Naufrages

V. avaries

Danemark

Commerce et Navigation des diffe
nations par le Sund.

Voir Sund, Commerce par le Sund, Navigation par le Sund

Navigation [illegible]

Danemark – Navigation, Importations et Exportations –

4

V. Commerce

BIBLIOTHÈQUE SAINTE-GENEVIÈVE PARIS
SG

Navigation 6

V. Commerce

V. Belts.

Aperçu des Céréales du, beurre et du fromage exportés du royaume de Danemark et des Duchés de Schleswig et de Holstein depuis 1820 jusqu'à 1832 les deux années comprises.

Années	Froment		Seigle		Orge				Avoine				Sarrasin			Pois		Vesces et pois	Colza et Graine de navette	Total	Beurre		Fromage	
	non moulu	farine	non moulu	farine	non moulu	farine	Gruau	malt	non moulue	farine	Gruau	malt	non moulu	farine	Gruau	non moulus	farine			Céréales				
	Tonnes	ton.	Tonnes	ton.	Tonnes	ton.	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	ton.	Tonnes	Tonnes	ton.	tonn.	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Fdr.	Skd.	Lb.
1820	220,194	2,868	135,567	3,985	400,214	260	9,621	36,063	408,310	26	409	360	7,437	13	1,251	16,615	„	10,887		1,254,086	non	in-	di-	qué
1821	211,636	2,975	529,147	2,711	635,973	1,430	13,409	33,725	341,071	25	863	36	21,903	37	1,461	14,887	„	15,490		1,806,787	33,813	2	3,570	11
1822	159,890	2,865	510,814	1,507	411,086	2,347	13,332	28,510	285,428		803	64	4,650	54	1,959	17,702	„	16,309		1,467,325	39,588	3	3,546	5
1823	237,833	4,915	428,287	2,074	443,174	1,133	12,376	42,042	230,606	3	619	72	9,879	63	3,569	19,993	17	7,859		1,444,520	47,183	1	3,913	10
1824	191,084	8,847	503,708	2,347	634,005	2,377	18,595	50,006	533,803	2	861	25	23,764	39	3,491	32,719	„	17,042		2,022,720	50,541	2	3,738	12
1825	242,596	7,680	487,625	2,323	888,023	1,975	19,482	61,589	290,537	1,451	960		32,246	86	4,029	26,417	„	35,415		2,102,439	62,147	3	4,206	8
1826	289,323	8,205	278,714	2,715	568,820	1,713	55,557	46,409	543,129	„	812		5,055	110	2,490	28,155	33	43,613		1,839,858	48,015	1	2,993	16
1827	258,389	6,394	245,254	2,833	369,840	1,165	13,030	29,563	575,517	„	1,012	19	66,407	27	2,639	20,626	„	38,054		1,745,574	49,920	3	3,664	15
1828	385,485	6,404	340,654	2,489	763,278	2,041	18,048	41,393	425,310	„	1,915	48	32,928	31	5,168	76,977		69,296		2,222,469	53,147	1	4,027	6
1829	149,159	3,502	215,414	2,661	550,508	2,720	14,685	27,301	383,093	3	1,841	24	84,393	263	6,244	20,992	„	28,116		1,492,926	46,610	1	3,434	7
1830	171,052	13,633	95,226	3,434	530,952	3,343	16,315	35,565	433,566	1	2,634	10	48,236	454	5,390	13,056	„	25,982		1,392,848	51,563	1	2,939	13
1831	106,033	7,663	76,119	2,341	571,708	1,573	11,103	19,092	349,572	12	1,736		571	54	2,363	15,995	„	31,133	148,154	1,221,088	47,658		2,725	
1832	203,563	4,323	64,044	2,404	609,896	2,739	16,968	23,533	386,846	275	1,643	5	18,682	60	3,695	16,208	20	35,149	256,827	1,390,053	46,850	„	2,450	16

(2)

2° Aperçu de l'exportation du royaume de Danemark et des Duchés de Schleswig et de Holstein pendant l'année 1,832 des marchandises suivantes en poids danois et holsteinois.

Exporté de:	eau de vie		Lard				Viande				Peaux				Harengs		Laine				Bestiaux			
			salé		fumé		salée		fumée		de veaux brébis, agneaux		de gros bétail et chevaux				brute		peignée		boeufs	vaches	veaux	chevaux
	Oxh.	Pot.	Sk℔	℔	Sk℔	℔	Sk℔	℔	Sk℔	℔	Sk℔	℔	Sk℔	℔	Tdes	Fdg	Sk℔	℔	Sk℔	℔	tetes	tetes	tetes	tetes
Selande, Lolland, & Falster	817	182	910	132	19	194	449	84	2	299	716	89	687	281	2,189	3	502	127	62	124	15	23	"	143
Fionie & Langeland	29	196	160	57	29	176	23	139	"	233	201	302	161	15	3	2	1	101	11	141	"	280	1	1,076
Jutland septentrional	40	220	876	8	16	301	923	13	"	117	1636	284	3,403	132	1574	1	2395	171	312	272	175	47	3	1
Tal du Danm. p. les Duch. et l'Etran.	888	118	1946	197	66	31	1395	236	4	9	2,555	35	4,252	108	3767	2	2899	79	386	217	"	"	"	"
déduire comt. impt. en Dan. des duchés	2,784	117	81	238	863	107	318	36	23	216	"	53	29	26	281	"	"	2	"	"	"	"	"	"
Expon. de prod. du Danm. p. l'étrang.	÷1,895	239	1864	279	÷797	76	1,277	200	÷19	207	2,554	302	4,223	82	3,486	2	2899	77	386	217	"	"	"	"
Duché de Schleswig	3,159	34	1914	247	1078	120	1064	30	24	247	620	191	1190	225	760	2	384	256	"	"	12,984 12,904	3 3,755	30	2192
id de Holstein	4,279	68	750	241	592	248	185	251	39	177	246	124	342	261	73	1	71	146	3	234	12,535	4,867	5736	7642
Tal des Duch. p. le Danem. et l'Etran.	7,438	102	2,665	208	1671	88	1250	1	64	144	867	35	1533	206	833	3	456	122	3	234	25,709	8972	5770	11,054
déduire comt. impt. dans les duch. du Dan.	53	105	25	"	16	50	13	193	"	"	431	81	242	34	228	1	236	40	47	96	15	303	3	1,227
Expon de prod. des duchés p. l'étranger	7,384	237	2640	208	1655	38	1236	88	64	144	435	234	1291	172	605	2	220	84	÷43	142	"	"	"	"
Tal des expon du Dan. & des duch. p. l'Etrang.	5488	238	4,505	167	857	282	2313	288	44	257	2,990	216	5,514	254	4092	"	3119	159	343	75	25,694	8,669	5,767	9827

Aperçu des Céréales étrangères, qui ont payé les droits ou qui en sont exemptés, importées dans le Danemark et les duchés de Schlesw. & Holstein en 1832

Importé en	Froment		Seigle		Orge				Avoine		Sarrasin		Pois	Vesces	pois (bönner)	Colza et graine de navet	Total
	non moulu	farine	non moulu	farine	non moulu	farine	gruau	malt	non moulu	gruau	non moulu	gruau	non moulus				
	Tonnes																
Seland, Lolland & Falster	1524	360	53,248	4	14	"	1	"	53	"	"	259	96	5	36	12	55,126
Fionie & Langeland	"	"	1,870	"	"	"	"	"	8	"	1	"	1	"	2	"	1,882
Jutland septentrional	"	109	6,652	1	"	"	"	"	"	"	"	"	74	2	"	676	7,514
Danemark	1524	469	61,770	5	14	"	1	"	61	"	1	259	171	7	38	688	65,008
Slesvig	1150	5	21,581	"	88	"	2	256	"	"	"	2	451	"	"	"	22,535
Holstein	4529	24	19,506	23	75	3	245	110	1,243	1	40	83	167	70	87	"	26,206
Duchés	4679	29	41,087	23	163	3	247	366	1,243	1	40	85	618	70	87	"	48,741
Danemark & les Duchés	6303	498	102,857	28	177	3	248	366	1,304	1	41	344	789	77	125	688	113,749

Toute l'exportation de Céréales pour l'Etranger et pour Altona, brutes et préparées, y compris le Colza et la graine de navette a fait pour 1832, 1,646,880 $\frac{7}{8}$ Ton^{s}:

exporté là dessus après déduction du (Mellemrigs forselen)

du Danemark, moulu:	695 7/8 Ton.,	malt 21,527 $\frac{15}{16}$ Ton.	brut. 855,945 1/8 Ton.	Colza. 58,074 3/4 Ton.
des duchés	" 31,430 $\frac{11}{16}$ "	" 2,010 7/16 "	" 478,443 7/16 "	" 198,752 $\frac{5}{8}$ "
Total ...	" – 32,126 9/16 "	" – 23,538 $\frac{3}{8}$ "	" 1,334,388 9/16 "	" – 256,827 3/8 "

L'exportation de beurre et de fromage, après déduction du , a fait:

du Danemark –	beurre 9,936 1/2 Ton.	from. ÷ 7,919 Sk$^{\text{tt}}$ 8 L$^{\text{tt}}$
des Duchés –	" 36,913 1/2 "	" – +10,370 " 3 "
Total ...	" 46,850 Ton.	from. 2,450 " 15 L$^{\text{tt}}$

L'exportation de Céréales, non compris le Colza et la graine de navette a fait en 1832, 188,965 Tonnes plus qu'en 1831, mais 285,654 Tonnes sont au dessous du terme moyen des exportations pendant les 10 années précédentes.

L'exportation de Colza et de graine de navette au contraire a été de 111,885 Tonnes plus que le terme moyen des exportations pendant les 5 années précédentes, et 108,673 tonnes plus qu'en 1,831.

De beurre il a été exporté en 1832 pour l'Etranger 46,850 Tonnes, ce qui fait 808 tonnes moins qu'en 1831, et 2735 Tonnes sont au dessous du terme moyen des exportations pendant les 10 années précédentes.

L'exportation de fromage en 1832, comparé à 1831, est 274 Sk$^{\text{tt}}$ moins, et 1068 Sk$^{\text{tt}}$ moins que le terme moyen des exportations pendant les 10 années précédentes.

On voit d'après l'aperçu 2, qu'en 1832 il a été importé dans le Danemark et les Duchés de Sch. et de Holst. en tout 113,749 Tonnes de Céréales étrangères moulues et non-moulues, ce qui fait 223,777 Tonnes moins qu'en 1831, dont 65,008 Tonnes sont pour le Danemark et 48,471 Tonnes pour les duchés. Le seigle et la farine de seigle font la majeure partie, notamment pour le Danemark 61,775 Tonnes, et pour les Duchés 41,110 Tonnes, ou ensemble 102,885 Tonnes.

Des autres Céréales il a été importé en Danemark 199^{3} Tonnes froment et farine de froment, 14 Tonnes d'orge, 1 Ton. Grain de Sarrazin

61 Tonne avoine 1 Tonne de sarrasin non-moulu 259 Tonnes gruau de sarrasin, 216 Tonnes pois vesces &a, et 688 Tonnes Colza et graine de navette et le reste 4708 Tonnes froment et farine de froment, 163 Tonnes d'orge, 250 Tonnes farine d'orge et gruau de sarrasin, 366 Tonnes malt d'orge, 1243 Tonnes d'avoine, 1 Tonne gruau d'avoine 40 Tonnes sarrasin non moulu 85 Tonnes gruau de sarrasin et 775 Tonnes pois vesces &a, pour les duchés.

Lorsque ces 113,749 Tonnes de Céréales etc. importées dans le royaume et dans les duchés à la consommation sont déduites du total des exportations ci dessus citées 1646,880⅞ Tonnes, la réelle exportation sera de 1,533,131⅞ Tonnes de Céréales.

L'aperçu 1 montre le total des articles d'importation les plus importants. On voit d'après cet aperçu que l'exportation d'eau de vie pour l'Etranger a été de 5489 Oxhoved exportés des Duchés, quoique le Danemark ait exporté 888 Oxhoved, mais il a reçu des Duchés 2,784 Oxhoved. En comparaison avec 1831 l'exportation en 1832 a été de 3170 Oxh. en plus.

Lard – on en a exporté, salé 4505 Skd, fumé 858 Skd, ce qui fait 25 Skd de lard salé et 285 Skd de lard fumé moins qu'en 1831.

Viande – l'exportation s'est élevée à, salée 2314 Skd, et fumée 45 Skd, ce qui fait 155 Skd de viande salée ~~de~~ en plus, mais 4 Skd de viande fumée ~~en~~ moins qu'en 1831

Skind og Huder – peaux – de Skind il a été exporté 2990 Skd, et de Huder 5,515 Skd, qui, en comparaison avec 1831, fait 486 Skd en moins du pr., mais du do 65 Skd plus qu'en 1831.-

L'exportation de Harengs a fait 4,092 Tonnes, ce qui fait 5,408 Tonnes moins qu'en 1831.-

Laine – il en a été exporté en tout 3463 Skd qui fait 1027 Skd plus qu'en 1831.-

Bestiaux – de boeufs il a été exporté en tout du Danemark et des duchés 25,694 têtes, 8669 vaches, 5767 veaux et 9827 Chevaux. L'annulation des droits de frontière entre le Jutland septentrional et le Duché de Schleswig fait qu'on ne tienne aucune note du nombre de bestiaux qui se transportent de la première province dans celle-ci, et qu'on ne peut par conséquent pas dire pourquoi l'exportation a principalement eu lieu; mais nous savons que la plus considérable est celle de Jutland; — En comparaison avec 1831 les exportations en 1832 ont augmenté de 2681 boeufs 208 vaches, et 711 veaux, mais diminué de 2,523 chevaux.

En ce qui concerne ces différens apperçus des produits indigènes exportés à l'étranger, nous devons faire observer comme pour les années précédentes que les quantités indiquées de Céréales, de beurre et de fromage, peuvent être considérées avec assez de sûreté comme celles réellement exportées, puisque les Céréales, le beurre et le fromage sont exempts de droits et que le droit d'exportation sur le Colza et la graine de navette a été réduit par l'ord.ce du 20 mai 1823 à une somme minime de 8 Sk. arg.t par tonne et que d'ailleurs il a été imposé aux Capitaines comme devoir, sous peine d'amende, d'indiquer exactement les quantités de Céréales, de beurre et de fromage qu'ils exportent. Il en est autrement en ce qui concerne les autres articles; car comme ils sont soumis à des droits d'exportation plus ou moins considérables, les aperçus ne sont pas tellement sûrs, qu'on probablement avoir exporté un peu plus qu'ils n'indiquent; mais comme pour les quantités indiquées il a été payé les droits d'exportation prescrits, on peut avec sûreté supposer qu'elles ont réellement été exportées.

La valeur des Céréales pourra, lorsque les exportations, tant du Danemark que des duchés, moulues et non moulues, sont évaluées en argent d'après un prix moyen, des taxes pour les récoltes en 1832 dans les différens districts et baillages du Danemark, être évaluées aux sommes suivantes:

Froment	à 4 R 33 $\frac{2}{3}$ ß	par tonne	904,453	R. argt
Seigle	" 4 — 13 $\frac{3}{4}$ —	d°	275,309	— —
Orge	" 2 — 48 $\frac{2}{3}$ —	d°	1,637,378	— —
Avoine	" 1 — 48 $\frac{5}{6}$ —	d°	586,528	— —
Sarrasin	" 2 — 78 —	d°	52,543	— —
Gruau de sarrasin	" 6 — 75 —	d°	26,246	— —
pois, vesces & à 2 R 87 $\frac{5}{6}$, prix moyen pour les pois			149,760	— —
Colza et graine de lin à 7 R. 70 $\frac{4}{5}$, le prix moyen l'exportation d'après le prix courant de Copenhague			1,987,199	— —
		fait	5,619,416	R. argt

L'exportation de beurre pourra, en calculant la valeur d'après un prix moyen de 50 R. par tonne en proportion des montants indiqués par 1832 par les baillages du Danemark, être evaluée à — 2,342,500 R

L'exportation de fromage pourra d'après un prix moyen évalué de la même manière de 1 R p. Lᵈ, être evaluée — 49,016 — 2,391,516.

La valeur des Céréales, du beurre et du fromage exportés du Danemark et des duchés pour l'Etranger être evaluée à une Somme de — 8,010,932

Les autres exportations indiquées pourront, suivant des prix moyens en partie fondés sur les aperçus mensuels des baillages et les prix courants hebdomadaires de Copenhague, être evaluées à une somme totale de ——— 3,028,381.

L'exportation en 1832 du Danemark et des duchés de Schleswig et de holstein sera pour les articles ci'dessus une valeur de ——— 11,039,313 R. arg.

Aperçu des Céréales, du beurre et du fromage exportés en 1832 du Danemark et des duchés de Schleswig et de holstein, avec une table particulière pour chaque province.

exporté des douanes de Fionie et de Langeland.

	Céréales	colza et graine de navet	beurre		fromage	
	tonnes	tonnes	tonnes	Sdg	Sk℔	L℔
Assens	23,430 7/8	4,484 6/8	259	3	8	6
Bogense	11,744 1/4	2,514	4	2	6	7
Fåaborg	21,855 1/2	4,430	99	3 3/4	3	18
Kjerteminde	16,540 3/8	2,191 5/8	11	3 3/4	1	6 1/2
Middelfart	14,256 4/8	390	28	1/2		
Nyborg	37,547 1/2	2,410	50	3		
Odense	30,341 7/8	3,190	253	3 3/4	30	10 3/4
Nykiöbing	25,312	6,059	27			2 1/2
Svendborg	26,637 1/8	3,228 2/8	107	2 1/2		18 3/4
Total	207,666	28,897 5/8	843	1/4	51	9 1/2

Exporté des Douanes de Sélande, de Laalland et de Falster

	Céréales	colza et gr. de nav.	beurre		Fromage	
	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Sdg	Skd.	L℔
Copenhague	147.599½	2,397	338		58	16¼
Bandholm	26,162	4,173	35			
Bornholm	1,725		1			
Callundborg	49,204⅜	2,130	2	1		
Corsöer	27,987½	400	4			
Helsingör	1,473⅞		18			3¾
Kiöge	1,489⅝					
Nakskov	39,912	6,068¾	7	2½	1	8⅛
Nestved	12,843½				6	10
Nykiöbing pr. F	17,984					6⅞
Nysted	10,832¾	581½				
Prestöe	9,072'	174		2		
Rödbye	2,330					
Rörvig	63,954¼	2,429¾	5	3¼		2½
Samsöe	16,614		2	2		10
Saxkiöbing	10,350	127	12			
Skjelskjöer	9,000½					
Stege	16,788	1,343	1	½		
Stubbekiöbing	15,444¾	840				8
Wordingborg	4,196½	713	2	2		
Total.	484,964¼	21,377	430	1¼	68	5½

Exporté des Douanes du Jutland septenal

	Céréales	Colza et graine de navet.	Beurre		Fromage	
	tonnes	tonnes	tonnes	Sdg	Skd	Lt
Aalborg	94,581 3/4	~~1,880~~	385	2	51	14
Aarhuus	30,738 3/8	1,880	939		8	15 7/8
Anholt	1,449 3/4					
Ebeltoft	1,449 3/4	105	5	3/4		4
Söldingbro			378	2 3/4		
Fredericia	3,772	1,019				
Frederikshavn	5,271 7/8		39	1/2	15	
Gredstedbro			24	2		
Grenaae	11,512 1/4	1,088	6	3 1/2	2	1
Hjerting	11,318 7/8	18 7/8	1,295	3		
Hjörring	12,204 1/8		1,074	1 1/2	20	13
Horsens	29,606 7/8	4,226	1,237	1/2	9	1/2
Kolding	6,552	843	106			
Læssöe						
Mariager	8,832		30		1	18
Randers	35,715 1/2	166	1,712	1	20	9 1/2
Ribe	1,862		936	2 1/2		
Ringkiöbing	6,218 7/8	185 1/4	2,540	1		
Skagen						
Sæbye	1,567 1/4		6	1 1/2		18
Thisted	12,170 1/2		201	2		
Weile	15,867 3/4	707	1,172	1/2		12
Total	289,331 3/4	10,238 1/8	12,091	1	131	5/8

Exporté des Douanes du Duché de Schleswig

	Céréales	Colza et graine de navette	beurre		Fromage	
	tonnes	tonnes	tonnes	Fdg	Skd	Ld
Arösköbing	1,983½		5	2	1	17
Apenrade	843⅞		51	1	57	15
Bredstedt	17,332¾	3,307¾	40	1		
Cappeln	24,257½	4,611	2,994	1	4,807	14
Eckernförde	15,302½	1,786½	1,205	3	145	3
Fehmern	17,730½	450	165	2	10	7
Flensborg	27,600¾	1,948	3,700	3	80	9
Fredrichsstadt	8,988¼	3,553½	42	3		
Föhr	8,727¼	351	18			
Gottorff	13		557	1	17	9½
Hadersleben	11,378 5/16	6,981	643	1	11	9
Holtenau	135	129	2	1	132	2
Husum	26,064⅝	9,547¼	604	3	2	17
Marstall	3,283¼		2	2		
Nordborg	1,100	988	1			
Rendsborg	6,642⅛	3,413	565	3	4	8
Sönderborg	21,130¾	5,498	506	3	19	12½
Töndern	43,177	5,630	871	2	1	14
Tonning	93,203¼	35,066¼	92	3		14
Total	328,864 3/16	83,260¼	12,071	3	5,293	11

Exporté des Douanes du Duché de Holstein

	Céréales	Colza et graine de navette	beurre		Fromage	
Bramstedt	155½		1,801	3	2	17
Brockdorff	1,436		258		43	11½
Brunsbüttel	59,774	14,809	1,505	3		
Ditmarschen	59,188¾	27,071¾	15	1		
Elmshorn	7,868¾	227	136	1		
Glückstadt	17,347¾	10,518½	2	1		
Heiligenhafen	35,562¼	7,826	16	1¼	291	
Itzehoe	4,818⅝	548	262	½	13	18¾
Kellinghusen	33		1,206	¼		4
Kiel	127,565⅝	34,194⅞	5,317	2	3,309	15
Krempe	3,226	2,990	18	1		
Langenfelde	4,750½	45	288	1		14
Lütjenborg	14,500½	6,027½	1,280	2	322	2½
St. Margrethen	16,434	10	336	1	35	10
Neumünster	189½	3	573	1	33	4
Neustadt	47,496	1,403½	172	1½	542	19
Oldenborg	344½		1,948	3	8	1
Oldesloe	18,251½	246	748	½	231	1
Ottensen	1,820	356	3	1		
Preetz	28		1,339	1½		7
Rethfort	10,506½	63½	[illegible]	3	78	16
Segeberg	8,537¾	2,243	2,798		12	10
Uetersen	8,473½	5,494	1	2		
Uerborg	2,159½	127	1,929	2	60	6½
Wewelsfleth	8,932⅝	3,244½	986	1	138	13
Wilster	17,929	2,047	923	1½	7	12
Total	477,329⅛	119,495⅛	25466		5,133	2¼

Douanes dont il a été exporté en 1832 les plus grandes portions de farine et de Gruau;

	farine de froment	farine de Seigle	farine d'orge	Gruau d'orge	Gruau de sarrasin
	tonnes	tonnes	tonnes	tonnes	tonnes
Aalborg	10	″	″	1168¾	″
Aarhuus	3⅝	″	″	732⅜	″
Cappeln	1750½	102½	142½	2135	5470½
Elmshorn	30	21	80	″	690¾
Faaborg	165½	″	179½	920½	″
Femern	305	″	39	1188	″
Flensborg	1795¼	310¼	347	2569½	682¾
Heiligenhafen	392	″	4	953¾	56
Hjerting	″	″	1	559½	″
Hiörring	″	″	2	628⅝	″
Kiöbenhavn	284	952	82	1625½	51
Ottensen	546	261	″	21	″
Sonderborg	8½	60	1274	2182½	171¼
Töndern	12	131	72⅛	901¼	59
Uetersen	487¾	″	″	″	″
Wewelsfleth	62¼	602	25½	24¼	″

Exporté des Douanes du Duché de Schleswig

[illegible]

Exporté des Douanes du Duché de Holstein

[illegible]	125½		1,801	3	2	17
[illegible]	1,424		253		43	11½
[illegible]	59,774	44,259	1,505	3		
[illegible]	59,155¾	27,071½	15	1		
[illegible]	7,163⅓	227	134	1		
[illegible]	17,347⅔	10,548½	2	1		
Heiligenhafen	25,652½	7,826	14	1¼	291	
[illegible]	4,518½	348	262	½	13	18½
Kiel	35		1,204	¼		4
[illegible]	127,505½	34,195½	5,317	2	3,309	15
[illegible]	3,270	2,990	38	1		
[illegible]	9,758½	45	283	1		14
[illegible]	14,536½	6,227½	1,230	2	322	2½
[illegible] Margarethen	14,434	10	334	1	35	10
[illegible]	159½	3	573	1	33	4
Neustadt	47,065	1,803½	772	1½	582	19
Oldenburg	354½		1,948	3	3	1
[illegible]	32,251½	244	748	½	231	1
[illegible]	3,424	336	3	1		
Preetz	22		1,339	1½		7
[illegible]	10,586½	63½	4,867	3	78	16
Segeberg	7,637¼	2,213	[illegible]		12	10
[illegible]	3,473½	5,494	1	2		
[illegible]	3,509½	127	1,929	2	60	6½
[illegible]	1,352⅓	2,244½	986	1	138	13
Wilster	17,729	2,147	923	1½	7	12
Totale	477,329⅓	149,495½	25,466		5,133	2½

Handels-Tidende – 1833 – mai et septembre No 39, 40, 71

Aperçu de la navigation danoise dans la Baltique, ~~Suède et Norvège~~ l'année 1832 comparée à 1830.

ports de destination	nombre de navires	tonnage en Lasts de Comce	venant de ports danois	venant de ports étrangers	destinés pour ports danois	destinés pour ports étrangers	observations.
Pétersbourg	58	2936½	47	11	50	8	
1830	47	2265	29	18	24	23	
Riga	178	7293	153	25	136	42	
1830	96	449½	80	16	72	24	
Pernau	14	743½	12	2	1	13	
1830	24	1531	17	7	2	22	
Reval	9	307	6	3	7	2	
1830	10	367	5	5	3	7	
Libau	73	2039½	71	2	69	4	
1830	49	1632	43	6	44	5	
Windau	11	439½	11	〃	10	1	
1830	18	558½	17	1	14	4	
Helsingfors	1	94	〃	1	〃	1	
1830	1	159	〃	1	〃	1	
Wybourg	8	669½	4	4	〃	8	
1830	2	269½	2	〃	〃	2	
Memel	13	588½	10	3	6	7	
1830	20	1008½	18	2	9	11	
Königsberg	69	1596	39	30	26	43	
1830	225	4157½	194	31	149	76	
Pillau	2	116½	1	1	1	1	
1830	19	665	17	2	17	2	
Danzig	24	798½	13	11	13	10	Un qui n'était point encore parti à la fin de l'année.
1830	98	3100½	77	21	70	28	
Stettin et Swinemünde	115	3191	36	79	88	27	
1830	110	3425½	36	74	83	27	
Stolpe et Leba	3	68	3	〃	3	〃	
1830	14	326½	14	〃	14	〃	
Rugenwalde	27	755½	26	1	27	〃	
1830	61	1456	61	〃	61	〃	
Colberg	12	337	12	〃	12	〃	
1830	11	302½	11	〃	11	〃	
Wolgast	2	40½	1	1	2	〃	
1830	〃	〃	〃	〃	〃	〃	La liste manquait
Greifswalde	6	88	6	〃	1	5	
1830	4	123½	3	1	3	1	

ports de destination	nombre de navires	Tonnage en Lasts de Com.ce	venant de		destinés pour		Observations
			ports danois	ports étrangers	ports danois	ports étrangers	
Stralsund, Barth et Rügen…	18	181	11	7	9	9	
1830	17	353	13	4	5	12	
Rostock	128	1608	108	20	107	21	
1830	106	1235½	95	11	94	12	
Wismar	24	329	22	2	20	4	
1830	6	38	5	1	5	1	
Lubeck	357	3529	336	21	328	29	Parmi le nombre de navires il y a 51 qui sont des bateaux ouverts.
1830	383	3736	362	21	342	40	
Gothembourg	13	250½	12	1	11	2	
1830	15	215½	13	2	15	〃	
Halmstad 1830	1	11½	1	〃	1	〃	
Stockholm	3	255½	2	1	2	1	
Kongelf 1830	4	54½	4	〃	4	〃	
Calmar	2	〃	〃	〃	〃	〃	Le rute n'était pas mentionné.
Malmöe 1830	6	140½	4	2	3	3	
Carlshamn	2	〃	〃	〃	〃	〃	de même
1830	1	21½	1	〃	〃	1	
Helsingborg	3	33	1	2	1	1	L'un des navires a éhoué échoué.
Warberg	1	〃	1	〃	〃	〃	
Christiania	127	1898	121	6	114	13	
1830	104	1639	86	18	102	2	
Arendal	55	860½	50	5	44	11	
1830	49	749	45	4	41	8	
Bergen	163	3686	145	18	68	95	
1830	123	2894½	109	14	41	82	
Christiansand	108	1359	84	24	103	5	
1830	89	1320½	72	17	84	5	
Christiansund	7	189½	2	5	6	1	
1830	3	118	3	〃	1	2	
Drammen	95	1461	79	16	95	〃	
1830	74	1089	66	8	72	2	
Dröbak	6	83	2	4	4	2	
1830	2	41	1	1	2	〃	
Egersund	1	14	〃	1	〃	1	
1830	2	12	2	〃	2	〃	
Fahrsund	7	142½	7	〃	2	5	
1830	3	66½	3	〃	〃	〃	
Flekkefiord	4	53	4	〃	〃	4	

ports de destination	nombre de navires	tonnage en Lasts de Comce	venant de		destinés pour		Observations
			ports danois	ports étrangers	ports danois	ports étrangers	
1830	3	34	3	"	3	"	
Frederikshald	9	123½	6	3	9	"	
Frederikstad	6	199	3	3	2	4	
1830	2	26½	2	"	2	"	
Grimstad	41	661	31	10	35	6	
1830	35	462	20	15	32	3	
Hammerfest	8	486	4	4	3	5	
1830	14	755½	8	6	5	9	
Holmestrand	"	"	"	"	"	"	
1830	2	16	2	"	1	1	
Krageröe	21	327	21	"	16	5	
1830	15	156	14	1	10	5	
Laurwig	9	97	9	"	9	"	
1830	10	118	10	"	10	"	
Mandal	23	531	21	2	13	10	
1830	24	296	21	3	18	6	
Moss	5	57½	5	"	3	2	
1830	15	176½	11	4	14	1	
Molde	1	25	1	"	"	1	
Porsgrund	11	226	10	1	10	1	
Stavanger	1	19	"	1	"	1	
1830	3	97	3	"	2	1	
Tromsöe	4	237½	3	1	1	3	
1830	4	280	3	1	1	3	
Tönsberg	18	227	8	10	18	"	
1830	13	189	10	3	12	1	
Trondhjem	29	859½	29	"	16	13	
1830	15	586	13	2	5	10	
Wardöe	3	203½	3	"	3	"	
1830	3	203½	3	"	3	"	
Østerrisöer	73	784	65	8	69	4	
1830	66	905½	49	17	63	3	

En comparant le tableau ci-dessus sur la navigation danoise dans les ports étrangers de la Baltique et en Suède & Norvège avec celui de 1830, ~~[illegible]~~ et on verra pour les détails, dans les nos 124, 125, 126, 127, ~~et 129~~ de cette feuille ~~de l'année~~ et 129) pour 1831, qu'en 1832 sont arrivés dans les ports russes 105 navires, jaugeant ensemble 3116 Lasts de commerce ( ) de plus qu'en 1830, au lieu que la navigation pour les ports de Prusse a diminué de 288 navires jaugeant 7157½ Lasts de comce. Elle augmenta pour le ~~[illegible]~~ Mecklembourg l'année dernière de 40 navires jaugeant 653½ lasts de comce mais diminua pour Lubeck de 26 navires et 207 Lasts de comce. En 1832 sont arrivés en Suède 3 navires de moins, mais 96 Lasts de comce de plus qu'en 1830, et en Norwège 152 navires et 2405½ Lasts de comce de plus.

Toute la navigation ~~[illegible]~~ Danoise pour les susdits ports a ainsi en 1832, en comparaison de 1830, diminué de 20 navires et 1093 Lasts de comce.

Après des événemens ~~[illegible]~~ extraordinaires suit ordinairement un (Standsning) dans le commerce et l'industrie. Le commerce de la Baltique en 1832 le prouve. Déjà le choléra tant cette année que principalement dans la précédente, et les mesures contre cette maladie, lui firent beaucoup de tort. mais un autre motif fut la guerre de la Pologne, ce dépôt ~~[illegible]~~ important pour le commerce de grains de la Baltique, mais d'où l'exportation de grains non seulement était

---

( ) Un Last de Commerce vaut de tonneaux de France.

défendu sévèrement pendant la première moitié de l'année, mais qui fut même obligé de recevoir l'importation, pour nourrir les armées russes. Les ports de Prusse, qui sont ceux, par lesquels les grains de Pologne principalement trouvent leur débit, sentirent durement cette perte, qui rendit à ces ports l'année 1832 une mauvaise année de commerce presque sans pareille. Il est vrai que la prohibition ~~d~~ fut abolie au commencement du mois de Juin, mais en partie il n'y avait alors pas beaucoup à exporter, en partie les prix des grains avait déjà tellement commencé à s'arrêter, que le débit cessa. Le manque de travail dans les ports de Prusse contribua à ce qu'il y en eut d'autant plus ~~à~~ dans les ports russes, et principalement de Riga ~~et~~ ~~à~~ à la prospérité du commerce dans la première moitié de 1832.

L'inconstance du commerce danois avec les ports de la Baltique en 1832 provient des raisons ci-dessus, comme aussi l'augmentation de la navigation avec la Norvège en dépend, puisqu'~~elle~~ ~~arrêta~~ l'importation de grains arrêtée ~~dans les~~ des ports de Prusse contribua à l'augmenter des ports danois. En attendant il faut observer, que le nombre de navires mentionné et leur tonnage ne donne pas une idée ~~entièrement~~ tout à fait juste des ~~la~~ relations de commerce entre le Danemark et la Norvège, une partie des navires étant entrés dans les ports de Norvège à cause de vent contraire, d'autres ~~sont~~ ont été d'un port à l'autre pour vendre leur chargement.

nionées

Aperçu de la navigation du Danemark avec Hambourg, Brême, Hollande et Angleterre l'année 1832; comparée à celle de 1830.

ports de destination	nombre des navires	Tonnage en Lasts de com.	venant de ports danois	venant de ports étrangers	destinés pour ports danois	destinés pour ports étrangers	Observations
Hambourg	441	441	12,882	123	318	234	la destination pour 73 n'est pas mentionnée.
1830	427	13,110	86	341	208	163	
Brême	97	1550½	64	33	67	30	
1830	128	2467	74	54	88	40	
amsterdam	277	5416	135	142	96	156	25 navires dont la destination était incertaine.
1830	231	5175	86	145	57	151	
Harlingen	3	59	″	3	1	2	
1830	1	11	1	″	″	1	
Rotterdam	49	2377½	12	37	19	30	
1830	21	1304½	6	15	9	12	
Cowes	6	588	1	5	″	6	Entrés en partie pour recevoir des ordres, en partie par suite de vent contraire et avarie.
1830	9	″	″	″	″	″	
Deal	6	″	″	″	″	″	Entrés par vent contraire sans décharger ni charger, le tonnage non mentionné.
1830	10	″	″	″	″	″	
Dover	1	0	1	″	″	1	
1830	2	″	″	″	″	″	
Goole	39	809½	39	″	35	4	
1830	64	1270	60	4	64	″	
Grangemouth	1	32	1	″	1	″	
1830	6	188½	6	″	4	2	
Grimsby	8	348½	7	1	3	5	
1830	9	383½	9	″	4	5	
Guernesey	11	615½	9	2	8	3	
1830	16	777	15	1	10	6	
Hull	172	4388	163	9	95	76	Un s'y trouvait encore à la fin de l'année
1830	226	6027½	209	17	123	103	
~~Douglas~~ Jersey	4	205½	4	″	1	3	
1830	2	140	1	1	2	″	
Leith	21	760½	21	″	17	4	
1830	30	964½	30	″	26	4	
Liverpool	23	1371½	13	10	20	3	
1830	24	1150	17	7	21	3	
London	87	4003½	80	7	57	30	
1830	146	4191½	141	5	102	44	

Lynn Regis	18	378	14	4	2	16	La destination était Sunderland et Newcastle
1830	28	688	20	8	13	15	
Newcastle	181	5863	26	155	181	"	
1830	256	8122	59	197	154	2	
Portsmouth	1	177½	"	"	"	"	Entré par suite de vent contraire.
1830	2	50	2	"	"	4	
Ramsgate	4	"	"	"	"	"	Entrés id
1830	5	350½	2	3	2	3	
Sunderland	24	695½	8	16	23	1	
Yarmouth	1	29	1	"	1	"	
1830	2	34	2	"	2	"	

14 navires danois jaugeant 228 L. de C. sont par conséquent entrés à Hambourg en 1832, ~~[illegible]~~ à Brême 31 navires jaugeant 916½ Lasts de comce, et pour la Hollande 231 navires jaugeant 1362 Lasts de comce. de moins qu'en 1830. En 1832 sont arrivés en Angleterre 608 navires danois jaugeant 20265½ Lasts de comce, ce qui fait 212 navires et 4144½ Lasts de comce de moins qu'en 1830; mais il faut remarquer que 17 navires, ou quelques uns de plus qu'en 1830, sont donnés comme étant entrés en Angleterre en partie par suite de vent contraire, en partie pour attendre des ordres.

La raison de cette diminution dans la navigation doit venir des bas prix des grains; pendant la guerre entre les pays ~~pays~~ bas et la Belgique, qui fit qu'aucun navire danois ne put entrer à Anvers, et, pour ce qui concerne l'Angleterre, elle avait contre elle le cholera et les ~~[illegible]~~ mesures contre cette maladie.

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE

D.

Tableau des marchandises exportées du Royaume de Danemarck et des Duchés de Slesvig et de Holstein pendant l'année 1830.

Lieux d'Exportation	Eau de vie		Lard				Viande				Cuirs et Peaux				Harengs		Laine				Bestiaux			
			Salé		fumé		Salée		fumée		de veaux brebis et mouttons		de grand bétail et chevaux				brute		pelade		boeufs	vaches	veaux	chevaux
	Oxh.	Pott	Skℓ	℔	Skℓ	℔	Skℓ	℔	Skℓ	℔	Skℓ	℔	Skℓ	℔	Tdr.	quarts	Skℓ	℔	Skℓ	℔	Têtes	Têtes	Têtes	Têtes
Séland, Lolland, et Falster	336.	224	1487.	159.	54.	7	532.	144	.	170	948	295	854.	281	6577.	1	451.	302	56.	86	28	5	.	136
Fionie et Langeland .	14.	4	208.	46	119	168	116.	181	1	46	269.	149	183	148	"		6.	256	36	167	1	92	6	686
Nord Juthland . .	7		1589.	274	95	273	1155	218	21	162	2,122	76	2,309.	181	17,658.	3	1921.	94	79.	312	2,355	274	1	328
Somme des Exportations du Danemarck p.r les Duchés et l'Etranger .	359.	159	3285.	159	268.	128	1804.	223	23.	58	3340.	200	3,347.	290	24,236.	.	2380.	12	172.	245	.	"	"	"
Déduction de ce qui est entré des Duchés en D.k	2107.	44	27.	192	383.	20	268.	169	17.	235	25.	98	52.	148	278.	.	.	96	"	"	,	"	"	"
Produits propres au Danemarck Exportés à l'Etranger . .	÷1748.	125	3257.	247	÷114.	172	1536.	54	5.	103	3315.	102	3295.	142	23,958.	.	2379	196	172.	245	"	"	"	"
Duché de Slesvig . . .	2633.	106	2577.	155	842.	124	1053.	144	16.	147	845.	81	1291.	92	1176.	2	447.	199	7.	248	12,935.	3812	27	1062
Duché de Holstein . .	2668.	28	512.	97	1070.	141	159.	259	36.	153	355.	18	436.	43	7.	1	57	73	19.	168	11,793	3767	5,056	6495
Somme des Exportations des Duchés p.r le Danemarck et l'Etranger . .	5,301.	134	3089.	252	1912.	265	1213.	123	53	20	1200.	99	1727.	135	1183.	3	504.	272	27.	130	27,112	7,950	5,090	8,707
Déduction de ce qui est entré du Danemarck dans les Duchés	20.	205	49.	250	41.	53	12.	157	.	170	478	174	263.	6	734.	2	296.	123	47.	41	2,281	328	16	1105
Produits propres aux Duchés Exportés à l'Etranger . . .	5280.	209	3040.	2	1871.	212	1200	246	52.	130	721.	205	1464.	129	449.	1	208.	149	÷19	191	"	"	"	"
Total des Exportations à l'Etranger du Danemarck et des Duchés	3,532.	84	6297.	249	1757.	40	2.737.	20	57.	233	4037.	27.	4759.	271	24407.	1	2588.	65	153.	54	24831	7,622	5,074	7602

Nota: L'oxhove ou Barrique = $232\frac{1}{2}$ Pots et contient $11,322^{75}$ Pouces cubes français

Le Skippund = 320 ℔

La Tonne = $1\frac{2}{5}$ Hectolitre

B

Tableau des Exportations du Danemarck et des Duchés de Slesvig et de Holstein, en Grains Beurre et Fromage depuis 1820 jusqu'en 1830 inclusivement.

	Froment		Seigle		Orge				Avoine				Bled Sarrazin			Pois		Feves et Vesces	Total Céréales	Beurre		Fromage	
	Grains	Farine	Grains	Farine	Grains	Farine	Gruau	Malth	Grains	Farine	Gruau	Malth	Grains	Farine	Gruau	Grains	Farine						
	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	quarts	Sk℔	L℔
1820	220,194	2,868	135,567	3985	400,214	260	9.621	36,063	408,310	26	409	360	7,437	13	1,251	16,615	„	10.887	1,254,086	relevés	non	faits	
1821	211,636	2,975	509,147	2,711	635,973	1,430	13,409	33,725	341,071	25	863	36	21,903	37	1,461	14,887	„	15,490	1,806,787	33,813	2	3,570	11
1822	159,890	2,865	510,814	1,507	411,086	2,347	13,332	28,510	285,428	„	803	64	4,650	54	1,959	17,702	„	16,309	1,467,325	39,588	3	3,546	5
1823	237,833	4,915	428,287	2,074	433,174	1,133	12,376	42,042	230,606	3	619	72	9,879	63	3,569	19,993	17	7,859	1,444,520	47,183	1	3,913	10
1824	191,084	8,847	503,708	2,347	634,005	2,377	18,595	50,006	533,803	2	861	25	23,764	39	3491	32,719	„	17,042	2,022,720	50,541	2	3738	12
1825	242,596	7,680	487,625	2,323	888,023	1,975	19,482	61,589	290,537	1,451	960	„	32,246	86	4,029	26,417	„	35,415	2,102,439	62,147	3	4,206	8
1826	289,323	8,205	278,714	2,715	568,820	1,713	55,557	46,409	543,129	„	812	„	5,055	110	2,490	28,155	33	43,613	1,839,858	48,015	1	2,993	16
1827	258,389	6,394	245,254	2,833	369,840	1,165	13,030	29,563	575,517	„	1,012	119	6,407	27	2,639	20,626	„	38,054	1,745,514	49,920	3	3664	15
1828	385,485	6,404	340,654	2,489	763,278	2,041	18,048	41,393	425,310	„	1,915	48	83,928	31	5,168	76,977	„	69,296	2,222,469	53,147	1	4,027	6
1829	149,159	3,502	215,414	2,661	550,508	2,720	14,685	27,301	383,093	3	1,841	24	86,393	263	6,244	20,992	„	28,116	1,492,926	46,610	1	3,434	7
1830	171,052	13,633	95,226	3,434	530,952	3,343	16,315	35,565	433,566	„	2,634	10	42,236	454	5,390	13,056	„	25,982	1,392,848	51,563	1	2,939	13

nota. La Tonne = 1 2/5 Hectolitre
Le Skippund (Sk℔) = 20 Lispund (L℔) = 320 ℔.

C.

Tableau des Céréales étrangères entrées dans le Royaume de Danemarck et les Duchés de Slesvig et Holstein pendant l'année 1830.

Pays d'Importation	Froment		Seigle		Orge			Avoine	Bled Sarrazin		Pois	Total
	Grains	Farine	Grains	Farine	Grains	Farine	Gruau	Grains	Grains	Gruau	Grains	
	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes
Séland, Lolland et Falster	1933	101.	125,654	515	108	„	„	233	„	„	414	128,958
Fionie et Langeland . .	„	„	4830	„	„	„	„	„	„	„	12	4,842
Juthland	61	82	2194	32	„	„	„	„	„	30	„	2,399
Total pour le Danemarck	1994	183	132,678	547	108	„	„	233	„	30	426	136,199
Slesvig	392	3	90,594	3	268	„	„	„	13	3150	1349	95,772
Holstein	3358	42	87,632	39	1529	142	247	1252	87	27	275	94,630.
Total pour les Duchés	3750	45	178,226	42	1797	142	247	1252	100	3177	1624	190,402
Total pour le Danemarck et les Duchés . . .	5,744	228	310,904	589	1905	142	247	1485	100	3207	2050	326,601

Nota. La Tonne = 1 2/5 Hectolitre

ÉCOLE SAINTE GENEVIÈVE
SG

Tableau de l'Exportation des Grains, Beurre et Fromage du royaume de Danemark et des Duché de Slesvig et Holstein depuis l'année 1820 jusqu'à 1831 inclusivement.

	Froment		Seigle		Orge				Avoine				Bled sarrazin			Pois		Vesces et		Somme	Beurre		Fromage	
	Grains	Farine	Grains	Farine	Grains	Farine	Gruau	malt	Grains	Farine	Gruau	malt	Grains	Farine	Gruau	Grains	Farine	Fèves		Grains				
	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes			
1820	220,194	2,868	135,567	3,985	400,214	260	9,621	36,063	408,310	26	409	360	7.437	13	1,251	16,615	„	10,887		1,254,086	non	men-	tionné	
1821	211,639	2,975	509,147	2,711	635,973	1,430	13,409	33,725	341,071	25	863	36	21,903	37	1,461	14,887	.	15,490		1,806,787	33,813	2	3,570	11
1822	159,890	2,865	510,814	1,507	411,086	2,347	13,332	28,510	285,428		803	64	4,650	54	1.959	17,702	„	16,309		1,467,325	39,588	3	3,546	5
1823	237 833	4,915	428,287	2,074	443,174	1,133	12,376	42,042	230,606	3	619	72	9,879	63	3,569	19,993	17	7,859		1,444,520	47,183	1	3,913	10
1824	191,084	8,847	503,708	2,347	634,005	2,377	18,595	50,006	533,803	2	861	25	23,764	39	3,491	32,719	„	17,042		2,022,720	50,541	2	3,738	12
1825	242,596	7,680	487,625	2323	888,023	1,975	19,482	61,589	290,537	1,451	960		32,246	86	4,029	26,417	„	35,415		2,102,439	62,147	3	4,206	8
1826	289,323	8,205	278,714	2,715	568,820	1,713	55,557	46,409	543,129	.	812		5,055	110	2,490	28,155	33	43,613		1,839,858	48,015	1	2,993	16
1827	258,389	6,394	245,254	2,833	369,840	1,165	13,030	29,563	575,517	.	1,012	19	6,407	27	2,639	20,626	,	38,054		1,745,514	49,920	3	3,664	15
1828	385,485	6,404	340,654	2,489	763,278	2,041	18,048	41,393	425,310	„	1,915	48	83,928	31	5,168	76,977		69,296		2,222,469	53,147	1	4,027	6
1829	149,159	3,502	215,414	2,661	550,508	2,720	14,685	27,301	383,093	3	1,841	24	86,393	263	6,244	20,992	„	28,116		1,492,926	46,610	1	3,434	7
1830	171,052	13,633	95,226	3,434	530,952	3,343	16,315	35,565	433,566	„	2,634	10	42,236	454	5390	13,056	„	25,982		1392,848	51,563	1	2,939	13
1831	106,033	7,663	76,119	2,341	571,708	1,573	11,103	19,092	349,572	12	1,756		45,71	54	2,363	15,995	,	31,133	148,154	1,201,088	47,658		2,725	

BIBLIOTHEQUE SAINTE GENEVIEVE
SG

Etat Général des exportations du Danemarck et des Duchés de Sleswig et de Holstein pendant les années 1820 à 1828 inclusivement

Céréales

Années	Froment	Prix par Tonne	Seigle	Prix par Tonne	Avoine	Prix par Tonne	Sarrazin	Prix par Tonne	Orge	Prix par Tonne	Pois	Prix par Tonne	Vesces et Fèves	Prix par Tonne	Total des Tonnes	Sommes pour chaque année.
	Tonnes.	Fr.	Tonnes	Fr.	Tonnes	Fr.	Tonnes	Fr.	Tonnes	Fr.	Tonnes	Fr.	Tonnes	Fr.	Tonnes	Francs.
1820	223,062	10	139,552	8	409,105	4.50	8,701	6.	446,158	6.	16,615	9.50	10,887	6.	1,254,080	8,140,327
1821	214,611	10	511,858	8.50	341,995	4.	23,401	6	684,537	7.	14,887	9	15,490	6	1,806,779	13,023,971
1822	162,755	9.50	512,321	8.50	286,296	4	6,663	5	455,275	6	17,702	9	16,309	6	1,457,321	10,068,222
1823	242,748	10	430361	8	231,300	4	13,511	6	498,725	6	20,010	9	7,859	5.	1,444,514	10,064,369
1824	199,931	10	506,055	8.50	534,691	5	27,294	6	704,983	7	32,719	9.50	17,042	6	2,022,715	14,485,936
1825	250,276	10	489,948	8	292,914	4.50	36,361	6	971,069	6	26,417	9	33,415	6	2,100,400	14,223,280
1826	297,528	14.	281,429	13.	543941	9.	7,655	10	672,499	11	28,188	22	43,613	10	1,874,853	21,249,743
1827.	264,783	15.50	248,087	14	576,648	9	9,073	10	413,398	11.50	20,626	20	38,056	10.	1,570,871	18,407,283
1828	391,889	20.	343,143	12	427,273	6	89,127	7.	824,760	7.	76,977	13	69294	10	2,222,463.	22,609,984

Exportations Générales pour l'année 1828

		Evaluations	
Céréales	2,222,463 Tonnes.	La Tonne à fr. 11	Total fr. 22,609,984
Beurre	53,813 ——	—— à fr. 165 „	—— „ 8,979,146
Fromage	3,570 Skipund	Le Skipund id. 44.	—— „ 157,080
Eaux de Vie	4,470 orhoves	L'orhove id. 137.50	—— „ 614,625
Chevaux	6,776 Têtes	La Tête id. 192.50	—— „ 1,304,380
Bœufs	23,323 ——	—— id. 110 „	—— „ 2,565,530
Vaches et Veaux . . .	11,901 ——	—— id. 41.25	—— „ 457,503
Viandes salées et fumées	8,026 Skipund	Le Skipund id. 137.50	—— „ 1,103,575
Peaux Brutes &ca . . .	8,869 ——	—— id 110 „	—— „ 758,340
Harengs	53,276 Tonnes	La Tonne id 44 „	—— „ 2,344,544
Laines	3,528 Skipund	Le Skipund id 165 „	—— „ 582,120
		Total Général fr.	41,426,826

Handels Tidende N° 45 2 juin 1832

5

27

Explication (Forklaring) sur les grains, ainsi que le Beurre et Fromage, exporté l'année 1831 du Danemark et les Duchés de Slesvig & Holstein, avec un tableau séparé pour chaque province.

Des Douanes de Sélande, Laalande et Falster &c a été exporté:

	Grains	Beurre		Fromage	
	Tonnes	Tonnes	Quart de Ts	Skd.	Lb.
Copenhague	150,676 ½	712	3	33	7
Bandholm	22,273	24	2	"	"
Bornholm	537	"	3	"	"
Callunbourg	62,647 ½	1	"	"	"
Corsöer	21,307 ½	"	"	"	"
Elseneur	1,450 ¼	25	3	"	18
Kjöge	321	"	"	"	"
~~Nakskov~~ Nakskov	31,231 ¼	"	1	7	6
Nestved	13,055	"	"	2	"
Nykiöbing à Falster	16,410	15	"	2	"
Nysted	10,447	"	"	"	"
Præstöe	10,176	"	"	"	"
Rödby	2,349	"	"	"	"
Rörvig	69,518 ¼	119	2	3	"
Samsöe	16,024	3	3	"	"
Saxkjöbing	5,590 ½	20	2	"	"
Skjelskjör	9,980 ½	4	"	"	"
Stege	21,398 ¾	1	2	"	"
Stubbekjöbing	23,347 ½	2	3	"	"
Wordingbourg	3,182	"	"	"	"
Total	491,922 ÷	932	"	49	7

Bibliothèque de Genève

Il a été exporté des Douanes du Juthland Nord:

	Grains	Beurre		Fromage	
	Tonnes	Tonnes.	Quart	Skd.	Lpd
Aalbourg	143805	267	3	38	19
Aarhuus	43862 ¾	977	3½	48	6¼
Anholt	"	"	"	"	"
Ebeltoft	2758 ¾	15	½	"	"
Foldingbroe	"	414	3½	"	"
Fredericia	2974 ½	5	3	1	18
Frederikshavn	4892 ¾	42	3¾	"	"
Gredstedbroe	~~9786 ½~~	90	~~½~~	~~1~~	~~3¾~~
Grenaae	9786 ⅙	5	½	1	3¾
Hjerting	5621 ¼	1041	1¼	"	19
Hjörring	12363 ¾	741	2	19	16
Horsens	27488 ¾	1574	—	4	19
Kolding	1892	130	1	"	2
Læsöe	7	"	"	"	"
Mariager	10788 ¼	79	2	9	19¼
Randers	51899 ½	2031	3½	23	7¾
Ribe	2244 ½	883	2	"	18¼
Ringkjöbing	2902	3050	¼	"	"
Skagen	"	"	"	"	"
Sæbye	321	6	1½	"	7
Thisted	11138	154	"	1	"
Weile	9255 ½	1756	3	"	"
Total	344,001 ¾	13268	2¼	175	19½

Des Douanes du Duché de Holstein a été exporté;

	Grains	Beurre		Fromage	
	Tonnes	Tonnes	Quarts	Skd.	Lw
Bramstedt	39	835	½	„	½
Brockdorff	1325 ¼	240	½	33	9
Brunsbüttel	47793 ½	1343	2	„	„
Ditmarsken	39,982	131	2	„	„
Elmshorn	6,266	60	¼	„	3 ½
Glückstadt	11,350 ½	5	2	„	„
Heiligenhafen	23,037	17	1 ¼	262	19
Izehoe	1,924 ¾	195	3	2	4
Kellinghusen	28	1316	1	„	5
Kiel	85,767 ½	6875	1	2098	2 ½
Krempe	1,364	76	3	„	„
Langenfelde	3,093 ½	137	¾	4	12 ¾
Lütjenbourg	7,095	844	„	274	4 ½
St. Margrethen	9502	381	1	45	17 ½
Neumünster	70 ½	708	1	„	10 ¾
Neustadt	65,555 ½	171	3 ¾	435	18 ¾
Oldembourg	157 ½	1483	2 ¾	11	8 ¼
Oldesloe	13,573 ¾	638	¼	213	13 ¾
Ottensen	1481 ¾	10	1 ¼	„	„
Preez	103 ½	985	„	„	„
Rethfort	6995 ½	2374	3	59	18 ¼
Segeberg	3,506 ¼	1596	„	44	8 ½
Uetersen	5501 ¾	2	„	„	„
Ulzborg	1333 ¼	1631	3	23	19 ¾
Wewelsfleth	3541 ¼	1012	1 ¾	151	2
Wilster	7635 ¾	795	2 ½	31	16 ¾
Total	348,024 ¼	23,869	2 ¼	3694	15

Il a été exporté des Douanes de Fionie et Langeland:

	Grains	Beurre		Fromage	
	Tonnes	Tonnes	quarts	Skid	Lid
Assens	25,727.½	631.	¾	6.	1½
Bogense	14,526	171	1½	38	7
Faaborg	23,799 ¼	489	2	29	17
Kiertemünde	12,376 ½	5	2¼	„	„
Middelfart	14,054 ¾	74	„	3	„
Nybourg	33,683	22	„	„	5
Odense	26,031	306	3½	32	6¾
Rudkjöbing	25,293	3	2	1	3
Svendbourg	27,362 ½	103	¾	„	13 ½
Total	202,853 ½	1807	¾	111	13^3

Il a été exporté des Douanes du Duché de Slesvig:

	Grains	Beurre		Fromage	
	Tonnes	Tonnes	quarts	Skid	Lid
Arröeskjöbing	1492¾	52	3	11	10¼
Apenrade	490 ¼	120	3 ½	25	1
Bredstedt	4936	46	2	„	3½
Cappeln	15,405	3556	1	5113	4
Eckernförde	15498 ½	499	2	9	14
Femern	12,103 ¾	55	1¼	„	10 ¾
Flensbourg	17,264 ¼	3538	„	68	6
Frederickstadt	5933 ¾	40	1	„	„
Föhr	2484 ½	33	1	„	„
Gottorff	199	926	3½	„	„
Hadersleben	6,309	482	1 ½	1	13 ¼
Holtenau	1868 ¾	1	2 ½	17	„
Husum	18,322 ¼	1713	3	1	5
Marstall	654 ½	„	„	3	3
Nordbourg	39	„	„	„	„
Rendsbourg	2,010 ¾	504	2	„	16
Sönderbourg	8800 ¼	350	1	29	5 ¼
Töndern	14199 ½	1028	„	1	„
Tönning	41370 ¼	107	„	„	2 ¼
Total	169382	13057	¼	5282	15 ¼

Danemark - Exportations

Relevé des principaux articles exportés du Danemark et des Duchés de Sleswig & Holstein pendant l'année 1831. d'après les renseignemens publiés par le collège des douanes et du commerce de Copenhague

Enumération des articles	Quantités exportées mesures & poids danois	mesures & poids français	valeurs déclarées en Rigsbankdaler	valeur en France
1° Produits de l'agriculture				
Beurre	47,658 Barrils		2,382,900 Rigsb.	
2 Produits des Pêcheries				
3 Produits des colonies				
(a) d'Islande, des Færoe, et du Groenland				
(b) de St Croix				
Total de l'exportation en 1831. . . .			11,511,206 Rigsb.	1295010 L.St.

même tableau pour 1832

Na Le montant des exportations des colonies n'est pas indiqué, ni sa valeur

Total de l'exportation en 1832. . . .	11 039,313 Rigsb.	1,241,922 L.St.
En évaluant le produit des colonies à la même somme qu'en 1831		90 000
		1,331,922

Na.

60 tonnes ou barrils danois égalent 29 quarters impériaux (Imp. Quarters)
1 Skipund danois de 320 ℔ = 3 1/7 quintaux anglais (Cwt english)
Le Rigsbankdaler calculé au pair au change de 4 sh. 6 d. pr 1 Species de 2 Rigsb.

même tableau pour 1833

Na Le produit de la pêche dans les hautes mers est compris dans le produit de l'Islande & du Groenland et Færoe qui s'élèvent à

qui s'élèvent à	500,000 Rdr	
le produit de St Croix et St Thomas est de	155,125 id	
et le produit total de	14,088,068 id	1,584,909 L.St.

même tableau pour 1834

Le produit de l'Islande, Groenl. & Færoe est de	50,625 L.St
id St Thomas & St Croix	22,036 id
Le produit total de	1,656,771 id

Handels- og Industrie-Tidende.

1832. Kjöbenhavn, den 29 Mai. № 43 og 44.

Kjøbenhavn, den 28de Mai.

Det Kongl. Svenſke Commerce-Collegii Bekjendtgjørelſe af 21de Mai erklærer følgende Havne og Steder etc. for ſmittede af eller mistænkte for Cholera, nemlig

for ſmittede:

Øen Milo i Archipelagus;

Salonik i Nord-Grækenland;

London, med alle ved Themſen fra London indtil dens Udløb beliggende Pladſer;

Yarmouth;

Hele Kyſten af England og Skotland fra og med Staden Lynn Regis indtil Frith of Tay, Byen Perth iberegnet, paa den øſtre, ſamt ved og mellem Morecambo Bugten og Clyde-Floden paa den venſtre Side;

Dublin, Cork og Belfaſt i Irland;

Dunkerque, Calais, Boulogne, og Nantes i Frankrige.

og for mistænkte:

Archangel, og den ruſſiſke Kyſt ved det hvide Hav og Iishavet;

hele Øſterſøe-Kyſten fra den ſvenſke Grændſe mod Finland til Grændſen af det forrige Svenſk Pommern, med de ved ſamme beliggende Stæder; Lybek med Omliggende, ſamt den holſtenſke Kyſt ved Øſterſøen;

Begge Sider af den ſlesvig-holſtenſke Canal og af Eideren;

Den holſtenſke Kyſt ved Nordſøen;

Havnene ved Elben og dens Udløb, ſamt ved Weſeren til dens Udløb;

alle engelſke, ſkotſke og irlandſke Havne, ſom ikke ere erklærede for ſmittede; ſamt alle Steder paa den franſke Kyſt ved Kanalen og det atlantiſke Hav, ſom ikke ere blandt de for ſmittede erklærede.

Senere har onenmeldte Collegium, efter de til ſamme indløbne officielle Beretninger, ogſaa erklæret Dundee i Skotland, Flint i Nord-Wales, og Drogheda i Irland for ſmittede, og hele den belgiſke Kyſt, ſamt alle ved Schelden og dens Udløb beliggende Steder, for mistænkte.

I det Kongl. norſke Marine-Departements Bekjendtgjørelſe af 21de Mai erklæres viſſe Stæder og Strækninger i Frankrige og i Storbritanien og Irland for ſmittede af Cholera, og hele den franſke Kyſt fra den ſpanſke til den belgiſke Grændſe, hele Storbritanien og Irland, ſamt alle ruſſiſke Havne ved det hvide Hav og Iishavet, for mistænkte.

I Handelen er, ſaavidt os bekjendt, i forrige Uge ikke paſſeret noget, ſom kunde fortjene at bemærkes. Saaledes er ei heller i Kaffe omſat noget af Betydenhed, da Eierne holde tilbage paa Grund af de ſtegne Priſer paa udenlandſke Markeder. Denne Artikel maa imidlertid nu ogſaa her igjen noteres $\frac{1}{8}$—$\frac{1}{4}$ ß Bco. høiere.

Om Kornvarer have vi ingen Forandring at melde.

I forrige Uge indkom ved Toldkammeret her følgende Varer fra fremmede Steder: 65 Læſt. Rug, 10 Sæk. Kommen, 110 Fouſt. Øl, 95 Tdr ſ. Sild, 25 Vog. Tørfiſk, 3 Fouſt. Bayoner røg. Skinker, 30 Fouſt. 72 Tdr og 650$\frac{1}{4}$ Moyos Salt, 38 Favne Brænde, 141 Chald. Steenkul, 327 Bdt. 38 Pak. og 67 Ball. Papir, 261 Stkr Jern, 25 Kaſſ. og 41 Kiſt. Fenſterglas, 6 Fouſt. Karteboller, 5 Pak. 10 Sæk. og 1791 Stkr. Lærred, 35 Stkr Seildug, 1858 Tdr Tjære, 334 Tdr Beeg, 918 Fouſt. Potaſke, 1 Fad. 16 Broth. og $\frac{1}{2}$ Tdr Harpix, 763 Klump. Bly, 192 Fouſt. 381 Oxh. og 141 Kaſſ. Viin, 2 Fouſt. Sprit, 18 Fouſt. 48 Fad. og 2 Pib. Brændeviin, 22 Oxh. og 15 Fouſt. Eddike, 4 Kiſt. Eſſencer, 1 Kaſſ. Liqueur, 3 Sæk. og 116 Ball. Propper, 3 Fouſt. Olie, 13 Kiſt. Sæbe, 12 Fouſt. Terpentin, 573 Fouſt. 60 Kaſſ. og 42 Kiſt. Roſiner, 50 Fouſt. og 2 Fad. Mandler, 37 Fouſt. Figen, 926 Kiſt. Citroner, 7 Ball. Orangeſkaller, 10 Fad. 9 Fouſt. og 54 Kaſſ. Svedſker, 5 Kaſſ. Cathrineblommer, 10 Kiſt. Lakritsſaft, 4 Kiſt. Trøfler, 3 Ball. Nødder, 12 Ball. ſpanſk Peber, 2 Fouſt. Nelliker, 2 Kiſt. og 5 Fouſt. Viinſteen, 4 Fouſt. Svovl, 1 Ball. Svampe, 1 Fouſt. og 6 Fad. Farvetræ, 45 Sæk. Cacao, 23 Kiſt. ſylt. Ingefær, 1695 Stkr amerik. Huder, 274 Sæk. Kaffe, 579 Kiſt. 118 Sæk. 40 Tdr og 8 Kaſſ. raa Sukkere, 10 Fad. raffineret dito, 50 Kiſt. Kandis, 150 Fad. Rum, ſamt Egebark, Trælaſt og Staver.

I ſamme Tid udførtes til fremmede Steder: 900 Tdr. Hvede, 2060 ℔ haardt Hvedebrød, 2100 Tdr Rug, 3760 Tdr Byg, 6 Tdr Byggryn, 424 Tdr Malt, 4200 Tdr Havre, 112 Tdr Erter, 84 Tdr Kartofler, 125 L℔ ſ. Kjød, 133 L℔ ſ. Flæſk, 10,127 Pott. Kornbrændeviin, 136 Pott. Miød, 295 ℔ indl. Uld, 68 Tdr Tran, 38956 ℔ ſ. Koehuder, 2380 ℔ uber. Kalve- og 2796 ℔ dito Lamme-Skind, 1301 ℔ Hornaffald, 76636 ℔ Beenkul, 1307 ℔ Skraatobak, 2000 Stkr Muurſtene, 5223 Stkr Lærredsſække, 17 Sk℔ Tougværk, 1575 ℔ Bomuldsgarn, 50 Tdr Kridt, 85 Tdr ſ. Sild, 168 Tdr Salt, 18 Tdr Steenkul, 682 Tdr Tjære, 40 Tdr Beeg, 1465 ℔ alm. Allun, 506710 ℔ Jern, 382 ℔ Søm, 420 ℔ Jernblikplader, 569 ℔ upol. Kobber, 861 ℔ Linolie, 3660 ℔ Bomolie, 223 ℔ Vau, 200 Stkr Lærred, 405 Stkr Matter, 224 ℔ Snørrottinger, 4 Sk℔ Bly, 3600 ℔ Borax, 100 ℔ Orleans, 2401 Btl. Viin, 39 dito Drue-Brændeviin, 387 ℔ Svedſker, 6005 ℔ Roſiner, 104 ℔ Mandler, 281,510 Stkr Oranger, 452 ℔ br. Thee, 951 ℔ Peber, 17 Btlr Arrak, 6351 ℔ Bomuld, 106283 ℔ Riis, 31,553 ℔ Kaffe, 1885 Btlr Rum, 7119 ℔ Sukker, og 38,720 ℔ Sirup.

Skibs-Efterretninger.

Af Fiſkere er mellen den 22de og 25de Mai i Havet fundet og til Ringkjøbing indbragt c. 50 Orh. Viin, for ſtørſte Deel indbrændte „Cazalis Tutein.'

Ankomne og afgangne Skibe.

Til **Riga**: Dania, Sonne, f. Bordeaux — Til **Cronſtadt** d. 15de Mai: Catharina Eliſabeth, Andreſen f. Kjøge; Pauline Sophia Wunderlich, Vries, f. Flensborg. — Til **Sandhamn** d. 21de Mai: Hoppet, Frederichſen, f. Kbhavn. — Til **Gothenborg** d. 25de Mai: Thetis, Chriſten, f. Aalborg. — Til **Chriſtiania** mell. 19de og 22de Mai: Nickelſen, f. Altona; C. Jacobſen, f. Kønigsberg; G. Sørenſen, f. Reval; A. Chriſtenſen f. Randers. — Til **Hamborg** d. 24de Mai: Conſtantia, Degn, f. Havanna. — Til **Terſchelling** d. 16de Mai: junge Magarethe Marie, Hanſen, f. Cappeln; Brou Helene, Pekeld...; Catharina, Weling, og Jungf. Caroline Martens, Kleeſch, f. Tønning; Haabet, Lindemann, f. Elmshorn. — Til **Texel** d. 18de Mai: 2 Søſtre, Holſt, og Minerva, Bacher, f. Holmeſtrand. — Fra **Texel** d. 23de Mai: Medborgeren, Blom, t. Drammen. — Til **Vlie** d. 19de Mai: Mette Claudine, Bertelſen, f. Ringkjøbing. — Til **Delfzyl** d. 17de Mai, Jantje, Bakker, f. Itzehoe; 2 Gebrüder, Borchers, f. Glückſtadt, begge beſt. t. Amſterdam. — Til **Amſterdam** d. 19de Mai: Dorothea Maria, Ankerſen, f. Ringkjøbing. Den 21de: det gode Haab, Jepſen, f. Hadersleben; 2 Brødre, Gottlieb, f. Kolding; de Gebroders Zeilinger Douwes, f. Sønderborg; Nordſtjernen, Lyngaas; Hebe, Nielſen; og Friherrinde Frederica Louiſe, Braavig, f. Drammen. — Til **Vliſſingen** d. 18de Mai: Anna, Brinck, f. Grenaa; Grethe, Anderſen, f. Apenrade; Frederica, Baggeſen, f. Faaborg; Adolph Friderich, Roſs, f. Carolinerzyl. — Fra **Vliſſingen** d. 15de Mai; Carl Guſtav de Roſenørn, Drevitz, t. Aalborg. — Til **Antwerpen** d. 18de Mai: Anna Margarethe Eliſabeth, Nielſen, f. Riga, ſidſt f. Kragerøe. — Fra **Havre de Grace** d. 15de Mai: Louiſe Auguſta, Bache, t. Sunderland; Superbe, Olſen, t. Kbhavn. — Til **Kbhavn** d. 25de Mai: Haabet, Schyth, f. Lybek; Agnete Maria, Holm; Chriſtiane, Kofod, og Hoffnung, Zielke, f. Rügenwalde; Ellida, Anderſon, f. Calmar. Den 26de: Thereſe, Albrecht, f. Stralſund; Ebenetzer, Iſachſen, f. Porsgrund; Maria, Abrahamſen, f. Chriſtianſand; Neptunus, Matthieſen, og Spring, Wilſon, f. Newcaſtle. Den 27de: Anne Maria, Osmundſen, og Clamer, Sunde, f. Stolpemünde; Henrich, Thaae, f. Rügenwalde; die Hoffnung, Böttcher, f. Danzig; 6 Sødſkende Peterſen, og 2 Søſtre, Wolsgaard, f. Riga; Armida, Berggmann, f. Uleaborg; Englan, Rivell, f. Nyſtad; Wilhelmine, Koch, f. Visby. Den 28de: Johanne, Arboe, f. Riga; Catharina, Brown, f. Newcaſtle. — Fra **Kbhavn** d. 26de Mai: Johannes, Tamelander, t. Øſterſøen; Albertine, Lange, t. Stettin; der junge Heinrich, Zager, t. Colberg; Helena, Bjørnſen, t. Riga; Joſephine, Raaberg, t. Stockholm; Kronan, Engſtrøm, t. Calmar; gamle Norge, Evenſen, t. Grømſtad; Caroline Wilhelmine, Lund; Mindet, Grønneſtad, og 2 Sødſkende, Mickelſen, t. Stavanger; St. Johannes, Kramer, t. London; Courier, le Maistre, til Jerſey. Den 28de: J. Thomſen; J. G. Lentz; N. Kragh, og J. Bradenahl t. Øſterſøen; J. Gaede, t. Greifswalde; J. Jørgenſen, t. St. Petersborg; O. Olſen, t. Halmſtad; A. Stone, t. Nordſøen; C. Lindtner og E. Samſonſen, t. Stavanger; J. Chriſtmas t. St. Croix. — Til **Rheden** d. 25de Mai: Emilie, Aageneſs, f. Carlshamn; Hoppet, Lange, f. Hieres. Den 26de: Haabet, Ingwardſen, f. Danzig; Engel & Berthe, Knudſen, f. Memel;

Tabel over de fra Kongeriget Danmark og Hertugdømmerne Slesvig og Holſteen 1831, begge ind

	Hvede.		Rug.		Byg.				Havre.			
	umalet	Meel	umalet	Meel	umalet	Meel	Gryn	Malt	umalet	Meel	Gryn	Malt
	Trd.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.
1820	220,194	2,868	135,567	3,985	400,214	260	9,621	36,063	408,310	26	409	360
1821	211,636	2,975	509,147	2,711	635,973	1,430	13,409	33,725	341,071	25	863	36
1822	159,890	2,865	510,814	1,507	411,086	2,347	13,332	28,510	285,428		803	64
1823	237,833	4,915	428,287	2,074	443,174	1,133	12,376	42,042	230,606	3	619	72
1824	191,084	8,847	503,708	2,347	634,005	2,377	18,595	50,006	533,803	2	861	25
1825	242,596	7,680	487,625	2,323	888,023	1,975	19,482	61,589	290,537	1,451	960	
1826	289,323	8,205	278,714	2,715	568,820	1,713	55,557	46,409	543,129	:	812	
1827	258,389	6,394	245,254	2,833	369,840	1,165	13,030	29,563	575,517	:	1,012	19
1828	385,485	6,404	340,654	2,489	763,278	2,041	18,048	41,393	425,310	:	1,915	48
1829	149,159	3,502	215,414	2,661	550,508	2,720	14,685	27,301	383,093	3	1,841	24
1830	171,052	13,633	95,226	3,434	530,952	3,343	16,315	35,565	433,566	:	2,634	10
1831	106,033	7,663	76,119	2,341	571,708	1,573	11,103	19,092	349,572	12	1,756	

Apparancen, Jønsſon, f. Bergen. Den 27de: Eliſabeth, H. Sch..., f. Kønigsberg; Hanne, Jorſtad, f. Memel; Berteline, Ellingſen, f. Pernau; 3 Brødre, Aberg, og Karen Hinkeldey, Rasmusſen f. Riga; Eduard Brandt, Hoop, f. St. Petersborg; 2 Venner, Fotland, f. Stockholm. Den 28de: Plinius, Olſen f. Memel; 2 Gebrüder, Dyſing, f. Riga.

Fra den 20de til den 26de Mai er af Kornvarer land- og ſøeværts indført til og ſøeværts udført fra Kjøbenhavn:

	Landværts	Søeværts			
		Indført		Udført	
		fra indenlandſke Steder.	fra fremmede Steder	til indenlandſke Steder	til fremmede Steder
	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.
Hvede . . .	209	2882	—	10	2150
dito Meel .	186	20	—	—	—
Rug	349	1475	1430	1470	12
dito Meel .	190	—	—	2	350
Byg	492	2250	—	1162	2837
Havre . . .	521	1907	—	530	1721
Erter . . .	39	274	—	172	134
Vikker . . .	14	34	—	—	—
Malt . . .	—	—	—	—	444

Skibe under Ladning.

Til Altona og Hamborg: Everten Louiſe, H. Spieſen.
Til Chriſtiania: Sluppen Karine Eliſabeth, J. G. Chriſtenſen.
Til Rygenwalde: Jagten de 2de Søſtre, A. J. Madſen.
Til Gothenborg: Sluppen Enigheden, Jonas Larſon.
Til Fahrſund: dito Neptunus, R. T. Gunderſen.
Til Stavanger: Skonnerten Familien, Jens Johanneſen.
Til Porsgrund: Sluppen Ebenetzer, H. P. Iſachſen.
Mæglerne N. Schiøtt & Hochbrandt.

* Hamborg, den 25de Mai.

Med Roeolie er det fremdeles behageligere, og paa Efteraars Leverance er betalt 20 ß. Ogſaa Hampolie er ſpurgt til de forrige billige Priſer, og man holder nu paa 20 ß. Linolie gaaer raſk af.

Hull, den 19de Mai.

Forretningerne paa Kornmarkedet have i denne Uge været meget indſkrænkede, og endſkjøndt vi d. 15 ikkun havde ringe Tilførſel af Hvede fra Landet, opnaaede de bedſte Partier med Nød forrige Uges Priſer. I fremmed Hvede har næſten ingen Omſætning været. Meget lidt Byg er paa Markedet, men alligevel tilſtrækkeligt; forrige Uges Priſer holdt ſig med Nød. Bønner og Erter uforandrede. Med Havre er det meget flaut, og med Tilbøielighed til at dadle. Hørfrø og Rapſæd uforandrede, men overmaade flaue. Priſerne ere: Hvede, Danzig, 57—63; Byg, fremmedt, 33—37, til Formaling, 20—25; Bønner, 37—41, nye dito, 32—34; Havre, fremmed, 19—21; Erter, 33—37; Hørfrø, 35—38—40, pr. Qvt.; Rapſæd, £ 24 pr. Læſt; dito Kager, £ 4. 15 sh. pr. Ton.; Hørfrø, dito, fremmed £ 5. 15 sh. — £ 7. Under Laas; Hvede, 36—40—45; Bønner, 23—25; Havre, 10—12— 14.

Told: Hvede 26. 8; Byg 10. 10; Rug 19. 9; Havre 15. 3; Bønner 18. 3; Erter. 18. 3.

Newcaſtle, den 12te Mai.

Da Tilførſelen af Hvede fra Landet var ringere end den havde været i mange Uger, og da vi heller ikke erholdt noget ſøværts, ſaa var Forraadet meget ringe, og Afſætningen levende til rigeligen 2 sh. høiere pr. Qvt. Havre ſteg 1 til 2 sh. Af Maltbyg have vi intet; de andre Sorter uforandrede. God Rug vedbliver at ſøges. Bønner, Erter og Meel uforandrede. Marken lider ved det kolde Veier.

Priſerne paa fremmede Kornvarer ere: Hvede, Danzig, 64—68; Meklenborgſk 54—64; Rug, Pommerſk, 32—36; Byg, Danſk 24—28; Havre, Pommerſk, 20—22; Erter, 38—40.

* Bahia, den 14de Marts.

Som en Følge af det vedholdende ſtærke Regnveier er det desværre nu afgjort at vor Sukkerhøſt vil i det mindſte blive reduceret til det halve af hvad der var ventet. Priſerne ere allerede gaaede betydeligt iveiret, og ſtige dagligt. Til 2300 for hvide og 1500 for brune Sukkere kan nu ikke mere kjøbes, og vi ville efter al Sandſynlighed om kort Tid have dem meget høiere.

udførte Kornvarer, ſamt Smør og Oſt, i Aarene fra 1820 til begrebne.

Boghvede.			Erter.		Vikker og Bønner	Rapſæd og Rorſøe	Summa Kornvarer	Smør.		Oſt.	
umalet	Meel	Gryn	umalet	Meel							
Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr. ei	Fdk. op:	Skpd. gi:	Lpd. vet.
7,437	13	1,251	16,615	;	10,887		1,254,086				
21,903	37	1,461	14,887	;	15,490		1,806,787	33,813	2	3,570	11
4,650	54	1,959	17,702	,	16,309		1,467,325	39,588	3	3,546	5
9,879	63	3,569	19,993	17	7,859		1,444,520	47,183	1	3,913	10
23,764	39	3,491	32,719	;	17,042		2,022,720	50,54[illegible]	2	3,738	12
32,246	86	4,029	26,417	;	35,415		2,102,439	62,147	3	4,206	8
5,055	110	2,490	28,155	33	43,613		1,839,858	48,015	1	2,993	16
6,407	27	2,639	20,626	;	38,054		1,745,514	49,920	3	3,664	15
83,928	31	5,168	76,977		69,296		2,222,469	53,147	1	4,027	6
86,393	263	6,244	20,992	;	28,116		1,492,926	46,610	1	3,434	7
42,236	454	5,390	13,056	;	25,982		1,392,848	51,563	1	2,939	13
45,71	54	2,363	15,995	;	31,133	148,154	1,201,088	47,658		2,725	

Forteg-

over Udførſelen fra Kongeriget Danmark og Hertugdømmerne Slesvig og

Udført fra:	Brændeviin.	Fleſk.		Kjød.	
		ſaltet	røget	ſaltet	røget
	Orh. Pott.	Skpd. ℔.	Skpd. ℔.	Skpd. ℔.	Skpd. ℔.
Sjelland med Lolland og Falſter	298. 223	1216. 118	61. 256	428. 148½	1. 235
Fyen og Langeland.	15. 31	176. 99	63. 131	91. 75	— —
Nørre-Jylland	2. 80	1053. 77	58. 295	945. 190⅓	3. 124
Summa for Danmark til Hertugdømmerne og fremmede Steder.	316. 94	2445. 294	184. 42	1465. 94	5. 39
Fragaaer, ſom er indført til Danmark fra Hertugdømmerene	2228. 69	49. 39	256. 209	153. 197	8. 221
Export af Danmarks egen Production til fremmede Steder . . . . :	÷1911. 214	2396. 255	÷ 72. 166	1311. 217	÷ 3. 182
Hertugdømmet Slesvig	2332. 195	1989. 133	435. 104	763. 260	9. 85
Hertugdømmet Holſteen	1929. 36	169. 134	838. 90	103. 218	45. 56
Summa for Hertugdømmerne til Danmark og fremmede Steder	4261. 231	2158. 267	1273. 194	867. 198	54. 141
Fragaaer, ſom er indført til Hertugdømmerne fra Danmark	30. 134	24. 295	57. 278	19. 191	1. 146
Export af Hertugdømmernes egen Production til fremmede Steder	4231. 96	2133. 252	1215. 196	848. 7	52. 275
Summa udført fra Danmark og Hertugdømmerne til fremmede Steder	2319. 122	4530. 187	1143. 29	2159. 224	49. 93

Forteg-

over de til Danmark og Hertugdømmerne Slesvig og Holſteen

Indførte til:	Hvede.		Rug.		Byg.			
	umalet.	Meel.	umalet.	Meel.	umalet.	Meel.	Gryn.	Malt.
	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.
Sjelland med Lolland og Falſter. . . .	1051	703	131121	2418	248	—	—	—
Fyen og Langeland . . . , ...	—	—	9304	—	—	—	—	—
Nørre-Jylland.	244	127	20201	—	6	—	—	—
Danmark.	1295	830	160626	2418	254	—	—	—
Slesvig	671	—	81103	91	1446	—	—	1780
Holſteen	1884	238	67769	807	3903	22	316	1165
Hertugdømmerne	2555	238	148872	898	5349	22	316	2945
Danmark og Hertugdømmerne.	3850	1068	309498	3316	5603	22	316	2945

nelſe

Holſteen i Aaret 1831 af følgende Varer i reſpective danſk og holſteenſk Vægt.

Skind og Huder. af Kalve, Faar og Lam.		af ſtort Qvæg og Heſte.		Sild.		Uld. raa.		Kalkuld.			Kreaturer. Øxer.	Køer.	Kalve.	Heſte.
Skpd.	℔.	Skp.	℔.	Tdr.	Fdk.	Skpd.	℔.	Skpd.	℔.		Stkr.	Stkr.	Stkr.	Stkr.
732.	25	825.	186	5692	3	551.	115	35.	121		10	5	—	223.
244.	68	549.	287	—	2	—	—	15.	147		—	71	—	617.
1822.	54	2659.	145	3466	3	1685.	185	58.	248		66	34	4	1.
2798.	147	4034.	298	9160	—	2236.	300	109.	196		—	—	—	—
1.	138	107.	12	346	2	—	213	—	—		—	—	—	—
2797.	9	3927.	286	8813	2	2236.	87	109.	196		—	—	—	—
708.	141	1149.	114	926	3	368.	158	1.	17		12070	2528	1	1766.
315.	182	556.	117	96	2	82.	22	1.	120		10881	4905	5055	10571.
1024.	43	1705.	231	1023	1	450.	180	2.	137	Sum. f. Danm. og Hertugd.	23027	8543	5060	13178.
344.	70	183.	190	336.	2	329.	228	33.	124	Fragaaer for Mellemr. Forſ.	14	82	4	828.
679.	253	1522.	40	686	3	120.	272	÷ 30.	267		—	—	—	—
3476.	262	5450.	7	9500	1	2357.	39	78.	249		23013	8461	5056	12350.

nelſe

fortoldet eller afgiftsfrit indførte fremmede Kornvarer i 1831.

Havre.	Boghvede.			Erter.	Vikker.	Bønner.	Summa.
umalet.	umalet.	Meel.	Gryn.	umalet.			
Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.	Tdr.
216	—	—	175	—	—	—	135932
—	—	—	—	39	—	—	9343
	—	—	169	130	—	—	20885
224	—	—	344	169	—	—	166160
49	—	—	2988	1371	—	—	89499
2540	362	2	1594	729	366	170	81867
2589	362	2	4582	2100	366	170	171366
2813	362	2	4926	2269	366	170	337526

Hele Udførſelen til fremmede Steder og Altona af **Kornvarer**, ſaavel i forædlet ſom uforædlet, Tilſtand har, **Rapſæd** og **Roefrø** indbefattet, udgjort for 1831 1,349,242¼ Tde.

Heraf er udført, efter Fradag af Mellemrigsførſelen:

		formalet		Malt		uforædlet		Rapſæd	
Fra Danmark,	formalet	3,866 Tdr.,	Malt	17,905 Tdr.,	uforædlet	950,096 Tdr.,	Rapſæd	31,263 Tdr.	
— Hertugd.	—	22,999 —	—	1,186 —	—	205,035 —	—	116,891 —	
Tilſammen	—	26,865 —	—	19,091 —	—	1,155,131 —	—	148,154 —	

Udførſelen af **Smør** og **Oſt** har, efter Fradrag af Mellemrigsførſelen, udgjort:

Fra Danmark, Smør 12,393 Tdr., Oſt 6,245 Sk℔
— Hertugd. — 35,265 — — 8,970 —

Tilſammen Smør 47,658 Tdr., Oſt, 2,725 Sk℔

Udførſelen af **Kornvarer**, det udførte Rapſæd og Roefrø fraregnet, har i 1831 udgjort 191,760 Tdr. mindre end i det nærmeſt foregaaende Aar, 1830; det er 535,189 Tdr. under Middeltallet af de foregaaende 10 Aars Udførſeler, og er det mindſte blandt de i Tabellen anførte Udførſeler. **Rapſæd** og **Roefrø** er derimod 39,314 Tdr. ſtørre i 1831 end i 1830, og kan anſees omtrent ſom et Middelaar.

Af **Smør** er i 1831 udført til fremmede Steder 47,658 Tdr., hvilket er 3,905 Tdr. mindre end i 1830, og 542 Tdr. under Middeltallet af de foregaaende 10 Aars Udførſel.

Udførſelen af **Oſt** er i 1831, i Sammenligning med den i 1830, 214 Sk℔ mindre, ſamt 878 Sk℔ mindre end hvad der, efter et Middeltal af de foregaaende 10 Aar, aarligen er udført.

Af Fortegnelſen over fortoldet eller afgiftsfrit indførte Kornvarer erfares, at i 1831 er til Kongeriget og Hertugdømmerne Slesvig og Holſten indført i Alt 337,526 Tdr. fremmede formalede og uforædlede Kornvarer, hvilket er 10,925 Tdr. mere end i Aaret 1830; af hine falde 166,160 Tdr. paa Danmark, og 171,366 Tdr. paa Hertugdømmerne. Til begge Steder udgjør Rug og Rugmeel det Meſte, nemlig til Danmark 163,044 Tdr., og til Hertugdømmerne 149,770 Tdr., eller i Alt 312,814 Tdr. Af de øvrige Kornvarer er til Danmark indført 2125 Tdr. Hvede og Hvedemeel, 254 Tdr. Byg, 224 Tdr. Havre, 344 Tdr. Boghvedegryn, ſamt 169 Tdr. Erter; og Reſten 2793 Tdr. Hvede og Hvedemeel, 5371 Tdr. Byg og Bygmeel, 316 Tdr. Byggryn, 2945 Tdr. Bygmalt, 2589 Tdr. Havre, 362 Tdr. umalet Boghvede, og 4584 Tdr. Meel og Gryn, 2636 Tdr. Erter, Vikker og Bønner, til Hertugdømmerne. Naar disſe til Forblivelſe i Kongeriget og Hertugdømmerne indførte 337,526 Tdr. fremmede Kornvarer fradrages Udførſelsbeløbet (Rapſæd og Roefrøe ikke indbefattede) 1,201,088 Tdr., bliver den virkelige Udførſel ikkun 863,562 Tdr. Kornvarer.

Udførſelen af **Brændeviin** har udgjort 2319 Oxhoveder, ſom ene ere udførte fra Hertugdømmerne, da Danmark vel har udført 316 Oxhovd., men igjen fra Hertugdømmerne modtaget 2228 Oxhovd. I Sammenligning med 1830 er Udførſelen i 1831 1213 Oxhovd. mindre.

Fleſk. Heraf er udført: ſaltet 4530 Sk℔, og røget 1143 Sk℔, hvilket er 1767 Sk℔ ſaltet og 614 Sk℔ røget mindre end udført i 1830.

Udførſelen af **Kjød** har udgjort: ſaltet 2159 Sk℔ og røget 49 Sk℔, hvilket er 578 Sk℔ ſaltet og 8 Sk℔ røget mindre end i det nærmeſt foregaaende Aar.

Skind og Huder. Af Skind er udført 3476 Sk℔, og af Huder 5,450 Sk℔, hvilket i Sammenligning med 1830 er af førſtnævnte 561 Sk℔ mindre, men af ſidſtnævnte 691 Sk℔ mere end i 1830.

Af **Sild** er udført 9500 Tdr., hvilket er 14,907 Tdr. mindre end i 1830.

Udførſelen af **Uld** har udgjort 2,436 Sk℔, ſom er 305 Sk℔ mindre end i 1830.

Kreaturer. Af Oxer er fra Danmark og Hertugdømmerne udført i alt 23,013 Stkr., af Køer 8,461 Stkr., Kalve 5056 Stkr., og af Heſte 12350 Stkr. I Sammenligning med 1830 ere Udførſelerne i 1831 ſtegne: for Køer med 839 Stkr. og for Heſte med 4748 Stkr., men aftagen for Oxer med 1818 Stkr., og for Kalve med 18 Stkr.

I 1831 er fra Danmark og Hertugdømmerne udført til fremmede Steder:

Islandſke, Færøiſke og Grønlandſke Varer for en Værdi af	450,203	Rbd. r. S.
3,394,715 ℔ St. Croix Sukker af Værdie	353,616	— —
688 Oxh. 5 Ank. St Croix Rum af Værdi	29,412	— —

Med Henſyn til disſe forſkjellige Forklaringer om til fremmede Steder udførte indenlandſke Produkter og Colonialvarer, bemærkes at de opgivne Qvantiteter af Kornvarer, ſamt Smør og Oſt, med temmelig Paalidelighed kunne antages at være de virkeligt udførte, da Kornvarer, ſamt Smør og Oſt, ere afgiftsfrie, og Udførſelsafgiften for Rapſæd og Roefrø er ved Forordningen af 20 Mai 1823 nedſat til den ubetydelige Afgift af 8 Rbß pr. Tønde, og det desforuden under Mulct er giort Skipperen til Pligt nøiagtigen at angive de Qvantiteter Kornvarer, ſamt Smør og Oſt, ſom de udføre. Anderledes forholder det ſig derimod med de øvrige Artikler, thi da der paa disſe hvile mere eller mindre betydelige Udførſelsafgifter, ere Forklaringerne vel ikke i den Grad paalidelige, at der jo rimeligen er udført ikke ubetydeligt mere; men, da der for de opgivne Partier er erlagt de anordnede Udførſelsafgifter, kan det med Sikkerhed antages, at disſe virkeligen ere udførte.

Værdien af Kornvarerne vilde, naar Udførſelerne, ſaavel fra Danmark ſom fra Hertugdømmerne i formalet og uformalet Tilſtand, anſlaaes til Penge, efter en Middelpriis af de for de forſkjellige Stifter og Amter i Danmark faſtſatte Capitelstaxter for Afgrøden i 1831, kunne anſlaaes til følgende Summer:

Hvede, à 6 Rbd. 51 ß Sølv pr. Tde. til	742,577	Rbd. S.
Rug, à 5 Rbd. 60½ ß S. pr. Tde til	441,747	— —
Byg, à 3 Rbd. 25¼ ß S. pr. Tde. til	1,969,154	— —
Havre, à 1 Rbd. 68½ ß S. pr. Tde. til	602,037	— —
Boghvede, à 2 Rbd. 81⅓ ß Sølv pr. Tde. til	13,015	— —
Boghvedegryn, à 8 Rbd. 7 ß S. pr. Tde. til	19,514	— —
Erter, Vikker og Bønner, à 3 Rbd. 72 ß pr. Tde. til	176,728	— —
Rapſæd og Roefrø, efter Middeludførſelsværdi efter Kjøbenhavns Priiscouranter, à 9 Rbd. 37 ß pr. Tde. . . .	1,390,487	— —
Er	5,355,259	Rbd. S.

Udførſelen af Smør, naar Værdien beregnes efter en, i Forhold til de for 1831 af Amterne i Danmark maanedligen opgivne Beløb, antagen Middelpriis af 50 Rbd pr. Tde., kan anſættes til. . . . . 2,382,900 R.

Udførſelen af Oſt vil efter en paa ſamme

Maade anſlaaet Middelværdi af 1 Rbd. pr. L℔, kunne anſættes til	54,500 —		
	2,437,400	—	—
Værdien af de fra Danmark og Hertugdømmerne til fremmede Steder udførte Kornvarer, ſamt af Smør og Oſt, kan ſaaledes i det Mindſte anſættes til et Beløb af	7,792,659	—	—
De øvrige opgivne Udførſeler vilde efter antagne, tildeels paa Amternes maanedlige Opgivender og Kjøbenhavns ugentlige Priiscouranter grundede, Middelpriſer, kunne anſættes til det ſamlede Beløb af	2,885,316	—	—
Værdien af de islandſke, færøiſke og grønlandſke Varer, ſamt af St. Croix Sukker og Rum, udgjør	833,231	—	—
Udførſelen i Aaret 1831 fra Danmark og Hertugdømmerne Slesvig og Holſten vilde alſaa udgjøre for ovennævnte Artikler en Værdi af	11,511,206	—	—

De Toldſteder, hvorfra i 1831 de ſtørſte Partier Meel ere udførte, ere:

	Hvede.	Rug.	Byg.
	Tdr.	Tdr.	Tdr.
Cappeln	1326½	96	417½
Elmshorn..........	68	½	29
Faaborg	240¼	—	246½
Femern	424	—	19
Flensborg	4903½	34	43
Heiligenhafen	450½	16	1
Huſum	14½	76	28¼
Kjøbenhavn	2½	1342	—
Oldesloe..........	12¼	36	345
Ottenſen	597	263	—
Sønderborg	3	83	371
Ueterſen..........	817½	2	—
Wewelsfleth	29	518½	16

Forklaring over Islandſke, Færøiſke og Grønlandſke Varer, ſamt St. Croix Sukker og Rum, udførte i Aaret 1831 fra Danmark og Hertugdømmerne Slesvig og Holſteen til fremmede Steder.

1. Islandſke, Færøiſke og grønlandſke Varer.

a. fra Danmark.

			Rbd.
4,069 ℔ Edderduun........	af Værdi	r. S.	11984
272 ℔ Fjer til Dyner........	—	—	92
10,000 Stkr Svanefjer	—	—	200
189 Sk℔ Klipfiſk	—	—	3014
631 Sk℔ Tørfiſk...........	—	—	8652
1 Stke Bjørneſkind.........	—	—	9
255 Stkr Bukkeſkind	—	—	153
24,829 Stkr Faare- og Lammeſkind	—	—	7278
8685 dito Rensdyrſkind	—	—	9135
736 dito Ræveſkind.........	—	—	964
30,469 dito Sælſkind	—	—	27294
137 dito Svaneſkind.........	—	—	104
216 dito Hvalroshuder.......	—	—	30
3½ Sk℔ Talg..............	—	—	219
3788 Tdr Tran	—	—	106651
2104 Sk℔ Uld............	—	—	173792
85641 Par Strømper	—	—	25383
16166 Par Vanter	—	—	1298
14121 Stkr Trøier	—	—	11737
			387,989

b. fra Slesvig.

64302 ℔ Klipfiſk af Værdi. . .	4359 Rd.		
1130 Par Vanter — . . .	113 —		
24 Stkr Trøier — . . .	16 —		
20 Tdr Tran — . . .	600 —		
			5088

c. fra Holſteen.

44933 Stkr Sælſkind af Værdi	20180 Rd.		
1232½ Tdr Tran —	36675 —		
Uldvarer —	159 —		
Søehunde Indvolde —	112 —		
			57126
			450203

2. St. Croix Sukker og Rum.

a. fra Danmark.

3394715 ℔ Sukker, af Værdi	353616 Rd.	
688 Orh. Rum —	29376 —	
	382,992	

b. fra Slesvig.

5 Ankre Rum af Værdi . . .	36 Rd.	
		383028
Tilſammen	Rbd.	833231

Middel til at opdage malet Kaffes Forfalſkning med Cichorie.

Journal des connaissances usuelles angiver følgende Middel til at opdage, om Kaffe er forfalſket med Cichorie eller ikke. Man fylder et lille Glaskar med koldt Vand, og kaſter en Priis Kaffe deri. Er Kaffeen reen, bliver Vandet fuldkomment klart, og ikke i mindſte Maade farvet; bliver Vandet rødligt, og falder ſmaa røde Dele, ſom ved Sukkers Opløsning i Vand, til Bunds, ſaa er dette et ſikkert Beviis paa at Kaffeen er forfalſket med Cichorie. Mecanics Magazine bemærker derved, at Kaffeens Forfalſkning med Cichorie nu ogſaa griber mere om ſig i England; at en Tilſætning af en lille Theeſkefuld Cichorie til 2 Lod Kaffe baade forbedrer dens Velſmag, og meddeler det Flydende en lyſere og mere glindſende Farve, ihvorvel det igjen er viſt, at Cichorien ikke indeholder nærende Stoffer, og ſaaledes ikke ganſke kan erſtatte Kaffeen. Kaffeens ſkjønnere Farvning af Cichorien ville vi indrømme; men Forbedringen og Forfinelſen af Kaffearomet, ſom deraf ſkulde fremſtaae, turde vel være udſat for Modſigelſe.

At man i Danmark ogſaa blander Cichorie i Kaffe, baade for Syns, Smags og Sundheds Skyld, er almindeligt bekjendt, og dette kan endog være oekonomiſk, naar enhver Ingredients betales efter ſin Værdie, men naar man ſælger en Blanding af Cichorie og Kaffe til ſamme høie Priis ſom reen Kaffe, ſaa bliver det et Bedrageri, ſom kun overtræffes ved Indblanding af brændt Rug eller Erter, og ſom nok fortjente at opdages.

Vædſke til at mærke Linned, af Henry sen.

Nødvendigheden af til Hoſpitals Linneds Mærkning at have en Subſtants, ſom kan modſtaae Virkningen af den til Udludning brugte Alkalilud, og derhos er billig og let anvendelig, foranledigede mig til at underſøge, om der iblandt de til dette Øiemed foreſlagne Subſtantſer var en, ſom forenede alle disſe Fordele. Jeg har derfor anſtillet Forſøg med alle de i nogle Aar foreſlaaede Subſtantſer, og vil her anføre de Fordele og de Mangler, ſom jeg har bemærket ved at anvende dem.

De forſkjellige Subſtantſer ere ſvovlſuur og ſaltſuur Mangan, ſvovlſuurt og eddikeſuurt Jern, ſalpeterſuurt Bly, eddikeſuurt Leerjord-Jern, eddikeſuurt Bly, i Forbindelſe med arabiſk Gummi, Indigo eller Blæk. Ved nogle af dem er det nødvendigt, efterat de ere bragte paa Tøiet, at dyppe dem i en Opløsning af kulſuur Alkali, eller ſvovlet, ſvovlvandſtofſuur, Alkali, hvilket gjør deres Anvendelſe, om ikke vanſkelig, dog omſtændelig og beſværlig, hvor der bruges meget Linned, og hvor dets Pasning er overdraget Fruentimmer, ſom ikke kunne indſee Nødvendigheden af at dyppe det mærkede Tøi i ovenſtaaende Opløsninger. Hvad derimod angaaer f. Ex. det ſalpeterſure Sølv kan det ikkun anvendes med Skrift-Former af Træ. Endelig veed man, at Alkalierne i Tidens Længde angribe Manganoxyden, ſaa at det herved paaførte Tegn med Tiden forſvinder. Forfatteren til Pharmacopée raisonnée har troet i eddikeſuurt Leerjord-Jern at have fundet et Middel, ſom opfyldte Betingelſerne, og det ſaameget mere, ſom der i flere Tøimanufakturer og Hoſpitaler gjøres en nyttig Anvendelſe af dette Salt. For at det ſkal blive tjenligt og varigt udfordres imidlertid en ſtor Accuratesſe i at tilberede det, og Afdampning i fri Luft paa en ſkjøn Sommer-Dag. Med Henſyn til alle disſe Mangler har jeg ſøgt at udfinde en anden Subſtants til at opfylde det ſamme Øiemed.

Nedenſtaaende er den Forſkrift, ſom fuldkomment opfylder dette, og ſom fuldkomment vil ſvare til Hoſpitalernes Tarv, da den forandrer ſig langſommere end alle hidtil forſøgte Subſtantſer.

Man tage:

pulveriſeret Jernfiilſpaan **1 Kil.** (2 ℔.)
Træeddike af 8° . . . . . 3 — (6 ℔.)

Jernfiilſpaanen blandes ſammen med det Halve af ovennævnte Mængde Eddike, omrøres beſtandigt, og i Forhold til ſom Tykkelſen tiltager tilſættes det øvrige Quantum Eddike og 1 Kilgr. Vand. Masſen varmes, for at begunſtige Syrens Indvirkning paa Jernet. Naar dette ſidſte er opløſt, tilſættes:

ſvovlſuurt Jern	3 Kilgr.
arabiſk Gummi	1 —
hvilket forinden opløſt i Vand	1 —

Det Hele ſammenblandes omhyggeligen ved en jevn Varme.

Anm. Dette Quantum leverer i Almindelighed 12 Kilgr. Product.

Naar det ſkal anvendes udbredes Linnedet paa et Bord, og man bruger Skrift-Former af Kobber og en Haarpenſel.

(Journal de pharm. 1831 Juillet.)

Vexel-Cours.

Kjøbenhavns Børscours den 29 Mai 1832.

Hamborg 2 M. a vista 213
Species 210
Species ſolgtes til 12 Rbmk. 9½ ß.
Bank-Disconto 4 pCt.

Norſke Speciesſedler pr. 100 Specier	151	151½	R. i Sedler.
Svenſke Sedler pr. Rdlr. Rigsgjeld	44½	—	Rbß. Tegn.
pCt. Kongl. Oblig. (uden Rente)	89½	90	Rbd. Sedl.
Dito over 2000 pr. Stk.	—	—	Sedler.
Dito Dito	84½	—	i Banco.
Nationalbankens Obligationer (af Laanet 4 Febr. 1820)	101½	102	Rbd. r. S.
Dito Dito	106½	107	i Sedler.
4 pCt. uopſigelige Rigsbankobligat.	100	100½	Rbd. r. S.
6 pCt. norſk Laan ved Hambro & Søn	102½	—	i Banco,
4 pCt. Dito Dito	98	98½	i Banco.
4 pCt. nye norſke Obligationer lydende paa rede Sølv ved Dito	100	—	i rede Sølv,
4 pCt. uopſigelige norſke Statsoblig.	—	—	i Banco.
3 pCt nye danſke Obligationer . .	66	—	L. St. *)
Aſiatiſke Actier	—	—	i Sedler.

*) 41. L. St. beregnet til 14 Bcmk.

Hamborg d. 25 Mai.

Paris 188½	2 M.
Petersborg p. R. A. 9 13/32 ß.	dito
London 13 Mk. 11¾ ß. .	dito
dito 13 - 13¼ - .	k. S.
Cadix 45½	Uſo
Liſſabon 43⅛	dito
Genua 187	dito
Livorno 44	dito
Amſterdam 35 10/100 . . .	k. S.
dito 35 30/100 . . .	2 M.
Kjøbenhavn Rbdlr. 214	k. S.
Wien Ct. 147⅜	eff.

Penge-Courſer af 25 Mai.

Schlsw-Holſt Sp. ¾ ſlett. } prCt
Ducater, nye — — — } end Bco
Louis og Frdrchd'or 11 Mk. 2⅝ ß. p. Stk. i Bco.
Nye ⅔ Stkr. 30 ß 9¾ P. } p. Stk.
Duc., nye fulde — M. — } i grov
Louis og Frdrchd'or 14 M. 1⅛ ß. } Court.
Disconto . . . . - pCt.

Christiania Børscours den 23 Mai.

Hamborg k. S. 140.
— 3 M. D. 138½.

Stockholm d. 22 Mai.

Hamborg 147½.
London 14 4—2.
Amſterdam 140½.

Søe-Aſſurance-Præmier

paa Vare paa Varer forholdsmæsſigt høiere.

Kjøbenhavn, til eller fra	pCt.	Kjøbenhavn, til eller fra	pCt.
Oſtindien, China	4	Bergen.	¾ à 1
Danſke Øer i Veſtindien.	1½	Øſt Norge.	¾
Nordamerica.	1½	Jylland . , ...	½
Adriatiſke Hav.	1¾	Holſteen	½
Meſſina.	1½	Pommern.	⅝
Genua og Livorno. . . .	1½	Kønigsberg og Danzig.	¾
Barcell. og Marſeille . .	1½	Stockholm.	¾
Malaga	1¼	Riga, St. Petersborg.	1
Cadix, Liſſabon	1¼	Island og tilbage . . .	3¾
Bordeaux, Bayonne . .	1¼	Jylland, fra eller til	
Canalen	1	Øſt Norge.	¾
Amſterdam, London . . .	¾ à 1	Bergen.	1
Bremen, Hamborg . . .	2/4	Trondhjem	1¼
Trondhjem.	1¼		

Af denne Tidende, ſom udgives af O. J. Rawert, Kammerjunker, Kongl. Fabrik-Directeur og Toldindſpecteur i Kjøbenhavn, og W. A. Schlegel, Kammerraad og Contoirchef under det Kongl. General-Toldkammer og Commerce-Collegium, udkommer ugentligen tvende Numere. Den forſendes, ifølge Kongl. allernaadigſt Tilladelſe, med Brevpoſterne. Subſkription modtages her i Staden i Fabritius de Tengnagels Bogtrykkerie, Snaregaden No. 3, 1ſte Sal; i Provindſerne paa vedkommende Poſtcontoirer. Priſen er qvartaliter paa Skrivpapiir 2 Rbd. r. S., paa Trykp. 1 Rbd. 48 Sk. r. S.

Essai d'un rapport sur la navigation danoise à l'étranger en 1830.

Les relevés statistiques lorsqu'ils sont exacts, n'enrichissent pas seulement les sciences, mais ont aussi l'avantage pratique, de donner au gouvernement les moyens de connaître, la force et les ressources de l'état, ainsi que l'importance de son industrie &a. et en outre de guider souvent les citoyens dans leurs entreprises. Depuis nombre d'années les renseignements statistiques, pour ce qui concerne le Danemarck, ont été recueillés par ceux qui s'occupent de cette science, et quelques temps après aussi rendus publics en partie par l'entremise de cette feuille, mais rélativement à ce qui peut jetter quelque lumière sur le commerce et la navigation du Royaume, rien encore de veritablement important n'a été publié. L'auteur par le present article, cherchera à remedier à cela, pour ce qui concerne la navigation à l'étranger, mais il prie de ne considerer cela que comme un essai afin de pouvoir par la suite fournir quelque chose de meilleur

et

et plus complet, tous les matériaux dont il a besoin n'étant pas à sa disposition pour le moment, et peut être ne devant lui parvenir avant un temps éloigné ou même pas du tout.

Les Consuls danois, sont obligés d'envoyer chaque année à la chambre générale des Douanes et collège de commerce, un — relevé des arrivages et départ des navires danois dans l'arrondissement de leur Consulat, leur portée, leur équipage, l'état aproximatif de leur Chargement, les endroits d'où ils viennent, ceux où ils vont &a. de tous ces renseignements on a formé un tableau, qu'on se permettera — d'accompagner de quelques observations.

La baltique est une des mers les plus approchées de nous. parmi les pays qui bordent cette mer, on trouve en première ligne dans le tableau qui suit. La Russie 1830. 247 navires jeaugeants 11,406½ Last de commerce sont arrivés dans ces ports. Sur ce nombre 54 venaient de l'étranger et 87 sont partis pour l'étranger. En fait de produits du Danemark nous voyons que la Russie n'a rien que des huitres, des harengs salés, de la craye, des briques, et (Klinker)

Le reste ne forme qu'un commerce de fret. Ensemble les objets nationnaux et etrangers n'ont pas été suffisants pour conduire en Russie les navires sous pavillon danois completement chargés; un certain nombre y sont arrivés en Lest ce qui fait voir en quelque sorte, que la Russie possède surabondament tous les produits du Danemarck, et au contraire les enormes provinces de cet empire, qui au nord est, borné par les glaces et des neiges éternelles, et et au midi éclairé par un soleil assez fort pour produire tous les fruits des pays meridionaux, présentent des objets aussi — abondants qu'on peut les attendre d'une telle etendue et dont la qualité rélativement à quelques uns, n'est surpassé par aucun autre pays.

La Russie a par conséquent non seulement fourni des marchandises pour la — consommation du Danemarck, mais aussi alimenté le commerce de fret et fourni des materiaux pour les speculations de notre

Commerce à l'étranger.

La grande étendue des côtes qui s'étend le long des golphes de finlande et de Bothnie, depuis le Gouvernement de St. Petersbourg jusqu'à l'embouchure du fleuve Tornå, n'a été visité que par 3 navires danois tous en Lest, et dont deux étaient venus de l'étranger. tous sont partis pour les pays étrangers. La cause de ce peu de navigation, doit être cherchée dans ce que la finlande possède pour l'exportation tous les produits que le Danemarck pourrait lui envoyer, et que son ancienne union avec la Suede, surtout avec Stockholm, a été la cause que le commerce de finlande, quoique de seconde main, s'est approvisionné là des objets qui forment surtout le commerce de fret pour le Danemarck. il a encore une cause non moins influente, dans ce que nos navires ne sont pas en général construits pour porter des planches, objet si important de l'exportation de la finlande, et que leurs propres navires sont

specialement

propres à fournir le Danemarck de ces marchandises.

Quant aux ports Russes situés hors de la baltique, Archangel est le seul qui ait été visité par des navires Danois 8 en tout dont 7 sont venus de l'étranger, et ont pris la même destination. Dans tous les ports Russes en 1830 il est entré 255 navires danois de la portée de 12,098½ Lasts de commerce.

Il est entré dans les ports Prussiens en 1830. 579 navires de 14,918 Lasts de commerce, parmi lesquels 135 sont venus de et 157 sont partis pour l'étranger. Ce qui existe pour la Russie existe pareillement pour la Prusse de même que pour tous les pays situés à l'est au Sud de la Baltique. Ils possedent eux même pour l'exportation, presque tous les produits du Danemarck, et ceux dont ils manquent qui sont à peu près de même sorte que ceux que le Danemarck fournit à la Russie, ne presentent pas un objet de grande importance pour l'exportation, à l'exception des harengs salés, lorsque la pêche du Limfiord a été bonne, et la vente avantageuse. mais ça pas été le cas en 1830. Avant 1807 le sucre et le sirop etaient des objets importants d'exportation pour le Danemarck, ~~non~~ seulement, pour la prusse, mais aussi pour la plus part des autres ports de la baltique; mais lors de la guerre continentale, la Russie et la Prusse commencerent à etablir des raffineries de sucre; le Danemarck ne pouvant plus fournir les produits bruts ni fabriqués il a fallu se les procurer par d'autres voies. Les envois de sucre et sirop sont tout a fait nuls pour la Russie, on en fait encore quelques uns pour la Prusse, mais ils diminuent chaque année, en partie à cause de l'augmentation de leurs raffineries qui travaillant le sucre brut, sans aucuper celles qui travaillent *Runkelroer* en partie à cause de la concurrence que quelques autres états, la france surtout (12 fr. par 100 kilogr) par des primes à l'exportation.

L'huile de poisson est pareillement

un article que la Prusse reçoit du Danemarck davantage que la Russie. C'est un objet important pour les tanneries, pour tous les ouvriers qui travaillent les peaux & pour d'autres usages techniques, en conséquence les tanneries de la Prusse occidentale en font une grande consommation. Königsberg et Stettin sont les seules villes qui reçoivent de l'huile de poisson du Danemarck, Stettin surtout, qui à l'aide de l'Oder et de ses canaux de communication peut distribuer cette production dans la partie occidentale de l'allemagne. Chaque année on en exporte pour la Prusse plus de 50,000 Centn. et cette exportation est toujours en augmentation.

Stolpe, Leba, Rugenwalde, Greifswalde et Corberg sont des villes de peu d'importance, avec des territoires peu étendus, elles ne sont visités par les navires danois que parceque les bois qui les environnent fournissent à la consomation de Copenhague. Sur les 90 navres. Danois, qui sont arrivés dans ces ports, ont à peine, y à porté

nat

des marchandises et encore était-ce un produit étranger du goudron, et un des pierres de granit de Bornholm. Si l'on considère l'immensité de pays plats qui s'étend depuis les frontières de la Russie jusqu'à celles du Holstein, on a droit de s'etonner de ce que les industrieux habitants de Borholm, ne trouvent pas un plus grand debit des produits que la nature leur a donné en grande abondance, et dont un respectable commendant leur appris à faire un excellent article de commerce. Le reste de l'exportation des ports prussiens pour le Danemarck, a été surtout pour la fourniture de nos chantiers, corderies et moulins à huile. Les verreries de la Pommeranie nous ont pareillement fourni un objet de fabrique indispensable, dont nous ne pouvons pas encore, mais devrions pouvoir nous fournir nous mêmes.

112 Navires danois de 1273½ Lasts de commerce, sont entrés dans le courant de 1830. dans les ports du Mecklembourg, dont 12 venaient de l'étranger; 101

en sont partis dont 13 pour l'étranger. C'est presque Rostock seul avec qui nous avons eu des relations de commerce. Si l'on jette les yeux sur l'état des marchandises importées en Mecklembourg, on verra, que relativement au Mecklembourg il est resté quelque chose du grand commerce de transit que faisait jadis le Danemarck avec les ports de la Baltique.

Avec un territoire qui borne presque à la ville, nous voyons que Lubeck a cependant reçu le plus grand nombre de navires danois, à savoir 383. Mais dont le tonnage n'a été que de 3,736 Lasts de commerce, ce qui ne fait ~~pas~~ à peine 10 Lasts par navire. 21 seulement de ces navires sont venus des pays étrangers. 342 en sont partis dont 40 pour l'étranger. Cela, ainsi que la variété des objets qui forment l'importation et l'exportation nous donne déja une idée de l'importation du commerce qui se dirige sur cette ville. N'ayant pas droits d'attendre de ses produits un commerce active, Lubeck avait cependant par sa position sur la Baltique, et proximité de l'Elbe, par la quel fleuve elle entre en rapport avec un des principaux caneaux de l'Europe, et étend par ce moyen ses relations dans la plus grande partie de l'allemagne et de l'ouest de l'Europe, Lubeck avait dis-je, un Commerce actif, riche, et considerable, qui a su proffiter des troubles internes et externes qui dans le moyen age et long temps après encore ont agité le nord, pour s'emparer de tout le trafique de ces contrées. Il y a eu à la vérité un grand changement, et Lubeck n'est presque plus que l'ombre de ce qu'elle était, cependant cette ville fait encore un commerce considérable de transit, qui trouve surtout en Danemarck un riche aliment, et cela non seulement sur une place en particulier, mais dans tout le pays. Le peu d'importance de la plus part de nos villes, fait que les negociants ne peuvent recevoir en une fois de grandes parties des mêmes marchandises. on a besoin un peu de tout.

C'est pour cela que, ainsi que nous l'avons vu la navigation sur Lubeck se fait par de petits navires, propres au petit commerce (Hökerhandel) e à trouver moyen d'échapper à la surveillance des douanes. Ainsi qu'on le sait Lubeck fait un grand commerce de vins. Le Danemarck en reçoit sa bonne partie, mais il n'entre pas dans les listes d'exportation.

Pour completer l'apperçu de la navigation danoise dans la Baltique, il faut faire mention de celle qui a lieu pour les ports suedois de cette mer. D'après le tableau, deux seulement de ces ports Carlshamn et Malmoë ont été visités par des vaisseaux Danois, au nombre de 7 du port de 162 Lasts de commerce. Mais il est patent pour quiconque qui, sans avoir la moindre connaissance speciale de cet objet, jettera seulement les yeux sur la carte, que ce nombre ne peut donner aucune idée exacte des relations directes de commerce avec cette partie de la Suede. Chaque un verra que deux pays qui se sont separés que par quelques heures de navigation doivent necessairement avoir entre eux de grands rapports de Commerce, ces relations employent surtout des navires Suedois mais aussi la grande proximité des deux pays, fait que le commerce peut employer comme moyens de transport des embarcations ouvertes de telle portée, qu'elle ne sont pas comprises dans celles dont les patrons doivent se presenter aux Consulats. Dans les ports Suedois du Cattegat il est entré 20 navires danois de 281½ Lasts de commerce. ce qui fait pour tous les ports Suedois en général 27 navires de 443 Lasts de Commerce. dont 4 sont venus de l'étranger et une partie pour pareille destination. C'est seulement sur le commerce d'echange des productions des deux pays que le tableau donne quelques idées precises, mais très peu sur celui de transit et de contrebande.

La norvège a reçu en 1830 683 navires danois de 12,404½ Lasts de commerce 114 venus de l'étranger. Les grains et les marchandises grasses, Beurre, Lard &c (Fedevare) ont été les principaux objets de l'importation du Danmk, Les bois, Pecheries (Fiskevarer) les fers, de l'exportation. Les relations commerciales se sont étendues du Sud de la norvège jusqu'à ses portées les plus septentrionales et la necessité pour les deux pays d'échanger leurs produits &c est le garant, que la navigation entre eux ne peut que très peu decroire.

Il est arrivé à Hambourg 427 navires danois du port de 13,100 L. de com. 86 seulement des ports Danois. 208 sont retournés dans les ports du pays, 163 à l'étranger, et pour 52 la destination n'étant pas connue on avait par là que la plus part de ces navires sont arrivés chargés, mais qu'un grand nombre est retourné en Danemarck. D'après un nombre moyen ces vaisseaux portaient plus de 30 Lasts de Commerce. C'est deja une preuve que la navigation qui se fait sur Hambourg par navires Danois, est d'une autre importance que celle qui se fait sur l'autre ville anseatique sur la cote opposé du pays. Toutefois il y a parmi ces navires beaucoup de Cabateurs, et de même le nombre des navires danois qui ont été à Hambourg en 1830 serait beaucoup plus grand si on y comprenait les bateaux ouverts, les everts× &c. &a

× espèce de bateau de rivière.

En 1830 128 navires danois de 2,467 lasts de Com. sont arrivés dans la troisième ville anséatique Bremen. 74 venaient du Danemarck 54 de l'étranger. 88 sont partis pour le Danemarck 44 pour l'étranger. Quoique le commerce de fret joue aussi ici un role important, cependant les relations directes entre le Danemarck et Bremen l'emportent; ce qui les alimentent c'est surtout le Commerce de transit.

La position favorable du royaume des pays bas jointe à l'industrie de ses habitants, a fait de ce pays l'entrepot d'une grande partie du commerce du monde; sa grande population, ses nombreuses distilleries ses fabriques d'empois &a font en outre une grande consommation de grains. Par 270 navires de 7,579½ L. de Commerce. Le Danemarck a aussi pris part au Commerce universel de grains des pays bas. Il est arrivé à Amsterdam — seulement 231 navires de 5,175 Lasts de com. Anvers aurait eu plusieurs navires danois dans son port, si les troubles de belgique et les entraves qui en ont été la suite, n'avaient arrêté la navigation pour cette ville.

+ je n'ai pas trouvé. Scheldens.

Aucun pays n'a été visité par un plus grand nombre de navires Danois que l'Angleterre. en 1830 il y en est arrivé 820 de 24,310 L. de com. Newcastle, Hull, Londres sont dans ce royaume les ports les plus importants, pour le — commerce danois. Quant à l'Ecosse il n'y a que sa partie et qui a été visitée par des battiments danois; sur toute la côte et dans les ports d'irland on n'a pas vu le pavillon danois cette année. Les economistes qui — considerent comme une marque de balance de commerce avantageuse, lorsqu'un pays exporte beaucoup et reçoit peu, concluront peut être du grand nombre de navires — danois, qui ont quitté l'Angleterre sur Lest, que la balance du — commerce entre ces deux Etats est beaucoup à l'avantage du Danemarck; cependant pour pouvoir tirer cette conclusion, on aurait besoin aussi d'un apperçu de la navigation du Danemarck et Angleterre: nous esperons pouvoir la publier une autre fois, de même que toute la navigation étrangère en Danemarck, et ainsi completer l'apperçu des rélations du commerce maritime du Danemarck avec l'Etranger.

La France est baignée par deux mers, à l'ouest par la manche et l'ocean atlantique, et au Sud par la mediterranée dans les ports de l'atlantique il est entré 76 navires de 4091 L d C. et il peut y en avoir eu de destinés pour l'isle de Rhé dont aucun resultat n'a été publié. 24 sont venus du Danemarck et 20 y sont retournés. Quant aux ports situés sur la mediterranée 47 navires de 3758 Last de com. y sont entrés. 7 seulement du Danemarck, dont 6 sont attendus de retour. Ainsi dans toute la france il est arrivé 132 battiments jeaugeants 7929 L. de com. Les navires danois ont porté f°5°

45

dans les ports du N.O. surtout des grains, et dans ceux du Sud des objets de fret.

Des premiers ports presque tous les navires danois reviennent en Lest, et ils sont sortis, des seconds partie avec des productions meridionales pour le Danemarck, partie entièrement chargés de ces objets pour l'étranger.

L'Espagne possede aussi en Europe des ports sur l'ocean atlantique et sur la mediterranée des premiers il n'y generalement de la Corrogne, S^t Lucar, Seville et Cadix qui voient le pavillon danois. des circonstances particulières font que nous n'avons pour l'année dernière aucune nouvelle de l'état de la navigation à la Corrogne. Il est arrivé à Cadix 27 navires de 1215½ Lasts de commerce, 2 du Danemarck le reste de l'étranger. à S^t Lucar et Seville 5 navires de 284½ Lasts de Com. tous de l'étranger. Dans les ports de la mediterranée il est arrivé 45 battiments danois de 3769 Lasts de Com. Et ainsi dans toute l'Espagne à l'exception de la Corrogne, 77 navires jeaugeants 4,269 Lasts de Com. presque ces battiments sont arrivés de l'étranger et ont du y retourner à l'exception de Malaga d'où 26 navires ont rapporté en Danemarck des productions espagnoles. Les produits du Danemarck que l'on envoie ordinairement en Espagne sont le Beurre et le poisson sec. Cadix et Malaga sont les seuls ports qui ont reçu le premier article, beaucoup au contraire du poisson sec, et il est presumable que sur les 6 navires qui sont partés d'island pour la mediterranée et il y en a eu au moins deux d'arrivés à Barcelone.

Il est entré en Portugal en 1830 67 battiments Danois de 4750 Lasts de Com. Sur ce nombre il n'y en avait que deux directement du Danemarck avec du froment. 12 sont retournés chez eux surtout avec du sel.

Relativement aux possessions anglaises dans la mediterranée, nous trouvons seulement des renseignements sur Gibralthar et Matthe, mais aucun sur les isles Ioniennes. Il est arrivé en tout dans les deux ports cy dessus designés 11 navires danois de 509½ Lasts de Com. Un seul venait directement du Danemarck, et aucun n'y est attendu de retour immédiatement.

Le port de gênes est le seul qui ait été visité par 10 navires danois, tous sont venus de l'étranger, et qui y sont retournés.

Triest est des autres ports d'Italie celui qui avec avantage le pavillon danois, 22 navires sont entrés dans ce port, desquels un seul est attendu de retour en Danemarck, chargé en partie avec de la graine de lin, d'égipte, l'espèce la plus oléagineuse de toutes celles que l'on employe dans le pays pour faire de l'huile. Le nombre des navires danois arrivés en 1830 dans tous les ports italiens à l'exception de   , dont nous n'avons aucune donnée, s'élève à 48 de 3440 L. de com.

3 battiments forment ensemble 358½ L. de com. sont arrivés dans les ports soumis à la puissance de la porte Ottomane; aucun n'a été en communication avec le Danemarck.

Les troubles de la grèce sont probablement la cause qu'on ne trouve dans le tableau aucun vaisseau danois qui ait visité les ports ou les isles de ce royaume; cependant plusieurs navires danois ont été dans ces mers et nominativement à Poros. Quant aux ports hors de l'Europe y compris Smyrne et Alexandrie, Madère, Teneriffe et Rio Janeiro seulement se trouvent sur le tableau 17 navires de 1843 L. de Com. sont arrivés dans ces endroits 5. du Danemarck.

Il est ainsi arrivé en 1830.	Navires.	Lasts de C.
Dans les ports etrangers de la Baltique	1328.	31,496
— — — — de la mer du Nord	2,356.	60,844
— — — — de la mer atlantique	174.	10,421 1/2
— — — — et du Levant	154.	10,835 3/4
— — — — de l'Ocean	17.	1,843
Total	4,029.	115,440 1/4

Toutefois nous ne pouvons d'après ces relevés nous faire une idée tout à fait exacte de l'importance et de l'étendue de la navigation Danoise à l'étranger en 1830. Car sans parler de ce que, comme nous avons vu deja cy dessus, tous les Consuls danois n'ont pas envoyé des relevés des navires, il n'y a pas aussi des Consuls dans tous les ports dans tous les pays. A Rio Janeiro près nous n'avons aucun renseignements sur les autres pays, tant de l'Amérique septentrionale, que dans l'Amérique méridionale, et cependant des navires sous pavillon danois ont été aux états unis, à la colombie, Buenes aires ainsi que dans les ports de la Havane, et c'est pour cela que nous communiquons une liste des passeports algeriens qui ont été delivrés dans la dernière moitié de 1829 et la première moitié de 1830 pour les ports d'outre mer dont nous n'avons pas parlé, afin de fournir par là quelque apperçu sur la navigation de 1830, dans ces pays éloignés. Dans l'année précédente, un battiment de 436 ½ Lasts de com. a été à Cantion, et dans ce voyage a visité, et trafiqué avec plusieurs pays de l'archipel des Indes orientales.

Si l'on prend la navigation danoise à l'étranger dans son sens le plus étendue, il faudra aussi y comprendre les endroits étrangers qui ont été visités par des navires appartenants aux possessions danoises des Indes orientales et occidentales. Ainsi 10 navires de 660 L. de Com. ont reçu à St. Thomas des congés pour les pays étrangers de l'Europe. Ainsi il sera patent par là que le nombre des navires qui ont été sous pavillon danois dans les ports étrangers sera plus grand. Mais relativement au nombre des navires compris dans ces tableaux, on ne doit pas en conclure que ce nombre est celui des battiments qui ont été employés dans la navigation étrangères, car quelque uns de ces battiments ont été plusieurs fois dans le courant de l'année dans le même port, d'autres ont visité plus d'un port. Pour certains endroits on a pu avoir le tonnage des navires qui y ont été. Desorte que le total général du tonnage, ne peut être considéré comme rendant exactement la quantité de calle cubique qui dans le cours de l'année à concouru au mouvement du Commerce.

Quoique notre essai de donner un apperçu de la navigation des Douanes à l'étranger en 1830, ne soit pas cette fois aussi complet que nous l'aurions souhaité, et que nous pourrons peut être le donner une autre année, cependant de là nous croyons pouvoir discerner, si ce que dit l'ingenieux auteur de Tanker ved Tabet af Norge est important: « que les « capitaines du Commerce, plus ils « sont employés dans la proximité

,, du pays, plus ils le sont à plus
,, grand avantage de l'état ,, et
,, que nous ,, ayant surtout et
,, principalement des relations
,, de commerce avec la Baltique
,, La Suede, La Norvège, La Hollan
,, et l'Angleterre, aussi que notre
,, position sur la Baltique et la
,, mer du Nord nous y invite ,,
,, il parrait donc que notre
navigation a pris la direction
naturelle aux besoins de l'état.

N° 1. Tableau de la Navigation Danoise à l'Etranger en 1830.

Lieux où les navires Danois sont arrivés	Nombre des navires	Tonnage	Chargemens importés	Venant du Danemark	Venant de l'Etranger	Chargemens exportés	Destinés pour le Danemark	Destinés pour l'Etranger	Observations
Archangel..	8	692	march. div.s et Lest.	1	7	Ils ne sont pas publiés	1	7	
Petersbourg..	47	2265	Fruits, huitres, Sucre, Rhum & Craie.	29	18	Grains, Lin, Chanvre, Huile Potasse, Suif, Cordages et m. div.	24	23	
Riga....	96	4497½	Fruits, vin, sel, briques, m. div.s partie sur lest.	80	16	Grains, lin, chanvre, étoupes, huile, Douves, bois, suif, tabac & Grains.	72	24	
Pernau...	24	1531	Tous en lest.	17	7	Lin, chanvre, étoupes et Seigle	2	22	
Revel...	10	467	Fruits du midi, huitres craie = = & Klinker.	5	5	Fruits, Seigle et Lin.	3	7	
Liebau...	49	1632	Sel, alun, & Klinker, fruits, huitres, charbon, et partie en Lest.	43	6	Lin, chanvre, étoupes, semences Tabac, Gants, Grains et bois de chêne	44	4	Un navire hiverné dans ce port.
Windau..	18	558½	Fruits, Sel, huitres, la plus part en Lest.	17	1	Slag, Graines de lin, Lin, Chanvre bois et Seigle.	14	4	
Helsingfors..	1	159	En Lest.	"	1	Planches.	"	1	
Vibourg..	2	296½	En Lest.	2	"	Planches.	"	2	
Memel...	20	1008½	March. div. harengs la plus part en = = Lest.	18	2	Bois, Douves, Lin, Chanvre, semences et Seigle......	9	11	
Königsberg..	225	4157½	Harengs, m. div.s fruits, briques, huile de poisson, craie, vins, un grand nombre en Lest	194	31	Grains, Graines de lin, Chanvre, étoupes de chanvre, suif, Poutres et Chifons.	149	76	
Pillau..	19	665	Harengs et march.s div. la plus part en Lest.	77	21	Grains, Bois, Douves, Bois à bruler m. diverses.	70	28	
Danzig...	98	3100½	March. div. harengs, Craie, goudron, briques, seigle. la plus part en Lest.	77	21	Grains, Bois, Douves, Bois à bruler, march. diverses.	70	28	
Stolpe et Leba...	14	326½	Tous en Lest.	14	"	Bois à bruler	14	"	
Rugenwalde..	61	1456	Tous en Lest	61	"	Bois à bruler.	61	"	
Colberg...	11	302	Goudron; 10 en Lest	11	"	Bois & Bois à bruler.	11	"	
Stettin et Swinemunde	110	3425½	Harengs, Craie, march. div. — (Federwaren) Vivres, Huile de chanvre huile de poisson, fer, fer blanc, sucre suif & Goudron.	36	74	Bois de construction, Bois, Bois à bruler, Verreries, Grains, Pommes de terre, et quelques uns en Lest.	83	27	
Wolgast..									
Greifswalde	4	123½	Pierres de Granit et Lest.	3	1	Grains	2	1	La liste manque pr: Wolgast. Un des navires a été vendu sur les lieux.
Stralsund Barth et Rugen	17	353	March. div. Sucre, des pots de terre de Jutland, Cire, Kiesel et Briques Beurre & fromage.	13	4	Grains, march. div.s Huile Bois de Construction.	5	12	

No 2.

Lieux où les navires danois sont arrivés	Nombre des navires	Tonnage	Chargemens importés	Venant		Chargemens exportés	Destinés		Observations.
				du Danemark	de l'Etranger		pour le Danemark	pour l'Etranger	
Rostock…	106	1235½	Vivres (Victualier) Sucre, Sirop, Vins, Rhum, Tabac, Caffé, avoine, gruau de bled sarrazin, briques, tuiles, huitres, harengs, huile de poisson, Cuirs, Peaux, alun, Fruits, Ris, Sel.	95	11	(Slag) Graines de lin, Bouteilles, Sel, marchds. diverses, tabac en feuilles, Grains, terre à foulons, charbon de terre, Pots en terre, vinaigre, savon, laine, chaux &c.	94	12	
Wismar…	6	38	Harengs, huile de poisson, Pots en terre, Grains et Vivres (Fedevarer).	7	1	Marchds. diverses et Lest.	7	1	
Lubeck..	383	3736	Grains, Vivres (Fedevarer) Suif Cuirs, Eaudevie, Vins, marchds. diverses, Peaux, Cuirs, bois à bruler, musique, Graines de lin, Pommes de terre, Gateaux d'huile, Laine, Chiffons, Plumes à ecrire, huile de poisson, Cire, Harengs, fer, ferblanc, briques, Carreaux, Edredon, fayence, Vitriole, Plomb-à-tirer, Charbon de terre, fer, corne de bœufs, Os, graines de colza, poils de vache, Pots du Jutland, Sucre, Sirop, Rhum, Craie, anchois, herbe marine, Caffé, Crins de cheveaux, Cuivre, laiton, fruits, toile à voile, cordages, Ris, objets de manufactures, meubles, vinaigre, Fayence, Fil, Chicorée.	362	21	Marchds. diverses, Fer, planches, Bois, Sel, Graines de Colza, gateaux d'huile, Grains, Goudron, tabac, partie en Lest.	342	40	Un navire a été vendu sur les lieux.
Gothenbourg	15	215½	Laine, Peaux, Harengs, Craie, marchds. diverses, et en Lest.	13	2	Fer, objets en acier, clous, planches, espares, goudron, et quelque uns en Lest.	15	„	
Carlshamn	1	21½	Lest.	1	„	Os d'animaux.	„	1	
Malmöe	6	140½	Caffé, Sel, Harengs, Os, Corne de rênes, Tabac en feuilles, et Tamarinder.	4	2	Marchds. diverses, avoine, et Lest.	3	3	
Halmstadt	1	11½	Craie, Harengs et Laine	1	„	Avoine	1	„	
Kongelff	4	54½	Laine et Peaux.	4	„	Tous en Lest	4	„	
Christiania	104	1639	Grains et Vivres (Fedevarer) marchds. diverses, fruits et Poisson.	86	18	Fer, Pièces en fonte, Sel, verreries, bois, cumin, Graines de lin, chaux, charbon de terre.	102	2	
Laurvig	10	118	Grains et Vivres (Fedevarer)	10	„	Fer, bois, Pierres et Sel.	10	„	
Bergen	123	2894½	March. diverses et Grains.	109	14	Harengs, huile de poisson, Sel, planches, oeufs de poisson, poisson sec; quelques navires en Lest.	41	82	
Christiansand	89	1320½	Grains Vivres (Fedevarer) march. div, huile de poisson, Goudron, brai, Cordages, grains de colza et vesces, Os, Cuirs, et cochons vivans.	72	17	Bois, Sel, Fer, Charbon de terre, et pierres;	84	5	

N° 3

Lieux où les navires Danois sont arrivés	Nombre des navires	Tonnage	Chargemens importés	Venant		Chargemens exportés	Destinés		Observations
				du Danemark	de l'Etranger		pour le Danemark	pour l'Etranger	
Mandal	24	296	Grains, graines de Colza, vesces et sel.	21	3	Bois, charbon de terre planches.	18	6	Quelques navires exportent leurs chargemens pour la Hollande et l'Angleterre.
Dramen	74	1089	Grains et Vivres (Fødevarer)	66	8	Bois, Fer, Sel, Bouteilles Verres, chaux, charb. de terre	72	2	
Østerrisöer	66	905½	Grains et Vivres (Fødevarer) Graines de Colza et cochons vivants.	49	17	Bois, sel, Fer, Pieces de fonte, Pierres à eguiser, charb. de terre, Bois et 17 chevaux.	63	3	
Krageröe	15	156	Chaux, Vivres (Fødevarer) et animaux.	14	1	Bois, Sel, Fer, Pierres et Lest	10	5	
Grimstadt	35	462	Grains, Vivres (Fødevarer) Harengs, Poissons, huile de poisson, et m. diverses.	20	15	Bois, Fer, Sel, et m. div.	32	3	
Flekkefiord	3	34	Grains (Fødevarer) Vivres	3	„	Lest	3	„	
Tronhjem	15	586	Grains	13	2	Poisson sec, harengs, Bois, cuivre, et huile de poisson.	5	10.	
Moss	15	176½	Grains et Vivres (Fødevarer)	11	4	Fer, Verres, Bois, Sel et Lest.	14	1	
Christiansund	3	118	Grains.	3	„	Poisson sec et Lest	1	2	
Hammerfest	14	755½	Grains et Farine, m. div. briques Barriques, lard de veaux marin et Sel.	8	6	Huile de poisson, Sel, Rundfisck, corne de Renne Peaux de Hvalros, et Goudron.	5	9	
Wardöe	3	203½	Sel, m. div.	3	„	Poisson, Huile de Poisson corne de Renne.	3	„	
Tromsöe	4	280	Grains et m. div.	3	1	Rundfisk et huile de poisson.	1	3	
Stavanger	3	97	Grains et march. diverses	3	„	Harengs, Poëles, Lest	2	1	
Fahrsund	3	66½	Sel, Grains.	3	„	Tous en Lest			n'est pas mentionnée dans la liste du Consulat.
Fredérickstadt	2	26½	Grains.	2	„	Lest	2	„	
Eggersund	2	12	Grains et Vivres (Fødevarer)	2	„	Bois à bruler et Lest	2	„	
Dröback	2	41	Grains.	1	1	Verres, Fer, Bois et bois bruler.	2	„	
Tönsberg	13	189	Grains, Vires (Fødevarer) march. div. Rhum, et Sucre.	10	3	Bois, Sel, m. div. bois à bruler, et Lest.	12	1	
Brevig	10	173½	Grains	10	„	Bois	10	„	
Arendal	49	749	Grains, Bestiaux, graines de colza. Peaux, Cuivres, Laine, Sel, march. div. Lest.	45	4	Bois, Fer, Sel, Poisson, charbon de terre et Lest.	41	8	
Holmestrand	2	16	Grains.	2	„	Bois, Sel, et Lest.	1	1	
Hambourg	427	13,110	Caffé, Sucre, Sirop, bois de teinture, fruits, huile, Vins, Grains, vivres. (Fødevarer) fayence, tuiles, briques, carreaux, fer, huile de poisson, g. d'huile, graines de colza, matt, sel miel, Ciment, chiffons, Goudron et march. diverses.	86	341	Grains, Os, g. d'huile, bois à bruler, farine, noir animal fruits, tabac, Sel, Sucre, Caffé, Lest.	208	163	La destination de 52 navires sortis n'est point mentionnée, 3 ont été condamnés, et un vendu pour Copenhague.

N.º 4.

Lieux où les navires danois sont arrivés	Nombre des navires	Tonnage	Chargemens importés	Venant du Danemarck	Venant de l'Etranger	Chargemens exportés	Destinés pour le Danemarck	Destinés pour l'Etranger	Observations
Bremen	128	2467	Caffé, Tabac, Fruits, Vins, Eau de vie, Huile de poisson, Charbon de terre, Laine, Fer, Goudron, braie, Cire, Grains, Fèves, malt, Graines de lin, faïence, huile de vitriole, graines de colza, bois à bruler, beurre et march. div.	74	54	Grains, Caffé, Ecume de sucre, Sel, faïence, objets en terre, Sirop, miel, pierres de grès, Tabac, m. div. et Lest.	88	40	
Amsterdam	231	5175	Froment, Orge, Bled sarrazin, Seigle, Pois, farine, Graines de colza, Laine, Objets en Laine, Crins, Poisson, beurre, Huile de poisson, Chanvre, braie, Goudron, nattes, tabac, sucre, Rhum, Cacao, bois de teinture, acajou et march. diverses.	86	145	Os, Tuiles, meules, Tabac, march. div. et Lest.	57	151	La destination de 23. navires était mentionnée comme incertaine.
Rotterdam	21	1304½	Froment, Seigle, Graines de Lin, Orge, Bled sarrazin, Cotton, Chanvre.	6	15	march. diverses et Lest.	9	12	
Dortrecht	1	83½	Seigle	"	1	Lest	"	1	
Harlingen	1	11	Orge	1	"	Tuiles et Briques	"	1	
Anvers	10	1005	Huile, Sumak, Citrons, Oranges amères, Vin, Eau de vie, Bouchons, Marbre, tartre, Bois de teinture, Toile, Drogueries, Fer, Graines de Chanvre, Bois à bruler, Plomb, Laine, Anis, nattes, et Grains.	3	12	Caffé, sucre, Poivre, Peaux Tabac, Vitriole, Verreries, Blanc de plomb, Lest.	4	12	Un navire y a été acheté p. compte Danois.
Londres	146	1491½	Grains, Provisions, Goudron, graines de colza, Gateaux d'huile, Laine.	141	5	march. div. Ciment, Caffé la plus part en Lest.	102	44	
Ramsgate	5	350½	Grains & sucre.	2	3	Tous en Lest	2	3	
Yarmouth	2	34	Avoine & ecorse	2	"	Lest	2	"	
Harwich	4	72½	Les cargaisons ne sont point mentionnées.	"	"	Pierres	"	4	
Déal	10		N.B. Entrés à cause de vent contraire, sans rien decharger.						
Lynn	28	688	Graines de colza, g. d'huile et froment.	20	8	Lest	13	15	
Cowes	9		N.B. Ces navires sont entrés partie à cause de vent contraire, et partie pour y passer l'hiver, et un pour être reparé.						
Douvres	2		N.B. Entrés à cause de vent contraire.						
Porsmouth	2	50	Fèves et froment	2	"	Lest	La destination non mentionnée		
Hull	226	6027½	Grain, Graines de Colza, Os, Gateaux d'huile, Pois, Fèves, Laine, Cordages, Ecorse.	209	17	Faïence, m. div. Pierres de chaux, huile de poisson, sel, Fer, Charbon de terre, une grande partie des navires en Lest, surtout destinés pour Newcastle.	123	103	
Grimsby	9	383½	Grains et Os.	9	"	Lest	4	5	
Newcastle	256	8122	Grains, Os, Ecorse, pois; une grande partie de navires en Lest.	59	197	Charbon de terre, m. div. Cendres.	254	2	

N.º 5.

Lieux où les navires Danois sont arrivés	Nombre des navires	Tonnage	Charg.s Importés	Venant		Chargemens exportés	Destinés pour le		Observations.
				du Danemark	de l'Etranger		Danemark	l'Etranger	
Goole . . .	64	1270½	Grains, Graines de Colza Fèves.	60	4	Charbon de terre, sel et quelque uns en Lest.	64	„	
Plymouth	14	„	Grains, Caffé, Rhum, Sucre, Potasse, Lin, Chanvre, Toile, Tabac, Goudron, coriandre et sel.	7	7	Lest	3	11	2 navires y sont entrés à cause d'avarie.
Liverpool	24	1150	Grains, Provisions, et quelques navires en Lest	17	7	Sel, Tabac, march. div.	21	3	
Guernesey	16	777	Grains et Beurre	15	1	Sucre, Caffé, huile, la plus part des navires en Lest.	10	6	
Jersey . . .	2	140	Grains et Vivres (Fødevarer)	1	1	Lest.	2	„	
Leith . . .	30	964½	Grains, Pois, Graines de colza, gateaux d'huile, os peaux et cuirs.	30	„	Charbon de terre, et quelques uns sur Lest.	26	4	
Grangemouth	6	188½	Grains	6	„	Charbon de terre et Lest	4	2	
Aberbrothwich	3	Le Tonnage non mentionné.	Peaux et Os	3	„	Des eclairsissements non pas été donnés dans la liste envoyé du Consulat à Leith.			
Dunkerque et son District	5	265½	Froment, Graines de lin et chanvre.	„	5	Lest	3	2	
Le Havre	21	1282½	Froment, Avoine, Cuir et Goudron.	13	8	Cotton, briques et Lest	6	15	
Cherbourg	9	359	Froment, avoine.	5	4	Tous en Lest.	3	6	
Rouen . . .	1	22½	Avoine.	„	1	Sirop	„	1	
Nantes . .	7	300½	Sucre, bois de teinture, et noir animal.	2	5	Tous en Lest	1	5	Un navire a été condamné à Nantes.
Bordeaux	26	1673 4/13	Bois, planches, Douves, m. div. Lard salé, Cacao, et Peaux.	4	22	Sucre, Vin, Fruits, vinaigre, Prunes, Eau de vie, et march. div.	14	12	
Bayonne	6	268	Cacao, Cuirs &c.a	„	6	Vin & Eau de vie.	3	2	à la fin de l'année il y avait encore un navire dans le port.
Cette . . .	23	1952½	Avoine, Cuirs; presque tous en Lest.	2	21	Vin, Eau de vie et Sel	5	18	
Marseille	24	1805½	Poisson, march. avoine et d'autres grains, plomb, et Cotton.	5	19	March.s div.s Lest.	1	16	Les autres n'étaient pas partis à la fin de l'année.
Cadix . . .	27	1215½	Beurre, march. div. Poisson sec, bois de constructn et Toiles.	2	25	Sel, vin, huile, Tabac, Thé.	3	24	Quelques navires ont réexporté une partie de leur Chargement
S.t Lucar et Sevilla . .	5	284½	Verreries, march. div. et plomb p.r le transit.	„	5	Huile, Tabac, Reglisse et Laine.	„	5	
Malaga . .	34	2009	Planches, mats, & Douves, Beurre, Toilles, cuirs, march. div., et partie en Lest.	1	33	Raisins, Vins, huile, et citrons	26	8	

N° 6.

Lieux où les navires Danois sont entrés	Nombre des navires	Tonnage	Chargs. importés	Venant du Danemarck	Venant de l'Etranger	Chargemens exportés	Destinés pour le Danemarck	Destinés pour l'Etranger	Observations.
Carthagena	1	43 1/2	Sucre, Poivre, et Epices.	"	1	Le même Chargt a été réexportés.	"	1	Le navire y est entré à cause d'avarie.
Alicante	3	293	Machines, Lest, et une partie des chargs réexportés.	"	3	Vin, Tabac, amandes, anis, sel de soude, et reglisse.	"	3	
Ivica	1	49	Les chargemens n'ont pas été mentionnés.	"	1	Sel	1	"	
Benicarlo	1	58 1/2	Eau de vie, Huile, Vins et Olives.	"	1	Un reste de Chargement	"	1	
Torrevieja	1	79 1/2	Les chargemens n'ont pas été mentionnés	"	1	Sel	"	1	
Barcelone	4	236 1/2	Morue sèche et merluche.	Le lieu d'où les navires sont venus n'était pas mentionné.		Lest	"	2	Les 2 autres navires y étaient encore à la fin de l'année.
Porto	29	2077 1/2	Douves, Chanvre et Lin.	"	39	Sucre, Caffé, Cacao, Sel, Vin, Fruits, Cotton, et m. divs	4	26	
Lisbonne	23	1617	Froment, Lin, march. div. et quelque uns en Lest.	2	21	Sel, march. div. Cotton.	1	21	1 navire y a été condamné.
Setubal	9	729	Tous en Lest	"	9	Sel	7	2	
Figueira	6	326 1/2	Un chargt de lin, le reste en Lest.	"	6	Sel et Vins.	3	3	
Gibraltar	7	335	Poisson, Avoine, et march. div.	1	6	Une partie des chargs importés, Lest,	"	7	
Gênes	10	724 3/4	Poisson sec, Sucre, Caffé, et des marchandises du Brésil.	"	10	Froment, Citrons, la plus part en Lest.	"	10	
Livourne	9	537	Sucre, Caffé, Poisson sec, Cuir-russe, Chiffon, Fer, braie, et Goudron.	2	7	march. div. et Lest.	"	9	
Ancone	1	"	Rundfisk	"	1				
Naples	4	309	Poisson sec et march. div.	1	3	Douves, march. div. et Lest	"	4	
Venise	2	120	Poisson sec.	"	2	march. diverses.	"	2	
Triest	22	1750	Poisson sec, huile de poisson march. div. sucres cotton et Caffé.	4	18	Graines de lin, bois de constron et march. diverses.	1	14	7 navires y étaient encore à la fin de l'année.
Malthe	4	174 1/2	Goudron, Lest.	"	4	Tous en Lest.	"	4	
Smyrna	1	110 1/2	Lest	"	1				
Constantinople	1	124	Ris	"	1	Bois de construction.	"	1	
Alexandrie	1	124	Bois et march. divs	"	1	Ris.	"	1	
Madère	4	481	Grains et Provisions	4	"	Vins	4	...	Venant des petites Indes.
Teneriffe	2	149	Denrées Coloniales et planches.	1	1	Vins, amandes, et Lest	1	1	
Rio Janeiro	11	1213	Vins, Sel, froment, march. div. Genievre, et des meubles.	"	11	Sucre, Caffé et Cuivre	"	8	Les 3 étaient encore dans le port à la fin de l'année.

N.o 7. -

Tableau des Passeports Algeriens, délivrés depuis le 1.er Juillet 1829 jusqu'au 1.er Juillet 1830. à des navires, en destination pour des ports d'où aucune communication Consulaire n'est parvenue.

Pays de Destinations.	Nombre des navires	Tonnage
Pour Lagueyra	3	190
„ Vera Cruz	5	$359\frac{1}{2}$
„ Bahia	6	$615\frac{1}{2}$
„ Pernambuco	2	$196\frac{1}{2}$
„ Valparaiso	1	$68\frac{1}{2}$
„ Buenos Ayres	2	273
„ Tampico	1	$40\frac{1}{2}$
„ Cuba	5	$393\frac{1}{2}$
„ Port au Prince et autres ports dans l'ille Hayti . .	3	196
Dans la navigation des Indes orientales on peut calculer, (le navire de la Chine de la compagnie asiatique n'étant point compris)	4	$491\frac{1}{2}$

Tableau des Céréales étrangères entrées dans le Royaume de Danemark et les Duchés de Slesvig et Holstein pendant l'année 1831.

Pays d'Importation	Froment		Seigle		Orge				Avoine	Bled Sarrazin			Pois	Vesces	Fèves	Total
	Grains	Farine	Grains	Farine	Grains	Farine	Gruau	malt	Grains	Grains	Farine	Gruau	Grains			
	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Tonnes
Sélande, Lolland & Falster	1051	703	131121	2418	248	„	„	„	216	„	„	175	„	„	„	135,932
Fionie et Langeland	„	„	9304	„	„	„	„	„	„	„	„	„	39	„	„	9,343
Jutland Nord	244	127	20,201	„	6	„	„	„	„	„	„	169	130	„	„	20,885
Total p.r le Danemark	1,295	830	160,626	2418	254	„	„	„	224	„	„	344	169	„	„	166,160
Slesvig	671	„	81,103	91	1446	„	„	1780	49	„	„	2988	1,371	„	„	89,499
Holstein	1,884	238	67,769	807	3,903	22	316	1165	2,540	362	2	1594	729	366	170	81,367
Total p.r les Duchés	2,555	238	148,872	898	5,349	22	316	2945	2589	362	2	4582	2100	366	170	171,366
Total p.r le Danemark et les Duchés	3,850	1,068	309,498	3316	5603	22	316	2945	2813	362	2	4926	2269	366	170	337,526

Tableau des marchandises exportées du royaume de Danemark et des Duchés de Slesvig et Holstein en poids Danois et Holsteinois pendant l'année 1831.

Lieux d'Exportation	Eau de vie		Lard				Viande				Cuirs et peaux				Harengs		Laine				Bestiaux			
			salé		fumé		Salée		fumée		de veaux brebis et moutons		de grand bétail et chevaux				brute		pelade		boeufs	vaches	veaux	chevaux
	Oxh.	Pott.	Skpd.	℔	Skd.	℔.	Skd.	℔	Skd.	℔	Skd	℔.	Skd	℔	Tonnes.	Quart.	Skd	℔	Skd	℔	Pièces	Pièces	Pièces	Pièces
Sélande, Lolland et Falster	298.	223	1216.	118	61.	256	428.	148½	1.	235	732.	25	825.	186	5692.	3	551.	115	35.	121	10	5	„	223
Fionie et Langeland ...	15.	31	176.	99	63	131	91	75	„	„	244	68	549.	287	„	2	.	.	15	147	„	71	„	617
Jutland Nord	2.	80	1053	77	58.	295	945	190½	3.	124	1822	54	2659	145	3466	3	1685.	185	58.	248	66	34	4	1
Somme des Exportations du Danemark pr. les Duchés et l'Etranger	316	94	2445	294	184	42	1465	94	5	39	2798	147	4034.	298	9160	„	2236.	300	109	196	„	„	„	„
Déduction de ce qui est entré des Duchés en Danemark...	2228	69	49	39	256	209	153	197	8	221	1	138	107	12	346	2	.	213	„	„	„	„	„	„
Produits propres au Danemark Exportés à l'Etranger....	÷1911.	214	2396.	255	÷72	166	1311.	217	÷3.	182	2797.	9	3927.	286	8813	2	2236.	87	109.	196	„	„	„	.
Duché de Slesvig	2332.	195	1989.	133	435.	104	763	260	9.	85	708	141	1149	114	926	3	368	158	1.	17	12070	2528	1	1766
Duché de Holstein	1920	36	169	134	838	90	103	218	45	56	315	182	556	117	96	2	82	22	1.	120	10 881	4,905	5055	10571
Somme des Exportations des Duchés pr. le Danemark et l'Etranger...	4261	231	2158	267	1273	194	867	198	54	141	1024	43	1705	231	1023.	1	450.	180.	2.	137	23,027	8,543	5060	13178
Deduction de ce qui est entré du Danemark dans les Duchés...	30.	134	24.	295	57.	278	19.	191.	1.	146	344	70	183	190	336	2	329.	228	33.	124	14	82	4	828
Produits propres aux Duchés exportés à l'Etranger	4231.	96	2133	252	1215	196	848	7	52	275	679	253	1522	40	686	3	120	272	÷30	267	„	.	.	„
Total des Exportations à l'étranger du Danemark et des Duchés.	2319.	122	4530	187	1143	29	2159.	224	49.	93	3476.	262	5450.	7	9500.	1	2357.	39	78.	249	23,013.	8,461	5,056	12,350

Commerce et Navigation de la France avec le Danemarc

Extrait du Tableau g^{al} du commerce et de la navig^{n} de la France (Douanes)

1830

Il résulte du **Tableau général** du Commerce et de la Navigation de la France avec ses colonies et les Puissances Etrangères pour l'année 1830, les faits suivants copiés littéralement.

Importations

Pays de Provenance	Valeurs arrivées (commerce général) matières nécessaires à l'industrie	Objets de consommation naturels	Objets de consommation fabriqués	Total	numéraire	Total général
Total gal pour tous les pays, y compris les colonies françaises	391,070,424	184,134,648	63,133,361	638,338,433	264,329,332	902,667,765
du Danemark	416,500	419,055	1,433	836,988	"	836,988

	Valeurs mises en consommation (commerce spécial) Matières nécessaires à l'industrie	Objets de consommation naturels	Objets de consommation fabriqués	Total	Numéraire	Total général	Droits perçus (décime compris)
Total général pour tous les pays (y compris les colonies françaises)	303,385,328	153,546,829	32,310,528	489,242,685	220,947,754	710,190,439	97,427,287
Pour le Danemark	397,449	332,423	1,572	731,444	"	731,444	151,222

Exportations

Pays de destination	Valeurs sorties (commerce général) Produits naturels	Objets manufacturés	Total	numéraire	Total général
Total général pour tous les pays y compris les colonies françaises	217,399,575	355,264,489	572,664,064	55,828,864	628,492,928
Danemark	1,233,047	369,061	1,602,108		1,602,108

Pays de destination	Valeurs exportées (commerce spécial) Produits naturels	Objets manufacturés	Total	Numéraire	Total général	Droits perçus (décime compris)
Total général pour tous les pays (les colonies fses comprises)	119,459,235	333,422,106	452,901,341	59,597,474	512,498,815	1,325,419
Danemark	950,779	365,054	1,315,833	"	1,315,833	8,466

Navigation

Tableau de développement — Mouvement opéré par les puissances

Noms des Etats d'où viennent les Navires		Entrée des bâtiments Français nombre de navires	Français Tonnage	Français nombre d'hommes	Etrangers portant pavillon du pays d'où ils viennent nombre de navires	Etrangers portant pavillon du pays Tonnage	Etrangers portant pavillon du pays nombre d'hommes	Autres pavillons nombre de navires	Autres pavillons Tonnage	Autres pavillons Nombre d'hommes
Total des navires de tous les pays	(a)	83,932	2,837,599	360,650	4,257	511,523	37,754	912	157,760	9,592
du Danemark		1	191	9	25	3263	200	3	410	25

Noms des Etats où vont les navires		Sortie des bâtiments Français nombre de navires	Français Tonnage	Français nombre d'hommes	Etrangers portant pavillon du pays où ils vont nombre de navires	Etrangers Tonnage	Etrangers nombre d'hommes	Autres pavillons nombre de navires	Autres pavillons Tonnage	Autres pavillons nombre d'hommes
Total des Navires pour tous les pays	(b)	81,419	2,690,439	358,627	3,346	268,524	25,841	793	101,994	6,976
Pour le Danemark		"	"	"	20	2,827	162	12	2,206	103

(a) Le nombre total des navires français venant de l'étranger ou des colonies est de 3,236 340,171 26,221

Celui des navires français employés à la pêche

de la morue ..	435 -	47621 -	10239	7,576	123723	51,666
de la Baleine ..	8 -	3196 -	296			
petite pêche ..	7,133 -	72,906 -	41,131			

et celui des navires français employés ~~au cabotage~~

au cabotage dans la même mer	52,709 -	1,785,016 -	215,839	73,120 -	2,373,705	282,763
d'une mer dans l'autre	1,234 -	194,682 -	11,805			
navigation intérieure	19,177 -	394,007	55,119			

Totaux égaux des navires français | 83,932 - 2,837,599 | 360,650

(b) Le nombre total des navires français allant à l'Etranger ou aux colonies est de .... 2,679 - 258,621 22,310

Celui des navires français employés à la

Pêche	de la Morue	435	49,394	11,652	7,794 -	128,878	54,183
	de la Baleine	15	5,894	542			
	petite pêche	7,344	73,590	41,989			
cabotage	dans la même mer ...	50,009	1,688,041	214,073	70,946 -	2,302,940	282,134
	d'une mer dans l'autre ..	1,377	206,620	12,952			
	navigation intérieure ..	19,560	408,279	55,109			

Totaux égaux des Navires français 81,419 2,690,439 358,627

Extrait du Tableau g.al du commerce & de la navig.on de la France (Douanes)

1831

Importations

Valeurs arrivées (Commerce général)

Pays de provenance	Matières nécessaires à l'industrie	Objets de consommation naturels	Objets de consommation fabriqués	Total	Numéraire	Total général
Total général de tous les pays y compris les colonies françaises	284,993,537	155,269,762	72,562,252	512,825,551	223.429,069	736,254,620
Danemark	27,582	57,247	1749	86,578	"	86,578

Valeurs mises en consommation (Commerce spécial)

Pays de provenance	Matières nécessaires à l'industrie	Objets de consommation naturels	Objets de consommation fabriqués	Total	Numéraire	Total général	Droits perçus (décime compris)
Total général pour tous les pays, y compris les colonies françaises	229,797,889	120,245,270	24,145,380	374,188,539	220,685,405	594,873,944	91,776,861
Pour le Danemark	38,715	12,681	494	51,890	"	51,890	21,067

Exportations

Valeurs sorties (Commerce général)

Pays de destination	Produits naturels	Objets manufacturés	Total	Numéraire	Total général
Total général pour tous les Pays, y compris les colonies françaises	225,449,069	392,720,842	618,169,911	27,666,193.	645,836,104
Pour le Danemark	1,296,893	436,831	1,733,724	"	1,733,724

Valeurs sorties (Commerce spécial)

Pays de destination	Produits naturels	Objets manufacturés	Total	Numéraire	Total général	Droits perçus (décime compris)
Total général pour tous les pays, y compris les colonies françaises	118,187,097	337,387,384	455,574,481	28,628,273	484,202,754	1,170,581
Pour le Danemark	1,165,394	301,832	1,467,226	"	1,467,226	9,400

Navigation

Tableau de développement — Mouvemens opérés par les puissances

Entrée des batimens

Noms des Etats d'où viennent les Navires	Français			Etrangers					
				Portant pavillon du pays d'où ils viennent			autres pavillons		
	Nombre des navires	Tonnage	nombre d'hommes	nombre de nav.	Tonnage	nombre d'hommes	nombre de navires	Tonnage	nombre d'hommes
Total des Navires de tous les pays	(a)82,398	2,678,692	358,806	3,382	366,835	30,100	569	94,359	6,191
du Danemark	"	"	"	9	1,041	74	8	1,240	64

(a) Le nombre total des navires français venant de l'étranger ou des colonies, a été de				3,375	333,216	26,812
Celui des navires français employés à la pêche						
de la morue de	306	35,033	7,052	8,283	119,476	53,929
de la Baleine "	12	4,682	491			
petite pêche	7,965	79,761	46,386			
Et celui des navires français employés au cabotage						
dans la même mer..	53,691	1,767,858	225,564	70,740	2,226,000	278,065
d'une mer dans l'autre	822	120,905	7,312			
navigation intérieure	16,227	337,237	45,189			
Totaux égaux des navires français				82,398	2,678,692	358,806

Sortie des batimens

Noms des Etats où vont les Navires	Français			Etrangers					
				Portant pavillon du pays où ils vont			autres pavillons		
	nombres des navires	Tonnage	nombre d'hommes	nombre de navires	Tonnage	nombre d'hommes	nombre de navires	Tonnage	nombre d'hommes
Total des navires pour tous les pays	(b)79,375	2,532,553	346,280	3,408	269,717	25,211	832	93,264	7,108
Pour le Danemark ...	"	"	"	28	4683	248	17	4,325	190

(b) Le nombre total des navires français allant à l'étranger ou aux colonies, a été de				3,671	326,253	27,799
Celui des navires français allant à la pêche de						
la morue	307	36,279	7,574	8,412	117,827	54,440
Baleine	16	5,677	581			
petite pêche	8,089	75,871	46,485			
Et celui des navires français allant au cabotage						
dans la même mer..	50,505	1,618,896	209,831	67 292	2,088,473	263,841
d'une mer dans l'autre	928	125,987	8,054			
navigation intérieure	15,859	343,590	45,956			
Totaux égaux des navires français				79 375	2,532,553	346,280

autres pays

Espèces	Quantités	valeur	Quantités	Valeur	Observations
Engrais	Kil. 146,267	Fr. 11 701	4,915,955	323,297	
Poissons de mer frais, secs, salés ou fumés	3,076	615	21,350,039	4,270,008	
id. de mer marinés	3	7	461	1,152	
Grains	litres 169,720	11,880	8,010,111	560,708	
Salep	Kil. 6	36	1,516	9,096	
Thé	8	48	87,067	522,402	
Brai gras, Goudron	282,268	22,582	1,135,054	90,804	
Bois à Construire, brut ou simplement écarri à la hache	stères 80	2,000	71,812	1795,300	
id, scié, ayant d'épaisseur plus de 80 mill.	53	1,590	20,244	607,320	
id, scié ayant d'épaisseur de 34 à 80 mill.	mètres 1,684	842	13,367,720	6683,860	
Pierres ouvrées, autres	"	10	"	47,979	
Bière	litres 212	95	170,378	76,670	
Bouteilles pleines	12	4	29,913	8,974	
Livres, en langues mortes ou étrangères	kil. 65	455	59,992	419,944	
Meubles	"	25	"	231,816	
		51,890		15,649,330	

Espèces	Quantités	Valeur	Quantités	Valeurs	Observations
Viandes, salées	kil 653	457	1,136,514	795,560	
Cheveux	45	360	13,721	109,768	
Soies, teintes, pour tapisserie	1	95	182	17,290	
Beurre, salé	50	68	1,317,934	1,779,211	
Poissons, marinés ou à l'huile	12	30	15,787	39,468	
Riz,	289	116	24,122	9,649	
Pain et biscuit de mer	886	222	264,909	66,227	
froment & Méteil, Farines	900	180	6,779,388	1,355878	
Légumes secs et leur farines	860	215	1,856,986	464,246	
Marrons, châtaignes et leurs farines	165	41	434,572	108,643	
Pâtes d'Italie et autres granulées	10	6	146,751	88,051	
Fruits de table, frais, autres, de toute sorte	896	179	1,951,624	390,325	
id, secs ou tapés	372,591	279,444	3,065,276	2,298,957	
id, confits	730	730	362,011	362,011	
Fruits oléagineux, amandes	30,110	24,088	1,876,791	1,501,433	
id, noix, noisettes, faînes, avelines	331	248	327,132	245,349	
id, autres, de toute sorte	182,957	137,217	1,275,177	956,384	
Fruits à Distiller Baies de genièvre	575	230	57,583	23,033	
Fruits à ensemencer graines de jardin et de fleurs	38	76	54,390	108,780	
id, autres, de toute sorte	55	83	2,617,915	3,926,873	
Mélasse	16,957	5,090	4,227,409	1,268,223	
Sirops, Confitures, bonbons, sorbets	816	1,469	92,312	166,162	
Poivre & Piment	446	624	14,876	20,826	
Résine du pin et du sapin Poix ou Galipot	221	40	61,404	11,053	
id, Térébenthine, compacte	6,724	1,345	240,025	48,005	
id, id, distillée	30,757	21,530	1,092,948	765,063	
id, Brai sec, colophane, résine d'huile	4,853	485	504,532	50,454	
Baumes, Storax préparé	118	130	657	796	
Huiles, Volatiles.	408	40,800	42,930	4,293,000	
id, d'olive, comestible	1,196	2,392	1,167,224	2,334,448	
id, de graines	761	761	987,335	987,335	
Racines médicinales, Autres	1,075	3,225	130,639	391,917	
Feuilles médicinales, autres	586	586	24,086	24,086	
Fleurs médicinales de lavande & d'oranger	775	1,550	36,259	72,518	
id, Autres	28	28	30,851	30,851	
		524,140		25,111,873	

Espèces	Quantités	Valeur	Quantités	Valeurs	Observations
Fruits médicinaux, casse sans apprêt, follicules de Séné et tous autres	kil. 99	frcs 99	66,679	66,808	
Liège, en planches	27	32	158,987	190,785	
id, ouvré	5,834	17,502	128,120	384,360	
Joncs et Roseaux, des jardins	12,000	12,000	18,597	18,597	
Coton, sans distinction	10	20	42	84	
Garance moulue ou en paille	34,591	34,591	5,151,247	5,151,247	
Gaude, Pastel et Sarrette	1,253	251	163,940	32,788	
Légumes, verts	640	96	662,459	99,369	
Truffes, fraiches	36	288	9,827	78,616	
id, sèches ou marinées	335	3,350	4,257	42,570	
Chardons cardières	3,988	6,381	165,881	265410	
Pierres & terres servant aux arts et métiers autres que celles dénommées	4,381	438	1,874,304	187,431	
Soufre épuré	8,734	1,485	1,056,102	179,537	
id, sublimé ou en poudre	4,135	827	286,971	57,394	
Sels de marais ou de saline	2,581,589	77,448	52,033,391	1,561,001	
Acides citrique, tartrique, oxalique,	302	2,265	26,938	202,036	
Sulfates de cuivre	50	45	189,257	170,331	
Tartate, acide de Potasse impur, tartre brut	2,195	1,536	90,534	63,374	
id pur, crême de tartre	17,712	30,996	353,713	618,998	
acétates de Cuivre non cristallisé	4,457	9,137	566,750	1,161,838	
id, Cristallisé	329	1,283	69,692	271,799	
Borax raffiné	10	24	5,180	12,691	
Orseille bleu-cendré	235	470	2,022	4,044	
Crayons simples	72	122	2,252	3,829	
Parfumerie autre de toute sorte	1,918	14,001	596,955	4,357,772	
Épices préparées, Moutarde	334	334	58,136	58,136	
Savons rouges, blancs, marbrés, noirs	2,849	1,709	2,672,552	1,603,531	
Cire ouvrée	460	2,760	35,614	213,684	
Tabac fabriqué	30	192	17,356	111,078	
Sucre raffiné	27,644	33,172	9,983,173	11,979,807	
Vinaigre de vin en futailles	litres 90,063	31,522	1,504,022	526,408	
id en bouteilles	1	1	55,876	27,938	
Vins ordinaires en futailles de la Gironde	608,826	200,912	22,613,116	11,448,649	
id, d'ailleurs	593,438	118,688	50,769,137	10,153,827	
id, en bouttes de la Gironde	8,782	17,564	1,880,958	3,761,916	
		721,541		55,067,683	

Espèces	Quantités	Valeur	Quantités	Valeurs	Observation
	litres	fcs			
Vins ordinaires en bouteilles d'ailleurs	7,881	7,881	2,558,162	2,558,162	
Vins de liqueurs en futailles	18,390	27,585	2,479,417	3,719,127	
Eau-de-vie de vin	279,455	167,673	14,132,788	11,960,000	
Liqueurs	510	1,530	151,791	455,373	
	kil				
Poterie de terre fayence	143	57	405,658	162,263	
Porcelaine	1,257	6,285	557,818	2,789,090	
Miroirs grands	"	852	"	499,038	
Bouteilles pleines	17,574	5,272	5,654,057	1,696,217	
id vides	800	240	1,405,570	421,671	
Verrerie Christaux	722	1,444	190,477	380,954	
id, autre de toute sorte	335	335	1,963,717	1,963,717	
Teint	30	225	60,239	451,792	
Schals brochés et façonnés	3	429	13,029	1,863,147	
Bonneterie	9	234	66,797	1,736,722	
Tissus de soie étoffes pures, unies	73	8,760	496,472	59,576,640	
id, gaze de soie pure	8	896	9,080	1,016,960	
Tissus de Coton. Toiles, percales et calicots. écrus & blanc	2	30	357,722	5,365,830	
id id, teints et imprimés	14	364	1,367,190	35,546,940	
Tissus de Coton Bonneterie	4	48	26,802	321,624	
Feutres, Chapeaux communs	660	1,980	46,223	138,669	
Carton moulé et papier mâché	32	128	68,923	275,692	
Livres en langue française	2,194	10,970	402,008	2,010,040	
Papier blanc ou rayé p. la musique	8,773	21,933	854,197	2,135,492	
peint en rouleaux	12	30	644,197	1,610,492	
Cartes Géographiques	18	270	3,500	52,500	
Gravures & Lithographies	35	1,225	43,836	1,534,260	
Musique gravée	25	300	10,550	126,600	
Peaux préparées tannées ou corroyées	2,055	7,706	851,728	3,193,980	
Peaux ouvrées, Gants	239	9,560	210,437	8,417,480	
id, autres ouvrages	30	720	213,889	5,133,336	
Ouvrages en fonte	12	5	658,732	296,429	
id en fer	505	454	864,656	778,190	
id en fer-blanc	15	21	15,952	22,333	
Ouvrages en cuivre, laiton & Bronze autres	89	489	131,938	725,659	
Caractères d'imprimerie, neufs	327	1,471	34,647	155,912	
	Grammes				
Bijouterie d'or ornée en pierres et perles fines	180	1,260	25,721	180,047	
id Toute autre	400	1,600	129,048	516,192	
		290,262		159,788,570	

Espèces	Quantités	Valeur	Quantités	Valeurs	Observations
	Grammes	Fcs			
Bijouterie d'argent Toute autre	500	170	118,848	40,408	
	kil.				
Armes à feu (de luxe)	15	225	92,644	1,389,660	
Plaqués	1,091	10,910	205,448	2,054,480	
Coutellerie	50	600	90,984	1,091,808	
Mercerie commune	64	384	862,756	5,176,536	
id fine, autre	11	154	88,124	1,233,736	
Tabletterie autre de toute sorte	38	342	38,934	350,406	
Modes	"	556	"	1,657,401	
Meubles	"	180	"	1,137,205	
Instrumens d'arts libéraux	"	2780	"	185,015	
id de musique	"	1,020	"	432,320	
Bois ouvrés autres ouvrages	"	10	"	163,865	
Linge et habillemens	"	4,940	"	6,061,480	
Objets de Collection	"	104	"	647,084	
Articles divers de l'industrie parisienne	2,284	11,350.	633,583	5,699,521	
		33,425		27,520,925	

Questions du Gouvernement français au Consul Brosseronde.	Reponse du Consul Brosseronde aux questions ci contre.
Quelle est, dans les Etats danois la Consommation des vins de France? Quelsobstacles s'opposent à leur plus grand Debit soit dela part de l'administration du Pays parles prohibitions soit, gênes ou entraves quelconques soit pour la Concurrance d'autres vins étrangers, ou par les Contrefactions? Quels moyens pourrait on employer pour aplanir ces obstacles et donner à cette Consommation toute l'étendue qu'elle pourrait avoir?	On calcule que tous les Etats danois en général tirent environ de France annuellement 50 millions barriques de vins rouges et blancs, et entre 3 à 4000 barriques d'eau de vie, dont il se consomme à peu près le tiers dans le pays et dont le reste est réexporté aux Indes, en Guinée, en Amérique, dans la Baltique et dans la mer du nord où s'en fait un assez grand commerce de contrebande avec la Suède et même avec l'Angleterre singulièrement par Elseneur et la Norvège. Si cette branche de Commerce n'est pas plus et autant considerable qu'elle pourrait l'être dans un pays assez avantageusement situé que l'est le Danemark et surtout Copenhague et Elseneur par les Débouchés entre le midi et la Baltique, ce n'est ni aux Contrefactions ni à la concurrence des autres vins étrangers qu'on doit l'importer, parceque les Danois ne boivent que peu de vin du Rhin, de Malaga & de Madère, qu'ils regardent comme vins chauds, et sont taxés en douane presque le double de nos vins rouges et blancs ordinaires, sont sur touts de nos bordelais, leur boisson favorite. Le Portugal a bien cherché il y a quelques années à nous rompre en visière, en faisant jusqu'à l'impossible pour y introduire et dans la Baltique comme en Angleterre les vins de Porto. L'administration Danoise peut-être

jalouse de nos grands moyens, ou séduite par quelques calculs économiques et spécieux, s'y est bien en quelque sorte prêtée, en assimilliant les vins de Portugal aux notres pour les droits d'entrée; mais comme ni les uns ni les autres ont pu commander au gout, même des plus enthousiastes, les notres ont été, sont et demeureront toujours préférés parceque dans le vrai il sont meilleurs et infiniment plus agréables et sains.

Mêmes questions sur les eaux de vie..

Ce sont donc les seuls droits de traite qui dérangent, parcequ'ils sont trop forts, ainsi qu'on pourra en juger, puisque comme Brosseronde l'a déjà dit ailleurs, une barrique d'eau de vie de la contenance d'environ 240 bouteilles, doit payer en arrivant en Danemark par navire danois, en droits qu'ils appelent de Douane, de Consomption et d'accise plus de 40 Rdl. Courant danois, ou environ 180tt Tournois et lorsqu'elle y est apportée par un navire français ou tout autre, une moitié en sus c. a. d. plus de 250tt.

Une barrique vin ordinaire de la même contenance
paye par navire danois environ Rd. 20 ou 90tt.
et par navire étranger .... 30 ou 135tt.

Le navire étranger devant d'ailleurs payer pour les droits qui lui sont propres comme de last, encrage &a un tiers de plus que le national c. a. d. Rd. 6 tandisque le Danois ne paye que 4. &a.

Ce serait ces droits vraiment engorgeants et dégoutants qu'il s'agirait de faire diminuer et au moins des 2/3 si le Danemark ne voulait même servir que lui même.

Mais il y a tant de petites jalousies, de préjugés, et de préoccupations à Copenhague; les vues, surtout en fait de commerce et de facilités pour l'encourager et l'augmenter, y sont si courtes que quoiqu'il n'y ait que pour elle par un tous des membres de l'administration qui ne sache très bien 1° que ces droits sont outrés et assommants pour toute spéculation , prudent et sage surtout quand on les ajoute au prix d'achat de la marchandise, au frêt, aux frais d'assurance et de navigation sans compter les évènemens de mer. 2° qu'ils nuiront à leur propres commerce qu'ils pourraient augmenter, qu'ils font faire singulièrement vers Brême, Hambourg, Lubeck, et même de plus que d'une manière au Royal qui ne perçoit peut être pas ainsi que Brosseronde l'a vérifié, les droits du ¼ des quantités de vins et eaux de vie assignés ci dessus Le reste s'exploitant à l'entrée et à la sortie en contrebande à la faveur des entrepots dont il a également rendu Compte. Il a tout lieu de douter qu'aucun d'eux voulût, s'il était consulté se prêter à aucune diminution, parcequ'on leur connait la fausse maxime que leur pays est trop pauvre pour boire du vin; que n'ayant à près de l'argent pour le payer, qu'il y avait lieu de croire qu'il en buvait plus qu'il n'en revendait, qu'il se ruinait et que par conséquent tout bon et zélé patriote devait plutôt chercher à circonscrire et restraindre qu'à favoriser la consommation des vins de france que la bierre pourrait d'ailleurs fort bien remplacer.

Brosseronde a vu une société d'enthousiastes Danois proposer, travailler, et se donner au diable pour introduire et accréditer les culture des groseilles pour remplacer la boisson de vins étrangers; mais jusqu'à présent ils n'ont fait que se donner au diable qui pas plus que la bierre et l'administration n'écartera jamais nos vins ni nos eaux de vie du Danemark par conséquent bien mieux et plus sagement de chercher à en augmenter son commerce et de créer pour ballancer ce qu'ils en consomment des objets d'échange qu'ils ont sous la main, dont ils connaissent le merite, mais que l'intérêt des grands et des négocians de Copenhague masque et empêche de saisir. On veut dire l'agriculture et des ports francs.

Mêmes questions sur les productions d'industrie de la France, comme soiries, lainages, mercerie, quincaillerie, bijouterie, modes &c.

On sait, et M. Brosseronde l'a déjà dit que presque toutes les productions de l'industrie française en soierie lainage, modes, mercerie, quincaillerie &c. sont prohibées en Danemark, et que le peu qui y arrive annuellement n'y entre qu'en Contrebande qui, quoique mal surveillée et facile à faire, contient, ainsi que l'Etat précaire des Danois et le défaut de droit de suite sur la marchandise contient trop les spéculations par la crainte naturelle et assez bien fondée qu'on a de perdre et se rendre encore plus malheureux

Mêmes questions sur les sucres et Caffés.

Tous les sucres étrangers sont également défendus en Danemark par rapport à ceux que les Danois retirent annuellement de leurs îles d'amérique qu'ils veulent encourager, qu'ils font venir bruts pour en ménager la manipulation & le raffinage.

Pendant la guerre, et la dernière entr'autres les Danois ont tiré beaucoup de nos sucres de St. Domingue, et en tire bien encore aujourd'hui mais en petites quantités qui entrent presque tous en Contrebande, ou masqués en Amérique par les leurs, et on croit qu'à moins de guerres, ce sera désormais peu de chose.

On doute que jusqu'à ce que les Danois soient tout à fait ruinés par les différens établissemens trop multipliés, trop mal digérés, mal placés étant presque tous dans les villes, et encore plus mal administrés, qu'ils ont formés chez eux pour essayer d'atteindre le niveau des grandes puissances, qui nécessitent en quelque sorte, la fourmillière de lois prohibitives dont le pays est surchargé, et que la contrebande seule contient cahin caha au grand préjudice des revenus de la Couronne et des fortunes particulières ; on doute qu'ils veuillent revenir sur leurs pas tant la jalousie que leurs inspirent nos grands moyens, nos ressources, et nos succès les préoccupent les aveugles ; puisque trop maîtrisés par les préjugés ils souffrent déjà assez de ce qu'ils ne peuvent changer le goût & les besoins qui les tient irrésistiblement à nous.

Nos Caffés sont un article assez considérable en Danemark et qui pourrait l'être davantage si l'administration danoise n'en avait pas la même opinion que de nos vins, eaux de vie &c et n'en contrariait pas également l'introduction.

Jusqu'en 1778 on leur faisait payer environ 13 Sols de notre argent de droits d'entrée par livre ils ne sont plus depuis ce temps que d'environ 6 Sols ; mais qu'on trouve encore si que la majeure partie entre et s'exploite, par cartout le reste à la sourdine qui ne laisse aucune trace et ne permet aucun Calcul certain sur les quantités.

Brosseronde a cependant calculé par les différents dépouillemens qu'il a faits et que cependant. L'année dernière 1785 il était entré à Copenhague seul, plus de 1 million de nos sucres et près de 2 millions de nos Caffés que la contrebande avait, assurément, au moins doublés.

Fait à Copenhague le 29 avril 1786.

D. Bau

Valeur approximative du commerce de l'Angleterre avec la Baltique p^r l'année 1831

nombre des navires	Exportation	valeur en francs	nombre des navires	Importation	valeur en francs
	Par Navires anglais			Par Navires anglais	
311	Charbon du port de 200 T. estimés 5,000 + chag.	1,555,000	573	Bois du port de 200 T. estimés à f. 15,000 chag	8,595,000
108	Sel id. 6,000 id.	648,000	885	Grains id 30,000 id.	26,550,000
209	Marchand. divers. id. 250,000 id.	52,250,000	783	Marchandises diverses id. 80,000 id	62,640,000
628 juste	Par Navires étrangers			Par navires étrangers	
140	Charbon id id id	700,000	308	Bois id id id	4,620,000
122	Sel id id id	732,000	535	Grains id id id	16,650,000
176	Marchandises diverses id 200,000 + id	35,200,000	148	march. divers. id. id id.	11,840,000
1,066	Total	91,085,000	3,232	Total	130,895,000

Valeur Total 1828 d'exportation en Russie £1,318,936
Prusse..... 179,145.
Suède... 42,699.
Dannemarc - 111,880.
Total £1,652,660.
ou f^s 39,663,840

Je crois que ce Commerce n'excède pas annuellement 45-55 millions.

L'exportation de grains de la Baltique en Angleterre s'est montée l'année dernière à 1,226,000 Imperial Quarters faisant au prix moyen de 30/ p^r Quarter.. £1,839,000 ou f^s 44,136,000. J'ignore la valeur des autres articles mais j'ai raison de croire qu'elle ~~valeur~~ excède 130 millions.

de la Baltique

2363 navires anglais de 429,718 Tonn.

Commerce de l'Angleterre avec la Baltique pendant l'année 1831

	Par Navires anglais								Par Navires étrangers							
	Exportations				Importations				Exportations				Importations			
	Charbon	Sel	marchand. diverses	Total	Bois	Grains	marchandises diverses	Total	Charbon	Sel	marchand. diverses	Total	Bois	grains	marchand. diverses	total
	311	108	209	628	573	885	783	2,241	140	122	176	438	308	535	148	991
navires en lest				1709				9				639				4
Total général				2,337				2,250				1,077				995

Récapitulation

Exportation et importation par navires anglais ...	2,869	
Id. Id. Id étrangers ...	1,430	4,299
Navires en Lest Anglais ...	1,718	
Id. Id. étrangers ...	643	2,361
		6,660

Anglais

navires chargés	628	de 115,460	Tonn
en Lest	1781 .	321,506 .	
Total	2409	de 436,966	Ton

Reponse de Blosseronde
Sur
Les Eaux de Vie, Vins, Sucres, caffés, & les Soyries, Laines, & autres objets d'industrie français en Dannemarc.

Fait & fourni le 29 avril 1786.

Questions du Gouvernement françois au Consul Brossedonde	Réponse du Consul Brossedonde aux questions ci-contre.
quelle est, dans les Etats danois la consommation des Vins de france? quels obstacles s'opposent à leur plus grand débit, soit de la part de l'administration du païs par des prohibitions, droits, gênes ou entraves quelconques, soit par la concurrence d'autres vins étrangers, ou par des contrefactions? quels moyens pourroit on employer pour aplanir ces obstacles, & donner à cette consommation toute l'étendüe qu'elle pourroit avoir?	on calcule que tous les Etats danois en général tirent annüellement de france environ 50. mille barriques de vins rouges & blancs, & outre 3. à 4000. barriques d'eau de vie, dont il se consomme à peu près le tiers dans le païs, & dont le reste est réexporté aux indes, en guinée, en amérique, dans la Baltique, & dans la mer du nord, où il s'en fait un assés grand commerce de contrebande avec la Suède & même avec l'angleterre singulièrement par Elseneur & la norvège. Si cette branche de commerce n'est pas plus & autant considérable qu'elle pourroit l'être dans un païs aussy avantageusement situé que l'est le Dannemarc, & surtout Copenhague & Elseneur, ces deux débouchés d'entre le midi & la Baltique, ce n'est ni aux contrefactions, ny à la concurrence des autres vins étrangers qu'on doit l'imputer, parceque les Danois ne boivent que peu de vins du Rhin, de malaga, & de madère, qu'ils regardent comme vins chauds, & sont taxés en douane presque le double de nos vins rouges & blancs ordinaires, dont ils font, sur tout de nos Bourdelais, leur boisson favorite. Le Portugal a

Suites des questions du Gouvernement.	Suite de la Reponse de Broussonde.
	Le Portugal a bien cherché il y a quelques années, à nous rompre en visière, en faisant jusqu'à l'impossible pour y introduire, & dans la Baltique comme en angleterre, les Vins de Porto; l'administration Danoise, peut-être jalouse de nos grands moyens, ou séduite par quelques calculs œconomiques & spécieux, s'y est bien en quelque sorte prêtée, en assimilant les Vins de Portugal aux nôtres pour les droits d'entrée. mais, comme ni les uns ni les autres n'ont pas pu commander au goût, même des plus enthousiastes, les nôtres ont été, sont, & demeureront toujours préférés, parceque, dans le vrai, ils sont meilleurs, & infiniment plus agréables & sains.
Même questions sur les Eaux de Vie.	Ce sont donc les seuls droits d'entrée qui dérangent, parcequ'ils sont trop forts, ainsi qu'on pourra en juger, puisque, comme Broussonde l'a déja dit ailleurs, une Barrique d'Eau de Vie, de la contenance d'environ 240. Bouteilles, doit payer, en arrivant en Dannemarc par navire danois, en droits qu'ils appellent de Douane, de Consomption & d'accise, plus de 40. Rd courants Danois, ou environ 180.tt tournois. & lorsqu'elle y est apportée par un navire français, ou tout autre, une moitié en sus, c.a.d. plus de 250.tt une Barrique Vin ordinaire, de la même contenance, paye par navire danois, environ Rd 20. ou . . 90.tt & par navire Etranger —— 30. ou 135.tt

Le navire

Suite des questions du Gouvernement

Suite de la Réponse de Mosseronde.

Le navire Etranger devoit, d'ailleurs, payer, pour les droits qui lui sont propres, comme de Last, Ancrage &c un tiers de plus que le national c.a.d. 8/6 tandis que le Danois n'en paye que 4. &c.

Ce seroit ces droits, vraiment engorgeants & dégoutants, qu'il s'agiroit de faire diminuer, & au moins des 2/3. si le Dannemarc ne vouloit même servir que lui-même.

Mais, il y a tant de petites jalousies, de préjugés, & de préoccupations désavantageuses, de vües, surtout en fait de commerce & de facilités pour l'encourager & l'augmenter, y sont si fortes que, quoiqu'il n'y aye peut être pas un seul des membres de l'administration qui ne sache très bien 1°. que ces droits sont excessifs & assommants pour tout spéculateur calculateur, prudent, & sage sur-tout quand on les ajoutte au prix d'achat de la marchandise, au fret, aux frais d'assurance & de navigation, sans compter les événements de mer; 2°. qu'ils nuisent à leur propre commerce qu'ils pourroient augmenter; qu'ils sont faits singulierement vers Altona, Hambourg, Lubeck, & même de plus que d'une maniere au fisc Royal qui ne perçoit peut être pas, ainsi que Mosseronde l'a vérifié, les droits du 1/4. des quantités de vins & eaux de vie assignés cy dessus, le reste s'exploitant, à l'entrée & à la sortie, en contrebande, à la faveur des entrepos dont il a également rendu compte. Il a tout lieu de douter qu'aucun d'eux voulut, s'il etoit consulté, se prêter à aucune diminution, puisque on leur connoit la fausse maxime que leur païs est trop pauvre pour boire du vin; que n'ayant à peu près de l'argent pour le payer,

Suite des questions du gouvernement.	Suite de la Reponse de Monteronde.
	payes, il y avoit lieu de croire quil en beuvoit plus quil n'en revendoit, quil se ruinoit, & que par consequent, tout bon & zélé patriote devoit plutot chercher à circonscrire & restraindre qu'a favoriser la consommation des vins de france, que la bierre pourroit, d'ailleurs, fort bien remplacer. Monteronde à vû une société d'enthousiastes Danois proposer, travailler, & se donner au diable pour introduire & accréditer la culture de groseilles pour remplacer la boisson des vins étrangers; mais jusqu'a présent ils n'ont fait que se donner au diable, qui, pas plus que la bierre & l'administration, n'exclut pas jamais nos vins ny nos eaux de vie du Dannemarck, qui feroit, par consequent bien mieux & plus sagement de chercher à en augmenter son commerce, & de se créer, pour balancer ce qu'ils en consomment des objets d'échange qu'ils ont sous la main dont ils connoissent le mérite, mais que l'intérêt des grands & des négociants de Copenhague masque & empêche de choisir. on veut dire l'agriculture & des ports francs.
Mêmes questions sur les productions d'industrie de la france, comme soiries, lainage, merceries, quincaillerie, bijouterie, modes &c.	on sait, & Monteronde l'a déjà dit, que presque toutes les productions de l'industrie française en soyeries, lainage, modes, merceries, quincaillerie &c, sont prohibées en Dannemarc, & que le peu qui y arrive annuellement n'y entre que par contrebande qui, quoique mal surveillée & facile à faire, continue, ainsi que l'état précaire des Danois, & le défaut de droit de suite sur la marchandise,

Suite des questions du Gouvernement.	Suite de la Réponse de Mosseronde.
	contient trop les Spéculations par la crainte naturelle & assés bien fondée qu'on a de perdre, & de se rendre encore plus malheureux.
Mêmes questions sur les Sucres & caffés.	tous les Sucres étrangers sont également deffendus en Dannemarc, par raport à ceux que les Danois retirent annuellem. de leurs isles d'amérique qu'ils voudroient encourager, & qu'ils sont venus à bout d'y ménager la manipulation & le raffinage. Pendant la guerre, & la dernière cette année, les Danois ont tiré beaucoup de nos Sucres de S.t Domingue, & en tirent bien encore aujourd'hui, mais en petite quantité, qui entrent presque tous en contrebande, ou masqués en amérique par les leurs, & on sent qu'à moins de guerre, ce sera dès-or-mais peu de chose. On doute que, jusqu'à ce que les Danois soient tout à fait ruinés par les differents établissements trop multipliés, trop mal dirigés, mal placés étant presque tous dans les villes, & encore plus mal administrés, qu'ils ont formés chés eux pour essayer d'atteindre le niveau des grandes puissances, qui nécessitent en quelque sorte la fourmillière de loix prohibitives dont le pays est surchargé, & que la contrebande seule soutient cahin-caha, au grand préjudice des revenus de la couronne & des fortunes particulières; on doute qu'ils veuillent revenir sur leurs pas, tant la jalousie que leur inspirent nos grands moyens, nos ressources & nos succès, les

Suite des questions du Gouvernement.

Suite de la Réponse de Brosseronde.

les préoccupe & les aveugle; puisque trop maîtrisés par des préjugés, ils souffrent déjà assés de la quitte ne peuvent changer le goût & les besoins qui les lient irrésistiblement à nous.

Nos Caffés sont un article assés considérable en Dannemarc, & qui pourroit l'être d'avantage, si l'administration danoise n'en avoit pas la même opinion que de nos vins, Eaux de vie &c, & n'en contrarioit pas également l'introduction.

jusqu'en 1778 où l'on faisoit payer environ 13. Sols de notre argent, de droit d'entrée par livre; ils ne sont plus, depuis ce tems, que d'environ 6. Sols; Mais, qu'on trouve l'moi si bon que la majeure partie entre & s'exploite, comme tout le reste, à la sourdine qui ne laisse aucune trace, & ne permet aucun calcul certain sur les quantités.

Brosseronde a cependt. calculé sur les différents dépouillements qu'il a faits & soutenu que pendt. l'année dernière 1785. il étoit entré à Copenhague seul, plus d'1. million pesant de nos sucres & près de 2. millions de nos caffés, que la contrebande avoit assurément, au moins doublés.

Fait à Copenhague le 29. avril 1786./.

D B

Navigation
(Suède)

Suède

Lettres à Hasler

För September Månad 1838

antagen **Marcheroute** för **Ångbåtsfarten** emellan **Stockholm** och **Götheborg.**

Månad.		*Dag.*	*Eric Nordewall.*		*Thomas Telford.*		*Amiral v. Platen.*		*Daniel Thunberg.*		*Polhem.*		*Thor.*	
Septemb.	1	L.	——	—	från Wenersborg.	kl. 5 f. m.	från Husbyfjöl.	kl. 5 f. m.	——	—	från Husbyfjöl.	kl. 5 f. m.	från Sjöttorp.	kl. 5 f. m.
	2	S.	från Götheborg.	kl. 5 f. m.	Öfverliggande.	—	„ Haystorp.	„	från Stockholm.	kl. 5 f. m.	„ Arkö.	„	„ Motala.	„
	3	M.	„ Trollhättan.	„	„	—	„ Wenersborg.	„	„ Stegeborg.	„	——	—	„ Carlsborg.	„
	4	T.	„ Sjöttorp.	„	från Götheborg.	kl. 5 f. m.	Öfverliggande.	—	„ Husbyfjöl.	„	från Stockholm.	kl. 5 f. m.	„ Säfvösund.	„
	5	O.	„ Motala.	„	„ Trollhättan.	„	„	—	„ Haystorp.	„	„ Stegeborg.	„	——	
	6	Th.	„ Carlsborg.	„	„ Sjöttorp.	„	från Götheborg.	kl. 5 f. m.	„ Ekens skärg.	„	„ Husbyfjöl.	„	från Stockholm.	kl. 5 f. m.
	7	F.	„ Säfvösund.	„	„ Motala.	„	„ Trollhättan.	„	„ Ström.	„	„ Haystorp.	„	„ Stegeborg.	„
	8	L.	Öfverligger.	—	„ Carlsborg.	„	„ Sjöttorp.	„	Öfverliggande.	—	„ Eken.	„	„ Husbyfjöl.	„
	9	S.	„	—	„ Säfvösund.	„	„ Motala.	„	„	—	„ Ström.	„	„ Haystorp.	„
	10	M.	„	—	Öfverliggande.	—	„ Carlsborg.	„	„	—	Öfverliggande.	—	„ Eken.	„
	11	T.	från Stockholm.	kl. 5 f. m.	„	—	„ Säfvösund.	„	från Götheborg.	kl. 5 f. m.	„	—	„ Ström.	„
	12	O.	„ Stegeborg.	„	„	—	Öfverliggande.	—	„ Trollhättan.	„	„	—	Öfverliggande.	
	13	Th.	„ Husbyfjöl.	„	från Stockholm.	kl. 5 f. m.	„	—	„ Sjötorp.	„	från Götheborg.	kl. 5 f. m.	„	
	14	F.	„ Haystorp.	„	„ Arkö.	„	„	—	„ Motala.	„	„ Trollhättan.	„	„	
	15	L.	„ Eken.	„	„ Berg.	„	från Stockholm.	kl. 5 f. m.	„ Carlsborg.	„	„ Bromö.	„	från Götheborg.	kl. 5 f. m.
	16	S.	„ Ström.	„	„ Forsvik.	„	„ Arkö.	„	„ Säfvösund.	„	„ Carlsborg.	„	„ Trollhättan.	„
	17	M.	Öfverligger.	—	„ Bromö.	„	„ Berg.	„	Öfverliggande.	—	„ Norsholm.	„	„ Bromö.	„
	18	T.	„	—	„ Trollhättan.	„	„ Forsvik.	„	„	—	„ Oxelösund.	„	„ Carlsborg.	„
	19	O.	„	—	Öfverliggande.	—	„ Bromö.	„	„	—	Öfverliggande.	—	„ Norsholm.	„
	20	Th.	„	—	„	—	„ Trollhättan.	„	„	—	„	—	„ Oxelösund.	„
	21	F.	från Götheborg.	kl. 6 f. m.	„	—	Öfverligger.	—	från Stockholm.	kl. 6 f. m.	„	—	Öfverliggande.	
	22	L.	„ Trollhättan.	„	„	—	„	—	„ Oxlesund.	„	„	—	„	
	23	S.	„ Bromö.	„	från Götheborg.	kl. 6 f. m.	„	—	„ Norsholm.	„	från Stockholm.	kl. 6 f. m.	„	
	24	M.	„ Wassbacken.	„	„ Trollhättan.	„	„	—	„ Motala.	„	„ Oxelösund.	„	„	
	25	T.	„ Husbyfjöl.	„	„ Bromö.	„	från Götheborg.	kl. 6 f. m.	„ Norrqvarn.	„	„ Norsholm.	„	från Stockholm.	kl. 6 f. m.
	26	O.	„ Söderköping.	„	„ Wassbacken.	„	„ Trollhättan.	„	„ Eken.	„	„ Motala.	„	„ Oxelösund.	„
	27	Th.	„ Södertelje.	„	„ Husbyfjöl.	„	„ Bromö.	„	„ Trollhättan.	„	„ Norsqvarn.	„	„ Norsholm.	„
	28	F.	——	—	„ Söderköping.	„	„ Wassbacken.	„	——	—	„ Eken.	„	„ Motala.	„
	29	L.	——	—	„ Södertelje.	„	„ Husbyfjöl.	„	——	—	„ Trollhättan.	„	„ Norrqvarn.	„
	30	S.	——	—	——	—	„ Söderköping.	„	——	—	——	—	„ Eken.	„
October	1	M.	——	—	——	—	„ Södertelje.	„	——	—	——	—	„ Trollhättan.	„

STOCKHOLM, Nordströmska Boktryckeriet, 1838.

N°48 - 1832 Gothembourg le 2 Mai 1832.

Monsieur et cher Collègue,

Vous trouverez ci-joint les renseignemens que j'ai pu me procurer tant sur les Colonies Agricoles de Suède que sur le Canal de Götha et sur celui de Trollhetta — Je regrette qu'ils ne soient pas plus complets, mais ils sont tels que j'ai pu les obtenir.

Si, d'ailleurs, je ne vous les ai pas donnés plutôt, c'est que je n'ai pas pu me les procurer plutôt —

Si donc, ils ne servent qu'à Vous montrer la bonne volonté que j'ai eue de Vous obliger, au moins en cela, ils ne seront pas tout à fait inutiles —

Agréez, Monsieur et cher Collègue, l'assurance de ma considération très distinguée,

de M

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE

GOTHEBURG
2
5
1832

2

A Monsieur

Monsieur de la Roquette,

Consul de France,

à Elseneur
en Danemarck.

Le Consul de France à Gothembourg

Canal de Götha

Pour se rendre de la mer du nord dans la Baltique et réciproquement c'est à dire pour faire communiquer par navires l'Europe occidentale avec l'Europe orientale, on peut se servir du Canal de Gotha qui réunit le Cattegat à la Baltique en traversant toute la Suède

Les navires remontent la rivière de Götha dont l'embouchure dans le Kattegat est à une petite distance ( ) de Gotheborg l'importante cité commerçante de Gotheborg (Gothembourg), ils entrent ensuite dans le canal de Trollhätta construit pour éviter les chutes de ce nom qui forment un obstacle insurmontable à la navigation, reprennent la rivière de Götha jusqu'au lac de Venern qu'ils traversent dans toute sa longueur, suivent le canal jusqu'au lacs Viken Bottensjön, ~~et~~ Vettern, Boren, Röxen et Asplangen, quils traversent ~~ce dernier communiq~~ et entrent enfin dans le Slättbaken; golfe de la Baltique quon a reuni au ~~communiquant~~ ~~le~~ dernier de ces lacs par une portion de canal ~~près~~ duquel est situé la ville de Söderköping. La longueur de la navigation entre le Cattegat et la Baltique est ~~peut être~~ évaluée dans les documens suédois tant sur les lacs et rivières que sur le canal à 38 Milles de Suède ou environ 412 Kilomètres à raison de 10 Kilometres 700 et quelques mètres pour 1 mille de Suède

La longueur de la navigation sur le canal est, ~~environ~~ de 9 milles 1/2, savoir:

de 1/2 mille sur le canal dit de Gotha
– 3 1/2 d° – du Wenern au lac Viken
– 1/2 d°. entre les lacs Viken, Bottensjon et Wettern
– 5 – d° – entre les lacs Wettern, Boren Roxen Asplangen et la Baltique

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE SG

Monsieur

Lorsque je me suis présenté chez vous pour avoir l'honneur de vous réitérer mes remercimens et vous souhaiter bon voyage on m'a dit que vous deviez ~~partir~~ mercredi. N'ayant point eu l'avantage de vous rencontrer permettez que je vous adresse cy jointe une note de documens que je prends la liberté de recommander à votre obligeance.

Si [illegible] mardi prochain vous pouviez laisser chez vous la réponse au 1er article de ma demande, c'est à dire ~~[illegible]~~ l'indication des ~~valeurs~~ françaises des valeurs prédites inscrites en tête des colonnes du tarif du canal de Suède, je vous en serai une très grande obligation et je la prendrai en allant mardi à la Société d'agriculture

Veuillez bien recevoir avec l'assurance de ma reconnaissance celle de la parfaite considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très humble
et obéissant serviteur
Jaume de Sommerau

Paris le 1er Juin 1835

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE SG

A Monsieur De La Roquette
avocat de France à Rennes

rue du Cormier porte St Jean

N:o 1

Beräkningar,

(i anledning af det privata förslag till Transito-afgift å Göta och Trollhätte Canaler, hvilket utgifvits i tryck med bifogade Jämförelse-Exempel emellan afgifterne uti Öresund och igenom Svenska Canal-segelleden) öfver de förnämligaste Varupartier, hvilka hittills årligen passerat Öresund, men hädanefter böra med fördel kunna tagas igenom Svenska Canalerne, under förutsättning, att å denna väg blir föranstaltad, dels Ångbogseringsfartyg på Göta Elf och Canal-Insjöarne, dels obehindrad passage utan lossning eller omlastning för fartyg, ej större än att de kunna passera Trollhätte Canal, men med snabb expedition och högst lindriga omkostnader för omlastning från de större fartygen uti mindre.

TRYCKTE HOS B. M. BREDBERG I STOCKHOLM 1832.

1:o Af de hufvudsakligare bland de artiklar, hvilka, i anseende till deras högre afgift i Öresund, synas framför andra böra komma att passera igenom Sverige.

	Varupartier, som årligen passera Öresund		Göra efter ¾ ℔ Dansk för 1 ℔ Svenskt och 30 ℔ Dansk f. 1 Ryskt pud.	Afgift derför, enligt ofvannämnde Jämförelse-Exempel och Förslag, uti Svenskt Banco,										Skilnaden till förmån för den senare vägen.	
	för Svenska handeln.	för Ryska handeln.		i Öresund.					igenom Sverige.						
				per 100 ℔.					per 100 ℔.						
Ingående åt Östersjön:	Svenska ℔.	Pud.	Danska ℔.	Rr	sk.	r.	R:dr	sk.	Rr	sk.	r.	R:dr	sk.	R:dr	sk.
Bomull	300,000	75,000	2,475,000	—	45	—	23,203	6	—	25	—	12,890	30	10,312	24
Bomullsgarn, ofärgadt	300,000	500,000	15,225,000	1	42	—	285,468	36	—	—	—	79,296	42	206,171	42
färgadt	40,000	20,000	630,000	3	5	—	19,687	24	—	—	—	3,281	12	16,406	12
Caffe och Cacao	2,000,000	120,000	5,100,000	1	12	—	63,750	—	—	—	—	26,562	24	37,187	24
Citron- och Pomerans-skal	90,000	42,000	1,327,500	—	14	2	3,918	10	—	10	—	2,765	—	1,153	10
Indigo	60,000	20,000	645,000	1	42	—	12,093	36	—	25	—	3,359	18	8,734	18
Peppar och Ingefära	120,000	20,000	690,000	—	30	—	4,312	24	—	20	—	2,875	—	1,437	24
Risgryn	400,000	32,000	1,260,000	—	11	3	2,953	6	—	8	—	2,100	—	853	6
Socker, rått, puder- och topp-	6,000,000	1,200,000	40,500,000	—	22	6	189,843	36	—	15	—	126,562	24	63,281	12
Tobak, Russin, Mandel, Cathrinplommon, Krapp m. fl.	1,000,000	100,000	3,750,000	—	22	6	17,578	6	—	15	—	11,718	36	5,859	18
Vin och Våtvaror:	Åmar à 60 kannor			per Åm					per Åm						
Renskt	—	600	30,600	2	—	—	1,200	—	—	24	—	15,300	—	18,150	—
Portug. och Spanskt	—	9,000		1	12	—	11,250	—							
Franskt	—	15,000		—	40	—	12,500	—							
Champagne	—	2,000		2	12	—	4,500	—							
af diverse slag	4,000	—		1	—	—	4,000	—							
Rumm	300	2,550	2,850	—	40	—	2,375	—	—	—	—	1,425	—	950	—
Arrack	390	10	400	1	12	—	500	—	—	—	—	200	—	300	—
							659,133	40				288,336	42	370,796	46
Utgående från Östersjön:	Skeppund.	Pud.	Skeppund.	à					à						
Koppar	2,000	120,000	14,000	1	12	—	17,500	24	—	24	—	7,000	—	10,500	—

Herr Hofm. [illegible]

2:o Af betydligare Articlar bland öfrige Varor, men hvilkes afgifter i Öresund äro ringa, och som derföre mera sällan och till mindre del komma att passera Svenska Canalvägen, så framt ej en desto förmonligare öfvertygelse kan bibringas de Trafiquerande om vida lägre frakter, snabb fortkomst, och mindre risk på den vägen.

	Varupartier för		Göra uti Dansk vigt och mått.	Betala										Skilnad till förmån för sen. vägen.	
	Svenska handeln.	Ryska handeln.		i Öresund. à					å Sv. Canalvägen. à						
Ingående articlar till Östersjön:	Tunnor	Tunnor	Tunnor	Rr	sk.	r.	R:dr	sk.	Rr	sk.	r.	R:dr	sk.	R:dr	sk.
Salt	100,000	80,000	180,000	—	3	4	12,500	—	—	2	—	7,500	—	5,000	—
Sill	80,000	50,000	130,000	—	5	—	13,541	32	—	4	—	10,833	16	2,708	16
	Skeppund	Pud	Skeppund												
Bly	750	200,000	20,750	—	10	—	4,322	44	—	8	—	3,458	16	864	28
Tenn och Zink	200	50,000	5,200	1	12	—	6,500	—	—	24	—	2,600	—	3,900	—
							36,864	28				24,391	32	12,472	44
Utgående från Östersjön:	Skeppund	Pud	Skeppund	Rr	sk.	r.	R:dr	sk.	Rr	sk.	r.	R:dr	sk.	R:dr	sk.
Jern	240,000	850,000	325,000	—	10	—	67,708	16	—	8	—	54,166	32	13,541	32
Hampa	6,000	1,600,000	16,600	—	20	—	69,166	32	—	12	—	41,500	—	27,666	32
Lin	1,000	400,000	41,000	—	25	—	21,354	8	—	—	—	10,250	—	11,104	8
Blånor	600	200,000	20,600	—	8	—	3,433	16	—	6	—	2,575	—	858	16
Talg och Talgljus	——	3,300,000	330,000	—	15	—	103,125	—	—	12	—	82,500	—	20,625	—
Spannemål:	Läster à 18 Tunnor														
Hvete	——	24,000	24,000	2	24	—	60,000	—	1	24	—	36,000	—	24,000	—
Råg	——	10,000	10,000	1	12	—	12,500	—	—	36	—	7,500	—	5,000	—
Korn	——	1,000	1,000	—	—	—	1,250	—	—	—	—	750	—	500	—
Hafre	——	3,000	3,000	—	30	—	1,875	—	—	18	—	1,125	—	750	—
Linfrö	——	15,000	15,000	1	42	—	28,125	—	1	6	—	16,875	—	11,250	—
							368,537	24				253,241	32	115,295	40

Recapitulation af ofvanstående Exempel.

	R:dr	sk.	R:dr	sk.	R:dr	sk.
Articlar med högre afgifter i Öresund:						
ingående åt Östersjön	659,133	40	288,336	42	370,796	46
utgående derifrån	17,500	—	7,000	—	10,500	—
Articlar med lägre afgifter:						
ingående åt Östersjön	36,864	28	24,391	32	12,472	44
utgående derifrån	368,537	24	253,241	32	115,295	40
	1,082,035	44	572,970	10	509,065	34

Ofvanstående Varuparti-summor äro hämtade:

de för *Svenska* handeln, af General-Tullstyrelsens Sammandrag för senaste 5 årens Import och Export, af hvilkas medeltal blott ungefärligen ⅔:delar här blifvit uppförde, i anseende till Göteborgs m. fl. hamnars läge utom Öresund; och

de för *Ryska* handeln, af tryckte Sammandragen för senare 4 årens Import till S:t Petersburg, äfvensom för senaste 2 årens Export från S:t Petersburg, hvaraf här uppförts medeltalet, med något tillägg för öfrige Ryske Östersjöhamnars trafik.

I afseende på tillgång å sådane *Fartyg, som kunna passera igenom Trollhätte och Göta Canaler*, lemna erhållne sammandrag öfver de vid Tullkamrarne i Stockholm och Göteborg inclarerade Fartyg under senaste 5 åren den upplysning, att årliga medeltalet af Fartyg, hvilka med last varit djupgående,

	und. 7 fot, d. v. s. som kunna passera både Trollhätte o. Göta Canaler.		öfver 7, men under 10 fot, d. v. s. som kunna passera endast Göta Canal.		10 fot och deröfv., s. sål. ej kunna begagna någondera Canalen.		Tillsammans.	
	fartyg	läster	fartyg	läster	fart.	läster	fartyg	af läster
utgjort: De från *Utrikes Ort* inclarerade:								
till Stockholm	33	1,000	121	5,327	184	16,577	338	22,904
till Göteborg	178	2,835	120	3,681	97	9,367	395	15,883
Tillsammans	211	3,835	241	9,008	281	25,944	733	38,787
Af medel-lästetal	—	18	—	37½	—	71	—	53
Af dessa Fartygs sammanlagda drägtighet, utgör alltså deras, som kunna passera hela Canalvägen	—	10 p.c.	—	—	—	—	—	—
Deras, som kunna passera endast Göta Canal,	—	—	—	23 p.c.	—	—	—	—
Och de öfriges, som intet kunna passera någondera	—	—	—	—	—	67 p.c.	—	—

	fartyg	läster	fartyg	läster	fart.	läster	fartyg	af läster
Årliga medeltalet af de från *Inrikes Ort* inclarerade har deremot varit:								
i Stockholm	339	6,587	435	16,885	164	9,228	938	32,700
i Göteborg	476	3,302	79	2,407	34	1,581	589	7,290
Tillsammans	815	9,889	514	19,292	198	10,809	1,527	39,990
Af medel-lästetal	—	12	—	37½	—	54½	—	26
Af dessa Fartygs sammantagna drägtighet utgör deras, hvilka passera både Göta och Trollhätte Canaler	—	24¾ pc.	—	—	—	—	—	—
Deras, som passera endast Göta Canal	—	—	—	48¼ pc.	—	—	—	—
Och de öfriges, hvilka ej kunna passera någondera Canalen	—	—	—	—	—	27 p. c.	—	—

Finska handeln på Stockholm har derförutan under de siste 5 åren användt ett årligt medeltal

	fartyg	läster	fartyg	läster	fart.	läster	fartyg	af läster
af	535	9,406	836	38,996	94	5,432	1,465	53,834
Alltså af medel-lästetal	—	17½	—	46⅔	—	57	—	36½
och hvarjes af här ifrågavarande Classer procentandel uti sammanlagda drägtighetsbeloppet	—	17½ pc.	—	72½ pc.	—	10 p. c.	—	—

Sammanlagdt visar detta en Handelsflotta, som årligen är uti rörelse vid Östra och Vestra kusterne af Sverige, endast för handeln på Stockholm och Göteborg, och hvars medeltal i hvarje af dessa samma classer utgör

	fartyg	läster	fartyg	läster	fart.	läster	fartyg	af läster
Fartyg	1,561	—	1,591	—	573	—	3,725	—
af Läster	—	23,130	—	67,296	—	42,185	—	132,611
eller af medel-lästetal	—	14⅘	—	42⅕	—	73⅗	—	35⅗
och hvardera Classens procent-andel i det helas drägtighetsbelopp	—	17⅖ pc.	—	50⅗ pc.	—	32 p. c.	—	—

Således något öfver ⅙:del, som kan passera hela Canalvägen, och något öfver ⅔:delar, som passa för Göta Canals Slussars dimensioner, hvilka förr eller senare väl ock måste blifva Trollhätte Canals.

Betänker man dervid, huru Fartygens construction efter hand, och snart nog, lämpas efter beskaffenheten af de farvatten, som erbjuda frakter (till bevis hvarå må anföras, att när hela den å Trollhätte Canal framgående varumängd, dividerad med hela Fartygsantalet, hvaraf dock en stor del gått tomme, visat år *1801* en Fartygens medeldrägtighet af 139 Skpd., så har den år *1808* redan utgjort 161 Skpd., år *1818* 201, och år *1828* 228 Skpd.), så kan ingen tvifvel uppstå, att ju fartyg skola blifva att tillgå, passande för farten på Svenska Canalvägen.

Och att Göta Canal-Bolag på ett eller annat vis sörjer för Ångbogserfartygs anställande på Insjöarna, må väl anses tillräckligt garanteradt af dels den utsigt, som endast under ett sådant vilkor erbjuder ett allmännare begagnande af Canalen, dels de ypperlige lägenheter för Fartygs Varf, som finnas å flera ställen vid Canalen, och i all synnerhet den egna Verkstad för Ångmachineriets förfärdigande, som Canal-Bolaget äger.

Handels tidende — N:o 34 — 28 avril 1832

Le passage de navires et bateaux par le Canal de Trolhætte depuis son ouverture le 14 ~~Augusti~~ Août 1800 jusqu'à la sortie de 1831; ainsi que le passage de navires et bateaux ‡ du Canal de Götha en 1831. Les données sont d'après le nombre moyen, avec l'omission de fractions.

	Nombre des navires	Droit en Rd:r B:co
année 1800, 1, 2 et 3	1,160	18,150
„ — 1804, 5 et 6	1,341	23,430
„ — 1807, 8, 9 et 10	2,157	26,140
„ — 1811, 12 et 14	2,115	31,470
„ — 1815	2,273	29,400
„ — 1816, 17 et 18	1,562	22,800
„ — 1819	2,249	27,900
„ — 1820 — 21 et 22	1,942	37,330
„ — 1823	2,168	42,200
„ — 1824	2,478	48,600
„ — 1825, 26, 27, 28, 29, 30	2,350	52,400
„ — 1831	2,385	58,000

Que le nombre des navires dans ces 30 ans a doublé, et que les droits sont devenus 3 fois aussi élevés, doit être attribué à la communication établie ~~entre~~ avec le Wettern. — On espère que l'augmentation sera encore plus grande, lorsque le Canal de Götha + sera ~~le~~ achevé, ce qui on espère aura lieu encore lieu cette année.

L'année 1831 ont passé le Canal de Götha 434 embarcations au dessus de 5 Lasts, et 70 au dessous de 5 Lasts; dont 334 chargées et 170 sur Lest.

Exempel till Jemförelse

emellan den af särskilde Committerade underdånigst föreslagna Ordinarie Taxan *för inre rörelsens begagnande af Götha- och Trollhätte-Canal-Segelleden, hvilken från Mem vid Söderköping till Götheborg beräknas att utgöra en Canallängd af 200,000 alnar* *), *och* Taxan för afgiften i Öresund; *samt*

Förslag (af enskild person),

med anledning deraf, till Extra Taxa *för blifvande afgift å Svenska Canal-Segelleden för Varor och Fartyg, hvilke, utan lossning eller lastning inom ofvannämnde Ändpunkter, passera hela vägen från Haf till Haf, och uppgjordt efter den princip:*

att ingen Artikel skall för passerandet igenom Sverige betala mera än igenom Öresund;

men att de Artiklar, hvilka i Öresund erlägga högre afgift än efter den Ordinarie Taxan å Svenska Canal-Segelleden, ej betala mera än ungefärligen half afgift efter denna sistnämnda Taxan.

Classificerandet af Varuartiklarne har här skett i enlighet med den föreslagna Ordinarie Taxan på Canalleden.

Vid Varuqvantiteternes utsättande har man här ej gjort afseende på, hvarken att Danska skålpundsvigten är drygare än den Svenska, eller att Svenska Skeppundet, likasom Svenska Tunnan och Åmen, äro drygare än de Danska lika benämnde qvantitetsmått.

Vid reduction af Danska myntet till Svenskt Banco, har man, då en Riksdaler Spec. Dansk liqvideras med två Riksbankdaler, och Coursen å en Riksbankdaler efter Realisationens grunder kan antagas motsvara minst 60 sk. Sv. Banco, här calculerat En R:dr Sp. Dansk till 120 Skilling eller 2½ R:dr Sv. B:co.

Öresunds-Tullen är införd efter den i Julii år 1821 från H. F. Popps Boktryckeri utkomna "Den nyeste reviderede Öresundske Toldtariff."

---

*) Vid partielt begagnande beräknas:

Från Östersjön	till Söderköping	11,000	alnar	
„ Söderköping	„ Asplången	20,000	„	
„ Asplången	„ Roxen	15,000	„	
„ Roxen	„ Boren	39,000	„	
„ Boren	„ Wettern	8,000	„	
„ Wettern	„ Wiken	11,000	„	
„ Wiken	„ Wenern	62,000	„	
För Wenern särskildt		667	„	
Från Wenern till Götheborg		33,333		hvaraf 25,000 för Trollhätte Canal och 8,333 för Götha elf.
		200,000	alnar;	

och erlägges afgiften för hvarje del i detta förhållande.

Denna gäller till nästa vår, då en ny Taxa af Kongl. Majestät blir stadfäst som troligen begynner af årets utgång 26

Oldenberg

	Afgift enligt den föreslagna Ordinarie Taxan, för Inre Rörelsens begagnande af Götha- och Trollhätte-CanalSegelleden.				Afgift uti Öresund.						Föreslagen Transito-Afgift genom Sverige från Haf till Haf.			
	för	Sv. B:co			för	Sp. Dansk		gör Sv. B:co			för	Sv. B:co		
		R:dr	sk.	r.		R:dr	styfv.	R:dr	sk.	r.		R:dr	sk.	r.
1:sta Classens Gods.														
Bomull	v. v. 100 ℔	1	2	—	100 ℔ D:sk v.	—	18	—	45	—	100 ℔	—	25	—
Caffe	—	1	2	—	—	—	24	1	12	—	—	—	25	—
Droguer	—	1	2	—	1 pct af värdet	—	—	—	—	—	—	—	25	—
Garn, finare, såsom siden-, ylle-, turkiskt, m. m.	—	1	2	—	100 ℔ D:sk v.	1	12	3	6	—	—	—	25	—
- Bomulls- eller Tvist- .	—	1	2	—	—	—	36	1	42	—	—	—	25	—
Indigo	—	1	2	—	—	—	36	1	42	—	—	—	25	—
Oljor, finare, såsom Bomolja .	—	1	2	—	—	—	4	—	10	—	—	—	8	—
Peppar	—	1	2	—	—	—	12	—	30	—	—	—	20	—
Pommerans- och Citron-skal .	—	1	2	—	1 pct af värdet R:dr 12	—	5¾	—	14	2	—	—	13	4
Ris	—	1	2	—	100 ℔ D:sk v.	—	4½		11	3	—	—	10	—
Russin, Mandel, Cathrinplommon, Krapp, Husbloss, Mönja	—	1	2	—	—	—	9	—	22	6	—	—	15	—
Specerier af flere slag . . .	—	1	2	—	—	—	36	1	42	—	—	—	25	—
Socker, Topp-	—	1	2	—	—	—	9	—	22	6	—	—	15	—
- Candi- och Confect .	—	1	2	—	—	—	18	—	45	—	—	—	25	—
Tobak	—	1	2	—	—	—	9	—	22	6	—	—	15	—
Väfnader, finare, af Ull, Bomull Halfsiden m. m.	—	1	2	—	Fint Kläde pr 8 Stycken.	—	36	1	42	—	pr Stycke	—	8	—
2:dra Classens Gods.														
Alun	T:a à 17 L℔.	1	8	8	Tunna	—	12	—	30	—	Tunna	—	20	—
Apelsiner, Citroner, Pomeranser	Kista	—	13	4	Kista	—	2	—	5	—	Kista	—	4	—
Aska, pott-	Skeppund	1	18	8	Sk℔ eller T:a	—	4	—	10	—	Sk℔ ell. T:a	—	8	—
Blänor	—	1	18	8	—	—	3⅗	—	8	—	—	—	6	—
Brännvin, Spanskt, Franskt . .	Åm	1	12	—	Åm	—	16	—	40	—	Åm	—	24	—
- Rhenskt, Arrak, Cognac	—	1	12	—	—	—	24	1	12	—	—	—	24	—
- Sädes-	—	1	12	—	Tunna	—	6	—	15	—	pr Tunna	—	12	—
Fisk, Lax och Makrill . . .	Skeppund	1	18	8	—	—	5	—	12	6	—	—	10	—
- torkad, saltad	—	1	18	8	—	—	1	—	2	6	—	—	2	—
- Cabeljou	Fjerding	—	16	8	—	—	1	—	2	6	Fjerding	—	1	—
Fläsk	Skeppund	1	18	8	Skeppund	—	6	—	15	—	Skeppund	—	12	—
Färgträd	—	1	18	8	—	—	3⅖	—	9	—	—	—	6	—
Glas, Fönster-	Kista	1	2	—	Kista	—	3¾	—	9	4	Kista	—	8	—
Hampa	Skeppund	1	18	8	Skeppund	—	8	--	20	—	Skeppund	—	12	—
Hår	—	1	18	8	af Bock, Rådjur, Häst, Svin . . .	—	24	1	12	—	—	—	20	—
					af Ko, Oxe, Tjur etc.	—	12	—	30	—	—	—	20	—
Hudar	—	1	18	8	decher Oxhudar, råa, salta, torra	—	6	—	15	—	decher	—	10	—
Skinn	—	1	18	8	1000 fårskinn	—	36	1	42	—	pr 1000	—	25	—
					1000 Lammskinn . . .	—	18	—	45	—	—	—	15	—
Jern, Stång-	—	1	18	8	Skeppund	—	4	—	10	—	Skeppund	—	8	—
- plåtar och finare Smide .	—	1	18	8	—	—	6	—	15	—	—	—	12	—
Koppar, Messing, Tenn, Metall	—	1	18	8	—	—	24	1	12	—	—	—	24	—
Kött	T:a à 18 L℔.	1	12	—	Tunna	—	3	—	7	6	Tunna	—	6	—
Lin	Skeppund	1	18	8	Sk℔ häckladt	—	36	1	42	—	Skeppund	—	30	—
					- ohäckladt	—	12	—	30	—	—	—	20	—
					- sämre	—	8	—	20	—	—	—	10	—
Läder	—	1	18	8	Sål- o. Pomp-Läder 100	—	9	—	22	6	100 ℔	—	10	—

Afgift enligt den föreslagna Ordinarie Taxan, för Inre Rörelsens begagnande af Götha- och Trollhätte-CanalSegelleden.					Afgift uti Öresund.						Föreslagen Transito-Afgift genom Sverige från Haf till Haf.			
	för	Sv. B:co			för	Sp. Dansk		gör Sv. B:co			för	Sv. B:co		
		R:dr	sk.	r.		R:dr	styfv.	R:dr	sk.	r.		R:dr	sk.	r.
					BereddOxhud, engelsk, anses f. 40 ℔ andra o. Hästhud, f. 30 ℔ Ryssläd. (jucht.) per decher	—	9	—	22	6	Decher	—	15	—
Mjöl	Skeppund	1	18	8	T:a hvetemjöl	—	9	—	22	6	Tunna	—	8	—
					- råg-, korn-, hafre-mjöl	—	2	—	5	—	—	—	4	—
Oljor, gröfre, Beck-, Hamp-, Lin-, Rof- m. fl.	50 Kannor	1	18	8	Åm	—	4½	—	11	3	Åm	—	10	—
Ost	Skeppund	1	18	8	Skeppund	—	4	—	10	—	Skeppund	—	8	—
Sill, saltad	T:a à 15 L℔.	1	2	—	Tunna	—	2	—	5	—	Tunna	—	4	—
Smör	Skeppund	1	18	8	—	—	5	—	12	6	—	—	10	—
Stål	—	1	18	8	100 ℔	—	4	—	10	—	Skeppund	—	16	—
Syrup	50 Kannor	1	18	8	Oxhufvud	—	18	—	45	—	Åm 60 K:r	—	24	—
Såcker, rått, puder-	100 ℔	—	16	8	100 ℔	—	9	—	22	6	100 ℔	—	10	—
Såpa	Fjerding	—	10	—	Fjerding	—	¾	—	1	10½	Fjerding	—	1	6
Talg och Talgljus	Skeppund	1	18	8	Skeppund	—	6	—	15	—	Skeppund	—	12	—
Tran	50 Kannor	1	18	8	Tunna	—	3	—	7	6	Tunna	—	6	—
Tvål	Skeppund	1	18	8	100 ℔	—	9	—	22	6	100 ℔	—	10	—
Tågverke	—	1	18	8	Skeppund	—	6	—	15	—	Skeppund	—	12	—
Ull	—	1	18	8	finare	—	9	—	22	6	—	—	20	—
					gröfre	—	5	—	12	6	—	—	12	—
Vax	—	1	18	8	Skeppund	—	36	1	42	—	—	—	25	—
Viner	60 Kannor	1	12	—	från och med	—	38⅖	2	—	—	Åm fr. o. m.	1	—	—
					till och med	—	16	—	40	—	till o. med	—	24	—
					efter olika slag									
Väfnader, gröfre	Skeppund	1	18	8	Kläde, gröfre, pr 8 stycken	—	30	1	27	—	per stycke	—	6	—
					Linne-väfnad., Lärfter af fl. ol. classer fr.	—	3¾	—	8	4	från o. med	—	6	—
					till och med allt för stycke.	—	¾	—	2	—	till och med	—	1	—
3:dje Classens Gods.														
Beck	Tunna	—	42	6	Tunna	—	1½	—	3	9	Tunna	—	3	—
Enebär	—	—	20	—	—	—	2½	—	5	10	—	—	4	—
Ärter och Bönor	—	—	37	6	—	—	1	—	2	6	—	—	2	—
Hafra	—	—	22	6	—	—	½	—	1	3	—	—	1	—
Frö, (Hamp-, Lin-, Rof-) Rapsaat	Skeppund	1	2	—	—	—	1½	—	3	9	—	—	3	—
Hvete	Tunna	—	37	6	—	—	2⅖	—	6	—	—	—	4	—
Korn	—	—	30	—	—	—	1⅕	—	3	—	—	—	2	—
Råg	—	—	33	9	—	—	1⅕	—	3	—	—	—	2	—
Salt	—	—	45	—	—	—	1⅓	—	3	4	—	—	2	—
4:de Classens Gods.														
Cement	T:a à 30 L℔.	1	2	—	—	—	3	—	7	6	—	—	6	—
Röfärg	- - 10 L℔.	—	16	8	—	—	4	—	10	—	—	—	6	—
Tackjern	S℔. v. v.	—	33	4	Skeppund	—	3	—	7	6	S℔. v. v.	—	6	8
Tjära	T:a à 18 L℔.	—	30	—	Tunna	—	1½	—	3	9	Tunna	—	3	—
5:te Classens Gods.														
Aska, Rå	T:a à 18 L℔.	—	15	—	Skeppund	—	1	—	2	6	Skeppund	—	2	—
Potatoes	- - 14 L℔.	—	11	8	1 proc. af värdet 1 R:dr	—	½	—	1	3	Tunna	—	1	—
6:te Classens Gods.														
Kalk, släckt eller osläckt	T:a à 15 L℔.	—	6	3	Saknas uti Öresunds Tulltaxa.									

Fartyg skulle, enligt Förslaget till ordinarie Taxan för Canal-afgiften genom Sverige, erlägga, för hvarje 10 Skeppundtal v. v. af dess drägtighet . . . . . 16 sk. 8 r:st.				Afgiften för Fartyg i Öresund är, i anseende till dess många olika beräkningsgrunder, svår att bestämma, kan dock antagas i medeltal att utgöra, oberäknadt Jollmans-penningar,						Föreslagen Transito-afgift från Haf till Haf.
Som gör för					Sp. D.		Sv. B:co			
1 Fartyg om 15 sv. Läster	7	24	-	För 15 sv. Lästers Fartyg	8	-	20	-	-	-
1 dito om 30 dito	15	-	-	- 30 dito	10	-	25	-	-	
1 dito om 50 dito	25	-	-	- 50 dito	12	-	30	-	-	

Lotspenningarne i Söderköpings och Götheborgs Skärgård samt på Canal-insjöarne, ehuru på dessa senare ännu ej reglerade, antagas att ej öfverstiga Lotspenningar och Jollmanspenningar i Öresund, hvilke, åtminstone för de större Fartygen, uppgå till nära eller fullt lika med tullen; men då å Canallinien äfven erlägges betalning för Fartygens framdragning af Häst, med Två skilling Banco för hvarje 1,000 alnars dragvägslängd, som uppgår för 85,000 alnar igenom Östgötha-Canalen till . . . . R:dr 3: 26.
och för 61,000 alnar igenom Westgötha-Canalen till . . . . „ 2: 26.
eller tillsammans å hela Götha Canalen R:dr 6: 4.
och hvilken kostnad fördubblas, då 2:ne Hästar gagnas; hvarförutan Fartygen äfven komma att vidkännas betalning för begagnande af bogsering å sjöarne; torde Transito-Canal-afgiften från Haf till Haf böra nedsättas till halfva beloppet af Ordinarie Taxan, och alltså endast blifva, t. ex. för 15 Lästers 3: 36.
20 dito 7: 24.
30 dito 12: 24.

Götha Canals Slussars dimensioner medgifva Fartygs bredd af 23½ Fot.
och djupgående . . . . 9½ dito
hvaremot Trollhätte Canal och Slussar ej medgifva större bredd än 21½ Fot.
och djupgående . . . . 7 dito.

Med Ångbogserfartyg på Insjöarna bör, till genomfarten ifrån Götheborg till Söderköping, eller tvärtom, ej åtgå öfver 6, högst 8 dagars tid.

Tillämpning af förestående Exempel:

En laddning från Westersjön till Östersjön, bestående af:

				skulle betala i Öresund								betalar igenom Svenska Canalen.					
				R:dr	sk.	r.		R:dr	sk.	r.		R:dr	sk.	r.	R:dr	sk.	r.
10,000	℔	Bomullsgarn . . .	à	1	42	—	pr 100 ℔	187	24	—	à	—	25	—	52	4	—
10,000	„	Caffe	„	1	12	—	„	125	—	—	„	—	25	—	52	4	—
4,000	„	Indigo	„	1	42	—	„	75	—	—	„	—	25	—	20	40	—
6,000	„	Peppar	„	—	30	—	„	37	24	—	„	—	20	—	25	—	—
2,000	„	div. Specerier . . .	„	1	42	—	„	37	24	—	„	—	25	—	10	29	—
100,000	„	rått Socker	„	—	22	6	„	468	36	—	„	—	10	—	208	16	—
20	Åmar	Vin	„	2	—	—	Åm	40	—	--	„	1	—	—	20	—	—
30	dito	dito	„	—	40	—	„	25	—	—	„	—	24	—	15	—	—
							R:dr	996	12	—				R:dr	493	36	—

En laddning från Östersjön till Westersjön, bestående af:

				skulle betala i Öresund								betalar igenom Svenska Canalen.					
				R:dr	sk.	r.		R:dr	sk.	r.		R:dr	sk.	r.	R:dr	sk.	r.
150	Sk℔	Hampa	à	—	20	—	pr Sk℔	62	24	—	à	—	12	—	37	24	—
50	„	Lin	„	—	30	—	„	31	12	—	„	—	20	—	20	40	—
50	„	Blånor	„	—	8	—	„	8	16	—	„	—	6	—	6	12	—
40	„	Talg	„	—	15	—	„	12	24	—	„	—	12	—	10	—	—
50	„	Pottaska	„	—	10	—	„	10	20	—	„	—	8	—	8	16	—
							R:dr	125	—	—				R:dr	82	44	—

Alltså tillsammans för bort- och åter-last med desse varor uti ett Fartyg af omkring 32 sv. Läster, i Öresund	1121	12	—	igenom Svenska Canalen	576	32	—

STOCKHOLM, 1832, tryckt hos *Bernhard Magnus Bredberg*.

Note recommandée à l'obligeance de Monsieur De la Roquette

Quelles sont les mesures françaises et les valeurs monétaires equivalentes à celles qui sont établies dans le tarif du canal de Suède?

A combien évalue-t-on approximativement le nombre des bâtimens qui passent par le canal de Suède et le produit de leur péage? les droits sont-ils perçus par l'Etat ou par une compagnie?
comment sont établis et se meuvent les grands ponts qu'on dit roulans et qu'il faut retirer pour laisser passer les vaisseaux

Quelle est la durée moyenne du trajet du canal quand la navigation est bonne? pourrait-on avoir des détails sur la puissance et la marche des vaisseaux à vapeur remorqueurs dont on se sert pour faire le trajet des lacs.

Existe-t-il un projet définitif pour augmenter ses dimensions; y aurait-il quelques devis de fait à ce sujet?

Que pense-t-on dans le pays de la manière dont les militaires detachés des colonies militaires ont exécuté les travaux.

Ces militaires ont-ils maintenant quelqu'autre destination de grands travaux?

Ces colonies militaires ont-elles eprouvé quelque modification et serait-il possible d'avoir quelque renseignement sur l'état actuel de ces colonies comparativement avec ce qui en a été dit page 810 et suivantes jusqu'à la page 1818 dans l'ouvrage sur les colonies agricoles offert à Monsieur de la Roquette.

	Marchandises qui passent le Sund annuellement		Font dans la proportion de ¾ ℔ danoises pour 1 ℔ suédoise et 30 ℔ danoises pour 1 Pud Russe	p.r 100 ℔					p.r 100 ℔						
Destinées pour la Baltique	℔ suédoise	Pud	℔ danoise	Rr.	sk.	r.	R:dr	sk	Rr.	sk.	r.	R:dr	sk	R:dr	sk
Cotton	300,000	75,000	2,475,000	〃	45	〃	23,203	6	〃	25	〃	12,890	30	10,312	24
Fil de coton, non teint.	300,000	500,000	15,225,000	1	42	〃	285,468	36	〃	〃	〃	79,296	42	206,171	42
, teint...	40,000	20,000	630,000	3	5	〃	19,687	24	〃	〃	〃	3,281	12	16,406	12
Café et Cacao	2,000,000	120,000	5,100,000	1	12	〃	63,750	〃	〃	〃	〃	26,562	24	37,187	24
Écorce de citrons et d'oranger	90,000	42,000	1,327,500	〃	14	2	3,918	10	〃	10	〃	2,765	〃	1,153	10
Indigo	60,000	20,000	645,000	1	42	〃	12,093	36	〃	25	〃	3,359	18	8,734	18
Poivre et gingembre	120.000	20,000	690,000	〃	30	〃	4,312	24	〃	20	〃	2,875	〃	1,437	24
Ris	400,000	32,000	1,260,000	〃	11	3	2,953	6	〃	8	〃	2,100	〃	853	6
Sucre, brut, en poudre et form.	6,000,000	1,200,000	40,500,000	〃	22	6	189,843	36	〃	15	〃	126,562	24	63,281	12
Tabac, raisins secs, amendes,											〃				
Prunes, Garence & autres ...	1,000,000	100,000	3,750,000	〃	22	6	17,578	6	〃	15	〃	11,718	36	5,859	18
Vins et liquides:		Ahmes de 60		par Ahme					par Ahme						
du Rhin	〃	600	30,600	2	〃	〃	1,200	〃		24	〃	15,300	〃	18,150	〃
de Portugal et Espagne	〃	9,000		1	12	〃	11,250	〃							
de France	〃	15,000		〃	40	〃	12,500	〃							
de Champagne ...	〃	2,000		2	12	〃	4,500	〃							
de diverses qualités ...	4,000	〃		1	〃	〃	4,000	〃							
Rhum	300	2,550	2,850	〃	40	〃	2,375	〃				1,425	〃	950	〃
Arac	390	10	400	1	12	〃	500	〃				200	〃	300	〃
							659,133	40				288,336	42	370,796	46
Exportées de la Baltique	Skeppund	Pud.	Skeppund		à					à					
	2,000	120,000	14,000	1	12	〃	17,500	24	〃	24	〃	7,000	〃	10,500	〃

BIBLIOTHEQUE SAINTE GENEVIEVE SG

					à										
	Tonnes	Tonnes	Tonnes	Rr.	sk.	r	R:dr.	sk	Rr	sk	r	R:dr.	sk	R:dr.	sk
Sel	100,000	80,000	180,000	„	3	4	12,500	„	„	2	„	7,500	„	5,000	„
Harengs	80,000	50,000	130,000	„	5	„	13,541	32	„	4	„	10,833	16	2,708	16
	Skeppund	Pud	Skeppund												
Plomb	750	200,000	20,750	„	10	„	4,322	44	„	8	„	3,458	16	864	28
Etain & Zinc ...	200	50,000	5,200	1	12	„	6,500	„	„	24	„	2,600	„	3,900	„
							36,864	28				24391	32	12,472	44

	Skeppund	Pud	Skeppund	R	sk	r	R:dr.	sk	Rr	sk	r	R:dr.	sk	R:dr.	sk
Fer	240,000	850,000	325,000	„	10	„	67,708	16	„	8	„	54166	32	13,541	32
Chanvre	6,000	1,600,000	16,600	„	20	„	69,166	32	„	12	„	41,500	„	27,666	32
Lin	1,000	400,000	41,000	„	25	„	21,354	8	„	„	„	10,250	„	11,104	8
....	600	200,000	20,600	„	8	„	3,433	16	„	6	„	2,575	„	858	16
Suif et chandelles ...	„	3,300,000	330,000	„	15	„	103,125	„	„	12	„	82,500	„	20,625	„
		Lasts de 18 Tonnes													
froment	„	24,000	24,000	2	24	„	60,000	„	1	24	„	36,000	„	24,000	„
Seigle	„	10,000	10,000	1	12	„	12,000	„	„	36	„	7,500	„	5,000	„
Orge	„	1,000	1,000	„	„	„	1,250	„	„	„	„	750	„	500	„
avoine	„	3,000	3,000	„	10	„	1,875	„	„	18	„	1,125	„	750	„
(Lenfrö) Graine de lin	„	15,000	15,000	1	42	„	18,125	„	1	6	„	16,875	„	14,250	„
							368,537	24				253,241	32	115,295	40

Récapitulation de l'exemple ci dessus.

Articles	R:dr.	sk	R:dr.	sk	R:dr.	sk
	659,133	40	288336	42	370,796	46
	17,500	„	7,000	„	10,500	„
	36,864	28	24,391	32	12,472	44
	368,537	24	253,241	32	115,295	40
	1,082,035	44	572,970	10	509,065	34

	navires	lasts	navires	Lasts	navires	lasts	navires	
pour Stockholm	33	1,000	121	5,327	184	16,577	338	22,904
pour Gothembourg	178	2,835	120	3681	97	9,367	395	15,883
Total	211	3,835	241	9,008	281	25,944	733	38,787
	"	18	"	37½	"	71	"	53
	"	10 p.c.	"	"	"	"	"	"
Et les autres, qui ne peuvent passer	"	"	"	23 p.c.	"	"	"	"
	"	"	"	"	"	67 p.c	"	"

à Stockholm	339	6,587	435	16,885	164	9,228	938	32,700
à Gothembourg	476	3,302	79	2,407	34	1,581	589	7,290
Total	815	9,889	514	19292	198	10,809	1,527	39,990
	"	12	"	37½	"	54½	"	26
Ceux qui	"	24 p.c.	"	"	"	"	"	"
Et les autres, qui ne peuvent passer	"	"	"	$48\frac{1}{4}$ p.c.	"	"	"	"
	"	"	"	"	"	27 p.c.	"	"

navires	1,561	"	1,591	"	573	"	3,725	"
	"	23,130	"	67,296	"	42,185	"	132,611
	"	$14\frac{4}{5}$	"	$42\frac{1}{5}$	"	$73\frac{3}{5}$	"	$35\frac{3}{5}$
	"	$17\frac{2}{5}$ p.c.	"	$50\frac{3}{5}$ p.c.	"	32 p.c.	"	"

R. dr. Sk	R. dr. Sk	R. dr.
559,124 43	2,12556 32	[illegible]
17,000	2,000	[illegible]
36848 75	24,371 87	[illegible]
962637 94	2,13424 38	[illegible]
1082045 44	574,970	10 [illegible]

~~Les generaux d'inspection & de brigade~~ ...... la ~~division dans la compagnie de~~ ~~du~~ a été un ~~colonel ainsi que la division de capitaine dans la compagnie de quelque regiment~~

	mil	aunes	pied	pouc
Espace creusé entre Wenern et Wiken —	3	7195	162	20
Navigation par le lac Wiken à Edet —	1	15,120	..	..
Espace creusé sur le Edet ...... —	..	818	..	..
Navigation à Billströmmen —	..	820	..	..
Espace creusé par Forsvik à Bottensjön —	..	760	10	..
Navigation par le lac de Botten~~sjön~~ à Rödesund —	.	12000	..	..
Espace creusé à Rödesund —	..	760	..	..
Navigation sur le Wettern —	3	..	..	..
Espace creusé entre Wettern et Boren —	.	6695	51	77
Navigation par Boren —	1	..	..	..
Espace creusé entre Boren et Roxen —	2	2130	134	49
Navigation par le Roxen —	2	6750	..	..
Espace creusé entre Roxen et Asplången —	..	11,760	20	..
Espace par Asplången —	..	8400	..	..
Espace creusé entre Asplången et la Baltique	1	9224	89	..
Somme	17	12.048	467	46
Dont l'espace creusé —	8	2742	..	..
— et passage par les lacs —	9	7270	..	..

La description cy dessus du Canal de Götha

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE

	Distance		Slussfall	
	Mil.	Alnar	Fot	Tm
Grafning emellan Wenern och Wiken	3:	7195.	162	20
Segling genom Sjön Wiken till Edet	1.	15.120	„	„
Grafning öfwer Edet	„	818	„	„
Segling till Billströmmen	„	820	„	„
Segling genom Bruksdammen	„	180	„	„
Grafning förbi Forsvik till Bottensjön	„	700	10	00
Segling genom Bottensjön till Rödesund	„	12,000.	„	„
Grafning wid Rödesund	„	700	„	„
Segling öfwer Wettern	3:	„	„	„
Grafning emellan Wettern och Boren	„	6,695	51:	77.
Segling genom Boren	1:	„	„	„
Grafning emellan Boren och Roxen	2:	2,130.	134.	49.
Segling genom Roxen	2:	6,750	„	„
Grafning emellan Roxen och Asplången	„	11,100.	20:	00.
Segling genom Asplången	„	8,400	„	„
Grafning emellan Asplången och Östersjön	1:	9,224	89.	00.
Summa	17:	12048:	467.	46
Hwaraf Grafning	8:	~~4776~~ 2742	„	„
och Segling genom Sjöarna	9:	7270	„	„

Å andra ſidan stående Beskrifning öfver — " — " Götha Canal kunna Städerne kring Sjön Wenern, ſåſom Wenersborg, Åmål, Carlstad, Mariestad och Lidköping, af de Seglande beſökas, äfven ſom Städerne Hjo, Askersund, Wadstena och Jönköping, kring Sjön Wettern, hvarvid Motala central Werkstad för hela anläggningen finnes uppförd,

ſom med Actie Ägarnes egne bidrag kostar — " — " — " 3,000,000

förste Actie ägarnes inbetalning — " — " — " — " 8,257,159

af Staten ſedermera med — " — " — " — " 5,000,000

Summa Rd:r B:co — 16,257,159

Vid detta årets ſlut är Canal farten till Östersjöen beräknad Segelfärdig, hvaraf behållna inkomsten från förra året utgjorde 16206 Rd:r

I ſammanhang härmed Trollhätte Canal, ſom består af Götha Elf, från Götheborg 6 mil till Wenersborg med 13 st: Slussar bestrides ~~af~~ ett Privat Bolag, ſom beräknar årligen emellan 12 à 16 Proc:t Actie behållning.

Hela afståndet från Westerhafvet vid Götheborg till Östersjön 25 mil och 12042 löpande alnar.

Götheborg den 24:de mars 1842.

1 Mille Suédois = 18,000 aunes suédoises = mètres

1 pied suédois = 1/2 d° d° =

1 pouce d° = 1/24 d° — d° =

Inspections och Brigade Generalerne innehafwa Öfwerste samt Capitains Indelningarne wid Lif Compagniet af något med dessa åtföljande Contante inkomster samt Taffel och respec. Regemente, dock ej bestämdt, att de böra wara wid något af under Deras Befäl stående Regemente eller Corpse

Antalet på Regementer eller Corpser i en Division eller Brigad är olika.

Regements Chefen innehar Öfwerste Lieutnants och Capitains Indelni wid Öfwerste Lieutnantens Compagnie af det Regemente han commenderar, samt dessutom platsen åtföljande Contante Inkomster, deruti inbegripne Taffelpgr.

1ste Majoren, som wanligen är Öfwerste Lieutnant i Regementet, innehafwer 1ste Majors samt Capitains Indelni:, med dertill hörande Contante Inkomster, wid 1ste Majorens Compagnie.

2dre Majoren är innehafware af 2dre Majors Boställe samt Contant Lön.

3dje Majorn är ej efter Indelningswerket anslagit något Boställe, utan innehar ett Capitains med åtföljande Hemmans Räntor.

Capitainerne innehafwa; de 3 Capitains, 5 Stabs Capitains samt 4 så kallade 2dre Capitainer Lieutnants eller Fändricks Indelningar jemte Contant Lön.

Lieutnanterne äro tillslagne: de 8 äldste eller så kallade 1ste Lieutnanter, Lieutnants och Fändricks samt de 4 2dre Lieutnanterne, Fändricks, Stabs Fändricks eller Under Officers Indelningar med Hemmans Räntor, som till dess storlek variera.

Adjutanterne hafwa Under Officers Indelningar med Räntor.

Fändrickarne hafwa, wid sådana Regementer der blott 8 finnas, Contante Löner af 200 Rd Bco med så kallad Spannmåls tillökning, samt der 12 finnas, en del Contant och en del Under Officers Boställen med tillslagne Löningsräntor

Regements Läkarn, Regements Skrifwarn, Regements Pastorn, Auditeuren och Mönsterskrifwarne hafwa Indelningar med Räntor.

Under Officerarne hafwa dels Boställen med Räntor, dels så kallade Rote Löner; det will säga, att wissa Nummer betala Vacance afgift, som wid Regementerna är olika, men uppgår wanligen till 50 Rd Bco för hwarje Rote och äro 2ne sådane anslagne till en Under Officer

Regements Bössmeden och Stockmakaren hafwa hwar sin Rote, och stå dels i Nummer, dels är Roten vacant och betala då Contant afgift.

Musique Directeuren lönes wanligen Contant af Musique Cassan, men de öfrige Musikanterne hafwa dels Rotar dels Contante Löner från nämnde Cassa jemte Beklädnad och under Möten proviant och Tobaksskillinga lika med Soldaten.

Regiments Trumslagaren och öfrige Trumslagarne hafwa dels Boställen, dels Contante Löner och dels Rotar samt de begge sistnämnde slagen Beklädnad.

Timmerman, Corporaler vice Corporaler och Soldater hafwa Rotar och Beklädnad samt Corporalerne en årlig Lön af 25 Rd B:co hwardera, som utgöres af dertill vacante Nummer. Beklädnaden för desse är vid Regementerne olika; somliga hafwa så kallade Beklädnads Directioner och gifwes der ny beklädnad hwart 3:dje år; vid andra Regementer eller Corpser åter anskaffar Rusthållaren sjelf Beklädnaden och beror ~~det på hwad mycket kläderna slites~~ tiden för nya kläders anskaffande på huru mycket troupen är commenderad och i följd deraf sliter mer eller mindre Munderingen; för ~~desse~~ på detta sätt beklädd Soldat warar ofta Munderingen 6, 7 à 8 år.

När Soldat antages ger Rust- eller Rotehållarn Karlen en öfwerenskommen lega samt förbinder sig dessutom till årlig Contant Lön, samt wissa Körslor, såsom Qvarn och skogsresor, hwarjemte han skall hafwa wissa lass wed och torf och åligger Rust eller Rotehållarn, att då Karlen är commenderad wederbörligen bruka torpet.

Profossens plats besättes ej i Fredstider, och bestrides Kostnaden för sådan, då den är effective, af Staten.

Öfwer Timmerman innehafwer Profoss Indelning med dertill hörande Contante Inkomster

Corporaler

Norvège

Navigation (Norvège)

Commerce et navigation de la Norvège avec la France

(V. Commerce.) 98

Danemark

Copenhague

Danemark

Pauvrete

Navigation

(V. commerce)

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE
SG

Navigation du Nordland et du Finmark
pendant les Années 1,835 & 1,836.

Etat des Navires entrés dans les différents ports du Nordland et du Finmark, et de ceux qui sont sortis des mêmes ports pendant l'année 1835.

Nations	Navires entrés dans les ports de										Navires sortis des ports de										Totaux des navires entrés	Tonnage en tonneaux de mer de France	Totaux des navires sortis	Tonnage en tonneaux de mer de France	Totaux généraux des navires sans distinction	Totaux généraux du tonnage en tonneaux de mer de France	Observations
	Bodöe		Tromsöe		Hammerfest		Vardöe		Vadsöe		Bodöe		Tromsöe		Hammerfest		Vardöe		Vadsöe								
	Nombre des Navires	Tonnage Tx de France	Nombre des navires	Tonnage	Nombre des navires	Tonnage	Nombre des navires	Tonnage	Nombre des navires	Tonnage	Nombre des Navires	Tonnage Tx de France	Nombre des Navires	Tonnage	Nombre des Navires	Tonnage	Nombre des Navires	Tonnage	Nombre des Navires	Tonnage							
Norvégiens	11	526	74	3,522	38	2,169	9	418	"	"	6	301	63	2,802	32	1,959	7	304	"	"	132	6,635	108	5,366	240	12,001	
Anglais	"	"	"	"	9	2,434	"	"	"	"	"	"	"	"	9	2,434	"	"	"	"	9	2 434	9	2 434	18	4,868	
Brémois	"	"	4	541	"	"	"	"	"	"	"	"	5	634	"	"	"	"	"	"	4	541	5	634	9	1,175	
Danois	"	"	8	1,692	8	1,692	"	"	1	309	"	"	9	1,846	6	1,341	2	285	1	309	17	3 693	18	3781	35	7,474	
Français	"	"	2	174	1	87	"	"	"	"	"	"	2	174	1	87	"	"	"	"	3	261	3	261	6	522	
Hollandais	"	"	4	507	1	132	"	"	"	"	"	"	4	507	1	132	"	"	"	"	5	639	5	639	10	1,278	
Lubeckois	"	"			1	330	"	"	"	"	"	"			1	330	"	"	"	"	1	330	1	330	2	660	
Mecklembourgeois	"	"	1	156	"	"	"	"	"	"	"	"	1	156	"	.	"	"	"	"	1	156	1	156	2	312	
Oldenbourgeois	"	"	2	234	"	"	"	"	"	"	"	"	2	258	"	"	"	"	"	"	2	234	2	258	4	492	
Prussiens	"	"			1	267	"	"	"	"	"	"	1	267	1	267	"	"	"	"	1	267	2	534	3	801	
Russes	2	211	30	2,131	151	6,717	72	3,240	9	291	2	211	34	2 505	112	5,622	7	540	2	105	264	12,590	157	8,983	421	21,573	
Suédois	"	"	1	162	2	310	"	"	"	"	"	"	2	379	1	162	"	"	"	"	3	472	3	541	6	1 013	
	13	737	126	9,119	212	14-138	81	3,658	10	600	8	512	123	9,528	164	12,334	16	1,129	3	414	442	28,252	314	23,917	756	52,169	

Etat des Navires entrés dans les différents ports du Nordland et du Finmark et de ceux qui sont sortis des mêmes ports pendant l'année 1836.

Nations	Navires entrés dans les ports de										Navires sortis des ports de										Totaux des navires entrés	tonnage	Totaux des navires sortis	tonnage	Totaux généraux		Observations
	Bodöe		Tromsöe		Hammerfest		Vardöe		Vadsöe		Bodöe		Tromsöe		Hammerfest		Vardöe		Vadsöe						des navires sans distinct.	du tonnage	
	nombre de navires	Tonnage en tonneaux de France	nombre de navires	Tonnage	nombre de navires	Tonnage	nombre de navires	Tonnage	nombre de navires	Tonnage	nombre de navires	Tonnage	nombre de navires	Tonnage	nombre de navires	Tonnage	nombre de navires	Tonnage	nombre de navires	Tonnage							
Norvégiens	7	342	68	3,496	46	2,568	4	154	2	108	3	76	57	3,342	41	2,332	4	180	1	36	127	6,668	106	5,966	233	12,634	
Anglais	"	"	"	"	12	2,469			"	"	"	"	"	"	11	2,287	"	"	"	"	12	2,469	11	2,287	23	4,756	
Brémois	"	"	2	331	"	"			"	"	"	"	2	331	"	"	"	"	"	"	2	331	2	331	4	662	
Danois	"	"	11	2,196	7	1,272	3	546	2	474	"	"	11	2,196	5	1,059	2	381	2	474	23	4,488	20	4,110	43	8 598	
Français	"	"	"	"	"	"					"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Hambourgeois	"	.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	1	126	"	"	"	"	"	"	1	126	1	126	
Hanovriens	"	"	2	306	"	"					"	"	1	171	"	"	"	"	"	"	2	306	1	171	3	477	
Hollandais	"	"	3	400	"	"					"	"	3	400	"	"	"	"	"	"	3	400	3	400	6	800	
Lubeckois	"	"	1	330	1	286					"	"	1	331	1	282	"	"	"	"	2	616	2	613	4	1,229	
Mecklembourgeois	"	"	2	279	1	216					"	"	2	279	1	246	"	"	"	"	3	495	3	525	6	1,020	
Oldenbourgeois	"	"	3	370	"	"					"	"	4	505	"	"	"	"	"	"	3	370	4	505	7	875	
Prussiens	"	"			"	"					"	"			"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Russes	2	160	46	2,650	155	6,420	81	3,564	16	643	2	160	49	2,934	98	5,116	7	486	3	126	300	13,437	159	8,822	459	22,259	
Suédois	.	"	1	162	1	162					"	"	1	162	1	162	"	"	"	"	2	324	2	324	4	648	
	9	502	139	10,520	223	13,393	88	4,264	20	1,225	5	236	131	10,651	159	11,610	13	1,047	6	636	479	29,904	314	24 180	793	54,084	

Indgaaende Skibe i Bodöe i Aaret 1835

	Norsk	Norsk	Norsk	Russisk	Russisk	Russisk	Russisk	Engelsk	Dansk	Svensk
Marts	1-24									
April	1-16									
Mai	1-8½									
Juni	1-16	1-30								
Juli	1-19½ 1-22			1-38	1-32½					
August	1-11									
Septemb.	1-8½	1-15½								
October	1- 4									
Novemb.	ingen									
Decemb.	ingen									

Récapitulation de Navires entrés à Bodöe en 1835.

Russes .... 2 Navires jaugeant 70½ Lasts de commerce
Norvégiens 11 175½ do do

13 Navires jaugeant 246 Last de commerce

22 Commerce Last sont égales à 29 Trælester

Udgaaende Skibe fra Bodöe i Aaret 1835

	Norsk	Norsk	Russ.	Russ.	Russ.
Januar	Ingen				
Februar	Ingen				
Marts	Ingen				
April	1-8½				
Mai	1-16	1-19½			
Juni	1-25½				
Juli	1-22½		1.32½ 1.38		
August	1-8½				
Septemb.	Ingen				
October	Ingen				
Novemb	Ingen				
Decemb	Ingen				

Récapitulation des Navires sortis de Bodöe en 1,835.

Russes	2 navires	jaugeant	70	Lasts de commerce	½
Norvégiens	6	d°.	100	d°	½
Total	8 Navires	jaugeant	171	Lasts de commerce	

Indgaaende Skibe i hammerfest i Aaret 1835

	Norske	Norske	Norske	Norske	Russisk	Russisk	Russisk	Russisk	Russisk	Engelsk	Svensk	Dansk	Prussisk	Fransk	Lubeck	hollandsk
Marts	1-12	1-6														
April					1-3											
Mäi	1-52	1-12			1-3	1-5	1-4	1-4		1-49						
~~Mäi~~					1-3	1-3	1-5	1-3								
					1-4											
Juni	1-26	1-24	1-52	1-15	1-3	1-3	1-24	1-19	1-30	1-67	1-49½	1-102	1-89	1-29		
	1-10½	1-18	1-40½	1-16	1-4	1-6	1-30	1-20	1-10	1-112½	1-54	1-42				
	1-17½	1-23½	1-15	1-15	1-4	1-14	1-24	1-3	1-22	1-130		1-75				
					1-25	1-4	1-26	1-24	1-15							
					1-15	1-25	1-20	1-20	1-12							
					1-4	1-24	1-30	1-20	1-15							
					1-25	1-29	1-15	1-18	2-30							
					2-27	2-19	1-12	1-22	2-48							
					2-18	1-54	1-4	1-20	3-22							
Juli	1-17	1-18	2 Båd		1-16	3-14	2-26	2-20	2-37	1-95		1-68			1- x	1-44
					1-17	2-32	2-43	2-40	2-38	1-115						
					1-20	3-34	2-18	1-3	2-33							
					1-8	1 Russisk	1-22	1-3	1-29½							
					1-21	3-17	3-46	1-18	2-30							
August	1-16	1-5	1-17½	1-24	2-29	3-28	2-39½	4-55	3-44	1-93		1-61½				
	1-16½	1-15			1-10	1-30	1-30	1-20	2-9	1-70		1-42				
					1-20	2-11	3-52	3-65	2-19							
					2-13	3-59	1-24									
September	1-3	1-25	1-8	1-17	2-56	1-15	1-4	1-15	1-50	1-80		1-71½				
	1-4	1-40½	1-4	1-10	1-12	1-12	1-07	1-30				1-102				
	1-10½	1-73	1-22	1-30												
	1-23	1-19														

October, Novembr og December Ingen

Récapitulation des Navires entrés à hammerfest en 1835

Russes	151	Navires jaugt.	2239 L.c.
Norvégiens	38	"	723 -
Anglais	9	"	811 ½
Danois	8	"	564 -
Suédois	2	"	103 ½ -
hollandais	1	"	44
Lubeckois	1	"	110
Français	1	"	29
Prussiens	1	"	89
Total	212	Navires jaugeant	4713

Udgaaende Skibe fra hammerfest i Aaret 1835

	Norske	Norske	Norske	Russer	Russer	Russer	Russer	Russer	Russer	Engelsk	Dansk	Svensk	Prusser	Fransk	hollandsk	Lybeck
Marts	1-12															
April	Ingen															
Mai	1-8	1-23½	1-25½	~~1-2~~												
	1-12	1-19	1-10½													
	1-12	1-17														
Juni	1-30	1-22	1-10	1-3	1-3	1-12	1-25	1-3	1-30	1-112½	1-102		1-89			
	1-26	1-15	1-42	1-30	1-24	1-26	1-24	1-20	1-3							
	1-40½	1-23½		1-22	1-15	1-15	1-24	1-4	0-0							
Juli	1-15	1-52	1-15	1-18	1-30	1-12	1-8	1-25	1-6	1-49		1-54		1-29		
	1-17	1-18	1-25	1-4	1-24	1-33	1-22	1-17	1-21	1-67						
				1-17	1-25	1-20	1-29½	1-22	1-24	1-130						
				1-20												
August	1-52	1-16	1-17½	1-10	1-20	1-20	1-18	1-7	1-8						1-44	1-110
	1-5	1-24	1-16	1-15	1-16	1-12	1-7	1-15	1-6							
	1-16½			1-14	1-12	1-8	1-18	1-18	1-12½							
				1-16	1-8	1-5	1-21	1-12	1-24							
				1-15	1-12	1-7	1-30	1-20	1-15							
				1-5	1-27	1-20	1-4	1-15	1-20							
				1-32½	1-16	1-16	1-27	1-30	1-15							
				1-24												
September	1-3			1-26	1-10	1-12	1-25½	1-20	1-4	1-115	1-42					
				1-30	1-7	1-8	1-5	1-30	1-4	1-95	1-71½					
				1-18	1-20	2-20	1-15	1-12	1-4	1-93	1-61½					
				1-15	1-10	1-12	1-9	1-10	1-30		1-68					
				1-7	1-15	1-20	1-20									
October	1-23			1-30	1-30	1-50	1-12			1-70	1-102					
										1-80						

Novemb. og December Ingen

Récapitulation des Navires sortis d'hammerfest en 1835

Russes	112	navires	jaugt.	1,874	Lasts de commerce
Norvégiens	32	d.	d.	653	d.
Anglais	9	d.	d.	811 ½	d.
Danois	6	d.	d.	447	
Suédois	1	d.	d.	54	
hollandais	1	d.	d.	44	
Lubeckois	1	d.	d.	110	
Français	1	d.	d.	29	
Prussiens	1	d.	d.	89	
Total	164	Navires jaugt.		4,111	

190 tonn. angl.s sont évalués à 95 Lasts de commerce
+ 104 Last de Prusse

Indgaaende Skibe i Wadsöe i Aaret 1835

	Norske	Norske	Norske	Russisk	Russisk	Russisk	Russisk	Russisk	Dansk
April							3 Ransik		
							4 d°		
Mai							3 d°		
							0		
Mai							6 d°		~~[illegible]~~
Juni				1-8 -	1-7 -	1-28 -	1 Ransik		- 1-103 (a) -
				1-7 -	1-7 -	1-7 -	2 d°		
				1-16 -			1 d°		
							2 d°		
Juli				1-8 -	1-9 -		2 d°		
							2 d°		
							1 Baad		
							2 Ransik		
							2 d°		
August	1 Ransik						4 Ransik		
	1 d°						5 d°		
							1 Baad		

Udgaaende Skibe fra Wadsöe i Aaret 1835

	Norske	Norske	Norske	Russisk	Russisk	Russisk	Russisk	Russisk	Dansk
Juli									1-103
August	1 Tendring			1-28	1-7				

Récapitulation des Navires entrés à Vadsöe en 1835

Russes …	9 Navires jaugt.	97 Lasts de comm.ce	& 41 Ransik oub
Norvégiens	"		2 d°
Danois	1 d°	103 d°	
Total	10 Navires jaug.	200 Last de comm.ce	& 43 Ransik oub

Récapitulation des Navires sortis de Vadsöe en 1,835

Russes	2 Navires jaugt.	35 L. de comm.ce	
Norvégiens	"	"	1 Tendring ou bateau
Danois	1 d°	103 d°	
Total	3 Navires jaugt.	138 Last de c.ce &	1 Tendring ou petit ba

(a) mesure de Copenhague

Indgaaende Skibe i Wardöe i Aaret 1835

	Norske	Norske	Norske	Russisk.	Russisk	Russisk	Russisk.	Engelsk	Dansk
April				16 Baad (Ransik)					
Mai				20 d°. d°.					
Juni	1-24			22 d°. d°.					
	1-26			3 d°. d°.					
	1-18			1-12	1-19				
	1-16			2 Baad		6 Baad			
	1-17½			6 d°.	1-20	1-13	1-10		
				1-13	1-8	2 Ransik			
				1-20	1-12	1 Baad			
				2-14	1 Ransik		3-26		
				1-7	1-27	1-24	2-13		
				1 Ransik	5 Last d.c.		1-8		
				3-25	3-19	1 Ransik			
				2-20	1 Ransik		1-24		
				3-24	3 d°.	3 Ransik	1-8		
				2-43	2 d°	1 d°.	2 Ransik		
				1-7	2 d°.		1 d°		
				3-23	4 d°.	1-20	4 d°.		
				4-109		1-18			
Juli				1-16	1-9	1-16	3 Rans.		
				1-9	3-52	1-10	4 d°.		
				1-12	4-72	1-16	3 d°.		
							3 d°		
							3 d°.		
							2 d°		
							2 d°.		
							5 d°.		
August	1-6	1-23		1-20	2-50	3-60	1 Ransik		
	1-9			1-20	2-32	2-35	1- d°		
				1-35			4- d°.		
							1- d°.		
							1- d°.		
							1- d°.		
							1- d°.		
Septemb.	1-			1-30					
October	Ingen								
November	Ingen								
December	Ingen								

Récapitulation des Navires entrés à Wardöe en 1835

Russes	72	jaugeant	1,080	Lasts de commerce, et Ransik et autres bateaux non jaugés
Norvégiens	9	d°.	139 ½	d°.
Total	81	Navires jaugeant	1,219 ½	Lasts de commerce

N.a les bateaux appelés Ransik dont on ne donne par le tonnage ont ordinairement 4 hommes d'équipage.
les Casmara sont plus grands que la Ranzik
les Lodjer sont encore plus grands que les Casmara

Udgaaende Skibe fra Wardöe i Aaret 1835

	Norske	Norske	Norske	Norske	Russisk	Russisk	Russisk	Russisk	Russisk.	Dansk
Mai					1-35		1-Ransik			1-23
Juni	1-26				1-20					
Juli	1-17½	1-	1-16		0-9					1-72
	1.18	1-24	0-							
August	1-				1-7	1-54				
					1-14					
Septemb.	1-Ransik				1-30	1-20				

October Novembre & Décembre Ingen

Récapitulation des Navires sortis de Wardöe en 1835

Russes	7	Navires	jaugeant	180	Laste de commerce et	1	Ransik ou bateau
Norvégiens	7	d°	d°	101 ½	d°	1	d°
Danois	2	d°	d°	95	d°		
	16	Navires jaugeant		376 ½	Laste de commce &	2	Ransik non jaugé

Indgaaende Skibe i Tromsöe i Aaret 1835

	Norsk	Norsk	Norsk	Russer	Russer	Russe	Russe	Dansk	English	Svensk	hollands	Oldenbor	Bremen	Fransk	Meckl.
Marts	1-6										~~1-40~~	~~1-35~~			
	1-10½														
April	1-21	1-17									1-40	1-35	1-35		
	1-12	1-10½													
	1-9														
	1-15														
Mai	1-24							1-71½						1-29	
	1-23														
Juni	1-24	1-15	1-18					1-75							
	1-40½	1-26	1-23½					1-61½							
	1-50	1-12	1-16												
	1-6	1-17½	1-17												
	1-19	1-21	1-12												
	1-26														
Juli	1-12	1-21	1-12	1-15	1-30	1-18		1-91		1-54	1-40			1-29	1-52
	1-23½	1-11	1-10½	1-16	1-16	1-24					1-44				
	1-14	1-10½		1-29	1-26										
	1-16½	1-10½		1-32½	1-12										
August	1-35	1-18	1-12½	1-15	1-25	1-38	1-16	1-71½					1-44½		
	1-15	1-4	1-17	1-20	1-33	1-32½		1-34½					1-66		
	1-6	1-15	1-17½	1-14	1-20	1-25½									
	1-14	1-7½	1-12	1-22	1-20½	1-20									
	1-2	1-8	1-16												
	1-16	1-16	1 3												
	1-14														
Septemb.	1-24	1-11	1-16	1-20	1-18			1-64			1-45	1-43	1-35		
	1-23	1-21	1-10½	1-52	1-12½			1-95							
	1-23	1-30	1-12	1-30											
	1-15	1-16½		1-22											
	1-6	1-22½		1-27											
October	1-3														
	1-4														
	1-12														
	1-23														
Novem.	1-9														
	1-11														
Decemb.	ingen														

Récapitulation des Navires entrés à Tromsoe en 1835

Russes	30	Navires jaugeant	710 ½	Last de commerce
Norvégiens	74	d° d°	1,174	d°
Anglais	"	" "	"	"
Danois	8	d° d°	564	d°
Suédois	1	d° d°	54	d°
hollandais	4	d° d°	169	d°
Oldenbourgeois	2	d° d°	78	d°
Brémois	4	d° d°	180 ½	d°
Mecklembourgeois	1	d° d°	52	d°
Français	2	d° d°	58	d°
Total ..	126	Navires jaugeant	3,040	Last de commerce

Le navire français a été d'abord à Hammerfest

Udgaaende Skibe fra Tromsoe i Aaret 1835

	Norske	Norske	Norske	Russer	Russer	Russer	Russer	Engelsk	Dansk	Bremen	hollandsk	Svensk	Fransk	Oldenborg	Prussisk	Meckl.
Januar	1-10½															
	1-10½															
	1-10½															
Februar	1-17															
	1-12															
Marts	1-15															
April	1-21			1-52						1-31						
	1-10½															
Mai	1-12	1-12	1-9							d°	1-40					
	1-1	1-11														
	1-24	1-23														
Juni	1-17	1-10½	1-23½						1-71½			1-72½	1-29			
	1-15	1-22½	1-12													
	1-16	1-40½	1-4													
	1-23	1-30	1-21½													
	1-17	1-10½														
Juli	1-12	1-14		1-32½					1-75	1-35	1-44		1-29	1-43		
	1-12	1-6							1-50							
	1-23½	1-14														
	1-21															
August	1-10½	1-10½	1-17½	1-15	1-16	1-26	1-14		1-62		1-40	1-54			1-89	
	1-1	1-11	1-35	1-32½	1-30	1-18	1-20		1-94							
	1-15	1-4	1-12½	1-29	1-20	1-16										
	1-21	1-7½	1-15	1-16	1-25½	1-38										
	1-8	1-2	1-16	1-26	1-38	1-8										
	1-16	1-12	1-3													
	1-16															
September	1-24	1-12	1-6	1-15	1-25	1-22	1-20		1-71½	1-66						1-52
	1-14	1-23	[illegible]	1-12	1-21	1-24	1-33									
				1-22	1-30											
October	1-16			1-18	1-52				1-32½ [1]	1-35	1-45			1-43		
	1-30			1-12½	1-27				1-95	1-44½						
				1-29½					1-64							
November	1-11															
December	Ingen.															

Récapitulation de Navires sortis de Tromsöe en 1835.

Ruſſer [2]	34	Navires	jaugeant	835	Lasts de commerce
Norvégiens	63	d°	d°	934	d°
Anglais	"			"	
Danois	9	d°	d°	615½	d°
Brémois	5	d°	d°	211½	d°
hollandais	4	d°	d°	169	d°
Suédois	2	d°	d°	126½	d°
Français	2	d°	d°	58	d°
Oldenbourgeois	2	d°	d°	86	d°
Pruſſien	1	d°	d°	89	d°
Mecklembourgeois	1	d°	d°	52	d°
Total	123	Navires	jaugeant	3,176½	Last de commerce

[1] fra Fanöe

Skibe ingaaende i Hammerfest i Aaret 1836 (Navires entrée à Hammerfest en 1836)

	Norske	Russiske	Engelsk	Danske	Svensk
April	1 60	1 5			
		1 5			
		1 3			
		1 3			
		1 4			
		1 3			
		1 4			
		1 4			
		1 4			
Mai	1 3	1 4	1 60	1 42	
	1 21	1 5	1 59		
	1 13	1 3			
	1 23	1 5			
	1 12	1			
		1 10			
		1 3			
		1 5			
		1 3			
		1 3			
		1 18			
		1 25			
		1 25			
Juni	1 12	1 20			1 54
	1 16	1 8			
	1 17½	1 30			
	1 12	1 8			
		1 4			
		1 5			
		1 9			
		1 15			
		1 10			
		1. 10			
		1 15			
		1 4			
		1 10			
		1 4			
		1 6			
		1 8			
		1 8			
		1 12			
		1 20			
	1 24	1 25	1 51		
		1 10			
		1 4		1 75	
		1 15			
		1 30	1 115		
		1 10			
		1 16			
	1 12	1 20			
		1 26			
		1 9		1 71½	
July		1 29			
		1 30			
		1 50			
		1 29			
		1 10			
		1 16			
		1 20			
		1 24			
		1 4			
		1 3			
		1 24			
		1 6			
		1 -15			
		1 4			
		1 3			

Norske	Norske	Russiske	Engelsk	Dansk	Svensk	Russisk	Russiske	Lubeck
July	1 6	1 18	1-51½			1-6	1 12	
	1 16½	1 8	1-100			1-12	1 5	
	1 26½	1 10	1 93	1 55		1-9	1 6	
	1-10½	1 6		1 55		1-8	1 20	
	1-9	1 12				1-12	1 38	
	1-12	1 15				1-14	1 24	
		1 6				1-3	1 20	
		1 16				1-20	1 20	
		1 12				1 4		
		1 14				1 20		
		1 8				1-12		
		1 6				1-15		
		1 12				1-24		
		1 30				1-20		
		1 12				1-29½		
		1 12				1-4		
		1 4				1-26		
		1 12				1-15		
		1 20				1-15		
		1 10				1-8		
		1 25				1-8		
		1 4				1-21		
		1 12				1-27		
		1 16				1-20		
		1 30				1 18		
August	1 21	1 20	1 61	1 84½		1 12		1 95½
	1 14½	1 7	1 45			1 15		
	1 9	1 3	1 81			1 8		
	1 5	1 20				1 17		
	1 38	1-10				1 15		
	1 16½	1-8				1 13		
	1 5	1-3				1 17		
	1 52	1 22				1 20		
	1 11	1 15				1 30		
	1 16	1 8				1 24		
	1 12	1 10				1 21		
	1 17	1 12				1 13		
	1 86	1 12						
Septembr	1-2½	1-5	1 46	1 42				Mecklenborg
	1-23½	1-16	1 61					1 72
	1-40½	1-30						
	1-17	1-27						
	1 13	1 20						Norsk
	1 16							1 10½
	1 19							1 4
	× 1 30							
	1 21							
	1 10							
October	1 12	1 60						
	1 17							
Novemb.								
	1 12							
Decemb.	ingen							

Récapitulation des Navires ou bateaux entrés à Hammerfest en 1836

× Russes……	155	navires jaugeant		2,140	Last de commerce	
× Norvégiens…..	46	–	–	856	–	–
× anglais ….	12	–	–	823	–	–
× Danois	7	–	–	424		
× Suédois	1	–	–	54		
× Lubeckois	1	–	–	95½		
× Mecklembourgeois	1	–	–	72		
Total….	223	Navires jaugeant		4,464½		

Skibe udgaaende fra hammerfest i Aaret 1836 (Navires sortis d'hammerfest en 1836)

	Norske	Norske	Russisk.	Russisk	Russisk	Russisk.	Engelsk	Danske	Svensk.	hamburg.	Lybek
april			1 9								
Mai	1 6	1-10	1-32½					1 67			
	1 40½	1 5									
	1 23½	1-17									
	1 60½	1-30									
	1 22	1-10½									
	1 25½	1-19									
Juni	1-12		1-25				1 60			1-42	
	1 12		1-4								
	1 18½		1-4								
			1-25								
			1-10								
			1-15								
			1-20				1 59				
			1-26								
July	1-16½		1-16	1-30	1-12	1-30	1-51	1-75	1-54		
	1-26½		1-12	1-6	1-12	1-3	1-115	1-71½			
	1-10½		1-18	1-16	1-50	1-5	1-51½	1-55			
	1-12		1-10	1-20	1-4	1-20	1-100				
	1-9		1-3	1-25	1-4	1-30					
	1-12		1-10	1-15	1-4	1-9					
			1-29½	1-8	1-8	1-26					
			1-20	1-6	1-12	1-21					
			1-8								
August	1-21	1-12	1-15	1-14	1-9	1-24					
	1-5	1-12	1-20	1-25	1-10	1-15					
	1-9	1-17	1-18	1-25	1-20	1-8					
	1-16½	1-14½	1-8	1-15	1-3	1-13					
	1-	1-38	1-27	1-5	1-12	1-12					
	1-12		1-10	1-15	1-12	1-12					
	1-16		1-22	1-12	1-15	1-24					
			1-17	1-20	1-20	1-31					
			1-13								
September	1		1-30	1-15	1-5	1-12'	1-93	1-84½			1-94
	1-17		1-30	1-44½	1-20	1-17	1-61				
	1-52		1-20	1-20	1-15	1-5	1-45				
	1-86		1-38	1-27	1-20	1-15	1-46				
	1-21		1-20	1-8	1-13		1-81				
October	1-4		1-16								mecklemb.
	1-14		1-60								1-82
november	1-12										
	0.										
Decembr						1-61					

Récapitulation des Navires & bateaux sortis de hammerfest en 1836

Russes	~~98~~ 98	Navires jaugeant		1,705½	Last de commerce
Norvégiens	41	d°	d°	777½	d°
Anglais	11	d°	d°	762½	d°
Danois	5	d°	d°	353	d°
Suedois	1	d°	d°	54	d°
Lubeckois	1	d°	d°	94	d°
Mecklembourgeois	1	d°	d°	82	d°
hambourgeois	1	d°	d°	42	d°
	159	Navires jaugeant		3,870 ½	Last de commerce

136 tonneaux anglais sont égales à 59 Last de commerce; 27 Fiælast = 21 Last de commerce
100 - d° d° d° — 51 - d° - d°
230 - d° d° d° — 115 - d° - d°

Bodöe Skibe ingaaende

	Norsk	Norsk	Russisk	Russisk	Russisk
Juny	1-8½		1-9		
July	1-30		1-44½		
	1-29				
August	1-8½				
Septemb.	1				
	1-22				
October	1-16				
Novemb.	Ingen				
Decemb.	Ingen				

1836

Skibe Udgaaende

	norsk	Russisk
april	1-8½	
Mai	Ingen	
Juni		1-9
July	1-8½	
August		1-44½
Septemb.	Ingen	
October	1-8½	
Novemb.	Ingen	
Decemb	Ingen	

Récapitulation des navires entrés à Bodöe en 1836

Russes	2	Navires jaugeant	53½	Lasts de commerce
Norvégiens	7	d° d°	114	d° d°
Anglais				
Danois				
Total	9	Navires jaugeant	167½	Last de commerce

Récapitulation des Navires sortis de Bodöe en 1836

Russes	2	Navires jaugeant	53½	Lasts de commerce
Norvégiens	3	d° d°	25½	d° d°
Total	5	Navires jaugeant	79	Last de commerce

	1.44	1.45							
	1.25	1.24							
Juin	1.12		1.25						
	1.12		1.4						
	1.10½		1.4						
			1.25						
			1.30						
			1.15						
			1.20						
	1.10½		1.10½						
	1.9½		1.12	1-6	1-12	1-3	1-11½	1-7½	
	1.2½		1.18	1-16	1-30	1-5	1-8½	1-4	
	1.21		1.10	1-20	1-4	1-26	1-10½		
	1-9		1-3	1-25					
	1.12		1-11	1-15	1-4	1-9			
			1-3½	1-8	1-8	1-25			
			1-20	1-6	1-12	1-24			
			1-8						
Août	1-21	1-12	1-15	1-14	1-4	1-27			
	1-5	1-12	1-20	1-25	1-10	1-15			
	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	1-9			
	1-12		1-20	1-15	1-12	1-12			
	1-10		1-22	1-12	1-15	1-24			
			1-17	1-20	1-20	1-31			
			1-28						
Septembre	1		1-30	1-15	1-5	1-12	1-93	1-84½	1-94
	1-17		1-50	1-24½	1-23	1-17	1-64		
	1-52		1-20	1-20	1-15	1-5	1-45		
	1-86		1-38	1-27	1-20	1-15	1-46		
	1-21		1-20	1-8	1-13		1-51		
Octobre	1-4		1-15						[illegible]
	1-14		1-60						1-62
Novembre	1-2								
	18								
Décembre						1-61			

Skibe indgaaende i Vadsöe (i Aaret 1836) Udgaaende fra Vadsöe

norske	Norske	Russisk	Russisk	Dansk
1-12		20 „	1 „	1-55
1 „		1-9	1-7	1-103
1-24		1-9½	2 „	
1 „		1 „	1-6	
		2 „	1-19	
		4 „	2 „	
		1-18	1-7	
		7 „	1 „	
		1-18	1-11	
		1-7	1-8	
		1-30	1-8	
		1-20	5 „	
		1-24	1-12	

Norsk	norske	Russisk	Russisk	Russ.	Dansk
1 „		1-24			1-55
1-12		1-9½			1-103
1-		1-9			

Récapitulation de Navires
entrés à Vadsöe en 1836

Russes .. (a)	16 navires jaug.t	214	Last ½
Norvégiens (b)	2	36	
Danois ..	2	158	
Total	18 Navires jaug.t	408	Lasts ½

(a) plus 15 bateaux non jaugés
(b) plus 2 d.o d.o d.o

Récapitulation des Navires
sortis de Vadsöe en 1836.

Russes	3 Navires jaugeant		42	Last de commerce	
Norvégiens. (a)	1 d.o	d.o	12	d.o	d.o
Danois....	2 d.o	d.o	158	d.o	d.o
Total	6 Navires jaugeant		212	Last de commerce	

Skibe indgaaende i Vardöe (1836) Udgaaende

Norsk	Norsk	Russ.	Russ.	Russ.	Dansk	Russ.	Russ.	Russ	Russ.
1-6		30 „	1-6	3-28	1-55	1-9	1-19	1-20	1-21
1-17½		10 „	3 „	2-18	1-72	1-25	1-10	1-8	2 „
1-16		6 „	1-9	1 „	1-55	2-24	1-30	3 „	3-72
1-12		1-25	5 „	3-28		2-30	1 „	3 „	1-20
1-		1-30	1-10	3-33		2 „	1-34	2-36	1-5
		1-10	1-10	2-25		2-17	1-16	1-7	
		1-18	1-10	2 „		1-24	1-20	1 „	
		5 „	1-10	2-21		2 „	2 „	2 „	
		4 „	1-10	3-22		1-6	2 „	1-15	
		1-20	1 „	1-6		2	1-18	4 „	
		1 „	1-10	1-26		1-6	1-20	1-15	
		1-8	2-16	2 „		2-26	1-12	1-18	
		8 „	1 „	1-18		2 „	3-56	1-35	
		4 „	1-12	3 „		1 „	2-45	1-30	

Norsk	Norsk	Russ.	Russ.	Russ	Dansk
1-6		2 „	R.		1-55
1-17½		2-58			1-72
1-21		1-10			
1-15½		1-15			
1-		1-20			
		1-30			
		1-29			

Récapitulation des navires
entrés à Vardöe en 1836

Russes	(a)	81	Navires jaug.t		1,188	Last de Comm.ce	
Norvégiens	(b)	4	d.o	d.o	51½	d.o	d.o
Danois		3	d.o	d.o	182	d.o	d.o
Total..		88	Navires jaug.t		1,421½	Lasts de comm.ce	

(a) plus 112 bateaux non jaugés à cause de leur petitesse
(b) plus 1 d.o d.o d.o

Récapitulation des Navires
Sortis de Wardöe en 1836

Russes . (a)	7	Navires jaugeant		162	Lasts de commerce	
Norvégiens (b)	4	d.o	d.o	60	d.o	d.o
Danois ..	2	d.o	d.o	127		
Total	13	Navires jaugeant		349	Last de commerce	

(a) plus 2 bateaux non jaugés à cause de leur petitesse
(b) plus 1 d.o d.o d.o

Skibe indgaaende til Tromsöe, i Aaret 1836 (Navires entrés à Tromsöe en 1836)

	Norsk	Norsk	Rus.	Russisk	Russisk	Russisk	Engelsk	Dansk	Svensk	Bremer	Oldenburg	hollandsk	Mekleb.	Lubeck	hanover.
Februar og april	1-24½	1-10½	1-25					1-67		1-44½	1-43				
	1-2	1-23½	1-30												
	1-3	1-15													
	1-10½	1-16													
	1-11														
	1-11														
	1-21														
	1-12														
Mai	1-23½		1-9					1-62				1-44			
	1-12							1-50							
								1-71½							
Juni	1-35	1-21	1-4					1-66½				1-45½	1-41		
	1-18½	1-72	1-9										1-52		
	1-11	1-12	1-30												
	1-17½	1-16½	1-15												
	1-26½	1-10½	1-18												
	1-9	1-10½	1-9												
	1-12	1-12	1-15												
July	1-10½	1-7	1-18	1	1-24	1-25½		1-75	1-54						
	1-17		1-15	1-16	1-12			1-94							
	1-11		1-26	1-44½	1-10			1-71½							
	1-9		1-24	1-29	1-15										
August	1-26½	1-16	1-22	1-8	1-18	1-12		1-66				1-44		1.110	1-57
	1-4	1-16	1-20	1-20	1-16	1-12		1-49							
	1-18½	1-17	1-20	1-44½	1-27	1-29½									
	1-23	1-49½	1-14	1-23	1-16	1-20									
	1-8	1-14½	1-20	1-16	1-18	1-29									
	1-38	1-17½	1-26	1-12	1-17½										
	1-23	1-9													
	1-8	1-12													
	1-12														
September	1-12	1-16								1-66	1-43				
	1-10½	1-12									1-37½				
	1-21	1-15													
	1-17	1-38													
	1-14½	1-21													
	1-35	1-23													
October	1-21	1-4						1-59½							1-45
	1-16½														
	1-17														
Novemb.	1-14														
December	1-12														

Récapitulation de Navires & bateaux entrés à Tromsöe en 1836

Russes	46	Navires	jaugeant	883 ½	Lasts de commerce
Norvégiens	68	d°	d°	1165 ½	
Anglais	"	d°	d°		
Danois	11	d°	d°	732	
Suedois	1	d°	d°	54	
Lubeckois	1	d°	d°	110	
Mecklembourgeois	2	d°	d°	93	
hambourgeois	"	"	"		
Brêmois	2	d°	d°	110 ½	
Oldenbourgeois	3	d°	d°	123 ½	
hollandais	3	d°	d°	133 ½	
hanovriens	2	d°	d°	102	
Total..	139	Navires	jaugeant	3507 ½	Lasts de commerce

Skibe udgaaende fra Tromsøe i Aaret 1836

	Norsk	Norsk	Norsk	Russisk	Russisk	Russisk	Russisk	Engelsk	Dansk	Svensk	Bremer	Oldenborg	Hollandsk	Mecklenb	Lubeck	Hanoverian
Januar	1-10½	1-15	1-21													
	1-12	1-11	1-10½													
Februar	1-11															
Marts	1-24	1-2														
April	1-60			1-25												
	1-16			1-30												
Mai	1-12	1-21	1-10½						1-67							
	1-13	1-23	1-11													
	1-12	1-11	1-10½													
	1-9	1-15														
Juni	1-12	1-23	1-12	1-9					1-71½				1-44			
	1-23	1-11		1-13												
	1-12	1-4														
July	1-12			1-9	1-10				1-50		1-44½	1-43	1-45½	1-41		
	1-35			1-44½					1-62							
	1-9			1-39					1-66½							
	1-10½								1-75							
August	1-72	1-26½	1-38	1-8	1-12	1-14	1-18		1-94	1-54				1-52		
	1-18½	1-12	1-9	1-21	1-28	1-16	1-18		1-71½							
	1-7	1-14½	1-17½	1-18	1-15	1-20	1-23									
	1-17	1-16		1-20½	1-15	1-16	1-29									
	1-8			1-16	1-20	1-12										
Septemb.	1-23	1-33		1-26	1-31	1-24	1-16		1-49		1-66		1-44		1-110	
	1-10½	1-14½		1-4	1-15	1-44½	1-29½		1-66							
	1-12	1-21		1-17½	1-20	1-25½	1-16½									
	1-8	1-21		1-20	1-27	1-29	1-18									
October	1-35								1-59½			1-43				1-57
	1-16½											1-37½				
	1-17											1-45				
Novemb.	1-12			1-20	1-12											
				1-20												
				1-30												
				1-13												
				✕-												
December				1-11												

Récapitulation de Navires sortie de Tromsöe en 1836

Russe	49	Navires	jaugeant	978	Lasts	de commerce
Norvégiens	57	d°	d°	1114	d°	d°
Anglais	"			"		
Danois	11	d°	d°	732	d°	d°
Suédois	1	d°	d°	54	d°	d°
Lubeckois	1	d°	d°	110 ~~½~~	d°	d°
Mecklembourgeois	2	d°	d°	93	d°	d°
Brémois	2	d°	d°	110 ½	d°	d°
Oldenbourgeois	4	d°	d°	168 ½	d°	d°
hollandais	3	d°	d°	133 ½	d°	d°
hanovriens	1	d°	d°	57	d°	d°

Total.... 131 Navires jaugeant 3,550 ½ Lasts de commerce

Christiania den 2 Maj 1837

Herr Kiöbmand Even Holmboe

Tromsöe

De underretter mig under 22 Februar sidstleden ~~at~~ om at De er villig at overtage Forretningerne som fransk Consular-Agent paa Deres Sted mod en passende Godtgjörelse i Forhold til ~~Arbeide~~ det dermed forbundne Arbeide idet De anmoder mig om at ~~opg~~ opgive Dem hvilken Godtgjörelse ~~vil~~ derfor vil blive tilstaaet eller först at bestemme samme efter et Aars Forlöb.

Jeg ~~vil~~ vil saaledes foreløbeligen med Hensyn til dette Deres Forlangende ~~at bruke~~ give Dem fölgende Oplysninger.

Da jeg anmodede Deres Herr Broder Pastor Holmboe at opgive mig ~~en værdig~~ en til den franske Consular Agent-post paa Tromsöe værdig Person, gjorde jeg ham bekjendt med, at den franske Regjering med Hensyn til Consular-Agenterne behandle disse ligesom den engelske, russiske og danske Regjering deres Vice consuler, der ikke ere indfødte nemlig at de ikke tilstaaes nogen bestemt Lön og at disse Agenter alene nyde visse Sportler for de Acter, Certificater, Legalisationer m. m. som de have paa Forlangende at udfærdige. Saaledes vil Consular-Agenternes Indtægt være tilfældig og følgelig afhængig af disse Acters Antal ~~og følgelig af det Arbeide der er forbunden med disse Acter~~. Jeg tilföiede at de franske Consular-Agenter forøvrigt ligesom de andre Magters Vice consuler, de have det Hverv ~~at~~ i visse Tilfælde at træde i Consulens Plads være fornemmeligen indsatte for at yde de Franske, der maatte besøge deres District eller som maatte have Handelsaffairer at afgjøre sammesteds, Bistand og Raad og endelig saavidt det staaer i Deres Magt ved deres Veiledning og Foranstaltninger søge at udvide Frankrigs Handelsforbindelser ~~hvo~~ hvilke Forbindelsers Udvidelse maatte tillige ~~bevirke~~ medføre Fordele for Agenterne der næsten udelukkende ere valgte blandt de Handlende. Jeg gjorde ham ligeledes opmærksom paa at paa saadanne Steder som Tromsöe hvor franske Undersaatter og Skibe indtil denne Tid ~~komme~~ saa sjelden i Handelsanliggender og hvorfra de

have en liden Handel ville følgelig Consular Agenternes Arbeide ~~være~~ blive
ubetydeligt og indskrænke ~~[illegible]~~ nemlig sig til hver tre Maaneder at indgive
til Consulen Beretning over deres Districts Handel og Skibsfart
i de 3^de^ sidst forløbne Maaneder og dette fornemmelig med Hensyn
til Frankriges Handel. Beretningerne mere eller mindre udførlige
Udvikling, ~~ledsaget med de~~ samt tilføjede de Bemærkninger som Agenterne maatte
~~befinde sig~~ ~~befordrende til~~ nyttige at ~~udgive~~ meddele ~~til~~ bedres Fordel og Interesse
~~for Begge Regjering~~ ~~Norge og Frankr~~ for Norge og Frankrige, ~~ville~~
~~forøvrigt~~ overlades til Enhvers ~~Consulat~~ Iver, ~~Red~~ Beredvillighed
og Smag for dueligere Forretninger i almindelighed.

Jeg underrettede Deres Herr Broder om at De ingen Udgifter ville
have i ~~Anledning~~ i Anledning af Deres Correspondance med mig, da
Breve og Pakker ville Dem ~~tilsendte~~ frankerede tilsendtes, og
at De kunde sende mig deres Breve ~~ad d~~ med Posten
ufrankerede.

Efter disse ~~Bemærkning~~ Oplysninger, tillader jeg mig
at gjøre den Bemærkning, ~~som~~ at Titelen, ~~som~~ af [illegible]
Consular Agent, uden at den altid har været betragtet, ligesom
den i Virkelighed er ~~det~~ en Ære og en Smigrende Udmærkelse
der kun tilstaaes værdige Personer og følgelig bør paaskjønnes
giver den der beklæder denne Post Anledning til at
stifte og udvide sine Handelsforbindelser med Frankrige,
hvor denne Tittel hos Landets Kjøbmænd er en
mægtig Anbefaling.

Disse ere Oplysninger jeg har fundet fornødent at
give Dem og de ere de samme som jeg havde meddelt
Deres Herr Broder, hvortil han svarede ~~mig~~ at
han ikke tvivlede om at det vilde være behageligt
for Dem at blive udnævnt som Fransk Consular-
Agent paa Tromsøe. Jeg skal saaledes oppebie
Deres Svar forend jeg forlanger Deres Bestalling eller
anerkjendelse ~~Anerkjendelse~~ af den norske Regjering, samt
tilstille Dem en Sportel tarif for de oppeborende
Sportler. De kan tilskrive paa norsk eller engelsk

—

men i ~~[illegible]~~ Sidste Tilfælde ønsker jeg at samme skeer med latinske Bogstaver, som jeg læser med mere Lethed.

P. S. Pour M. Jordening.

i Svar til Deres Anmerkninger angaaende den engelske Vice Consul hvorom De taler, maa jeg bemærke at han er indfödt ~~engelsk~~ og directe udnævnt af ~~[illegible]~~ den engelske Regiering, hvilket ikke er Tilfælde de övrige Consular-Agenter; hvorfra kommer Forskiellen mellem ditto med hensyn til den aarlige Lön, som den første modtager eller modtog, og som ikke er tilstaaet de Sidste.

[illegible]

[illegible] for Forretninger i almindelighed

Jeg underretter Dem fra Brevene om at De ingen [illegible]
~~Anledning~~ i Anledning af Deres Correspondance med mig
Breve og Pakker vilde Dem tilsendte frankerede [illegible]
at De kunde sende mig Deres Breve [illegible] med Post
ufrankerede.

Efter Deres ~~Bemærkning~~ Oplysninger [illegible]
at give Dem Bemærkning for at Stillen, [illegible]
Handels Agent, udover at den Alder har været [illegible]
den i Virkelighed er dog en Ære og en [illegible]
der kun tildeles værdige Personer og følgelig [illegible]
give den der beklæder denne Post Anledning til
stifte og udvide sine Handelsforbindelser med [illegible]
og denne Post hos Egnens Kjøbmænd er en
vigtig Anbefaling.

Disse ere Oplysninger jeg har fundet fornøden at
give Dem og de ere de samme som jeg [illegible]
Deres Hr Broder, hvortil han svarede [illegible]
han ikke tvivlede om at det vilde [illegible]
for Dem at blive udnævnt som [illegible]
Agent paa Tromsøe. Jeg skal [illegible]

Deres Søn [illegible] jeg forlanger Deres [illegible]
anerkjendelse ~~Anbefaling~~ af den norske Regjering [illegible]
[illegible] Dem en [illegible] for de [illegible]
Spørgsmaal. De kan [illegible] paa norske [illegible]

R. le 27 Juillet

Tromsøe 1838 Maij 11te

Velbaarne

Herr General-Consul Dela Roquette

i

Christiania

Ved at erkjende Modtagelsen af Deres Velbaarenheds Skrivelse under 16de Marts, giver jeg mig herhos den Are at fremsende den forlangte Attest fra Finmarkens Amt, der tillige berettede mig om, at have under 23de f. m. tilmeldt Finants-Departementet det Fornødne betraffende min Udnævnelse til consular Agent; jeg imødeseer altsaa den intenderede Udnævnelse som saadan.

Angaaende om jeg skriver, eller forstader det franske Sprog: da maa jeg svare benegtende til begge Dele; hvorved jeg ikke lader ubemerket, at da min Broder efter Deres Anmodning først foreslog mig Antagelsen af en saadan Post, sagde han mig udtrykkelig, at Kundskab i det franske Sprog, ikke var nogen fornøden Betingelse derved; uagtet jeg jo fuldkommen indseer samme maatte vere en meget anbefalende Egenskab; men i hvilken Henseende jeg dog ei und=

lader at tilföie, at jeg i paakommende Tilfælde er fuldkommen forberedet paa en brugbar Tolk og Translateur; imidlertiid vilde det være mig kjært dersom De vilde være af den Godhed at besörge mig tilsendt fra Trondhjem de ommeldte to smaa Bind, der indeholde Anviisning til at lære de almindeligste Talemaader i det Franske. Ordbog og Grammatik kan jeg blive forsynet med her.

Bogtrykkerier og Aviser findes og udgives ingen af, ligesaalidet her paa Stedet, som i hele Finmarkens Amt. For kort siden har en Bogtrykker i Christiania ansøgt om og erholdt Bevilling paa, at etabelere et Trykkerie her i Byen, men han er endnu ikke ankommet; Sandsynlig agter han at udgive en Aviis, til hvis Udförelse herstedes nu er tilstrækkelig brugbar Hjelp.

Man har endnu ikke her bragt det saavidt, at der aarligt bliver forfattet en fuldstændig Priis Courant over Ind- og Udförselsartiklerne. For imidlertiid at efterkomme Deres Önske har jeg saavidt Omstændighederne tillod det, forfattet en saadan over Hoved- Ind- & Udförselsartiklerne herstedes for de tre foregaaende Aar, hvilken hoslagt fremsendes. Hvad Udförsels-

Artiklerne angaae, da ere disse saa temmelig complette, men hvorved bemerkes: at af Klipfisk hidindtil kun er bleven udført høist ubetydeligt, ligesom der fra dette Sted næsten aldeles ingen Rogn bliver udført; saaledes ere de paa Priis-Cou: ansatte Priser de, som have været betalte paa productions-Stederne i Lofoden, idet Fiskerne der have afhandlet deres saltede Rogn til de første Kjøbere. Derimod indføres hertil en Mengde Artikler, som ikke ere anførte paa omhandlede Fortegnelse: saasom Manufactur-Varer af Silke, Bomuld og Liin, Fabrik-Varer af Staal, Jern, Glas og Brontse, med mange flere, hvorover det vilde have været mig umuligt at have faaet nogen Fortegnelse istand.

Udfaldet af Lofodfiskeriet har dette Aar kun været maadeligt, men antager at Partiet af Rundfisk og Klipfisk kun vil udgjøre $\frac{2}{3}$ af det af forrige Aars Fiskerie, men da Fisken var federe iaar, vil Differencen paa Tranpartiet blive mindre. Af Rogn blev kun høist ubetydeligt saltet, saavel formedelst at Fiskeriet var ringe, som ogsaa fordi Prisen for saltet Rogn ei opmuntrede til dens Virkning, hvorfor den tildeelte blev bortkastet.

ærbødigst
E. Holmboe

Vous me demandez, mon cher Collègue, dans votre dernier billet beaucoup plus, que je ne saurois vous repondre. Le Dannemarc n'a qu'un seul Vice-Consul dans le Nordland et le Finmarken, qui, suivant ses instructions et les miennes, n'est obligé, que de me donner des tableaux et des notices sur la navigation et le commerce du Dannemarc dans son district; si un extrait de ceux-ci puisse vous satisfaire, je me ferai un vrai plaisir de vous le donner. Au reste je pense, que c'est du departmt. de finances etc., que vous pourriez avoir ce, que vous desirez.

Tout à vous

Vendredi matin.

Gierlew

Pour

Monsieur de la Boyrette
Consul de France en Norvége.

Indførsel til Hammerfest 1835

Varernes Navne		Sverig	Den Danske Stat Altona undt.	Rusland	Altona	Hamborg	Bremen	England	Holland	Belgien	Frankrig	Mecklenborg	Preussen	Spanien		
Agurker, syltede.	Pot	〃	〃	〃	〃	2	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Allehaande	Pund	〃	〃	〃	〃	50	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Anis, almindelig	d°	〃	〃	〃	〃	25	.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Apothekervarer, sammensatte eller tilberedte	Species	〃	〃	〃	〃	3-60	〃	40	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Aske, Potaske	Pund	〃	〃	〃	〃	12	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Bark, Canel, cassia lignea og Chinabark	d°	〃	〃	〃	〃	15	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Berlinerblaat,	d°	〃	〃	〃	〃	7	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Blikkenslagerarbeide af alle Slags	d°	〃	〃	〃	〃	15	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Blikplader, ufortinnede (af Jern)	d°	1824	〃	.	〃	.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Blokstene	d°							20,000 St	〃	〃	〃	〃	〃	.		
Bly, i Klumper	Pund	〃	〃	〃	.	6733	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Blyant	d°	〃	〃	〃	〃	.	〃	138	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Blyhvidt eller Bleghvidt, tør eller i Olie	d°	〃	.	.	〃	748½	〃	100	360	〃	〃	〃	〃	〃		
Bomuldsgarn { ufarvet	d°	〃	〃	〃	〃	1½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
{ farvet	d°	〃	〃	〃	〃	9	〃	2	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Bomuldsmanufacturvarer, af alle Slags	d°	〃	〃	〃	〃	329½	〃	16	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Bomuldsvat	d°	〃	〃	〃	〃	10	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Bremergrønt	d°	〃	〃	〃	〃	3	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Brændeved	Favne	.	.	257	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	.	rien	
Brændeviin { af Druer	Pot	〃	〃	〃	.	2	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
{ Liqueurer af Druebrændeviin	d°	〃	〃	.	〃	52½	.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
{ Rum	d°	〃	125	〃	.	693½	72	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Bundtmagerarbeide	Species	〃	〃	〃	〃	.	〃	〃	2	〃	〃	〃	.	.		
Bødkerarbeide	d°	〃	.	6	.	.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Børstenbinderarbeide, af alle Slags	d°	〃	.	〃	〃	6	.	10	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Caffe	Pund	〃	99	〃	.	1837	.	1074	140	〃	〃	〃	〃	〃		
Campher	d°	〃	〃	〃	〃	15	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Canarifrøe	d°	〃	〃	〃	〃	14	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Cardemomme	d°	〃	〃	〃	〃	3¾	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Chocolade	d°	〃	〃	〃	〃	44½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Corender	d°	.	〃	〃	.	67	〃	.	40	〃	〃	〃	〃	〃		
Dreierarbeide	Species	〃	〃	5	〃	31	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Drev, (Værk)	Pund	〃	〃	4960	〃	〃	〃	.	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Edike	Pot	〃	〃	.	〃	796	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Farvetræe, Brasilietræe og andet ei særskildt nævnt, heelt,	Pund	〃	〃	.	〃	410	72	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		

Varernes Navne			Sverrig	Den Danske Stat Altona undt.	Rusland	Altona	Hammerfest Hamborg	Bremen	Holland	Belgien	England	Frankrig	Mecklenburg	Preussen	Spanien
Fedevarer.	Flesk, røget	Pund	〃	〃	45	〃	〃	〃	80	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	〃 ferskt eller saltet	do	〃	〃	320	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	Kiød, røget, tørret eller speget	do	〃	〃	40	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	〃 ferskt og saltet, samt Kallun	do	〃	〃	9920	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	Smør	do	〃	〃	448	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	Ost	do	〃	〃	〃	〃	〃	〃	180	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Figen		do	〃	〃	〃	〃	170	〃	〃	〃	304	〃	〃	〃	〃
Fiskekroge		do	〃	〃	〃	〃	5885	〃	〃	〃	380	〃	〃	〃	〃
Foustager, gamle		Stykker	〃	26	30,	〃	911	300	〃	24	〃	〃	〃	〃	〃
	1 gammelt Anker		〃	〃	1										
Frugter	tørre, samt Bær til Apothekerne	Pund	〃	〃	〃	〃	96	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	i Sukker, Sirup og Brændevien	do	〃	〃	〃	〃	1	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Frøe til Udsaad		do	〃	〃	〃	〃	15	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Glasvarer.	Bouteiller, grønne, af Indhold	Pot	〃	〃	〃	〃	644¾	〃	〃	〃	3	21	〃	〃	〃
	Speilglas, usolieret og folieret	Species	〃	〃	〃	〃	16	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	andre Glasvarer (andre Sorter)	Pund	〃	〃	〃	〃	113	〃	〃	〃	23	〃	〃	〃	〃
Hagel		do	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	205	〃	〃	〃	〃
Hamp, uheglet		do	〃	〃	19796	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Handskemager- og desl. Arbeider af hvidtfarvede og semsberedte Skind		do	〃	〃	〃	〃	1	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Hatte, af Uld og Haar med og uden Silkeflos,		Styk.	〃	〃	〃	〃	6	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Hjul og Vognmagerarbeide		Species	〃	〃	5	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Honning		Pund	〃	〃	〃	〃	1078	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Horn af Hjorte, Rensdyr og desl		do	〃	〃	384	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Humle		do	〃	〃	〃	〃	340	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Jern.	i Stænger	do	2365	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	58800	〃	〃	〃	〃
	uddrevet til Baand om Foustager og desl	do	4224	〃	〃	〃	1906	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Jern.	andet Jern- og Staalarbeide, upoleret	do	2851	〃	231	〃	1868	〃	〃	〃	4024	〃	〃	〃	〃
	poleret	do	〃	〃	〃	〃	25½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	Gryder	do	2391	〃	8480	〃	〃	〃	693	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	Kabysser, Kakkelovne	do		〃		〃	〃	〃	〃	〃	130	〃	〃	〃	〃
Jern.	Vandkister, Skibsknæer, andet saadant, ikke særskilt nævnt Støbegods	Pund	713	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	67.000	〃	〃	〃	〃
Indigo		do	〃	〃	〃	〃	5	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Ingefær,	hvid og brun	do	〃	〃	〃	〃	55	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Kalk,	brændt	Tønder	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	198	〃	〃	〃	〃
Kamme,	af Horn	Pund	〃	〃	〃	〃	4	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Karder,	til Uld	Par	〃	〃	〃	〃	96	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Karve		Pund	〃	〃	〃	〃	25	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Klæder og	Linned syede	do	〃	〃	〃	〃	50	〃	〃	〃	14	〃	〃	〃	〃
Knappe	af Bein, Horn og desl	do	〃	〃	〃	〃	10	〃	〃	〃	25	〃	〃	〃	〃
	af Perlemoer, samt overtrukne	Species	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	2	〃	〃	〃	〃
Kork	i Propper	Pund	〃	〃	〃	〃	10	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃

2.

117

							Hammerfest										
Varernes Navne			Sverig	Den Danske Stat. Altona und.	Rusland	Altona	Hamborg	Bremen	England	Holland	Belgien	Frankrig	Mecklenborg	Preussen	Spanien		
Kornvarer og desl.	Boghvede Gryn	Tönder	〃	〃	1½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Byg	do	〃	559	725	〃	1210	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Byggryn, hele og halve	do	〃	〃	71	〃	207	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Perlegryn	Pund	〃	〃	〃	〃	50	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Bygmeel	Tönder	〃	4133	152½	〃	1510	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Bönner	do	〃	〃	〃	〃	1/8	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Eier og Hirsegryn	Pund	〃	〃	1504	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Erter	Tönder	〃	〃	30¼	〃	27	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Havre	do	〃	25	175	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Havregryn	do	〃	〃	1083 3/16	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Hvede	do	〃	〃	300	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Hvedemeel	do	〃	〃	444½	〃	4	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Malt	do	〃	150	〃	〃	96	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Risengryn og Risenmeel	Pund	〃	〃	〃	〃	535½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Rug	Tönder	〃	779	435	〃	570	978	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Rugmeel	do	〃	〃	14519½	〃	3112½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	Sagogryn og Sagomeel	Pund	〃	〃	〃	〃	11	〃	164	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Krudt		do	300	〃	〃	〃	256	〃	24100	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Kugellak		do	〃	〃	〃	〃	2	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Kurvmagerarbeide alle Slags		Species	〃	〃	2	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Lak, at forsegle med, alle Slags		Pund	〃	〃	〃	〃	3	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Lakrisafft		do	〃	〃	〃	〃	8	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Lin eller Hör uheglet		do	〃	〃	1920	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Lys af Talg		do	〃	〃	5788	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Lærred	farvet, trykket, samt Lærredsbaand, o s v.	Tørklæder Pund	〃	〃	〃	〃	99	〃	42½	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	ufarvet, bleget samt bleget Strie og flamsk Linned	Pund	〃	〃	6	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	ubleget	do	〃	〃	336	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	groft Paklærred og Strie ubleget	do	〃	〃	60	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Lærreds eller Linnedgarn	tvundet eller Traad, ufarvet	do	〃	〃	〃	〃	10	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	farvet	do	〃	〃	〃	〃	13	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Legetöi, Dukketöi eller Nürnbergerkram		do	〃	〃	〃	〃	10	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Malevarer, som ei særskildt ere nævnte		do	〃	〃	〃	〃	382½	〃	30	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Mandler og Mandelklid		do	〃	〃	〃	〃	93	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Matter	til at pakke med	Stykker	〃	〃	〃	〃	30	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	gamle	do	〃	650	1070	〃	90	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Messing og Gjörtlerarbeide alle Slags	upoleret	Pund	〃	〃	〃	〃	21	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
	poleret	do	59	〃	〃	〃	18	〃	110	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Messing traad		do	64	〃	〃	〃	6	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Mineralgult		do	〃	〃	〃	〃	61	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Miöd		Pot	〃	〃	〃	〃	464	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Muskatblomme		Pund	〃	〃	〃	〃	1¾	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Muskatnödder		do	〃	〃	〃	〃	½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Myntede Penge		Species	〃	〃	〃	〃	1150	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Möllestene		Stykker	〃	4	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Liim alle Slags		Pund	〃	〃	〃	〃	30	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		
Nelliker Kryder		do	〃	〃	〃	〃	3½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃		

Hammerfest

Varernes Navne			Sverrig	Den Danske Stat Altona undt.	Rusland	Altona	Hamborg	Bremen	Holland	Belgien	England	Frankrig	Mecklenborg	Preussen	Spanien	Portugal
Nødder		Skjepper	″	″	″	″	1	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Naale	Knappenaale og Haarnaale	Pund	″	″	″	″	6	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Nudler	(vermicelli, Maccaroni)	d°	″	″	″	″	26½	″	″	″	31	″	″	″	″	″
Oblater		d°	″	″	″	″	5½	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Olie	Bomolie og Florentiner Olie	d°	″	″	″	″	″	″	″	″	3	″	″	″	″	″
	Hamp, Liin, rap, ro og deslige fede Olier, samt Palmolie	Pund	″	″	″	″	″	″	″	″	35	″	″	″	″	″
	Terpentin. Spik, Eneber Lavendel og Birkeolie	d°	″	″	″	″	73½	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Oranger eller Citroner, Appelsiner, Lemoner og Pomerantser friske		Stykker	″	″	″	″	455	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Papparbeide		Species	″	″	″	″	7	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Papiir	Skriv, Node, Tegne samt fiint Elefantpapiir	Pund	″	″	″	″	″	″	″	″	8	″	″	″	″	″
	Forbindnings, grovt Elefant, brunt og graat			—		—	—	—	—	—						″
	Kardus papiir og deslige	Pund	″	″	″	″	″	″	″	″	70	″	″	″	″	″
Paraplyer og Parasoller, af Gingham og andet Töi		Stykker	″	″	″	″	″	″	″	″	6	″	″	″	″	″
Pariserguult		Pund	″	″	″	″	10	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Peber, alle Slags		d°	″	″	″	″	132	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Pibehoveder, alle Slags med og uden Beslag		Species	″	″	″	″	32	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Posementmagerarbeide, af Kamelgarn, Traad, Bomuld og Uld		Pund	″	″	″	″	″	″	″	″	½	″	″	″	″	″
Poteter		Tönder	″	″	″	″	310	″	″	″	20	″	″	″	″	″
Rosiner		Pund	″	″	″	″	177	″	″	″	363½	″	″	″	″	″
Sadelmager og Remmesniderarbeide, Almindeligt		d°	″	″	6	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Safran		d°	″	″	″	″	1¼	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Salmiak		d°	″	″	″	″	10	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Salpeter		d°	″	″	″	″	28	″	″	″	″	″	″	″	″	600
Salt		Tönder	″	″	″	″	″	″	″	″	3770	″	″	″	″	″
Seildug	Fiin eller Klaverdug	Pund	″	″	26728	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″
	andre Sorter, undtagen Ragndug og flamsk Linned	d°	″	″	600	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Seilgarn		d°	″	″	384	″	50	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Sennep, malet		d°	″	″	″	″	17½	″	″	″	33½	″	″	″	″	″
Silke og Floret, tvunden, alle Slags farvet og ufarvet		d°	″	″	″	″	1	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Silke og Floretvarer, alle Slags		d°	″	″	″	″	9	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Sirup		d°	″	″	″	″	17392	1840	″	″	″	597	″	″	″	″
Skind	uberedte og törre	d°	″	″	37	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″
	garvede eller Læder, Kalveskind	d°	″	″	″	″	15½	″	″	″	″	″	″	″	″	″
	Kolæder d°	d°	″	″	64	″	115	″	″	″	″	″	″	″	″	″
	Saalelæder d°	d°	″	″	″	″	227	″	″	″	″	″	″	″	″	″
	hvidtgarvede eller Sems beredte, Corduan og Saffian	d°	″	″	″	″	″	″	″	″	″	15½	″	″	″	″
	Læder lakeret forgyldt, forsölvet eller med Figurer	d°	″	″	″	″	9	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Skindpelse syede		Species	″	″	16	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Skovox og Skosværte		Pund	″	″	″	″	4	″	″	″	″	″	″	″	″	″
Snedkerarbeide alle Slags		Species	″	″	37	″	17-60	15	″	″	″	″	″	″	″	″
Solde, og andet Soldemagerarbeide		d°	″	″	″	″	″	″	″	″	78	″	″	″	″	″

Hammerfest

Varernes Navne		Sverig	Den Danske Stat Altona undt.	Rusland	Altona	Hamburg	Bremen	England	Holland	Belgien	Frankrig	Mecklenburg	Preussen	Spanien	Portugal
Soya	Pot	〃	〃	〃	〃	1¼	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Staal	Pund	232	〃	〃	〃	180	〃	2450	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Staaltraad	d°	〃	〃	〃	〃	4½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Steenkuul, almindelig	Tönder	〃	〃	〃	〃	〃	〃	8400	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Steentöi, Fayance	Pund	〃	〃	〃	〃	769	〃	534	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Stivelse	d°	〃	〃	〃	〃	100	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Strænge, Tarmestrenge og Tarmesnore	d°	〃	〃	〃	〃	1/8	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Sukker raat eller Puddersukker	d°	〃	〃	〃	〃	191	〃	440	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Sukker raffineret, saavel hvidt, som alle Slags Kandis	d°	〃	249	〃	〃	2976	〃	630	155	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Svedsker og Svedske mos	d°	〃	〃	〃	〃	1427	〃	227	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Sæbe grön	d°	〃	〃	〃	〃	150	144	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Sæbe hvid og guul	d°	〃	〃	752	〃	〃	75	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Sække, gamle	Stykker	〃	〃	1650	〃	60	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Sölverglöd	Pund	〃	〃	〃	〃	50	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Söm og Spiger af Jern under 5-4 Toms	Pund	4240	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Söm og Spiger under 3. Toms	d°	〃	〃	〃	〃	〃	〃	4100	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Tegl, Muursteen	Stykker	〃	〃	25500	〃	〃	10,000	14,172	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Træ, bruun	Pund	〃	〃	〃	〃	227	〃	56¼	50	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Tin uarbeidet eller gammelt	d°	〃	〃	〃	〃	27	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Tin Tinstöbberarbeide	d°	〃	〃	〃	〃	6	〃	2½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Tjære	Tönder	〃	〃	125	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Tobak Rög tobak og Skraatobak	Pund	〃	〃	〃	〃	593½	〃	120	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Tobak Tobaksblade og Stilke	d°	〃	〃	〃	〃	23206	2106	3769	〃	〃	783	〃	〃	〃	〃
Tougværk, Kabelgarn og Reebslagerarbeide Seilgarn undtagen	Pund	〃	〃	31574	〃	90	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Tömmer og Træ, ikke i hele Ladninger, og som ikke er særskilt nævnt	Cubikfod	〃	〃	14125½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Töndebaand	Stykker	〃	〃	4450	〃	1270	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Töier og Baand af Bomuld	Pund	〃	〃	〃	〃	12½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Töier og Baand af Bomuld og Silke	d°	〃	〃	〃	〃	2	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Töier og Baand af Bomuld og Uld	d°	〃	〃	〃	〃	〃	〃	118	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Uldne Varer grove islandske og færöiske	d°	〃	〃	〃	〃	437	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Uldne Varer alle andre Sorter	d°	〃	〃	11	〃	611	〃	9	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Viin paa Fustager	Pot	〃	86	〃	〃	458½	〃	754⅝	〃	〃	211	〃	〃	〃	〃
Vunsteen uprepareret	Pund	〃	〃	〃	〃	2	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Vitriol hvid eller Kobbervand	d	〃	〃	〃	〃	8	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Vitriol grön	d°	〃	〃	〃	〃	200	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Vox, guul og hvidt	d°	〃	〃	〃	〃	4	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Voxdug og Voxtafts, af alle Slags	d°	〃	〃	〃	〃	9	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Æg	Snees	〃	〃	〃	〃	25	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Varer, som ikke særskilt ere benævnte i Tariffen	Species	〃	〃	〃	〃	235-30	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃

Varernes Navne		Sverrig	Den Danske Stat Altona undt.	Rusland	Vardøe Altona	Hamborg	Bremen	Holland	Belgien	England	Frankrig	Mecklenborg	Preussen	Spanien		
Brændeveed	Favn	″	″	121½	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Brød af Rug, haardt og blødt	Pund	″	217	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Caffe	do.	″	271	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Caffemøller og Caffequærne	Stykker	″	2	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Dreierarbeide	Species	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Edike	Pot	″	320	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Fiskekroge	Pund	″	5	160	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Flotholt	Pund	″	12	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Fustager, gamle	Stykker	″	310	8	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Glasvarer, Bouteiller, grønne af Indhold	Pot	″	150	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Hamp, uheglet	Pund	-	″	1796	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Humle	do	″	70	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Iern i Stænger	do	″	″	240	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Iern andet Iern og Staalarbeide upoleret	do	″	5	100	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Iern do. poleret	do	″	″	1	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Iern Gryder	do.	″	″	400	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Iern Vandkister, Skibsknæer, andet saadant ikke særskilt nævnt Støbegods	do.	″	″	4	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kobbersmedarbeide af alle Slags upoleret																
Kornvarer og deslige: Boghvede-Gryn	Tønder	″	3½	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kornvarer og deslige: Byg	do	″	5	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kornvarer og deslige: Byggryn hele og halve	do	″	″	4 3/8	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kornvarer og deslige: Bygmeel	do	″	1.	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kornvarer og deslige: Eier og Hirsegryn	Pund	″	″	608	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kornvarer og deslige: Erter	Tønder	″	″	3	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kornvarer og deslige: Havregryn	do	″	″	1376	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kornvarer og deslige: Havremeel	do	″	″	1¼	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kornvarer og deslige: Hvedemeel	do	″	″	30 7/8	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kornvarer og deslige: Malt	do	″	3	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kornvarer og deslige: Risengryn og Rismeel	Pund	″	100	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kornvarer og deslige: Rug	Tønder	″	″	73 3/8	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kornvarer og deslige: Rugmeel	do	″	5	5257½	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Kreature, (Heste) (levende)	Stykke	″	″	1	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Liin eller Hør, uheglet	do.	″	″	128	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Lærred ubleget	do.	″	″	600	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Malervarer, som ei særskilt ere nævnte	do	″	200	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Miød	Pot	″	116	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
Poteter	Tønder	″	19	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		
3 (Fiskevarer) (anden Fisk, saltet samt Rogn)	do	″	″	50	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		

4

119

Continuation af Vardøe

Varernes Navne		Sverig	Den danske Stat, Altona undt.	Rusland	Altona	Hamborg	Bremen	Holland	Belgien	Engeland	Frankrig	Mecklenburg	Preussen	Spanien	
Ravndug	Pund	"	"	420	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Rosiner	do	"	110	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Salt	Tønder	"	600	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Seildug fiin eller Klaverdug	Pund	"	"	3550	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Seilgarn	do	"	"	658	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Sirup	do	"	949	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Steentøi Fayance	do	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	rien
Sukker raat eller Puddersukker	do	"	230½	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
raffineret saavel hvidt som alle Slags Kandis	do	"	364	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Svedsker og Svedskermos	do	"	209½	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Tegl Muursteen	Stykker	"	2000	1000	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
The brunn	Pund	"	72½	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Tjære	Tønder	"	"	27	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Tobaks blade og Stilke	Pund	"	"	"	1664	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Tougværk, Kabelgarn og Reebslageriarbeide undtagen	do	"	"	3184	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Uldnevarer (grove islandske og færøiske)	do	"	20	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	
Skind og Huder, uberedte og tørre	do	"	"	15	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	

Vadsøe

Varernes Navne		Sverig	Den danske Stat, Altona undt.	Rusland	Altona	Hamborg	Bremen	Holland	Belgien	Engeland	Frankrig	Mecklenburg	Preussen	Spanien
Blye i Klumper	Pund	"	"	32	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Brændeveed	Favn	-	"	10	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Brød af Hvede, haardt og blødt	Pund	"	509	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
af Rug do do	do	"	500	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Børstenbinder-arbeide	Species	"	"– 48	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Bøssestene, (Flintstene)	Stykker	"	106	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Caffe	Pund	"	420	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Caffemøller og Caffeqværne	Stykker	"	2	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Dreil eller Dækketøi af alle Slags	Pund	"	"	6½	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Dreier arbeide	Species	"	4– 30	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Edike	Pot	"	40	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Fedevarer, Smør	Pund	"	"	332	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Fiskekroge	do	"	1250	150	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Foustager, gamle	Stykker	"	60	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Glasvarer, grønne Bouteiller, af Indhold	Pot	"	112½	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Hagl	Pund	"	10	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Hamp, uheglet	do	"	"	1432	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Jern {Jern og Staalarbeide, upoleret	do	"	10	235	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Gryder	do	"	"	320	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"

Continuation af Vadsöe.

Varernes Navne		Sverig	den Danske Stat Altona undt.	Rusland	Altona
Instrumenter {musicalske	Species	„	4	„	„
mathematiske, physiske, optiske, chirurgiske og desl.	D°	„	1	„	„
Kalk, brændt	Tönder	„	10	„	„
Karder til Uld	Par	„	24	„	„
Kobbersmedarbeide af alle Slags			3		
Byggryn, hele og halve	Tönder	„	10.	8 5/8	.
Bygmeel	d°	„	„	25	„
Ceer og Hirsegryn	Pund	„	„	160	„
Erter	Tönder	„	„	6.	„
Kornvarer og desl. {Havre	d°	„	4.	12	„
Havregryn	d°	„	„	277 9/16	„
Hvedemeel	d°	„	„	2 3/4	„
Malt	d°	„	1	„	„
Rugmeel	d°	„	„	2008.	„
Krudt	d°	„	40	„	„
Lys af Talg	Pund	„	„	128	„
Lærred {ufarvet, bleget, samt bleget Stive og flamsk dimis	d°	„	„	20	.
ubleget	d°	„	„	200	.
Lærreds, eller Linnedgarn, tvundet eller Traad, ufarvet	d°	„	„	30	.
Malervarer	d°	„	200	„	„
Malmgryder	d°	„	„	224	„
Messing- og Gjörtlerarbeide alle Slags, upoleret,	d°	„	3	„	„
d° d° d°, poleret,	d°	„	48	„	„
Naale, Knappenaale og Haarnaale	d°	„	1	„	„
Papiir, Skriv-Node, Tegne, samt fiint Elefantspapiir	d°	„	„	40	„
Pibehoveder, alle Slags med og uden Beslag.	Species	„	4–60	„	.
Poteter	Tönder	„	25	„	„
Pottemagerarbeide, alle Slags, samt Leerdigler	Pund	„	43.	„	„
Regne og Skrivetavler af Steen	d°	„	10	„	„
Salt	Tönder	„	550	38 1/4	.
Seildug eller Klaverdug	Pund	„	„	1720	„
Sirup	d°	„	978	„	„
Skind garvede eller Læder {Koelæder	d°	„	„	144	.
Saalelæder	d°	„	„	16	„
Sælskind uberedte	Stykker	„	„	10	.
Skoemagerarbeide, af Læder	Pund	„	„	4 1/2	.
Snedkerarbeide, alle Slags	Species	„	„	3	„
Steenkul, almindeligt	Tönder	„	5	.	.
Strenge, Tarmestrenge og Tarmesnore	Pund	„	1/4	„	„
Sukker, raffineret saavel hvidt, som alle Slags Kandis	d°	.	60	.	.
Sæbe hvid og grøn	d°	.	64	„	„
Steentöi, & Fayence	d°	„	16	„	„

		Den danske Stat Altona undt.	Rusland
Söm af Jern under 3 Toms,	Pund	„	60
Tegl, Muursteen	Stykker	3000	„
Tjære	Tönder	„	14
Tobaksblade og Stilke	Pund	400	„
Tougværk, Kabelgarn og Reebslagerarbeide, Seilgarn undtagen	Pund	—	1194
Töndebaand	Stykker	1440	„
Uldne Varer {grove islandske og færöiske	Pund	113.	
alle andre Sorter	d°	120.	5

Dans les observations qui m'ont été remises il y a quelques différences avec la connoissance des tems.

Ainsi.

Hammerfest	connoissance et par	21° 25' 19"	= 70° 40' 7
	notes de M. de LaRoquette	21° 16' 20"	= 70 39 40
Cap Nord	connoissance	23° 30'	= 71° 10'
	notes	23° 33' 30"	= 71° 11' 40"
Vardoehuus	connoissance	28° 47	= 70° 22' 36"
	notes.	28° 48	= 70° 22' 35"

Les positions données par les notes ~~différentes~~ de la carte ainsi Tromsoe, Alten, Vadsoe auraient dû changer de position en suivant les notes, je n'ai pas cru devoir opérer ces changements avant plus ample informé

No. 1

121

Indförsel til Bodöe i 1835

Varernes Navne		Sverig	Den danske Stat Altona undt.	Rusland	Altona	Hamburg	Bremen	England	Belgien	Holland	Frankrig	Micklenborg	Portugal	Preussen	Spanien
Frugter, törre, samt Bær til Apothekerne	Pund	〃	4½	〃	〃	〃	〃								
Kornvarer Havregryn	Tönder	〃	〃	15/16	〃	〃	〃								
Kornvarer Hvedemeel	do	〃	〃	2¾	〃	〃	〃								
Kornvarer Rugmeel	do	〃	〃	226¼	〃	〃	〃								
Kiöd, törret, röget eller speget,	Pund	〃	5½	〃	〃	〃	〃								

Indförsel til Tromsöe i 1835

Agurker, saltede	Otting	〃	〃	〃	〃	〃	8								
Allehaande	Pund	〃	〃	〃	〃	〃	112¼								
Alun	do	〃	〃	〃	〃	〃	1361⅜								
Anis, almindelig	do	〃	〃	〃	〃	〃	52								
Balsam, Copaiva	do	〃	〃	〃	〃	〃	4								
Bark. Canel, cassia Lignea og Chinabark	do	〃	〃	〃	〃	〃	35								
Bark. Kaskarille og deslige, ei særskilt nævnte Barkarter	do	〃	〃	〃	〃	〃	29								
Berlinerblaat	do	〃	〃	〃	〃	〃	1¼								
Blikkenslagerarbeide, alle Slags	do	〃	〃	〃	〃	〃	6								
Blikplader, fortinnede	do	〃	〃	〃	〃	〃	179½								
Blye i Klumper	do	〃	〃	〃	〃	〃	396								
Blyant	do	〃	〃	〃	〃	〃	50								
Blyhvidt, eller Bleghvidt, tör eller i Olie	do	〃	〃	〃	175½	〃	〃	〃	〃	540					
Bolus, hvid og röd, terra sigillata	do	〃	〃	〃	〃	〃	10	〃	〃	〃					
Bomuld	do	〃	〃	〃	〃	42¾	34½	〃	〃	〃					
Bomuldsgarn, ufarvet	do	〃	〃	〃	〃	417	155½	〃	〃	〃					
Bomuldsgarn, farvet	do	〃	〃	〃	〃	69½	33	〃	〃	〃					
Bomuldsmanufactur-varer, alle Slags	do	〃	〃	〃	〃	187	212½	〃	〃	〃					
Bomuldsvat	do	〃	〃	〃	〃	16	40	〃	〃	〃					
Bremergrönt	do	〃	〃	〃	〃	〃	5	〃	〃	〃					
Bröd af Hvede, haardt og blödt	do	〃	609	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	143			
Bröd af Rug do do	do	〃	486	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	288			
Bævergel	do	〃	〃	〃	〃	½	〃	〃	〃	〃					
Börstenbinderarbeide, alle Slags	Species	〃	〃	〃	〃	〃	96½	〃	〃	〃					
Caffe	Pund	〃	1468¾	〃	〃	33¼	3207½	〃	〃	6976¾	599½	4-	〃	〃	〃

Continuation af Indførselen til Tromsøe i 1835.

Varernes Navne			Sverig	Den Danske Stat Altona undt.	Rusland	Altona	Hamburg	Bremen	Engeland	Belgien	Holland	Frankrig	Mecklenburg	Portugal	Preussen	Spanien
Caffemöller og Caffeqværne		Stykker	〃	〃	〃	〃	〃	6	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Campher		Pund	〃	〃	〃	〃	〃	15	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Citron og Citronsaft		Pot	〃	〃	〃	〃	〃	8	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Corender		Pund	〃	〃	〃	〃	〃	100½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Dreierarbeide		Species	〃	〃	2 Sp	〃	18 Sp 24	5 Sp	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Edike		Pot	〃	〃	〃	〃	〃	1440	〃	〃	〃	283	〃	〃	〃	〃
Farvetræ	Fernambuk, rapset, snittet eller malet	Pund	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	72	〃	〃	〃	〃	〃
	Sandeltræ, Caliaturtræ do	d°	〃	〃	〃	〃	〃	10	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	Brasilietræ, og andet ei særskilt nævnt Farvetræ, hugg.	d°	〃	〃	〃	〃	508	3060	〃	〃	852¾	〃	〃	〃	〃	〃
Fedevarer	Flesk røget	d°	〃	571	〃	〃	〃	〃	〃	〃	692	〃	18	〃	〃	〃
	d° fersk eller saltet	d°	〃	259	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	Kiød, fersk og saltet samt Kallun	d°	〃	266	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	Ost	d°	〃	421	〃	〃	〃	20	〃	〃	428	〃	〃	〃	〃	〃
	Oxetunger	d°	〃	〃	70	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	Pølser røgede og saltede	d°	〃	50	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	16	〃	〃	〃
Figen		d°	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	2179½	426	〃	〃	〃	〃
Frugter	Æbler, Pærer, Kirsebær og deslige friske	Skieppe	〃	〃	〃	〃	8	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	tørre samt Bær til Apothekerne	Pund	〃	〃	〃	〃	〃	24	〃	〃	〃	〃	114¾	〃	〃	〃
Fiskekroge		d°	〃	〃	〃	〃	53	40	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Frøe til Udsæd		d°	〃	〃	〃	〃	〃	4	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Frøearter for Apothekerne, som ei særskildt ere nævnte,		d°	〃	〃	〃	〃	〃	12	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Galæbler		d°	〃	〃	〃	〃	〃	5	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Glasvarer	Bouteiller, grönne af Indhold	Pot	〃	46½	〃	〃	114¼	1378¾	〃	〃	〃	94½	9	〃	〃	〃
	Som Emballage og ikke Gjenstand for særskilt Handel.	Species	〃	〃	〃	〃	〃	7	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	andre Sorter	Pund	〃	〃	〃	〃	20	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Gummi, arabicum, Senegal, Tragant og deslige		d°	〃	〃	〃	〃	〃	5	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Gurgemeirod (radix curcumæ)		d°	〃	〃	〃	〃	〃	1	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Hagel		d°	〃	〃	〃	〃	100	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Hamp, uheglet		d°	〃	〃	10304	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Handskemager og desl. Arbeider af hvidtfarvede og semsberedte Skind		d°	〃	〃	〃	〃	〃	1	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Harpix		d°	〃	〃	〃	〃	〃	65	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Hatte, af Fiskebeen, lakeret Læred o s o med og uden Silkeflos		Stykker	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	60	〃	〃	〃	〃
Honning		Pund	〃	〃	〃	〃	〃	20	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Honning-Peber og Kavekager, samt Pebernødder		d°	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	88	〃	〃	〃	〃	〃
Humble		d°	〃	〃	〃	〃	100¾	52	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Hvalfiskebeen, skaarne og tilberedte		d°	〃	〃	〃	〃	〃	10	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Hægter og Maller		d°	〃	〃	〃	〃	〃	5	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Jern	i Stænger	d°	324	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
	andet Jern og Staalarbeide upoleret	d°	〃	〃	〃	〃	185	89	〃	〃	40	〃	〃	〃	〃	〃
	poleret d° d°	d°	〃	〃	〃	〃	〃	4	〃	〃	6	〃	〃	〃	〃	〃

No 2

Continuation af Indførselen til Tromsøe 1835.

Varernes Navne		Sverig	Den Danske Stat altona undt.	Rusland	Altona	Hamborg	Bremen	England	Belgien	Holland	Frankrig	Micklenburg	Portugal	Preussen	Spanien
Jern, Gryder	Pund	108	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	2198	〃	〃	〃	〃	〃
Ingefær { hvid og bruun	do	〃	〃	〃	〃	〃	202½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
{ syltet	do	〃	〃	〃	〃	〃	6	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Instrumenter Musikalske,	Species	〃	〃	〃	〃	〃	25 Sp	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Kaal, saltet eller Suurkaal	Fjerding	〃	〃	〃	〃	〃	3/4	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Kamme af Horn	Pund	〃	〃	〃	〃	8	6	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Karder til Uld	Par	〃	〃	〃	〃	72	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Karve	Tønder	〃	〃	〃	〃	〃	40	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Kniplinger af Traad, Silke, samt Bomuld	Pund	〃	〃	〃	〃	〃	1/2	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Knappe { af Been, Horn og deslige.	do	〃	〃	〃	〃	7	1	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
{ af Perlemoer samt overtrykne	Species	〃	〃	〃	〃	〃	2 Sp 72 ß	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Korkt i Krapper	Pund	〃	〃	〃	〃	37	36¾	〃	〃	〃	〃	11	〃	〃	〃
Kornvarer og deslige. { Boghvedegryn	Tønder	〃	〃	2	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Byg	do	〃	1527	〃	〃	281½	1254	〃	〃	45½	〃	152	〃	〃	〃
Byggryn hele og halve	do	〃	197	9	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	42	〃	〃	〃
Bygmeel	do	〃	1410	〃	〃	11¼	171½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Ceer og Hirsegryn	Pund	〃	〃	1120	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Erter	Tønder	〃	44	12	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	35	〃	〃	〃
Havre	do	〃	〃	〃	〃	〃	11	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Havregryn	do	〃	〃	526	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Hvedemeel	do	〃	4	219½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Malt	do	〃	116	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	157	〃	〃	〃
Risengryn og Riismeel	Pund	〃	〃	〃	〃	748½	2958½	〃	〃	412	〃	〃	〃	〃	〃
Rug	Tønder	〃	1182	60	〃	11	978	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Rugmeel	do	〃	597	12430¾	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	600	〃	1500	〃
Sagogryn og Sagomeel	Pund	〃	〃	〃	〃	〃	150	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Krap	do	〃	〃	〃	〃	〃	12	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Kridt, rødt og Rødsteen	do	〃	〃	〃	〃	〃	4	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Krudt	do	〃	〃	〃	〃	132	148	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Kønrøg	do	〃	〃	〃	〃	〃	24	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Lak, alle Slags	do	〃	〃	〃	〃	12	4	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Laurbærblade	do	〃	〃	〃	〃	3	46	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Liim	do	〃	〃	〃	〃	〃	50	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Liin, uheglet	do	〃	〃	160	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Lugtende Vande, Flaskernes Vægt indbegreben	do	〃	〃	〃	〃	10	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Legetøi, Dukketøi eller Nyrnberger Kram	do	〃	〃	〃	〃	〃	21	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Lys af Talg	do	〃	〃	256	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Lærred { farvet, trykket, samt Lærreds baand &c	do	〃	〃	〃	〃	53	119½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
{ ufarvet, bleget, samt bleget Strie og flamsk Linned	do	〃	〃	〃	〃	60½	131	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
{ ubleget	do	〃	〃	20	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃

Continuation af Indförselen til Tromsöe i 1835.

122

Varenes Navne		Sverig	Den Danske Stat Altona und.	Rusland	Altona	Hamburg	Bremen	England	Belgien	Holland	Frankrig	Mecklenburg	Portugal	Preussen	Spanien
Lærreds eller Linnedgarn, tvundet eller Traad, ufarvet	Pund	〃	〃	〃	〃	9	31	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Malervarer, som ei særskilt ere nævnte	d°	〃	〃	〃	〃	〃	2468	〃	〃	1339	〃	〃	〃	〃	〃
Mandler og Mandelklid	d°	〃	〃	〃	〃	〃	100	〃	〃	76¾	〃	〃	〃	〃	〃
Manna	d°	〃	〃	〃	〃	〃	6	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Matter, til at pakke med, gamle	Stykker	〃	〃	〃	〃	〃	60	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Messing og Gjörtlerarbeide alle Slags upoleret	Pund	〃	〃	〃	〃	23.	6.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Messingtraad	d°.	〃	〃	〃	〃	92	81	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Miöd	Pot	〃	240	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Naale, Knappenaale, Haarnaale	Pund	〃	〃	〃	〃	7.	3	〃	〃	13.	〃	〃	〃	〃	〃
Olie { Hamp, Liin, Rap, Roe og deslige fede Olier samt Palmolie	d°	〃	〃	〃	〃	328.	42.	〃	〃	442.	〃	〃	〃	〃	〃
Olie { Laurbeer, Mandel, Calipat og deslige Olier samt Muskatolie	d°	〃	〃	〃	〃	5.	46.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Olie { Terpentin, Spik, Lavendel og Birkeolie	d°	〃	〃	〃	〃	〃	5.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Olie { Steen, Hjortelak, Teglsteens, Vinsteens og deslige samt Ravolie	d°	〃	〃	〃	〃	〃	4.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Opium	d°	〃	〃	〃	〃	〃	½.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Oranger, Appelsiner, Citroner etc friske	Stykker	〃	〃	〃	〃	〃	106.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Orangeskaller, samt törre Pomerantser	Pund	〃	〃	〃	〃	〃	25.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Papiir { Skriv, Node, Tegne samt fiint Elefantpapiir	d°	〃	〃	〃	〃	〃	222.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Papiir { Forhudnings, grovt Elefant, brunt og graat Karduspapiir	d°	〃	〃	〃	〃	〃	38.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Peber, alle Slags.	d°	〃	〃	〃	〃	〃	334½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Peberrod	d°	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	16.	〃	〃	〃
Pibehoveder, alle Slags med og uden Beslag.	Species	〃	〃	〃	〃	4	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Possementmager arbeide, af Kameelgarn, Traad, Bomuld og Uld	Pund	〃	〃	〃	〃	〃	4.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Ravndug	d°	〃	900.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Rosiner	d°	〃	〃	〃	〃	176.	579.	〃	〃	536¾	〃	〃	〃	〃	〃
Rödder brugelige i Apothekerne, som ei særskilt ere nævnte	d°	〃	〃	〃	〃	〃	120.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Rögelse	d°	〃	〃	〃	〃	〃	2.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Sadelmager og Remmesniderarbeide, almindeligt	d°	〃	〃	〃	〃	1¼	3.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Saltpeter	d°	〃	〃	〃	〃	〃	26.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Salt { Engelsk Laxeersalt	d°	〃	〃	〃	〃	〃	10.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Salt { almindeligt	Tönder	〃	397.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	828	〃	〃	〃	〃	〃
Sassafrastræe	Pund	〃	〃	〃	〃	〃	20	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Seildug { fiin, eller Klaverdug	d°.	〃	〃	22329.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Seildug { andre Sorter, undtagen Ravndug og flamsk Linned	d°	〃	〃	90.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Sennep	d°	〃	〃	〃	〃	〃	12.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Sennes Blade	d°	〃	〃	〃	〃	〃	4.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Silke og Floretvarer	d°	〃	〃	〃	〃	〃	2½	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Sirup	d°	〃	〃	〃	8379½.	2911¾.	9206.	〃	〃	1638¼	3312¾	〃	〃	〃	〃
Sitgel, Schitgelb	d°	〃	〃	〃	〃	〃	9.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Skind { Læder, lakeret, forgyldt, forsölvet eller med Figurer	d°	〃	〃	〃	〃	20.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃
Skind { Saalelæder	d°	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	192.	120.	〃	〃	〃	〃
Skomagerarbeide af Læder	d°	〃	〃	〃	〃	〃	21.	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃

No: 3

123

Continuation af Indförselen til Tromsöe i 1835

Varernes Navne		Sverrig	Den Danske Stat Altena und.	Rusland	Altona	Hamburg	Bremen	England	Belgien	Holland	Frankrig	Mecklenburg	Portugal	Preussen	Spanien
Smak, eller Sumak	Pund	„	„	„	„	„	1.	„	„	„	„	„	„	„	„
Snedkerarbeide, alle Slags	Species	„	16 sp	„	„	10 sp	15 sp.	„	„	„	„	„	„	„	„
Spanskgrönt	Pund	„	„	„	„	„	4.	„	„	„	„	„	„	„	„
Staal	do	„	„	„	„	178.	„	„	„	360	„	„	„	„	„
Staaltraad	do.	„	„	„	„	30.	2.	„	„	„	„	„	„	„	„
Staver, Töndestaver	Stykker	„	400.	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Steentöi, Fayance	Pund	„	„	„	„	52¾	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Stivelse	do	„	„	„	„	„	365¼	„	„	„	„	„	„	„	„
Sukker { raat eller Puddersukker	do	„	„	„	„	„	1514¾	„	„	„	„	„	„	„	„
raffineret, saavel hvidt, som alle Slags Candes	do	„	673¼	„	„	200½	7589	„	„	5969½	952	„	„	„	„
Svedsker og Svedskermos	do	„	„	„	„	724½	1706½	„	„	494	„	147½	„	„	„
Svovl	do	„	„	„	„	„	75	„	„	„	„	„	„	„	„
Sæbe { grön	do	410	„	„	„	„	268½	„	„	„	„	„	„	„	„
hvid og gul	do	„	„	„	„	„	239¾	„	„	636½	„	„	„	„	„
Sække, gamle	Stykker	„	„	„	„	„	32	„	„	„	„	„	„	„	„
Sölverglöd	Pund	„	„	„	„	„	12	„	„	„	„	„	„	„	„
Tegl { Muursteen	Stykker	„	„	„	„	4000.	30050.	„	„	10,000	„	„	„	„	„
Tagsteen, uglasserede	do	„	„	„	„	„	3020.	„	„	8000	„	„	„	„	„
Terpentin, almindelig	Pund	„	„	„	„	„	30.	„	„	„	„	„	„	„	„
The, bruun	do.	„	„	„	„	72	109½	„	„	2137½	84¾	„	„	„	„
Tjære	Tönder	„	„	51.	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Tobak { Röghtobak og Skraatobak	Pund	„	„	„	„	„	71¼	„	„	„	„	„	„	„	„
Snustobak	do	„	19.	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Tobaksblade og Stilke	do	„	1087¾	„	„	7229	21,648¼	„	„	14115	3960	„	„	„	„
Tougværk, Kabelgarn, Reebslagerarbeide, Seilgarn undtagen	do	„	„	15930	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Tran	Pot	„	„	„	„	„	38	„	„	„	„	„	„	„	„
Tömmer og Træ, ikke i hele Ladninger, og som ikke er særskilt nævnt	Cubik Fod	„	„	160	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Uldgarn og Kameelgarn	Pund	„	„	„	„	26	„	„	„	„	„	„	„	„	„
Uldnevarer { grove islandske og færöiske	do	„	110	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„
andre Sorter	do.	„	„	„	„	384	290	„	„	„	„	„	„	„	„
Uldrian	do	„	„	„	„	„	4	„	„	„	„	„	„	„	„
Urter for Apothekerne som ei særskilt ere nævnte,	do	„	„	„	„	„	110	„	„	„	„	„	„	„	„
Viin { paa Foustager	Pot	„	37½	„	„	286½	4243½	„	„	5528	253	„	„	„	„
paa 7/8 Pots Flasker	Flasker	„	„	„	„	„	43¾	„	„	„	94½	„	„	„	„
Viinsteen, upræpareret	Pund	„	„	„	„	„	68	„	„	„	„	„	„	„	„
Vitriol, grön	do	„	„	„	„	„	391¼	„	„	440	„	„	„	„	„

Continuation af Indførselen til Tromsøe i 1835

Varernes Navne		Sverig	den danske Stat Altona undt:	Rusland	Altona	Hamborg	Bremen	Engeland	Belgien	Holland	Frankrig	Mecklenborg	Portugal	Preussen	Spanien
Vox, guult og hvidt	Pund	〃	〃	〃	〃	〃	8 -	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	-
Voxdug og Voxtafts af alle Slag	d°	〃	〃	〃	〃	25 -	57 -	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃	〃

Navigation og Handels Tabel i Hammerfest Consulatdistricts første Halvaar 1839.

Importation.

Ankomne Skibe af hvad Natione eller Land fra	Antal.	Drægtig C. Læster	Besætning hver mand		Værdie i Norsk Speciee
Frankrig	"	"	"	Intet.	" — "
Norge	2	76½	13.	1 4 fust. Rom. 5 fust. Viin. 18 Sække Caffe. 2000 Pund Raffinade. 2 Sade V. Tobak. Bomuld og Uldne vare for 6830 Spd. Otter og Ræveskind for 3500 Sp — fra Hamburg — — — — — — tilsam 2 600 Tønder Salt fra Cadix — — — — — — — —	10330. 1100.
Hamburg	1.	31½	6.	4000 Pund Raffinade 28 Sække Caffe 32 Tønder Sirup 3/4 Kister Candis 5 fust. Rom. 10 fust. Viin 406 Pund Læder 50 Sider Flesk, Skindvare, Bomuld, og Uldne Vare — fra Hamburg — —	11670.
England.	23.	2602.	218.	49,378 Tønder Steenkull. 6000 Pund ord. Krudt. 30000 Stk Muursteene 380 Stk Slibestene, 1632 Tønder engl. Salt. 6197 Pund Zink — fra England til Kaafjord Kobberværk — — —	62880.
Rusland Lodjer	9	183.	60.	22980 voger Rugmeel. 4480 vog. Grÿn, 17 Sække Hvedemeel. 130 Stk Klaverdug. 9 vog Talglÿs 462 vog. Hamp og Rebslagerarbeide — fra Archangel. 72 Tønder Tran — fra Kola — — —	20450.
Baade m: Ransik.	10	43.	30.		

Exportation.

Udgaaede Skibe:	Antal.	Drægtig.	Besætning		
Frankrig	"	"	"	Intet.	"
Norge	1.	27½	7.	120,960 Pund raff: Kobber. 133 Stk 3tom. russ. Planker — til England — — —	36306.
Hamburg	1.	31½	6.	520 Tønder Tran, 300 Pund russ. Kobbermÿndt — til Hamburg — — —	7350.
England	1.	59	8.	380,000 Pund Kobbermalm — — — til England — —	10450.
Rusland Ransik.	6.	25.	18.	250 Tønder Salt. 850 Pund Raffinade. 350 Pund Caffe, 40 Pund Bomuld og 63 Pund Uldne Vare, til Rusland	1050.

Fransk Consulat Agentur i Hammerfest den 1e Julii 1839.

L. B. Jördening.

Navigation, Importations et Exportations en 1835 et 1836, d'après les Agens consulaires

Arendal

a envoyé :

1 Etat de la navigation d'Arendal pour 1835

ne peut donner le détail des Importations et des exportations parceque le receveur de la Douane refuse de lui donner communication de ses livres — écrit le 14 mars 1838

1 lettre formant rapport pour 1835

Bergen

a envoyé :

1 Etat de Navigation de Bergen en 1835
2 d° des Importations & exp.ons d° valeur en Francs d°
2 d° d'Imp. & exp.ons de Bergen 1834 & 1835
2 — d° par espèce & par quotités de marchand. en bloc par pays et par mer
avec une lettre contenant rapport.

2 Etats des importat. & exp. de Bergen en 1835 & 1836 par espèce & par quotités de marchandises en bloc

manquent (aout 1838)
Importations et exportation (France) 1836
d° d° 1837

Christiansand

1 relevé des navires entrés à Christiansand et à Mandal pour être réparés en 1835
1 relevé des importation et des exportation de Christiansand & Mandal en 1835
2 Etats de Navigation de Christians. & Mandal d°
4 d° des impor.ons & exp.on d° d° d°
1 relevé des navires entrés à Christiansand et à Mandal pour être réparés en 1836
2 Etats de navigation de Christiansand & Mand. d°
4 Etats des importations et des exp.ons d° d° d°

1837

Drammen

Rien

Farsund

1 Etat de la navigation en 1835
2 Etats des Imp^{ons} et des Exp^{ons} d° — manque 1836 & 1837
par nature de marchandises et par
pays en francs
2 Etats des imp^{ons} et des exportations d°
par quotité de marchandises

Flekkefjord

1 Etat de la navigation pour 1835
2 Etats des importations et des exp^{ons} d° — manque 1836 – 1837
par espèce de marchandises et par pays en francs
1 lettre formant rapport.

Frederikshald

1 – relevé de la navigation, et des
imp^{ons} et exportations de Frederikshald
et Frederikstad ——— 1835.
1 – ~~Etat~~ des marchandises importées et
des March. exp. p France en 1835

Hammerfest

Molde

1 Mémoire rédigé par moi et qu'il a completé pour la navig.^{on} les import. et les export. de Molde, Christiansund et Aalesund en t^{r} —— 1835

4 Etats de la navigation de Christiansund avec les ports de France, avec désignation de la quotité des chargemens importés et exportés en —— 1836.

2 Etats de la navigation d'Aalesund avec les ports de France avec les chargemens, pendant les 2^{e} et 3^{e} trimestres 1836

Moss

1 Etat de la Navigation de Moss et de Soon en —— 1835

2 Etats des Imp.^{ons} et des Exportations de Moss et de Soon en —— 1835 par espèce de March. et par pays en France

3 Etats semblables aux précédens p^{r}. 1836 avec une lettre faisant rapport

Sandefjord

1. Etats des importations et des exportations de Sandefjord & Laurvig p^{r}. France en 1835 par valeur

1 d^{o} —— d^{o} —— d^{o} —— 183[illegible] par quotité de marchandises pour la navig.^{on} renvoyé à la lettre du 12 janvier 1836.

Manque pour 1836

Stavanger

1 Etat de la navigation en —— 1835
1 Etat des marchandises exportées pour tous pays, par espèce de marchandises et francs —— 1835
1 d° (sur la même feuille) des marchandises importées de France — d°
1 lettre donnant des informations sur la quotité de navires employés par Stavanger, Eggersund & Sogndal d°

Tromsoe

Rien

Trondhjem

1 Etat de navigon en —— 1835
2 d° d'imp. et d'expon pour tous pays par espèces de marchandises, en francs — d°
2 d° des impon et expon p. France par espèce de march. et valeur en fr. d°
1 rapport au sujet p. 1 lettre —— d°
2 — d° d° par quotités de marchand. d°

4 Etats d'imp. et d'export comme ci dessus pour —— 1836

Osterrisoer

rien

écrit le 16 Mars 1838

Navig^on & Exportation pour la France en 1835
d'après les Agents ~~Consulaires~~

Molde	— 4 naviries 384 tonn^x ou 128 Last de comm^ce			francs
	120 Last ~~de~~ de bois ou 92 Last de comm^ce	à 60 f. le Last de bois	—	7,200 "
	622 Barils de Rogue ou 36 d^o.	à 20 f. le baril	—	12,440 "
				19,640

1200 ⟨ 13
.30 ⟨ 92
4

Aalesund — 3 naviries 223 t^x ou 74½ Last de comm^ce
888 Barils de Rogue ou 74½ L. de comm^ce à 20 f. le baril — 17,760 ^f

Christiansund — 20 naviries 2181. T^x ou 727 Last de commerce (navig^on ~~[illegible]~~ pour France suivant le Département)
~~[illegible]~~ — 19 d^o 666 — d^o. Suivant Mr Macé

Exportations {
610 Last de Bois (sans désig^on de pays) — Suivant le département
519 d^o d^o (très peu pour l'Écosse, princip^t p^r France) Suivant M^r Macé
5,501 Barils de Rogue (sans désignation de pays) — Suivant le Dép^t.
5,111 d^o d^o. pour la France — Suivant Mr Macé
plus Poissons sec pour Marseille — sans quotité indiquée d^o. d^o

~~[illegible]~~

D'après Mr Macé 19. navires 666½ Last de commerce

5111 ⟨ 17.
51 ⟨ 301

portant 5111 tonnes de Rogues
ou à 17 tonnes au Last de Commerce.
301 Last de commerce

5190 ⟨ 13
39 ⟨ 399
129
117
120

& 5~~1~~19 Last de Bois à
399 13 au Last de commerce
(ceci est l'exportation totale) non

399 Last de Comm. (ou 519 L. bois) dont ~~[illegible]~~ bois			22~~1~~ p^r Fran
Rogue			3~~4~~5
poisson sec			100
			666
revoir)			
Bois	287 Last de bois à 60 ^ft	17,220	fr. p^r Fran
Rogue	5111 Bar. 20	102,220 —	—
poisson sec	4000 Vog à 5	20,000 —	—

ou
700. Last de bois, mais combien faut-il déduire pour le bois exporté pour l'Angleterre, & combien faut ajouter pour le poisson exporté pour Marseille. —

Notre tableau d'exportation de Christiansund, donne une exportation en Bois se monte à 610 Last de Bois. & la navigation porte pour 2 navires qui pour l'Angleterre du tonnage de 141. Last de commerce ce qui donnera 183 Lasts de bois à déduire du total

ci — 183 — d^o. — "
reste 427 Lasts de Bois, qui selon moi doit être l'exportation pour France, comme on n'exporte guères pour d'autre pays.
ou 321. Last de commerce

141 —
13
423
141
183,3 —

327. Lasts de Rogues
648 Last de commerce
79 reste donne pour un chargement poissons pour Marseille,

& d'après le tableau de Navigation l'exportation de Rogues s'élevait à 5501 barils de Rogues à 17 au Last de commerce

5501. ⟨ 17
51 ⟨ 327.
40
48
1,2

Ce chargement peut être estimé à 4000 Vog. Valeur 20000 f^s

Combien compte t'on de Vog de poisson sec par ~~tonneau~~ Last de commerce c'est à dire combien met on de Vog sur un navire de 100 Last de commerce par exemple.

Trondhjem

Navigation & Exportation de Trondhjem en 1835 avec la France.

d'après l'agent consulaire

25 Navires jaugeant 1583 Lasts de commerce.

Il a été exporté suivant l'agent cons.re :

4345 Vogs de Klipfisk	valeur 21725 f.	Total 253,811 francs
7130 Vogs de Stokfisk	28,520	
147 Skippund cuivre	48,510	
536 Barils de Rogues	8040	
	147,016	

2162 Lasts de bois (Δ)
(prix total de ce bois d'après lui 147,016 francs ce qui porte le Last à 68 francs)

Δ Si la totalité des navires pour la France n'a jaugé tout au plus que de 1583 Last de commerce ils n'ont pu porter 2162 Last de bois qui font 1663 Lasts de commerce et Δ.

Suivant le Département ~~le tonnage d'exp.on de Trondhjem en 1835~~ ~~a été de 1546 Lasts de commerce~~ Trondhjem a exporté en 1835 ~~en totalité~~ 3345 Lasts de bois

d'après le tableau du dép.t de la navigation avec l'Angleterre qui est de 2,818 tonn.x ou 939 Lasts de commerce on en trouve pour la France 1220 d°

2,125 Lasts de bois exportés en 1835

D'après notre tableau de Navigation, il est sorti de Trondhjem pour France : 24 navires jaugeant 4638 tonn.x ou 1546 Lasts de commerce

Bergen. Navigation & Exportation pour France en 1835

Suivant l'agent consulaire :

19 Navires – 762 Lasts de commerce

qui ont porté :

40 tonnes	huile de morue	f 2400
600 Vog.	morue salée	3000
8,203 Vog.	morue sechée	32,810
21 Last ½	Bois (Planches	1050
14,941, barils	Rogue	194,230
(~~dont~~ 1,400 d°	d° pour l'Espagne)	f 233.490 –

Suivant notre tableau de navigation 20 navires 816 Last de commerce

Suivant le département (tableau d'exportation) il a été exporté en totalité – 16,341 barils Rogue

d° – d° exporté 67,027 Skipp. d° ou 395 794 Vog. Poisson sec ou fumé

Arendal, Navigation & Exportations en 1835 – pour France
Suivant le tableau du departement
49 Navires jaugeant 3101 – Lasts de Commerce ou 4031 Lasts de bois –

(Prix même valeur que Christiansand)
(poutres –

Suivant le departement l'exportation totale a été de 12148 Lasts de Bois

Drammen. Suivant le tableau de navigation.
31 Navires 2552 de commerce ou 3317 Lasts de Bois

(Prix même que Christiansand)
(espèce de bois. poutres)

Suivant le departement l'exportation totale a été de 62442 Lasts de Bois

Dröbak   Navigation & Exportation pour France en 1835.

Suivant notre tableau de Navigation 3 navires 248 last de Commerce

même prix que Christiansand. Soit 322 last de Bois

Exportation totale suivant le tableau d'exportation 408 3/4 last de bois —

Holmestrand —

Suivant notre tableau de Navigation

5 navires jaugeant 541 last de Commerce

ou 603 lasts de bois

Exportation totale suivant le tableau d'exportation. 567 1/2 last de Bois.

même prix que Christiansand)

Christiania.

148 navires jaugeant 10905 last de Commerce

ou 14176 last de Bois.

(Valeur environ 100f le last.)

Exportation totale 25710 last de Bois

Tönsberg

4 navires jaugeant 135 last de Commerce 175 last de Bois

même prix que Laurvig.)

Exportation totale 1893 Last de Bois.

Langesund

45 navires jaugeant 2819 Last de Commerce ou 3664 last de Bois

Exportation totale 28408½ last de Bois

même prix que Laurvig.

Krageröe 24 navires jaugeant 1275 last de Commerce ou 1657 last de Bois

Exportation totale 6882 last de Bois

Osterrüsoer

13 navires jaugeant 723 last de commerce
ou 939 last de Bois
même Prix que Christiansand

Exportation totale 10421 last de Bois.

Grimstad:

1. navire jaugeant 55 last de commerce
ou 71 last de Bois.

Exportation totale 725 last de Bois
même prix que Christiansand.

Lillesand

14 navires jaugeant 316 last de commerce
ou 410 last de Bois

Exportation totale – 2277 lasts de Bois.

Arendal & autres ports

Navigation, Importations et Exportations

en 1834, 1835 et 1836

133

Arendal le 22 Mars 1836.

Monsieur!

Je viens de recevoir votre honorée lettre du 14 courant, dans laquelle vous me renvoyiez ma déclaration afin d'être rectifiée, ce que j'ai fait et vous remets sous ce pli la nouvelle déclaration.

Les Capitaines qui ont pris cette année des patentes de santé m'en ont payé le taux 4 frs. tantôt en argent de France et tantôt en monnaie du pays, et l'échange n'étant tout au plus qu'à 24/ par franc je ne puis pas refuser d'accepter en paiement 4 marcs ou 96/ égal à 4 frs. ainsi il me semble que je ne dois porter sur l'État que ce que je perçois effectivement; cependant comme il paraît que cette déviation de ce que font les autres Agens vous donne de l'embarras, je me conformerai dans l'avenir quant à l'État au cours qu'il vous plaira de

./.

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE

fixer 1 Sp^{a} pour 4 F^{rs} en omettant de parler de Species dans ma déclaration

J'ai l'honneur de vous saluer avec la plus parfaite estime et considération

Votre très-humble et obéissant Serviteur

Isaac Halleny

Monsieur,

Monsieur de Ferre
Consul Général de France
à Christiania

—10

Monsieur

Monsieur de Serre

Consul Général de France

à Christiania

franco

10

A

135

Bergen 15 Marts 1836
22.

S. T. Herr Consul de Serre i Christiania.

Hervad har jeg den Ære at sende Dem: Fortegnelser over Indførsel, Udførsel og Skibsfart i Bergen i Aaret 1835, forfattet i det franske Sprog, samt desuden de tvende første ogsaa i det Norske, hvortil jeg maa bemærke at den over Udførselen er overeensstemmende med en trykt Fortegnelse nylig udgivet af en Embedsmand ved Toldboden.

Nogen Fortegnelse over de her paa Stedet hjemmehørende Skibe nyere end den som indeholdes i Consul Bjørns Fortegnelse af 1833. 2den Udgave og hvorefter Antallet var 120. /: nu 122 :/ med en Drægtighed af 4640 Comm. Læster og omtrent 900 Mands Besætning har jeg ikke kunnet overkomme.

Af ovennævnte Fortegnelse over udførte Fiskevarer for Aaret 1835, naar den sammenholdes med den over Udførselen for 1834 vil Udfaldet af Fiskeriene forr. Aar allerbedst kunne bedømmes, da Forskjellen imellem Beholdningen i de 2 Aar ikke kan være saa stor at den har nogen synderlig Indflydelse paa Forholdet af Quantumet af Fiskeriproducterne i den Tid.

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE SG

A

For i Aar synes Vaarsildefiskeriet at være saagodt som aldeles mislykket; idet at neppe 1/3 Part af hvad der i de senere Aar er blevet udført herfra vil kunne udskibes fra vor Havn i dette Aar. Prisen paa den saltede Sild er gaaen op fra 2 til 3 Spd. pr. Tönde, efterat den paa den ferske var stegen fra 32 til 72 Skilling pr. Hundrede. Nu er Fiskeriet ophört.

Jeg har den Ære med megen Höiagtelse at tegne mig

Herr Consulens

Ærbödigste

Fredrik Meltzer

P.S.

Fortegnelsen over indförte Varer i Aar 1835. er overensstemmende med een som findes indrykket i vor Adresse Avis for de 2 sidste Aar, hvor begge sammenholdes, see No. 19. 1836.

Meltzer

Etat

des navires entrés au et sortis du port d'Arendal dans l'année 1835

Navires entrés				Navires sortis			
De quelle nation	Nombre des navires	Leur port en Commercelasts	Nature des chargemens	De quelle nation	Nombre des navires	Leur port en Commercelatts	Nature des chargemens
Norvégiens	400	12632½	Ces navires ont importé diverses marchandises savoir: blé, charbons de terre, vins, eaux de vie, chanvre, lin, toile à voile &c, dont les détails ne pourront être donnés étant alors une copie exacte des régistres de la douane ce dont le receveur refuse de me fournir.	Norvégiens	375	9213½	Des navires ont exporté divers articles savoir: bois, fer, clous de fer, ecorce de chêne, harengs, poissons &c.
Danois	60	548½		Danois	64	610	
Hollandais	25	946½		Hollandais	26	701½	
Prussiens	2	117		Prussiens	2	117	
Suédois	2	71		Russes	1	48½	
				Suédois	2	71	

Arendal le 8 Mars 1836

Monsieur !

Je me prends la liberté de vous remettre sous le pli de la présente les Etats de Recettes et de Dépenses et les deux déclarations, en outre un Etat de la douane des navires entrés à et sortis de ce port durant l'année écoulée, il m'aurait bien agréable d'avoir pu vous fournir sous ce rapport quelque chose de plus exact et de plus ample, mais j'ai rencontré à cet égard la même réponse négative à la douane.

Quant au rapport ou mémoire sur le commerce et les affaires en général que vous désirez que je vous fasse annuellement il y bien peu de chose à vous dire comme bien peu au moins à ce qui regarde l'arrondissement de mon agence a changé depuis le rapport que j'avois l'honneur de vous remettre en 1834.

L'industrie manufacturière ici n'exploite aucune branche nouvelle depuis, cette partie de la Norwège ne semble non plus être formée pour la confection de manufactures, mais la branche d'industrie savoir la construction de navires, que favorisent les bois de chêne qui croissent en assez grande abondance dans les forêts d'alentour et le grand nombre de charpentiers des paroisses voisines a été poursuivie dans les dernières années avec beaucoup d'activité, et il est évident que l'esprit d'émulation entre les differens constructeurs et les differens armateurs opère avantageusement sur nos batimens soit pour la beauté et solidité des corps comme sur la bonté des agrès et apparaux, et ces navires étant montés des marins braves, hardis et expérimentés de nos paroisses voisines doivent être recherchés dans les ports de mer étrangers.

Les deux fabrics de fer dans ce district celui de Naes et celui de Froland vont assez bien, c'est surtout le prémier qui fait des affaires considérables, depuis que le roi de Dannemark dans la sagesse de son omnipotence dans le but de favoriser quelques petites fonderies de peu de conséquence a émané une ordonnance chargeant les fers fondus de l'étranger d'un droit d'entrée élevé, ce fabric qui envoyait autrefois beaucoup de ses fers fondus en Dannemark, a changé de manière de travailler et en construisant des fours à la manière anglaise afin d'améliorer le fer en barre envoie aujourd'hui en Angleterre une très-forte partie de ses produits.

Le commerce du bois qui se fait sur une assez grande échelle dans cette ville n'a pas varié beaucoup dernièrement; certes les prix ont pris faveur en France, mais le cours de notre monnaie s'améliorant constamment cause naturellement de la perte à l'exportateur qui est obligé de négocier les nets produits de ses exportations en valeurs étrangères contre la monnaie nationale.

Les bois ont été exportés en France, Hollande, Dannemark, Islande et une petite partie en Angleterre, c'est surtout en France que vont la majeure partie de nos chargemens, et comme le marchand de bois y est difficile pour la qualité on s'applique ici avec un zèle toujours croissant de donner à la préparation des differentes espèces de bois les plus grands soins afin d'en faciliter le débouché sur les marchés français.

Il paraît que l'industrie agricole, si necessaire pour la prospérité de la campagne, commence à se défaire de peu en peu de cette espèce de lethargie, qui pèse encore en grande partie sur elle, l'exemple encourageant que donnent les provinces de l'est du pays mieux formées à cet effet par les mains de la nature, qui n'a été ici que peu généreuse dans la distribution de terre labourable, n'est pas sans fruit pour nos paysans, qui ont appris dernièrement d'apprécier l'utilité des outils d'agriculture de construction perfectionnée, et l'effet avantageux de faire semer les près de grains de différentes espèces pour la nourriture des troupeaux. Il existe depuis longtemps une union, sous la dénommination de "Selskab for Norges Vel" qui embrasse l'agriculture, la pêche et chaque branche d'industrie, cette union dont le point central est à Christiania, à laquelle le pays entier est dans une grande dette de reconnaissance pour les éminens services rendus à la patrie dans le premier temps de notre liberté renaissante, augmente encore par son influence bienfaitrice quoique peu s'acquitte cette dette de gratitude. Cette association, dont la tendance antérieure était beaucoup plus compliquée qu'actuellement, a ses subdivisions dans chaque Amt (Departement) et de ces unions relèvent encore d'autres unions formées dans les paroisses, lesquelles comptent parmi leurs membres les paysans les plus respectables, ces unions contribuent beaucoup aux progrès de l'agriculture tant par la distribution de prix que par différentes autres récompenses et moyens d'encouragement.

La pêche de ce district, quoique occupant un assez grande partie de vieux marins, se borne principalement à approvisionner la ville de poissons frais de toutes espèces, le homard seul est traité comme un article d'exportation, et la plus grande partie qui en est prise ici est exportée pour l'Angleterre.

Ci inclus je me permets de vous remettre le reçu du Sr Druel, constatant d'être payé frs 40 par le Captne Stundersen du Brick Waldemar, abord duquel le susdit Druel s'embarqua pour la France d'après mon mémoire du 11 Août a. p. le Capitaine a oublié la formalité à observer prescripte par moi, savoir de le faire vis à vis notre consul ou au bureau d'inscription, je suis cependant convaincu que ce reçu est digne de foi.

L'arrondissement de la douane d'Arendal compte
84 navires ensemble du port de 5904 Commerce Lasts
celui de Grimstad et de Lillesand compte
37 navires du port de 2804 Ce Lasts

total 121 navires jaugeant 8708 Commerciallasts.
occupant 13 à 1400 marins.
Dans ce nombre il n'y a qu'un seul de 11½ Cclasts
les autres sont tous au dessous de ce port.
Il y a en outre comme vous le savez beaucoup de
petits sloops naviguant principalement sur le
nord de Dannemark.

Je prends la liberté de vous prier d'avoir la
bonté d'excuser le retard et j'ai l'honneur de
vous saluer avec le plus profond respect

Monsieur

Votre très-humble & obéissant Serviteur

Isaac Kallevig

Monsieur
Monsieur de Serre
Consul Général de France
à Christiania

Bergen

Navig. et commerce

Tableau comparatif de la Navigation entre la Norvège et le Danemar

1828						1829						1830	1831	18
Norvégiens		Danois		Tiers		Norvégiens		Danois		Tiers				
Nav.	Tonn.	Nav.	Tonn.	Nav.	Tonn.	Nav.	Tonnag.	Nav.	Tonn.	Nav.	Tonn.			

Fortegnelse over de til Bergen fra Udlandet indförte Varer i 1835

Landenes Navne.	Brændeviin, Viin og Rum, Potter.	Byg, Tönder.	Byggryn, Tönder.	Caffe, Pund.	Edikke, Potter.	Erter, Tönder.	Hamp, Liin og Stry, Pund.	Havre, Tönder.	Hvede, Tönder.	Lærreder, Pund.	Malt, Tönder.	Meel af Byg og Hvede, Pund.	Muur- og Tag-Steen, Stykker.	Rug, Tönder.	Salt, Tönder.	Sirup, Pund.	Stav, Stykker.	Sukker, Pund.	Tobak, Pund.	Töndebaand Stykker.
Amerika . . .	8,715.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	109,300.	—	—	—	—	—	—	18,500	—
Belgien . . .	—	—	—	—	—	2,543.	46,400.	—	—	7,500.	—	—	73,600.	1,890.	—	12,400.	—	—	—	—
Bremen . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	150.	6,600	—	—	124,500.	—	—	21,200.	—	—	499,492.	—
Danmark . .	—	111,449.	2,574.	—	—	—	—	3,450.	9,262.	17,900.	12,560.	75,300.	—	43,560.	—	—	—	—	—	—
England . .	—	9,630.	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Frankrig . .	134,084	—	—	—	32,354.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	37,957.	211,998.	—	—	—	—
Hamborg . .	—	780.	—	220,894.	—	210.	—	—	130.	20,100.	—	12,265.	—	—	—	97,600	—	194,057.	—	—
Holland . .	—	—	—	—	—	—	17,400.	—	—	—	—	—	326,100.	—	2,630.	16,100	—	—	—	1,540,925.
Italien . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27,160.	—	—	—	—	—
Portugal . .	51,800.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	65,520.	—	—	—	—	—
Preussen . .	—	12,270.	—	—	—	1,190.	16,700.	—	3,120.	12,500.	2,820.	—	—	19,520.	—	—	—	—	—	—
Rostock . .	—	1,930.	—	—	—	—	—	—	210.	544.	738.	—	—	740.	—	—	—	—	—	—
Rusland . .	—	—	—	—	—	—	1,340,235.	—	—	196,916.	—	69,600.	—	—	—	—	—	—	—	—
Spanien . .	35,600	—	—	—	—	—		520.	—	—	—	—	—	—	9,860.	—	—	—	—	—
Sverrig . .	—	1,360.	—	—	—	—		2,860.	—	17,200.	—	—	13,237.	—	—	—	1,900,975	—	—	—
Tilsammen.	230,199.	137,419.	2,574.	220,894.	32,354.	3,943	1,420,735.	6,830.	12,872.	279,260.	16,118.	266,465.	537,437.	65,710.	143,127.	359,298.	1,900,975.	194,057.	517,992.	1,540,925.

Fortegnelse over de fra Bergen til Udlandet udförte Varer i Aaret 1835.

Landenes Navne.	Ansiovis Dunker.	Hummer Stykker.	Klipfisk Voger.	Rogn Tönder.	Saltet Fisk. Tönder.	Sild. Tönder.	Skind af Bukke, Gjidde, Faar og Kalve Pund.	Trælast. Læster.	Törfisk. Voger.	Tran. Tönder.	Tjære Tönder	Østers. Tönder	Diverse Varer.
Altona . . .	563.	—	57.	—	—	283.	55,569.	—	2,473.	2,020.	—	2	104 Stk Skind af Maar, Ræv &c. 46 ℔ Duun, 132 ℔ Hvalrostænder, 39 ℔ röget Lax.
Belgien . . .	—	—	—	—	75.	135½	—	—	64,596.	1,710.	—	—	60 ℔ Lax.
Bremen . . .	309	—	—	—	22.	1,380.	320.	—	660.	2,519.	—	—	5744 ℔ Horn, 264 ℔ röget Sild, 5,584 ℔ Bukkeklöver, 475 ℔ Lax, 10 ℔ Duun.
Danmark . .	393.	—	49.	—	16.	6,101¾	—	94½	2,765.	181.	—	39.	10 Par Qvarnstene, 256 ℔ Stöbegods, 700 ℔ Lax, 1305 ℔ Ost, 25 ℔ Horn, 168 ℔ Lys.
Engeland . . .	—	140,183.	—	—	—	—	289	53½	—	—	51.	—	371,914½ ℔ Been, 3,574 ℔ Horn, 7,667½ ℔ Tougværk, 4227 ℔ gammel Jern, 432 ℔ Glasskaar.
Frankrig . . .	—	—	600.	14,941.	—	—	—	20½	8,203.	40.	—	—	—
Holland . . .	—	—	—	—	6.	—	1,385.	—	126,603.	9,301.	—	—	35,867 ℔ Steenmose, 327 ℔ Hvalrostænder, 9½ ℔ Duun, 6,928 ℔ Horn, 6 Tdr. Jernfarve, 5,751 ℔ Kohaar.
Italien . . .	—	—	346.	—	3.	225½	—	—	120,413.	—	—	—	30 ℔ Lax.
Lübeck . . .	220.	—	—	—	—	1,105.	—	—	121.	89.	—	—	360 ℔ Lys, 176 ℔ Horn.
Portugal . .	—	—	33,735.	—	544.	1,662¾	—	57½.	233.	19.	—	—	672 ℔ Smör, 2,532 ℔ Lys, 11,013 ℔ Kjöd, 1,029 ℔ Flesk, 534 ℔ Brunrödt, 2,306 ℔ röget Sild.
Preussen . .	389.	—	215	—	12.	50,807.	—	23½	652.	6,555½	—	20½	196 ℔ Lax, 40 ℔ Ost.
Rostock . .	220.	—	—	—	—	1,491.	—	—	—	556.	—	2	59 ℔ Ost, 20 ℔ Lax.
Rusland . . .	—	—	—	—	4½	76,830¾	—	—	3,222.	—	—	42.	40 ℔ Ost.
Spanien . . .	—	—	119,945.	1,400.	3½	787.	—	47½	610.	61	—	—	—
Sverrig . . .	525.	—	23.	—	708.	26,482½.	—	—	84,517.	622½	—	13	48 ℔ Lax.
Østerrig . . .	—	—	201.	—	—	15¼	—	—	172,149	—	—	—	25 ℔ Lax, 665 ℔ röget Sild.
Tilsammen	2,619.	140,183.	155,171.	16,341.	1,394.	167,307.	57,563.	297.	587,217.	23,674.	51.	118½	

Navigation.

Navigation de Berghen en Norvige in 1835.

Pays de provenance et de destination.	Entrée des Bâtiments sous Pavillon						Totaux par pays à l'entrée		Sortie des Bâtiments sous Pavillon.						Totaux par pays à la sortie		Totaux par Pays entrée et sortie réunies.	
	norvégiens		du pays de provence		tiers.				norvégiens.		du pays de destination		tiers.					
	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Navires.	Tonnage
Altona	9.	363.	1.	27.	—	—	10.	390.	6.	196.	—	—	1.	23.	7.	219.	17.	609.
America	—	—	2.	149	—	—	2.	149.	—	—	—	—	—	—	—	—	2.	149.
Angleterre	23.	1,013.	11.	253	13.	537.	47.	1,803.	2.	49.	2.	47.	4.	137.	8.	233.	55.	2,036.
Autriche	—	—	—	—	—	—	—	—	7.	356.	5.	531.	7.	389.	19.	1,276.	19.	1,276.
Belgie	8.	312	2.	52	7.	251.	17.	615	2.	77.	5	131.	13.	436.	20.	644.	37.	1,259.
Bremen	1.	45	15.	612	3.	147.	19	804.	—	—	7.	283.	3.	137.	10.	420.	29.	1,224.
Danmarck	24.	711.	185.	4,281.	6.	232.	215.	5,224.	5.	157.	98.	2,097.	1.	34.	104.	2,288.	319.	7,512.
Espagne	11	457.	8.	354.	3.	225.	22.	1,036.	13.	542.	10.	444.	3.	176.	26.	1,162.	48.	2,198.
France	28	1,092.	2.	98.	12.	688.	42.	1,878.	14	493.	2.	98.	3.	171.	19.	762.	61.	2,640.
Hambourgh	3	113	—	—	9.	375.	12.	488.	1.	29.	—	—	1.	33.	2.	62.	14.	550.
Holland	17.	675.	45.	1,778.	9.	361.	71.	2,814.	14.	557.	31.	1,136.	8.	339.	53.	2032.	124.	4,846.
Italie	1.	63.	3.	288.	8.	542.	12.	893.	9.	546.	14.	1,335.	7.	403.	30.	2,284.	42.	3,177.
Lübeck	—	—	—	—	1.	37.	1.	37.	—	—	—	—	5.	114.	5.	114.	6.	151.
Portugal	10	573.	—	—	11.	592.	21.	1,165.	8.	434	—	—	—	—	8.	434.	29.	1,599.
Prusse	17.	653.	25.	1,191.	7.	186.	49.	2,030.	10	379.	29.	1,291.	74.	1,672.	113.	3,342.	162.	5,372.
Rostock	1	31.	1.	37.	4.	157.	6.	225.	—	—	2.	91.	7.	163.	9.	254.	15	479.
Russie	16.	632.	1.	87.	3.	258.	20.	977.	52.	2,073.	7.	582.	33.	1,072.	92.	3727	112.	4,704.
Suede	16.	521.	24.	1,332.	1.	43.	41.	1,896.	26.	853	36.	1,522.	8.	312.	70.	2,687.	111.	4,583.
Totaux par Pavillons.	185.	7,254.	325.	10,539.	97.	4,631.	607.	22,424.	169.	6,741.	248.	9,588.	178	5,611.	595.	21,940.	1,202.	44,364.

Au Vice Consulat de France à Berghen en Norvige le 15 Mars 1836.

Fredrik Meltzer

Importations.

Importations de Berghen en Norvège en 1835.

Pays de Provenances.	Nature et Valeur des Marchandises importées.																					Totaux par pays de Provenances.
	Avoine.	Café.	Cercles de bois.	Chauvre et lin.	Douves.	Farine de blé.	Froment.	Malt.	Orge.	Orge mondé.	Pois.	Seigle.	Sel.	Sirop.	Sucre.	Tabac en feuilles.	Toiles.	Tuiles.	Vin et eau de vie.	Vinaigre.	Articles diverses.	
Altona…	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	200,000.	200,000 francs.
America…	—	—	—	—	—	18,200	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18,500	—	—	13,100	—	40,000.	89,800 „
Angleterre…	—	—	—	—	—	—	—	—	96,300.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	250,000	346,300 „
Belgie…	—	—	—	41,000	—	—	—	—	—	—	42,600	—	—	3,100.	—	—	15,000.	7,300.	—	—	20,000.	129,000 „
Bremen…	—	—	—	—	—	—	3,500	—	—	—	—	23,200.	—	5,300.	—	499,490.	13,000	12,450	—	—	60,000	616,940 „
Dannemarck.	20,700.	—	—	—	—	9,400	185,240.	157,000	1,114,500.	66,500.	—	521,000.	—	—	—	—	35,000.	—	—	—	20,000	2,129,340 „
Espagne…	3,120.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	49,300.	—	—	—	—	—	52,000.	—	20,000.	124,420 „
France…	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	113,800.	52,990.	—	—	—	—	134,000.	32,000.	30,000.	362,790 „
Hambourgh.	—	220,890.	—	—	—	2,100	2,900	—	7,800	—	3,300.	—	—	24,400.	142,000	—	40,000	—	—	—	100,000.	543,390 „
Holland…	—	—	192,810.	15,000	—	—	—	—	—	—	—	—	13,150.	4,000.	—	—	—	32,610.	—	—	130,000.	387,570 „
Italie…	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	135,800.	—	—	—	—	—	—	—	10,000.	145,800 „
Portugal…	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	262,000.	—	—	—	—	—	76,000	—	40,000.	378,000 „
Prusse…	—	—	—	5,600.	—	—	77,000	42,000.	134,700.	—	18,700.	292,000.	—	—	—	—	25,000	—	—	—	10,000.	605,000 „
Rostock…	—	—	—	—	—	—	5,100	9,500.	19,300.	—	—	11,100.	—	—	—	—	1,000.	—	—	—	10,000.	56,000 „
Russie…	—	—	—	446,700.	—	11,600.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	294,000.	—	—	—	80,000.	832,300 „
Suede…	17,160.	—	—	—	79,500.	—	—	—	13,600.	—	—	—	—	—	—	—	34,000.	1,320.	—	—	20,000.	165,580 „
Totaux par Articl.	40,980.	220,890.	192,810.	508,300	79,500.	41,300.	273,740.	208,500.	1,386,200	66,500.	64,600.	847,300.	574,050.	89,790.	142,000.	517,990	457,000	53,680.	275,100.	32,000.	1,040,000.	7,112,230 francs.

Marchandises importées de france.

Nature.	Valeur.
Sel	113,800 francs.
Sirop	52,990 „
Vin et eau de vin . . .	134,000 „
Vinaigre	32,000 „
Articles divers . . .	30,000
Total	362,790 francs.

Au Vice Consulat de France à Berghen en Norvege le 15 Mars 1836.

Fredrik Meltzer

Exportations.

Exportations de Berghen en Norvège en 1835.

Pays de Destination.	Nature et Valeur des Marchandises exportées.													Totaux par pays de Destination.
	Anchois.	Goudron.	Harengs.	Homard.	Huile de morue.	Huitres.	Morue salée.	Morue sechée.	Morue verte.	Peaux.	Planches.	Rogue.	Articles diverses.	
Altona . . .	1,120.	—	3,680.	—	121,200.	10.	280.	12,360.	—	27,780.	—	—	1,700.	163,130 francs.
Angleterre . . .	—	1,020.	—	46,730.	—	—	—	—	—	140	2,600.	—	14,900.	65,390 „
Autriche . . .	—	—	190.	—	—	—	1,010.	688,590.	—	—	—	—	300.	690,090 „
Belgie . . .	—	—	1,750.	—	102,600.	—	—	258,380.	750.	—	—	—	40.	363,520 „
Bremen . . .	620.	—	17,940.	—	151,140.	—	—	2,640.	220.	150.	—	—	1,800.	174,520 „
Danmarck . . .	790.	—	122,020.	—	10,860.	190.	240.	16,590.	160.	—	4,700	—	1,400.	156,950 „
Espagne . . .	—	—	10,130.	—	3,660.	—	599,720.	2,440.	40.	—	2,380.	18,200	—	636,570 „
France . . .	—	—	—	—	2,400.	—	3,000.	32,810.	—	—	1,050.	194,230.	—	233,490 „
Holland . . .	—	—	—	—	553,060.	—	—	633,010.	60.	690.	—	—	3,100.	1,194,920 „
Italie . . .	—	—	2,920.	—	—	—	1,730.	481,650.	30.	—	—	—	20.	486,350 „
Lübeck . . .	440.	—	14,360.	—	5,340.	—	—	600.	—	—	—	—	200.	20,940 „
Portugal . . .	—	—	21,620.	—	1,140.	—	168,670.	930.	5,440.	—	2,870.	—	6,000.	206,670 „
Prusse . . .	440.	—	662,490.	—	393,330.	100.	1,070.	3,260.	120.	—	1,170.	—	100.	1,062,410 „
Rostock . . .	770.	—	22,360.	—	33,360.	10.	—	—	—	—	—	—	30.	56,200 „
Russie . . .	—	—	998,790.	—	—	210.	—	12,880.	50.	—	—	—	20.	1,011,950 „
Suede . . .	1,050.	—	344,260.	—	37,350.	60.	110.	336,220.	7,080.	—	—	—	20.	726,150 „
Totaux par Articles.	5,230.	1,020.	2,222,510.	46,730.	1,420,440.	580.	775,830.	2,482,360.	13,950.	28,770.	14,770.	212,430.	29,630.	7,254,250 francs.

Marchandises exportées pour france.

Nature	Valeur.
Huile de morue	2,400 francs.
Morue salée	3,000 „
Morue sechée	32,810 „
Planches	1,050 „
Rogue	194,230 „
Total	233,490 francs.

Au Vice Consulat de France à Berghen en Norvège le 15 Mars 1836.

Fredrik Meltzer

Navigation, Importations et Exportation de Bergen avec la France 1r trimestre 1837

Nom du navire.	Tonnage en Lasts de Comerce	Nom du Capitaine.	Nation.	Port du Chargement	Port de Destination.	Date de l'Arrivée.	Date du Depart.	Espece et quotité de la cargaison.	Observations.
Johanna.	32½.	C. P. Clausen.	Danois.	Hieres.		le 12 Janv.		43 Lasts de sel.	
Luna.	46.	A. Gierding.	Norvigien	Havre de Grace		„ 3 Fevr.		en Lest.	
Caroline.	106.	C. Neumann.	Russien.	Cette.		„ 4 „		192½ Lasts de sel	
Elisabeth.	49.	N. Falck.	Norvigien.		Bordeaux.		le 18 Mars.	296 Vogs morue séche 72 Lasts de planches	
Nöisomhed.	28½.	T. Hindrichsen	Idem.	Pinerf.		„ 25 Mars		19½ muids de sel.	
Venus.	21.	J. G. Schultz.	Idem.	Bordeaux		„ 28 „		divers marchandises	

Au Vice Consulat de France à Berghen en Norvége le 11 Avril 1837.

Fredrik Meltzer

Navigation Importation et exportation [illegible] 1837 de Bergen en la France

Nom du navire.	Tonnage en lasts de Commerce	Nom du Capitaine.	Nation.	Port du Chargement	Port de Destination.	Date de l'Arrivée	Date du Départ.	Espèce et quotité de la cargaison.	Observations.
Leviathan	62½	J. A. Crawfurd.	Norvigien	Honfleur	—	le 4 Avril	—	diverses marchandises.	
Abigail Christine	40½	R. Espe .	Idem .	Croisic .	—	. . .	—	38 muids de sel.	
Calmar	42.	M. B. Knudsen	Idem .	Morlaix	—	. 26 .	—	en lest.	
De 4 Södskinde	37½	J. Mathiesen .	Idem	Croisic.	—	. 29 Mai	—	33½ muids de sel.	
Wibbina	36½	B. H. Kuiper	Hollandois	Idem	—	. 30 .	—	46 . . .	
De 3 Brödre	20½	N. Juul.	Norvigien	—	France	—	le 10 Juin	400 barils de rogue.	
Den 5 April	37.	J. Rein .	Idem.	Noirmoutier	—	. 12 Juin	—	99,000 kilogr. de sel.	
Elisabeth	49.	N. Falck .	Idem .	Bordeaux.	—	. . .	—	210 barriques de vin etc.	
La diligente	54	M. Liret.	François.	Douarnenez	—	. . .	—	134,000 kilogr. de sel.	
Pauline Brandt	127½	D. [illegible] .	Russien.	Hieres.	—	. 19 .	—	347,490 . . .	
Ingeborg	46.	H. Frantzen	Danois.	—	Douarnenez	—	. 19 .	850 barils de rogue	
Johanne	32½	C. P. Clausen.	Idem	—	France.	—	. . .	726 . . .	
Hercules.	248½.	A. Malm	Russien.	Cette	—	. 20 .	—	425 lasts de sel.	
Herriberl. Hermal.	34.	H. H. Ricke	Hollandois	—	Douarnenez	—	. 24 .	846 barils de rogue	
Wibbina.	36½.	B. H. Kuiper.	Idem.	—	Croisic.	—	. . .	985½ . . .	

Au Vice-Consulat de France à Berghen en Norvège le 15 Août 1837

Fredrik Meltzer

Vice Consul de France

Navigation, Importation et Exportation de Bergen avec la France 3ème trimestre 1837.

1513

Nom du navire.	Tonnage en lasts de Commerce	Nom du Capitaine	Nation.	Port du Chargement	Port de destination.	Date de l'arrivée	Date du depart.	Espèce et quotité de la cargaison.	Observations.
La deligente	54	Michael Leret.	François.		Douarnenez.		le 1 Juillet	1000 barils de rogue & 2½ lasts de planches.	
Johanna.	28.	J. S. Zander	Hambourghien		France		— —	625 barils de rogue.	
Maria	28.	J. Kulmann.	Norvégien		Croisic		— —	498 — — —	
De 2de Söstre	38½	L. Bay.	Danois		France.		— 3 —	708 — — —	
Eclipse	56.	J. Trubert.	François.	Hambourgh		le 3 Juillet		divers marchandises.	
Anne	41.	P. N. Linde	Norvigien.	Hyères.		— 4 —		111,960 kilograms de sel & 10 barriques de vin.	
Magdalene Christine	45	O. L. Wilhelmsen	Idem.		Lorient.		— 8 —	856 barils de rogue.	
Ellida	27½	M. Solberg.	Idem.		Bordeaux		— 11 —	2,330 Vogs de morue seche.	
Fortuna.	29	H. L. Hansen	Idem.		France		— 12 —	503 barils de rogue.	
Eclipse.	56	J. Trubert.	François.		Messina		— 13 —	3,050 Vogs de morue seche.	
Bedre Tider	37.	M. Schram.	Norvégien.		Douarnenez		— 15 —	847¼ barils de rogue	
Dorothea.	39½.	J. Walhamer.	Idem.		France.		— 17 —	750½ — — —	
Georgine Johanne.	52.	S. Baars.	Idem	Havre de grace		— 24 —		431 sacs de caffé, 5 barriques de sirop, etc.	
Jomfrue Karen	29½	R. Jöys.	Idem.		Bordeaux.		— 25 —	2,275 Vogs de morue seche	
Cathrine Serene	26	G. O. Torp.	Idem.		Douarnenez		— — —	443¼ barils de rogue	
Ellida.	69½.	O. Olsen.	Idem.	Hyères.		— 27 —		88 lasts de sel.	
Varigt Held.	50.	A. Viborg.	Idem.	Idem.		— 28 —		69 — — — et 74 barriques de sirop.	
Elisabeth Wilhelme	35½	J. C. Giertsen	Idem.		Douarnenez		— 2 Août	700 5/8 barils de rogue.	
Fortuna.	28.	B. O. Andersen.	Idem		Idem.		— 3 —	483½ — — —	
Johanne Helene	25.	H. H. Hansen.	Idem.	Pinerf		— 7 Août		16½ muids de sel.	

Nom du navire.	Tonnage en lasts de Comerce	Nom du Capitaine.	Nation.	Port du chargement	Port de destination	Date de l'arrivée	Date du depart.	Espece et quotité de la cargaison.	Observations.
Esperance	34½	J. C. Fröcken	Norvigien		Douarnenez		le 14 Août	763½ barils de rogue	
Fredens Haab	25	J. Nordahl.	Idem.		Idem.		— 26 —	431¼ — — —	
De 2de Söstre	27	H. A. Hansen	Danois	Croisic		le 28 Août		22½ muids de sel.	
Fortuna	40½	J. F. Gerdes.	Norvigien	Pinerf.		— 29 —		24¾ — — —	
Hanna Margarethe	19½	L. Larsen.	Idem.		Douarnenez		— 31 —	390 barils de rogue.	
Mathilde Kirstine	26	A. L. Hansen.	Idem	Croisic		— 1 Septb.		22½ muids de sel	
De 3 de Brödre	20½	N. Juel.	Idem.	Pinerf.		— — —		14 — — —	
Maria	28	J. Kulmann	Idem	Croisic		— — —		23⁷⁄₁₀ — — —	
Odin	25½	J. Christensen	Idem.		Douarnenez		— 2 Septb.	551½ barils de rogue	
Thetis.	38½	F. Meyer	Idem.	Marseille		— 8 —		50 lasts de sel et 56 barriques d'eau de vie	
Magdalene Christ.	45.	O. L. Wilhelmsen	Idem.	Pinerf		— 19 —		30 muids de sel.	
Fortuna	29.	H. L. Hansen	Idem.	Idem.		— — —		18 — — —	
Fortuna.	40½	J. F. Gerdes	Idem.		Douarnenez		— 22 —	772½ barils de rogue	
De 3 de Brödre	20½.	N. Juel.	Idem.		Idem.		— 30 —	397½ — —	

Au Vice Consulat de France à Berghen en Norvège le Octobre 1837.

Nom du navire.	Tonnage en lasts de Commerce	Nom du Capitaine.	Nation.	Port du chargement.	Port de destination.	Date de l'arrivée.	Date du depart.	Espece & quotité de la cargaison.	Observations.
Emilie.	103	J. F. Flodenberg.	Suedois.	Hyeres.	——	le 2 Novbr.	——	345,100 kilogr. de sel & 4 barriques d'eau de vie.	
Jomfru Karen	29½.	R. Jöys	Norvigien.	Vannes.	——	. 4 .	——	18 muids de sel.	
Fortuna.	28.	B. O. Andersen	Idem.	Croisic.	——	. 10 .	——	22 〃 〃 〃	
Fredrikke Lovise.	76.	H. C. Hess.	Idem.	Cette.	——	. 14 .	——	90 lasts 〃 〃	
Hanna Margara.	19½.	L. Larsen.	Idem.	Pinerf.	——	. 23 .	——	11½ muids 〃 〃	
Galathea.	55.	D. Smith	Idem.	Hyeres.	——	. 27 .	——	90 lasts 〃 〃	
Den gode Hensigt.	22½.	B. U. Sivertsen	Idem	Croisic.	——	. 1 Decbr.	——	18 muids 〃 〃 & 10 barriques de vinaigre	
Haabet.	21½.	H. J. Olsen	Idem.	Pinerf.	——	. 9 .	——	12 muids de sel.	
Mathilde Kirstine	26.	N. L. Hansen	Idem.	Croisic.	——	. 23 .	——	22 〃 〃	
Cathrine Marie	29½.	M. Smith.	Idem.	Idem.	——	〃 〃	——	28 〃 〃	
Fortuna.	40½.	J. F. Gerdes.	Idem.	Idem.	——	〃 〃	——	35 〃 〃	
Odin.	25½.	J. Christensen.	Idem.	Idem.	——	〃 〃	——	25 〃 〃	
Marie.	22.	J. C. Irgens.	Idem.	Idem.	——	. 27 .	——	22½ 〃 〃	

Au Vice-Consulat de France à Berghen en Norvège le 8 Janvier 1838.

Lettre du 8 janvier 1838

Navigation, Importations & Exportations de Bergen avec la France 4ème trimestre 1837

Fredrik Meltzer
Vice-Consul

Nom du navire.	Tonnage en lasts de Comerce	Nom du Capitaine.	Nation.	Port du chargement.	Port de destination.	Date de l'arrivée.	Date du depart	Espece et quatité de la cargaison.	Observations.
Catthrine Serene.	26.	G. O. Torp.	Norvégien.	Croisic.	—	le 4 Octb.	—	21¼ muids de sel	
Emanuel.	16.	R. Paulsen.	Idem.	Idem.				& 10 barriques de vinaigre	
						. 9 .	—	17 9/20 muids de sel &	
								4 barriques de vinaigre	
Dorothea.	39½	J. Wathammer	Idem.	Idem.	—	″ ″	—	38 3/10 muids de sel &	
								10 barriques de vinaigre	
4 Sødskende	37½	J. Mathiesen	Idem.	Idem.	—	. 10 .	—	33¾ muids de sel.	
Bedre Tider.	37.	M. Schram.	Idem.	Idem.	—	″ ″	—	37 ″ ″ ″ &	
								30 barriques de vinaigre	
Forsøget.	24.	R. Frielc.	Idem.	Idem.	—	. 11 .	—	22 muids de sel	
Abigael Christine	40½	R. Espe	Idem.	Idem.	—	″ ″	—	37½ ″ ″ ″ &	
								8 barriques de vinaigre	
Elida.	27½	M. H. Solberg	Idem.	Bordeaux.	—	″ ″	—	210 ″ de vin etc.	
Vandringsmand.	22½	P. A. Grund.	Idem.	Croisic.	—	″ ″	—	19 muids de sel &	
								5 barriques de vinaigre	
Fridens Haab	25.	J. Nordahl.	Idem.	Idem.	—	. 28 .	—	20 muids de sel.	
Elisabeth Wilhelm	35½	J. C. Gjertsen	Idem.	Piners.	—	. 30 .	—	24 ″ ″ ″	
Esperance	34½	J. C. Fröchen	Idem.	Idem	—	″ ″	—	26 ″ ″ ″	
Foreningen	24.	P. Nesgaard.	Idem.	Croisic.	—	. 31 .	—	24 ″ ″ ″	

Tableau de marchandises diverses importées au port de Berghen en Norvège pendant le cours des années 1835 et 1836.

Marchandises.		Importées en	
		1835.	1836.
Avoine	Tonneaux	6,829 ½	13,333 ⅛.
Bois merrain	pièces	1,900,975.	1,961,844.
Briques	„	183,309.	76,610.
Café	℔	220,894.	246,140 ¼.
Cercles de bois	pièces	1,540,925.	512,350.
Chanvre	℔	1,199,749 ½	1,290,558 ½.
Eau de vie	pots	142,214 ½	96,082 ½.
Etoupe de chanvre	℔	26,808.	17,943.
Idem de lin	„	129,407.	135,904.
Farine de froment	„	223,674.	155,087.
Idem d'orge	„	42,791.	25,522 ⅞.
Idem de seigle	„	—	3.
Fromages	„	18,830 ¾	26,948.
Froment	Tonneaux	12,872 7/16.	12,160 21/32.
Houblon	℔	51,900.	42,027 ½
Huile de lin, de navette etc	„	55,315 ¾	55,495 ½.
Lin	„	65,070 ½	66,160.
Malt	tonneaux	16,118 ½	20,965 ⅛.
Orge	„	137,419 ⅛	153,984 ⅝.
Idem mondé	„	2,352 27/112	2,689 29/80.
Idem mondé et moulu	„	222 7/16	214 ⅛.
Papier à ecrire	℔	12,254 3/16	9,078 ¼.
Pois	tonneaux	3,942 31/32	4,346.
Prunes sechées	℔	47,320.	45,385.

Marchandises.		Importées en 1835.	Importées en 1836.
Riz	℔	55,742.	33,362 3/4.
Rum	pots	8,714 3/4.	6,078.
Savon, blanc	℔	39,194 3/4	34,204.
Idem, mou	„	54,308.	42,216.
Seigle	tonneaux	65,710 1/3	65,113 3/4.
Sel d'Espagne	„	105,169 31/40.	65,356 17/60.
Idem de France	„	37,957 23/50	55,138 7/15.
Sirop	℔	359,297 1/2	339,117.
Soierie	„	1,001 37/64	814 53/64.
Sucre, brut	„	190,027.	219,704 3/4.
Idem, terré	„	4,030.	3,199.
Idem, raffiné	„	210,056 7/8	223,405 1/2.
Tabac en feuilles	„	517,992.	448,717 1/2.
Tissus de coton	„	52,041 17/192	37,930 11/32
Idem de coton, claires	„	1,096 7/32	784 7/32.
Idem de laine	„	39,620 1/2	42,435 1/2.
Toile, blanche	„	24,539 1/4	19,626 3/4.
Idem, ecrue	„	2,256 1/2	780.
Idem, de lin	„	42,448 1/4	32,911 1/2.
Idem, de Russie	„	142,208.	136,346 1/2.
Idem, teinte	„	13,100 1/6	11,211 5/16.
Idem, à voile	„	48,708.	52,499.
Tuiles	pièces	344,835.	179,878.
Idem, vernissées	„	9,293.	34,791.
Vin en futailles	pots	79,269 3/4	71,741.
Vinaigre	„	32,354 1/8	46,659 1/4.

Tableau des marchandises exportées du port de Berghen en Norvège pendant le cours des années 1835 et 1836.

Marchandises.		Exportées en 1835.	Exportées en 1836.
Anchois	barils	2,619.	2,677.
Beurre	℔	672.	429.
Brai	tonneaux	—	128.
Chandelles de suif	℔	3,060.	12,654.
Clous de fer	〃	—	106.
Cordages	〃	7,667½	24,407½.
Cornes	〃	15,347.	13,756½.
Cumin	tonneaux	—	6..
Dents de phoque	℔	459.	277½.
Duvet	〃	65½	97¾.
Ecorce de chêne	〃	—	1,406.
Fer de fonte	℔	256.	—
〃 en barres	〃	—	360.
Ferraille	〃	1,227.	10,150.
Fromages	〃	1,444.	1,614.
Goudron	tonneaux	51.	219.
Hareng, saur	℔	3,225.	109.
Idem, salé	tonneaux	167,307.	103,238⅛.
Homards	pièces	140,183.	154,574.
Huile de morue	tonneaux	23,674½	22,837½.
Huîtres	〃	114½	30.
Lard	℔	1,029.	—
Mahaleb	〃		300.
Meules à moudre	paires	10.	8.

Marchandises.		Exportées en	
		1835.	1836.
Mine de plomb	tonneaux	6.	15.
Morue, salée	Vogs	155,171.	157,749 1/6.
Idem, sechée	"	567,217.	621,941 1/6.
Idem, verte	tonneaux	1,394.	1,100 1/2.
Mousse de rocher	℔	35,867.	9,837 1/2
Ongles de bouc	"	5,584.	—
Os	"	371,914 1/2	435,181.
Peaux de bouc	"	33,199.	53,689 1/2.
" , chat	pièces	2.	—
" , chevre	℔	12,042.	12,619 1/2.
" , chien de mer	pièces	—	13.
" , fouine	"	94.	103.
" , glouton	"	1.	—
" , loutre	"	1.	—
" , mouton	℔	1,886.	2,519 1/2.
" , renard	pièces	6.	5.
" , veau	℔	10,436.	17,660 1/2.
Pierres à aiguiser	pièces	—	200.
Planches	Lasts de Commerce	296.	112 2/5.
Poils de vache	℔	5,751.	6,132.
Pommes de terre	tonneaux	—	14.
Rogue	"	16,341.	19,397 1/2.
Rouge brun	℔	534.	—
Saumon, saur	"	1,593.	2,950.
Verre cassé	"	432.	—
Viande salée	"	11,013.	19,593.

Redigé au Vice Consulat de France à Berghen en Norvége le 17 Fevrier 1837.

Fredrik Meltzer

Tableau de la Valeur des Constructions & Armements maritimes dans le port de Berghen.

Valeurs moyennes		Navires de 20 Lasts de Commerce	de 40 Lasts de Comerce	de 60 Lasts de Comerce	de 80 Lasts de Comerce	de 100 Lasts de Comerce.
Matériaux	Bois . . . . Spd.	1,100.–	1600.–	2,100.–	3,200.–	4,500.–
	Métaux . . . . „	100.–	200.–	300.–	400.–	500.–
	Gréments . . . . „	2,000.–	3,000.–	4,000.–	5,000.–	7,000.–
	Totaux Spd.	3,200.–	4,800.–	6,400.–	8,600.–	12,000.–
Equipages	Nombre d'hommes . . ~~Spd.~~	4.–	6.–	8.–	10.–	12.–
	Solde par mois . . . . Spd.	46.–	66.–	84.–	100.–	115.–
	Valeur des approvisionnements par mois.	25.–	40.–	55.–	66.–	80.–
	Totaux Spd.	71.–	106.–	139.–	166.–	195.–
Fret courant par tonneau en supposant une activité permanente ou 3 Voyages par an		20 Spd.				

Observations.

Les constructions ici se font toutes en bois de sapin [illegible] Bureau des Travaux 1er Semestre 1836 navigation et commerce de Bergen avec la France 1r Semestre 1836

Nom du navire.	Tonnage en Lasts de Commerce	Nom du Capitaine	Nation.	Port du Chargement.	Port de Destination	Date de l'arrivée	Date du Départ	Espece et quotité de la cargaison.	Observations.
Carl Johan.	36½.	J. J. Gloppen.	Norvigien.	—	Bordeaux	—	le 11 Janvier	2876 Vogs de morue séchée.	
Godt Haab.	32.	B. G. Jacobsen..	Idem	—	Concarneau	—	„ 28 Mars	607 Barils de rogue.	
Anna.	31.	P. N. Linde.	Idem.	—	Lorient.	—	— „ —	{ 733¼ „ D° 20 douzaines de planches.	
		R. Lude.	Idem	—	Douarnenez	—	— „ —	501. barils de rogue.	
		J. P. Boer.	Hollandois.	Laflotte de Ré	—	le 2 Avril	—	133,308 Kilograms de sel.	
Esperance	26.	J. Blaauw.	Norvigien.	—	Lorient	—	„ 12 Avril	760¼ barils de rogue.	
		C. Hartvig.	Prussien.	Nantes.	—	„ 25 D° „	—	304 barriques d'eau de vie etc.	
Birgitte	43.	J. Petterson	Norvigien	—	Marseille	—	„ 7 Mai	4930 Vogs de morue sechée.	
La diligence	41.	M. Leret.	François.	Croisic.	—	„ 4 Juin	—	32 muids de sel.	
		S. Capello.	Italien.	Hieres.	—	„ 9 „	—	147,112 Kiliogrs. de sel.	
		R. Lude.	Norvigien.	Pinerf.	—	— „ —	—	21 muids de D°.	
Godt Haab.	32.	B. G. Jacobsen.	Idem.	Croisic.	—	— „ —	—	24½ „ de D°.	
Dorothea.	39½.	E. Ellertsen.	Idem.	Idem	—	„ 12 „	—	29 „ de D°.	
Carl Johan	36½	J. Gloppen.	Idem.	Bordeaux.	—	— „ —	—	276 barriques d'eau de vie etc.	
Paquetten	26.	M. Schram.	Idem.	—	Douarnenez	—	„ 21 Juin.	586 barils de rogue	
Esperance	26.	J. Blaauw	Idem.	Pinerf.	—	„ 23 „	—	26 muids de sel.	
Johañe Helene	25.	H. Fröchen	Idem.	Idem.	—	— „ —	—	23½ „ de D°.	
		N. Liliedahl.	Suedois.	Calais.	—	„ 24 „	—	En Lest.	

Fortegnelse over de fra Bergen til Udlandet udførte indenlandske Varer i 1834 og 1835.

Varesorterne.	Udført i 1834.	Udført i 1835.	Varesorterne.	Udført i 1834.	Udført i 1835.
Ansiovis . . .	—	2,619 Dunker.	Rogn . . .	17,943 Td.	16,341 Td.
Been	263,404 Pd.	371,914½ Pd.	Saltet-Fisk . .	1,150 —	1,394 —
Braunrødt . .	—	534 —	Sild, røget .	—	3,225 Pd.
Bukkekløver . .	66 Tønd:r	5,584 —	Ditto, ſaltet .	236,866 Td.	167,307 Td.
Duun	1105 Pd.	65½ —	Skind af Bukke	59,647 Pd.	33,199 Pd.
Flesk	—	1,029 —	D°. Faar .	1,419 —	1,886 —
Glasſkaar . .	—	432 —	D°. Gjede .	8,710 —	12,042 —
Heste, levende	6 Styk:r	—	D°. Kalve	11,656 —	10,436 —
Horn	13,817 Pd.	16,447 Pd.	D°. Jerv . .	7 Stk:r	1 Stk:r
Hummer, levende	95,161 Stk:r	140,183 Stkr.	D°. Katte .	—	2 —
Hvalrostænder . .	295 Pd.	459 Pd.	D°. Maar .	239 Stk:r	94 —
Iis	5 Ladninger	—	D°. Odder .	26 —	1 —
Isenfarve . . .	10½ Td:r	6 Td:r	D°. Ræve .	233 —	6 —
Jern, gammelt	8,996 Pd.	1,227 Pd.	D°. Ulve .	5 —	—
Ditto i Stanger	795½ —	—	Smør	—	672 Pd.
Kjød	1,230 —	11,013 Pd.	Steenmoſe . .	69,677 Pd.	35,867 —
Klipfisk . . .	141,881 Vgr.	155,171 Vgr.	Støbegods . .	—	256 —
Kohaar . . .	—	5,751 Pd.	Tangaske . .	74 Pd.	—
Laxe, røget .	169 Pd.	39 —	Tjære	90 Td:r	51 Td:r
Ditto, ſaltet .	—	1,554 —	Tougværk . .	3,773 Pd.	7,667½ Pd.
Lys	—	3,060 —	Tran . . .	16,965 Td:r	23,674 Td.
Ost	1,764 Pd.	1,444 —	Trælast . . .	253 Læster.	297 Læster.
Potetes	10 Td:r	—	Tørfisk . .	493,667 Vgr.	587,217 Vgr.
Qværnestene . .	—	10 Par.	Østers . . .	—	118½ Td.

Fortegnelse over de betydeligste Varesorter, som er fortoldet ved Bergens Toldbod i 1834 og 1835.

Varesorterne.	Fortoldet i 1834.	Fortoldet i 1835.	Varesorterne.	Fortoldet i 1834.	Fortoldet i 1835.
Brændeviin . .	56,822¼ Pt.	142,214½ Pt.	Ravndug . . .	149,648½ Pd.	148,208 Pd.
Bomuldsvarer. .	43,944½ Pd.	52,041 17/192 Pd.	Riis	46,535½ —	55,742 —
Ditto, klare . .	1,258 —	1,096 7/32 —	Rug	49,446½ Td.	65,710⅓ Td.
Byg	115,348⅛ Td.	137,419⅛ Td.	Rugmeel . . .	333 Pd.	—
Byggryn, hele . .	3,822⅛ —	2,352 27/112 —	Rum	1,181½ Pt.	8,714¾ Pt.
Ditto, halve .	321¾ —	222 7/16 —	Salt, spansk .	166,417 43/120 Td.	105,169 31/40 Td.
Bygmeel . . .	91,667 Pd.	42,791 Pd.	Ditto, fransk.	43,258⅚ —	37,957 23/60 —
Caffebönner . . .	238,057 —	220,894 —	Seildug, grov.	50,094 Pd.	48,705 Pd.
Edikke	36,998¼ Pt.	32,354⅛ Pt.	Silkevarer . .	972 41/48 —	1,001 37/64 —
Erter	2,633½ Td.	3,942 31/32 Td.	Sirup	324,757 —	359,297½ —
Hamp, uheglet.	1786,635¼ Pd.	1799,449½ Pd.	Stav	2,221,680 Stk.	1,900,975 Stkr.
Havre	4,991¼ Td.	6,829½ Td.	Stry af Liin	220,081 Pd.	129,407 Pd.
Hvede	10,214 11/16 —	12,872 7/16 —	Ditto af Hamp.	36,242 —	26,808 —
Hvedemeel . . .	243,208 Pd.	223,674 Pd.	Sukker, raadt.	189,672½ —	190,027 —
Humle	56,834 —	51,900 —	Ditto, dækket.	15,916½ —	4,030 —
Liin, uheglet.	121,729½ —	65,070½ —	Ditto, raffineret.	234,915¼ —	210,056⅞ —
Lærred, farvet. .	10,601 5/16 —	13,100⅙ —	Svedsker	54,934 —	47,320 —
Ditto, ufarvet. .	26,779¼ —	24,539¼ —	Sæbe, grøn . .	65,133 —	54,308 —
Ditto, ubleget . .	2,071½ —	2,256½ —	Ditto, hvid . .	38,108 —	39,194¾ —
Ditto, ubleget Stry=	46,568 —	42,448¼ —	Tagsteen, uglasserede	133,328 Stk.	344,835 Stk.
Malt	16,006¼ Td.	16,118½ Td.	Ditto, glasserede .	1,240 —	9,293 —
Muursteen . .	155,141 Stk.	183,309 Stk.	Tobaksblade .	351,522¼ Pd.	517,922 Pd.
Olie, Liin=Rap Roe	57,602½ Pd.	55,315¾ Pd.	Töndebaand .	2,062,150 Stk.	1,540,925 Stk.
Ost	30,099¾ —	18,830¼ —	Uldnevarer . .	31,409 1/16 Pd.	39,620½ Pd.
Papiir, Skrivpapiir	7,435½ —	12,254 3/16 —	Viin paa Foustager	101,629¼ Pt.	79,269¾ Pt.

R. le 7 Janvier 1837

Bergen 25 Octobre 1836.

Monsieur!

Ci-joint Vous trouverez un tableau des navires qui sont partis de notre port pour la France ou arrivés de là dans notre port, pendant le troisième trimestre de l'an. courant, & n'y ayant rien à ajouter j'ai l'honneur de me signer avec le plus profond respect.

Monsieur!

Votre très-humble Ser

Fredrik Meltzer

A Monsieur!
Monsieur de la Roquette
Consul de France
Christiania

67 — 27

France pendant le 3ème trimestre 1836

Navigation de Bergen avec la France pendant le 3ème trimestre 1836

Nom du navire.	Tonnage en Lasts de Commerce	Nom du Capitaine	Nation.	Port de Chargement.	Port de Destination	Date de l'arrivée	Date du départ	Espece et quotité de la cargaison.	Observations.
Siiren	26.	A. Solberg.	Norvégien		Lorient		le 9 Sptb.	518½ barils de rogue	
		M. L. Juul.	Danois		Douarnenez		. 10 .	597¾ „ „ „	
Paquetten	26	M. Schram.	Norvégien	Croisic.		le 13 Sptb.		40 muids de sel	
Godt Haab.	27	A. Holm.	Idem.		Douarnenez		. 16 .	444 barils de rogue	
Godt Haab	31½.	J. Tjifer.	Idem		Bordeaux		. 19 .	2,732 vogs de morue séchée	
Esperance	26.	J. C. Fröchen	Idem.	Tinerf.		. 26 .		27 muids de sel	
Elisab. Wilhelmine	35½	J. C. Gjertsen	Idem	Idem.		„ „		32 „ „ „	
Bergens Handel	44.	Ole Olsen.	Idem.	Croisic		. 28 .		37 „ „ „	
		J. C. Thomsen.	Danois.	Bordeaux		. 29 .		291 barriques d'eau de vie, vinaigre, sirop etc.	
Harald Haarfager	152.	J. Vogt.	Norvégien	Hyères		„ „		377,520 Kilogr.s de sel.	
Den unge Jacob.	24½.	S. Kues.	Idem.		France.		le 30 .	452½ barils de rogue.	
		S. Hjernö	Danois		Idem.		„ „ „	717 „ „ „	

Au Vice Consulat de France à Berghen en Norvège le 25 Octobre 1836.

Fredrik Meltzer

Nom du navire.	Tonnage en Lasts de Cōmerce.	Nom du Capitaine.	Nation.	Port du Chargement.	Port de Destination.	Date de l'arrivée.	Date du départ.	Espèce et quotité de la cargaison.	Observations.
Nöisomhed.	28½.	H. L. Hansen.	Norvégien.	———	Concarneau.	———	le 1 Juillet	579½ barils de rogue.	
Varigt Held.	50.	A. Wiborg.	Idem.	———	Lorient.	———	„ 6 „	1,014 „ „ „	
La deligente	41.	M. Leret.	Français.	———	Douarnenez	———	„ 9 „	1,003¾ „ „ „ 40 douz. de planches.	
		L. Trastour.	Italien.	Hieres.	———	le 11 Juillet	———	251,470 Kilogr. de sel.	
Constitutionen	56.	B. Krogh	Norvégien	Dunquerque	———	„ 14 „	———	En Lest.	
Georgine Johañe.	52.	S. Baars	Idem.	Pinerf.	———	„ „	———	33 muids de sel.	
Godt Haab	32	B. G. Jacobsen	Idem.	———	France.	———	„ 20 „	621½ barils de rogue	
Esperance	26.	J. C. Fröchen	Idem.	———	Idem.	———	„ 23 „	766½ „ „ „	
Bergens Handel	44.	Ole Olsen.	Idem.	———	Douarnenez	———	„ „ „	977 „ „ „ 20 douz. de planches.	
Johañe Helene	25.	H. Fröchen	Idem.	———	Idem.	———	„ 2 Août	500 barils de rogue	
Foreningen	24.	P. Næsgaard.	Idem.	———	Idem.	———	„ 4 „	610 „ „ „	
Oscar.	42½.	H. Hiltberg.	Idem.	———	Idem.	———	„ „ „	774½ „ „ „	
		H. Frantzen	Danois.	———	France.	———	„ „ „	790 „ „ „	
Charlotte	23.	A. Råberg	Suédois	Caen.	———	„ 15 Août	———	en Lest.	
Bedre Tider.	37.	A. Thomsen.	Norvégien	———	Douarnenez	———	„ 23 Août	453¾ barils de rogue	
Den norske Löve	96.	A. Tomson.	Idem.	Rochelle.	———	„ 31 „	———	3,698 Hectol. de sel.	
Fortuna	37	P. Ryland.	Idem	———	Douarnenez	———	„ 2 Sptb.	635 barils de rogue	
Maria Sophia	64	S. Tochestad.	Idem.	Marseille	———	„ 6 Sptb.	———	div. marchandises.	

Navigation & commerce de Bergen avec la France pendant le 4ème trimestre 1836

Nom du navire.	Tonnage en Lasts de Commerce.	Nom du Capitaine.	Nation.	Port du Chargement	Port de Destination.	Date de l'Arrivée.	Date du Depart.	Espece et quotité de la cargaison.	Observations.
Godt Haab ..	32.	B. G. Jacobsen.	Norvégien.	Croisic.	—	le 6 Octb.	—	30 muids de sel.	
Johanne Helene.	25.	J. H. Fröchen.	Idem ..	Pinurf	—	„ 18 „	—	16 „ – – –	
Diana	73	N. Bosse ..	Idem .	Havre de Grace	—	„ 19 „	—	en Lest.	
		J. C. Thomsen.	Danois .	—	Douarnenez.	—	le 24 Octb.	595 barils de rogue.	
Foreningen ..	24	P. Nesgaard.	Norvégien	Croisic .	—	„ 10 Novb.	—	30 muids de sel.	
Forsøget ...	24 ..	R. Friele ..	Idem .	Idem ..	—	„ 14 „	—	21 – – –	
Seiren ...	26 .	A. Solberg ..	Idem .	Idem ..	—	– – –	—	24 – – –	
Vandringsmanden	22½	P. A. Grung	Idem ..	Idem ..	—	„ 15 „	—	18 – – –	
Gammelt Venskab	59 ..	J. B. Jessen .	Idem .	Cette ..	—	„ 24 „	—	100 Lasts de sel, & 5 barriques de vin.	
Bedre Tider .	37 .	A. Thomsen.	Idem ..	Croisic .	—	„ 3 Decb.	—	22 muids de sel.	
Den unge Jacob.	24½	S. C. Ruus ..	Idem ..	Idem ..	—	„ 27 „	—	21½ – – –	

Au Vice-Consulat de France à Berghen en Norvège le 17 Janvier 1837

Fredrik Meltzer

Exportations.-

BIBLIOTHÈQUE STE GENEVIÈVE
SG

Exportations de Mandal
en 1836.

Pays de Destination	Nature & Valeur des marchandises exportées Bois	Cuir diverses espèces	Ecorce de chêne	Hommards	Chevaux	Poisson sallé & fumé	Articles diverses	Totaux par pays de Destination
Angleterre	7730.	510	4215.	„	8340.	„	400.	21195.
Danmark	12400.	„	„	„	„	714.	800.	13914.
France	31800.	„	„	„	„	„	„	31800.
Hollande	7990.	„	„	„	„	„	120.	8110.
Prusse	„	„	„	„	„	17000.	„	17000.
Russie	„	„	„	„	„	12400.	„	12400
Destination diverses	2000	200	700	„	„	„	1000.	3900
Totaux par articles	61920.	710.	4915.	„	8340.	30114.	2320. f^s	108319.

Marchandises exportées pour France

Natur		Valeur
Bois	fr.	31800
Total	fr.	31800.

Importation

Importation à Mandal.

en 1836.

Pays de Provenances	Nature & Valeur des Marchandises importées																	Totaux par pays de Provenance
	Blés grain & Farine	Café	Cuir, tanné	Diverses espèces de Toiles	Eau de vie	Marchandises de coton	Provisions	Riz	Savon	Sel	Sucre	Tabac	Thé	Vin			Articles diverses	fr
Angleterre	"	"	"	260.	"	830.	"	"	"	"	"	"	"	"			2000.	3090.
Danmark	28000	"	"	"	"	"	10766.	"	"	"	"	"	"	"			1500.	40266.
France	"	"	760.	"	2100.	"	"	"	"	1900	"	"	"	991.			1000.	6751.
Hamburg & Altona	"	25000.	"	1100.	"	1760.	1003	600.	490	"	9306.	2050	640.	"			7000.	48949
Prusse	2000	"	"		"	"	"	"	"	"	"	"	"	"			500.	2500.
Russie	1000.	"	"	300.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"			500.	1800.
Provenances diverses	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	-	3000.	3000.
Totaux par articles.	31000.	25000.	760.	1660.	2100.	2590.	11769	600.	490.	1900.	9306.	2050.	640.	991.			15500.	fr 106356.

Marchandises importées de France

Nature	Valeur
Cuir fort	760.
Eau de vie	2100.
Fruit	300.
Sel	1900.
Soieries	700.
Vin	991.
Total	fr. 6751.

168

Exportations

Exportation de Christiansand
en 1836.

Pays de Destination	Nature & Valeur des Marchandises exportées: Écorce de chêne	Poisson salé & fumé	Hommards	Bois	Cuir, diverses espèces.-	Articles divers	Totaux par pays de Destination
Angleterre	34000.	"	22000.	17300.	3400.	1000	77700.
Danmark	"	5380.	"	41000.	"	1500.	47880.
Belgique	"	"	5000.	28000.	"	"	33000.
France	"	"	"	274260.	"	1000	275260.
Hanovre	"	"	"	7700.	"	"	7700.
Hollande	"	"	"	117000.	"	1000	118000.
Prusse	"	29800.	"	"	"	"	29800.
Russie	"	16600.	"	"	"	"	16600.
Destinations diverses	"	"	"	10000.	"	1500.	11500.
Totaux par articles	34000	51780.	27000.	495260.	3400.	6000	f. 617440.

Marchandises exportées pour France

Nature	Valeur
Bois . . . . fr.	274,260.
Total — fr.	274260.

Importations

Importation à Christiansand

en 1836.

Pays de Provenances.	Nature & Valeur des Marchandises importées																			Totaux par pays de Provenances
	Bleds, grains & farine	Café	Chanvre	Cuir, tanné	Cuir non tanné	Diverses espèces de Toiles	Eau de vie	Marchandises de coton	Marchandises en laine	Provisions	Riz	Savon	Sel	Sucre	Tabac	Thé	Verrerie & Fayencerie	Vin	Articles diverses	
	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	fr.	francs
Angleterre	2330.	″	″	″	″	600.	″	2500.	″	500.	″	″	″	″	″	4600	9000.	″	15000	34530.
Danmark	230800.	″	″	″	″	″	″	″	″	99100.	″	″	″	″	″	″	″	″	10000.	339900.
France	700.	1380.	″	11000.	″	540.	29500.	″	″	445	″	110.	540.	7800.	″		″	24000.	5490.	81505.
Hamburg & Altona	″	35700.	″	″	30000.	2200.	″	30580.	36770.	4200.	2260.	5400.	″	33110.	31200.	3140.	″	″	80000.	294560.
Hollande	″	″	″		″	745.	″	″	″	8315.	″	7300.	″	″	″	″	″	″	22180	38540.
Portugal & l'Espagne	″	″	″	1750.	″	″	″	″	″	″	″	″	52000.	″	″	″	″	2000.	10000	65750.
Prusse	31000.	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	10000	41000.
Russie	7000	″	11000	″	″	8600.	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″		15000	41600.
Provenances diverses.	2000	500	″	″	″	1500	″	″	″	3000	″	″	″	4400	2000	″	2000.	1000.	25000	41400.
Totaux par Articles.	273830.	37580.	11000.	12750.	30000.	14185	29500.	33080.	36770.	115560.	2260.	12810.	52540.	45310.	33200.	7740.	11000.	27000.	190000.	978785.

Marchandises importees de France

Nature	Valeur fr
Café	1380.
Cuir fort	11000.
Diverses especes de toiles	540.
Eau de vie	29500.
Farine de froment	700.
Fruit	350.
Provisions	445.
Savon	110.
Sel	540.
Soieries	1090.
Sucre rafiné	7800.
Vin	24000.
Vinaigre	4050.
Total	fr 81505.

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE
SG

Navigation de Mandal
en 1837.

Pays de provenances et de destination	Entrée des Batiment sous Pavillon						Totaux par pays à l'entrée		Sortie des Batiment sous Pavillon						Totaux par pays à la sortie		Totaux par pays entrée & sortie reunies	
	Norvègien		Du pays de provenances.-		Tiers.				Norvègien		Du pays de destination.-		Tiers					
	Nombre	Tonnages	Nombre	Tonnages	Nombre	Tonnages	Navires	Tonnages	Nombre	Tonnages	Nombre	Tonnages	Nombre	Tonnages	Navires	Tonnages	Navires	Tonnages Last de commerce
Angleterre	4.	108	3.	111.	"	"	7.	219	7	169	3.	111.	"	"	10.	280.	17	499
Danmark.	17	262	11.	205.	"	"	28.	467.	15	242	10	180.	"	"	25.	422	53	889
France	16	703	"	"	"	"	16	703	16	703	"	"	2	102	18	805	34.	1508
Hamburg	4	123.	"	"	"	"	4	123	3	99	"	"	"	"	3.	99	7	222
Holland	1.	52	2	102	"	"	3	154.	1	52	"	"	"	"	1	52	4.	206
Prusse	4	160.	"	"	"	"	4	160.	3	118	"	"	"	"	3	118	7	278
Russie	2	82.	"	"	"	"	2	82.	1	50.	"	"	"	"	1	50.	3	132
Totaux par Pavillon	48	1490.	16	418.	"	"	64.	1908.	46	1433.	13	291.	2.	102.	61	1826.	125.	3734.

O. V. Mörch
vice Consul de France

Exportation

Exportation de Mandal
en 1837

Pays de Destination	Nature & Valeur des marchandises exportées						Articles Diverses	Totaux par pays de Destination
	Bois	Cuir	Ecorce de chêne	Hommards	Chevaux	Poisson salé & fumé		
Angleterre	5900.	1300.	2804.	[illegible]	5200.	"	600.	15804.
Danmark	14500.	"	"	"	"	400.	710.	15610.
France	43060.	"	"	"	"	"	200.	43260.
Hollande	8400.	"	"	"	"	"	200.	8600.
Prusse	"	"	"	"	"	21000.	"	21000.
Russie	"	"	"	"	"	13900.	:	13900.
Destination diverses	2000.	100.	"	"	"	100.	"	2200.
Totaux par articles	73860.	1400.	2804.	"	5200.	35400.	1710.	f. 120374.

C.O. Morch
Vice Consul de France

Marchandises exportées pour France 2°

Nature	Valeur
Bois	43060.
Total f.	43060.

O. V. Mørch
Vice Consul de France

176

Importation

Importation à Mandal
en 1837

Pays de Provenances	Bleds Grains & Farine	Café	Cuir	Diverse espèces de Toiles	Eau de vie	Marchandises de Coton	Provisions	Ris	Savon	Sel	Sucre	Tabac	Thé	Vin				Articles diverses.	Totaux par pays de Provenances
	Nature & Valeur des marchandises importées																		
Angleterre	"	"	"	"	"	1240.	"	"	"	"	"	"	1200.	"				1500.	3940.
Danmark	31000.	"	"	"	"	"	16000.	"	"	"	"	"	"	"				2000.	49000
France	"	"	1000.	"	2000.	"	"	"	"	2000.	"	"	"	2000.				400.	9400.
Hamburg	"	17000.	"	1300.	"	1900.	1100.	700	190.	"	6100.	3080.	800.	"				7000.	39170.
Prusse	6200.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"				1000	7200.
Russie	4800.	"	"	"	"	"	"	.	"	"	"	"	"	"				1000.	5800
Provenances diverses	"	1000.	1800.	"	"	"	800.	200	700.	~~2~~ "	700.	200.	"	"				1000.	6400.
Totaux par articles.	42000.	18000.	2800.	1300.	2000.	3140.	17900.	900.	890.	2000	6800.	3280.	2000.	2000.				13,900.	f. 118,910

O. O. Mörch
Vice Consul de France

Marchandises importées de France

Nature	Valeur
Cuir fort	1000.
Eau de vie	2000.
Fruit	160
Sel	4000
Soieries	340.
Vin	2000.
Total fr.	9400.

O. V. Mörch
vice Consul de France

Importations.

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE

Importations à Christiansand
en 1835.

Pays de provenances	Nature et valeur des marchandises importées																				Totaux par pays de provenances.
	Bleds grains & farine	Café	Chanvre	Cuir tanné	Cuir non tanné	Diverses especes de toiles	Eau de vie	Lin	Marchandises de coton	Marchandises en laine	Provisions	Riz	Savon	Sel	Sucre	Tabac	Thé	Verrerie & Fayancerie	Vin	Articles diverses	francs
Angleterre	19500.	„	„	„	„	500.	„	„	1000	300.	„	„	„	„	„	„	„	15000	„	20000.	56300.
Danemark	179000.	„	„	„	4000	„	„	„	„	„	95000	„	„	„	„	„	„	300.	„	8000	286300.
France	900	1200.	„	14000.	„	300.	32000.	600	„	150.	200	„	250.	7000.	2500	„	„	„	16000	6400.	81500.
Hamburg & Altona	„	42530.	„	„	35000.	1200	„	„	37112.	19300	3000	4910	7050	„	27000	25110.	8400	9760	„	67000.	287372.
Hollande	„	1300	„	800.	„	500.	„	1100.	„	„	3115.	2500.	860.	„	300.	„	100	„	„	20000	30575.
Portugal & l'Espagne	„	„	~~4760~~	4760	„	„	„	„	„	„	„	„	„	56000	„	„	„	„	960.	15500.	77220.
Prusse	39000.	„	„	„	„	600.	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	13000	52600.
Russie	5000.	„	15000	„	„	8000.	„	„	„	„	500	„	„	„	„	„	„	„	„	20000.	48500
Provenances diverses	2000.	500.	„	„	„	2000.	„	„	„	„	1500.	„	„	„	7000.	2000.	„	1000.	„	2000.	18000.
Totaux par articles	245,400.	45,530.	15,000.	19,560.	39000.	13100.	32000.	1700.	38112.	19750.	103,315.	7410.	8160.	63000.	36800.	27,110.	8500.	26,060.	16,960.	171900.	fr. 938367

O. P. Mörch

Agent Consulaire de France

Marchandises importées de France

Nature	Valeur
	francs.
Café	1200.
Cuir fort	14000.
Diverses especes de toiles	300.
Eau de vie	32000.
Farine de froment	900.
Fruit	2800.
Lin	600.
Marchandises en lain	150.
Provisions	200.
Savon	250.
Sel	7000.
Soieries	1300.
Sucre rafiné	2500.
Vin	16000.
Vinaigre	2300.
Total	fr. 81500.

Christiansand & Mandal.

180

Exportations

Exportations de Christiansand

en 1835.

Pays de Destination	Nature et valeur des marchandises exportées						Totaux par pays de destination
	Bois	Cuir diverses espèces	Ecorse de chêne	Hommards	Poisson salé & fumé	Articles diverses	
Angleterre	12000.	2000.	36000.	25000.	"	"	75000.
Danemark	39000.	"	"	"	4000.	700	43700.
Belgique	4720.	"	"	2500.	"	"	7220.
France	287185	"	"	"	"	"	287185.
Hambourg & Altona	5940.	4096.	"	"	"	1000.	11036.
Hanover	9180.	"	"	"	"	500	9680
Hollande	105000	"	"	"	"	1000	106000.
Portugal & l'Espagne	3600	"	"	"	"	"	3600.
Prusse	"	"	"	"	25030.	"	25030.
Russie	"	"	"	"	17340.	"	17340.
Destination diverses	5000	"	"	"	5000.	1000.	11000.
Totaux par articles	471625.	6096.	36000.	27500.	51370.	4200.	596791.

O. P. Mörch

Agent Consulaire de France

Marchandises exportées pour France

Nature	Valeur
Bois	f 287.185
Total	f 287.185

182

Exportations

Exportations de Mandal

en 1835.

Pays de Destination	Nature et valeur des marchandises exportées							Totaux par pays de destination
	Bois	cuir diverses especes	Ecorce de chêne	hommards	Chevaux	Poissons sellé & fumé	Articles diverses	francs
Angleterre	4760.	800.	3000.	2150	10750.	"	1400.	22860.
Danmark	11230.	"	"	"	"	980.	600.	12810.
France	34200.	"	"	"	"	"	"	34200.
Holland	9560.	"	"	"	"	"	100.	9660.
Hambourg & Altona	1330.	"	"	"	"	"	200.	1530.
Prusse	"	"	"	"	"	7150.	"	7150.
Russie	"	"	"	"	"	26520.	"	26520.
Destinations diverses	"	"	"	"	"	"	1000.	1000.
Totaux par articles	61080.	800.	3000.	2150.	10750.	34650.	3300	f. 115730.

O: P: Mörch

Agent Consulaire de France

Marchandises exportées pour France

Nature		Valeur
Bois	fr	34.200
Total	fr	34.200

Importations.

Importations à Mandal
en 1835.

Pays de provenances.	Nature et valeur des marchandises importées.																			Totaux par pays de provenances.
	Bleds grain Farine	Café	Chanvre	Cuir tanné	cuir non tanné	Diverses especes de toiles	Eau de vie	Marchandises de coton	Marchandises en laine	Provisions	Ris	Savon	Sucre	Tabac	Thé				Articles diverses	francs
Angleterre	″	″	″	″	″	150.	″	700	″	″	″	″	″	″	″				2500.	3350.
Danemark	35000.	″	″	″	600	617	″	″	″	11600.	″	″	″	″	″				1500.	49317.
France	200.	″	″	511.	″	″	1560.	″	″	″	″	″	800.	″	″				1100.	4171.
Hambourg & Altona	″	22000.	″	″	″	1300.	″	3000.	1300	800	1200.	500.	13160	3000.	700.				25000.	71960.
Prusse	3000.	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″				500.	3500.
Russie	500.	″	2000	″	″	500	″	″	″	″	″	″	″	″	″				1500.	4500.
Provenances diverses	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″	″				2500.	2500
Totaux par articles	38700.	22000.	2000.	571.	600.	2567.	1560.	3700	1300	12400	1200.	500.	13960.	3000.	700.				34600.	fr 139298.

O. P. Mörch
Agent Consulaire de France

Marchandises importées de France

Nature		Valeur
Cuir fort	fr	511.
Eau de vie		1560.
Farine de froment		200.
Fruit		650.
Soieries		450.
Sucre raffiné		800.
Total	fr	4171.

Exportation

Exportations de Christianssand
en 1837

Pays de Destination	Nature & Valeur des marchandises exportées Écorce de chêne	Poiſson sallé & fumé	Hommards	Bois	Cuir diverses espèces			Articles Diverses	Totaux par pays de Destination
Angleterre	19000.	„	27000.	10100.	3000.			2000.	61100.
Danmark	„	4800.	„	40800.	„			2400.	48000.
Belgique	„	„	„	30000.	„			„	30000.
France	„	„	„	270000.	„			„	270000.
Hollande	„	„	„	140000.	„			2500.	142500.
Prusse	„	31000.	„	„	„			„	31000.
Russie	„	14000.	„	„	„			„	14000.
Destination diverses	300.	1100.	„	20000.	„			13000.	24400.
Totaux par articles	19300.	50900.	27000.	510,900.	3000.			19.900.	621,000.

O. O. Mörch
vice Consul de France

Marchandises exportées pour France

Nature	Valeur
Bois	270,000.
Total f.	270000.

A. O. Mónk
vice Consul de France

Importation

Importation à Christianssand en 1837

Pays de Provenances	Nature & Valeur des Marchandises importées																					Totaux par pays de Provenances
	Bleds Grains & Farine	Café	Chanvre	Cuir	Diverses espèces de Toiles	Eau de vie	Marchandises de Coton	Marchandises en Laine	Provisions	Ris	Savon	Sel	Sucre	Tabac	Thé	Verrerie & Fayancerie	Vin				Articles diverses.	
Angleterre	„	„	„	„	900.	„	1800.	„	„	„	„	„	„	6400.	3200.	11000.	„				15000.	38300.
Danmark	208800.	„	„	„	„	„	„	„	91000	„	„	„	„	„	„	„	„				9000.	308800.
France	4000.	„	„	6500.	„	20000.	„	„	„	„	„	15000	2500.	„	„	„	40000.				5600.	93600.
Hamburg	„	42300.	„	29800.	3400.	„	25300.	33900	11060.	3160	4100	„	29408.	29900.	4080.	2000.	„				140000.	358408.
Hollande	„	3000	„	„	„	„	„	„	10,000	340	9000	„	„	„	„	„	„				30000.	52340.
Portugal ~~& Espagne~~	„	„	„	1100.	„	„	„	„	„	„	„	92000	„	„	„	„	2800.				8000.	103900.
Prusse	38000	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„				19000.	57000.
Russie	9000.	„	8400.	„	11000.	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„				19000.	41400.
Provenances diverses.	2000.	500.	„	„	1500	„	„	„	3000	„			4000	2000.	1000.	„	800.				30000.	44800.
Totaux par articles	261800.	45800.	8400.	37400.	16800.	20000.	27100.	33900.	115060	3500.	13100.	107000	35908.	38300.	8280.	13000.	43600.				275600.	1,104,548.

O. P. Mörch
Vice Consul de France

Marchandises importées de France

Nature	Valeur
Bleds grains & Farine	4000.
Cuir fort	6500.
Eau de vie	20000.
Fruit	220
Savon	380
Sel	15000.
~~Soieries~~ Sucre rafiné	2500.
~~Sucre rafiné~~ Vin	40000.
~~Vin~~ Soieries	3300.
~~Vinaigre~~ Vinaigre	1700.
Total. fr	93600.

O. P. Moritz
Vice Consul de France

Navigation de Christianssand en 1837

Pays de Provenances et de Destination	Entrée des Batiment sous Pavillon						Totaux par pays à l'entrée		Sortie des Batiment sous Pavillon						Totaux par pays à la sortie		Totaux par pays entrée & sortie reunis	
	Norvégien		Du pays de provenance		Tiers				Norvégien		Du pays de destination		Tiers					
	Nombre	Tonnages.	Nombre	Tonnages	Nombre	Tonnages	Navires	Tonnages	Navires	Tonnages	Nombre	Tonnages	Nombre	Tonnages	Navires	Tonnages	Navires	Tonnages Last de Commerce
Angleterre	18.	307.	9	441.	6.	315.	33.	1063.	19	338.	6.	281.	6.	315.	31.	934.	64.	1997.
Danmark	28.	520.	31.	579	„	„	59.	1099	29	580.	31.	579	„	„	60.	1159	119.	2258.
Belgique	11.	650.	„	„	„	„	11.	650.	11.	650.	„	„	„	„	11.	650.	22.	1300.
France	61.	3400.	„	„	1.	60.	62.	3460.	80.	3760.	„	„	3.	170.	83.	3930.	145.	7390.
Hamburg	9	270.	„	„	„	„	9.	270.	9	270.	„	„	„	„	9	270.	18.	540.
Hanover	„	„	7	345.	„	„	7.	345.	~~11~~ „	~~620~~ „	7.	345.	„	„	7	345.	14.	690.
Holland	13.	780.	32.	1600.	„	„	45.	2380.	14.	820.	32.	1300.	„	„	46.	2120.	91.	4500.
Portugal	17	1020.	„	„	„	„	17	1020.	„	„	„	„	„	„	„	„	17.	1020.
Prusse	4.	172	„	„	„	„	4.	172	5.	192	„	„	„	„	5.	192	9.	364.
Russie	7.	280.	„	„	„	„	7.	280.	9	380.	„	„	„	„	9	380.	16.	660.
Totaux par Pavillon	168.	7399.	79.	2965.	7.	375.	254.	10739.	176	6990.	76.	2505.	9	485.	261.	9980.	515.	20719.

O. V. Mörch
Vice Consul de France

Exportations

SAINTE GENEVIÈVE
SG

Exportations de Fahrsund

en 1835.

Pays de Destination	Nature et Valeur des Marchandises Exportées							Totaux par pays de Destination
	hareng	homard	écorce	oses	pierres	saumon fumé	Articles divers	
Russie	30.000 fr	„	„	„	„	„	„	30.000 francs
Suedoi	60.000 fr	„	„	„	„	„	„	60.000 fr
Preusse	20.000 fr	„	„	„	„	„	„	20.000 fr.
Dannemarc	8000 fr	„	„	„	„	100 fr.	„	8100 fr
Angleterre	„ —	10500 fr	2790.	2500.	„	„	„	15790 frs
Hollande	„ —	250 fr	„	„	3000 fr	„	„	3250 frs.
Destinations diverses	„	„	„	„	„	„	„	„
Totaux par Articles	118000.	10750.	2790.	2500.	3000.	100.	„	137140 Francs

Fahrsund, d. 31 Decembre 1835.

J. W. Lund

Marchandises Exportées pour France

Nature	Valeur
"	"
Total	"

Importations

Importations de Fahrsund en 1835.

Pays de Provenances	Nature et Valeur des Marchandises importées																					Totaux par pays de Provenance
	toiles de cotons	lainiers	charbons de terre	fayance	caffé	sucre	savon	thé	riz	tabac	du linge	lin	chanvre	du bled	cuir	cerceaux	huile	Poix	esprit & du vin	sel.	Articles divers	
Angleterre	2000 fr	16000 f.	1500 f.	1500 f.	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	4500 f	25.500 francs
Hambourg	8000 fr.	40000. f	·	·	50.000 f.	4000 f.	1000 f.	2000 f.	1000 fr.	1000 f.	1000 f.	·	·	·	5000 fr.	·	·	·	·	·	9000.	122.000 fr.
Russie	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	
Prusse	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	10.000 fr.	5600 f.	50.000 f.	6000 fr.	·	·	500.	5800 f.	·	·	1000.	78.100 fr.
Suedois	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	500 f.	·	·	17500 fr.	·	·	·	·	·	·	100. f	18.100. fr.
France	·	·	·	·	·	·	400 f.	·	·	3000 f.	·	·	·	·	·	·	·	1000 f.	·	4000.	5000 f.	13.400 fr.
Dannemarc	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	8000 f.	·	1000 f.	9000 fr.
Portugal	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	1600	·	·	·	·	·	·	200 f.	1800 fr
Hollande	·	·	·	·	·	500 f.	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	900 f.	10000 f.	100 f.	11000 fr
															·	5000 f.	·	·	·	·	2000 f.	7500 fr.
Provenances diverses	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	·	
Totaux par Articles	10.000.	56.000	1500.	1500.	50000.	4500.	1400.	2000.	1000.	4000.	20.500.	5600.	50000.	25.100.	5000.	5000.	500.	6000.	8900	14000.	22.900	286.400 francs

Fahrsund den 31 December 1835.

J B Lund

Marchandises Importées de France.

Nature	Valeur
esprit 3/6 du vin	8000 francs
vinaigre	1000 d°
Total	9000 Francs.

Importation de Farsund en 1835.

Nature et Quantitet des Marchandises importées

Toiles de cotons.	Lainiers	Charbon de terre	Fayance	Caffé	Sucre	Savon	Thée	Ris	Taboc	de Linge	Lin	Chanvre	du Blés,	Cuir	Cerceaux	Huile	Poix	Esprit & du vin	Sel
2000 Livr.	4600 Lv.	300 Ton	3000 Lv.	50.000 Lv.	4400 Lv.	700 Lv.	650 Lv.	500 Liv.	4000 Lv.	20.000 Lv.	5200 Lv.	24000 Lv.	2100 T.	2500 Liv.	2500.	400 pot	30 Ton	8900. Pot	2800. Ton

Exportation de Farsund, en 1835.

Nature et Quantitet des Marchandises exportée

Haring	Hommard.	Ecorce	Oses	Saumon fumé		
14.738	70500. Pcs	89280. Livr.	120000 Livr.	200 Livr.		

Flekkefjord

19197

Navig^{on} et commerce

Importations

BIBLIOTHÈQUE STE GENEVIÈVE

Importations de Flekkefjord

en 1835.

Pays de Provenance	Nature et Valeur des Marchandises importées.										Totaux par pays de Provenance.
	Sel	Douves de hêtre.	Cerceaux.	Bleds grains & farine.	Café & Sucre.	Fabrications en coton & en laine.	Vins, eaux de vie & vinaigre.	Chanvre & Lin.	Tabac.	Articles divers.	
Angleterre	–	–	–	–	–	–	–	–	–	13000	18000.
Danemarck	–	–	2000	64000	40000	235,200	–	–	3884.	4000.	349,084.
France	3200.	–	–	–	–	–	15000	–	–	–	18,200.
Hollande	–	–	9008	–	14.389.	–	–	–		18400.	41,797.
Portugal	120,000.	–	–	–	–	–	800	–	–	–	120,800.
Prusse	–	–	–	14.100.	–	–	–			900.	15000
Russie	–	–	–	16.300.	–	–	–	55.000.		2000.	73300
Suède	15420.	33600.		12600	–	–	–	–	–	7000	68620.
Espagne	5600.	–	–	–	–	–	–	–		–	5600.
Provenances diverses.											
Totaux par Articles.	144,220.	33,600.	11,008.	107,000.	54389	235,200.	15,800.	55,000	3884.	50,300.	710,401

Marchandises Importées de France.

Nature	Valeur.
	3200
Total	3200

Navigation de Flekkefjord

en 1835

Pays de provenance et de Destination	Entrée des Bâtimens sous Pavillon						totaux par pays à l'entrée		Sortie des Bâtimens sous Pavillon						totaux par pays à la sortie		Totaux par Pays Entrée & Sortie réunies.	
	Norwegiens		du pays de provenance		Tiers				Norwegiens		du pays de destination		Tiers					
	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Navires.	Tonnage.	Nombre	Tonnage.	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage.	Navires.	Tonnage.	Navires.	Tonnage.
		Lst:		Lst:		Lst:		Lst:		Lst:		Lst:		Lst:		Lst:		Lst:
Angleterre	9.	253.	–	–	1.	45.	10.	298.	1.	19	1.	78.	1.	71.	3.	168	13.	466.
Danemarck.	21.	387½	10.	187½.	–	–	31.	575	15	264½	3.	53.	–	–	18.	317½	49.	892½
Espagne	1.	44.	–	–	–	–	1.	44.	1.	29½	–	–	–	–	1	29½	2	73½.
France.	1.	34.	–	–	1.	66.	2	100	–	–	–	–	–	–	–	–	2.	100.
Hollande	5	160½.	32.	1091.	–	–	37.	1251½	–	–	13	443.	–	–	13.	443.	50	1694½
Livorne	–	–	–	–	–	–	–	–	1.	41½.	–	–	–	–	1.	41½.	1	41½
Portugal.	14	949	–	–	1	57.	15	1006	–	–	–	–	–	–	–	–	15.	1006.
Prusse	8.	105½	1	69.	–	–	9	174½	33.	729	–	–	17.	596.	50	1325.	59.	1499½
Russie	2.	54½	1.	71.	–	–	3	125½	42.	1628½	–	–	1	44½.	43.	1673	46	1798½
Suède.	32.	586.	9.	210.	–	–	41.	796.	87	1768	13	456.	–	–	100	2224	141	3020
Totaux par pavillons.	93. –	2574. –	53. –	1628½	3. –	168. –	149. –	4370½. –	180.	4480. –	30.	1030.	19.	711½.	229.	6221½.	378.	10,592

203

Exportations.

Exportations de Flekkefjord

en 1835.

Pays de Destination.	Nature et Valeur des Marchandises Exportées						Totaux par pays de Destination.
	harengs.	Ecorce de chêne	saumon	pierre	Articles divers.		
Danemarck	23875.	-	-	-	1560.		25435.
Angleterre	-	250	-	-	900	-	1150.
Hollande	-	-	2775.	6000.	-		8775.
Livorne	10000.	-	-	-	-	-	10000.
Prusse	375,000	-	-	-	-	-	375000.
Russie	512500.	-	-	-	-	-	512500.
Suède	606250.	-	-	-	3700	-	609950.
Destinations diverses							
Totaux par Articles	1,527,625	250	2775.	6000.	6160.	-	1,542,810

Marchandises Exportées pour France.

Nature	Valeur
Total — — —	

Flekkefjord le 1er avril 1836

Monsieur

J'ai l'honneur de vous accuser reception de vos lettres du 19 & du 30 janvier –

Ci-joints j'ai l'honneur de vous envoyer mes états de la navigation & du commerce pour 1835, ainsi que mes états de recettes & de depenses pour le premier trimestre de cette année, accompagnés de ma déclaration à cet égard – Je suis fâché, Monsieur, de ne pas être en cas de pouvoir vous envoyer cette fois la note detaillée, concernant les états de navigation & de commerce, que vous me demandez dans votre dite lettre du 19 janvier, à raison, que le commis à la douane ici, à qui je dois tous des renseignements pour les dits états, n'a pas eu le temps pour me la fournir jusqu'ici –

Le nombre des navires de ma residence & mon arrondissement, en 1835, était 84; leur tonnage 2147 Lst; leur équipage, 304 hommes –

La pêche de harengs en 1835 a eu à peu près le même succès qu'en 1834 : on a exporté pour l'extérieur toutes ces années environ 100'000 barils –

Au reste, Monsieur, le commerce ici est toujours croissant – Le commerce avec la France est presque nul, comme vous voyez de mes états –

Je vous remercie beaucoup, Monsieur, des bons voeux que vous me faites à l'occasion de la nouvelle année, desquels j'ai l'honneur de vous reciproquer.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très humble serviteur

Andreæ Kier

A Monsieur
Monsieur de Serre
Consul de France
à Christiania

Nom du navire	Tonnage	Nom du capitaine	Nation	Port de chargement	Port de destination	Date de l'arrivée	Date du départ	Espèce & quotité de la cargaison	Observations.
de Hoop	32½ C. Lᵗˢ	S. C. Scherpbier	hollandais	Noirmoutier	Flekkefjord.	le 28 Mars.	– " –	99,762 Kilogrammes sel.	– " –
de Vriendschap	47½ – " – "	Klaus H. Bakker –	hollandais.	Noirmoutier.	Flekkefjord	– 12 Avril.	– " –	138,018 – " – " –	– " –
Inger Claudine	36½ – " – "	Mathias Jensen.	norwégien.	la Rochelle	Flekkefjord	– 15 Novembre	– " –	2709½ hectolitres sel 4 Barriques vinaigre. 1925 Kilo~~grammes~~ cuir.	– " –

Nᵃ Il n'y a pas eu de navigation avec la France pendant le 1ᵉʳ trimestre 1836

Flekkefjord, le 31 Décembre 1836.

Anders Beer

Frederikshald le 8 Février 1836.

Monsieur J. de Serre

Consul general de France

à Christiania

Monsieur!

En accusant reception de vôtre estimée lettre du 30 passé, d'après la quelle je m'arrangerai, j'ai l'honneur de vous remettre mes etats de l'année passé, que je voudrois fussent à vôtre satisfaction. J'ai fait tout en mon pouvoir pour detailler le mieux possible, tout ce qui a rapport au commerce et à la navigation, de sorte que je n'ai rien à ajouter. Selon vos ordres je ne vous remette, Monsieur, aucun etat pour le mois de Janvier avant la fin du mois de mars, aussi il n'y a rien de tout passé dans ce mois ni ici ni à Frederikstad. — Il me chagrine beaucoup d'avoir retardé si longtems de vous faire parvenir mes etats, mais j'ai eu tant de malheurs pour accomplir mes devoirs cette fois, car l'officier de la Douane, qui avoit promis à m'assister etoit malade très longtems, en outre beaucoup d'autre circonstances.

Veuillez agreer, Monsieur, l'assurance de mon

devouement parfait

Brunius

2

Monsieur

Monsieur Fr. de Serre
Consul General de France
à
franco. Christiania

Exposé de la Navigation de Frederikstad 1835

L'exportation de bois a été effectuée par 93 navires norvegiens et un de Mechlenbourg, 2 d'Oldenbourg et un de Bremen, dont il a été expedié 4 pour Calais, 8 pour Honfleur, 7 pour Caen, 10 pour Dieppe, 14 pour Le Havre, 3 pour Dunkerque, 2 pour Granville, 1 pour Croisic, 3 pour Gravelines, 2 pour Boulogne, 5 pour la Rochelle, 3 pour Brest, 3 pour Rochefort, 8 pour Nantes, 3 pour Cherbourg, 4 pour Bordeaux et 1 pour Fecamp.

27 navires norvegien ont seules exportés pour Angleterre 3623 Lastes de bois d'une valeur à 200,000 francs et des marchandise diverses à la valeur 1500 francs
L'importation de ce place s'évalue à 20000 francs

L'exportation pour le Danemarc est effectué de 38 navires norvegiens, 9 suedois et un danois 868 Lastes de bois et 650,000 clou de fer. L'importation s'élève à 4000 francs

L'importation d'Hambourg s'élève à 10,000 francs

Celle des Paysbas et la Belgique s'évalue à 1800 francs

Et celle de la Russie à - - 500 francs.

La ville de Frederikstad a 2400 habitans —
et il y a là une manufacture de clou de fer et au voisinage une manufacture de fil au fer. —

La ville a 16 navires de 1200 Lastes de commerce avec 150 matelots
et 20 pour le cabotage de 111 Lastes de commerce avec 50 matelots —

Frederikstad le 31 Decembre
1835

L'Exportation de Frederikshald pour la France a été effectuée
par 82 navires norvegiens et 4 suedois qui ont été expédiés
1 pour Cherbourg, 7 pour Honfleur, 4 pour Boulogne, 11 pour Calais, 10 pour
Nantes, 7 pour Gravelines, 11 pour Dieppe, 5 pour le Havre, 1 pour Morlaix
9 pour Crotoir 4 pour Brest, 1 p. Noirmoutier, 2 p. La Rochelle, 2 p. Roscoff
4 p. Fecamp, 1 p. Etables, 1 p. St Valery sur Cam, 1 p. Bordeaux 4 p. Dunkerque.

L'Exportation pour Angleterre n'a monté qu'à 6 navires
norvegiens, 387½ Lastes de bois. 38800d os, 104000d fer, 2800d Mousse
L'importation s'evalue a 20,000 francs

9 Navires norvegiens 59 suedois, 10 danois ont exporté pour le
Danemarc 2468 Lastes de commerce à la valeur de 80,000 francs
et des marchandises diverses à la valeur de 6000 francs.
L'importation du Danemarc s'eleve à 50,000 francs
L'Exportation a la Belgique s'eleva a 429 lastes de commerce
par 5 navires norvegiens et l'importation à 2000 francs
L'Importation d'Hambourg s'evalue à 180,000 francs

à la Suede il est exporté d'un navire norvegien et 6 suedois
700 barrils d'Harengs à la valeur de 10,000 francs
Il en est importé des marchandises diverses par Mer à la valeur de 2000 f.
De l'Espagne et le Portugal il est importé du Sel
du vin et des fruits à la valeur de 10,000 francs
à la ville de Frederikshald se trouve 4400 habitants.
La Manufacture de coton est en ordre, mais la Raffinerie
de sucre ne travaille plus.
Il y a ici 24 navires de 1571 lastes de commerce avec
228 matelots
et 12 pour le cabotage 88 lastes de commerce
avec 30 matelots.–

Frederikshald le 31 Decembre 1835

Marchandises importées de France à Frederikshald 1835.

Nature	Valeur en Francs	
9600tt Farine de froment . . .	1500	„
1468tt Pain blanc	1400	„
4800 Cuir - - - - - - -	7000	„
13300tt Caffe - - - - - -	9000	„
1400tt Sucre - - - -	600	„
26,700 Pots Eau de vie	17000	„
20,000 Pot Vin	5500	„
2350tt Melasse - - - - -	800	„
1050 barrils de Sel - - -	1300	„
1400tt Etoupe	400	„
1300Pts Vinaigre	200	„
Marchandises diverse	3300	„
Total francs	48000	„

Marchandises exportées pour France de Frederikshald 1835.

	Valeur en Francs	
6,003 Lastes de bois . . .	200,000	„
Total francs	200,000	„

Marchandises importées de France à Frederikstad 1835.

Nature	Valeur en Francs	
1040 Pts Eau de vie	600	„
3120 pts Vin	1800	„
758 Barril de Sel - - -	1700	„
63 „ Seigle - - - -	1000	„
10 „ Noix	400	„
10145tt Farine de froment	1600	„
8886tt Cuir	12000	„
4000tt Café	2800	„
2400tt Manufacture de fere .	400	„
1540tt Etoupe	450	„
16000tt foin - - - - - -	150	„
Total de francs	22900	

Marchandises exportées pour France de Frederikstad 1835.

Nature	Valeur en Francs	
1024½ Lasts de bois	250,000	„
Total de francs	250,000	—

Fait en Frederikshald le 31 Decembre 1835.

Marchandises importées de France à Frederikshald 1836

Nature	Francs
Eau de vie	8000
Vin	12000
Farine	2400
Cuir	3500
Caffé & sucre	2400
Vinaigre	1500
Seigle	5500
Etoffes de coton . . .	2000
Marchandises diverses	11230
Total Francs	48530

Marchandises exportées pour France de Frederikshald 1836

Nature	Francs
De bois	
5490 lasts de Commerce	190,000
Total Francs	190,000

Marchandises importées de France à Frederikstad 1836

Nature	Francs
Eau de vie	1850
Vin	2480
Farine	2230
Cuir	11492
Caffé	1050
Seigle	1440
Lin	640
Marchandises diverses	5425
Total Francs	26,607.

Marchandises exportées pour France de Frederikstad 1836

Nature	Francs
De bois	
8259½ lasts de Commerce	265,000
Total Francs	265,000

Marchandises importées de France à Frederikshald 1837

Nature	Francs
Eau de vie	6000
Vin	9000
Caffée	1700
Cuir	14300
Farine	4500
Fain	600
Seigle	400
Marchandises diverses	12245
	48745

Marchandises exportées pour France de Frederikshald 1837

Nature	Francs
5753 last de commerce de bois	200,000
	200,000

Marchandises importées de France à Frederikstad 1837

Nature	Francs
Eaux de vie	3500
Vin	3800
Farine	3000
Cuir	9000
Caffée	900
Sel	500
Marchandises diverſs	8000
	28700

Marchandises exportées pour France de Frederikstad 1837

Nature	Francs
10,273 lost de commerce de bois	350,000
	350,000

Bruunius

R. le 10 juillet

Molde le 24 Mai 1837.

215

SG

Monsieur

J'ai à vous accuser réception de la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 5 passé, et ai remarqué avec plaisir que vous avez été satisfait de mon travail pour l'année 1835. —

conformément à votre désir, je ferai ce qui dépendra de moi pour vous procurer des échantillons des minéraux qui peuvent exister dans mon Agence. — A ma connaissance, il n'existe que le minerai de Lessöe dans la province de Romsdal. Sa qualité est, dit on, très renommée; mais il y a déjà longtemps que les forges n'existent plus, la forêt voisine étant épuisée, et le transport du charbon de terre étant trop couteux, ces forges étant à 7 Miles par terre de Weblungsnæsset, qui est le port le plus près. —

J'ai aussi nouvellement entendu parler d'une mine de cuivre qu'on prétend avoir découvert à environ 2 miles de Christiansund, et que quelques habitants se sont intéressés avec les propriétaires. S'il en était ainsi, ce serait une découverte bien précieuse pour les intéressés. Quand je saurai quelque chose de plus positif à cet égard, je ne manquerai pas d'avoir l'honneur de vous en faire part.

J'ai le plaisir de vous remettre ci inclus mon État de recettes et dépenses pour le 1er trimestre avec la déclaration, ainsi qu'un état de navigation des ports de mon Agence avec ceux de France.

Relativement à cet état de navigation que vous désirez tous les trimestres, je vais vous faire une observation, qui sous plusieurs rapports doit mériter votre attention: — Les capitaines Norvégiens et autres étrangers prétendant qu'on ne leurs demande pas ordinairement de Manifestes à leurs arrivée en France, il s'en suit delà, malgré la rigidité de la loi, que très peu de capitaines me font la demande d'un Document aussi utile, ce qui me met alors dans l'impossibilité de tenir mon Régistre de navigation en ordre, et de vous fournir chaque trimestre, l'état que vous désirez. Si cela était encore le seul inconvéniant, il n'y aurait que demi mal; mais delà il résulte encore que les capitaines portant ainsi, au mépris de l'ordre et de la loi, sans avoir fait leurs déclarations aux autorités françaises, il peut souvent se faire de la fraude, ce qui vraisemblablement ne pourait arriver, si un Manifeste était délivré par l'Agent consulaire de France, d'après la déclaration du capitaine. D'après les états de Douanne, que j'ai pu jusqu'ici pu me procurer à la fin de chaque année, je vois qu'il a été expédié en 1835, 4 Tonnes de Saumon sallé et 72^tt de saumon fumaué pour le Port Louis; ~~comme~~ et comme je présume que ces Marchandises sont prohibées en France, ou que les droits d'entrée sont chers, je doute que ces Marchandises y aient été fidelement déclarées. — Un autre Document que les capitaines Norvégiens négligent encore de prendre, et qui cependant, par son importance, semble être au moins aussi indispensable que le 1^er, c'est une patente de santé. A cet égard, les uns s'adressent à l'autorité Norvégienne qui cependant n'est pas compétante à délivrer de pareils documents, dans les lieux où les autorités françaises sont établies à cet effet, et les autres n'en prennent pas du tout, prétendant que dans divers ports de France, on n'y regarde pas de si près. Certes les capitaines expédiés de Norvège pour les autres pays étrangers, rendent des comptes plus fidels aux Consuls de ces autres nations, sachant très bien ce qu'il en arriverait, s'ils partaient sans être munis de pareilles pièces. — Tant que les capitaines Norvégiens seront exempts d'une amende quand ils ne seront pas pourvus de manifestes signés par les Agents consulaires, et qu'on n'exigera pas d'eux une quarantaine de quelques jours, quand ils n'auront pas de patentes de santé, il est à présumer qu'ils agiront avec la même indifférance; et c'est fort peu qu'ils privent ~~par là~~ les Agents consulairs des revenus de leurs places, mais la France se trouve parlà exposée à la fraude et à des maladies. — Sans doute, Monsieur, que si vous faites votre rapport d'un pareil désordre à Monsieur le Ministre des affaires étrangères, que le gouvernement français fera le nécessaire pour que de pareils abus n'arrivent plus dans les ports de France que les Norvégiens ont coutume de fréquenter. J'ai fait une fois insérer dans le Journal de commerce à quoi s'exposent les Capitaines qui partent pour France, sans être pourvus de pareils documents; mais il paraît que jusqu'ici cela leurs a été indifférent. Peutêtre qu'un pareil avis émanant de vous même, et étant ~~inséré~~ publié en norvégien dans le journal de commerce, pourra faire un meilleur effet; et si plus tard les Capitaines Norvégiens éprouvent en France des désagrements, ce ne sera toujours pas faute d'avoir été prévenus de toutes les manières possibles. —

Comme il ~~[illegible]~~ est possible que mon commerce et des affaires de famille m'appellent en France cet été, je viens, Monsieur, vous en demander la permission, et si pendant mon absence, je puis charger une personne de confiance, des affaires de mon agence. —

En attendant l'honneur de votre réponse, agréez, Monsieur, l'hommage de mes sentiments distingués.

A. Maré

P.S.

Prix des céréales pour le 1er Trimestre.

Seigle	4 spd — "	pr Tonne.
Orge	— 3 — 2 — 12	
Malt	— 3 — 2 — 12	
Avoine	— 2 — 3 — "	
Pommes de terre	1 — " — "	

observation

L'Agence en est très bien pourvue.

22.

Monsieur

Monsieur de la Roquette,

Consul de France

à

Christiania.

Octb 16 – 22

Navigation de Christiansund avec les ports de France pour le 1er Trimestre de l'année 1837.

Nom du Navire	Lastes de commerce	Nom du Capitaine	Nation	Port de chargement	Port de destination	date de l'arrivée	date du depart	Espèce et qualité de la cargaison	Observations.
Harald et Nicolay	48.	Botner	Norvégien	"	au Nord de la France	"	le 9 Mars.	une cargaison de bois	
Johanna Elisabeth	52 1/2	Hansen	D^to	"	La Rochelle	"	le 11 D^to	D^to	
Nayaden	52 1/2	Grane	D^to	"	au Nord de la France	"	le 18 D^to	D^to	

Molde le 21 Avril 1837

A Macé

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE

Molde le 14 Mars 1838.

Monsieur

Par votre honorée du 22 Novembre, vous m'invitez à vous donner des preuves, s'il est possible, que les Capitaines Norvégiens se rendant ~~en France~~ dans les pays étrangers autres que la France, prennent des Manifestes et Patentes de santé, chez les vices consuls de ces nations. — voici les preuves et les lois qu'il m'a réussi de me procurer à cet égard:

A. un Extrait du traitté de commerce entre la Russie et la Suède ou Norvège, prouvant l'indispensabilité aux navires étrangers portant leurs productions en Russie, d'être porteurs de certificats d'origine.

B. une Patente de santé attestée par le vice consul Russe.

C. La quittance d'une amande de 1150 Rv payée à Bilbao par le Capitaine Mahle, pour n'avoir pas été pourvu d'une patente de santé de l'autorité locale, en cas qu'il n'éxiste pas de consul Espagnol.

D Le Manifeste d'un navire norvégien en France, attesté par le vice consul de Suède et de Norvège, les Douannes de Norvège éxigeant un pareil Document pour s'assurer de l'exactitude du chargement, avant la déclaration du Capitaine, et à défaut d'un pareil Manifeste, éxigeant les factures et les connoissements.

E. La copie d'une circulaire du Departement des finances, du commerce et de la Douane, à la préfecture de Romsdal, pour circuler parmi les Négociants, et par la quelle il est annoncé, que les navires se rendant en Portugal, non seulement doivent être ~~munis~~ munis de Manifestes de chargements; mais que le gouvernement Portugais éxige encore une attestation de l'exactitude de ce Manifeste, le quel doit être lié sous le cachet du consul ou vice consul, avec les éxpeditions de Douanne, les connoissements et autres Documents, le tout sous peine de ne pas être reçu, à deffaut de cette formalité. — Ce décret qui sans doute est fait dans l'intention d'empecher toute éspèce de fraude par les Capitaines étrangers, et de mettre les Douannes des pays de déstination dans une pleine certitude que les cargaisons leurs sont délivrées intactes parait cependant bien sévère, et assez superflu. — Il me semble qu'il serait suffisant que les Capitaines se rendant en France, fissent par écrit, à l'Agent consulaire de France, une déclaration exacte de leurs chargements, avec les diverses marques Etc... et que d'après cette déclaration, qui resterait entre les mains de l'Agent, il soit dressé et signé par lui un Manifeste en français, et également attesté par le Capitaine lui même, ~~lui~~ en vertu de sa déclaration. Il est clair qu'en cas d'avaries grosses, les protêts et attestations des consuls feraient foi pour les différences qui pourraient arriver pendant la traversée. — Avec une pareille précaution, toute fraude deviendrait impossible, les Douanes de France seraient certaines de l'exactitude des chargements, la loi du 4 germinal an 2 article 1er du titre 2 serait remplie, et les Agents consulaires de France ne seraient pas privés des émoluments qui leurs sont dus. —

Quand aux Patentes de santé, il est sans doute inutil de m'étendre sur l'utilité d'un pareil Document; mais tant qu'on éxigera pas en France au moins une quarantaine de quelques jours pour les navires qui n'en sont pas pourvus, ainsi qu'une amande à ceux qui ne sont pas porteurs de Manifestes, il est à croire que le même désordre continuera d'avoir lieu. —

Si le gouvernement français juge à propos de faire éxiger en France les 2 documents ci dessus, il est clair qu'il serait juste qu'un pareil décret soit publié non seulement dans la gazette, *Rigstidenden*, mais encore par les Agents consulaires dans les gazettes de toutes les villes de leurs arrondissements. —

J'ai l'honneur de vous acheminer ci inclus:

Les Etats de Navigation de France avec Molde
Christiansund } en 1836 pr Trimestre
et Aalesund

Dto - - Dto - - Dto de France avec Molde
Christiansund } pr trimestre en 1837.
et Aalesund

ainsi que les Etats de Navigation avec divers pays et Molde, Christiansund et Aalesund en 1836. —

Je suis occupé à faire mes Etats d'importation et d'exportation pour l'année 1836, et comme c'est un travail qui demande beaucoup de temps et d'exactitude, il m'est impossible de vous l'expédier par le présent courier; mais j'espère que cela ne tardera pas desormais beaucoup. Je joins également les Etats de la Banque d'Epargne à Christiansand pour les années 1835, 1836, et 1837.

Permettez moi, Monsieur, d'avoir recours à votre obligeance pour un service que j'ose attendre de votre bonté. — Pour des raisons qui me sont particulières, il est pour moi d'une assez grande importance d'expédier le plutôt possible en France, un certificat des autorités localles, constatant ma bonne conduite, et ~~de~~ toute l'estime que j'ai inspiré pendant tout le temps que j'ai été établi ici comme Négociant. — Je vous serai donc très obligé, Monsieur, de vouloir bien avoir la bonté de légaliser les signatures et cachets du Maire de la ville de Molde, Byefogden, et du Préfet de Romsdal, Amtmand, en vertu des certificats qu'ils ont bien voulu me donner. —

Je vous serai également très obligé, Monsieur, de vouloir bien ~~ce~~ donner attester l'exactitude de la traduction des dits certificats; et comme il m'est surtout indispensable d'être pourvu de certificats des chefs sous les quels j'ai eu l'honneur de servir au consulat de France en Norvège, j'ai écrit à Monsieur de Sevre de vouloir bien avoir la bonté de m'en envoyer un; et vous sentez aussi, Monsieur, de quel poid doit surtout m'être le votre. — Si vous n'avez donc pas de motif à me refuser le service que j'attends de votre obligeance, je vous prie de vouloir bien le faire sur la même feuille que ~~de~~ la traduction que je vous envois, après en avoir attesté l'exactitude. Il serait très util, et très flatteur pour moi, Monsieur, que vous voulussiez mentionner l'estime qu'a pu vous inspirer ma conduite pendant tout le temps que j'ai travaillé sous vos ordres; et que mon zèle et mon activité n'ont jamais été épargnés pour le service du gouvernement français, en fourniſsant au consulat tous les renseignements poſsibles sur l'industrie, le commerce et la navigation. Comme le certificat désiré et ceux que je vous envois avec la traduction, pèſent beaucoup, le temps est maintenant trop court pour me les renvoyer, pour que je les expédie ensuite d'ici. Vous m'obligerez donc beaucoup, Monsieur, de vouloir bien les expédier pour France par le retour du courier, et de les adreſser de ma part à ma Mère Madame Vᵉ Macé à Lorient, à qui j'écris aujourd'huy en conséquence. Comme la lettre doit être affranchie jusqu'à Hambourg, je vous prie de me dire dans votre prochaine, ce que vous aurez payé pour le port, que je vous ferai rembourser de suite. —

En vous remerciant d'avance du service que j'attends de votre bienveillance, ainsi que de toute la peine que je vous donne, agréez, Monsieur l'aſsurance de mes sentiments les plus distingués

A. Macé

P.S.

Vous n'avez pas besoin de me retourner les pièces A. B. C. D. E. —

En adreſsant les certicats et traduction à ma mère à Lorient, je vous prie d'avoir auſsi la complaisance d'y joindre l'incluse sous la même enveloppe. —

A. Macé

Ayant l'intention de faire un séjour en France cet été, je vous prie de vouloir bien m'informer si pendant mon absence un fondé de pouvoir peut délivrer les patentes de santé et manifestes en mon nom par procuration, ainsi que de bien fournir tous les renseignements néceſsaires. Je reviendrai vers l'automne. —

Etat de Navigation à Christiansund

pendant l'Année 1836.

Pays de Provenance ou de Destination.	Entrée des bâtiments sous Pavillon						Totaux par Pays à l'Entrée.		Sortie des bâtiments sous Pavillon						Totaux par Pays à la Sortie.		Totaux par Pays Entrée et Sortie réunies.	
	Norvégiens.		du pays de provenance.		Tiers.				Norvégiens.		du pays de Destination		Tiers.					
	Nombre.	Lastes de Commerce	Nombre	Lastes de Com:	Nombre	Lastes de Com:	Navires	Lastes de Com:	Nombre	Lastes de Com:	Nombre	Lastes de Com:	Nombre	Lastes de Com:	Navires	Lastes de Com:	Navires	Lastes de Commerce
Angleterre	3.	90."	"	"	"	"	3.	90.	4.	126."	12.	279."	"	".	16.	405."	19.	495."
Brême	".	".	"	"	"	"	"	"	1.	22.½	"	".	"	".	1.	22½	1.	22.½
Danemark	1.	27.½	10.	274.	"	"	11.	301.½	4.	105."	8.	242.	"	".	12.	347."	23.	648.½
Espagne	2.	85.½	1.	58.	"	"	3.	143.½	6.	257."	5.	253.	3	169½	14.	679½	17.	823."
France	12.	401.½	"	"	1.	32	13.	433.½	20.	866."	"	".	4	164.½	24.	1030.½	37.	1464."
Hambourg & Altona	8.	331."	"	"	"	"	8.	331."	4.	119."	".	".	"	".	4.	119."	12.	450."
Hollande	3.	48."	1	31.	"	"	4.	79."	4.	74."	".	".	3	82½	7.	156½	11.	235.½
Portugal	5.	193.½	"	"	"	"	5.	193½	8.	259."	".	".	"	".	8.	259."	13.	452.½
Prusse	1.	27.½	6.	252.	"	"	7	279.½	".	""	7.	309."	"	".	7.	309."	14.	588.½
Russie	1.	49.½	"	"	"	"	1.	49.½	".	""	"	".	"	".	".	""	1.	49.½
Suède	".	"."	"	"	"	"	"	.""	".	""	1.	17½	"	".	1.	17½	1.	17.½
Prov.ces et destin.ons diverses	".	".	"	"	"	"	"	""	".	""	"	""	"	".	"	""	"	""
Totaux par Pavillons	36.	1254.	18.	615.	1.	32.	55.	1901."	51.	1828.½	33.	1100½	10.	416.½	94.	3345½.	149.	5246.½

Navigation de Christiansund
avec divers pays en 1836.

Etat de Navigation à Aalesund
pendant l'Année 1836.

Pays de Provenance et de Destination	Entrée des Batiments sous Pavillon						Totaux par Pays à l'Entrée		Sortie des Batiments sous Pavillon						Totaux par Pays à la Sortie		Totaux par Pays Entrée & Sortie réunies	
	Norvégiens.		du pays de provenance		Tiers.				Norvégiens.		du pays de provenance		Tiers.					
	Nombre.	Lastes de Commerce	Nombre.	Last: de Com:	Nombre.	Last: de Com:	Navires	Last: de Com:	Nombre	Last: de Com:	Nombre	Last: de Com:	Nombre	Last: de Com:	Navires	Lastes de Comm.	Navires	Lastes de Commerce
Angleterre	1	18. ½	„	„ „	„	„	1.	18. ½	1	18. ½	„	„ „	„	„ „	1.	18. ½	2.	37. „
Danemark	2	59. ½	2.	56 ½	„	„	4.	116. „	„	„ „	1	27 ½	„	„ „	1.	27 ½	5.	143. ½
France	3	84 „	„	„ „	„	„	3.	84. „	2	44. ½	„	„ „	„	„ „	2.	44 ½	5.	128. ½
Hambourg & Altona	3	54 ½	„	„ „	„	„	3.	54 ½	2	28. ½	„	„ „	„	„ „	2.	28 ½	5.	83. „
Hollande	1	26. „	„	„ „	„	„	1	26. „	„	„ „	„	„ „	„	„ „	„	„ „	1.	26. „
Espagne	„	„ „	2.	80. „	„	„	2.	80. „	„	„ „	2	80	„	„ „	2.	80. „	4.	160. „
Prusse	„	„ „	„	„ „	„	„	„	„ „	1	41. „	„	„ „	1	29. „	2	70. „	2.	70. „
Proven.ces & Dest.ons diverses	„	„ „	„	„ „	„	„	„	„ „	„	„ „	„	„ „	„	„ „	„	„ „	„	„ „
Totaux par Pavillons	10.	242 ½	4.	136. ½	„	„	14.	379. „	6	132. ½	3.	107. ½	1.	29.	10.	269. „	24.	648. „

Navigation d'Aalesund
avec ~~le~~ divers pays en 1836.

Etat de Navigation a Molde
pendant l'Année 1836.

Pays de Provenance et de Destination	Entrée des Batiments sous Pavillon						Totaux par Pays à l'Entrée		Sortie des Batiments sous Pavillon						Totaux par Pays à la Sortie		Totaux par Pays Entrée & Sortie réunies	
	Norvégiens		du pays de provenance		Tiers				Norvégiens		du pays de provenance		Tiers					
	Nombre	Last: de Commerce	Nombre	Last: de Com:	Nombre	Last: de Com:	Navires	Last: de Com:	Nombre	Last: de Comm:	Nombre	Last: de Com:	Nombre	Last: de Comm:	Navires	Last: de Com:	Navires	Lastes de Commer
Angleterre ………	"	"	22	461.	"	"	22.	461.	1.	22. "	22	461.	"	"	23	483 "	45.	944. "
France ………	7.	289	"	"	"	"	7.	289.	10.	419½	"	"	"	"	10	419.½	17.	708.½
Russie ………	"	"	"	"	1	31	1.	31.	"	" "	"	"	"	"	"	" "	1.	31. "
Totaux par Pavillon	7.	289.	22	461.	1	31	30	781.	11.	441.½	22.	461.	"	"	33.	902.½	63.	1683.½.

Navigation de Molde
avec divers pays en 1836

Søefart imellem Molde og Frankrig for 1ste qvartal 1837

Skibenes Navn	Commerce Lasters Drægtighed	Capitainernes Navn	Nationens Navn	til hvilket Sted i Frankrig	fra hvilket Sted i Frankrig	hvad Datum adexpederet	hvad Datum ankommen	Specification over Ladninger.
				Ingen				

Navigation de Molde
avec la France en 1887

227

Söefart imellem Molde og Frankrig for 3die quartal 1837.

Skibenes Navn	Commerce Lasters Drægtighed	Capitainernes Navn	Nationens Navn	til hvilket Sted i Frankrig	fra hvilket Sted i Frankrig	hvad Datum udexpederet	hvad Datum ankommen	Specification over Ladninger.
Galeas Caroline	100½	O. Pedersen	norsk	—	Havre de G	—	19 Juli	5 Sækker og 13 Baller Caffe, 1 D° Viin, 1 D° Brændeviin, 1 D° Viinæg, 1 Oxehoved og gammel Kufferdt
Jagtskib Gjestad	100½	With Hansen	D°	Havre de G	—	12 Juli		75½ Tylt Planker og 12 ℔ røget Lax
Brigskib die gute Hoffnung	66.	Jacob Le demaitre	N.B. preussisk	Paimboeuf	—	19 Juli		4273 Planker 407 Bord 21 Lægter 18 ℔ røget Lax og Brænde for 70
D° Hoffnung	68½	J. J. Busch	do	Paimboeuf		19 Juli		5310 Planker 28 Bord og 15 Lægter 30 ℔ røget Lax og Brænde for 70
Skib Caroline	100½	O. Pedersen	norsk	Havre de G	—	2 Aug	—	9500 Planker
Brig Metie	47	Buik	norsk	Nord Frankrig		26 Aug		340 Tylter 8 Aars Planker, 3 ℔ Cigarer 2 Kiøbmandsgods og 75 Tønder Tran
Skonnert Haabet	27½	Engelstøjen	norsk	L'Orient	—	2 Sep.	—	199½ Td Rogn, 91 Tylter Planker og 52 Tylter Bord og 2 Qvarter Tææd

I 4 Quartal Aar 1837.

Skonnert Nicoline	30.	Jacobsen	norsk	—	[illegible]	—	4 Nov.	597 Td Salt, 1 Fad Brændeviin og 4 Sækker Viin
Skonnert Haabet	27½	Engelstøjen	do	-	Penerf	.	22 Nov	660 Td Salt 4 Fad Brændeviin, 2 D° Viin, 17 Baller Frugt og 2 Baller Læder m. m.

228

Søefart imellem Molde og Frankrig for 2den Quartal 1837.

Skibenes Navn	Commerce Lasters Drægtighed	Capitainernes Navn	Nationens Navn	til hvilket Stad i Frankrig	fra hvilket Stad i Frankrig	hvad Datum udexpederet	hvad Datum ankommen	Specification over Ladninger.
Marg. Sib. Gjøstad	100½	Wilhelm Hansen	Norsk	—	Havre de G	—	23 Juni	Ballast

Søefart imellem ~~Aalesund~~ Christiansund og Frankrig 1ste Qvartal 1837.

Skibets Navn	Commerce-Læsters Drægtighed	Capitainens Navn	Nationens Navn	Til hvilket Sted i Frankrig	Fra hvilket Sted i Frankrig	Hvad Datum afreist	Hvad Datum ankommet	Specification over Ladning
Harald & Nicolay	48	H. Bothner	Chsund	nord Frankr		Marts 9		1 Ladning Trælast
Johanna Elisabeth	52½	J. P. Hansen	do	do do		" — 11		1 do do
Nöjaden	52½	P. H. Graae	do	do do		" — 18		1 do do
Pröven	70½	O. K. Axelsen	Nyeborg	do do		April 5		1 do do
Concordia	39½	J. Marstrand	Chsund	do do		" — 17		1 do do

Navigation de Christiansund
avec la France en 1837.

Søefart imellem ~~Aalesund~~ Christiansund og Frankrig 2den Qvartal 1837.

Skibets Navne	Commerce Lasters Drægtighed	Capitainens Navne	Nationens Navne	Til hvilket Sted i Frankrig	Fra hvilket Sted i Frankrig	Hvad Datum afreist	Hvad Datum ankommet	Specifikation over Ladningen
Pröven	70½	O. K. Axelsen	Danske	Nord Frankrig	"	April 5.	"	Trælast
Concordia	39½	J. Marstrand	Norske	D° D°	Dieppe	" 17	May 27	D°
Erstatningen	39	L. Tollöfsen	D°	D° D°	Havre	May 6	Juni 16	D°
Margrethe	28½	P. Merilees	D°	D° D°	Croisic	" 13.	August 7	537¾ Tdr Rogn, 2 Læster Trælast
Familiens haab	27½	E. Hoel	D°	D° D°	D°	" 26	Juli 24	593¼ " Rogn
Den Raske Bonde	22	H. Lüth	D°	Lorient	"	Juni 3.	"	396¼ " Rogn
Harald & Nicolay	48	H. Bottner	D°	Nord Frankrig	St: Wallere	" 6.	" 24	Trælast
Frederike Louisa	69	F. Völtz	Preussisk	Havre	"	" 7	" "	D°
Gladen	" 26	J. P. Hansen	Norsk	Lorient	Croisic	" 10.	August 8.	494¾ Tdr Rogn
De 2de Søstre	" 27	H. A. Hansen	Danske	Nord Frankrig	"	" 24.	"	405½ Tdr Rogn og 3 Læster Trælast

Christiansunds Toldkammer den 30 Juni 1837

Molde 13

Söfart imellem Christiansund og Frankrig i 4e Qvartal 1831.

Skibenes Navne	Commercelæste Drægtighed	Capitainens Navne	Nationens Navn	Til hvilket Sted i Frankrig	Fra hvilket Sted i Frankrig	Hvad Dat. afreist	Hvad Dat. ankommet	Specification over Ladningen
Cecilia . .	40 .	Petersen	Preussisk	Nord Frankrig	. . .	26 Novbr	. . .	40,000 fad Klunker

Søefart imellem Christiansund og Frankerig i 3die Qvartal 1837

Fartøiets Navne	Laml. Drægt	Skipperens Navne	Nations Navn	til hvilket Sted i Frankrig	fra hvilket Sted i Frankrig	fra Datum afreist	Specification over Ladningen	hvad Datum ankommen	Specification over indførte Ladninger
De 2de Brødre	62½	J. Jonsen	Dansk	La Rochelle		Julii 6	81½ Lst. Klipfisk		
Laura	53	J. C. Stein	Do	Do		" "	69 do Do		
Idda Margrethe	24	J. Sivertsen	Norsk	L'Orient	Teneriff	" "	402 Tønder Rug	Septb: 13	475 Tønder Salt, 5 Oxhoft Viin 1 Do Eddike
Frue Catharina	71	P. C. Segebarth	Preusisk	N. Frankrig		" 7	92 Lst. Klipfisk		
Najaden	52½	P. H. Graae	Norsk	Do Do	St. Martin	" 15	81½ " Do	Octob 10	1231 Tønder Salt
Edvard	64	M. C. Matz	Barth	La Rochelle		" 20	83 " Do		
Selvstændigheden	70	J. H. Hencken	Norsk	N. Frankg		" 21	91 " Do		
Enigkeith	92½	J. C. Ohrloff	Barth	Do Do		" 26	½ Ladning Do		
Harald & Nicolay	48	H. Bothner	Norsk	Do Do		August 5	62 Lst. Do		
Annen Marien	61	H. P. Grund	Do	La Rochelle		" 9	95 " Do		
Oline Cecilie	70½	Teodor Bay	Assens	N. Frankg		" 12	91½ " Do		
Constitutionsdagen	46	J. A. Bryhn	Norsk	La Rochelle		" 25	60 " Do		
Emil	52	M. Treimer	Femehr	Honfleur		" 26	67 " Do		
Enigheden	22½	Hans Lüth	Norsk	N. Frankg		Septb: 12	386½ Tønder Rug		
Roberth & Anna	15½	L. Neunkirken	Do	Do Do		" 16	237¾ Tdr. Rug og 1 Parti Klipfisk		

Christiansunds Toldkammer, den 20 Novemb: 1837

Söefart imellem Molde og ~~Aalesund~~ Frankrig for 1ste quartal 1836.

Skibenes Navn	Commerce Læsters Dragtighed	Capitainernes Navn	Nationens Navn	Til hvilket Sted i Frankrig	Fra hvilket Sted i Frankrig	Hvad Datum ~~afreist~~ udexpederet	Hvad Datum ankommen	Specification over Ladninger.
Brig Active	47.	J. C. Buck	norsk.	Honfleur	- -	26 Marts.	- - -	Trælast 61 Læster

Navigation de Molde
avec la France
en
1836

Søefart imellem Molde og Frankrig for 2den Quartal 1836.

Skibenes Navn	Commerce Lasters Drægtighed	Capitainernes Navn	Nationens Navn	Til hvilket Sted i Frankrig	Fra hvilket Sted i Frankrig	hvad Datum udexpederet	hvad Datum ankommen	Specification over Ladninger.
Kennert Nicoline	30.	Jacob Jacobsen	norsk	Honfleur –	– – –	7 April	– –	Trælast 39 Læster.
Jagt Selvstændighed	21 –	Hans J. Meeg	do.	Port Louis	– –	7 Mai	. . .	384½ Td Rogn og 12½ Tylt Planker
Brig Activ	47 –	F. C. Bück	do.	~~Honfleur~~	Honfleur	~~Juni~~	9 Juni	2 [illegible] [illegible] m. m.
Kennert Nicoline	30.	J. Jacobsen	do	– –	do	.	11 Juni	3 Huder Leder, 5 Balle Caffe, 2 Fd Vin m. m.
Brig Neptunus	47½.	C. L. Lied	do.	Nantes	. . .	17 Juni	. . .	Trælast om 62 Læster
Brig Activ	47.	F. C. Bück	do.	Havre de Grace	– .	29 Juni	– .	Trælast om 61 Co. Læster og 199 St. [illegible]
	222½							

236

Søefart imellem Molde og Frankrige for 3die quartal 1836.

Skibenes Navn	Commerce Læsters Drægtighed	Capitainernes Navn	Nationens Navn	til hvilket Sted i Frankrig	fra hvilket Sted i Frankrig	hvad Datum udexpederet	hvad Datum ankommen	Specification over Ladningen.
Slup Selvstændighed	21	Hans J. St. Meeg	Norsk	~~Penerf~~	Penerf	~~Juli~~	19 Juli	483 Td Salt 2 Kagger Viin 2 Kagger Brandeviin, 1 Qvintal Korker og 1 Speilglas
Skonnert Nicoline	30	Jacobsen	Do	Havre de Gr	- - -	2 Juli	~~Juli~~	260 Tylter Bord og Planker
Do Mina Testmann	36.	Thomas Brekholm	Do	Nord Frankrig	—	20 Juli	—	1 Tønde Tjære og 153 Tylter Planker
Do Nicoline	– 30	Jacobsen	Do	—	Havre de G	—	2 Aug	5 Qvintaler Saaleleder, 3 Baller Gradenaus 1 Anker [illegible] Brandeviin, 1 Kagge Viin, 1 [illegible] og 3 Qvintaler [illegible]
Jagt Aktiv	47	Buck	norsk	—	Do	—	Aug 27.	10 Balker Riis, 6 Balker Caffe, 2 Balker Valnødder 2 Ruller Saaleleder 24 [illegible] Butler, 1 Bal [illegible], 3 [illegible] Viin 1 Kasse Rosiner samt nogle Smaasager
Jagt Thor	84	Peder M. Lund	norsk	—	Ditto	—	Sep 8	2 Baller Gradenaus, 1 Bal Caffe og 1½ Qvint Læder
Jagt Aktiv	47	Buck	norsk	Middelhavet	—	13 Sep.	—	Ballastet til Christiansund
Jagt Thor	84.	P. M. Lund	norsk	Havre de Gr	-	16 Sep	—	28½ Td Tjære 968 ℔ 386 ℔ [illegible] og 1 Kasse [illegible]
Skonnert Nicoline	30.	Jacobsen	norsk	Do	-	27 Sep	—	214 Tylter Bord og Planker
	409							

Søefart imellem Molde og Frankrig for 4de quartal 1836.

Skibenes Navn	Commerce Lasters Drægtighed	Capitainernes Navn	Nationens Navn	til hvilket Sted i Frankrig	fra hvilket Sted i Frankrig	hvad Datum udexpederet	hvad Datum ankommen	Specification over Ladningen.
[illegible] Nicoline	30.	Jacobsen	Norsk	—	Havre de G.	—	1. Dec	20 Ankr Rum, 17 Sækker Caffe, 6 Fustager Viin, 2 do Edik, 2 do Spiritus 5 Ankr Brændeviin, 6 Sækker Hvedemeel 7 Bundter Læder, 8 Kurve Viin og ellers nogle Smaasager

Nous soussigné Consul de France en Norvège Chevalier de l'ordre royal de la Légion d'honneur, certifions que M. Laurent Auguste Macé, ~~est agent consul~~ Négociant à Molde ~~exerce~~ de fait est agent consulaire de France dans la ditte ville depuis le commencement de 1833, ~~et que depuis~~ et que nous n'avons eu qu'à nous féliciter d'avoir un semblable collaborateur, ~~à l'activité~~ au zèle et à l'intelligence duquel nous n'avons que des éloges à donner.

C'est avec plaisir que nous ~~rendons ici hommage~~ délivrons la présente attestation à M. Macé et que nous lui donnons ~~comme~~ un témoignage particulier de notre estime pour son caractère personnel, et de ceux que nous ~~et pour~~ et pour des ~~les~~ services qu'il rend au Consulat en ~~lui~~ fournissant tous les renseignemens ~~[illegible]~~ ~~possibles~~ qui dépendent de lui sur l'industrie, le commerce et la navigation de son arrondissement.

Christiania le 19 mars 1838

D/

239

Accompagnement

PORT d'Hyères

N.o
Du Registre de Transcription en douane, lequel Registre forme ce qu'on appelle *le Déclaration en gros.*

(*) Indiquer dans cet espace,
1.o A quelle nation appartient le navire;
2.o Le nom du navire.
(**) Nom du capitaine.

Copie du MANIFESTE de Sortie

Du Navire (*) Goëlette Norvegienne Nicoline
Capitaine (**) Jacob Jacobsen
de 75 — *tonneaux*, Equipé de six personnes
ven~~ant~~ de Marseille sur Lest
à destination de Molde en Norvège
suivant le rapport de mer enregistré le Septe 1837
sous le n.o

Lequel Manifeste est fourni aux termes de l'art. 1.er du titre 2 de la Loi du 4 Germinal an 2, et l'exactitude de son contenu est affirmée par ledit Capitaine, sous les peines de la même Loi. (Titre 1.er art. 2.) SAVOIR:

MARQUES ET NUMÉROS DES COLIS.	NOMBRE ET ESPÈCE DES COLIS.	NATURE DES MARCHANDISES.
	Acquit de Payt N° 53	Quatre vingt mille deux cent vingt kilogrammes Sel marin en grenier K. 80220. Et les provisions du Navire. Grand Saline d'Hyères le 14 Septe 1837 J. Jacobsen Pour Copie certifiée conforme à l'original déposé en ce Bureau des Douanes Salins d'Hyères le 14 Septembre 1837 Le Receveur Principal Nous Charles Jean Westermann chargé du vice Consulat de Suède et Norvège à Hyères Département du Var certifions véritable le présent Manifeste et les signatures ci-dessus, en foi de quoi nous avons signé le présent et y avons apposé le sceau de ce vice Consulat. Hyères le 14 Septe 1837 Westermann

MARQUES ET NUMÉROS DES COLIS.	NOMBRE ET ESPECE DES COLIS.	NATURE DES MARCHANDISES.

E/ Deptmts Skr: af 3/7 1820.

Skibsförere, som ankomme til Portugal fra saadanne ~~Stæde~~ Havne, hvor ingen portugisisk Consul eller Viceconsul findes, bör, foruden tydeligt og specificeret Manifest over Ladningen fra Stadets Övrighed medbringe en Attest, som kan træde istedet for de i Kundgjörelsen af 14de August f:A: ommeldte Attester fra de portugisiske Consuler eller Vice-Consuler.

Paa Grund heraf udfordres for Ladninger, som udgaae til Portugal fra Havne i Norge, hvor ingen portugisisk Consul eller Vice-Consul er ansat, at saavel Connossementer, Manifest, Toldsedler og övrige Ladningen vedkommende Documenter, af Magistraten paa Udskibningsstedet nummereres og omslages med deres Attest om Ægtheden af disse Documenter, der, tilligemed Attesten, gjennemtrækkes og forsegles med Embeds Seigl.

Skibe, der ikke ere forsynede med deslige Beviisligheder, blive afviste. (

/: Foranstaaende gjelder alle Slags Kjöbmandsvare og andet Gods, som afsendes til Portugal, og hvis Indförsel der ei er forbuden. —:/

B/

241

Joachim Holmboe,
Byefoged og Byskriver samt
eneste Magistrat i Kjøbstaden
Molde i Kongeriget Norge,

gjør vitterligt: at Aar 1835 den 29de April indfandt sig for mig Skibscapitain Jens Lemvig Bull, Anfører af Briggen Active, som er hjemmehørende herpaa Stedet og drægtig 47 Commerce-Læster, bestemt til Riga med en Ladning Sild, og forlangte sig et lovligt Sundhedspas meddeelt. Derfor er det jeg herved under Embeds Ansvar attesterer som sandt at være, at dette Land ligesaavel som Besætningen paa Skibet, nemlig 1 Passager og 7 Mand iberegnet Skipperen selv i Alt 8 er otte Personer, Gud skee Lov, ikke er befængt med nogen smitsom Epidemie eller pestartet Sygdom og i Særdeleshed at Cholera mor-

No 18.

ere ikke registreret heri Regist.

Dette att: jeg under Haand og Embeds Segl bekræfter.

Molde den ommeldte Dag og Aar.

J. Holmboe

Sportler i Regning debiteret
Skipperen Hr. Bull 3 or
Tre Ort

Indført pag 218
i Moede Prot.

Daß dieser Gesundheitspaß vom Magistrate dieser Stadt zu Schiffer Jens Lem. Bull das Schiff Alter genannt ausgestellt ist, sowie daß hier im Lande keine epidemische Krankheit existirt, das bezeuge ich unter meiner Hand und Amts Siegel

Molde d: 18/30 April 1835. Christopher Lor: Buck
Russisch Kaiserlig Viceconsul

At Sundhedstilstanden her paa Stedet og i Omegnen er god og at ingen cholera morbus her registreret befindes

Sundheds Commissionen i Aalesund den 9de Mai 1835.

Cordes
Districtslæge

Peter Storm. Bonnevie

Nº 10 10

C/ La Balandra Norueg.ª Haabet, Cap.n P. A. Mahle. A S. S. D. S. - - - - - - - - - - - - - - Deve Rv.on

	Por dros dela visita que Sele paso el mes de Abril ulto.	350
y	Multa impuesta a dho Cap.n por no haber traido patente de Sanidad dela autorid local del Puerto desu procedencia con arreglo a ordns vigentes dela superioridad - - - - - - - - - - - - -	1.100
	Rv.on	1.450

Bilbao 17 de Mayo de 1834.

Recivi

El recaudador dela propia Cuenta

Dionisio Joaq.n de Azcaray

Bilbao 17 de Mayo de 1834

Satisfecho á la Junta de Sanidad
Rs.von 1450 p. la visita pasada en Abril
ultimo al Capn. Peter R. Muhle,
y multa impuesta á el mismo, p.
no haber traido patente de sani-
dad de la autoridad local del Pto
de su procedencia.

A./ Par la convention de commerce entre la Suède en Norvège et la Russie, faite à St Petersbourg le 26/14 fevrier 1828, Art XIII,

a, il est ainsi conclu:

Toute denrée ou marchandise, arrivant d'une ville doit être munie d'un certificat, émis par le tribunal du lieu, et qui atteste, que le propriétaire ou fabriquant a affirmé par serment devant ce même tribunal, qu'elle a été produite ou fabriquée dans le pays, d'où elle est éxportée.

b. Pour la validité des dits certificats, les quels doivent toujours accompagner la marchandise, il est requis qu'ils soient dûment légalisés par le consul ou vice consul du pays pour le quel la marchandise est éxportée, en cas qu'un fonctionnair pareil se trouve établi dans la ville. —

Moss

Navig^{on} et commerce

Désignation des navires partis de Moſs et Soon à France pendant les derniers six mois de l'année 1836

Nom du navire	Last de commerce	Nom du Capitaine	Date du Départ	Port de Destination	Espèce et qualité de la cargaison	
Brödrene . . .	81½	L. Gersöe de Tönsberg	Le 9 Juillet . .	Honfleur	Bois —	planches et madriers
Lykkens Pröve . .	33½	J. Hansen de Soon	Le 2 Aout . .	D°	D°	
Erstatningen . .	94	M. O. Röed de Tönsberg	Le 12 Aout . .	Cherbourg	D°	
Ebenetzer . . .	45	H. A. Movig de Tönsberg	Le 2 Septembre	D° . . .	D°	D°
Solid	81.	O. E. Bockelie de D°	Le 9 Septembre	D° . .	D°	D°
Poseidon	35.	O. Pedersen d'Arendahl.	Le 12 Septembre	D°	D°	D°
Heldine	46½.	H. Hansen de Sandefjord	Le 14 Septembre	Caën	D°	D°
Anne Catterine . .	36	Niels Poust de D°	Le 15 Septembre	Honfleur	D°	D°
Bolivar	25	N. C. Lye de Frederichstad	Le 26 Septembre	D°	D°	D°
Brevig	78½.	P. Hansen de Tönsberg	Le 28 Septembre	Dieppe	D°	D°
Haabets Anker	74½.	L. O. Bockelie de D°	Le 1 Octobre	Cherbourg	D°	D°

Désignation des navires arrivés de France pendant les derniers six mois de l'année 1836 à Moss & Soon

Nom du navire	Lasts de commerce	Nom du Capitaine	Date de l'arrivée	Nom de port	Espèce et qualité de la cargaison
Lykkens Pröve	33½	Jens Hansen de Soon	le 2 Juillet	Honfleur.	Lest et 1284℔ cuir fort
Ebenetzer . . .	45	Jonas Smith de Christiania	le 22 Aout	Dieppe	Lest et 1000℔ farine de froment
Haabets Anker. .	59.	Even Moe de Tönsberg	le 29 Aout	Brest	Lest
Bolivar . .	25	N. Lie de Frederichstad	La même date	Dunkerque	Lest et 2 sacs de caffé
Solid . . .	81.	O. E. Bockelie de Tönsberg	Le 30 Aout	Calais.	Lest
Poseidon	35	Ole Pedersen d'Arendahl.	Le 5 Septembre	Caen	Lest
Haabets Anker	74½.	L. Bockelie de Tönsberg	Le 20 Septembre	Nantes	Lest
Lykkens Pröve	33½.	Jens Hansen de Soon	Le 18 Novembre	Honfleur	Lest

Designation

Des navires, qui sont arrivés à Moss de France et partis pour le même pays dans les deux premiers trimestres de l'année 1837. —

Noms des navires arrivés	Noms des navires partis	Tonnages. Lasts de commerce	Nom du Capitaine	Espèce et qualité de la cargaison	Nation
Ebenetzer .	. . . .	45.	J. Hansen	lest	Norvegien
Fraternity	. . . .	98	H. Haraldsen	lest	D°
Harmonien	. . . .	77½	T. J. Backe	D°	D°
Erstatningen	. . . .	94.	M. C. Röed	D°	D°
Ebenetzer . .	. . . .	45.	H. C. Naess	D°	D°
	Fraternity	52.	M. Sundene	Bois	D°
	Fraternity	98	H. Haraldsen	D°	D°
	Haabet	34.	J. Andreasen	D°	D°
	Ebenetzer.	45.	J. Hansen	D°	D°
	Concordia	59.	A. Jacobsen	D°	D°
	Harmonien	77½	T. Backe	D°	D°
	Chrestina	160.	C. Fjeltenborg	D°	D°
	Peter & Sophie	73½.	A. C. Jacobsen	D°	D°
	Petronelle	45	N. Jacobsen	D°	D°
	Fraternity	98	H. Haraldsen	D°	D°
	Harmonien	77½.	T. Backe	D°	D°
	Ebenetzer	45.	H. C. Naess	D°	D°
	Erstatningen	94.	M. C. Röed	D°	D°
	Ludvig & Marie	69.	L. Sundene	D°	D°
	Lasts de commerce	1387.			

249

Importation

En 1836

Importation de divers articles à Moss & Soon en Norvège

En 1836

Pays de Provenance	Nature et valeur des marchandises importées																	Totaux par pays de Provenances
	froment	seigle	orge	avoine	farine de froment	farine d'orge	beurre	fromage	caffe	sucre	thee og Congo	feuilles de tabacs	coton	fil de coton	marchandises de coton	cuir fort		Divers Articles	
Danemarck	32,780.	96,728	76,140	4,380	. .	3,118	9,776.	2016									.	2540	227,478
Angleterre . .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	56,498.	8,226	4,193.	30,371.	15,855	9000	20,400.			7840	152,383.
Holland . .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	553.	. .	7,459	. .	. .	. .	. .	. .	1200	.	4000.	13,212.
France .	. .	. .	. .	. .	1559.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	3,223.		518.	5,300.
	32,780.	96,728	76,140.	4,380	1,559	3,118	9776	2,569	56,498	15,685	4,193.	30,371.	15855	9,000	20,400	4,423		14,898	398,373.

Exportation

En 1836

Exportation de divers articles de Moss et Soon en Norvège

En 1836

Pays de Destination	Nature et valeur des marchandises exportées			Totaux par pays de destination
	Bois	Fer		
Holland	66,330			66,330
France	57,000			57,000
Danemarck	48,640	600.		49,240
Angleterre	10,440			10,440
	francs 182,410.	600		francs 183,010.

Designation

Des navires, qui sont arrivés de France à Moſs et partis pour le même pays dans le ^{2}demi dernier part de 1837

Noms des Navires arrivés	Tonnage ou Lasts de commerce	Nom du Capitaine	Nation	Espèce et qualité de la cargaison	Noms des Navires partis	Tonnage ou Lasts de commerce	Observations
Peter & Sophie	73½.	A: C: Jacobsen	Norvégien	lest			Nulles
Souvenir de J. A. Jensen	28	F: Svendsen	D°	D°			
Margrethe Helene	51.	K: Larsen	D°	D°			
Peter & Sophie ..	73½.	A: C: Jacobsen	D°	D°			
Ebenetzer	45.	M. O. Naſs	D°	D°			
Souvenir de J. A. Jensen	28.	F: Svendsen	D°	D°			
Oscar	35.	P: Asberg	Svédois	D°			
		A: C: Jacobsen	Norvegien	Bois	Peter & Sophie	73½	
		A: Schierve	D°	D°	Söeblomsten	115½.	
		A: C: Jacobsen	D°	D°	Peter & Sophie	73½.	
		H: Evensen	D°	D°	Ebenetzer	45.	

R. le 9 avril

Moß, le 10 Mars 1838

à
Monsieur de la Roquette
Consul de France
à
Christiania

Vous m'excuserez Monsieur! que je n'ai pas auparavant Vous envoyé mes rapports pour l'année passée, mais c'est aussi nouvellement que j'en ai reçu les renseignemens necessaires de la douaine de Moß.
Quant à la navigation à France dans le même temps Vous en avez deja reçu l'information nécessaire.
Les actes effectuées de mon agence dans l'année passée ont seulement consistées dans deux ou trois patentes de santé, qui j'ai donné gratis aux maitres des navires, qui ont pris chargemens de bois chez moi, sans qu'ils m'en ont demandés.
De l'état d'importation Vous serez informé, que celle a été beaucoup plus considerable, que dans l'annee

precedante, especiellement de la Prusse, de Danemark et d'Angleterre, ce que vient de ce, que le considerable production de l'eau de vie dans cette ville a demandé une plus grande quantité de bled, à cause que le produit de bled et potatos a été très petit dans les environs de Moss et, cōme vous savez, generalement dans toutte la Norvège l'année passée.

L'importation de France a été, come à l'ordinaire très inconsiderable et elle deviendra toujours la même, si non le gouvernement de France prendra plus de soin pour faciliter le commerce avec ce pays.

L'exportation de bois étoit un peu plus grande à France et Angleterre que dans l'année precedente et elle aurait été encore plus grande, si non les frêts ont été trop grand à la proportion de la valeur des marchandises.

La navigation n'etoit pas considerable l'année passée, mais si vous en souhaiteriez l'information dans la forme ordinaire, vous aurez la bonté de m'en voyer une modèle de navigation, au lieu de celle que j'avois reçu de Mr. de Serre il-y-à plusieurs ans, et que j'ai gardé si bien, que je ne puis pas la retrouver à present.-

Les marchands de Moss et Soon possedoient dans l'année passée douze vaisseaux jaugeans ensemble 704 lasts de commerce et le nombre d'hommes de leur equipage etoit 85.-

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur.

Votre très humble serviteur

And. Semb.

Exportation

de

Moss & Soon

en

1837.

Exportation de Divers marchandises de Moss et Soon en Norvège

En 1837

Pays de Destination	Nature et valeur des marchandises exportées										Totaux par pays de Destination
	Bois	Bars de fer	Sel	Cumin	Goudron	Poisson					
Danemarck	48,840	2,120	2,160.	80.	50.	22	. .	. .	...	.	frs 53,272.
Holland	84,600										84,600
France	66,750										66,750
Angleterre	8,160.										8160.
Totaux par articles	208,350.	2120	2160.	80.	50	22.					frs 212,782.

Importation
à
Moss & Soon
en
1837

Importations de divers marchandises à Moss & Soon en Norvège

En 1837

Pays de Provenances	Nature et valeur des marchandises importées																			Totaux par pays de provenance
	froment et farine	seigle	orge	avoine	pois	malt	beurre	fromage	potatos	bétail	caffé	thée	sucre	feuilles de tabac	charbon de terre	coton	marchandises de coton	indigo	divers articles	
Danemarck	7,135	68,295	149,995	1,164.	7,160.	2,120	12,592.	902	1,239.	7,200									1568.	f: 259,370
Angleterre	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	70.379	2728	11,059	70,817.	16,777.	20,235	26,088.	2100.	4637.	224,820
Prusse . . .	440	278,235	21,390		880	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .	300,945
Altona . . .	1,759.		. .	. .	.	. .	. .	. .			35,670		11,757	3,656.		6,070	918.		5914.	65,744
Holland . .	.	. .	710					420	4659				1,799						1485	9,073
France . .	65																		715.	780
	9399	346,530	172,095	1164	8,040.	2,120	12,592.	1,322.	5898.	7,200	106,049	2,728	24,615	74,473.	16,777.	26,305	27,006	2100	14,319.	860,732.

Marchandises importées de France

Nature	Valeur
Lin	f.cs 443
Cuir fort	272.
Farine de froment	65
Total	f.cs 780.

259

Importations

En 1835

Importation de divers Articles à Moss & Soon en Norvège
En 1835

Pays de Provenance	Nature et Valeur des Marchandises importées																			Totaux par pays de Provenance
	Seigle et Orge	malt	houblon	lard	beurre	fromage	café	sucre	tabac en feuilles	coton	étoffe de coton	étoffe de laine	toile	fil	indigo	thé	épicerie	cuir fort	Articles divers	
Danemarck	f.s 150,140.	2000		2,785.	7,978	1244	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	4,548.	f.s 168,695.
Angleterre	.	.	3,666.	.	.	.	49,582.	10,475	50,157.	7,050	12,060.	3,558	2400	1680	4470.	1095	1264	. .	4,898	152,355.
Holland	.	.	.	.	.	112.	.	200.	.	.	.	.	-	-	-	-	-	. .	3,000	3,312.
France	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	.	1205	796.	2,001.
Totaux par Articles	f.s 150,140	2000	3,666	2,785	7,978	1,356	49,582	10,675	50,157	7,050	12,060.	3,558	2400	1680	4470	1095	1264.	1205	13,242.	f.s 326,363.

Marchandises importées de France

Nature	Valeur
cuir fort	f.ᶜ 1205
farine de froment	796
Total	f.ᶜ 2,001.

Exportations
En 1835

Exportations de Moſs & Soon

En 1835.

Pays de Destination	Nature et Valeur des Marchandises exportées												Totaux par pays de Destination
	Bois												
France	65,700												f. 65,700
Danemarck	66,080												66,080
Holland	82,170												82,170
Totaux f.s	213,950.												f. 213,950.

Navigation de Moss et Soon en Norvège
En 1837

Pays de Provenance et de Destination	Entrée des Batimens sous Pavillon						Totaux par pays à l'entrée		Sortie des Batimens sous Pavillon						Totaux par pays à la Sortie		Totaux par pays Entrée & Sortie reunies	
	Norvegiens		Pays de Provenance		Tiers				Norvegiens		Pays de Destination		Tiers					
	nombre des navires	Lasts de comerce	nombre des navires	Lasts de comerce	nombre des navires	Lasts de comerce	nombre des navires	Lasts de comerce	nombre des navires	Lasts de comerce	nombre des navires	Lasts de comerce	nombre des navires	Lasts de comerce	nombre des navires	Lasts de comerce	Nombre des navires	Lasts de commerce
France	12.	793½.	.	.	.	.	12.	793½.	18	1335	.	.	.	.	18	1335	30	2128½.
Danemarck	.	.	41.	771.	12	330½	53.	1101½.	.	.	55.	1074½.	22.	600	77.	1674½.	130.	2776
Holland	30.	875½	54.	1933	.	.	84.	2808½	20.	750½.	56.	1984½	.	.	76	2735.	160	5543½.
Prusse	.	.	1.	84.	.	.	1.	84.	.	.	1.	84.	.	.	1.	84	2.	168.
Angleterre	11.	310	.	.	.	.	11.	310.	11.	471.	.	.	.	.	11.	471.	22.	781.
Totaux par pavillon	53.	1979.	96.	2788	12.	330½	161.	5097½	49.	2556½	112	3143.	22.	600	183.	6299½	344.	11,397.

Des navires arrivés au port de Moss dans les deux prémiers trimestres d'an 1836

Date de l'arrivée	Nom du navire	Tonnage	Nom du Capitaine	Port de l'arrivée	Port de destination	Espèce et qualité de la cargaison
Le 20 Mai	Bolivar	25.	N: Lie de Frederickstad	Dunkerque	Moss	2 sacs des de noix d'érable, 2 sacs de lin
La mêm date	Enigheden	55½	L: Rasmusen de Tönsberg	Honfleur	Moss	1 horloge, 1 sac
Le 27 Mai	Fraternity	98	H: Haraldsen de Do	Havre de Grace	Do	une petite quantité de farine, caffé & lin
La même date	Nordstiernen	33½.	H. O. Torgersen de Do	Honfleur	Do	une Do de cuir fort, fer et lin

Des navires partis de port de Moss dans les deux prémiers trimestres d'an 1836

Date du départ	Nome du navire	Tonnage	Nom du Capitaine	Port du chargement	Port de Destination	Espèce et qualité de la cargaison	
Le 8 Janvier	Harmonien	59	T. J. Backe de Tönsberg	Moss	Dieppe	Des planches	et madriers
La même date	Peter & Sophie	73½	N: C. Jacobsen de Do	Ditto	Ditto	Do	Do
Le 12 Janvier	Orient	65.	C: Torbiörnsen de Do	Do	Do	Do	Do
Le 9 Fevrier	Familiens Haab	48	C: Torbiornsen de Do	Dunkerque	Dunkerque	Do	Do
Le 5 Mars	Nordstiernen	58.	H. O. Torgersen de Do	Do	Honfleur	Do	Do
Le 12 Mars	Enigheden	55½.	L: Rasmusen de Do	Do	Ditto	Do	Do
Le 15 Mars	Erstatningen	39.	Lars Hansen de Do	Do	Dunkerque	Do	Do

Des navires partis du port de Moss dans les deux premiers trimestres de l'an 1836

Date du depart	Nome de navire	Tonnag	Nom du Capitaine	Port du chargement	Port de destination	Espèce et qualité de la cargaison
Le 19 Mars	Solid	81.	O. E. Bockstie de Tönsberg	Moss	Honfleur	Des planches et madriers
Le 23 D°.	Brevig	78½.	P. Hansen de D°.	Ditto	Ditto	D°. - - D°.
Le 28 D°.	Bolivar	25.	N. Clee de Frederichstad	Ditto	Ditto	D°. - - D°.
Le 11 Mai	Tre Brødre	64½.	N. Brommes de Tonsberg	Ditto	Cherbourg	D°. - - D°.
Le 18 Mai	Lykkens Prøve	33½.	J. Hansen de Soon	Ditto	Honfleur	D°. D°.
Le 31 D°.	Enigheden	55½.	L. Rasmussen de Tönsberg	Ditto	Dieppe	D°. D°.
Le 8 Juin	Nordstiernen	58	H. C. Torgersen de D°	Ditto	Ditto	D°. - - D°.
Le 9 Ditto	Fraternity	98.	H. Haraldsen de D°.	Ditto	Honfleur	D°. D°.
Le 28 Ditto	Bolivar	25	N. Clee de Frederichstad	Ditto	Dunkerque	D°. D°.

Andr Semb,
Agent consulaire de Moss

Sandeffiord

Navig^{on} et commerce

A

Marchandises importées de la France à Sandeffjord & Laurvig en 1835.

Nature		Valeur en Francs	
1337 livres de lin montant à peu près	à	534.	80.
2941½ " de lin . . " . . "	à	2353.	20.
12 sacs de noix . . . " . . . "	à	300.	"
5711½ livres de farine de froment . "	à	913.	84.
448 " de sucre raffiné . . . "	à	246.	40.
4740 " de cuir . . . . . . "	à	7110.	"
1547 tonnes de sel . . . . . . "	à	4641.	"
6778½ Pots de divers vins . . . . "	à	5083.	88.
1976½ livres de Café . . . . . "	à	1482.	38.
5248 " de sirop . . . . . "	à	1049.	60.
2171 " de cassonade . . . . "	à	651.	30.
77 " de riz . . . . . . "	à	19.	25.
25000 " bouchons . . . . . "	à	250.	"
40 Pots d'huile . . . . . . "	à	60.	"
62¼ tonnes de seigle . . . . . "	à	937.	50.
1500 livres de foin . . . . . "	à	30.	"
1 tonne de froment . . . . . "	à	20.	"
34985 Pots d'eau de vie . . . . "	à	27988.	"
1185 " de vinaigre . . . . . "	à	414.	95.
156 livres d'amandes . . . . . "	à	124.	80.
1151 " de prunes . . . . . "	à	195.	67.
3/4 tonne de pommes . . . . . "	à	25.	"
Total Fs		54431.	57.

Niels Fridk Hauff
Agent Consulaire de France à Sandeffjord & Laurvig, Schien, Porsgrund & Brevig

Marchandises exportées à la France de Laurvig & Sandeffjord en 1835.

Nature		Valeur en Francs	
18 Cargaisons de bois divers, composées ensembles de 886 lastes montant à peu près	à	75000.	"
Total Fs		75000.	"

Niels Fridk Hauff
A[illegible]t Consulaire de France à Sandeffjord, Laurvig, Schien, Porsgrund & Brevig.

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE SG

Le nombre des Navires était en 1835

a Laurvig —	42 navires —	2904 Last de commerce	équipé de 711 hommes
Sandefjord —	32 —	1531 ½ d°	
le reste de l'arrond^t —	44 —	1482 ½ d°	

Marchandises importées de la France à Sandeffjord & Laurvig en 1835. —

269

Nature		Valeur en Francs	
Du lin montant à peu près	à	2888.	"
Des noix " – " – " – "	à	300.	"
De la farine de froment " – "	à	913.	84.
Du sucre raffiné " – "	à	246.	40.
Du cuir " – "	à	7110.	"
Du sel " – "	à	4641.	"
Des vins divers " – "	à	5083.	88.
Du café " – "	à	1482.	38.
Du sirop " "	à	1049.	60.
De la cassonade " – "	à	651.	30.
Du riz " – "	à	19.	25.
Des bouchons " – "	à	250.	"
De l'huil " – "	à	60.	"
Du seigle " – "	à	937.	50.
Du foin " – "	à	30.	"
Du froment " – "	à	20.	"
De l'eau de vie " – "	à	27988.	"
Du vinaigre " – "	à	414.	95.
Des amendes " – "	à	124.	80.
Des prunes " – "	à	195.	67.
Des pommes " "	à	25.	"
Total . . Fs.		54431.	57.

Niels Fridr. Hauff
Agent de France à Sandeffjord, Laurvig, Schien, Porsgrund & Brevig. —

Marchandises exporté à la France de Laurvig & Sandeffjord en 1835.

Nature		Valeur en Francs	
Des bois divers montant à peu près à	Fs.	75000	"
Total . . Fs.		75000.	"

Niels Fridr. Hauff
Agent de France à Sandeffjord, Laurvig, Schien, Porsgrund & Brevig

Tableau des marchandises importées par des navires venus de la France à Sandeffjord & Laurvig en 1836.

Nom du navire	Tonnage	Nom du Capitaine	Nation	Port de Chargement	Port de Destination	Date de l'arrivée	Espèce & quotité de la cargaison	Valeur en Francs	Observations
Enigheden	18½ lastes	A. Horbye	Norwegien	Fecamp	Sandeffjord	le 11 Mai	432 livres de lin	280. „	Les marchandises sont à peu près notées au prix courant en France, et à mesure et poids de Norwège. Le tonnage des navires, en lastes de Norwège.
							202 „ „ ordinaire	100. „	
Rømmeriget	95 „	J. Andresen	„	Calais	Laurvig	„	255 Pots de vin	125. „	
							150 „ d'eau de vie	75. „	
							142 livres de cuir	213. „	
							73 „ de café	55. „	
							93 „ de farine de froment	16. „	
							32 „ de lin	20. „	
Emanuel	70 „	P. C. Thoresen	„	„	Sandeffjord	„ 13 „	144 „ „ „	96. „	
							143 „ de farine de froment	25. „	
Minerva	44 „	Zimmermann	„	Fecamp	Laurvig	le 8 Juin	1 sac de noix	30. „	
Enigheden	18½ „	A. Horbye	„	„	Sandeffjord	„ 19 „	94 livres de cuir	141. „	
Constitutionen	65 „	H. Hedemark	„	Honfleur	„	„ 13 „	en lest	„ „	
Dengode Möller	68½ „	P. Söberg	„	„	„	„ 30 „	242 livres de lin	150. „	
							58 „ „ ordinaire	29. „	
							134 „ de sucre raffiné	100. „	
							103 „ de houblon	90. „	
							146 „ de café	120. „	
							533 „ de riz	175. „	
Gangstad	100½ „	W. Hansen	„	Calais	„	le 20 Juillet	622½ Pots d'eau de vie	311. „	
							12 livres de lin	8. „	
Frihed	83 „	R. Brun	„	Havre de Grace	Laurvig	„ 30 „	28 „ de cuir	42. „	
							16½ „ de verre	40. „	
Rømmeriget	95 „	J. Andresen	„	Honfleur	„	le 1 Août	120 Pots d'eau de vie	60. „	
							132½ „ de vin	75. „	
							44 livres de lin	30. „	
							94 „ de farine de froment	16. „	
							84½ „ de biscuit	16. „	
Augusta	36 „	J. Haraldsen	„	„	Sandeffjord	„ 22 „	69 livres de houblon	60. „	
							24 „ de lin	15. „	
							451 „ „ ordinaire	225. „	
Enigheden	18½ „	A. Horbye	„	Fecamp	„	„ 22 „	140 „ de farine de froment	24. „	
							73 „ de lin	45. „	
Heldine	46½ „	H. Hansen	„	Crotoir	„	„ 24 „	101½ Pots de vin	50. „	
							366 livres de farine de froment	61. „	
Caroline	100½ „	O. Pedersen	„	Havre de Grace	„	„ 25 „	7 tonneau de seigle	100. „	
							161 livres de lin	95. „	
							38½ „ de café	29. „	
							5 „ de cuir	7. „	
Johanne Georgine	87½ „	O. Jensen	„	Cherbourg	Laurvig	„ 27 „	830 livres de lin ordinaire	415. „	
							233 „ de farine de froment	38. „	
							1 horloge	100. „	
Minerva	44 „	Zimmermann	„	Fecamp	„	„ 29 „	132 livres de lin	85. „	
							31 „ de farine de froment	5. „	
Gangstads Minde	122 „	O. Gaagstad	„	Havre de Grace	Sandeffjord	„ 31 „	en lest	„ „	
Anne Catrine	36 „	N. Faust	„	Caen	[illegible]	„ 2 Septbre	473 livres de cuir	710. „	
Marie	19 „	H. Holm	„	„	Laurvig	„ 17 „	11¾ de lin ordinaire	6. „	
Enigheden	18½ „	A. Horbye	„	Fecamp	Sandeffjord	„ 28 „	1 tonneau de seigle	15. „	
Minerva	44 „	Zimmermann	„	„	Laurvig	le 3 Octbre	140 livres de lin	90. „	
							78 „ de farine de froment	13. „	
Sophie	60 „	P. J. Arbo	„	Honfleur	„	„ 3 „	31 „ de lin ordinaire	18. „	
							384 „ de cuir	576. „	
							1260 „ de farine de froment	210. „	
							¼ sac de noix	8. „	
Meline Magrethe	48 „	J. Andersen	„	Caen	Sandeffjord	„ 4 „	242 livres de farine de froment	40. „	
							120 „ de lin	75. „	
							60 „ de lin ordinaire	30. „	
Gangstad	100½ „	W. Hansen	„	Calais	„	„ 6 „	100 „ de café	75. „	
							144 „ de farine de froment	24. „	
							6 tonneau de seigle	90. „	
Anne & Nicolai	45 „	N. Grön	„	Fecamp	„	„ 7 „	14 livres de cuir	21. „	
							5 „ de chandelles	4. „	
Fortuna	78 „	E. Hendricksen	„	Dieppe	„	„ 8 „	55 „ de lin	36. „	
							41 „ de café	30. „	
							78 „ de farine de froment	13. „	
							¼ sac de noix	8. „	
Johanne Georgine	87½ „	O. Jensen	„	Honfleur	Laurvig	„ 17 „	11 livres de cuir	16. „	
							17 „ de sirop	5. „	
							15 „ de riz	5. „	
							5 „ de toile	25. „	
Caroline	100½ „	O. Pedersen	„	Havre de Grace	Sandeffjord	„ 17 „	1280 „ de cuir	1920. „	
							187 „ de farine de froment	31. „	
Christine Magrethe	109 „	E. A. Waaleman	„	La Rochelle	„	„ 11 Novbre	68 „ de lin	45. „	
							24 „ de lin ordinaire	12. „	
							149 „ de farine de froment	25. „	
							1 sac de noix	30. „	
							35 livres de huile	20. „	
							44 „ de sirop	12. „	
							1 cochon	25. „	
Aurora	83 „	M. Tolosen	„	Dunkirque	„	„ 14 „	307 livres de lin	185. „	
							215 „ „ ordinaire	107. „	
							3½ tonneau de seigle	52. „	
							197 livres de riz	65. „	
Eline Chathrine	46½ „	C. Christensen	„	Crotoir	„	„ 15 „	en lest	„ „	
Constitutionen	65 „	H. Hedemark	„	Honfleur	„	„ 17 „	7 tonneau de seigle	105. „	
							436 livres de farine de seigle	45. „	
							1026 „ „ froment	171. „	
							144 „ de café	106. „	
Dengode Möller	68½ „	P. Söberg	„	„	„	„ 18 „	12 „ de cuir	18. „	
							2 tonneau de seigle	30. „	
Heldine	46½ „	H. Hansen	„	„	„	„ 25 „	176 livres de farine de froment	30. „	
							15 „ de riz	5. „	
							6 „ de prunes	2. „	
Hedevig Amalia	71 „	H. Abelsted	„	St. Valery	„	„ 5 Decbre	10 „ de lin	7. „	
							1800 „ de „ ordinaire	900. „	
Fortuna	60½ „	C. E. Waal	„	Dieppe	„	„ 5 „	½ sac de noix	15. „	
							105 Pots de vinaigre	35. „	
Haabet	47½ „	O. Hansen	„	„	„	„ 6 „	83 livres de lin ordinaire	35. „	
							34 „ de farine de froment	6. „	
							12 „ de lin	8. „	
Augusta	36 „	J. Haraldsen	„	Honfleur	„	„ 19 „	61 „ de riz	20. „	
							509 „ de lin	330. „	
							5 boisseau de pommes	25. „	
							288 livres de café	216. „	
							Total . . Frs.	10573. „	

Sandeffjord le 31 Decbre 1836.
Nils Fridr. Hauff
Agent Consulaire de France à Sandeffjord, Laurvig, Schien, Porsgrund & Brevig.

Tableau des marchandises exportées, et des navires expédiés à la France de Sandeffjörd & Laurvig en 1836.

Nom du navire	Tonnage	Nom du Capitaine	Nation	Port de Chargement	Port de Destination	Date du Départ	Espèce & quotité de la cargaison	Valeur en Francs	Observations
Dungode Moder	68½ lastes	P. Söeberg	Norwegian	Sandeffjörd	Honfleur	le 24 Fev:	Du bois	5600. "	Les prix sont notés très bas.
Rommeriget	95 "	J: Andresen	"	Laurvig	Calais	le 15 Mars	" "	8000. "	
Enigheden	18½ "	A: Horbye	"	Sandeffjörd	Fecamp	le 21 "	" "	1500. "	
Fritjof.	125 "	A: Torgersen	"	Laurvig	Calais	" 28 "	" "	10500. "	
Minerva	44 "	Zimmermann	"	"	Fecamp.	" 12 Avril	" "	3700. "	
Christine Magrethe	109 "	E: A: Waalmann	"	"	Havre de Grace	" 26 "	" "	9100. "	
Constitutionen	65 "	K: Hedemark	"	Sandeffjörd	Honfleur	" 9 Mai	" "	5500 "	
Rommeriget	95 "	J: Andresen	"	Laurvig	"	" 2 Juin	" "	8000. "	
Enigheden	18½ "	A: Horbye	"	Sandeffjörd	Fecamp	" 15 "	" "	1500. "	
Minerva	44 "	Zimmermann	"	Laurvig	"	" 20 "	" "	3700. "	
Dungode Moder	68½ "	P. Söeberg	"	Sandeffjörd	Honfleur	" 6 Juillet	" "	5600 "	
I Haabel	38 "	D: Bugge	"	Laurvig	. . .	" 7 "	" "	3200. "	
Augusta	36 "	J: Haraldsen	"	Sandeffjörd	"	" 9 "	" "	3000. "	
Hendrick Björn	30½ "	E: Knudsen	"	Laurvig	. . .	" 14 "	" "	2500. "	
Berthe Helene	17 "	G: M: Engöe	"	Sandeffjörd	Estaples	" 18 "	" "	1400. "	
Anne Johanne	42 "	J: Christophersen	"	Laurvig	Fecamp	" 11 Août	" "	3500. "	
Forgjaelens Haab:	48 "	C: Torbjörnsen	"	Sandeffjörd	"	" 15 "	" "	4000. "	
Haabel	42 "	P: Christensen	"	Laurvig	"	" 25 "	" "	3500. "	
Fortuna	50 "	A: Löge	"	"	Honfleur	" 27 "	" "	4200. "	
Augusta	36 "	J: Haraldsen	"	Sandeffjörd	"	" 30 "	" "	3000. "	
Sophie	60 "	P. J: Aabo	"	Laurvig	"	" 31 "	" "	5000. "	
Enigheden	18½ "	A: Horbye	"	Sandeffjörd	Fecamp	" 5 Septbre	" "	1500. "	
Olette Carie	17½ "	J: Larsen	"	Laurvig	. . .	" 8 "	" "	1450. "	
Minerva	44 "	Zimmermann	"	"	"	" 10 "	" "	3700. "	
Johanne Georg:	87½ "	O: Jensen	"	"	Honfleur	" 12 "	" "	7300. "	
Franklin	133 "	J: Torgersen	"	"	Havre de Grace	" 13 "	" "	11100. "	
Augusta	36 "	J: Haraldsen	"	Sandeffjörd	Honfleur	" 9 Octbre	" "	3000. "	
Hans Törvald	167½ "	J: Schröder	"	Laurvig	Havre de Grace	" 22 "	" "	14000. "	
Johanne Georgine	87½ "	O: Jensen	"	"	"	" 1 Novbre	" "	7300. "	
							Total . . Frs.	145350. "	

Sandeffjörd le 31 Decbre 1836
Nils Fridr Hauff
Agent Consulaire de France à Sandeffjörd, Skien, Porsgrund & Brevig.

Stavanger le 5. fevrier 1836.

Monsieur de Serre Consul de France à Christiania

Monsieur!

Je viens de recevoir votre très-estimée lettre du 19 du mois passé dont j'ai pris note. J'ai l'honneur ci-joint de vous envoyer mes états de Navigation, d'exportation et d'importation de france pour l'année passée qu'il me serait agréable d'apprendre votre satisfaction. Pendant l'année passée la pêche de hareng n'était pas si considérable qu'à l'ordinaire et l'exportation de cet article ne se monte qu'à 89,000 barils. Par cette raison l'importation de sel s'est aussi beaucoup deminuée et on n'importa pendant tout l'année que 35,000 barils dont la pluspart de portugal.

En 1835 cette ville employait pour son commerce 100. Navires de 1564 Cta Laste montés de 389. hommes
Eggersund — 35. " — 607. " — " — " — 142. "
Soggendahl — 19. — " — 282½ " — " — " — 90. — "

Bibliothèque Sainte Geneviève

En vous saluant je suis avec la considération la plus distinguée

Monsieur

Votre très-humble et
très-obéissant serviteur
BW Rosenthal
agent consulaire.

Navigation de Stavanger en 1835.

Pays de provenance et de Destination	Entrée des bâtiments sous pavillon: Norwégien Nombre	Norwégien Tonnage	du pays de provenance Nombre	du pays de provenance Tonnage	Tiers Nombre	Tiers Tonnage	Totaux par Pays à l'entrée Nombre navires	Totaux par Pays à l'entrée Tonnage	Sortie des bâtiments sous pavillon: Norwégien Nombre	Norwégien Tonnage	du pays de destination Nombre	du pays de destination Tonnage	Tiers Nombre	Tiers Tonnage	Totaux par Pays à la sortie Nombre navires	Totaux par Pays à la sortie Tonnage	Totaux par Pays Entrée et sortie réunies Navires	Totaux par Pays Entrée et sortie réunies Tonnage
Angleterre.	10.	278.	11.	317.	3.	109.	24.	704.	4.	73.	11.	317.	″	″	15	390.	39.	1094.
Dannemark.	39.	756.	4.	79.	″	″	43.	835.	9.	138.	4.	65.	″	″	13.	203.	56.	1038.
Espagne.	″	″	″	″	1.	79.	1.	79.	″	″	″	″	″	″	″	″	1.	79.
France	2.	78.	″	″	1.	80.	3.	158.	″	″	″	″	″	″	″	″	3.	158.
Hollande	6.	351.	6.	166.	″	″	12.	517.	″	″	6.	166.	″	″	6.	166.	18.	683.
Prusse	33.	734.	4.	111.	″	″	37.	845.	32.	819.	6.	233.	″	″	38.	1052.	75.	1897.
Portugal.	14.	1031.	″	″	2.	98.	16.	1129.	″	″	″	″	″	″	″	″	16	1129.
Russie.	27.	880.	″	″	″	″	27.	880.	39.	1414.	1.	32.	″	″	40.	1446.	67.	2326.
Suède.	37.	575.	17.	355.	″	″	54.	930.	50.	1184.	19.	614.	″	″	69.	1798	123.	2728.
Sicilie.	″	″	″	″	2.	227.	2.	227.	″	″	″	″	″	″	″	″	2.	227.
Totaux par Pavillon	168.	4683	42.	1028.	9.	593.	219.	6304.	134.	3628.	47.	1427.	″	″	181.	5055	400.	11359.

Exportation de Stavanger en 1835.

Pays de Destination	Nature et Valeur des Marchandises exportées				Totaux par Pays de Destination
	Bois.	Poisson salé	Poisson frais	Articles divers	
Angleterre . .	//.	//.	15700.	14300.	30000.
France . . .	//.	//.	//.	//.	- //.
Prusse . . .	//.	213236	//.	//.	213236.
Russie . . .	//.	326932	//.	//.	326932.
Suède . . .	//.	369654.	//.	//.	369654.
Destination diverse .	//.	247178.	//.	//.	247178.
Totaux par articles .	//.	1157000.	15700	14300.	1187000.

Marchandises importées de France.

Nature.		Valeur.
Sel	fcs	19000.
Vin, Esprit et vinaigre . .	〃	93700.
Total francs		112700.

Trondhiem 278

Navigon et Commerce

280

Importations.

Importations de Drontheim

En 1835

Pays de Provenances	Bleds Grains et farine	Café	Sucre	Tabac	Eau de Vie	du Vin	du Sel	du Riz	Mélasse	Savon	Charbonne de terre	Toile à voile	Du Chanvre	Du Lin	Graine de Lin	De l'huile	Marchandise en coton	Soierie	ferrerie	Marchandise en lain	Articles divers	Totaux par pays de Provenance
	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs
Angleterre	16,788	1857		2682						20,124	2110						8000	4000		20000		75,561
France	237	3802	1032		25166	6105	49,221		49,488	136											7356	142543
Hollande	3,468	2496	7109	1679		120		83											10,165			25120
Danemarck	345,184		562																			345,746
Meckelbourg	190,251		50																			190,301
Prusse	135,477																					135477
Russie												28,889	69,670	12,244	12168						2640	125,611
Hambourg	11,993	103,267	85,463	92,116.	336	5676		8137	3478	942							219000	58900		163000	26000	778,308
Portugal						2337	48,244	5		44												50630
Espagne					50	60	13,340															13,450
Italie						48	28,240															28,288
Belgique	6309		1559						2611													10,479
Bremen	27,534																					27,534
Provenances diverses —																					10,000	10,000
Totaux par Articles	737,241	111422	95,775	96477	25552	14,346	139045	8225	55,577	21246	2110	28889	69670	12244	12168	—	227,000	62,900	10,165	183000	45,996	1,959,048

Alm: Chr: Garmann

Agent Consulaire de France –

Marchandises Importées de France

Nature		Valeur
Farine de Froment	frcs	237
Café		3,802
Sucre		1,032
Eau de vie		25,166
Vin		6,105
Sel		49,221
Mélasse		49,488
Savon		136
Vinaigre		765
Cuirs de semelle		1452
Amandes		746
Jus de Réglisse		1,386
Prunes		291
Cacao		1,179
Tartre		319
Cochenille		176
Liège		50
Confitures & d'autres petits articles		992
Total	frcs	142,543

Exportations.

283

Exportations de Drontheim

En 1835

Pays de Destinations	Nature et Valeur des Marschandises Exportées																					Totaux par Pays de Destination
	Morue	Stockfiche	Cuivre rosette	Cuivre plat	Roguer	huile	goudron	Bois	Hareng	Cuirs											Articles divers	francs
Angleterre		4,004					1008.	58,459.														63,471
France	21,725	28,520	48,510		8040.			147,016.														253,811
Hollande		34,248	531,546			8,587																574,381
Belgique	250	35,464	125,235			18,972			250.													180,171.
Portugal	168,600	5140						1590														175,330
Espagne	603,650	2480		4850.	3468	2,480		1100														618,028
Italie	5,275	240,544	16,500																			262,319
Danemarck		252.						1100	37,200													38,552
Prusse		1452				24,304			18,875													44,431
Meckelbourg		2896				10,416		27	85,350													98,689.
Hambourg			140,250	967		74,834		150	40,212	831												257,244.
Destinations divers																						
Totaux par Articles	799,500	355,000	862,041	5817	11,508	139,593	1008	209,442	181,687	831												2,566,427.

Herm. Chr. Garman

Agent Consulaire de France

Marchandises Exportées pour France

Nature	Valeur
Morue . . . . fres	21,725
Stockfiche	28,520
Cuivre rosette	48,510
Rogues	8,040
Bois	147,016
Total . . . . fres	253,811

Trondhjem

1 — Etats d'importation et d'exportation par
espèces et valeur de marchandises provenant
de tous pays — espèces et valeur des
avec un relevé des marchandises
importées de France

1836.

mariager en Norvège

R. le 14 janv. 1838

De la Roquette Esqr, french Consul at Christiania

Drontheim 8th april 1837

Sir,

I received in due time your valued Lines of 16th March, by which you submit to my consideration some questions relative to the commercial intercourse between France and this country. –

As the Lists of General Export, Import & Navigation of this place during the year 1836 – which I purposed sending you, having been accustomed to do so during Mr de Serres residence in this country, who likewise forwarded the models thereto – could not get finished before to-day, you will excuse my having deferred answering your above Letters so long, as I wished handing you both at once. –

As to the Lists of Export and Import, which I have hereby the pleasure of transmitting, I beg leave to observe, that the amount of each article is produced by valuing the respective goods at a midling price, exclusive of freight and duty. The Amounts of either of the Lists cannot, of course, be looked upon as exact Statements, especially with regard to the Imports, as the Amount of manufacturing goods – of which our place needs supply of almost every discription – on Account of their great variety, can only be taken at an estimate During the function of Mr de Serre, I applied to the custom house for assistence in this point, but received of the officers the answer, that an enumeration of all the articles of manufactures imported to this place would be a task of immense labour, which they would not undertake even at a price. Our Exchange keeps, it is true, a book – furnished by a functionary in the custom house and which I make use of in forming the Lists – in which are noted down

every month

the chief articles of Import and allmost every thing that is exported, but manufactures, such as, cotton, silk, woolen goods, cutleries, articles of luxury &ct are not entered in it. The only thing I use to obtain from the customhouse, towards a small gratification, is the list of Navigation and a Specification of the goods imported from France. –

Annexed are also my Report of Receipts and Expenses together with a designation of arrivals & departures of vessels for the last 3 months

A merchant of this place, owner of a vessel, which was insured in Havre but which on her return passage from that port last autumn, suffered some damage, required of me, some time ago, an attestation of the signature of our notary public on an average document, as will be seen by the Report. Although I explained to him, that my attestation alone would not suffice (: the act being a civil one:) but that it ought to be furnished with your visa, and even refused signing, unless he would submit to this; yet, as the document was to be sent of with a vessel, just on the point of sailing for France, and the attestation of the Consulate on no account could be dispensed with, I was at last obliged to comply with his request, declaring however, that I would not be answerable for the consequences that might arrive from the certificate not being in the proper from.

We had in the latter days a very considerable supply of corn from Denmarc & the Baltic. Prices in detail may be quoted: 3 2/5 Sp for Barley, 3 4/5 Sp for Rye and 2 2/5 for oats, but the demand as yet very dull. –

I remain respectfully, Sir

Your obed^t Serv^t
p H. C. Garmann
Chr Garmann

I am sorry to say, I did not get the answer, alluded to in the preceding finished to-day, which you will kindly excuse; I shall, however have the pleasure of forwarding it p next post-day. –

Tableau

des Navires arrivés des Ports de France dans le Port de Drontheim pendant les mois de Janvier, Février et Mars de l'année 1837

Nom du navire	Tonnage	Nom du Capitre	Nation	Port de chargement	Date de l'arrivée	Espèce et qualité de la cargaison
	Last: de Com					
Snakken	38	Jensgaard	Norvégien	Marseille	23e Janvier	2521½ Vtl d'eau de vie 771 ℔ Savon 186¼ Vtl de vin 109,301 ℔ mélasse
Lina	30	Elorum	do.	Vannes	17e Février	572 Barils de Sel

Tableau

des Navires ~~arrivés~~ partis de Drontheim pour la France pendant les mois de Janvier, Février & Mars de l'année 1837

Nom du Navire	Tonnage	Nom du Capit.	Nation	Port de Destin.	Date du Départ	Espèce et Qualité de la Cargaison
	Last: de Com					
Flora	56½	Eyholm	Danois	Havre	6e Février	370 douz. de planches
Dronning Marie	73	Ditzel	do.	Marseille	28e Février	5000 Vog de Morue
Annen Marie	61	Ørum	Norvégien	Havre	4e Mars	3500 . de Stockfich 390 douz. de planches
Nicoline	103	Tochstad	do.	Fécamp	21e Mars	790 douz. de planches
Louise	86	Strand	do.	Brest	21e Mars	610 douz. de planches
Trondhjem	76	Graae	do.	Nantes	22e Mars	600 douz. de planches

Importation de Drontheim
en 1836

Pays de Provenance	Nature et Valeur des Marchandises importées																					Totaux par Pays de Provence
	Bleds Grains et farine	Café	Sucre	Tabac	Eau de vie	du Vin	du Sel	du Riz	Mélasse	du Savon	Charbonn de Terre	Toile à voile	Du Chanvre	Du Lin	Grain de Lin	De l'huile	Marchandises en coton	Soierie	Marchandises en laine	ferrerie	Articles divers	
	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs
Angleterre	23,955	1658	1161.	3671						13,673	2111						8000	4000	20000	2000	6000	86,229.
France	1,321.	907	778.	2070	38,150	38,629	15,003		37,167	579											14286	148,890
Danemarc	436,882		99.										606.	360								437,947.
Belgique																						
Hollande	33,069	1749	9729	714.	1710.	84		510	91.	154										4700.		52,510.
Hambourg	40,071.	177,760	177,127.	219,674		12411.		12480	2190	1392					1,180.		219.000	60,000	160,000	6000	66.000	1.155.285
Lübek																						3452
Italie					3452																	
Espagne						138	8689															8827
Portugal		4248				4047	65,906															74.201
Prusse	308,023																					308.023
Russie												30,300.	37,962	34,190	21,220.							123,672
Meckelbourg	160,444	590	243																			161.277
Suède	3681																				16.000.	19.681
Totaux par art.	1007.446.	186.912	189.137.	226.129.	43.312	55309.	89.598	12990	39.448	15.798.	2111.	30.300	38.568	34.550	22.400.		227.000	64.000	36.000	12700	102286	2.579.994

Marchandises importées de France en 1836

Nature	Valeur francs
Bleds et farine	1321.
Café	907
Sucre	778.
Tabac	2070
Eau de vie	38,150
Vin	38,629
Du Sel	15,003
Mélasse	37,167
Du Savon	579
Vinaigre	1370
Prunes	1980
Bouchons de Liége	74
Amandes	570
Cuir de Semelle	2500.
Jus de Réglisse	1392
Tartre	1066
l'huile de térébenthine	293
Raisins secs	90
Cacao	1825
Cochénille	126
Confitures et d'autres petits articles	3000.–
	148,890

Exportation de Drontheim
en 1836

Pays de Destinat:	Nature et Valeur des Marchandises exportées											Totaux par pays de dest:
	Morue	Stockfich	Cuivre rosette	Cuivre plat	Rogues	Huile de foie de morue	Goudron	Bois	Hareng	Cuirs	Articles divers	
	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs
Angleterre							600	67,921.				68,521.
France	35,774	48,262	98,000		8832			200,182				391,050.
Hollande		34,843	693,775			45,720		700.		24.		775,062
Belgique		10,205	600			12000			40			22,845
Portugal	355,876	23,172				2640		2500.				384,188.
Espagne	443,074	11,050			4200	2400	30.	635				461,389.
Italie	835	153,047										153,882
Danemarc	47	3393				160			28,900			32,500.
Prusse		1592				44,480			18,260			64332
Meckelbourg		234.				13,120			106340			119,694.
Hambourg	11.	2171.	147,226	18,514		88,040		180	52840	866.		309,848
Suède		5324.				5440			300			11,064
	835,617.	293,293.	939,601.	18,514.	13,032	214,000.	630.	272,118.	206,680.	890.		2794,375.

Tableau

des Navires arrivés des Ports de France dans le Port de Drontheim pendant les mois d'Avril, Mai & Juin 1837

Nom du Navire	Tonnage	Nom du Capitne	Nation	Port de Chargement	Date de l'arrivée	Espèce et qualité de la Cargaison
	Lasts a Com:					
Eogstads Minde	122	Eogstad	Norvégien	Havre	26 Avril	en lest
Thor	84	Lund	d°	d°	31 May	d°
Nordlyset	62	Breckan	d°	La Rochelle	16 Juin	1218 Barils de Sel
Constitut:	56	Phefferkorn	d°	d°	23 d°	830 " " d°
Minerva	72	Larsen	d°	Hières	24 d°	1500 " " d°
Christian	172	Christiansen	d°	Havre	25 d°	en lest

Tableau

des Navires partis de Drontheim pour la France pendant les Mois d'Avril Mai et Juin de l'année 1837

Nom du Navire	Tonnage	Nom du Capitne	Nation	Port de Destination	Date du Départ	Espèce et qualité de la Carg:
	Lasts de Com:					
Nayaden	50½	O. Ketels	Prussien	Caen	7 Avril	370 douzaines de Planches
2de Brödre	48	Hansen	danois	Nord de la France	10 Avril	300 . . .
Experiment	71	Thaae	danois	Dünkerque	10 Avril	520 . . .
Hellebarden	69½	Wold	norvégien	Havre	10 Avril	500 . . .
Betsy Susanne	64½	Thuröe	danois	Brest	22 Avril	460 . . .
Oline Cecilie	70	Bay	danois	Honfleur	24 Avril	422 . . .
Kirstine	62½	Rasmussen	danois	Brest	26 Avril	450 . . .
Joh: Kirstine	63	Wolter	Prussien	Dieppe	29 Avril	413 . . .
Anna Dorothea	133½	Löcke	norvégien	Brest	28 Mai	1004 . . .
Dianna	88½	C. Hansen	Prussien	Honfleur	28 Mai	580 . . .
Dundee	112	Röhl	Prussien	Brest	31 May	819 . . .
Catharine Louise	69	Steinorth	Prussien	Nord de la France	3 Juin	525 . . .
Thor	84	Lund	Norvégien	d°	5 Juin	600 . . .
Wilh: Eduard	87	Ohloff	Prussien	d°	7 Juin	616 . . .
Carl	53	Holz	Prussien	d°	15 Juin	397 . . .
Jonge Wicher	36	Kuiste	Hollandois	d°	19 Juin	275 . . .
Inger Marie	22½	Revsbeck	danois	d°	20 Juin	385 Barils de Rogues
Eduard	23	von Rehn	danois	Concarneau	22 Juin	365 . . d°
Flora	56½	Egholm	danois	Bordeaux	22 Juin	380 douzaines de Planches
Kronprinz	33½	Aurin	Prussien	Nord de la France	24 Juin	229 . . d°
Elida	34	Caeplow	Prussien	Caen	30 Juin	270 . . d°

Monsieur De la Roquette
Consul de France
à
Christiania

Tableau
des Navires partis de Drontheim pour la France pendant les mois de Juillet d'Août et Septembre 1837

Nom du navire	Nom du Capitne	Tonnage du navire Lasts de Com:	Nation	Date du Départ	Port de Destination	Espèce & Qualité de la cargaison
Cath. & Henriette	Gullasen	72	Norvégien	1e Juillet	Marseille	5100 Vogs de Stockfiche; 800 Vgs de morue
Caroline	Caster	66	do	1e Juillet	do	3560 „ „ Stockfiche; 3320 „ de Morue
Johanna	Walter	73	Prussien	6e Juillet	Nord de France	420 douz: de Planches
Enigheit	Ohrloff	92½	do	12e Juillet	do	530 „ „ „
Christian	Christiansen	179½	Norvégien	18e Juillet	Havre	998 „ „ „
Dronning Marie	Kruse	60½	danois	18e Juillet	Nord de France	408 „ „ „
Fortuna	Vorbroth	70½	prussien	20e Juillet	do	410 „ „ „
Trondhjem	Graae	76	norvégien	21e Juillet	do	600 „ „ „
Mina Tertman	Broholm	36	do	3e Août	Marseille	5600 Vogs de Morue
Johanne Wilhelmine	Brodersen	36	danois	4e Août	Bordeaux	3050 Vogs de Stockfiche
Nines Minde	Lausen	46	do	9e Août	Nord de France	260 douz: de Planches
Minerva	Maale	61	do	17e Août	do	350 douz: de Planches
Norge	Knudtzon	152	Norvégien	22e Août	do	870 „ „ do
Louise	Strand	86	do	16e Septre	do	700 douz: de Planches + 650 Vogs de Stockfiche

Tableau
des Navires arrivés des Ports de France dans le Port de Drontheim pendant les mois de Juillet, d'Août & Septembre 1837

Nom du Navire	Nom du Capitne	Tonnage du Navire	Nation	Date de l'arrivée	Port de chargement	Espèce et qualité de la cargaison
Harmonien	Brandt	67½	Norvégien	29e Juillet	Noirmoutier	1757 Barils de Sel
Fadrenes Minde	Torjersen	71½	do	7e Août	St Malo	En lest
Orvar-odd	Öyen	31½	do	9e Août	Bordeaux	2379½ Vtls d'eau de vie 39[illegible]67 ℔ de Mélasse; 2512 Vtl de vin
Ellida	Sylow	77	do	5e Septre	Cette	[illegible] Barils de Sel
Trine	Bruun	66½	do	16e Septre	Rochelle	12[illegible]0 Barils de Sel

R. le 14 janvier 1838

De la Roquette Esqr, french Consul at Christiania

Drontheim 7th octob 1837

Sir

I have the pleasure of addressing you to-day for the purpose of transmitting you the usual Report of Receipts & Expenses for the last 3 months together with a List of Exports and Imports to and from France during the said period

The harvest in the district of Drontheim seems on the whole to turn out favourably altho' the latter days' heavy rain has put a stop to the reaping; it is however hoped the weather will soon changed, which is the more to be wished for, as a great quantity, especially of oats, is still standing on the fields. The stock of corn on our place is still considerable and prices in detail are: Barley 13½ to 14^{s}; Rye 17^{s} and Oats 11^{s} ℔ Barrel. —

I remain

Yours respectfully

pr H. C. Garmann

— Chr Garmann

My uncle returned here on the 3rd inst. with his family — all in good health and begs to forward his kind respects to you. —

Monsieur

Mr. De la Roquette
Consul de France
à
Christiania

84 – 24

Tableau

Des Navires arrivés des Ports de France dans le Port de Drontheim pendant les mois d'Octobre, Novbre & Decbre de l'année 1837

Nom du navire	Tonnage	Nom du Capitne	Nation	Port de Chargement	Date de l'arrivée	Espèce et Qualité de la cargaison
	Lasts de Com					
Annen Marie	68	Qvum	Norvégien	La Rochelle	10. Octobr	1650 Barils de Sel
Neptunus	51½	Wrensted	do	do	9. Octobr	965 . . Sel
Tronhjem	76½	Graae	do	Croisic	17. Octobre	1914 . . Sel
Caroline Kirstine	66.	Caster	do	Hières	4. Novbre	1420 . . Sel
Catharine Henriette	72	Gullusen	do	Bouc	10. Novbr	1528 Barils de Sel & 40½ Vtl de vin
Mina Tutmann	36	Broholm	do	Marseille	5. Decbr	1688 Vtl d'eau de vie 286 . de vin 121826 ℔ de Mélasse 211 ℔ de Savon
Snakken	38	Jensgaard	do	Bouc	13. Decbr	850 Barils de Sel

Importations.

BIBLIOTHEQUE SAINTE GENEVIEVE

Importations de Drontheim

En 1837

Pays de Provenances	Nature et Valeur des Marchandises importées																					Totaux par pays de Provenance
	Bleds Grain et farine	Café	Sucre	Tabac	Eau de vie	du vin	du sel	du Riz	Mélasse	Du Savon	Charbonnes de Terre	Toile à voile	Du Chanvre	Du Lin	De l'huile	Grains de laine	Marchandis en coton	Soierie	Marchandises en laine	ferrie	Articles divers	
	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs
Angleterre	336.	3190	7061	9636	288.		4377			10374	5201						9,000	5000	40,000			
France	2723.	5493		60.	34,455	19,674	54105.		48,145	442					408		400		371		13,154	179,430
Danemarc	417,087.																					417,087
Hollande	16,871.	19.	6375					7						4048						915.		28,235.
Hambourg	122823	134404	169,075	126,488		6339.	117.	9607	13,012	427.	-	1999.				810.	220,000	65,400	163,000	4000	36,000	1.073,501.
Italie					2346																	2,346
Espagne		30.					12,442.															12,472
Meckelbourg	201,994	122												257								202,373
Portugal	208.	60.				2178.	72,570															75016
Prusse	739,225																					739,225
Russie	1,897.									6.		23,255	74,994	43,863		33560.					4500	182,075
Suède	42,842																				9826	52,668
Provenances diverses —																						
Totaux par Articles	1,546,006.	143,318.	182,511.	136,184	37,089	28,191.	143,611.	9614.	61,157	11,249.	5201	25,254.	74994	48,168	408	34,370	229,400	70,400	203371	4915.	63,480.	3,058,891.

Helmar Chr. Garman

Vice Consul de France

Marchandises Importées de France

Nature		Valeur
Sel	frs	54105 –
Mélasse		48,145. –
Eau de vie		34455 –
Savon		442 –
Vin		19,674. –
Farine		2375. –
Seigle		348. –
Café		5493. –
Tabac		60. –
Jus de Réglisse		2479. –
Amandes		2710. –
Bouchons de Liège		1025. –
Cuir de Semelle		2500. –
Vinaigre		500. –
Cacao		850. –
Coton		400. –
l'huile de térébentine		408. –
Tartre		290. –
marchandises en laine		371. –
Fruits, Confitures & d'autres petits articles		2800 –
Total	frcs	179,430. –

Herman Chr. Germann
V. Consul de France

298

Exportations.

Exportations de Drontheim

En 1837.

Pays de Destinations	Nature et Valeur des Marchandises Exportées																				Articles divers	Totaux par Pays de Destination
	Morue	Stockfiche	Cuivre rosette	Cuivre plat	Rogues	Huile de foie de Morue	Goudron	Bois	Hareng	Cuirs												
	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs	francs											francs	francs
Angleterre							255	94,380														94,635.
France	88,000	65,000			7500	292		236,340														397,132
Hollande		32,265	694,320	2543		51,480		3,834.														784,422
Danemarc								196	31,950													32,146
Hambourg		2,192	178,117.	23,926		59,370			61,050	8133												332,788
Meckelbourg		500				14,040		471.	92640													107,651.
Espagne	501,160	10,835	6,600		5,515	195																524,305
Italie	11,148	66,079	16,500																			93,727.
Portugal	158,776	7,000																				165,776
Prusse		240				48,522			89,705													138,467
Suède		4,787.				130.			2317.													7,234
Destinations divers																						
Totaux par Articles	759,084.	188898.	895537.	26,469.	13,015	174,029.	255	335,221.	277,662	8133.												2,678,283.

Herman Chr. Garmann
Vice Consul de France

Marchandises Exportées pour France

Nature	Valeur
	francs
Morue	88,000
Stockfiche	65000
Rogues	7500
Huile de foie de Morue	292
Bois	236,340
Total francs	397,132

Klemun Chr Garmann
V. Consul de France

Navigation de Drontheim

en 1837

Pays de provenance et de Destination.	Entrée des Bâtiments sous Pavillon						totaux par pays a l'entrée		Sortie des Bâtiments sous Pavillon						totaux par pays a la sortie		Totaux par Pays Entrée et sortie reunies	
	Norvégiens		du pays de provenance		Tiers				Norvégiens		du pays de destination		Tiers					
	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Navires	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Navires	Tonnage	Navires	Tonnage
		Lastes de Com.		L. de Com.		L. de Com		L. de Com.		L. de Com.		L. de Com.		L. de Com		L. de Com.		L. de Com.
Angleterre	11.	840½	8	412½	2	103½	21.	953	14.	909½	4	160	4	207.	22	1176½	43	2129½
Hollande	2	76½	2	62	.	.	4	138½	4	142	1.	19½	4	199	9	360½	13	499.
France	17	1150½	.	.	.	.	17	1150½	15.	1402½	.	.	25	1472½	40.	2875	57.	4025½
Espagne	4	261½	7	291	.	.	11.	552½	7.	384½	7	291	.	.	14.	675½	25.	1228
Mediterannée	1.	68½	.	.	.	.	1.	68½	8	578½	.	.	9	573½	17.	1152	18.	1220½
Danemarc	4.	150	32	1499½	.	.	36	1649½	.	.	19.	901½	.	.	19.	901½	55.	2551.
Hambourg	17	646	2	122	2	71½	21	839½	6.	234	1.	43	3	98.	10.	375	31.	1214½
Russie	2	100.	.	.	1.	42½	3.	142½	.	.	.	.	1.	86	1.	86.	4	228½
Portugal	12	902½	.	.	.	.	12	902½	6	343	.	.	.	.	6	343.	18.	1245½
Prusse	4	199.	24	1525½	11	627	39	2351½	.	.	1.	32½	1.	31½	2	64	41.	2415½
Meckelbourg	.	.	16	607	.	.	16	607	1.	51.	16	614½	1.	29	18	694½	34	1301½
Baltique	.	.	5	206	.	.	5.	206	3	99½	3.	110	6	374½	12	584	17	790
Belgique													2	102½	2	102½	2	102½
totaux par Pavillons	74.	4395	96	4725½	16	844½	186	9561½	64.	4[illegible]44½	52	2172	56.	3173½	172	9390	358.	18951½

Herman Chr. Garmann

Vice Consul de France

Fortegnelse
over
diverse smaae Artikler indførte fra Frankrig

459	Vtl	Adikke
968	℔	Saalelader
1148	℔	Mandler
2432	.	Lakritssaft
2326	.	Svedsker
797	.	Viinsteen
983	.	Cacao
421	℔	Korkpropper
16	.	Cochenille
2	.	Silkevarer
13/16	.	Bomuldsvarer

Fortegnelse over
de til Trondhjem i 1835 indförte Varer

Landenes Navne	Salt	Viin	Brændeviin	Sirup	Caffé	Tobak	Steenkul	Sæbe	raat Sukker	raf: Sukker	Riis	dakket Sukker	Jerngryder	Hamp	Liin og Liinfröe	Seildug og Ravendug	Bomulds varer	Silke-varer	Uldne varer			Kornvarer
England					2815 ℔	4828 ℔	2510 Tr.	44,720 ℔									2,400 ℔	100 ℔	2,850 ℔			1858 Tdr. Byg 300 ℔ Hvedemeel
Frankrig	16,407 Tr.	1017½ vt.	5991 vt.	309,305 ℔	5761 ℔			303 ℔	1571 ℔	807 ℔												1065 ℔ Hvedemeel
Holland		20 vt.			3783 ℔	3023 ℔				9053 ℔	320 ℔	6457 ℔	36303 ℔									261 Tr ~~Hvede~~ Rug 5 . Hvede
Danemark										1125 ℔												21,826 Tr. Byg 6772 . Rug 267 . Erter 1263 . Gryn 12627 ℔ Bygmeel 656 Tr Hvede 37307 ℔ Hvedemeel 492 Tr Malt 427 . Havre 64,047 ℔ Rugmeel
Meklenburg										99 ℔												7027 Tr. Byg 268 . Gryn 223 . Erter 572 . Hvede 4726 . Malt 5004 . Rug 16647 ℔ Hvedemeel
Preussen																						3593 Tr Byg 477 . Hvede 2496 . Malt 5601 . Rug 88 . Erter
Hamburg		946 vt.	80 vt.	21,741 ℔	156,466 ℔	165,810 ℔		2093 ℔	59,276 ℔	116,913 ℔	31,296 ℔	8240 ℔					65,600 ℔	1330 ℔	23,250 ℔			47,422 ℔ Hvedemeel 40 Tdr. Byg 73 . Hvede
Portugal	12061 Tr	390 vt.						98 ℔			20 ℔											
Spanien	3335 .	10 vt.	12 .																			
Italien	7060 .	8 vt.																				
Belgien				16,321 ℔						3118 ℔												701 Tdr. Byg
Bremen																						2118 . Rug
Rusland														209,010 ℔	22,040 ℔ 333 Tr Liinfröe	349 St. Seildug 188 St. Ravendug						

Fortegnelse
over
udförte Varer fra Trondhjem i 1835

	Klipfisk	Stokfisk	Gahr-Kobber	Valset Kobber	Rogn	Tran	Tjære	Trælast	Sild	Skind
	Voger	Voger	Sk℔	℔	Tdr	Tdr	Tdr	Laster	Tdr	℔
England		1001					72	1103¾		
Frankrig	4345	7130	147		536			2162		
Holland		8557	1610 239/320			138½				
Belgien	50	8866	379½			306			10	
Portugal	33,720	1285		x 3233	x 231			30		
Spanien	120,730	620		x	x	40		22		
Italien	1055	60,136	50							
Danmark		63						22	1488	
Preussen		363				392			747	
Meklenburg		724				168		1	3414	
Hamburg			425	645		1207		3	1608	2771
	159,900	88,745	2612 79/320	3878	767	2251½	72	3343¾	7267	2771

R. le 6 mars

Mr. De la Roquette, french Consul at Christiania

Dronthein 4th. Jany 1837

Sir

Without any of your favours to reply to since my last respects of 8th. Octob. I have herewith the pleasure of forwarding lists of Receipts and Expenses together with the Designation of arrivals & expeditions to and from France for the last 3 months. As soon as I get in possesion of the necessary materials I shall commence with the lists of Navigation & ct for the last year and when they are done have the pleasure of transmitting them to you. –

Without any thing farther to add, beyond wishing you the compliments of the season I remain respectfully Sir

Your mo. obedt. Servt.
pr H. C. Garmann
Chr Garmann

à Monsieur

Monsieur De la Roquette
consul de France
à
Christiania

44

Tableau
des Navires arrivés des Ports de France dans le Port de Drontheim pendant les mois d'Octobre, Novbre & Decbre 1836

Nom du navire	Tonnage	Nom du Capit.	Nation	Port de Chargem.	Date de l'arrivée	Espèce & Qualité de la cargaison
	Lastes de Commerce					
Ceres	35	Buck	Norvégien	Bordeaux	2e Octre	2755 vtls d'eau de vie 32,299 ℔ Mélasse 3848 vtls de vin
Nicoline	103	Tochstad	Norvégien	Marseille	12e Octobre	111½ vtls d'eau de vie 208 Barils de Sel 11505 ℔ Mélasse 959 ℔ savon
Trondhjem	76	Graae	Norvégien	Croisic	23e Octre	2000 Barils de Sel

Tableau
des Navires partis de Drontheim pour la France pendant les mois d'Octobre, Novbre & Decembre 1836

Nom du navire	Tonnage	Nom du Capite	Nation	Port de Destinat.	Date du Départ	Espèce et Qualité de la cargaison
	Last. de Com					
Förening	60	Zechow	Suédois	Bordeaux	3e Octre	5600 vogs de Stockfiche
Pröven	70½	Axelsen	Danois	Havre	6e Novbre	500 douzaines de Planches
Söeblomst	55	Falch	Danois	Havre	8e Novb.	350 " de Planches

Tableau
des Navires arrivés des ports de France dans le Port de Drontheim pendant les mois de Janvier, Février, Mars, Avril, Mai & Juin 1836

Nom du Navire	Tonnage	Nom du Capitne	Nation	Port du ~~Destin.~~ Chargement	Date de l'arrivée	Espèce et Qualité de la cargaison
	Lasts de Com.					
Harmonien	67½	Brant	Norvégien	Pinerp	11e Février	1398 Barils de Sel
Duen	34	Wold	do.	Bordeaux	6e Mars	356 ℔ farine; 3320¾ vtes d'eau de vie 1312 vtes de vin; 23,403 ℔ de Mélass
Snekken	38	Jensgaard	do.	Marseille	22e Avril	680½ vtes d'eau de vie 380 ℔ de savon; 129,028 ℔ de Melass
Anna Dorothea	133½	Löcke	do.	Havre	12e Juin	778 ℔ farine; 43 vtes de vin 4924 ℔ de Mélasse
Caroline	100½	Pedersen	do.	Havre	13 Juin	en lest
Gjøgstads Minde	122	O: Gogstad	do.	Havre	13 Juin	en lest
Sara Maria	80	Christophsen	do.	Havre	13 Juin	en lest

Tableau

des Navires partis de Drontheim pour la France pendant les mois de Janvier, Février, Mars, Avril May & Juin de l'année 1836

Nom du navire	Tonnage Lasts de Com	Nom du Capitne	Nation	Port de Destinat.	Date du départ	Espice et Qualité de la cargaison
Sara Maria	80	Christophersen	Norvégien	Brest	16e Mars	600 douz: de planches
Trondhjem	76	Graae	do	Havre	16e Mars	{600 douz: de planches 35 Schre de cuivre
Anna Dorothea	133½	Löcke	do	Havre	19e Mars	925 douz: de planches
Flora	56½	C. Egholm	Danois	Havre	2e avril	380 douz de planches
Dronning Marie	60½	P: Egholm	do	Havre	5e avril	395 douz de planches
Söebloms ten	55	Falch	do	Havre	15 avril	360 douz de planches
Neptunus	50	Schmiedberg	Prussien	Calais	6e Mai	300 douz de planches
Laura	53	Stein	Prussien	Havre	7 Mai	390 douz de planches
Grephia	63	Koop	do	Honfleur	9 May	420 douz: de planches
Oline Cecelie	70	Bay	danois	Havre	20e May	460 douz: de planches
Seenymphe	71	Beckman	Prussien	do	20e May	470 douz: de planches
Osiris	41	Hays	Hollandois	Caen	26e May	300 douz: de tables
Louise Catharine	70	Steinorth	Prussien	Havre	7e Juin	450 douz: de planches
Gogstads Minde	122	Gogstad	Norvégien	Havre	18e Juin	1020 douz: de planches
Caroline	100½	O: Pedersen	do	Havre	22e Juin	920 douz: de planches
Fortuna	33	Schönrog	Prussien	Havre	23e Juin	290 douz: de planches
Thor	70½	Lund	Norvégien	Havre	23e Juin	525 douz: de planches
Sara Marie	80	Christophersen	do	Brest	24e Juin	600 douz: de planches
Ceres	45	Buck	do	Lorient	26e Juin	736 Barils de Rogues

Tableau

des Navires partis de Drontheim pour la France pendant les mois de Juillet, Août et Septbre 1836

Nom du navire	Tonnage	Nom du Capitne	Nation	Port de Destination	Date du départ	Espèce et quotité de la cargaison
	Lastes de Com:					
Anna Dorothea	133½	H. A. Löcke	Norvégien	Havre	1r Juillet	Bois, sav: 925 douzaines de planches
Poseidon	36	O. Pedersen	do	Do	10r Juillet	Bois, sav: 280 douz: de planches
Mina Testman	36	Thr Broholm	do	Dünkerque	6r Août	Bois, sav: 310 douz de planches
Minerva	53½	R. Maale	Danois	Havre	14r Juillet	Bois, sav: 350 douz: de planches
Trondhjem	76	R. A. Graae	Norvégien	Havre	22r Août	Bois, sav: 600 douz: de planches & 100 Skts de cuivre
Oxenbjerg	47½	J. L. Fisker	Danois	Dieppe	30r Juillet	Bois, sav: 305 douz: de planches
Flora	56½	C. A. Egholm	Danois	Havre	31r Juillet	Bois sav: 380 douz de planches + 95 Skts de cuivre
Minerva	72	L. Larsen	Norvégien	Havre	1r Août	Bois, sav: 600 douz: de Planches
Snækken	38	S. M. Jensgaard	Norvégien	Marseille	5r Août	5115 Vogs de Morue
7 Brödre	51½	H. J. Ness	Norvégien	Havre	10r Août	Bois, sav: 420 douz: de planches + 30 Schts de cuivre
Laura	53	G. C. Stein	Prussien	Havre	30r Août	Bois, sav: 400 douz de planches
2r Brödre	62½	J. Jensen	Danois	Havre	22r Août	Bois, sav: 410 douz de planches
Zeevogel	46	J. J. Hansen	Prussien	Calais	24r Août	Bois, sav 310 douz: de planches
4r Södskende	91	Chr: Prosgaard	Norvégien	Marseille	30r Août	5900 Vogs de Stockfiche 1609 " de Morue
Dronning Marie	60½	P. Egholm	Danois	Havre	4r Septre	380 douzaines de Planches 20 Schts de cuivre
Helena	45	W. P. Decker	Hambourg	Marseille	13r Septre	3350 Vogs de Stockfiche 90 " de Morue

Tableau

des Navires arrivés des ports de France dans le Port de Drontheim pendant les Mois de Juillet, Août et Sept.re 1836

Nom du Navire	Tonnage Com. Laste.	Nom du Capit.ne	Nation	Port de chargement	Date de l'arrivée	Espèce & Quotité de la cargaison
Annen Marie	61	J. Cornelisen	Norvégien	Noirmoutier	5. Juillet	1441 Barils de Sel 27 Vtes de vin
Erstatning	51	O. Nielsen	Norvégien	Vannes	26. Juillet	985 Barils de Sel 180 tt de farine
Louise	86	P.O. Strand	Norvégien	Cette via Hambourg	10. Août	162½ vte d'eau de vie 563½ . de vin
Neptunus	51½	S. Lorentsen	Norvégien	Vannes	23. d.o	969 Barils de Sel

Osterrüsöer

Navigation, Importations et Exportations en 1834, 1835 et 1836

Tableaux des marchandises importées en Norvège et qui y ont payé des droits de douane pendant l'année ~~[illegible]~~ 1835

Navigation d'Osterrisoër

en 1837

Pays de provenance et de Destination	Entrée des Bâtimens sous Pavillon						Totaux par pays à l'entrée		Sortie des Bâtimens sous Pavillon						Totaux par pays à la sortie		Totaux par pays Entrée et sortie reunies	
	Norwégiens		du pays de provenance		Tiers				Norwegiens		du pays de destination		Tiers					
	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Navires	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Nombre	Tonnage	Navires	Tonnage	Navires	Tonnage
Angleterre	26	3034	1	17	7	388	34	3439	21	2242	1	17	„	„	22	2259	56	5698
Belgique	„	„	„	„	1	221	1	221	„	„	„	„	„	„	„	„	1	221
Danemarck	138	3189	55	1486	1	40	194	4715	157	3963	70	1836	2	92	229	5891	423	10606
France	25	2844	„	„	1	57	26	2901	13	1031	„	„	„	„	13	1031	39	3932
Hollande	41	7621	141	10391	„	„	182	18012	9	1080	150	10876	„	„	159	11956	341	29968
Hambourg	1	90	„	„	„	„	1	90	„	„	„	„	„	„	„	„	1	90
Prusse	13	526	„	„	5	175	18	701	4	205	„	„	„	„	4	205	22	906
Suède	„	„	„	„	„	„	„	„	„	„	1	46	„	„	1	46	1	46
Totaux par pavillon	244	17304	197	11894	15	881	456	30079	204	8521	222	12775	2	92	428	21388	884	51467

Relevé du nombre des navires appartenants à l'arrondissement d'Osterriisöer au 31 Decembre 1837.

312

	Nombre	Tonnage	Capitaines	Seconds Capitaines	Matelots
Depuis 2 jusqu'à 10 Tonneaux	31.	244.	31.	„	50.
„ 10 - - - 20 - - - - „	16.	254.	16	„	33.
„ 20 - - - 40 - - - „	10	290.	10	4	25
„ 40 - - - 60 - - - „	8	400	8.	7.	24.
„ 60 - - - 100 - - - „	10.	832	10.	10.	47.
„ 100 - - 150 - - - „	11.	1371	11.	11.	73.
„ 150 - - 200 - - - „	9.	1554	9.	13.	63
„ 200 et plus - - - -	13.	3293.	13.	19.	117.
	108	8238.	108	64	432.

The trade with France may be said to be on the increase in so far as a good many cargoes of deals were exported for said Country in the course of the latter year, according to the Lists, more than double the quantity shipped for England, and as long as no reduction in the import duty takes place in the latter Country France may for the present, be considered the first market for this Export article. Several large vessels are already loading deals for France and it seems, that the shipments thither will be of a greater extent in the present than in the year 1835. As will appear by the Lists the Import from France to this place was greater during last year than in the preceding one. –

On Account of the disturbances, still existing in Spain – by which the communication with the Interior is rendered more and more difficult – the shipments of fish made to that country in the course of the latter year, on own Account, left, in part, but poor results. If matters do not soon take a favourable turn, it must be feared, that orders from Spain for buying and shipping fish will totally disappear, and that our merchants, dreading the risk that might be attended with trading on a country subject to internal wars, will

be

deterred from speculating on own Account. As the Import Duty on Norwegian Klipfish in Portugal has been regulated so as to enable us to concur with the Newfoundland cure, a new market has opened for this product, and several cargoes were directed to that country in the course of the latter year, of which some gave a satisfactory result. The shipments of Roundfish for Italy in the year 1835, were upon the whole, attended with Loſses, the appearance of the Cholera at some of the larger ports, as Trieste Venice & Genoa, added to the fear of the disease at other neighbouring places, checking the consumption so much, and as the production of Stockfish in the latter year exceeded that of the preceding one, this also tended to diminish prices at the different markets.—

Some Copper was shipped for France in the latter year, but the result was not such as to encourage to more extensive undertakings therein. the Import of manufactured Copper (cuivre plat) we learn is prohibited in France.—

Owing to the favourable weather that prevailed at the time, the Lofod-fishery of last year turned out succeſsfully and that the catch upon the whole left a better result than the foregoing year is proved by the increased Export of fish that took place in the year 1835. On the neighbouring coast as also at Christiansound the fishery turned out but short. The production of fish oil

was

also greater than in the preceding year

The Copperworks at Leren have been working throughout the year, but its activity has not in any way been extended since my last report. On examining the list it will be found that very little of manufactured copper has been exported during the latter year. This is owing to the circumstances, that the owners, on account of our course of exchange having improved so much, and the cost price of raw Copper not having been in proportion thereto, could not afford to furnish the different articles of manufactured copper at the prices stipulated in Hambro' Banco and of which my last memoir contains a specification

As to the Chromemanufactory, it is expected when the Building, on account of some improvements commenced since the arrival of the new master, gets completely finished, that its production will be more considerable. Stores of salts, dyes etc are kept in Hamburg and we hope, by degrees that the articles earn more attention (their excellent quality having been attested by able chymists both in Christiania and Hambro') to meet with a readier sale than has hitherto been the case Although samples have been sent to France, yet there has not as yet appeared any order from that country, possibly by reason of too high an Import duty. –

The Production of copper (cuivre rosette or brute) at the Roraas mines during the latter year

exceeded

that of 1834 by 129 Skd. At the minor works Selboe and Meldalen very little more was gained

Drontheim 18 March 1836

Wm. Chr. Garmann

Agent Consulaire de France

Norvège

Ports de France avec lesquels la Norvège a le plus de relations

Bergen, avec Lorient, Douarnenez, Bordeaux, Concarneau, Marseille

Drontheim, avec Brest, Calais, Honfleurs, le Havre, Lorient, Bordeaux, Marseille
le Croisic, Dieppe, Noirmoutiers, Vannes, Cette, La rochelle, Hières, Rouen

Moss et **Soon** avec Dunkerque, Honfleurs, le Havre, Dieppe, Cherbourg, Caen

Sandefjord — avec Honfleurs, Fécamp, Etaples, Crotoy, Havre, Caen, Dieppe, la rochelle
Laurvig — avec Calais, Fécamp, Havre, Honfleurs, Cherbourg, St valery
Flekkefjord — avec Noirmoutiers, la rochelle
Christiansund — avec la Rochelle, Dieppe, Havre, Croisic, St valery, Lorient, Honfleurs,
Molde —— avec Honfleurs, havre, Port louis, Nantes, Paimbœuf, l'Orient,

Si nous n'avons pu comparer (en nous appuyant sur des documens officiels émanés du ~~dép~~ depart. des finances norvégien) l'ensemble ~~de~~ du commerce que ~~la Norvège~~ royaume a fait avec la France, ~~par~~ ou la totalité de ses importations et de ses exportations pendant l'année 1835 avec le même commerce ~~des~~ pendant les années antérieures et pendant l'année 1836, nous avons trouvé néanmoins dans la correspondance de quelques uns de nos agens consulaires, et dans les faits qu'ils nous ont cités pour leurs arrondts respectifs, la preuve (la présomption du moins) que ~~[illegible]~~ les relations commerciales entre les deux pays ont pris depuis ~~quel~~ un certain nombre d'années un accroissement progressif. Le relevé ci après que nous avons extrait du tableau décennal du commerce de la France avec les puissances étrangères, vient à l'appui de ce que nous venons d'avancer.

mettre le tableau

—

Il résulte de ce tableau que ~~ce~~ ce sont surtout ~~les~~ les importations de Norvège en France qui ont augmenté d'année en année (depuis 1831); les exportations de France en Norvège ont aussi ~~augm~~ éprouvé des augmentations puisque nous voyons qu'elles n'étaient en 1831 que
d'une somme de . . . . . . — — — — — — — — — — 1,150,920
tandis qu'elles se sont élevées en 1836 à . . — — — — — — — — 1,668,220 —
mais les importations ont fait des pas bien autrement rapides, car de 6,220,750 f.
auxquels elles étaient venues en 1831, suivant le document cité plus haut
elles sont arrivées en 1836 à
[illegible] après cela, [illegible] cette augmentation [illegible]
[illegible] par [illegible] les exportations qui ont [illegible]
qui n'ont jamais été [illegible] que 1833, [illegible]

— Navigation de la Norvège avec la France par ports

— Comparaison ~~des principaux~~ des ports ~~dont les~~ de Norvège dont la navigation avec la France a été la plus étendue en 1835 et 1836.

— Comparaison entre la navigation de la Norvège avec la France d'après le tableau décennal — et d'après les documents norvégiens — en 1835 et en 1836.

~~Il~~ Il est difficile de se rendre raison des différences qui existent

– Commerce entre la Norvège et la France en 1835 et 1836.

– Jusqu'à présent le dépt. des finances et des douanes de Norvège n'a rien publié sur le commerce ~~partie~~ particulier entre ce ~~de ce~~ royaume ~~avec~~ et chacun des pays avec lesquels il entretient des relations commerciales –

– C'est dans les Bureaux même de ce dépt et dans les livres qu'on a bien voulu me laisser consulter ~~même~~ que j'ai puisé des renseignemens pour présenter un aperçu du commerce entre ~~de~~ la Norvège et ~~de~~ la France en 1835. Il paraît avantageux au 1er de ce pays si l'on en juge du moins par la balance toute en sa faveur, les renseignemens que j'ai recueillis ~~me~~ prouvent qu'il va graduellement en augmentant, et cette opinion est confirmée par le tableau décennal, ~~quoique~~ qui en ~~présente~~ donne les résultats pour les années 1831 à 1836.

– La comparaison entre les documens norvégiens et ~~le tableau~~ le travail de l'admon. des douanes ~~diff~~ offre d'énormes différences dont il n'est pas aisé de se rendre raison. La valeur donnée à l'unité est principalement une des causes je suis loin de garantir l'exactitude de l'évaluation en donnée par moi, les limites ~~Le commerce~~ j'en ai cherché les causes tout en ~~d~~ comparant les principales marchandises importées et exportées d'après les deux tableaux d'information. Cet examen pourra être par la suite de quelque utilité

General Kort
over
Kongeriget Norge det gamle Noregr

af Carl B. Roosen, norsk Medborger og Ingenieurofficeer. Christiania 1845
graveret paa Staal af Malo og Pelletier i Paris.

Da Begivenhederne i Aaret 1814 lod Norge atter fremtrede blandt selvstændige og uafhængige Staters Tal; da den fra Fædrene nedarvede Frihedsfølelse i Forening med Tidsalderens Fordringer lod Nationalvillien frit udtale sig og under 17de May 1814 grundlagde en fornyet konstitutionel Forfatning; da indsaa ogsaa ingen en tænksom Nordmand Betydningen af en politisk Forening mellem de 2de Nordiske Riger, og det rakte derfor senere under 4de November ærlig Haand til, i en paa Lighed i Rettigheden troofast Forening med Naboriget Sverrig, som 2de i og for sig selvstændige og uafhængige Riger, under et fælleds Overhoved i Forhold til udenlandske Magter, eller i den politiske Vægtskaal.—

En dyrekjøbt Erfaring under en firehundredaarig Forening med Danmark, desværre lidet heldbringende for den norske Nationalitet, med [illegible] vakte Nordmandens Opmærksomhed, og det saameget mere, som Foreningsformerne ei bleve affattede med den nødvendige Omhyggelighed, og i fuldkommen Harmonie med den faktisk erkjendte Grundvold for Foreningen, for Norges Vedkommende, Eidsvoldsforfatningen af 17de May 1814.—

Ligesom nu Alt, i hiin ulykkelige Periode skulde tilskjæres efter dansk Mynster, saaledes havde vi ogsaa erholdt i Slutningen af det forløbne Seculum et Kort over det Nordlige og Sydlige Norge, efter Regjeringens Foranstaltning udgivet af E. Pontoppidan og konstrueret paa Kjøbenhavns Meridian.—

Det var derfor vistnok saare naturligt, at Ønsket kunde vaagne hos en af Landets egne Sønner, til at see Fædrelandet ogsaa i geographisk og topographisk Henseende ~~fremstillet~~ gjengivet paa en ~~mere~~ selvstændigere Maade og mere afpasset efter de nyere Forholde.+ — + saameget mere da paa den Tid ingen andre Karter over Fædrelandet af nogen Betydenhed forefandtes. Under saadanne lykkelige Forvandlinger, og i fuld Erkjendelse af det fortjenstlige for sin Tid af E. Pontoppidans, i nærværende Tid ubrugelige Kort, udgik Forfatteren af nærværende Arbeide allerede i Aaret 1824 at udarbeide et selvforfattet Kort over ~~Fædrelandet~~ Kongeriget Norge som daværende tjenstgjørende Ingenieur Officier i Christiania, Rigets Hovedstad

BIBLIOTHEQUE SAINTE-GENEVIEVE
SG

og Kongens Residentsstad, havde han Adgang til de i de forskjellige offentlige Archiver og Bibliotheker forhaanden værende Materialier.

Det blev, for den sydlige Deel, eller de fire sydlige Stifter, konstrueret i $\frac{1}{200000}$ af den sande Störrelse, med Ferro Meridian som förste, og efter den berömte koniske Projectionsmethode; og den nordlige Deel, Nordlands Stift, tilföiet samme i det ene Hjörne i en 3½ mindre Maalestok. — Det blev begyndt med Pen paa Dr. Steenpladen — i Kristiania.

Lithographiens mindre heldige Forfatning paa den Tid i Norge foranledigede imidlertid at dette allerede meget betydelige Arbeide for en stor Deel mislykkedes, og ihvor~~[illegible]~~vel det udkom og benyttedes, saae dog Forfatteren sig ikke tilfredsstillet. Pecuniaire Opoffrelser ~~[illegible]~~ Andre nödede ham dog til, for en Tid at standse; men i Löbet af Aaret 1829 fornyede han sit Arbeide i samme Scala, og det blev graveret paa Dr. Steenpladen i Kristiania af L. Fehr. Dette lykkedes og har siden den Tid og fremdeles fundet tilfredsstillende og Anerkjendelse. —

Han havde önsket paa samme Tid at kunde have fremstillet det Nordlige Norge i en större Maalestok, men Omstændighederne vilde ei tillade det, förinden i Löbet af Aaret 1840, da det udkom graveret paa Steen af Litograph L. Fehr i Kristiania. —

Forfatteren saae sig imidlertid endnu ikke ved Maalet for sine Bestræbelser; ~~[illegible]~~ thi hans foregaaende navnte Arbeider, saavelsom nogle i Mellemtiden udkomne mindre vare hovedsaglig beregnede paa et mere generelt Brug, og for at afhjelpe et almindeligt Savn, — saameget mere som Pontoppidans Kart var saa godt som aldeles forsvunden fra Bogladerne.

Han önskede et Arbeide som mere detailleret fremstillet i statistisk, topographisk og orographisk Henseende, kunde, under de nærværende Forholde — da kun $\frac{1}{5}$ af hele Landets Areal er geometrisk opmaalt, og det övrige formeentlig forbeholdt en lang Tid fremad — erholde en saavidt muelig udviklet, og videnskabelig Interesse, og for at give Fremstillingen saameget mere Værd ansaae han det for nödvendigt at tye til udenlandske Kunstnere, og fornemmelig til Paris. —

Forfatteren har saaledes ikke undladt, saavidt som hans egentlige militaire Forretninger vilde tillade det, at indsamle alle hidtil bekjendte Materialier. —

I de forlöbne Aar var den ~~[illegible]~~ trigonometriske, topographiske Opmaaling af Landet, med de af offentlige Midler tarvelig bestaaende Ressourcer jevnt fremskredet.

En statistisk topographisk Beskrivelse af hele Landet, ved L. Kraft og efter Regjeringens Foranstaltning, var tilendebragt. Den paa offentlig Bekostning anordnede ~~S~~ Matriculeringscommission til at omværdere lige Landets Jordeiendomme havde gjennemreist hele Landet, ~~[illegible]~~ og tilendebragt sine Arbeider, med Undtagelse af det egentlige Finmarke og gjennem den lovgivende Magt udkommen som Lov.— Efter offentlig Foranstaltning vare de i samme forekomne Navne retskrevne efter den aldgamle norske Skrive og Talemaade saavelsom efter de forhaandenværende Provinciallismer, hvorved meget var vundet i national Henseende, da vi deregjennem efterhaanden vil kunne see forjaget det tydske eller tydskdanske Tilsnit, som vor Orthographi er bleven smittet med under den langvarige Forening med Danmark. Blandt andet anføres her, som antydet paa Forfatterens nye Kort, som Exempel: Ombytning af det tydske ch med k, saaledes vil man finde Christians Amt skrevet: Kristians Amt og i Overeensstemmelse dermed Norges Hovedstad Christiania kaldet Kristiania,— faktisk grundet paa den efter Regjeringens Foranstaltning sidst trykte og udgivne Matrikul-Lov.—

Ligeledes er paa offentlig Bekostning en Fortsættelse af de ældre Søkarter foranstaltet, og i den Anledning en trigonometrisk, topographisk-hydrographisk Opmaaling af Landets Kyststrækning fra Trondhjems-Stift nord efter til Varangerfjorden, paabegyndt, fortsat og tilendebragt i de sidst forløbne Aar.—

Da ved offentlige Midler, i den senere Tid, ere betydelige Veiarbeider i Landets forskjellige Egne blevne udførte og fornemmelig i Christianssands-Stift.— I militair Henseende, ere de forskjellige Materialier afbenyttede for at antyde de forskjellige Corps og Compagnies-Exerceerpladse, til Sammenligning for den væbnede Magts Afdelinger. I historisk Henseende ere Aarstallene for de vigtigste Begivenheder antydede paa vedkommende Sted af Kortet. Forskjellige Videnskabsmænd og andre Reisende have i forskjellige Retninger gjennemsøgt Landets fjernere og nærmere Egne, og Udbyttet af deres Undersøgelser have gjort interessante Bidrag til Betragtningen over Landets Topographie og Orographie.—

Anledning til Afbenyttelse af de saaledes hidentil almindelig bekjendte Materialier og desforuden forøget med forskjellige private Meddelelser godhedsfuld fremsendte, saavelsom andre indhentede Underretninger fra forskjellige Egne af Landet, kunde Forfatteren i Aaret 18~~4~~33 skride til Udførelse af hans nærværende betydelige Arbeide.— Et Spørgsmaal var imidlertid først at afgjøre: Hvorledes Kortet burde deles og hvilken Størrelse man skulde vælge.

Norges udstrakte ~~[illegible]~~ og aflange Figur paa Kugleoverfladen, da det strækker sig mellem 13 Breddegrader nordlig Bredde og 27 Længdegrader med en Bredde der varierer kun mellem 2° og 8 Længdegrader, har tidligere afdeelt Landet i det Sydlige og Nordlige.—

Det Sydlige Norge indbefatter Akershus, Kristiansands, Bergens og Trondhjems Stift, det Nordlige: Nordlands-Stift. Dette kunde allerede være ~~tilstrækkelig~~ Grund til ogsaa at dele Landet, naar man skulde til at fremstille det mathematisk geographisk paa et Plan, som et Kort. Men tager man derhos Hensyn til den Maalestok hvori Kortet bør kondrives. vil man formeentlig endmere indsee Nödvendigheden af en begyndende Fremgangsmaade. — Maalestokken, den Deel af den naturlige Störrelse hvori man vil konstruere Kortet over Landet, er afhængig af dettes locale Beskaffenhed, af de commercielle og industrielle Fordele som det frembyder. Norge som et Bjergland, i Ordets egentlige Betydning, der forstörste delen er opfyldt med ubeboelige Fjeldplateauer, Myr- og Skovstrækningen, frembyder hovedsagelig kun beboelige Egne, dettes Kyster: Havbugter og Fjorde, eller dets större eller mindre Fordybninger: Indsöerne og Elvene, og i de vestlige Alluvial og Diluvial Formationer ~~[illegible]~~ som enkelte Provindser fremstille.

Heraf fölger at det beboelige Areal saavelsom Folkemængden er meget ringe i Forhold til hele Landets Udstrækning, som af den paa Kortet antydede Tabel sees at udgjöre 1.194812 Mennesker paa 5825,21 geographisk □ Mile. Den sydlige Deel, der udgjör i alle Henseender Landets indflydelsesrigeste Deel, har desuden kun en geographisk Udstrækning imellem 7 Bredegrader og 9 à 10 Længdegrader, medens at den nordlige og langt ubetydeligere Deel falder imellem 6 Bredegrader og 19 à 20 Længdegrader med en Landbredde af kun 2° - 3° Grader, der i det nordligere Finmarken stiger til 4 à 6 grader. —

Vilde man nu konstruere begge Dele efter en og samme, for et General Kort, under de forhaandenværende Forholde passende Maalestok, saa vilde den Nordlige Deel, hvis Indland næsten er aldeles ubeboeligt, erholde en Udstrækning som synes aldeles hensigtslös og kun vilde bidrage til uden Nytte at forstörre de med dets Udgivelse forbundne Omkostninger, og det saameget mere da denne Deel endnu ikke er trigonometrisk og topographisk opmaalt. — ~~[illegible]~~

Da nu denne Maalestok formedelst den sydlige Deels locale Beskaffenhed thi enkelte Amter af Flademaal de mindste, indeslutte det meest dyrkede Terrain og den störste Folkemængde, ~~[illegible]~~ for dettes Vedkommende endog maa antages större end det for de övrige Amter vilde være nödvendigt, vilde naturligviis dette endmere have Indflydelse paa Udstrækningen af det Nordlige Deel. —

Naar först i en fremfaren Tid, en nöiagtig Opmaaling af hele Landets er tilendebragt, vil det formeentlig være af en reel Interesse at se et Kort over samme konstrueret efter en og samme Maalestok

Ihvorvel Forfatteren kunde have önsket at fremstille den sydlige ~~[illegible]~~ Deel af Fædrelandet i en större Maalestok, lod dette sig ikke udföre naar han vilde lade Kortet udföres, som formeentligen meest hensigtsmæssig paa en Steenplade, eller som han senere har realiseret paa en Staalplade, — uden at for betydelig risico. —

Ledet af disse Betragtninger er Forfatteren kommen til den Anskuelse med Hensyn til Konstruktionen af nærværende hans nye Kort over Fædrelandet: at dele det i tvende Dele, den Sydlige og den Nordlige Deel, og antage $\frac{1}{1000000}$ til Maalestok for den Förste og $\frac{1}{1500000}$ for den Anden Deel. —

Hele Kortet er bleven konstrueret efter den bekjendte berömte koniske Projectionsmethode, paa en Middelmeridian antaget 35° östl. Ferrö. Kristiania saavelsom Kongsvingers Meridianer ere paa den nordl: Deel optrukne for en tydeligere Forbindelses Skyld med den Sydlige Deel. —

Landets naturlige Relief er fremstillet paa den venstre Side af Kortet, og det Relative Relief paa den höire, hvor tillige den evige Sne og Birke og Korngrændse ere antydede. — De senere foretagne Opmaalinger saavelsom Jurisdictionsforandringer har givet saavel hele Norge, som dets enkelte Dele en forandret Udstrækning, og da saavidt bekjendt, der ei gives nogen approximativ mathematisk Beregning over Landets Fladeindhold siden Pontoppidans Tid, har Forfatteren foretaget en saadan, efter dette hans nye Kort. Resultatet af samme findes i de Kortet vedföiede Tabeller, i Forening med hele Landets Folkemængde for Aaret 1835 den 29de November.

Da han i Löbet af Aaret 1842 havde tilendebragt dette nye Kort, lod han samtlige disse Arbeider forelægge Hans Majestæt Kongen med underdanigst Andragende om et Aars Permission til Udlandet. Denne blev ham naadigst endvilget [illegible] og derhos tilstaaet ham et [illegible] afpasset Stipendium, efter den Sum som Nationalrepræsentationen har bestemt for Officerer til videnskabelige Reiser i Udlandet. — Det er saaledes denne Tid som han ved Siden af andre militaire Beskjæftigelser har kunnet benytte til ogsaa at varetage Udförelsen af dette hans Arbeide, hvis förste Deel. Men den Nordlige Deel af Kongeriget Norge, graveret paa Staal her i Paris af Artisterne, Mr. Malo og Mr. Pellieux, han nu har den Ære herved at kunne fremstille for den franske Almeenheds skjönsomme Opmærksomhed. —

Den sydlige og meget större Deel, ogsaa graveret paa Staal af de samme Artister, vil udkomme forhaabentlig i Löbet af dette Aar. —

Det vilde være for Forfatteren en særdeles Tilfredsstillelse, dersom dette hans Arbeide, understöttet paa hæderlig af franske Konstnere, maatte bidrage til en klar Fremstilling i [illegible] statistisk geographisk og politisk Henseende af Kongeriget Norge, hans Fædreland. —

Paris den 18de Januar 1845.

Carl B. Roosen
Norsk Medborger og Ingenieur Officier.

23
1845

Monsieur,

Monsieur Le

Höistærede Hr. Consul.

I Anledning vor Samtale idag tillader jeg mig at fremsende dem fölgende Bemærkninger til Kortet over det Nordlige Norge.

Jeg skriver paa Norsk, thi det vilde forvolde mig alt formegen Möie at oversætte dem paa Fransk.

Kortets geographiske Net er construeret efter den berörende koniske Projectionsmethode, med Ferrös Meridian som förste Meridian.

Kortets hele Sökyst, Hovedfjorde og Öer ere ind[illegible]de efter de allerede udkomne Sökorter, og efter de i Opmaalingsarchivet forhaanden værende Specialkorter, af den videre tilendebragte Opmaaling. –

Landgrændsen —, fra Varangerfjorden i Nord ind til Foreningspunktet mellem Norge, Sverrig og Rusland (See mit Kort) er indlagt efter de af Grændse-Commissionen i 1826 (bestaaende af norske, svenske og russiske Commissarier) afbenyttede og udfærdigede Korter, sammenlignet med vedlagte Grændsetraktat (hvoraf det som angaaer denne Deel er endsirklet med Blyant (Crayon)). Fra dette Foreningspunkt og videre mod Syd er Grandsen indlagt, efter lignende grandsekorter. hvortil Adgang har været mig aabnet, og sammenlignet med nærværende Grandsetraktat. og nyere Observationer: i hvis Fölge Grandsen er noget forandret i Lofoten. —

Saaledes er da Conturen af denne Deel af Landet fremkommet, der jo fornemmelig er baseret paa en mathematiske bestemt Kystopmaaling: med indgaaende dybe Fjorde, der som Kortet tydelig nok udviser udgjör en stor Deel af Indlandet og hvad Landgrandsen angaaer. er som bekjendt samme hidtil ei paa noget Punkt astronomisk trigonometrisk bestemt. —

Hvad nu Indlandet angaaer saa er Vest og Östfinmarken. efter de forhaanden værende math: bestemte Punkter. anlagt fornemmelig efter nyere Kilder. efter Sammenlegning med Pontoppidans Keilhaus Reise i Öst og Finmarken, Rhodes med Karter forsynede Beskrivelse over Vestfinmarken, og Krafts topographiske Beskrivelse. —

Hvad videre Senjens og Tromsö Fogd:, Lofotens Fogd: Saltens Fogd: og Helgolands Fogd: angaaer, ogsaa

fornemmelig nyere Kilder med ~~efter~~ Sammenligning, og Udarbei-
delse. efter Pontoppid: Keilhaus. Krafts topog. Beskri-
velse. og derhos tillige den nye Matricul Lov. hvor
ved de forskjellige Præstegjeld ere nöiere angivne
og samtlige Navne gjengivne i deres oprindelige
Skikkelse. -

Med Hensyn til den orographiske Deel af
Kortet, som er den væsentlig[illegible] og interessant
Deel, [illegible] saa er dertil alene benyttet nyere
Kilder, og Fremstillingsmaaden, med horizon-
tale Kurve i en saa liden Maalestok tilhörer
mig. -

Efter det Anförte troer jeg ikke, Höistærede
Hr Consul, at man med nogen Rimelighed og
Billighed kan sige: at et Arbeide som er baseret
paa en heel astronomisk trigonometrisk bestemt
Kyststrækning, som med Hensyn til Landgrænd-
sen og Indlandet har samme ældre, men derhos
tillige nyere Kilder at stötte sig til, - kan
sammenlignes, og endmindre siges at være
~~Een~~ blot en forbedret Udgave af et Kort, (med al Agtel-
se for den Tids Arbeide) som ene og alene er

grundet paa nogle enkelte mathematiske bestemte Punkter. –

Det forekommer mig, at et övet Öie snart maa kunne afsige en Dom i saa Henseende.

Hele Lofotens Öegruppe er aldeles falsk antagt efter Pontoppedan. –

Jeg beder Dem indstændigst, höitærede Hr. Consul at gjöre Vedkommende Hr. Oberst i Depot de la guerre opmærksom paa disse mine Yttringer, og De vil maaskee ved nöiere Overveielse finde at Hr. Gl. Velebs og Hr. General Dodes Yttringer ei ere saa gandske ufortjente. –

Nei, Hr. Consul, mit Kort er ei blot en forbedret Udgave af Pontoppedan; thi jeg er ikke ubeskeden naar jeg siger: at det er en Deel af Fædrelandet, grundet paa de ved Norges Opmaaling anstillede astronomiske og geodætiske Iagttagelser Grændsetractaterne 1751 og 1826. og den sidst udgivne nye Matricul-Lov. –

Jeg har troet mig beføiet til at indgaae i denne Detail: det skulde glæde mig om de kunde benytte den. —

med særdeles Ærbødighed

Deres ærbødige Carl R Rosén

6. 23/2 45 (Löverdag)

Hvad kan have bevæget Vedkommende til hine Yttringer? —

Monsieur de la Roquette

Paris

ue Mazarine N.o 19

La Carte de la Norvège septentrionale de Pontoppidan est fondée 1.° sur des Cartes du Nordland et du Finmark faites sous le règne de Christian V. (par) par le lieutenant colonel du génie Von Snitler 2.° sur des cartes des frontières du Royaume dont le (Opmaaling) fut terminé (fuldendt) dans l'année 1759 vérifiées (verificerede) d'après les longitudes et les latitudes marquées sur la Carte. Pont=

=opidan — s'aida aussi des renseignemens qui lui parvinrent ~~[illegible]~~ sa correspondance avec les ~~Fogde [illegible]~~ chefs des différents districts sur les paroisses, les églises, les lieux où l'on rendait la justice (Tingstæderne) les auberges (Giæstgaardene) avec les lieux de poste (Skydsstifter) sur les chemins de poste les ports de commerce, et les lieux de pêcherie (Fiskeleier) et autant que possible leur situation (Beliggenhed) comme le chemin de poste (Postveien) qui a une petite étendue (Strækning) près se dirige vers la mer

General-Kart,

Over Kongeriget Norge af Carl B. Roosen norsk Ingenieur Off. graveret paa Staal af Artisterne Mr Malo og Pelletier i Paris.

Under den firehundredaarige Forening med Dannemark, havde vi i Slutningen af f: 18. Seculum, erholdt et Kort over Norge efter Regjeringens Foranstaltning, udgivet af E. Pontoppidan, og konstrueret paa Kjøbenhavns Meridian. Da Begivenhederne i 1814 grundlagde for Norge under 17de May en fornyet konstitutionelle Forfatning, og det ~~saare~~ senere under 4de November besluttede en paa samme grundet Forening med Sverrig, da var det saare naturligt at Lysten kunde vaagne hos en af landets egne Sønner for at see Fædrelandet ogsaa i geographisk og topographisk Henseende gjengivet paa en selvstandigere Maade. I Aaret 1824 udarbeidede Forfatteren sit første Kort over Fædrelandet. Som ansat tjenstgjørende Ingenieuroffiser i Christiania Rigets Hovedstad havde han Adgang til samtlige offentlige Archiver og Bibliotheker forhaandenværende Materialier. – Kartet blev construeret, $\frac{1}{1200000}$ af Lang. efter Ferros Meridian og den berørende koniske Projectionsmethode, og tegnet paa 2de Steenpladen i Christiania. Da dette hans første Arbeide var mindre heldigt udfaldt, udarbeidede han et andet i samme Maalestok som udkom 1829, graveret paa 2de Steenpladen i Christiania. – Dette Lykkes. ~~[illegible]~~ I Aaret 1840 udkom den Nordlige Deel ogsaa graveret paa Steen i Christiania. Imidlertid vedbliv Forfatteren at indsamle nye Materialier.

Den topographiske Opmaaling af Landet, ~~var~~ skreedt fremad. En
anordnet Matrikulerings Commission har endt sine Arbeider
og en ny Matrikul-Lov udkommen, med en efter den
udgamle norske Tale og Skrivemaade afpasset Orthographie.
Herved ~~[illegible]~~ er meget vundet. Blandt andet er som Exempel:
det tydske ch udbyttet med k som: Christiania skrives
Kristiania. — En statistisk topographisk Beskrivelse
af hele Landet ~~var opfört~~ ved S. Kraft var efter Regjeringens
Foranstaltning tilendebragt.
Fortsættelsen af den ældre ~~Søkarter~~ Kystopmaaling, var paabegyndt og
fuldendt langs hele Kysten nordefter; betydelige Vei-
arbeider foretagne; forskjellige Videnskabsmænd og an-
dre Reisende havde gjennemreist Landet og givet interes-
sante Bidrag over dets ~~Landets~~ Topographie og Orographie.
Saaledes forsynet med alle hidtil bekjendte Materialier, ~~me~~
og desforuden med forskjellige private Meddelelser, og ind-
hentede Underretninger, kunde Forfatteren søge at nærme
sig sit Hovedformaal: at see et Arbeide i statistisk, to-
pographisk og orographisk Henseende, under nærværende
Forhold, da kun $\frac{1}{5}$ af Landets hele Areal er opmaalt
mere overeensstemmende ~~[illegible]~~ med Tidens Fordringer, Konstens
og Videnskabernes Fremskridt. —
I Aaret 1838 lagde han første Haand paa Arbeidet, ~~hvis~~
~~Resultat~~ ved Siden af hans egentlige militaire Forretninger —
hvis Resultat er nærværende Kort deelt i 2de Dele
Den Nordlige Deel i $\frac{1}{1500000}$ og den Sydlige Deel i
$\frac{1}{1000000}$ af samme Störrelse, construeret efter den bekjendte
berömte koniske Projectionsmethode paa Middelmeridian:
35° östlig Ferrö, — med Landets naturlige Relief paa den
venstre Side og dets relative paa höire Side, hvor tillige

den evige Snee. Birke og Korngrændse ere antydede. +
En approximativ mathematisk Beregning over Landets Fladeindhold foretagen af Forfatteren, findes paa Kortet i de vedføiede Tabeller. –
Naar hele Landet er geometrisk opmaalt, hvilket er forbeholdt en fjern Fremtid, vil det formeentlig være af en heel Interresse at vælge en større, saavelsom en og samme Maalestok for Kortet.
I Aaret 1842 lod han samtlige sine Arbeider forelægge Hans Majestæt Kongen, med underdanigst Andragende om 1 aars Permission til Udlandet, hvilken naadigst blev ham indvilget, og derhos tilstaaet af offentlige Midler for Officeren til videnskabelige Reiser. Udlandet et afpasset Stipendium. –

Under forskjellige militaire Beskjæftigelser, har han saaledes ogsaa kunnet varetage Udførelsen af dette hans Arbeide, hvis første Deel eller Den Nordlige Deel af Kongeriget Norge, graveret paa Staal af Artisterne Mr Mala og Mr Pellicier i Paris, han nu har den Ære at forelægge Almeenheden.
Den Sydlige og meget større Deel, vil udkomme i Løbet af dette Aar. – Det vilde være for Forfatteren en behagelig Tilfredsstillelse, dersom dette hans Arbeide, understøttet saa hæderlig af franske Kunstnere, maatte bidrage til en klarere Fremstilling i statistisk, geographisk og politisk Henseende af Kongeriget Norge, hans Fæderland. –

Paris den 18/1 45.
Carl B Roosen
Norsk Ingenieur Officeer

Carte de la Norvège septentrionale
ou Nordland du Capitaine de génie Roosen Paris 1844

Orthographe des noms de Christiania en [illegible]

Pour tout ce qui est linéaire, le travail est fait avec une rare intelligence et beaucoup de soin. Tout y est clair, les immenses détails des golfes, les îles, ainsi que la lettre.

Il est à regretter que cette partie septentrionale soit à une plus petite échelle que la partie qui doit représenter la Norvège méridionale, ce qui empêchera de réunir l'ensemble du travail et d'en former un tout uniforme, pour pouvoir le juger et s'en servir utilement par comparaison.

Quoiqu'il n'existe qu'un petit nombre de chemins tracés dans le Nordland et dans le Finmark, comme il en existe cependant, on doit s'étonner que M. Roosen n'en ait pas indiqué.

~~Il a pr~~ Il a pris pour base de projection le 35° de longitude du méridien de l'île de Fer.

Le système de courbes adopté pour les montagnes et qui semble ne l'avoir été que pour faire ressortir les côtes, peut donner matière à quelques observations.

On n'a peut-être pas fait assez sentir la différence qu'il y a entre une rivière ou un fleuve à la source, et la partie intermédiaire jusqu'à son embouchure. On aurait dû indiquer l'augmentation de largeur qu'il acquiert ~~nécessairement~~ successivement à mesure qu'il approche de cette dernière.

Le travail de la gravure est fait avec intelligence, et la lettre est fort nette, quoiqu'elle laisse à désirer quant aux formes.

Les eaux laissées en blanc comme dans les cartes hydrographiques sont favorables à la clarté pour l'ensemble, voulant ainsi faire détacher les eaux en blanc, le système des courbes de niveau était peut-être le seul à employer pour arriver à un résultat satisfaisant. C'est celui qu'a employé pour les modèles pris sur le terrain. Cependant l'autre système, celui des normales ou hachures est le plus généralement suivi.

Questions à soumettre

1°. Quelle est la plus ancienne carte du Nordland et du Finmark, et de quelle manière et sur quelles bases a t elle été dressée

2°. Quelles sont celles qui ont été successivement dressées de ces contrées, et quelle manière

3°. Quelle marche a suivi M Roosen pour dresser la sienne et sur quoi s'est il appuyé?

4°. Quelles sont les améliorations les plus remarquables qu'il a successivement apportées

5°. En quoi sa carte diffère t elle de celle de Pontoppidan?

6 - En quoi la carte publiée à Paris par le cap. Roosen en 1845, differat elle de celle qu'il a fait paraître à Christiania en 1829

La carte de Pontoppidan construite sur le méridien de Copenhague

C'est le premier exemple d'une carte à aussi petite dimension où les formes du terrein aient été rendues par l'emploi des courbes horizontales. Un pays aussi accidenté que l'est ~~celui~~ la Norvège devenait une épreuve difficile pour l'aplication d'un mode de représentation du relief du terrein qui jusqu'à ce jour n'avait été employé que dans des publications topographiques à grande échelle. Il y a donc d'autant plus de mérite à avoir réussi dans cette entreprise. Le succès produira des imitateurs, car tout en exprimant des formes extrêmement variées et parfaitement rendues, la carte de la Norv. septentr. est aussi facile à lire que si elle ne représentait qu'une contrée dépourvue d'inégalités de sol. La partie méridionale qui doit être sur une plus grande échelle ne pourra que donner un résultat encore plus satisfesant

Lieut. de génie
M. Roosen ~~a fait une carte~~
de ~~Norvège en 1824 — d'après~~
~~celle de Pontoppidan~~

En 1824 ~~le même officier~~ fit
paraître en deux feuilles une, ~~ant~~
carte de Norvège ~~lithographiée~~ dessinée sur
pierre à Christiania, d'après celle
de Pontoppidan et avec les matériaux
qu'il recueillit tant dans les
archives du royaume que dans les
bibliothèques
La partie méridionale comprenant
les 4 Stifs de Christiania,
Christiansand, Bergen et
Trondhiem à l'échelle de $\frac{1}{1,200,000}$
sur le méridien de l'île de Fer
d'après la méthode de projection
conique.
et la partie septentrionale
composée des Stift de Nordlands
ou des Amt de Nordland et de
Finmark à une échelle 3 1/2
plus petite c.a.d au $\frac{1}{4,200,000}$e

L'auteur fut peu satisfait de son
travail, la lithographie ayant
fait à cette époque peu de progrès
en Norvège; aussi se décida-t-il
~~Na. Ce qui précède semble se~~
~~rapporter à la carte de 1824~~

~~L'auteur aurait désiré présenter~~
~~la partie septentrionale de la~~
~~Norvège sur une plus grande~~
~~échelle ce qu'il fit en 1840.~~
à refaire cette carte en 1829 sur
la même échelle, en adoptant les

Il desirait en outre donner plus de détails statistiques, topographiques et orographiques, ce qui devenait difficile, un cinquième seulement du pays étant mesuré géométriquement

Mais en 1841 le relevé (opmaaling) du pays ayant été fait trigonométriquement et topographiquement

même méridien. Elle a paru à Christiania (1829) gravée sur pierre en deux feuilles

La partie septentrionale a aussi paru gravée sur pierre à Christiania en 1840, mais à une plus grande échelle qu'en 1829.

Depuis l'auteur a réuni de nouveaux materiaux. Le relevé (opmaaling) ou mesurage topographique du pays a été effectué, et une commission de cadastre (matriculering commission) a fait paraître son travail, une description statistique et topographique de toute la Norvège ~~a~~ d'~~après~~ (Carte par M. J. Kraft d'après les ordre du gouvernement, a paru

Le mesurage des côtes a été fait depuis Trondheim jusqu'au golfe de Varanger, des savants voyageurs ont parcouru le pays et publié d'intéressantes

observations en réunissant les
différentes informations et celles
qu'il a puisées dans les archives
du royaume et dans les
bibliothèques, l'auteur a pu,
quoique le 1/5 seulement du pays
soit mesuré, entreprendre un
nouveau travail, commencé
par lui en 1838. Il en est
résulté deux cartes, l'une
de la partie septentrionale de
la Norvège ~~représentant~~ comprenant les
Amts de Nordland et du
Finmark ou la Laponie norvégienne
dessinée à l'échelle de $\frac{1}{1,500,000}$
et l'autre de la partie
méridionale renfermant les
Stifts ou gouvernements d'
Agershuus, Christiansand,
Bergen et Drontheim;
construite à l'échelle de $\frac{1}{1,000,000}$
toutes deux d'après la ~~projection~~
méthode de la projection
conique, ~~[illegible]~~ on on a pris pour
base de projection le 35° du
méridien de l'île de Fer
et en marge duquelle on a
~~la gravure~~ indiqué le relief naturel du
pays et le relief relatif
en haut ou

Carte générale du royaume de Norvège par Carl Bonaparte Roosen, officier du génie de Norvège, gravé sur acier par MM. Malo et Pélicier.

Pendant les quatre cents ans que la Norvège a été unie au Danemark on n'a eu qu'une carte du premier de ces royaumes faite à la fin du dernier siècle d'après l'ordre du gouvernement, ~~et~~ publiée par E. Pontoppidan et construite sur le méridien de Copenhague.

Lorsque les événemens de 1814, rendirent ~~le 17 mai~~ la Norvège état constitutionnel et que le 4 novembre de la même année une charte ou constitution décrétée sur les bases ~~de la constitution~~ celle du 17 mai précédent eurent arrêtée son union avec la Suède, il était naturel que leurs ~~des~~ enfans désirat ~~qu'on~~ que sa patrie fut représentée convenablement ~~dans le rapport~~ et comme un royaume distinct et indépendant sous le rapport géographique aussi bien que topographique.

En 1824 publia sa première carte de Norvège. Attaché ~~Comme~~ officier du génie à la place de Christiania capitale du royaume, il eut accès dans les archives publiques et dans les bibliothèques ~~où il~~ put ~~y~~ consulter les matériaux qui y existaient. Sa carte fut construite à $\frac{1}{1,200,000}$ de d'~~après~~ sur le méridien de l'île de Fer et d'après la méthode des projections coniques ~~Comme le premier travail~~ et la fit lithographier sur pierre à Christiania. Comme le premier travail laissait à désirer, il en fit paraître une seconde

General Kart over den nordlige deel af Kongeriget Norge &c &c.
Carte générale de la Norvège septentrionale (le Nordland et le Finmark ou Laponie norvégienne
par M^r Roosen, capitaine de génie norvégien
gravée sur acier à Paris (1845) par Malo, avec la lettre par Pelicier.
Prix 5 f. – à Paris chez Picquet, géographe quai de l'Horloge, Royer, libraire au Palais royal
gallerie d'Orleans 31

Messieurs

Vous m'avez invité à vous rendre compte d'une Carte de la Norvège septentrionale que M. Roosen, capitaine de génie norvégien vient de publier à Paris et dont il m'a chargé de faire hommage à la Société de géographie; je viens m'acquitter de ce devoir.

Depuis longues années M. Roosen, officier aussi instruit que laborieux, a consacré ~~par~~ tous ses moyens dont ~~[illegible]~~ il peut disposer, à l'étude de la topographie de son pays natal. Déjà en 1824 il a fait paraître, dessinée sur pierre à Christiania, une carte générale de la Norvège, en deux feuilles, construite d'après la méthode de projection conique, à l'échelle de $\frac{1}{1,200,000}$ pour la partie méridionale, composée des Stifts ou gouvernements d'Agershuus, Christiansand, Bergen et Trondhiem, et à celle de $\frac{1}{4,200,000}$ pour la partie septentrionale qui renferme le Nordland et le Finmark ou Laponie norvégienne. Cette Carte, dans laquelle M. Roosen avait adopté pour premier méridien celui de l'île de Fer (1) fut accueillie favorablement par ses compatriotes, ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~. L'auteur

---

(1) Pontoppidan a adopté sur sa carte de la Norvège le méridien de Copenhague

2/

ne fut ~~pas lui~~ cependant pas ~~[illegible]~~ satisfait
de son propre travail, qu'il considéra
Seulement — comme ~~fort impar~~ nécessaire fait. Aussi
pendant cinq années consécutives
s'occupa-t-il de le revoir avec
sévérité, en mettant à profit
des matériaux ~~[illegible]~~ et inédits, dont
il obtint la communication. +

+ et en visitant lui-même quelques parties du pays.

Sa révision ~~fut~~ terminée au
commencement de 1829,
il donna dans le courant de
cette année une nouvelle édition
de sa carte qui fut également
composée de deux feuilles et
dans laquelle il conserva le
même premier méridien et les
mêmes échelles. Elle fut gravée
en Pierre à Christiania, et
on y remarque quelques améliorations sur la
~~Sous tous les rapports elle est~~
précédente.
~~supérieure à la première. Malgré~~
~~les améliorations que~~ M. Roosen
avait introduites dans le ~~[illegible]~~ second
travail, il n'a pas cessé un
seul instant de s'occuper
afin d'y apporter de nouvelles
améliorations ~~[illegible]~~. La description
géographique, topograph.
et statistique du Nordland et
du Finmark de Mr J. Kraft
~~qui~~ ayant paru en ~~[illegible]~~ 1835, et le levé ~~[illegible]~~
d'une portion des côtes septentrionales ~~[illegible]~~
~~et [illegible] [illegible]~~
de Norvège à partir de
Trondhiem, exécuté par ordre
du gouvernement ~~lui~~ ayant fourni ~~[illegible]~~
à M. Roosen — des indications précieuses, ~~qui lui~~
~~servirent à même de corriger certaines~~

3/

dans la Relation du N. de la Recherche
~~Il~~ aurait peut être dû rappeler celle
faite ~~[illegible]~~ et ~~[illegible]~~ quelques autres
circonstances intéressantes premières dont je parlerai
~~[illegible]~~ dans le récit de mon excursion
de Christiania à Drontheim que
j'aurai l'honneur de vous communiquer.

La carte de Finmark de M.
Keilhau, ~~[illegible]~~ est aujourd'hui
publiée, elle accompagne la
2 livraison de la Gæa norvegica.

~~[illegible] 1,504~~

~~partie dont~~ et l'ayant mis
en état de faire quelques
rectifications, il ~~[illegible]~~ se
décida à ~~publier une troisième~~
~~édition de sa~~ refaire pour la troisième fois sa carte
du Nordland et du Finmark.
Elle a été gravée sur pierre
à Christiania en 1841,
mais à une plus grande
échelle. Elle vous a été offerte
par l'auteur.

Depuis M. Roosen a réuni
de nouveaux matériaux; ~~il~~
profitant des travaux de la
commission hydrographique
qui a aujourd'hui terminé
le levé de toutes les côtes septentrionales de Norvège jusqu'au golfe de Varanger
~~[illegible]~~ à la frontière de Russie,
ou de ceux de la commission
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ du Cadastre (Matricular
commission), d'un travail, à
cette époque inédit, de M. le
Professeur Keilhau ~~[illegible]~~
et de tout celui qui communiquait [illegible] des
observations faites par différents
voyageurs, il est parvenu
à dresser la Nouvelle Carte
de la partie septentrionale
de la Norvège qui est maintenant
sous vos yeux. C'est la première
feuille de sa Carte générale
~~[illegible]~~ dont la seconde, qui
ne tardera pas à paraître.

(1) ~~Cette carte~~ ~~[illegible] le professeur Keilhau m'ayant communiqué~~ Cette carte manuscrite
et inédite du Finmark qu'il avait dressée
pendant son voyage dans cette contrée, il
m'autorisa à en prendre un calque, dont j'ai
fait faire deux copies que je remis à M.
Paul Gaimard lorsque ~~[illegible]~~ de notre
remontée à Drontheim en 183. et qui ont 1

~~m'ayant [illegible]~~ Pendant mon
séjour à Christiania ~~[illegible]~~ qui m'honore de son amitié
~~calque de~~ M. le Professeur Keilhau,
voulut bien me communiquer —

1 dû lui être utile pendant son voyage.
M. Gaymard donna [illegible] lumières des copies à M. Marmier qui ~~Il~~

4/

comprendra la partie
méridionale de la Norvège
dont j'aurai à vous entretenir
aussitôt qu'elle sera terminée.
Je n'ai à vous parler aujourd'hui ~~[illegible]~~
que de la feuille qui ~~[illegible]~~ renferme le Nordland
et le Finmarck; je le ferai
succinctement ~~me proposant~~ pour ainsi dire qu'en simple annonce, ne
d'entrer dans quelques
développements à ce sujet que lorsque
je pourrai considéré dans son
ensemble le travail de M.
le Capne Roosen, ~~aujourd~~ et
a ~~[illegible]~~ le
comparer avec ~~tous~~ tous les travaux ~~[illegible]~~
de même nature qui ~~l'ont précédé~~ ont
~~[illegible]~~ ~~qui sont~~
précédé + les siens, vous donner #
Le talent de cet officier, son
aptitude particulière, pour ~~[illegible]~~
les trav. géographiques ~~[illegible]~~, l'étude longue
et assidue qu'il a faite de
la Norvège, et les excellents
matériaux qu'il a eus à sa
disposition, et dont je ne vous
ai indiqué qu'une faible
partie, ~~[illegible]~~ doivent d'avance faire prendre ~~garantie~~
de l'exactitude de sa carte,
d'~~[illegible]~~ En
adoptant, ~~[illegible]~~ pour ~~[illegible]~~ ainsi
qu'il l'avait fait précédemment
la méthode de projection conique, et ~~le premier~~ méridien de l'île de
~~[illegible]~~
fer, il a pris pour base de
projection le 35e de longitude
de ce méridien, et dressé sa carte
à l'échelle de $\frac{1}{1,500000}$. Quoique
la Norvège ~~la Norvège~~ doit un pays très

mon travail actuel n'étant très
me proposant

+ ou accompagné les siens.

dans la limite de mes facultés,
une idée des services qu'il a pu
rendre à la science.

une opinion favorable

~~de la Norvège septentrionale~~
~~[illegible]~~

5/

accidenté, ~~Mr Roosen~~ et que
la carte ~~[illegible]~~ n'était que de petite
dimension, Mr Roosen a cru devoir ~~[illegible]~~
rendre ~~les~~ formes de terrain par l'
emploi des courbes horizontales,
mode de représentation qui
jusqu'à ce jour n'a été guère
employé que dans des publications
topographiques à grande échelle ;
~~[illegible]~~ des juges compétens pensent
qu'il a réussi dans cette
épreuve difficile. Il est
probable qu'il a adopté ce
système pour faire ressortir les
côtes ; c'est par un motif
semblable sans doute que les eaux ont
été laissées en blanc comme
dans les cartes hydrographiques.
~~Au~~ Pour tout ce qui est linéaire le
travail de Mr Roosen est fait
avec une rare intelligence
et beaucoup de soin ; tout y est
~~[illegible]~~
Ce d'autant plus difficile ~~qu'il~~
~~avait à représenter d'im~~
que sa carte contient d'immenses
détails de golfes, d'îles, très une
prodigieuse quantité de noms.
Peut-être trouvera-t-on (qu'il a donné) ~~qu'il~~
au cours des fleuves représentés ~~[illegible]~~
une largeur trop uniforme
depuis leur source jusqu'à leur
embouchure ; ~~Le travail de~~
(la gravure confiée à Mr Malo
~~dont~~ qui jouit depuis longtemps
d'une juste réputation, ne laisse rien
à désirer et la lettre qu'on doit

d'une extrême clarté, et sa
~~[illegible]~~ carte est aussi facile à lire
que si elle représentait une
contrée dépourvue d'inégalités
de sol. ~~Par~~ cet officier
~~Mr Roosen~~ mérite ~~[illegible]~~ sous ce rapport
d'autant plus d'éloges
que ~~le travail~~

Peut-être aussi pourra-t-on lui
reprocher d'avoir modifié l'orthographe
de quelques noms, de ~~lieu~~ (Delieux)
celles de Christiania,
Christiansand &c
par exemple, qu'il écrit
~~Kristiania~~, Kristiansand, orthogr.
que peu de personnes ont adoptée en Norvège
~~mais ces légères critiques ne~~
~~diminueront en rien le mérite du travail~~
~~de la carte de Mr Roosen, qui a~~
Nous devons nous féliciter du choix que
cet officier, envoyé à Paris par son
gouvernement, a fait de nos artistes
pour reproduire son travail. Celui de

Traités de limites des 7/18 octobre 1751

Pontoppidan a pris pour 1er méridien le méridien de Copenhague et M. Roosen celui de l'île de Fer.

L'académie des sciences a chargé une commission composée de MM. Arago, Beautemps-Beaupré et Élie de Beaumont de lui rendre compte de cette ~~[illegible]~~ carte.

à M. Pelicier en fort nette, quoiqu'on peut faire quelques remarques critiques qui ont ~~[illegible]~~ formelles. ~~Le relief naturel du pays~~ ~~est indiqué~~ En marge de la carte ~~M.~~ Roosen a indiqué sur le côté gauche le relief naturel du pays et ~~[illegible]~~ à droite le relief relatif, ~~[illegible]~~ ~~où il indique~~ ~~aussi~~ la hauteur des neiges perpétuelles, ainsi que la ~~hauteur de la~~ ligne extrême sanitaire ou le bouleau et le . . .

Il a donné au haut de la carte ~~M. Roosen a donné~~ la superficie et la population comparatives du Nordland et du Finmark par Fogderie ou districts et par Amts ou Préfectures.

J'ajouterai en terminant que l'Académie des sciences à laquelle M. Roosen a fait aussi hommage d'un exemplaire de sa carte a chargé une commission composée de MM. Arago, Beautemps-Beaupré et Élie de Beaumont de lui rendre compte de ce beau travail.

7.

Description de la carte de la côte de Norvège depuis l'île de Kval (Kvalö) et le détroit de Gröt (Grötsund) jusqu'à l'île de Sör (Söröen), ou depuis 69° 10' jusqu'à 70° 52' de latitude septentrionale et depuis 19° 22' jusq. 22° 33' de longitude orientale du méridien de Greenwich, ou depuis

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE
SG

publiée par la Direction du
mesurage géographique (Geographiske Opmaaling)
de la Norvège

Christiania
Imprimé chez Chr. Gröndahl
1844

3/

On a remarqué dans la description de la carte précédente que les plus petites suites d'écueils (egentlige mindre Skjærgaard) ou les nombreux groupes de petites îles, îlots, écueils (Skjær) et bas ou hauts fonds (Grunde), qui l'entourent soit la terre ferme soit les grandes (Större) îles qui sont situées en dehors (udenfor) de celle-ci, finissent ou discontinuent (ophöre) à la limite septentrionale (ved Nordgrændse) de la susdite carte ou précisément (egentlig) à l'île de Fugl (ved Fuglö) portée sur la présente carte. Depuis ce point (Sted) et jusques à la frontière du Finmark vers (mod) la Laponie russe la côte est ainsi (altsaa) ou tout à fait découverte (ubedækket) ou environnée aussi de grandes îles, qui ça et là forment des détroits et des golfes considérables. Ceci (det sidste) est en majeure partie le cas pour l'étendue de côtes (Kyststrækning) dont il est traité (Omhandles) dans la présente description: Plusieurs golfes considérables s'insinuent ou pénètrent (Skjære sig) dans la partie continentale, ce sont ceux de Ulf (Ulfsfjord), de Lyngen (Lyngenfjord) et de Qvænangen (Qvænangenf.) dans l'intérieur [illegible] ou en dehors de ce dernier (ind og udenfor dette) sont situées du sud ouest au nord est les grandes îles de Ringrads (Ringradsö), de Vand, (Vandö) d'Arn, (Arnö), de Sör (Sörö) et plusieurs autres. Parmi [illegible] ces différentes îles la carte N° 7 ne contient qu'une portion des îles de Ringrads et de Sör.)

La grande presqu'île qui est formée par le golfe de [illegible] Kvænangen, le détroit de Stjern (Stjernsund) et le golfe de Lang (Langfjord) sépare la Fogderie de Senjen et Tromsö de la fogderie d'Alten. Dans celle ci (Over denne) aussi bien que sur l'isthme de Lyng (Lyngseidet) entre les golfes de Ulf (Ulfsfjörd) et de Lyngen (Lyngenfjörd) on a établi de grands chemins (Kjöreveie).

Comme la portion de la côte comprise dans la carte N°7 est située entre les villes de Tromsö et d'Hammerfest, on comprendra facilement qu'il est extrêmement important pour la navigation, d'y trouver l'embouquement (Indseilinger) de ces villes (til) et ~~aux~~ à l'usine de cuivre (Kobberværk) du ~~Kauf~~ golfe de Kaa (Kaafjordens) situé (beliggende) dans le golfe d'Alten.

Relativement (med Hensyn) à (Strömsætningen) on renvoie à ce qui est dit à la fin de la présente description.

on a trouvé en 1839 95' à l'ouest de la carte près d' Hillesö la déclinaison du compas était de 14°37'.

On a trouvé qu'à l'est de la carte près d'Hammerfest la déclin aison a été en 1841 de 10°29'.

On a admis ~~qu~~ comme terme moyen que la déclinaison du compas entre ces deux observations sur cette portion de la côte est de 12° ½ ouest.

atterages ou connaissance de terre. (Landkjendinger)

La remarque générale faite dans la description de la carte précédente (næst foregaaende) que la ~~vue en~~ connaissance de terre (Landkjending) de la côte, vue à une plus grande distance, sera souvent difficile à obtenir (erholde), est estimée (gjælder) aussi pour une portion relativement (med Hensyn) à la côte (heromhandlede) mais cependant moindre (mindre) (idet nemlig) on trouve dans (inden) les limites (Grændserne) de cette carte plusieurs rochers reconnaissables ,(længere tilhavs) comme aussi les golfes sont plus larges et s'enfoncent droit dans le pays (i Landet ret indgaaende), d'où il résulte (hvorved) ils peuvent être distingués avec plus de précision.

De l'île de Vand (Vandö)

A la limite occidentale de la carte est placée l'importante île de Vand (Vandö) dont l'extrémité septentrionale forme (danner) les (bratte Fjeldvægge) de Bratnæringen et de Jeisnæringen, ou comme on les appelle ordinairement en un seul nom le Vandnæringen, dont la surface la plus élevée (överste Flade) à une faible déclinaison vers le nord. Le récif (Fjeldkjæde) de l'île de Vand (Vandö) se divise ou se partage en septentrional et en méridional; le dernier forme de hautes pointes alpiques (höie Alpetinder) dont le Vandtinden et le Vandkisten qui atteignent ~~[illegible]~~ une altitude de près de (henimod) 4,000 pieds (1255 mètres) sont les plus élevés. Pour la sureté de (ved denne Kjending) on a aussi traité (omhandlede) dans la ~~carte~~ description de la carte N.° 6 du (meget kjendbare) Syd-Fuglö.

de l'île de Helg (Helgö)

Entre l'île de Vand (Vandö) et celle de Kval (Kvalö) située à l'ouest est formé (dannes) le (Baggrunden) de l'île de Helg (Helgö) avec un dos de rocher (Fjeldryg) presque plat, dont l (vestre bratte Tinde) est appelée Hornet. Au dessus d'Helgö, vue du nord les montagnes de Skulgamtinderne et de Sneefjeld (dont il est parlé dans la description précédente, situées dans l'île de Ringvads (Ringvadsö) et) se feront encore voir.

de l'île de Nord-Fugl (Nord-Fuglö)

Lorsqu'on se rend au nord du Fladvær ( ) porte (afslagte) dans la carte N.° 6, l'île de Nord-Fugl (Nord-Fuglö) (sees at stikke frem for)

Le pied de Norvège (Fod) égale 0,^{m}31374

La toise ou La brasse d.° (Favn) divisée en 6 pieds de Nort. = 1^{m},88244

Le mille d.° (Mil) = 11294 mètres 7228

le Vandnæringen avec lequel vu de ce côté il n'a aucune ressemblance. Lorsque Fuglö-Sveet est ouvert (faaes aabent) Nord-Fuglö, reconnaissable par sa pointe élevée (höie Spidse) et sa descente escarpée (bratte Affald) vers le sud et l'ouest, se distinguer (skjelne sig fra) de l'île de Vand (Vandö).

de l'île d'Arn; (Arnöen), des pointes de Qvænang (Qvænangstinderne) et du golfe de Kvænang

de

L'île d'Arn (Arnöen) est reconnaissable (kjendes) par ses montagnes (Fjelde) escarpées se dirigeant (afgaende) au nord et à l'ouest, et appelées Vaggen dont les pointes élevées de formation alpine de ✗ Kvænang (Kvænangstinder) se montrent, ou (idet) débouque (aabner sig) le golfe de Qvænangen. De la terre au nord de celui-ci le Loppen se montre sombre et bas (mörk og lav) avec une déclivité égale (en jern skraaning) vers le nord, ainsi que le Sildmylingen; ou l'extrémité septentrionale et dentelée (takkede) de l'île Silden; — Lorsque ces îles (haves overeet) on voit au dessus d'elles (over dem) les montagnes élevées de l'île de Stjern (Stjernö).

de Loppen et de Silden

du golfe d'Alten et de Fuglen dans l'île de Sör

Entre Loppen et Soppen (ou Fuglen), point occidental de l'île de Sör (Söroens) qui par un temps clair est vu de 7 à 8 milles (7 myriam., 9 à 9 myriam.) se montre le grand golfe d'Alten (Altenfjörd), pendant que la terre de l'autre côté de la pointe occidentale de l'île de Sör (Söröens) deviendra d'abord (först vil blive synbart) lorsqu'on vient (kommer op imod) les limite nord de la carte.

Les points qui viennent d'être nommés ainsi que plusieurs autres, qui à une distance plus rapprochée de la terre donnent de bonnes reconnaissances (gode kjendinger), et dont on

7/

parlera en conséquence dans la description des
divers embouquements (Indseilinger), peuvent être
trouvés (gjenfindes) sur les vues ou aspects (Fortöninger)
appartenant à cette côte.

Au nord et au nord est de l'île de Vand (Vandö)
à coté (forbi) de l'île de Nord-Fugl (Nord-Fuglö)
(Skyder sig ud) une suite (Række)
très dangereuse d'écueils (Skjær) et de
(Böer), parmi lesquels (hvorimellem) on trouve (gives)
différents embouquements (Indseilinger) convenables
(brugbare) quoique plus ou moins difficiles, que nous
décrirons plus loin.

Écueil et (Böer)
près des îles de Vand et
de Nord-Fugl (Vandö
et Nord-Fuglö)

A l'ouest sont situés (vestligst ligge) presque au
sud et au nord l'un de l'autre Campeisa avec
6 brasses, Grötögrunden avec 3 brasses, | l'île
de Öst-Fugl (Öst-Fuglöen) avec 10 brasses l'île
de Sveb (Sveböen) avec 5 brasses ½ et l'île de Nordst,
(Nordstö) avec 5 brasses d'eau; à l'est de celles ci
Kystgrunden avec 8 brasses et Bredgrunden
avec 5 brasses d'eau (9m.4122)

5m.64738
18m.8844
10,3534
9,4122

D'après plusieurs renseignements obtenus
(erholdte Opgivender) les Vestre-Gaassene se
(Fald) situés à environ
composent de deux
½ mille (5647 mètres) au nord et au sud l'une
de l'autre: L'une est appelée Medgaastarren
et l'autre Gaasegtarren. D'après d'autres
informations ces deux noms ne seraient que des
(Böe),
dénominations d'un seul et même
(Fald) sur
qui brise (bryder) dans un seul.
un petit sommet de roche (over en liden Fjeldtop),
en recherchant et en déterminant (ved Undersögelsen
de la suite d'écueils
og Bestemmelsen)
(hersted) on n'a pas été assez heureux pour trouver
(selve Faldet), qui brise seulement
(ved Svær Sö). La profondeur
par une mer
est évaluée (angives) de 6 à 10 brasses (11m.2946 à
18m.8244.)

et (Med paa samme) est Helgöhornet audessus de (over) Thornsnakken et Luten (dans les Rækvigtinderne dans (paa) l'île d'Arn (Arnöen)) audessus de Brusen dans l'île de Fugl (Fuglö") On a porté sur la carte la dénomination de Gaasegtarren, et en dedans (indenfor den Grunden givne Begrændsning) s'étendant 1/2 mille (5647 mètres) du nord au sud, on trouve le (Faldet) ou les (Faldene) d'après toutes les diverses (Opgivender).

Östre-Gaassene

Les Östre-Gaassene au nord est des derniers dont nous venons de parler, sont sèches (törre) au reflux et brisent dans beaucoup de (Fald) à une distance de 3/8 de Mille (4234 mètres) du Nord ouest au Sud est, ~~ainsi~~ à l'ouest (paa det vestligste) de ces (Fald) on trouve (er) le Rödgamsnæs audessus (over) du Vandnæringen et le Bredskartinden (au sud de Luten) audessus de Brusen.

Nordboen

Nordboen 1 mille 3/8 (1 myr. 5528 m.) au nord de l'île de Fugl (Fuglö") a seulement 1 brasse d'eau (1 mètre 8824) et brise (bryder) dans 3 (Fald) dans la direction (Retningen) de Nord ouest à Sud est.

Les pointes de Qvænang (Med paa den ere) (Qvænangstinderne) audessus de l'extrémité (over det Yderste) de Veggen de même qu'au (samt for) ~~nord ouest~~ à l'accore (Kant) ~~au côté~~ nord ouest du (Boen), Spennen audessus de Kalven, et ~~au côté~~ à l'accore Sud ~~est~~ (S.Ost Kanten) Spennen audessus de Fuglöskagen.

9/

Kjærringgrunden

Au sud de celui-ci s'étend le banc ou haut fond de Kjærring (Kjærringgrunden), lieu de pêche (Fiskeplads) avec 18–20 brasses (33.m7839–37m,6488) d'eau. il n'y brise pas.

Kalvböen

Le (Kalvböen) est un sommet de roche (Fjeldtop) escarpé (afgaaende brat) de tous les côtés, sur lequel il y a 5 brasses (9.m,41,22) d'eau il brise peu, mais lors qu'il arrive (ligger) à peine à 1/4 de mille (2823 mètres) au nord de l'île de Fugl (Fuglö) il n'est pas dangereux.

De tous les (Böer) et haut fonds (Grunde) qui se trouvent (forefinde) dans cette direction (paa dette Strög) l'Indre Gjæsböen ou l'Inderbo-Faldet doit être considéré comme le plus dangereux à cause de (formedelst) sa plus grande distance de terre et de sa grande extension (Udstrækning). Le point le plus bas (grundeste) qu'on a trouvé, avec 5 à 6 brasses (9m.4122–11,2946) d'eau est situé par 70° 30' de latitude et 20° 27' de longitude orientale du méridien de Greenwich (° ' du méridien de Paris).

(Med paa samme) sont Vandtinden au dessus du Fuglöskagen ( ) et Eliasen au dessus de Syldmylingen. ( )

De là (Derfra) on relève (peiles) Silden au sud par 65° est et la Vandtinden au sud 33° ouest.

Le ~~haut~~ fond (Grunden) est si inégal, (ujevn),

Sur ce (paa denne Boe) q. (idet) il s'élève (i Spidse Fjeldtoppe) qu'à 20 brasses (37m.6488) d'eau et au dessus (derover) (findes klods) par (ved) 5 brasses (et la disposition de ce fond se montre dans une grande extension (denne Grundens Beskaffenhed viser sig i stor Udstrækning, rundt om det nærmte) comme le point le plus profond ou bas qu'on ait trouvé.

Nª Le mot grund est traduit en français même dans les dictionnaires (de marine) danois (de Fisker par exemple) par le fond, haut-fond, Banc et dans d'autres par bas-fond. (Vilsöet), expressions qui n'ont cependant pas la même signification.

(som grundest fundne Punkt). à (ved) 5 ou 6 brasses
) il y brise (bryder her) en temps tout à fait ordinaire
(i ganske almindelig Veir), et pendant le gros
temps (Uveir) on peut admettre qu'il y brise par
(paa) 15 à 16 brasses. (28m.2362 à 30m.1190);

En général les pêcheurs apprennent que
l'Indre-Gjæsboen doit être séparé de l'Ydre-
-Gjæsboen par un canal (Rende) dont la ~~[illegible]~~ profondeur
va jusqu'à ~~[illegible]~~ (indtil) 80 brasses. (150,$^{m.}$5952) comme (da)
les profondeurs dans le voisinage des
(Faldene) sont, ainsi qu'on l'a déjà fait observer
extrêmement différentes, il n'est pas invraisemblable
qu'au nord du même (nordenfor samme) une telle
submersion (Forsænkning) ne puisse être trouvée
(kan gives); mais néanmoins il paraît plus
exact de consider l'Ydre et l'Inderboen comme
formant un seul banc cohérent, (sammenhængende)
d'autant plus (saameget mere) qu'on les voit
prolongés (fortsatte) sous un long
(under en langsom Affelding) aussi bien
(ind imod) la terre qu'au nord ouest en dehors (ud).
Là où (hvor) la profondeur et la qualité du fond
(Bundens) forme une place convenable pour les
pêcheurs, c.a.d (nemlig) dans la direction de la
(förnævnte Med), la Vandtinden
au dessus de Fuglö Skagen, le banc (Banken)
a reçu le nom de Gjæsboen, qui n'a ainsi
aucun (Skarpe) ou
(bestemte Grændser); et par (ved) Ydre-Gjæsboen
on entend la partie septentrionale de la place
des pêcheurs, où l'on trouve du gros (grov) sable
et de petites pierres avec (Jærnt) 20-30
brasses d'eau (37,6488 à 56,4732), à la différence de la partie

11/

méridionale ou de (l'Inderbo-Faldet)
qui, ainsi qu'on l'a déjà rapporté, a des profondeurs très
différentes et en partie un fond de roche (fjeldbund).
Comme il ne brise jamais sur l
(Ydre-Gjæsboen), il n'y a ainsi aucun haut fond
(Grunden) à supposer (at antage)

363

Hauts ou bas fonds ou bancs (Grunde) près (ved) de l'île de Sör (Söröen)

Dans le voisinage de l'importante île de Sör (Söröen)
dont la partie la plus occidentale (Vestligste) appartient
à la carte N.° 7. se trouvent aussi
(forskjellige-Hav-Grunde). On ne doit nommer parmi
ceux ci que le Kveitegrunde et le Grundbak comme
lieux de pêcherie (Fiskepladse); ils ont plus de
30 brasses d'eau (56m,4732) et ne sont aucunement
considérés comme dangereux pour la navigation.

(Kveitegrund et Grundbak)

Le (Reenliboen) à environ 3/4 de mille
au nord du (Dampodden) n'a au
contraire que 16 brasses d'eau (30m 1190) et peut ainsi
(maa antages) être considéré comme brisant pendant
un gros temps (i Svært Veir).

(Reenliboen)

Au nord de celui ci est situé l (Sildboen),
qui est redouté ~~des~~ par les habitans des côtes. Comme sa
moindre profondeur, en attendant, (imidlertid) ( )
(ved den anstillede Oplodning)
se trouve être de 25 Brasses (47m.0610) on peut assurer
(antages) en conséquence (derfor) avec assez de certitude
(med temmelig Vished) qu'elle ne brise jamais. La
même chose arrive (gjælder) sur (on Bröndseraas),
qui est porté (falder) sur la carte N° 8, et qui sera
mentioné plus tard ou plus en détail (nærmere) dans la
description qui l'accompagne.

(Bröndseraas)

Dans le parage à l'est d Gjæsboen on a dit plus
loin (videre) qu'il devait y avoir (at skulle gives) deux
(Böer ou Grunde) dangereux situés loin
de la terre; sur l'un surtout un navire anglais s'était

( ) quelle différence fait on en danois entre l'I, voyelle (Vokal),
et l'J, consonne (Konsonant)? Il m'avait semblé que
dans la langue danoise, il n'y avait d'J consonne.

touché (skulde være stödt), et ~~un~~ l'autre, un banc
de sable, devait avoir été vu (skulde være seet) dans
un temps nebuleux par un pêcheur. Il n'est pas
invraisemblable en attendant de penser (antage)
qu'un vaisseau ait touché sur l'
(Inderbo-Faldet), qu'on ~~n'ait pas~~ ne puisse pas
avoir porté auparavant sur les cartes avec sécurité
(sikkerhed). Existe t'il de semblables
seraient
(Böer) dans ces parages si fréquentés, ne ~~sont~~ ils
pas restés surement inaperçus précisement sous
les deux circonstances (Leiligheder) dont il a été fait
mention; et ~~alors~~ comme (da) maintenant aucun
des nombreux pêcheurs, qui sont interrogés à leur
sujet, ne les ont jamais vus et n'en ont jamais
entendu parler, et comme on n'a pas non plus
(under den
découvert aucune trace
Oplodning) de cette étendue de côte prescrite
dans les années 1841-1842
(erder ved fuld Foïe til ingen Lid at fæste til
(Böer), qu'ils sont pas
Berotningen) sur ces
ainsi ~~qu'ils sont~~ marqués sur la carte comme
douteux.

L' Havbro

On trouve dans la description appartenant à la
carte N° 6 les explications très incomplètes qui
ont été communiquées relativement au banc
qui sous le nom de Havbroen est supposé s'
étendre en dehors de différentes ~~p~~places de la côte de
Norvège. Il est aussi indiqué (antydet) que
vraisemblablement se prolonge au Nord est
en dehors (udenfor) des limites de la carte, et que
(ved den
auprès de l'étendue de côtes
heromhandlede Kyststrækning) il forme le
Gjæsboen et les autres haut fonds (Grunde) situés
dans le voisinage de l'île de Nord-fugl (Nord-Fuglö)

Les lieutenants de marine Motzfeld et Johansen
furent occupés (beskjæftigede) pendant les années 1841
et 1842 à rechercher et à déterminer les
(Böer et Grunde) dangereux pour la
navigation existant dans ces parages, comme aussi à
qui pourraient être
rechercher les (Fiskegrunde) situés
(længere tilhavs) le long de la
côte au nord de Syd-Fuglö. On a obtenu par là
une telle ~~certitude~~ vraisemblance approchant de la
certitude (opnaaet en til Vished grændsende
Sandsynlighed) que le long de l'étendue de côte ci
dessus désignées, il n'existe aucun banc cohérent
(sammenhængende) ressemblant (i Lighed med)
à ce qui dans la description de la carte No 6 est
marqué (antydes) comme vraisemblable à adopter,
(som rimeligt at antage), ou aux ~~[illegible]~~ récits de
beaucoup d'habitans des côtes, qui s'appuyaient
assez justement (der rigtignok støtte sig) sur d'antiques
(arvede) traditions et non sur l'expérience du temps
actuel (ei til Nutidens Erfaringer). Autour de
(Rundt om) du Bredgrunden, des Gaassene &c.
comme de Fuglö (fra ud) & du Nordboen et
ultérieurement (videre) vers (mod) le Gjæsboen il
n'y a pas plus de profondeur qu'on ne puisse y
pêcher avec facilité. Les (Böer) et ces
(Grunde) sont (ere vel altsaa
rettest at ansee) pour être considérés comme une
continuation de (Fjeldrække) des îles
Vand (Vandö) et Fugl (Fuglö); comme aussi les
Brondseraad que les pêcheurs mentionnent souvent
comme une partie de l'Havbroen doivent être
considérés comme l (Fjeldrække)
continuée de l'île de Sör (Sörö) avec les îles de
Kam (Kamöerne) et celle de Bond (Bondö), desquelles
(fra hvilke) il n'est pas séparé par un canal (Rende)

---

de quelque profondeur.
L'unique trace qu'on ait trouvée d'un tel banc comme
celui qu'on appelle Havbro est
(at Oplodningsfartöiet) dans différents endroits le long
de la côte à 12 ou 15 Milles (13 myr. 5336 à 16 – 9420) de distance
trouva de nouveau (igjen forefandt) un haut fond
(opgaaende Grund), qui néanmoins ne donna par à
la sonde (Lodskud) une profondeur moindre de
130 à 140 brasses (245 m. 7127 à 263 m. 5416); La moindre
profondeur trouvée est de 118 brasses (222 m. 1279)
par 71°. 26' de latitude et 19°. 49' de longitude orientale
de Greenwich ( ) qui tombe (falder)
au nord des limites de la présente Carte. Que
par une exploration (Oplodning) plus exacte du
banc que celle qu'il a été possible de faire jusqu'à
présent, mais à quoi (hvortil) les résultats obtenus
(herholdte) par les recherches faites en quelques
lignes (i enkelte Linier) en dehors (ud fra) de la
côte ne donnent pas (Opfordring), on puisse
trouver des endroits plus bas ou plus profonds (grundere)
n'est pas invraisemblable (urimeligt); mais à peine
découvrira-t-on quelque banc qui puisse être utile
(til Nytte for) au marin. Entre la terre et cette
élévation du fond (Ophöining af Grunden) qu'on
a trouvé ainsi qu'on l'a dit avec 100 brasses (
d'eau et au dessus (derover), qui
(hidtil intetsteds) se montre
escarpé (har viist sig brat afgaaende til) vers
quelqu'un des côtes, il n'y a pas occasion (Anledning)
(til at antage) de telles profondeurs,
qui ne sont pas ici ordinaires dans le grand Océan
(sædvanlige i det store Verdenshav). Là où les
circonstances ont permis le sondage (Lodning) avec une
ligne longue de 200 brasses (376 m. 4880) le fond a
presque toujours (fordetmeste) a été atteint (naaet).
Par un temps parfaitement clair et

Atterrage
(Anduvning af Land)

(Sigtbart) ~~Ah~~ les îles de Qval, (Qvalö) de Vand,
(Vandö) et celles de Fugl (Fuglöerne) peuvent être vues
et reconnues, longtemps avant (længe forinden) que
la longue suite de rochers et de (den lange
Række af Skjær og Böer) qui en dependent (dem
beligende) devienne dangereuse. En la voyant
néanmoins
(i Betragtning af denne) on ne doit pas en général
recommander d'atterrer (at anduve Landet) entre
les îles Fugl (Fuglöerne), mais non plus (men heller)
de chercher la connaissance de terre (at söge Landkjending)
à l'est, (östenfor) soit qu'on soit destiné pour Tromsö,
pour Hammerfest ou pour le golfe de Kaa (Kaafjorden)

Remarques générales
sur l'embouquement (ved
Indseiling)

Entre les grandes îles il y a
(gane forskjellige Seillede ind til)
Tromsö". Mais si l'on vient de la mer (men idet
man kommer ind fra Söen), on a d'abord à passer
la suite de (Række af Böer) déjà décrite
de (fra) les îles de Qval (Qvalö) et de Vand (Vandö)
à côté de (forbi) l'île de Nord-Fugl (Nord-Fuglö).
De même qu'il a été recommandé ci dessus de
chercher la reconnaissance de terre (Landkjending)
à l'est (östenom) de la dernière île mentionnée, il
est également à recommander
(under Indseilingen) à tenir à l'est (at holde östenom)
toute la suite de Rochers (den hele Skjærrække),
qui est à l'est et au nord (nordenom et östenom)
de l'Inderbo-Faldet.) On y trouve (herved faaer man)
un parage sain et des golfes grands et sains pour
s'y réfugier en cas de nécessité (at tye til i paakommende
Tilfælde). Avec vent ouvert (aaben Vind) et un temps
bon et (Sigtbart)
(er vistnok heller Intet til Hinder)
(for at holde ind) sur quelque côté que
l'on veuille de Nordboen, tandisque absolument l'on
(medens det ingenlunde) ne peut conseiller à un homme
(tilraades ukjendt Mand) sans

(uden nödtvungen) de (at holde ind) au travers
(igjennem) des passages (Strömhorde) et
resserrés entre les rochers qui se trouvent (ou existent)
(forefindende) dans les limites de cette carte à l'ouest
des Östre-Gaassene, où il peut
(ved paakommende Tykke) ou par (ved) l'inconstance
du vent (Vindens Ustadighed) venir facilement
(under Landet) dans le plus extrême embarras.

Embouquement (Indseiling) entre les îles de Qvalö et de Vandö:

On a dit dans la description de la carte N°6
qu'au nord de l'île de Qval (Qvalö) se trouve un
groupe d'îles basses, appelé Fladvær, qui ~~avec~~
conjointement avec (tilligemed) celles qui appartiennent
au même (Grunde) s'étend à plus d'1
mille (ud fra Öens Nordodde)
vers l'est (mod Öst) jusqu'au (ret nordenfor)
de l'île basse de Lyngö située près de la partie
orientale (Östkant) des Fladværs, et
(vestover) du canal, dont il est fait mention (omhandlede)
dans la description citée, qui conduit (före) entre
Maasvær et Grötö. Entre ces (Grunde)
de Fladværs du côté ~~gauche~~ occidental (vestre Side)
et les plus occidentaux des
(udstikkende Böer) du côté oriental de Vandö,
on cherche (söger man ind), lorsqu'on veut
faire usage de l'embouquement (Indseiling), cité
déjà dans la description précédente, entre
Qvalö et Vandö, qui est l'embou~~quem~~ent le plus
occidental de la mer (fra Havet) dans (indenfor)
les limites (Grændser) de cette carte.

Pour
(Ved at holde L. overeet med) Finsula (sur la côte
orientale de l'île de Qval (Kvalö))
(gaaer man fri af Alt). Si on vient de l'ouest,
on cherche (söges ind i) dans cette ligne de navigation
(Seiladslinie), tandisque l'île Fuglö
(holdes fri) de Vandnæringen, par où on est sûr d'

aller (hvorved man er sikker at gaae) au nord des
(Grunde) de Fladvers; vient on au contraire de l'est, on
tient (holdes) l'extrémité des îlots de Fladvær au
(Fladværsholmerne) sud de l'île de Syd-Fuglö, jusqu'à
ce qu'on atteigne le (nærnte Med) (L'île
de Lyngö (overeet med) Finsula), ou
en cas on n'ait pas connaissance (ikke kjendes) de
l'île de Lyngö à cette distance, jusqu'à ce que la pointe
orientale de l'île d'Helgö sépare (Skiller sig) du
promontoire (Odde) occidental de l'île de Vandö; que
(hvorefter) on gouverne sur (paa) la pointe orientale
de l'île d'Helgö. Après avoir passé le
Vandnæringen on peut se diriger (Kan gaae) à
volonté sur un côté quelconque de l'~~brisant ou~~ écueil
de Flesa (Skjæret) en dehors duquel (ud fra hvilket)
il est [illegible] (derpaa Sydsiden er
ureent), et (Senere) (1) soit à l'est soit
à l'ouest sur (om) l'île d'Helgö qui est entre le golfe
de Hammer (Hammerfjord) ou Raasa où l'a les
deux routes ont un parage sain. (hvor der begge
Veie er reent Farvand)

Dans les environs de cet embouquement (Indseiling)
se trouvent plusieurs ports et places de station
(Stoppepladse).

Port a ou près (ved) Thorsvaag.

A Thorsvaag sur la côte nord ouest de l'île de
Vandö est un méchant port assez bon (Tigtignok)
pour de petites embarcations. Le mouillage qui est
entre l'îlot élevé (en høie Holme) et la terre a seulement
2 ½ à 3 brasses d'eau (4m.7061 à 5m.6473). Plus loin dans
le détroit (Sundet) il y a une profondeur de 4 brasses.
(7m.5296). Avec un vent de sud on y a dans l'intérieur
une mer passablement lourde ou difficile (Staaer her
temmelig svær Sö ind)

Rade sur la côte occidentale de l'île de Vandö.

Au milieu du passage (midtveis) dans le golfe
d'Hammer (Hammerfjord) existe sur (ved) la côte

---

(1) Seen, comparatif Senere, superl. Seneste

occidentale de l'île de Vandö une rade (Rhed) avec 8 à 12 brasses (15m.0595 à 22m.5892) d'eau en fond de sable. Elle est ouverte aux vents de Nord ouest.

Ports près de Rödgammen, l'île d'Helgö et Langstrand sous (under) l'île de Daavö et dans le Golfe de Grund (Grundfjord).

Après être arrivés (kommen ind) par ou à travers (igjennem) Raasa ou le golfe de Hammer (Hammerfjord) on a dans le voisinage quelques ports déjà cités dans la description de la carte No 6; ce sont: (nemlig) (ved) Sur le promontoire sud est de l'île de Qvalö, où quelques (endeel) îlots forment un ~~est~~ port extrêmement bon (Særdeles god) quoique petit avec 3 brasses d'eau et une bonne tenue de fond (god Holdebund). De là (Herfra) on a un débouquement (Udlöb) aussi bien (baade) à l'est qu'à l'ouest. Le port est appelé Rödgammen d'après la ferme (Gaard) située auprès.

Près de la ferme de l'île d'Helgö, (ved Helgö-Gaard) où l'on mouille soit à l'est de tous les écueils (Skjær) placés en dehors de cette ferme (udenfor samme liggende) ou plus près du plus occidental que de la terre, en cas que le vent soit sud est, dans la baie occidentale (Skjærene) et l'île formée par des écueils (ou des rochers) (Skjærene) et l'île d'Helgö.

Dans le golfe de Daav (Daavfjörd) près de Langstrand sur (paa) la côte Nordouest de l'île de Ringvad (Ringvadsöen). Le port est certainement (vel) petit, mais assez profond pour de grandes embarcations. (Fartöier). Là sont placés deux hauts fonds ou bancs (Grunde), qui sont asséchés à la mer descendante ou au reflux (ere törre ved Ebben), l'un à l'extrémité septentrionale, l'autre à l'extrémité méridionale du port.

Sous (under) l'île de Daavö, où on peut mouiller sur (paa) ou par 8 brasses d'eau; (

Dans le golfe de Grund (Grundfjord) sur la côte septentrionale de l'île de Ringvadsö est un mouillage avec 4 brasses d'eau (7m.5297)

19 367

Golfe d'Helgö (Helgöfjord)

Si on est destiné pour Tromsö, on peut maintenant,
ainsi qu'on l'a dit dans la description précédente, ~~choisir~~
d'~~aller,~~ ~~(suivant les circonstances)~~ ~~à travers le détroit de Grötö (Grötösund)~~
à l'occasion de l'embouquement (Indseiling) par ou à travers)
(igjennem) le détroit de Grötö (Grötösund), choisir d'aller,
suivant les circonstances, soit à l'ouest de l'île de Ringvad
(Ringvadsöen) ~~entre~~ à travers le détroit de Skag (Skagösund) qui
se trouve mentionné dans la description ~~actuelle~~ présente;
ou à travers le golfe d'Helgö (Helgöfjord), où l'on a
seulement à prendre garde à l'écueil de
Kjærring (Kjærringskjær) situé en dehors (ud for)
de la partie sud est de l'île d'Helg (Helgö), et
ensuite soit à travers le détroit de Lange (Langesund)
entre l'île de Ringvad (Ringvadsö) et celle de Reen
(Reenö), ou à travers les détroits de Karlsö et de
Gröt) (Karlsösund et Grötsund) qui sont (som er)
au nord et à l'est de l'île de Reen (Reenö). Quelle que
soit) (aussi ogsaa) ~~cette~~ la route qu'on ~~suive~~ choisisse, par le
Langesund ou par le Grötsund, on a à passer un
récif ou banc (et Rev), qui court (ou s'étend) (som stikker
ud) au nord ouest du (fra) cap de Fuske (Fuskenæs)
sur l'île Reenö. Sur (paa
den yderste Grund af samme) qui est situé à un bon
demi Mille de terre il y a cependant (imidlertid) 16 pieds
à l'eau la plus basse à marée haute, et comme il
ne brise jamais, il n'y a seulement qu'
(lægge Mærke til) pour les embarcations
(for meget dybtstikkende Fartöier). Le banc,
ou écueils du cap Fuske (Fuskenæsgrunde) plus
~~[illegible]~~ près (nærmere) sous (under) le promontoire
de l'île Reenö, ont 4 à 4½ Brasses d'eau, et sont aussi
encore moins importants (uvigtigere). On ne doit pas
en louvoyant se tenir trop près (aussi bien) au dessous (for nær under)
de la terre du cap Fuske (Fuskenæslandet) que de la
côte septentrionale et nord est de l'île de Ringvadsö, attendu

Récif à partir (fra) du cap de Fuske (Fuskenæs)

---

quelle est la différence entre Grund, Skjær, Rev qu'il se trouve surtout près du Tuskenes une grande quantité de grosses pierres assez loin de terre.

Embouquement (Indseiling) au (til) Fuglösveet.

Entre le Vandnæringen et les (nærmeste Grunde)

Après qu'en naviguant ainsi qu'on l'a expliqué en parlant de l'embouquement entre les îles de Qvalö et de Vandö, on est arrivé au sud de Lampeisa, on doit tenir à l'est à côté (holde forbi) le Vandnæringen, et ensuite en dedans (indad) du Fuglösveet) (Parage entre l'île de Vandö et celle de Nord-Fuglö)
paa hvilken Side man vil af) les îlots de Grim (Grimsholmerne) et l'écueil de Rund (Rundskjær).

Le îlots de Grim (Grimsholmerne)

Les Grimsholmer ~~qui~~ nous venons de nommer, rochers de ~~deux~~ 200 pieds (62m.7480) de haut à l'est du Vandnæringen donnent une tout à fait bonne (ganske god Kjending) connaissance de terre, lorsqu'on se trouve dans une telle direction à leur égard (fra dem i en saadan Retning) que (de vise fri af Vandö). Ils se présentent comme cinq cimes de rochers (Fjeldtoppe) isolés.

(on a travers (igjennem))
Par la suite d'écueils (Skjærrækken) de l'île Nordstö au (Inderbo-Faldet)

A l'égard (Med Hensyn) des embouquements (Indseilinger) existant entre l'île de Nordstö et (Inderbo-Faldet) jusqu'au (til) (Fuglösveet), nous renvoyons (henvises ~~til~~ de) (allerede anförte Med) pour les (forskjellige Böer)

Si l'on veut aller au nord et à l'est de l'Inderbo-Fald) on ne doit ~~pas~~ tenir ni à l'est (forinden Eliasen haves godt fri af) (Sildmylingen), ni au sud (forinden man har) le Vandtinden au dessus (over) de la partie méridionale de l'île de Nord-Fuglö. Lorsque (disse Med haves) on gouverne sur (for) Fuglöskagen, Kalvböen au là on passe avec Fuglökalven et

---

Nª quelle est la différence entre Grimsholmerne et Grimsholmer?

Nª quoique Qvalö et Vandö signifiant à proprement parler les îles de Qval et de Vand et qu'il en soit de même pour toutes les autres dont le nom est toujours terminé par la lettre ö ~~ou~~ qui signifie île, nous dirons toujours, malgré le pléonasme apparent les îles de Qvalö et de Vandö, en nous appuyant sur l'auteur norvégien lui même ~~des autres~~ descriptions des Côtes de Norvège, qui dit quelquefois, par exemple p. 9 Lave ö Lyngö, île basse de Lyngö p. 17 Öen Skjervö, l'île de Skjervö.

nord (der med F. og K. passeres nordenom) (hvorefter) Fuglösvet, où l'on n'a rien à craindre que ce qu'on voit au dessus de l'eau, (haves aabent.)

Détroit de Fuglö. (Fuglösund)

Lorsqu'on est à l'est de l'Inderbo-Faldet on peut aussi gouverner en dedans (indad) du détroit de Fuglö (Fuglö Sundet); entre l'île de Nord-Fuglö et celle d'Arnö mais cette route, quoique plus courte, ne doit cependant pas en général être choisie, parceque dans ce détroit on éprouve fréquemment des calmes (jevnlig falder Stille) et qu'il vente aussi bon frais (stiv Kuling) en dehors et en dedans (uden og indenfor)

Ile de Nord-Fuglö

L'île de Nord-Fuglö est très escarpée de tous les côtés, et tellement inaccessible (utilgjængelig) qu'on n'y trouve de lieu d'abordage (Landingsplads) pour des bateaux que dans un seul endroit (au milieu de l'île au nord du cap Haakjerring (Haakjerringnæs) et même là seulement avec une belle mer (med smult Vand)

Spennen

Spennen au sud (Syd for) de l'île de Fuglö est également escarpé de tous les côtés, mais pas extrêmement élevé. Il a des lieux d'abordage (ou des debarcadères) (Landingsplads) sur la côte méridionale, et entre les écueils (de Skjær) qui s'y trouvent là et l'Ile il y a pendant l'été des (Stoppeplads) pour de petites embarcations pendant (under) un vent de nord et d'ouest. autour (Rundt om) le parage (Farvand) est sain.

Port de Burö

On trouve auprès du (Fuglösveet) les deux ports ci après nommés:

Le port de Burö (Burö-Havn) entre l'île de Burö et celle de Vandö, avec 5 brasses d'eau. Pour le chercher en venant de l'ouest (vestenfra) il faut (udfordres) un homme (Kjendt Mand), au (hvorimod) par l'est l'île de Burö est tout à fait (fuldkommen) saine (reent). L'île de Burö elle même (selve) est facile à reconnaître (let kjendelig) parcequelle est formée d'un seul rocher presque rond (rundt) d'une élévation d'environ 500 pieds. (156m.8700)

Le port de l'île de Skorö qui est accessible (tilgjængelig) seulement ~~parle~~ du coté oriental, est dans le détroit entre la grande et la petite Skorö (Store- og Lille-Skorö), où l'on trouve un mouillage, en partie (deels) sous (under) la grande Skorö. (Store-Skorö) (ret ud for) la première ferme (Gaard) qu'on peut voir, et en partie près (ved) d'un îlot (Holme) situé sous la petite-Skorö (Lille-Skorö). Il y a là 4 brasses d'eau (7,5297) et une bonne tenue de fond (god Holdebund). Dans le dernier lieu cité on est le mieux placé pour l (ordinairement) (sædvanlig) (Faldreir) venant følgende fra) des montagnes de Vandö avec un vent d'ouest, et également le mieux protegé contre (for Veir ud af) du golfe de Lyngen (Lyngenfjord).

(Led) depuis (fra) Fuglösveet ou le détroit de Fuglö (Fuglö Sund) (Syd-over).

A partir (ou depuis) (fra) Kvitnæs, promontoire oriental de l'île de Vandö ~~Stkt~~ (Stikker ud) quelques hauts fonds (Grunde) (hvoraf) Haavardsböen avec 6 brasses (11m.2946) d'eau est (hængt ud i Löbet). Là situé on ne doit (en conséquence) pas tenir l'île de Vandö plus près qu (midtvaters). (Senere) on a un parage complétement sain pour naviguer soit au nord de l'île de Karlsö (à travers le détroit de Vand (Vandsund)), soit à l'est de l'île de Karlsö et de celle de Reenö, (alt eftersom man vælger at) d'aller à travers le détroit de Lange (Langesund) ou celui de Gröt (Grötsund) jusqu'à Tromsö.

Les ports et places de Station (Stoppeplads) à remarquer dans les parages, sont :

Port dans le Vandraag

Le port de (i) Vandraag, près (ved) d'une ferme du même nom sur la côte méridionale de l'île de Vandö, a 5 brasses (9m.4122) d'eau et fond de sable ; mais il est petit et étroit ou resserré (trang), et on est là comme dans les autres ports sous des montagnes élevées exposé aux (for Faldveir).

Port dans le golfe d'Akker (Akkerfjord).

Le golfe de Lang (Langfjord) pénètre (ou s'insinue) (skjærer sig ind) dans la côte méridionale de l'île de Arnö, et sur la côte occidentale de la même île est un port dans une baie du golfe d'Akker (Akkerfjord) près d'une ferme du même nom. On mouille soit (Strax indenfor) la ferme ou également plus loin dans l'intérieur de (inde i) la baie, où on a 4 à 5 brasses d'eau (   ) et ~~un~~ fond de sable clair (Lys Sandbund). Le port est très passable (meget maadelig), (idet herer stærkt Faldveir) avec des vents de sud ouest, d'ouest et de nordouest.

Lenangen

On trouve près de la terre ferme sur le côté oriental du parage une place de refuge pour de petits (mindre) bateaux aussi bien dans le Nord comme dans le Syd-Lenangen ; mais les ports sont ouverts aux vents du nord, et loin dans leur intérieur (langt inde i dem) l'eau est basse (er grundt Vand).

Port de l'île de Karlsö (ved) et près de la Gammelgaard.

On peut mouiller dans le détroit de Karlsö (Karlsösund) sous (under) l'île de Karlsö par le travers (tværs for) de l'église ; mais on a de meilleurs ~~ancrages~~ mouillages près de la Gammelgaarden sur la côte nordest de l'île de Reenö. On trouve là un bon port pour les vents du Sud et du Nord, on doit néanmoins pour y mouiller, observer constamment de se placer (at lægge sig vel fri fra Land) ; car si le vent saute au nordest (springer om til) et tombe (falder fra Lyngstienen)

---

ou ~~passe (bliver til)~~ au Nord ouest on est forcé le plus souvent (som oftest) de prendre chasse (at flygte) et de mettre à la voile, (gaae seil)

Port près de (ved) Skatören.

Près de Skatören dans le golfe de Lange (Langesund) il y a un bon port des deux côtés du promontoire (Odden) soit qu'on choisisse suivant les circonstances de mouiller au sud ou au nord. La profondeur est de 4 à 8 brasses (à 7m.5297 15m.1595) avec fond de sable.

Détroit de Lange (Langesund)

Le golfe de Lange (Langesund) est parfaitement sain, et sous (under) la terre on peut mouiller partout pour étaler (for at stoppe). Dans ce détroit (falder jevnligen stille), (hvorfor) on ne doit pas choisir (man heller bör vælge) à travers le passage plus oriental.

Détroit de Gröt (Grötsund)

Le détroit de Gröt (Grötsund) qui est plus large, où le vent tombe plus uni (falder jevnere), et qui est également parfaitement sain.

Port de Nipö

Près (ou sur) la côte sudouest de l'île de Reenö se trouve le très bon port de Nipö (Nipö-Havn). On mouille soit par 4 brasses (7m.5297) d'eau entre l'île de Nipö et les ilots situés auprès, ou entre ceux ci et l'île de Reenö. Si on vient au sud et à l'est de (om) l'île de Nipö, on doit se garder (vogte sig) d'un haut fond (Grund) qui existe là, qu'on évite si l'on se tient (holder) à l'est (östlig) de manière (saa) que les maisons (ou les batiments) (Husene) de la ferme Finkrogen soient vues (ganske fri) du promontoire oriental des ilots (Holmerne).

Les détroits de Lange (Langesund) et de Gröt (Grötsund) touchent ensemble (Stöde sammen her ved) ici près de Nipö situé dans le voisinage des limites occidentales de la carte. A l'égard (med Hensyn) de la navigation d'ici (herfra) à Tromsö nous renvoyons (henvises) à la description appartenant à la carte N:6

Embouquement (Indseiling) dans le golfe de Kvænangen.

Si les circonstances obligent les embarcations venant de la mer de tenir dans (holde ind) le golfe de Qvænangen (Qvænangen fjord), ils peuvent soit

tenir dans (holde ind i) le (Led) déja decrit,
à travers (igjennem) le détroit de Kaag (Kaagsund),
le détroit de Maur (Maarsund), ou aussi chercher
port dans le golfe de Lög (Lögsund), près de l'île de
Skjerr (Skjervö"), près (ved) de l'île de Huk (Hukö")
ou (tværs over for denne) près de
la ferme Meiland. Auprès de l'île d'Arnö" on a à
craindre l'Arnöböen ou le Veggeböen, ou
(ifald) on est sous la terre orientale (under den östlige
Land), l'écueil de Svart (Svartskjær) avec l
Böe situé près du même à ½ mille de terre, et le
Skjærvöböen (inde i) golfe de Kvænangen
(Kvænangensfjord)

Dans le paragraphe (Afsnit) qui traite de la
Navigation (Indenskjærs-Seiladsen), on
trouve une plus ample description des parages,
qui (i Regelen) n'est visité que par
des navigateurs d'écueils intérieurs (af Indenskjærs-Farere)

Embouquement (Indseiling) entre l'île de Sörö et la terre ferme au sud (söndenfor)

Ainsi qu'on l'a déja dit les embarcations destinées
pour Hammerfest ou pour le golfe de Kaa (Kaafjorden)
auront déja loin de la terre occasion de prendre une
sure connaissance de terre (Anledning til sikker
Landkjending) de Fuglen, Loppen, (Sildmeelingen) Arnö" et
Nord-Fuglö"; si on vient plus près sous l'île de Sörö,
on voit dans le voisinage de Fuglen le rocher ~~dit le~~
~~remarquable~~ (si reconnaissable — non par son élévation) Andotten ~~par~~ ~~aussi élevé~~, mais par sa
pente escarpée du côté de la mer, et qui près de (ou par)
Lille-Haaen, pointe sud-ouest de l'île Sörö, comme par
un isthme bas (et lav Eide) (1) est séparé du rocher
plus élevé de Store-Haaen ou Navern.

T.4 II m.

On trouve près de Fuglen ou Stoppen des
bancs et des écueils jusqu'à une distance d'½ mille
de terre. A 1/8 de mille en dehors (ud) de Haanebben
la pointe extrême de Lille-Haaen, existe l'Haagrunden

---

(1) Eide, mot norvégien signifiant une petite terre entre deux
eaux qui est liée en même temps à une terre plus grande;
isthme, langue de terre.

avec 8 brasses d'eau (, et à 1/2 Mille (
à l'Ouest de Loppeskagen est situé (ligger) Loppeböen
avec 10 brasses d'eau. (   ) Du reste (forövrigt) il est
sain sous (under Landet) la terre. Après avoir pris
sure connaissance, on tient sa route (holder man Cours)
en dedans (indad) d'Alten, qui est un parage entre l'île
de Sörö d'un côté et Loppen et Silden de l'autre,
et plus tard (senere) en dedans (indad) du détroit de
Sörö, (Sörösund) ou de celui de Stjern (Stjernsund); cette
navigation (ou marche) (Seilads) se trouve décrite sous
le paragraphe de la navigation en dedans des écueils.
(Indenskjærs-Fart)

au Sud (Söndenom) et à l'est (östenom) de Loppen.

Si on se trouve   (sydligt   tidet) on
vient sous la terre, il n'y a ~~aucun~~ empêchement (er der
intet til Hinder for at) à se tenir en dedans au Sud
et à l'est (at holde ind Söndenom og öst.. Loppen) de
Loppen et de Loppekalven, et on a seulement alors
à éviter l'écueil de Svart (Svartskjær) situé au Sud ouest
des mêmes (for samme.)

Écueil de Svart. (Svartskjær)

Mouillage près cet embouquement de la mer (Indseiling fra Havet).

(Rhed) Rade près de Loppen.

Les embarcations qui cherchent seulement dans
cette direction de la côte à gagner un port (söge ind
for at fade Havn), et qui ne veulent pas tenir
longtemps (holde langt indi) dans les golfes et les
d'étroits, trouvent les mouillages suivants:

sur (ved) la côte sud est de Loppen ~~direct~~ droit
au sud (ret i Sud) de l'église ou de la maison du
marchand (Handelsmand) on peut mouiller sur 5
à 15 brasses d'eau (28,m3362) avec fond de sable
(opsgaaende) bon et sain. Des vents
d'ouest   (sætte imidlertid svær sö
ind her), de sorte qu'on est souvent forcé de prendre
la chasse (at flygte). On ne doit donc pas recommander
cette rade, aussi peu (saalidet) que le mouillage
qui se trouve près de la ferme Stölen sur la côte
occidentale du golfe de Frak. (Frakfjord). Le port
est situé   (nemlig afsides), et il y a souvent
dans le golfe du calme ou un vent variable.

Port dans le golfe de Frak. (Frakfjord)

Port dans le (Bredvigbunden)

Le port ~~près~~ dans le (Bredvigbunden)
sur la côte occidentale de l'île de Sörö se trouve sur la
côte nord est de la baie (Bugten), où on peut mouiller
soit immédiatement en dedans (strax indenfor) d'un îlot
qui y est situé, ou également (plus loin ~~intérieurement~~) dans
une plus petite baie (en mindre Vig). Dans les deux
cas on ~~doit~~ se garder (maa vogte sig) ~~d'un îlot situé~~
~~à l'est~~ de brisants (blindt Skjær) placés à l'est de l'îlot,
et gagner (Söge) le mouillage au nord de l'îlot, qui
n'est pas (farbart) entre celui-ci et la terre.

Port près (ved) d'Hasvig

Le port près (ved) d'Hasvig, sur la côte oriental
de l'isthme (Eidet) entre Lille-Haaen et Store-
Haaen, est ouvert à tous les vents qui
(falde ud) à travers (igjennem) le détroit de Sörö
(Sörösund), et avec des vents d'ouest
(Staaer her temmelig sö ind). Sous (under)
l'embouquement on ne doit pas se tenir trop près
de l'extrémité orientale de Lille-Haaen, où se
trouve un écueil, brisant (Skjær, blindt) avec les
eaux hautes (ved höit Vande). Le port est du reste
sain avec fond de sable clair (lys Sandbund) et
une profondeur de 8 brasses d'eau⌊. Droit au Sud de
(Ret syd for) des maisons du marchand on peut
mouiller (længer ind) dans la baie
sur 3 à 5 brasses d'eau (5m.6473 à 9m.4122)

15m.0595⌊

Port près de Sörvær

Il y a aussi près de Sörvær au Sud de
Fuglen ou Toppen un petit port pour de moins
grandes embarcations (mindre F.); mais on ne
peut le gagner qu'avec un homme expérimenté
(Kjendt Man)

On indiquera dans la description de la carte
suivante comment on peut en venant de la mer
(fra Söen) gagner (Söge ind) ° au nord de l'île de Sörö.

Navigation dans l'intérieur des écueils (Indenskjærs-seilads)

On a rapporté (omfört) dans la description de la carte N°6, de quelle manière on passe plus loin (videre) de Tromsöen se dirigeant au nord (nordefter) vers l'île de Reenö; les ports situés dans le voisinage de l'îlot de Ringrad~~holm~~ (Ringradsholm) et de l'île de Nipö y sont aussi décrits, de même que les derniers nommés (Sidstnævnte), placés en dedans (indenfor) des limites de cette carte, sont mentionnés (er omtalt) dans cette description, où l'on traite de la navigation au sud (sydefter) par le détroit de Lange (Langesund) ou le détroit de Gröt (Grötsund)

Détroits de Lange (Langesund) et de Gröt (Grötsund.

Après avoir passé par l'un de ces détroits, on se décide à aller soit au nord, soit au sud de l'île d'Arnö. Dans le premier cas on peut passer de nouveau soit le (Fuglösveet) soit le détroit de Fuglö (Fuglösund) (passere ud) (hvorpaa) on tient à l'est (holder östefter) jusqu'à Loppen.

au nord (Led) à l'ouest et de l'île d'Arnö

Les détroits de Lange (Langesund) et de Gröt Gröt (Grötsund), aussi que l (Led) à l'ouest (vestenom) de l'île d'Arnö avec les ports situés (derved) dans les détroits de Lange (Langesund) de Karlsö (Karlsösund), dans (Lenangen) dans l (Vandervaag) dans le golfe d'Akker (Akkerfjord), à l'île de Sörö et à l'île de Burö sont précédemment (forhen) décrits à l'embouquement de la mer (Indseilingen fra Havet) entre les îles de Vandö et d'Arnö. (Idet) on tient à l'est au nord de l'île d'Arnö, on a à se garder de l'Arnöböe ou Vaggeböe dont il a été déjà parlé, situé à 1/2 mille de la même, qui est sec (tör) et brise constamment.

Nª. Pour suivre la même marche que pour ceux j'ai proposé pour les îles, de dire par exemple: l'île de Vandö, d'Arnö, quoiqu'il fut plus exact de dire l'île de Vand, d'Arn, puisque ö placé à la fin de ces mots signifie île, d'où résulte une sorte de pléonasme; ne puis-je par dire: le Détroit de Langesund, de Karsösund quoique le mot sund placé à la fin signifie détroit? on pourrait en dire autant peut être des mots terminés par fjord, golfe et dire le golfe d'Ulfsfjord au lieu du golfe d'Ulf ou l'Ulfsfjord?

Pendant un bon temps (i godt Veir) c'est la route
de l'ouest qu'il faut préférer comme la plus courte.

(Led) autred
et à l'est (östenom) de
l'île d'Arnö

Si on se décide (vælger man) au contraire à aller
à l'est de l'île d'Arnö, on tient alors
(östefter forbi) Lyngstuen, cap élevé à l'est du
golfe de Ulf (Ulfsfjord).

Golfe d'Ulf (Ulfsfjord)
Rade à (ved) Jægervand.
Rade à Oldervig.
Port à Gjövig

(maadelige)
Outre les mouillages
déjà cités, au (ved) Nord-Lenangen et au Syd-Lenangen
le golfe d'Ulf (Ulfsfjord) n'offre presqu'aucun lieu
de refuge pour les embarcations de quelque
importance, à l'exception d'une rade ouverte à
Jægervand sur la côte orientale du golfe et une
semblable à Oldervig sur la côte occidentale. Au
fond (först i Bunden) du golfe, près de (Nemlig
ved) la place de commerce Gjövig, est un
(ordentlig Havn). On mouille sur 5 à 6 brasses
(9m.4122 à 11m.2946) d'eau (ligge ud for) de la
ferme, ou aussi dans la petite baie (lille Bugt) à
l'ouest de la même, sur 4 brasses ( ) d'eau très
près sous terre. (meget nær under Land).

Golfe de Lyngen (Lyngenfjörd)
Les de Lyng
(Lyngsböerne)

(Idet) on passe Lyngstuen le golfe de
Lyngen s'ouvre: à l'embouchure (i Mundingen)
de ce golfe sont situés les
Lyngsböerne qui presque toujours sont vus au
dessus de l'eau.
(Med) sur ces
sont: la pointe extrême de Lyngstuen à l
(Ende) septentrionale de l'île de Karlsö, et
Brusen sur (paa) l'île Nord-Fuglö à Sotnæs
(Ende) sept-
sur l'île d'Arnö, ou aussi le
-entrional de l'île de Vorterö dans le
(Kaagnæs) dans l'intérieur (inde) du détroit de
Kaag (Kaagsund).

En dedans du golfe de Lyngen (Lyngenfjord)
il n'y a aucun village de navire (Skibsfart), mais
pendant l'hiver dans les mois de novembre et de

Janvier se tient (afholdes) près de Skibotten
(ved Skibotten) ~~au~~ loin dans l'intérieur (langt inde i)
du golfe un marché assez considérable, ou (hvorhen)
ou se rendent (Söge) en général un grand nombre
de bateaux. ~~La navigation (for Farten)~~ Pendant
cette saison de l'année avec un temps le plus souvent
(tykt og Sneefog) les
(Lyngsböer) ~~les~~ cités ci dessus, ~~sont~~
~~très dangereux pour la navigation~~ comme un
(Grund Braadtet) ~~sit~~ placé

Braadtet

près de l'île d'Ulö (ligend for) de la
ferme de Storslet, sont très dangereux pour la
navigation. Le dernier banc (Grund) n'est pas
en attendant (imidlertid) dangereux aussi longtemps
qu'on peut seulement voir les deux côtes du golfe
resserré (ou étroit) (trange Fjord), (idet)
on a pour parer le banc (at klare Grunden)
à tenir seulement un peu plus près ~~de l'extrémité~~
o~~ccidentale til vestre~~. à l'ouest qu'à l'est de terre.
(til det vestre end til det östre Land). Tous les
vents d'est par (om) sud à ouest sud ouest
(falde ud af) golfe de Lyngen (Lyngenfjord)
où ils ~~sont souvent~~ peuvent être souvent bon
frais (stiv Kuling), tandis qu'il est calme dans le
détroit de Fuglö.

Port entre les îles Follesö (Follesöerne)

On trouve entre les îles Follesö (Follesöerne), situées
dans le détroit de Vorterö (Vorterösund) entre
l'île de Vorterö et celle d'Ulö, un bon port pour
de grandes embarcations (Fartöier), avec 5 à 7
brasses (9m.4122 à 13m.1774) d'eau et une bonne tenue de
fond. On peut le chercher (söger) de l'est
(östenfra), parceque le détroit entre les îles au côté
occidental (paa Vestsiden) est trop
(for grundt til at passeres). Il y a
également un port près de Havnnes sur la pointe
méridionale de l'île d'Ulö à l'entrée sud ouest

du détroit de Rot; comme celui-ci est
Port près de Harnnæs
(urent ved Grunde) aussi bien à partir (fra)
de l'île d'Ulö comme à partir de la terre ferme, ce
port est en attendant (imidlertid) difficile à atteindre
(at söge) à partir (fra) du golfe de Lyngen.

près de Dybvig
Plus loin au sud sous (under) la terre ferme à
Dybvig existe aussi un port. Du golfe de Lyngen
on a le choix entre différentes routes jusqu'au golfe
de Qvænangen.

Détroits de Kaag et de Lög
Pour les embarcations venant du golfe de Ulf
la route la plus courte est par le détroit de Kaag,
(Kaagsund), entre l'île d'Arnö et Kaagen, et
puis soit à l'est (östenom) de l'île Lögö et par (paa)
le coté qu'on voudra de l'écueil de Skjærvö (Skjærvö-Skjær)
qui peut être passé (klods ved), ou à l'ouest
du même à travers (ou par) (igjennem) le détroit de
Lög (Lögsund). Par (ved) l'entrée du détroit de Kaag
on a à se garder d'(at vogte sig for en) un haut
fond (Grund) n'ayant que la profondeur d'une brasse
situé sous le cap (ou la pointe) de Houg (Houghas)
sur l'île d'Arnöe, et d'un autre semblable
appelé Skagegrunden à la pointe nord (ved
nordspidsen) de l'île de Vorterö. Du reste ce passage
dans le golfe (til) de Qvænangen est parfaitement sain.

Plus loin au sud on peut aller soit à travers le
détroit de Vorterö entre les îles de Vorterö et d'Ulö,
ou entre celle-ci et la terre ferme à travers le golfe
de Rot, et ensuite plus loin au golfe de Qvænangen à
travers le détroit de Maur entre Kaagen et la terre
ferme. Le passage est partout parfaitement sain, à
l'exception de l'entrée (af ved Indlöbet til) du
détroit de Rot, où de (hvor der er grundt ud fra)
de~~s deux~~ begge Land) (I det) on
sort (ou vient en dehors) (man kommer ud) du détroit de Maur,

on peut aller soit à l'est de Store-Hagsteen, ou entre celui ci et Lille Hagsteen (1) à partir du quel (fra hvilken) (der stikker en Grund ud til) vers le milieu d (midten af Löbet).

Hauts fonds (Grunde) près d'Hagsteen et de l'île de Skjærvö.

Le haut fond situé près du promontoire oriental de l'île de Skjærvö, à 7 brasses d'eau (13m.1770) et brise (bryder) (saagodt som aldrig)

Golfe de Kvænangen.

Skjærvöböen

Dans le golfe de Kvænangen dans la partie intérieure duquel (i hvis indre Deel) il n'y a aucune navigation (Skibsfart) pour des navires, est placé le Skjærvöböen à 3/4 de milles au nord est de l'île de Skjærvö. Il a 7 brasses d'eau et brise seulement par un très gros temps. (Med) (derpaa) Sont: l'extrémité (Ende) méridionale de l'écueil de Skjærvö dans une rivière de (paa) Kaagen tout à fait près de (tæt ved) la ferme de Storsteennæs, et la plus élevée de l'île d'Hukö, dans un des (Kvænangstinderne) qui porte le nom de Meilandstinden.

Dans le golfe de Kvænangen et dans les détroits qui conduisent de celui ci à Lyngen on trouve les mouillages (Ankerpladse) suivants:

Rade près (ou à) (ved) de Singlen.

Sous (under) la côte sud est de l'île d'Arnö on peut mouiller au nord de la ferme de Singlen le long de terre sur 6 à 8 brasses d'eau (11m.2946 à 15m.0595) après quoi (eftersom) on mouille près de la terre (nær Landet til). Il y a une bonne tenue de fond.

près d'Havnæs

Plus loin (længere) au nord dans le détroit de Lög près de la ferme d'Havnæs on peut mouiller sur 8 à 12 brasses (15m.0595 à 22m.5892) d'eau et une bonne tenue de fond; mais là on est exposé à (for særdeles heftigt Faldveir) avec des vents d'ouest et de sud ouest.

Il y a sur la côte orientale de l'île de Skjærvö,
(lige ud for) l'église et la maison du
marchand, un port, où néanmoins on est également
exposé par des vents de sud ouest (for Faldveir).
On mouille sur 5-8 brasses d'eau (9m.4122 à 15m.0595) car plus
loin dans l'intérieur (inde) ce n'est pas tain (er der ureent).

Port ~~[illegible]~~ de l'île
d'Hukö.
près de Meiland

Il y a des ports sur la côte sud est de l'île de Hukö
et (ligeoverfor) celui près de la
ferme de Meiland. Si on cherche (söger man) au
nord de ceux ci ~~norden~~ (dem nordenfra), on ne doit
pas s'approcher trop près de la côte septentrionale
de l'île de Hukö, parceque (da)
(der er ureent noget ud
fra samme)

Au nord (Nordefter fra) du golfe
de Kvænangen.
Ecueil de Svart (Svartskjær)

Après avoir passé le golfe de Kvænangen on
peut aller de quelque côté qu'on le desire de l'écueil
de Svart (Svartskjær) placé à 1/2 Mille (5647 mètres)
de la terre ferme
(hvorfra der mod syd stikker en
Grund ud). L'écueil (Skjæret) est bas et parce
motif difficile à apercevoir pendant un gros temps.
(i tykt Veir). On va de plus (videre) à l'ouest ou à
l'est de Loppen avec Loppekalven; — Dans le
premier cas on a à éviter le Loppeböe, à 1/2
Mille (5647 mètres) à l'ouest en dehors de (vest ud fra
~~l'îlot de Mar (Marholmen)~~ Loppeskagen, et
dans le dernier cas si (ifald) on louvoye, (krydser)
le haut fond (Grunden) Fluen en dehors de (ud fra)
l'îlot de Mar (Marholm) près de la terre ferme.

Fluen.
Détroits de Sörö et de Stjern

(Nusfjordböerne).

hauts fonds (Grunde) près
de Stjernfoden.

Ensuite (derpaa) on tient au nord
(nordonom Filden) en dedans du détroit de Sörö jusqu'à
(til) Hammerfest, ou en dedans du détroit de Stjern
jusqu'au (til) golfe d'Alten. A l'entrée du détroit
de Stjern sont situés les (Nusfjordbøerne)
(ud fra) la terre près (ved) du golfe de
Nus (Nusfjord), et près (ved) du Stjernfoden
(er noget udgrundt); mais du reste le
parage ~~[illegible]~~ sain dans les ~~golfes~~ détroits de Sörö et de Stjern,
(forsaavidt) il tombe en dedans des limites
de cette carte.

Dans le détroit de Stjern les vents du nord et du Sud tombent (falde) très variables (meget ujerne), en sorte que (saa at) un calme plein (fuldkommen Stille) est rompu par (af svære Faldbyger)

Mouillages près de Loppen dans le golfe de Frak (Frakfjord) et près de (ved) Hasvig.

Les mouillages de ce parage sont près l'embouquement de la mer (ved Indseilingen fra Havet), ceux qui ont été déjà décrits près de Loppen, près de Stölen dans le golfe de Frak (Frakfjord) et près de Hasvig sur l'île de Sörö.

Port dans le golfe de Berg (Bergsfjord)

Au sud de l'île de Silden près de la terre ferme existe le port de Bergsfjorden. Comme il est placé très à l'écart (ou de coté) (afsides), il faut le chercher seulement en cas de nécessité, par exemple si on est forcé de se sauver de Loppen. On peut tenir (holde ned til) (Laade) par le golfe de Söndre-Berg et par celui de Nordre-Berg (S. og N. Bergsfjord), c'est à dire à l'ouest (vestenom) qu'à l'est (östenom) de l'île de Silden. Dans le premier cas on doit éviter (maa Skye) l'extrémité (Ende) septentrionale de l'îlot de Mar (Marholm) car il y a là un haut fond (en Grund) Fluen avec 5 brasses (9m.4122) d'eau. Entre l'îlot de Mar et la terre ferme il n'y a qu'une profondeur de 2 brasses (3m.7648) et aussi (altsaa) aucun passage. On ne doit pas non plus aller entre (den ved Sildens Sydpynt liggende Marö) et la terre ferme, mais on doit passer le détroit entre celle-ci et l'île de Silden. On trouve à l'est (östenfor findes da) deux mouillages, dont l'un (hvoraf den ene) avec 6 brasses (11m.2946) d'eau, est un peu au nord (nordenfor) de l'îlot rond de Klub (Klubholm), et l'autre plus loin (længer) au sud entre deux îlots. Dans le dernier on est mieux préservé du vent de nord, mais le port qui

a seulement 3 brasses (d'eau est étroit ou
resserré (trang) et n'est ainsi convenable que pour
de petites embarcations. L'entrée du nord de la même
port (til samme) n'a que 2 brasses (3 m.7648) de profond.

Si l'on veut chercher (Söge) le mouillage
à travers le golfe de Nordre-Berg (N. Bergsfjord)
on doit alors si l'on vient de l'est, pour aller
at gaae fuldkommen Klar af) Lörsnæsböen, où
(hvorpaa) il y a 15 brasses (28m.2362) d'eau, et qui ne brise aussi
qu'avec un très mauvais (svært) temps, ne pas tenir
(ikke holde ind) avant qu'on ait le golfe complètement
ouvert et qu'on puisse bien voir l'îlot de Klub
(Klubholmen)   (vel fri af) la terre. Le
plus sûr est d'ailleurs de se tenir au milieu du parage,
(midt i Farvandet), parceque la plupart des vents
donnent ici   (Faldveir).

Port dans le golfe de Nus (i Nusfjord)

Dans le golfe de Nus (Nusfjord) sur la côte
orientale de la même, est un port pour de plus
petites embarcations, qui n'est pourtant pas à
recommander pa   (formedelst) le
(Faldveir) qui y est général.

Port dans le golfe d'Öx (i Öxfjord)

Sur la cote orientale du golfe d'Öx (Öxfjord) qui
du détroit de Stjern pénètre (skjærer ind) au sud dans la terre ferme,
se trouve un mouillage avec 6 à 10 brasses (11m.2946 à 18m.8244)
d'eau et fond de sable dans une baie près de la
place de commerce (Handelssted) de Vasdalen. On
mouille   (ret ud for) les bâtiments.
Comme le vent, ~~quoique le lon~~
(gjerne trækker ind) dans le golfe d'Öx (Öxfjord)
quoique le long du détroit de Stjern, et qu'il y donne
(giver)   (Særdeles stærk Faldveir),
ce port est aussi peu à recommander que celui dont
on vient de parler.

Port dans les golfes de Lille-Lokker et de Store-Lokker

On trouve encore dans le golfe de Stjern des
mouillages dans les golfes de Lille-Lokker et de
Store-Lokker. Le dernier qui doit être préféré,
est placé en dehors (ligger udenfor) des limites de cette carte.

Places de (Stoppepladse) dans le détroit de Sörö.

On ~~trouve~~ peut trouver dans le détroit de Sörö en dedans (indenfor) de Hasvig des (Stoppeplads) dans presque chacun des petits golfes qui s'insinuent dans l'intérieur (der skjære sig ind) de l'île de Sörö; mais il n'existe aucun port convenable (ordentlig) en dedans des limites de cette carte.

Direction du courant (Strömsætning)

En dehors de (Skjærgaarden) ~~&~~ ~~courant va ici (gaaer her)~~ de même que dans la portion de la côte décrite précédemment, le courant va ici (gaaer her) avec le flux (ou le flot) (Floden) au nord et à l'est le long de la terre et en dedans (ind) (imod dette), de plus en plus après qu'on vient (kommer) plus près dessous (derunder) et que le reflux suit la route opposée (Ebben den modsatte Vei). Comme ~~également~~ de cette manière (Tidvandets Retning) sous la côte (under Kysten) dépend beaucoup (afhænger) de cette direction, on voit aisément qu'on ne peut en conséquence donner aucune règle générale. Dans toutes les embouchures du golfe (Fjordmundinger) le courant (sætter ind) avec le flux, et (ud) avec le reflux.

(Inde i Skjærgaarden) les rapports (Forhold) locaux exercent naturellement encore une influence infiniment plus forte, ~~et~~ (endnu langt stærkere Indflydelse), et pour ces parages (for Farvandet dersteds) il est encore moins possible de donner des règles générales sur la direction du courant.

Le vent (Kuling) constant du même côté (Kant) a beaucoup d'influence (Indvirkning) sur le courant, et on voit par là (derfor) qu'il n'est pas rare de marcher (at gaae) pendant plusieurs jours avec le vent dans le de Fuglö (Fuglösveet), dans les détroits de Fuglö et de Sörö et dans le golfe de Lyngen.

Dans le détroit de Lange, où le courant marche (gaaer) avec infiniment plus de force que dans le détroit de Gröt, il tourne premièrement (vender den först) une heure après la plus haute mer (efter höieste Vand), et se tient (sætter) alors au sud (Sydefter) ~~aux~~ la mer descendante (med faldende Vand). Dans le détroit de Karlsö il y court à l'ouest (löber den vest hen) à la mer descendante et à l'est à la mer montante. (Stigende Vand). Dans les ~~golfes~~ détroits de Kaag, de Lög et de Maur, le courant ~~se partage~~ change (skifter) de cette manière, que du demi flux (at den fra halv Flod) il (sætter) au nord (nordligt), du demi reflux (fra halv Ebbe sydligt hen) au sud. ~~(Syd~~

Dans le détroit de Stjern le courant (sætter) à l'est (igjennem med) le flux, à l'opposé (modsat) avec le reflux, ainsi que c'est généralement le cas dans le détroit de Sörö.

Balises ou Amers (Sömærker)

Dans l'étendue (ou sur) (Paa den Strækning) de côte dont il est traité (Som er omhandlet) dans cette description les lieux suivants seront vraisemblablement pourvus d'amers:

L'un des îlots (Holmerne) près de l'île de Nipö à ~~au~~ (ved) la pointe sud de l'île de Reenö.

Le grand îlot de Grim (Store Grimsholmen) au nord ouest de l'île de Vandö.

Un point (et Pynkt) du (ved) golfe de Lyngen.

Loppen

Le petit Haaen (Lille-Haaen) au sud ouest de l'île de Sörö

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE SG

378

N° 8.

Description de la carte des côtes de Norvège depuis l'île de Sör (Sörö) jusqu'au Cap Nord (Nord Kap) ou depuis le 69°.53' jusq. 71°11' de latitude septentrionale et depuis le 22°26' jusq. 25°44' de longitude orientale du méridien de Greenwich (

publiée par la direction du mesurage arpentage géographique (Geographiske Opmaaling) de la Norvège

Christiania
imprimé chez Chr. Gröndahl
1845.

Bibliothèque Sainte-Geneviève

Bibliothèque Sainte-Geneviève

Observations préliminaires (förelöbige)

La carte des côtes N° 8 qui comprend la portion
des côtes de Norvège ~~qui s'étend~~ s'étendant de l'île de Sör
(Söroen) au cap Nord, renferme (udfyldes) une
partie continentale (en Fastland), appartenant aux
Fogderies ( ) de Alten et d'Hammerfest, où les
grands golfes d'Alten et de Porsanger
(Skjære sig ind), et en dehors de laquelle
(udenfor hvilket) sont situées plusieurs îles, dont
les plus importantes (betydeligste) sont: Stjernö,
Söröen, Seiland, Kvalö, Rolfsöen et Mageröen.
De ces îles, la portion la plus occidentale et la
plus petite de Stjernö et de Söröen est comprise
dans la carte N° 7, † et la portion la plus orientale
de Mageröen, forme la limite orientale
de la présente carte. (Östenfor nærvende Karts
Grændse)

aux circonscriptions d'

s'insinuent dans le pays

. En dehors de ce continent sont situées

† tandis que la portion la plus orientale de l'île de Mx est située au-delà de la limite ~~soit~~ orientale de etc.

Comme la ville d'Hammerfest et les ~~mines~~ usines
de cuivre (Kobberværk) d'Alten ou Kaafjord sont
situés dans cette ~~direction~~ partie de la côte ou
(paa dette Strög af Kysten), la carte est d'une
importance particulière pour la navigation vers
(til) ces lieux. On trouve sur cette carte un plan
(Grundtegning) à une plus grande échelle d'Hammerfest
et du port près de cette ville.

plan topographique

En ce qui concerne ~~la~~ le mouvement du courant
(Strömsætningen) nous renvoyons (gjælder) à ce qui a été
remarqué à ce sujet en parlant ved (ou à l'occasion)
de plusieurs des cartes de côtes précédentes, savoir que
la direction et la force du courant ~~sont presupposées~~ dépendant
(betinget) des rapports locaux (lokale Forhold), ~~quainsi~~ de manière
on ne peut en donner aucune règle solide ou positive
(fast); mais qu'on peut ~~chercher~~ trouver (söge) le nécessaire
à cet égard, dans l'endroit où la description (Beskrivelsen)

le mouvement du courant

være betinget af
dépendre de

2/

La hauteur et la diminution de l'eau dépendant du flux et du reflux ~~peut font~~ varient de 5 à 6 pieds.

Misvisning — la déviation de l'aiguille de la boussole

est présumée ~~est~~ ~~presque~~ de 10° de direction occidentale.

Atterages ou connaissances de terre (Landkjendinger)

traite des (omhandle) différents (Indseilinger), échancrures de la mer, fjords, détroits et golfes. La crue ou hauteur commune (Stigen) ~~et la~~ chute ou diminution de l'eau (Falden) peut être considérée comme étant (udgjöre) de 5 à 6 pieds (1).

D'après le terme moyen (middeltalet) des observations de la déclinaison, qui ont été faites (anstillede) dans les dernières années, la déclinaison celle de la sur (paa) la carte N° 8 ~~peut être~~ ~~est~~ fixée (er antaget til) à 10° à l'ouest. (vestlig)

Dans la description (Beskrivelse) précédente (næst=foregaaende) on a parlé du point le plus occidental de l'île de Sör (Söröen), qui porte le nom de Soppen ou Fuglen, comme d'un très excellent signal (Landskjending) ou atterage ou connaissance de terre. De cet endroit la côte de Söröen abat d'avantage à l'est (falder meer i östlig Retning) et ne devient pas claire à voir (bliver ikke tydelig at see), avant qu'on soit venu assez loin vers le nord (~~mod~~ Nord). Söröen est dans son ensemble (idet Hele) une terre élevée avec (bratte Næringer) près (ved) des différents golfes qui pénètrent (indgaaende) dans l'île. Parmi eux ~~le plus élevé porté sont~~ Staalnæring (Staalet) le plus élevé est porté (Anlagte) sur la carte N° 8. En dehors (udenfor) de celui-ci sont placées les îles Sam (Samöerne) et Bond (Bondö) qui sont très reconnaissables par leur conformation dentelée (takkede Dannelse); ce qui est aussi le cas à l'égard de la montagne de Kjödvig (Kjödvigfjeld) du bout nord de l'île de Söröen (paa ~~Sör~~öen Nordende). A côté de ces points dans la large embouchure (i den vide Munding) entre Söröen et Rolfsöen,] la petite île ronde de Skibsholme et la petite île platte basse de Rævsholme un peu au midi de celle-ci, qui ~~ne se point~~ néanmoins (dog) ne se fait pas voir au loin dans la mer, ~~fournissent~~ ~~de bons signaux~~ (mærker) Avec ces marques ~~lesquels~~ (hvorefter) on peut sans difficulté déterminer son cours. Rolfsöen et Ingö situées au nord, mais surtout Hjelmsö sont formées de (dannes) rochers élevés, qu'on voit distingue à une distance considérable. La dernière de ces îles est très escarpée

pointes des déclivités rapides du côté des différents golfes

Parmi ces ~~deux~~ pointes celle de Staalnæring, marquée à la carte n° 8, est la plus saillante (la plus haute). En dehors d'elle sont situées les îles —

] de bonnes marques (de bons signaux) sont fournies (fournis) par

3/

du coté de la mer (mod Havsiden), et lorsqu'on la l'aperçoit voit du nord est (Nordost fra) l'Hjelmsöstauren, pointe élevée et petite d'une montagne (en höi og smal Fjeldspids) qui s'élève perpendiculairement du coté de la mer à l'extremité septentrionale de l'île, se distingue clairement de l'autre partie de Hjelmsö.

Près de la côte occidentale de l'île de Magerö sont placées plusieurs îles plus petites qui portent le nom de Stappen et sont ~~élevée~~ hautes et escarpées. Le Stappestauren qui est formé (dannes) de la partie occidentale de Store Stappen (la grande Stappen), a la même forme ostensible reconnaissable (samme kjendelige Skikkelse) que le Hjelmsöstauren. Le Knivskjærodden, qui est la pointe ~~le point~~ le plus septentrional de Magerö et en même temps de toute l'Europe, est au contraire une terre basse, d'où (hvorover) on voit le ~~cap~~ nord situé à l'est plus élevé et escarpé du coté de la mer, avant qu'on soit arrivé aussi loin au nord, que le Knivskjærodden se montre en dehors (udenfor). Mageröen peut en général être faussement reconnue comme une terre extrême (Landsende), lorsqu'on ne se trouve pas trop loin au nord (ikke for langt mod nord) (voyez les vues de côtes (Fortoninger) appartenant ou jointes à la carte (hörende).

hvorover - au-dessus de laquelle s'aperçoit etc.

… assez loin au nord pour qu'il se montre en face (en hors de) de Knivskjærodden.

une extrémité de terre

Bröndseraas

On a parlé des bancs ou hauts fonds (Grundene) qui se trouvent en dehors de (udenfor) Söröen dans la Description précédente, et un seul le Bröndseraas est placé (falder) sur la carte actuelle (nærverende). D'après les sondes (Oplodninger) qu'on ~~placé~~ a faites (ere foretagne) ici, on a trouvé que la plus petite profondeur du banc bas-fond (Grundens) était

Z bas fond ne présente pas de brisant

~~Depuis~~ A partir de la ~~p~~ moindre profondeur trouvée, le banc ne descend (ne penche) d'une manière abrupte (ou rapide) vers aucun des côtés

de 21 brasses (Favne) (1), et ainsi on peut adopter ce qui est aussi confirmé par le dire (Udsagn) ~~bien~~ connu des pêcheurs, que ce Z banc ne brise (bryder) (2) jamais. D'après (fra) la moindre profondeur trouvée le banc n'est pas escarpé ou abrupte (Steilt) en allant (afgaaende til) vers aucun des côtés.

Embouquements de la mer: (Indseilinger fra Havet) au nord (nordom) Sörö

La première entrée de la mer qui se présente sur ete. est celle au nord de ete

Le premier embouquement (Indseiling) de la mer (fra Havet), qui se présente sur la ~~carte actuelle ou~~ presente carte (Nærverende) est l'embouquement au nord (Nordom) de Söröen. Pour en profiter (benytte), on doit chercher tâcher d' à obtenir ou avoir connaissance (faae Kjending) de Bondö, des îles dentelées (takkede) de Kamö, du Kjödvigsfjeld le point le plus septentrional de Söröen avec Earhalsen, ~~A~~ promontoire de la même île qui s'étend ~~le plus~~ très au loin (længst udspringende Forbjerg), l'îlot assez élevé et arrondi Skibsholme, et l'îlot bas de Rævsholme situé immédiatement (strax Sydfor) au sud. Si on a eu connaissance de ces points, il est alors facile d'après ou avec la carte de déterminer sa route (at bestemme Kursen ned) à ~~travers~~ (gjennem) le détroit de Sörö jusqu'à Hammerfest)

Earhalsen qui en forme la pointe la plus avancée (la plus saillante)

Faldet

au milieu de l'ornière de la course habituelle des navires

Droit au Nord (Ret Nord for) de Earhalsen et environ au milieu du sillage du vaisseau (midt i Skibslöbet) est placé un banc (Grund) petit, mais très dangereux; Faldet qui a seulement 2 brasses de profondeur. Les mires (Medene meeds.) sur (paa) ce banc sont: l'extrémité septentrionale de Earhalsen ~~pointe de rocher élevé et aigu (Skarpt)~~ porte sur (staaer i) la baie de Veivigen dans l'intérieur du golfe de ~~G~~Gamvig (Gamvigsfjord), et sur Störn pointe de rocher (Fjeldspids) élevé et aigu situé perpendiculairement (lige ned) près (ved) de la mer, dans le Stornæring (1 qui est (værende) un peu

l'extr. septr. de Earhalsen s'élève dans le Veivig au fond du golfe de Gamvig, et le Stors, pointe de rocher escarpé au Sud qui est également situé sur le côté septentrional et intérieur de Sören.

Euböen

Au nordouest de l'îlot Skibsholmen (à une distance d'environ 2 milles marins ~~est~~ aussi placé un banc dangereux, Euböen, qui est très grand et brise (bryder) en plusieurs cas. (Fald) La profondeur varie de 3 à 6 et 8 brasses. La mire (Meed) est l'extrémité occidentale de Kamö ou Staalet (~~Staalet~~), montagne escarpée (Fjeldvæg) élevée au côté extérieur (paa Udsiden) de Söröen, ou aussi comme près (som ved) du banc de Faldet que nous venons de décrire, l'extrémité (yderste Ende) de Tarhalsen dans la baie de Veivigen, ainsi que l'îlot de Skibsholmen ⌊ du midi de Rolfsöen. ~~(liggende) Björnö~~

⌉ fort accidenté ou brisé en ~~terasses~~ plusieurs terrasses (et descend en cascades).

montagne coupée à pic; falaise escarpée;

⌊ dans le Bjorno situé au midi du Rolfsöen.

bred = large

fri for = dégagé des deux extrémités de Skibsholmen.

Euböen est si étendu (bred) qu'on peut presque voir de ce banc Björnö ~~librement (fri) par (for)~~ les deux extrémités de Skibsholmen.

Bancs (Grunde) autour de l'îlot Rærsholmen

Il existe aussi plusieurs bancs (Grunde) autour de Rærsholmen; mais on n'a absolument rien à en craindre, lorsqu'on ne s'approche pas ~~trop~~ ~~près~~ de cet îlot plus près que vers le milieu de la mer (nærmere end noget over midtvaters) entre celui-ci et Söröen.

Port à Akkersfjord

On ne trouve dans cette direction (paa dette Strög) de la côte aucun port passable (paalideligt) avant Akkersfjord sur la côte septentrionale et intérieure de Söröen. Le port est bon et spacieux avec 5 à 7 brasses d'eau et fond de sable. Un pilote demeure à poste fixe (boer fast ansat Lods) à la ferme d'Akkersfjord (Gaarden).

Ports de refuge (Nödhavne) dans le Finsfjord et près de Sandö.

Dans le ~~Et~~ Finsfjord sur la côte septentrionale de l'île entre quelques petits îlots et la terre, de même que ~~(samt)~~ près de Sandö dans le Sandösfjord on trouve (findes vel) des ports de refuge pour de plus petites embarcations (mindre Fartöier); mais ~~mais~~ on n'y est pas seulement exposé à un violent vent (for stærkt Faldveir), mais aussi à (for ~~t~~den svære Sö) qui (sætter ind) avec un vent d'ouest et de nord.

à des bourrasques mais aussi à la mer houleuse que les vents du nord et d'ouest y portent

Embouquement (Indseiling) jusqu'à ou à (till) Hammerfest.

Si on veut de cet embouquement (fra denne Indseiling) chercher (Söge) Hammerfest, alors on y arrive (da skeer dette) soit en se dirigeant à travers le détroit de Melkö (Melkösundet) entre Melkö et Kvalö, soit en allant par le sud de Melkö. Dans le premier cas (Fald) on prend un pilote à Melkö, jusqu'à ce que le détroit soit passé, et dans le ~~Nord~~ dernier cas on se dirige au sud (gaaer man sydom), mais pas plus près que de la longueur de quelques cables de l'extrémité sud ouest de l'île.

~~Les autres ports~~ ~~existant dans le~~ ~~du voisinage (i Nærheden)~~

La description des autres ports situés dans le voisinage se trouvera dans le chapitre qui traite de la navigation à travers les écueils de la côte.

On trouvera décrite, en parlant de la navigation en dedans des rochers (Indenskjærs-Seiladsen) les autres ports qui existent dans le voisinage (i Nærheden).

Embouquement (Inds...) au port d'Ingö ou Inga.

On trouve un autre embouquement de la mer (en anden Indseiling fra Havet) au nord de Rolfsöen ou de ou est située l'île plus petite d'Ingö, qui par sa situation ~~(som ved..)~~ vers la mer (ud mod Havet isærdeleshed) est surtout propre (skikket) à recevoir les bateaux ou embarcations d'Archangel (Archangelsfarere) qui pour cause (formedelst) d'avarie ou de tempête sont forcés de gagner (söge) un port dans les parages (paa dette Strög).

qui par sa situation avancée dans la mer est surtout propre à recevoir les bateaux etc.

Du reste (forövrigt) le port est un peu ouvert au vent du nord ouest (for N.V. vind) et il est dans ce cas ~~fortuit~~ (Tilfælde) ~~et est~~ aussi difficile d'en sortir sous voile (at komme under Seil fra).

et avec ce vent il est encore difficile d'en sortir les voiles dehors.

L'entrée L'embouquement dans le port se fait (skeer) entre Fruholmen et Stabben, 7- - - -

- - - - (hvorefter man holder Seiskjær), qui brisent toujours, et dont on peut s'approcher d'assez près à babord. On mouille ensuite (derpaa) au milieu de la baie (midt paa Bugten) en face ~~de~~ (lige ud for) de la ferme d'Yttre Inga sur 8 à 10 brasses d'eau avec un fonds de sable. De plus petites embarcations, qui ne tirent pas plus (som ikke stikke Dybere) de 6 pieds ~~[illegible]~~ trouvent un excellent port ~~(fortræffelig havn)~~ plus loin dans l'intérieur (længer ind ret ud for) tout juste vis à vis de la ferme de Sandvigen, et peuvent y aller au mouillage (ou le chercher) dans l'intérieur (söge ind til denne) entre Svartoxen et Kartöskiær, ~~( )~~; mais pour trouver cet embouquement on ne peut donner d'autre instruction pour les non experts (Kan for Ukiendte ikke gives anden Veiledning), que celle qui est ~~qu'il~~ fourni~~t~~ par une bonne vigie (et god Udkig forskaffer) (idet) on gouverne d'après le fond clair (Lysbunden) et évite (~~skyer~~) les endroits sombres et pierreux (~~de mörke stenede Steder~~). Près (ved) (ou à) Ingö habite à demeure un pilote.

Il y a aussi entre Hjelmsö et Rolfsöen avec près de (~~med~~) Ingö un embouquement de la mer (fra Havet), qui est large et parfaitement sain (fuldkommen reen). On peut de (fra) cet embouquement trouver un ancrage à Havösund ~~( ) (ou dans le détroit de Havö)~~ ou dans le port de Rolfsö (Rolfsöhavn), qu'on trouvera décrit plus bas.

On enfin a établi (er anlagt) sur la carte un embouquement de la mer (Indseiling fra Havet) au nord de Mageröen, par lequel (fra hvilken) on peut gagner le port près (ou de) l'île de Gjæsvær, ou se diriger aussi (og saa gaae videre) entre Maasö et Hjelmsö.

7/ 7, ces îlots passés on met le cap sur le Seiskjær qui brise toujours (descend en cascades) et dont on peut être.

ligeud for = en face de

Port intérieur près (ved) Ingö

y relâcher entre

Il n'existe pour ceux qui n'ont pas la pratique de ces parages, d'autre instruction que celle que fournit une bonne vigie, lorsqu'on gouverne d'après le fond clair en évitant les endroits sombres et ~~pierreux~~. Près d'Ingöe un pilote est établi à demeure.

Embouquement entre Hjelmsö et Rolfsöen.

Embouquement au nord de l'île Magerö (Mageröen)

8 Dans le 1er cas on fait le tour du Landskjær rocher etc. et l'on passe entre Bogstappen et Lysö.

Port de Gjesvær.

On évite les bancs à fleur d'eau ~~en allant de manière~~ situés au nord de R.... et de B...., le premier, en allant de manière que le Gjesvær-ring ne soit pas couvert par l'extrémité septentrionale de R...., et le dernier en ne pas mettant le G.... sous le point etc.

Dans le premier cas on court en dehors (udenom) le Landskjær, rocher situé à l'extrémité nord ouest de Mageröe, et en dedans (ind) entre Bogstappen et Lysö. On évite (undgaae) les bancs à fleur d'eau (blinde Grunde) situés au nord de Refsholmen et de Bokö, le premier en ne courant pas sur le (Gjæsværneringen) sous (under) l'extrémité septentrionale de Refsholmen, et le dernier en ne courant pas sous le point le plus élevé de Store Lyngö. On doit alors mouiller (ankres) au nord est du petit écueil ~~au nord est de la petite sur le rocher~~ ~~(Skjær)~~ situé vers ~~au nord est de la petite~~ près de la grande Île de Lyngö (~~Store~~ Lille .. Store Lyngö) par (paa) 6 à 7 brasses d'eau, ou pour les ~~plus petit~~ embarcations plus petites dans la baie près (ved) de Gjæsvær ~~par ou~~ sur (paa) 3 à 4 brasses d'eau avec fond de sable.

Si on vient au contraire de l'ouest et qu'on veuille ~~chercher ou~~ atteindre (~~Söge~~) le port de Gjæsvær, alors il faut courir dans l'intérieur (seiles ind) au nord du rocher (Skiæret) Leikua vers (mod) le Molrigholmen, qu'on (tiendra ~~rencontre~~) à une encablure (en Kabellang) à tribord. Si on veut mouiller (ankre) dans le port septentrional dont on vient de parler près ou à (ved) Lyngöskiæret, alors on gouverne de (fra) Molvigholmen tout droit sur ~~à l'opposite (ligemod) de sur le~~ Sandholmen, jusqu'à ce qu'on atteigne au nord ~~de~~ de l'Île Store-Lyngö le mouillage décrit. Si on préfère au contraire atteindre (~~Söge~~) un port (Söge Havn) dans la baie de Giesvær (i Bugten ved Giesvær), alors on gouverne à ~~l'opposite (ligemod) de~~ sur le petit îlot rond petit îlot rond situé dans la partie la plus intérieure de la baie (den inderste paa Bugten), de là de nouveau sur ~~(mod)~~ le petit rocher conique (Skiær) ~~près ou~~ à (ved) l'extrémité nord est de Store Lyngö et on [~~met d'abord en panne~~ (~~dreier först af~~), lorsqu'on a la baie entièrement ouverte. (har Bugten fuldkommen aaben).

[ne doit virer de bord que lorsqu'on voit la baie s'ouvrir entièrement.

Un pilote est établi à demeure à Gjesver.

Stukeböen

Si le vent pas ~~(ved) l'embouquement~~ gagner le port de Gjesver par (ved) l'embouquement au nord de Magerö, on se dirige (man gaae) entre Hjelmsö et Maasö jusqu'au détroit de Bred (Bredsund) ou à celui de Havö (Havösund), alors Stukeböen est le premier banc, haut ~~fond~~ ou bas fond (Grund) contre lequel on doit se précautionner. (man maa vogte sig for) il a 4 brasses d'eau. Les indications (Medene) pour (paa) ce banc sont: Langskjær dans l'échancrure de la pointe (i Skaret paa) Knivskjærodden ou Maasö Kalven (Kalven dans la partie nordouest de Stauren, et à l'essieu oriental (den östlige Axel) de Store Skappen ~~dans~~ au sommet de Gjesværnæring (Gjæsværnæringstinden).

dont il faut bien se prendre garde.

Langskjær dans l'échancrure de la pointe de Knivsrygar

Bancs de Stappe (Stappegrundene)

Si on a vent largue (rum Vind), alors on gouverne de Stauren tout droit sur (~~ligemod~~) Maasö Kalven, et l'on ~~naviguera alors sans crainte des (gaae fri af)~~

[échappera alors aux

[deux bancs (Grunde) ydre-Stappegrund avec 15 brasses d'eau et indre-Stappegrund avec 11 brasses, situés entre Magerö et Hjelmsö. Pour pouvoir les éviter en louvoyant (under Krydsning), on doit remarquer que les ~~témoins ou~~ indications (Medene) pour les deux sont: le côté oriental (Östsiden) de Maasö ~~dans~~ à la pointe avancée du rocher (~~i Fjeldodden~~ Slottet ~~paa~~) sur le rivage occidental du Ruggefjord et les marques transversales (tværmærkerne) suivantes: pour l'ydre-Stappegrund, Ingö dégagé (fri af) Hjelmsö; pour [l'indre Stappegrund, Gjæsværneringen dans le rocher escarpé ~~de ou~~ près ved Russerpollen. Lorsqu'on aura passé les bancs de Stappe (Stappegrundene), on

le Stappegrund extérieur

[le Stappegr. intérieur

a un parage sain (reent Farvand), et on peut maintenant, ainsi que la ligne de route marche (Seiladslinien) l'indique sur la carte, s'abriter dans (Indenskjærsleden ~~(söge ind til Indenskjærsleden~~) ou chercher un port dans le détroit d'Havö (i Havösund), ainsi qu'il sera dit plus bas.

navigation Marche dans l'intérieur des rochers (Indenskjærs-Seilads

---

Golfe d'Alten (Altenfjord)

Au sud ouest de la carte le golfe d'Alten (Altenfjord) s'insinue ou pénètre dans (skjærer sig ind i) la partie continentale, golfe qui, particulièrement dans les dernières années, après qu'une usine pour l'extraction du cuivre (et Kobberværk) a été fondée dans le golfe de Kaaf (Kaafjorden), bras se dirigeant au sud ouest du fond du golfe d'Alten, est devenu important pour la navigation, en ce que (idet) les embarcations du pays et étrangères fréquentent chaque année cette partie de la côte.

Dans la description de la carte précédente on a indiqué (viist) l'embouquement ~~entre~~ (par ou à travers (gjennem)) l'embouchure (Munding) du golfe d'Alten entre l'île de Sör (Söröen) et la terre ferme.

On peut diriger sa course de là (herfra) soit à travers ou par (gjennem) le détroit de Sörö (Sörösundet) jusqu'à Hammerfest ou par le détroit de Stjern (Stjernsund) jusqu'à Alten.

Détroit de Stjern (Stjernsund)

Le détroit de Stjern (Stjernsund) qui sépare (dannes af) Stjernö de la terre ferme, est complètement sain (fuldkommen reent) jusqu'à tout près du pays (indtil Klods under Land); mais partout dans le détroit (overalt i Sundet löber) règne court un fort courant.

mouillage (Ankerpladse) dans le petit et le grand golfe de Lokker (i lille og store Lokkerfjord)

Il y a un fond de mouillage (Ankerbund) dans les golfes Lille et Store Lokkerfjord, situés sur son côté méridional, néanmoins le dernier de ces golfes doit être préféré comme port. Dans le fond du golfe il y a un banc (grund), c'est pour quoi (hvorfor) on ~~doit~~ (bör man söge gagner le mouillage dans pilote avec la sonde. Le fond se compose de sable.

Les ports au côté nord du golfe de Stjern (Stjernsund) sont ouverts au vent du sud, qui pourtant n'y souffle pas très violemment (ikke falder meget stærk). Du reste (forövrigt) le vent souffle (falder) très inégalement dans le détroit de Stjern (Stjernsund), des rafales (faldbyger) tranquilles et dures (Stille og svære) alternent souvent l'une avec l'autre d'un instant à l'autre.

Ports dans le golfe d'Alten:

Volstranden

Le premier port qu'on trouve après qu'on est entré dans le golfe d'Alten ~~en près ou~~ à (ved) Voldstranden. Il a 6 à 10 brasses d'eau avec fond de sable, mais il est ouvert au vent du nord est. Au sud de ce port est située

Ealvig

l'église d'Alten- Ealvig dans une baie (Bugt) qui forme (danner) un port spacieux et bon pour de grandes et de petites embarcations (Fartöier); sa profondeur varie de 4 à 15 brasses d'eau avec fond de sable et d'argile. Le meilleur mouillage ~~en~~ au nord est ~~de la~~ baie ~~près au~~ vers (henimod) ~~les~~ habitations maisons.

Aarö et Dybvig

Sur (ved) la côte sud d'Aarö existe un port petit mais bon ayant (paa) 5 brasses d'eau; il en est de même près de (ved) Dybvig; mais on doit ici se garder (vogte sig) d'un banc placé en face du magasin. (en face lige ud for) du magasin (Pakhuset).

Bosekop

avec un fond d'ancrage extrêmement solide.

Pour se rendre dans le golfe de Kaa (Kaafjord) on doit passer la place de commerce (Handelsted) de Bosekop, où l'on trouve un petit port ayant 5 brasses d'eau avec une tenue de fond (Holdebund) extrêmement bonne. Au nord de ce lieu sont placés quelques petits écueils rochers (Smaaskjær) et îlots, et droit au sud de ceux-ci deux bancs (grunde) qui sont presque à sec à la plus basse mer (ved laveste Vand). Ils peuvent seulement (Blot) devenir dangereux en louvoyant (under Krydsning); il en est de même à l'égard du banc situé au sud de Korsnæs.

Rafsbunden

Le Rafsbunden, bras oriental du golfe d'Alten est navigable seulement dans la baie la plus septentr.le (nordligste);

— tout le long de ~~tout~~ rivage méridional, où le fleuve Alten
à son embouchure (Udlöb), il se trouve du sable
d'alluvion (har denne udskyllet Sand), qui forme tantôt
(deels) des bancs (Banker) secs (törre), tantôt des
bas ou hauts fonds (Grunde) d'un petit nombre de pieds
de profondeur.

Golfe de Kaa (Kaafjord) Le bras occidental du golfe d'Alten est appelé
golfe de Kaa (Kaafjord). Ce golfe est en communication
par un très petit détroit avec deux bassins (Bassins) dont
~~le~~ l'extérieur (yderste) est grand (stort) et profond,
et forme un port excellent pour toute espèce de navires
(Fartöier); l'intérieur (indre) est au contraire plein de bas-fonds
(grundt) et petit. Le détroit, dans lequel ~~court~~ règne un
courant très fort (stærkt), est si étroit (trangt) et l'eau
si basse (grundt), que ~~des~~ des embarcations ou navires (Fartöier)
ayant un grand tirant d'eau (Större dybtgaaende) ne
peuvent le passer que trois heures avant et autant de
temps après la plus haute marée (efter höieste Vand). On
trouve un fond de mouillage (Ankerbund) en dehors (udenfor)
du détroit des deux côtés; néanmoins dans la baie
orientale (östl. Bugt) il est assez profond, de 15 à 20 brasses.
Les navires qui veulent débarquer (losse) à l'usine
de cuivre (Kobberværket), mouillent ordinairement
soit près de la fonderie (Smeltehytten), s'ils
apportent du charbon ou s'ils doivent aller prendre
du minerai (malm), ou aussi hors (udenfor)
du magasin, en dedans (indenfor) de l'église. Partout
il y a une profondeur suffisante, tout près de la terre
] le fond d'ancrage (Klods til Landet) 4 à 5 brasses d'eau; mais] la
tenue du fond (Holdebunden) est un peu dure (haard).
Öskarnæs Sous le promontoire (Under) d'Öskarnæs, au nord (Nord for)
du golfe de Kaa, il y a aussi un mouillage et un bon
port pour les vents du nord.

Détroit de Rogn (Rognsund) ~~A l'extérieur~~ outre (foruden) ~~du~~ le détroit de Stjern (Stjernsund)
dont il vient d'être parlé, le golfe d'Alten est en
communication avec le détroit de Sörö (Sörösund)
par les détroits de Rogn et de Varg. (ved Rognsund og Vargsund)

Le Rognsund qui sépare Stjernö de Seiland, est un détroit assez petit, exposé à des vents et à des courants forts (et temmelig smalt, ström og veirhaardt Sund), lequel néanmoins, à l'exception de quelques rochers au sud de l'extrémité (Odde) orientale de Stjernö, est tout à fait sain (ganske reent). Dans Junkerhavn

Junkerhavn

~~sur~~ en Seiland il y a un port petit, mais bon ayant 4 brasses d'eau. De l'autre coté du détroit à l'abri de l'île de ~~(under)~~ (Stjernö) dans le golfe de Kval (Kvalfjord) et un peu au nord de cette place on trouve aussi des ports bons et spacieux; mais il est difficile d'en sortir sous voile.

Port dans le golfe de Kval (Kvalfjord)

Détroit de Varg (Vargsund)

Le détroit de Varg ~~sund~~ (Vargsund) entre Seiland et la terre ferme est tout ~~(ald~~ à fait sain (aldeles reent) et libre de bas ou hauts fonds (frit for Grunde). Dans la partie méridionale du détroit on trouve un port dans le Komagfjord sur la terre ferme (i Kom. f. paa) avec 6 brasses d'eau et une ~~bonne~~ un bon fond d'ancrage ~~[illegible]~~ tenue de fond (god Holdebund); ainsi qu'~~e~~ dans le golfe de Older (Olderfjord) à Seiland sur la côte méridionale de laquelle se trouvent de petits îlots, où à une distance convenable on mouille sur (paa) 4 à 5 brasses d'eau avec un fond d'argile et de sable. ~~Il~~ ~~y a~~ On trouve en outre (forövrigt) ~~un mouillage~~ dans le détroit de Varg (Vargsund) des mouillages dans plusieurs endroits.

Ports dans les golfes de Komag et de Older (Komagfjord og Olderfjord)

Détermination du Courant (Strömsætning)

Dans tous les détroits qui viennent d'être décrits le courant est court (löber) extraordinairement rapide fort (stærkt); mais principalement à travers (gjennem) le détroit de Rogn (Rognsund) qui reçoit la plus grande partie de l'eau douce qui provient de tous les ruisseaux qui se jettent dans l'Altenfjord ~~(som falder ud af Altenfjords mange~~ Elve). Comme ce détroit n'est pas non plus aussi profond que les deux autres, le courant se montre également ici plus fort.

Avec l'eau montante du Jusant (med Stigende Vand fra Ebben) le courant se porte sur la terre L (sætter ind og Öst) à travers (gjennem) le détroit de Stjern (Stjernsund) et le détroit de Rogn (Rognsund), et se divise près de Korsnæs en deux bras, dont l'un entre ~~au~~ au sud dans le golfe d'Alten, et l'autre au nord à travers le golfe de Varg, où ce courant entrant peu à peu se perd et vers (henimod) trois heures après le Jusant (Ebben) retourne vire (vender) de nouveau. De ces trois détroits (fra alle tre Sund) le courant s'engage ~~[illegible]~~ (sætter ind) dans le golfe d'Alten. A la plus haute mer (ved höieste Vand) il tourne vire (vender den) dans les détroits de Stjern, de Rogn et dans le golfe d'Alten et court ou s'écoule (löber ud) maintenant au nord à travers le détroit de Rogn et à l'ouest à travers le détroit de Stjern. Trois heures après la plus haute mer (Vand) le courant vire aussi dans le détroit de Varg et court ~~à travers celui ci~~ au nord (Nordefter) en six heures

L en se dirigeant vers l'est à travers

En dedans (indenfor) de Korsnæs le courant ~~du~~ du flux et du flux est (er Ebbe- og Flod- Strömmen) insignifiant; au contraire l'eau du fleuve occasionne pendant presque tout l'été un courant durable du nord. Celui ci a aussi une influence remarquable sur le courant du détroit de Rogn, dont la direction (Sætning) vers le ~~du~~ nord est beaucoup plus forte que celle vers le du Sud.

Dans le détroit très étroit qui unit le golfe de Kaa avec le bassin (Bassin) sur le bord duquel ~~où~~ (hvorved) l'usine de cuivre ~~est~~ établie, coule un courant très fort (heftig), qui le rend ~~fait~~ ~~[illegible]~~ impossible de traverser ~~pour arriver~~ le sund, ~~à travers~~ ¶ ~~près Modström~~ (at komme igjennem ved); il vire (vender) d'abord trois heures après la plus haute mer (Vand).

¶ lorsque le courant est contraire;

15

Détroit de Sörö (Söröunder) ^x^mentionnée, décrite,

La portion occidentale du détroit de Sörö (Söröundet) est ^x^portée (omhandlet) dans la description de la Carte N° 7. La portion de ce détroit, qui appartient (falder) à la carte actuelle est entièrement saine (fuldkommen reent) ~~lorsque~~ à l'exception du parage (Farvandet) autour de l'îlot de Vatn (Vatnholmen). Sur le coté nord du détroit on trouve des relâches (Stoppepladse) presque dans chacun des petits golfes qui s'insinuent (skjære sig ind i) dans Söröen.

| des endroits où l'on peut s'arrêter, ou des endroits encombrés où l'on est forcé de s'arrêter.

Port : près de Vatnholmen (îlot de Vatn)

Le premier port régulier (ordentlige) se trouve à Vatnholmen ou à proprement parler près de la ferme de Vatna dans l'île de Sörö (paa Söröen). Le port est bon, surtout ~~dans~~ par les vents d'ouest; sa profondeur est de 5 à 8 brasses avec un fond d'argile et de sable. Si on veut gagner ce port par le sud (Sydfra), alors on aura attention de se diriger à l'est de l'îlot (at gaae vel östenom Holmen) ~~comme~~ alors à partir de celui-ci (da der fra denne), comme ~~à partir de~~ outre ~~sortir (de l'extrémité méridionale du port, d'éviter quelques rochers sous l'eau (Stikke nogle blinde Skjær ud)~~

de faire le tour de l'îlot (de doubler l'îlot) vers l'est, comme il en sort, ainsi que de la pointe méridionale du port, plusieurs écueils à fleur d'eau.

près Fella

Il existe (un bon port près de la ferme Fella,) ayant une profondeur de cinq brasses avec un fond de sable; mais pendant le vent du sud, il est difficile d'en sortir sous voile. On quitte ~~paré~~ ou on s'éloigne paré (gaaer man klar af S.) le bas ou haut fond (grund) placé à l'est de l'entrée (Indlöbet), lorsqu'on cherche le port par le nord (nordenfra) en dégageant le Sandtang (ved at holde Sandtagen), qui est placé à l'est du haut fond de Fella (Fellagrunden) paré (fri) de l'île Haajen située plus au nord dans le détroit, jusqu'à ce qu'on ait le port ouvert (Havnen aaben)

Sandtang (nom propre qui signifie l'algue marine envasée dans le sable)

holde fri for = dégager de ou quitter paré (?)

Korhavn

Korhavn dans l'île de Kiland ~~près~~ est un port ~~Grundvaag a un bon mouillage sur 4 brasses d'eau avec~~

sain (reen) avec 5 à 6 brasses d'eau et convenable pour ceux qui se dirigent au Nord.

Au nord de Seiland ~~Nordligst~~ près (ved) de Grundvaag se trouve un bon mouillage par 4 brasses d'eau avec un fond de sable, mais au vent du nord (i N. vind) on y est exposé au courant du fond (for Grundsö)

Lorsqu'on dirige sa course (sætter Kursen) du détroit de Sörö (Sörösundet) vers Hammerfest, on va entre Haajen et l'extrémité (Odde) septentrionale de l'île de Seiland. Dans le voisinage de l'entrée de la ville (til Byen) est placé Molbigböen, dont la mire transversale (Tværmed) est: la pointe méridionale (Sydenden) de Melkö dans le Borvigklubben sur l'île de Sör (Söröen). On l'évite (man undgaaer den) en ne naviguant pas vers la ferme Molden sous le cap ~~de la pointe~~ d'Hammerfest (ved ei at seile Gaarden Molden under Hammerfestnæsset (la pointe en regard de l'église) (Odden ud fra Kirken). On peut mouiller partout entre le cap des Fugle (Fuglenæs) et la ville; mais par (i) un vent de sudouest ou d'est on est exposé à la levée (for sögang). Le port intérieur au contraire est bon et a de 2½ ~~brasses~~ à 13 brasses d'eau avec fond d'argile et de sable. Le fond dans l'intérieur de la baie est profond. (Inderst i Bugtens Bund er der sans bas-fonds udgrundt)

Le cours septentrional (det nordre Löb) jusqu'à Hammerfest est décrit dans l'embouchement au nord de l'île de Sör (Söröen).

Les autres ~~Lastepladse~~ ports situés ~~dans~~ cette direction (af dette Strög) sont les suivants:

Le port dans le golfe de Skibsnæs (Skibsnæsfjorden) près de Söröen ou dans l'île de Sör (ved Söröen)

° Le port de Forsöl sur la côte septentrionale de

Nordligst = à l'extrémité septentrionale de Seiland

(Stoppeplads) près de Grundvaag.

Grundsö = courant du fond.

Navigation (til og) port près d'Hammerfest.

Tværmed = mire transversale (de travers)

Sydende = la pointe méridionale

sous le cap d'Hammerfest (la pointe en face de ou en ~~l'église~~ regard de l'église)

le cap Fuglenæs

Sögang = au courant ou à la mer houleuse

Port de Skibsnæs

° le port a 3 à 4 brasses d'eau avec un fond en déclivité (af Skraa de grund ??) et sert surtout aux navigateurs qui vont vers le sud.

Port de Forsöl

47

l'île de Qval (Qvalö), qui est ouvert aux vents du nord et convenable seulement pour ceux qui se dirigent au nord (Kun tjenlig for Nordgaaende)

Dans la sortie on se tiendra tout près sous l'île de Forsölo

Dans le débouquement (under Udseilingen) on se tiendra tout près (holder klods tout près de under) l'île de Forsöl (Forsölö), jusqu'à ce qu'on ait passé le rocher de Steenbit (Steenbitskiær), et ensuite au milieu de la (midt ind paa) baie au sud de la même, où on peut mouiller par (paa) 4 à 5 brasses d'eau avec fond de sable.

Port de Klokkerholm (Klokkerholmhavn)

Le port de Klokkerholm (Klokkerholmhavnen) au sud (syd for) d'Hammerfest est un bon port par (paa) 3 à 5 brasses d'eau avec fond de sable; convenable pour ceux qui se dirigent au sud.

Port de Stövel (Stövelhavn)

aflöbende Grund = fond en déclivité
Stoppeplads = lieu d'arrêt

Le port de Stövel (Stövelhavn) ~~de l'île Seiland~~ sur la côte nord est de l'île Seiland à 8 à 9 brasses d'eau avec un bas ou haut fond ~~Grund~~ (aflöbende Grund). C'est un bon port et lieu d'arrêt (Stoppeplads) dans le cas de courant contraire (modström) dans le Strömmen (~~partie septentrionale~~ et ~~de~~ ~~de~~ détroit entre les îles de Qval (Qvalö) et la partie la plus septentrionale de Seilands ~~Seiland~~.

Port de Qvisnæs.

Le port de Qvisnæs, au sud de celui de Stövel, à 5 à 7 brasses d'eau sur fond de sable et est un bon port aussi bien pour ceux qui naviguent au nord que pour ceux qui se rendent au sud.

(Qvalsundsleden)
La route à travers (par) le détroit de Qval

L'île de Qval (Qvalö) est séparée de la terre ferme par le détroit de Qval. La route (Leden) par ici (herigjennem) est cherchée (söges) surtout par des bateaux et par des marchands de poisson russes. Le parage (Farvandet) est ici sain (reen) partout, mais il n'y a qu'un seul mouillage près la ferme de Kvalsund, tout en face de (lige ud for) la maison de

lige ud for = en regard de, en face de.

marchand (Handelsmandens). La profondeur est ici
de 4 à 6 brasses avec fond de sable; mais le lieu
(Stedet) reste ouvert au vent du nord.

Du détroit de Sörö (Sörösundet) la route (Leden)
se continue à travers (gjennem) le détroit de Rölf
(Rölfsund) ainsi que cela est indiqué (anviist) sur la
carte et plus loin (sq videre) jusqu'au détroit de Havö
(Havösund). Lorsqu'on fait voile de l'ouest dans
l'intérieur vers le dernier, on doit, autant bien aussi pour aller

dans la direction de ce dernier

paré contre les (for at gaae fri af) Havöböerne ( )
vers l'embouchure (Mundingen) du détroit, ~~comme~~ que
pour trouver plus tard une eau plus profonde, tenir
un peu plus près (holde noget nærmere) de la terre
ferme jusqu'à l'île de Hav (Havö). La moindre
profondeur du détroit est entre la ferme de Klokker
(Klokkergaarden) et l'église où au temps de

Middelvandstand – marée moyenne
Klokkergaarden = la ferme du marguillier.

marée moyenne (hvor det ved Middelvandstand) elle est seulement
de 2 brasses et 1/2. On peut mouiller partout dans
le détroit sur une profondeur de 2 brasses 1/2 à 4
brasses d'eau avec fond de sable; mais si on veut,
pour éviter le courant ou pour toute autre cause,
chercher (Söge hen til) la maison du marchand,
(Handelsmandens Bolig), alors on atteint ce but
(da skeer dette) en tenant) directement à l'opposé
(holde lige mod) la maison d'habitation de Havösund
(Havösunds Vaaningsbygning)) (en venant de la ferme
de Klokker (Klaakergaarden)) où on peut mouiller

on atteint ce but en allant de Klokkergaard droit sur la maison d'habitation de Hx où l'on peut mouiller etc.

d'affourche ~~à~~ une distance convenable ~~d'affourchés~~ de terre.
(hvor man i passende Fortöinings Afstand ~~fra~~ Land kan ankre) la profondeur
à marée basse ou descendante (Ved Ebben) n'est ~~n'est~~ dans
cette direction (i dette Strög) que de deux brasses d'eau.

On trouve les ports suivants dans le voisinage
de la dernière partie de la route (af Leden) qui vient

19

d'être décrite:

Port de Rolfsö (Rolfsöhavn)

Le port de Rolfsö (Rolfsöhavn), le seul port de tout le Rolfsöen, situé sur la côte sudest. Par suite de son ouverture (dens Aabenheds Skyld) le port ne peut être recommandé que dans le meilleur temps d'été. Pour l'embouquement et le débouquement, on doit (maa man), pour ~~aller~~ paré (gaae klar af) des bas ou hauts fonds vers ou près (ved) ~~l'extremité~~ le promontoire au sud du port (ved Odden syd Havn.) ne pas courir plus près de ce~~tte~~ promontoire (Odde) que deux longueurs de cable. Du reste il y a un bon ancrage partout dans la baie, mais avec plus de profondeur sur le côté sud que sur le côté nord.

Port de Bustad (Bustadhavn)

Faldveir - raffale venant des montagnes etc.

Adkomst = l'accès

Dans le détroit de Bustad (Bustadsund) qui est formé (der dannes af) par l'île Reen (Reenö) et la terre ferme, on trouve le port de Bustad (Bustadhavnen), qui est un port fermé (lukket), mais très exposé au vent qui tombe (for Faldveir fra) des montagnes environnantes. ~~La~~ L'accès difficile ~~du port~~ l'ouverture étroite de l'entrée (Adkomst) du port occasionné à cause de par l'entrée étroite, ~~dont cause que~~ a pour suite (den næsten udelukkende) qu'il est cherché presque exclusivement par les embarcations russes, qui s'y arrêtent plus longtemps (i længere Tid) pour le commerce du poisson (for Fiskehandelens Skyld).

Steengrund = fond pierreux
Stikke ud = s'avancer

7 pierreux

En dehors du côté septentrional du port ~~exciste~~ s'avance (fra Havnens Nordside stikker ud) un long bas fond 7 où l'on ne peut mouiller qu'à mi-courant (midtwaters). La profondeur est de 8 à 15 brasses; le fond consiste en sable.

Port près de l'île de Lat (Latö)

Près de la petite île de Lat (lille Latö) on peut mouiller sur 3 à 4 brasses d'eau avec fond de sable. mais le port est ouvert au vent du sud.

20 La route à travers les écueils

Courant (Strömmen) dans le détroit de Magerö.

La navigation en dedans des écueils (Indenskjærsleden) depuis la partie orientale du détroit d'Havö (Havösund) ~~va~~ passe ~~à travers~~ par le détroit de Maasö (Maasösund) et dans ~~l'intérieur (ind) du~~ le détroit de Magerö (Magerösund) ainsi que ~~la carte le montre celui est~~ la ligne de navigation (Seiladslinien) l'indique sur la carte. Dans le détroit de Magerö le courant (Strömmen) ne ~~se~~ partage pas au (ved) (fuld) plein flux et reflux; mais au demi flux et reflux, ainsi que (saaledes at) ~~elle est placée~~ à l'est (den sætter östover) du demi reflux au demi flux, et à l'ouest (vestover) dans le cas ~~fortuit~~ opposé (i det omvendte Tilfælde).

le courant ne change pas en plein flux et reflux; mais ~~à demi marée~~ bien au demi flux et reflux de manière qu'il porte vers l'est du demi reflux au demi ~~ebbe~~ flux, et vers l'ouest dans le cas inverse.

Ports

Les ports dans le voisinage de la route entre les écueils (Indenskjærsleden) depuis (fra) le détroit de Havö; (Havösund) jusqu'à l'extrémité orientale de la carte, sont:

Dans l'île de Maas, (Maasö) et à Værre.

Dans le passage oriental (i Östvaag) à la côte sud (Sydsiden) de l'île de Maas (Maasö) où la profondeur est de trois à quatre brasses d'eau avec un fond de sable, et à (ved) Værre sur la terre ferme en face de (ligeoverfor) l'île de Maas (Maasö); où la profondeur est de 3 brasses avec fond de sable; mais ces deux ports ne donnent que peu de protection par un vent d'est.

Port de Graakold (Graakoldhavnen).

A (ved) Graakolden sur la côte occidentale de l'île de Magerö (Magerö) se trouve un port médiocre (maadelig) ayant 5 à 7 brasses d'eau sur fond de sable. Ce port a deux entrées, l'une au nord et l'autre au sud; mais celle du nord ne peut être cherchée à cause (formedelst) ~~d'un~~ des brisants (Grundbraad) que par un temps calme (i Mags Veir), et on tient (holder man) alors le rocher de Skarv (Skarvskjær) à une demi longueur de cable à tribord ~~et on~~ de là on ~~entre~~ ensuite ~~de la~~ droit dans le détroit de Vandholm (gaaer derefter lige ind i Vandholmsundet).

grundbraad = effet de la mer qui se brise contre des bas-fonds.

i Mags Veir, par un temps ordinaire

à Værre dans le golfe
de Vand (Vandfjord)

grunder det op = les fonds recommencent.

Dans le golfe de Vand (Vandfjorden) près d'une ferme (Gaard) qui porte aussi le nom de Værre, est un port ayant 3 brasses d'eau sur fond de sable. Dans l'intérieur (inde i) de la baie, l'eau diminue (grunder det op).

Port de Stikkelvaag
(Stikkelvaaghavnen)

On y mouille le mieux vers le petit îlot en dedans du golfe.

A l'embouchure occidentale (vest. Munding) du détroit de Magerö on trouve le port de Stikkelvaag, qui est un bon port avec 4 à 7 brasses d'eau et un fond de sable. On mouille le mieux là à l'opposite (hen mod) du petit îlot de la baie.

Dans le golfe de Laf
(Lafjord)

Sur la côte orientale du golfe de Laf (Lafjord) est un très bon port particulièrement pour ceux qui naviguent à l'ouest. On peut mouiller un peu au sud de l'ilot (Gamme) qui y est placé par 4 à 5 brasses d'eau avec fond d'argile.

Mouillage (Ankerplads).
dans la petite baie de Veinæs,
(lille Veinæsbugt)

] et par un vent d'est il est difficile d'en sortir sous voiles.

On trouve un bon fond de tenue (Holdebund) dans la ~~petite~~ baie (lille Veinæsbugt) de Veinæs sur la côte méridionale de l'ile de Mager (Mageröen), mais le port est ouvert et d'une ~~entrée~~ arrivée difficile (vanskelig at komme) sous voiles par un vent d'est.

Port à Sarnæspollen
au sud est de l'île de M.

inderst i = au fond de

A l'extrémité ~~sudest~~ de la carte se trouve au sud est de l'île de Mager (Mageröen) Sarnæspollen, qui a un bon port de 9 à 15 brasses de profondeur. L'ancrage (Ankerpladsen), un peu à l'est ~~d'îlot~~ ~~(Holme)~~ de l'îlot (öst for den Holme) situé à ~~l'intérieur du~~ au fond de l'anse (inderst i Pollen), se trouve en dehors (falder udenfor) de la présente carte.

Golfe de Porsanger
(Porsangerfjord)

On trouve (falder) sur la carte des côtes N°8 environ la moitié de la partie méridionale du golfe important de Porsanger qui a une longueur de 11 milles norvégiens ( ) depuis le cap (Forbjerg) Sværholt jusqu'au fond du golfe. Hen

généralement visité seulement par de simples
(enkelte) embarcations, qui se rendent pour
le commerce (for Handelens Skyld) ~~da~~ à la
place de commerce (Handelsstedet) de Repvaag,
Lodjer – pilotes côtiers — et par des bateaux russes (russiske Lodjer), qui,
ainsi que cela est ordinaire dans ces contrées,
naviguent entre les pêcheries (Fiskevœrene) pour
Raafisk – de la merluche(?) — acheter du poisson (Raafisk). Ces
bateaux (Lodjer) se rendent aussi pour la plupart
à Repvaag, soit parce qu'~~il ne trouve pas~~ n'existe (Drives)
~~aucune~~ de plus grande pêcherie au midi de ce
lieu, si on en excepte la pêcherie de saumon
dans les rivières de Börs (Börselven) et de Lax
(Laxelven), soit parce qu'on ne trouve ~~pas~~ aucun
paalidelig = sûr — autre port passable (paalidelig) dans le
voisinage des lieux de pêche. (Fiskepladsene)
On a trouvé au fond du golfe de Porsanger
plusieurs indications ou indices de traces (Anviisninger)
de cuivre et de fer et de grandes masses de pierre à
chaux; aussi n'est il pas invraisemblable que le
golfe surtout dans sa partie intérieure, sera un
jour visité ou exploré (besögt) avec plus de soin
qu'il l'est maintenant. Mais l'intérieur du
golfe de Porsanger est ~~tr~~rempli de bas fond (meget grundt)
et ainsi d'une navigation difficile; c'est pourquoi
(derfor) on a indiqué (antydet) sur la carte depuis
(fra) le cap de Börselv (Börselvnæs) et plus au sud (Sudover)
les lignes de navigation (Seiladslinier) et les ports
sûrs (paalidelige) entre lesquels on peut
avoir à faire un choix sur cette étendue de côte. (Strækning)
La baie occidentale (Vestbotten) directement au fond
intérieur (lige ind til Bunden) est si plein de bas fonds
(grund), qu'il est impossible d'y naviguer même en
bateau excepté avec le flux (ved Flod-Sö), et
d'année en année il devient plus rempli de dangers
(grundere). En hiver le golfe est la plupart du

mere grundet = plus
rempli de bas fonds.

temps pris de glace (iisslagt) depuis le fond jusque (ligetil) à l'ilot d'Ösekar (Ösekarholmen) au nord de l'île de Reen (Reenö), et quelquefois même encore plus loin.

Courant dans le golfe de Porsanger.

Le courant dans le golfe de Porsanger comme dans la plupart des autres golfes sur les côtes porte en dehors (sætter ud) avec le reflux (Ebbe) et en dedans (ind) avec le flux. (Floden).

forherskende = dominants
falde ud ad — portes en dehors

En été les vents de terre sont régnants (forherskende) et portent en dehors du golfe (falde ud ad Fjörden)

Bas ou hauts fonds
(Grunde)

Parmi les bas ou hauts fonds (Grunde) qui peuvent être dangereux pour la navigation, on trouve seulement ici le Lysbund oriental et occidental Öst-og Vest-Lysbund, (appelés en finois (finsk) Öst-og-Vest-Guousttabodni); dont le dernier seulement est placé (falder) sur la présente carte. Ils sont placés tous les deux loin de la route ordinaire de la navigation (langt fra den egentlige Skibsled), et on n'a absolument aucune mire ~~information~~ (Med) sure ou distincte sur eux ~~à leur sujet~~. (Kiendelige med paa dem)

Med = mire

Le port près du passage de Rep (Repvaag) est particulièrement bon et spacieux. Sa profondeur est de 3 à 6 brasses (   ) et le fond (Grunden), qui se compose d'argile et de sable, une très bonne tenue de fond (meget god Holdebund). Au côté occidental de la baie (Bugtens) tout juste à ~~tout à l'entrée~~ l'intérieur de l'entrée (Strax indenfor Indlöbet) existe (ligger) un petit rocher à fleur d'eau sous l'eau (Blindt Skjer) et sur le côté oriental il y a de la profondeur (er der ugrundt); c'est pourquoi pour l'entrée comme pour la sortie (under Ind-og Udseilingen) on se tient aussi loin que possible au milieu de l'eau. (holder saa vidt muligt midtvaters). ~~Paa~~ (ved)

24 / qui amènent ici des ondées,

des vents d'ouest qui tombent (falde) ici avec des rafales (Byger), il est assez incommode de chercher à entrer dans le port (besværlig at söge ind i)

(Stoppeplads) dans le (Vedbotten)

Dans le golfe de Vedbotten (Vedbotten) au nord du passage de Rep (Repvaag) on trouve de très bonnes places d'arrêt (Stoppepladse) sous la terre (under Land) sur la côte septentrionale, où la profondeur varie entre 5 et 7 brasses, à mesure que (eftersom) on mouille plus près (nærmere ved) ou plus loin du rivage. Il y a également ici un fond d'argile et de sable.

Marques de Mer (Sömærker)

antages at = être censé destiné à être.

Les lieux suivants décrits sur cette étendue de côte (Kyststrækning) sont ~~adopter pour~~ censés destinés à être pourvus ou munis (forsynede) de signaux ou marques de mer (med Sömærker).

La Montagne de Kjödvig (Kjödvigsfjeld) au Nord de la côte de Sör (Söröen) et Le Rocher de Rypklub (Rypklubskjær) au Sud d'Hammerfest.

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE

Blytts Tilhørende

Geografisk-statistiske Bemærkninger
over den saakaldte Namsalmindingen i
Namdalen i Nordre Throndhjems Amt.

Paa mine Reiser i Norges forskjellige Egne, har jeg stedse ladet mig det være magtpaaliggende at samle saa mange Bidrag, som Tiden og andre Omstændigheder have tilladt, til Kundskab om Indbyggernes Sæder, Skikke, Sprog, Levemaade osv. tilligemed de Data, som kunne bidrage til en fuldstændigere og mere detailleret geografisk Kundskab om de gjennemreiste Egne. — Under Opholdet i Overhalden i Nordre Throndhjems Amt i Eftervaaret og Begyndelsen af Vinteren 1824 samlede jeg i Forening med Hr. Comm: Storck temmelig fuldstændige Efterretninger om den saakaldte Namsalmindingen, som i de sidste 60–70 Aar bebyggede Strækning ved den øverste Deel af Namsens Vasdrag

i Grongs Sogn i Norder Nummedals Fogderie,
Trondhjems Amt. Paa [illegible] Skaft finder
man ovenfor den øverste matrikulerede Gaard Aar-
munden, som ligger ved Namsen i Harrans Sogn,
Annex til Grongs Præstegjeld, ingen beboede Steder,
naar undtages Fjeldstuen Bustmoen (Bustmoen af ~~Harsfelmoen~~)
ved Tøgnendal) — I de sidste Decenniers
forinden denne en heel Deel Nybyggerpladse blevne
og ~~Udstykke~~ ryddede, og skjønt ~~for saavidt en ikke ringe~~ ved sine Naturproducter i Stand
til at ernære et ikke ubetydeligt Antal Men-
nesker. — Hr. [illegible] Fogeden, deels ved Hjelp
af nogle ved Bønderne gjorte Udsagn, deels
efter nogle Grændsebeskrivelser, og mundtlige Beret-
ninger, at lille [illegible] over Egnen i jeg aftegnede
alt hvad jeg kunde overkomme med Hensyn til det
geographiske og statistiske — og ~~brugte~~ havde jeg
stor Nytte af nogle skrevne Grændsebeskrivelser over
Egnen, forfattede af en Sogne-Skolemester ved
Navn Flatten — Ved Hjelp af disse Materia-

-lier ere følgende Deres Hovedformer.

§ 1.

Grændser.

Det efter Norgeskortet saakaldte Namdalenske Biergendse imod Nord af Tosfjeldene i Brønnøe Præstegield, Grenningsfjeldene, Eiglingsfjeldene (paa Svenskegrændsens Øst: Tiplingsvand gaaet) og Børresfjeld. — ~~Imellem Grenningsfjeldene ligge Grenningsvandene, hvorfra Grenning Elv eller udstrømmer gjennem en 3 Miil lang~~ fra Tosfjeldene nedstrømmer en Elv, kaldet Aabjøra, igjennem Dalen Aabygden omtrent 1 Miil i Længde, og falder ud ved Badsaas i Bindalsfjorden. I Aabygden findes flere smaa Gaarde og Pladse, ved hvilke Agerdyrkning endog i de overliggende Aabjøra. Ingen af disse ere anlagte paa Svenskegrændsens Øst. — Søndenfor Aabygden skille Foldfjeldene fra Foldereide Sogn. — Imellem Grenningsfjeldene ligge Vermingsvandene, hvorfra den omtrent 3 Mile lange Vermingselv nedstrømmer igjennem Vermingsdalen og falder ud i Vosseelven. Dalen som løber meer vestlig end paa Grændsekaar- er begroet med Græs og Birkeskov og saagodtsom tet er antydet, da er ubeboet. Der findes kun en anlagt Nybyggerplads Holmevandsdalen nederst i samme i samme, men paa Fjeldene der-omkring opholde sig en Deel Lapper, som søge til Vossen. Fra det lille Fiplingsvand imellem er ikke udmerkede Fiplingsfjeldene nedstrømmer Fiplingselven, som falder ud i Vermingselven, før denne forener sig med Vosseelven. ~~Fiplingsfjeldene er ikke udmerkede ved~~ – Fiplingsfjeldene er ved en Dalstrekning adskilt fra den vestlige Side af Børrefjeld. Dette Fjeld er en indover den svenske Grændse forsat Række af flere Fjelde, tildeels ~~mi~~ med evig Snee ~~fa~~ bedækkede ~~B~~ Fjeldtoppe, af hvilke den høiest ligger omtrent 1½ Mil vesten for ~~den~~ Rigsgrændsen. Fra dets vestligste Side til Rigsgrændsen er omtrent 2 Mile, østenfor Grændsen, skal Fjeldstrækningen, efter Lappernes Udsagende strække sig omtrent

16 Mile ind i Sverrige. Fjeldets største Bredde
fra Namsvandet nordover er henved 4½ Mile –
Da Fjeldet ei nogen ~~Natt~~ Naturkyndig har besøgt
denne Fjeldkiede, har man heller ikke nogen Kundskab
om Høiden over Havet – At flere [illegible] af de
høiste Punkter i [illegible] Stige og i Sverrigen
[illegible] havde [illegible], fra [illegible], som [illegible]
og [illegible] bestiger, anledning til at formode, saa
medens dette Fjelds [illegible] har det en
Temperatur, som giør samme til et besynderligt
Opholdssted for [illegible] i de hedeste Sommer-
maaneder, af hvilken Grund ikke allene
de norske Lapper, som om Vinteren og Høsten
opholde sig paa de lavere Fjelde i Helgelandet og
Namdalens Fogderie, men ogsaa om [illegible]
[illegible] af de paa Svenske Side boende, strømme
ved Midsommerstid hen til dette Fjeld, hvor ~~for~~ da
flere hundrede Familier med deres talrige Hiorder
opholde sig – og [illegible] som gierne
før Aaret ~~er~~ øde og forlade ~~nogle Dage af nogen forandret~~
Veirlig.

Imod Øst grændser Annexgieldet til Sverrige, i hvor-
fra det adskilles ved følgende Fjelde: ~~Imod~~ Længst
imod Nord: Norfjeld, (paa Fjeldfinnernes Sprog: Nor-
-næsfjeld). Dette Fjeld adskilles fra Børsfjeld ved
en omtrent 3/4 Miil lang Dal gjennemstrømmet af
Norelven, som falder ind i Namsen; dens Løb er
fra Øst imod Nordvest, og dens Bredde bedækkede
med Granskov. Søndenfor Norvand, der ligger
ved Foden af Norfjeld strækker sig det noget over
en Miil lange Bergafjeld. Dette Fjeld har tvende
høie Spidser, af hvilke den nordvestligste er den
høieste og saa steil, at den er ubestigelig. Den
kan sees i en Afstand af 6–7 Mile. Alle Spid-
serne hæve sig i Form af Horn og ere saa steile, at
Sneen, ikke engang om Vinteren, bliver liggende paa
dem, og ere saaledes [illegible] af Stormene,
at de i en Afstand see ud som [illegible] fra-
samt Manns [illegible] Ord) — Imod Syd strækker
Bergafjeldet sig i Sydvest til Jaanafjeld og
imod Øst til Bredvadsfjeld, der for det meste
ligger østenfor Gardsholmen. Jaanafjeld har

377

sit Navn af det Lappiske Ord Joama, som betyder Sjöskrepp (Rumex Acetosa) en Plante, som voxer i Mængde her, og som spiller en ~~betydelig~~ vigtig Rolle i Lappens Huusholdning. Den tilligemed Alsine media (Arve) – Sonchus alpinus (Bjørnestokker, fordi den er Bjørnenes Lokkebidsken) og Angelica Archangelica (Graanen – Quanerot) – Blaabær og Skindtyttebær m: fl: Planter iblant Renmöldene, give en skjön Föde for Lappen. Om Vinteren henflytter den med sig under Planternes Molde i Navn, hvorfra den om Vinteren nedtages, aftöre og nyde – en Ret, som ogsaa vild bekomme vore Mænd saa vel som Lappens. – Nasfjeldet ligger vestenfor Joamas, og stöder imod nordvest til Naufen med dennes sidste Tyrlu fra Namorsandal, gaaer derfra i en skraa Retning imod Syd til de sydvestlige [illegible] af Joama, hvorfra det længere i Vest stöder til Tranefjeldet, som er Dueslönns nordlige Grendse.

Søndenfor Tunsjöen ligger Graandalsfjeldet, som der har en Udstrækning fra Øst til Vest ned imod Graandalen. Sydligst i Almindingen ligger Gaitfjeld, som imod Nord begrændses af Graandalen og imod Syd af flere Bondeland, ~~der vel egentlig er at ansee som Almindingens bygde Gaarden~~ Østenfor Gaitfjeldet ligger Hardalsfjeldet, over hvilket Veiet mellem Nordlien og Namsalmindingen er anlagt. — Imod Vest grændser Almindingen dels til Harran, dels til Hølandets Annexe. —

§ 2.

Fjelde (særdeles benævnte)

Foruden de allerede nævnte Grændsefjelde ere følgende de mærkeligste:

1) Gudfjeldet, ligger midt i Tunsjöen, har en Omkreds af omtrent en Miil. Imod Nord, Øst og Vest er det bedækket af Gran, Birk og Asper. Sydsiden er en i Vandet bratnedgaaende Fjeldvæg. Paa det høieste af Fjeldet er en Myre af 1½ Alens

Bredde, som ~~strækker~~ gaaer sig fra Nord til Syd
over hele Bjergets Udstrækning. Denne Elven
er paa sine Steder over 50 Favne dyb. I
forrige Tider troede Lapperne, at en, Hedenskab-
hed afskyende Guddom, ~~der~~ havde sit Tilhold i
denne Kløft, hvoraf Navnet Gudfjeld. De
havde for Skik aarligen at bringe dette Væsen
et Offer, der i almindelig bestod i et ~~rund~~
~~mange Stykker, bestaaende~~ Rensdyr, ind ~~som~~
pyntet paa en fantastisk Maade med brogede farvede
Læderstrimler der indflettedes i Haaret omkring
Dyrets Hals. Det saaledes pyntede Dyr blev bundet
i Nærheden af Kjelden. — Efter Bønnen forlod
Lappen Stedet, som han først efter 3 Dages Forløb
igjen besøgte. Han fandt da enten Dyret dødt
af Hunger, eller løsrevet, og formodentligen
styrtet ned i Elven. I sidste Fald ansaaes
Offeret som modtaget af Guden med Velbehag.
I senere Tider ofredes ogsaa andet Kvæg, saasom
Gjedekid, Faar o.s.v., hvilke kjøbtes af Beboerne af Böla
i Omegnen. — Ærbødigheden for den ~~paa Gudfjeld~~

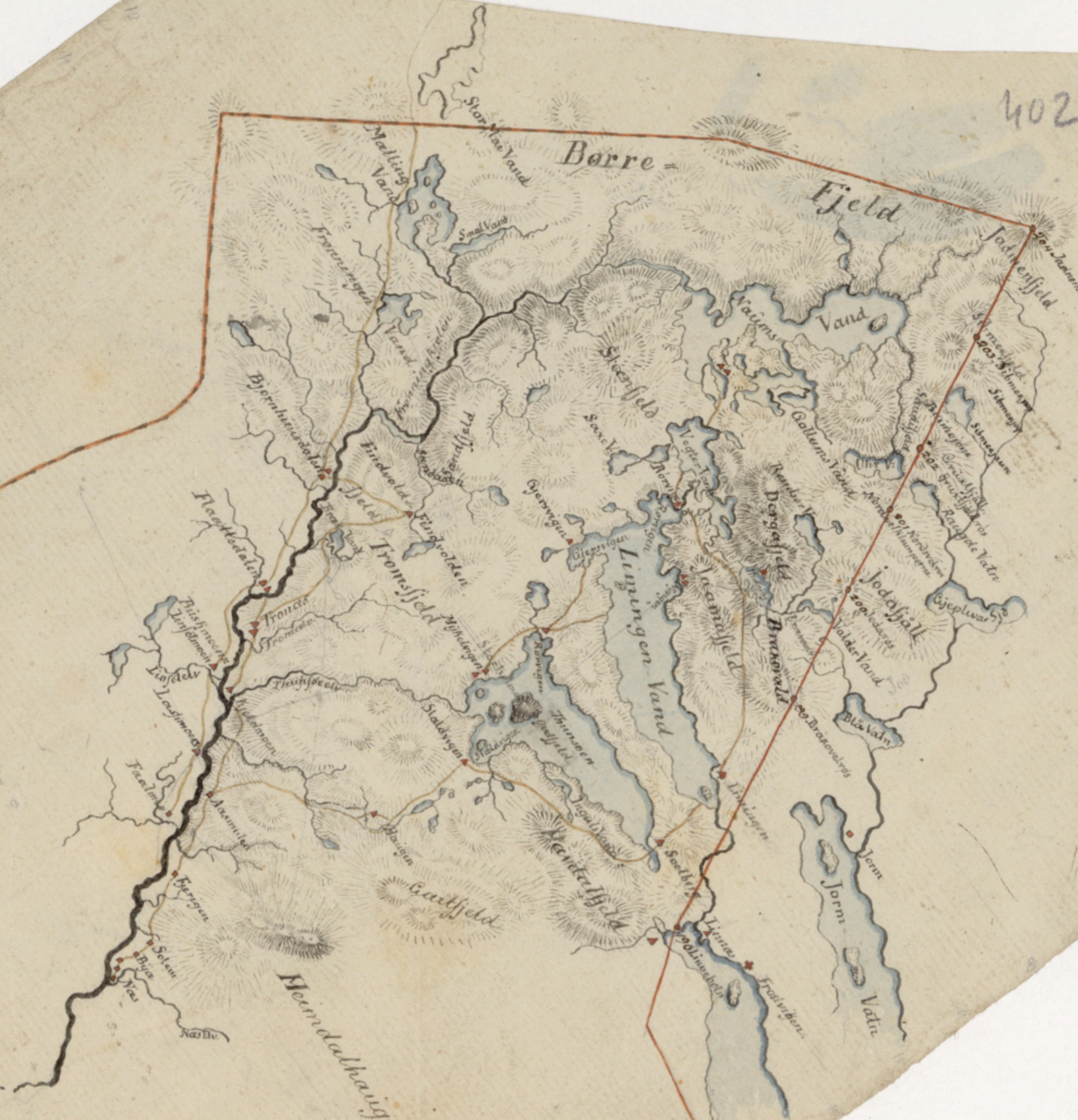
boende Gudden var saa stor, at Lapper, som
paa sine Vandringer over Fjeldene, fik Øie paa
Gudsfjeldet, var forpligtet til at offre paa det
Sted han befandt sig; desse finder man
paa Droga, Saana, Gaudal= og Stenfjeld
ikke sjelden Offersteder. — *

2) Bjørhusdalsfjeldene ligge langs Nam-
sjøens nordlige Bred og strække sig fra Børre-
fjeldets vestlige Side ned til Flatdalen,
hvor de støde imod Vest til Flatdalsfjeldene
og fortsætte siden fremdeles langs Namsen
imod Sydvest lige til Sundsfjordens Fjelde; i
disse sidste støde til Fjeldene omkring Gaarden
Sadmor og ere de sydvestligste i Almindingen. —

3) Heimdalshougen

---

*) For Tiden ere vel Offringerne ophørte, men neppe Troen paa [illegible] disse
mægtige Væsen aldeles udryddet. Bønderne i Overhalden, tale om Tyristøgubben
dog i en altid skjemtende Tone. Nogle findes nok blandt mindre oplyste Overhaldingerne


Børre=
Fjeld
Stor Nae Vand
Mælling Vand
Smal Vand
Fraeningen
Vand
Fraeningselven
Bjørnhuusdalen
Findvold
Sandfjeld
Sandaasen
Steenfjeld
Saxe V.
Gjersvigen
Fjeld
Flingvolden
Tromsfjeld
Flagetlodalen
Tronaas
Tromelv
Ruishmoen
Linfjeldmoen
Linfjeldelv
Laasmoen
Thuifsøelv
Midelmoen
Myhelvigen
Staldvigen
Faalmo
Aasmulen
Haugen
Gaarlfjeld
Fjerigen
Solem
Byæ
Næs
Næs Elv
Heimdalhaug
Naums Vand
Jodmenfjeld
204 Jodmenrøs
Simenfjeld
203 Sibmenfjeld
Sibmengen
Sibmesjaun
Skardsfjeld
Raamenjøja
Gallums Vand
Uhr V.
202 Gruixfjeld
Gruixfjeldsrøs
Raugole Vatn
201 Nordvedrøs
Nordvedklumpene
Jodafjäll
200 Jodarøs
Valder Vand
Gjepluvar Sjø
Vegter Vand
Rørvigen
Ramber V.
Dorgafjeld
Ligningen Vand
Jaamefjeld
Braavold
199 Braavelrøs
Blå Vatn
Ringvigen
Ramvigen
Thunsøen
Sneefjeld
Staldvigen
Ingulsvand
Handalfjeld
Soelberg
Linnæs
198 Liswebela
Frostvigen
Jorm
Jorm Vatn

Reise til Trolhejm i Surendalen.

Grændsen imellem Surendalen og Nordlandene [illegible] dannes af Gorsfjeldene i Kringsjön, Storhjön, Trinnigsfjeldene, der omgive Trinnigsvandet og Trinnigsdalen, der falder i Vassfjeldet. Trinnigsdalen er omtrent 3 Miile lang, ubeboet paa en Sæterplads nær. Bækkerne paa Fjeldene ved Søen, som føyer til Vasslien. Dalen løber meget ustøy ind i Storhaugdalen først nist. — Paa Storhaugdalens Dal mange Sætre Myrer og Gaarde ved Elven Rabjøraa som løber ud ved Stadsaas i Sundalsfjorden. Dalen kaldes Rabygden og hører til Stadsaas Sogn. Dalen er omtrent 3/4 Miil lang. Man kjører endog i den øverste Gaard Rabjøraa. Soldfjeldene adskille Dalen fra Dalens Bygd. Efter Trinnigsfjeldene følge Fjeldlingsfjeldene i Sydost. Horn[illegible] er godt paa Landet. Fjeldlingsdalen falder ud i Trinnigsdalen, fra denne [illegible] finde sig ved Vassfjeldet. — Fjeldlingsfjeld-

ne er ikke undersögt endnu. En Dal ved Lille Tiſlings-
fjelden fra den vestlige Side af Större-
fjeld — det Tiſlingsdalen kaldet. Det nordligste
af Tiſlings-Söer som Strandingsdalen er
begroet med Graner og Birke Skov. Ne-
derst i Strandingsdalen ligger en Pladse
kaldet Halvorsonsdalen. Tiſlingsdalen
er ubeboet. Störrefjeld er [illegible]
ger de höyeste Fjelde, med Snee tildeels [illegible]
[illegible] Bjerge. Dens höyeste Spids er omtrent
1/2 Miil fra Svenske Grendse. Hele Fjeldet
i Circumferentz fra Siden er omtrent 3
Mile. Störrefjeld er om Sommeren beboet
af Svenske og Norske Lapper flere 100 Fa-
milier. Aarsagen til at Lapperne og [illegible]
söge her er den for Reensdyrene tjenlige Som-
merende Luft, [illegible]. Fra Större-
fjeld ere flere Strande. f. Ex. [illegible]-
aa, hvorfra gaaer en Elv som falder i
[illegible] straxt nordenfor den Udlöb fra
[illegible] omtrent 1/4 Miil. Flere er ogsaa
men ved 1/4 Miil lang, de er ikke ansat paa
Kart: [illegible]. [illegible] er [illegible] [illegible]

nord, hvorfra kommer Løberelven, som falder
ned i Namsen omtrent 3/4 Miil ovenfor
Namsvandet. Hele Nørrefjeldets søndre Side
er begroet med Birkeskov, der hare udstrække
dets Top alle Grav. Elver, som falde i
Namsvandet ere 1) ~~Kult~~ Kvitvands-
elven fra Kvitvandene (3 i Tallet) omtrent 1/4 Miil
lang 2) Vermelvandene 3 i Tallet 3-3½
Miil oppe i Fjeldet. Vandene ere fiskerige
og store og strække sig omtrent et par Miil
fra Vest til Øst. Fra dem udspringer
en Elv kaldet Vermelvaselven, med adskil-
lige nordlig med betydelige Fosse og som ved
3 Miles langt Løb ud i Namsvandet.
3) Lutterelven fra Lutervandet, hvilket
man ikke skal af Betydenhed, undtagen
det gaaer Landet opfylde igjennem Vand
Løbet imod Nordost for Namsvandet. Lutter-
elven er neppe 1 Miil i Længde, men
har et meget brat Anløb, og er dog
den største Elv, som falder i Nams-
vandet. 4) ~~Norrfjeld~~ Norrelven fra Norrvand
imellem Norrfjeldene omtrent 3/4 Miil
lang. En Dal adskiller Norrfjeldene fra

Børrefjeld. dens Leed er fra Øst til Nord-
vest. der er Grændsen. Paa Sønder Siden af
Namsvand strækker sig fra Nord Øst til Syd-
vest Børgefjeld 1¼ mil langt. Børge-
fjeld har 3 høie Spidser, af hvilke den
nordøstligste er den høieste, steil og ube-
stigelig. Den ~~af~~ sees i en Afstand af
6 a 7 Mile. ~~Fr~~ Paa Nordsiden af
Børgefjeldet er et Vand ~~[illegible]~~ udenfor kaldet
Gallomvandene, hvorfra gaae flere
i ubetydelige Elve alle Sund til Nams-
vandet. I Gallomvandene opholde Ørre-
ven sig i tusindetal. De opholde
sig her i en stor Mængde nødvendig for
Gallomvandet og gaae ud til Gallom-
vandet. Lapperne pleie her fiske ved
at slaae dem ihiel efterat de have [illegible]
Spidserne. Fra dem [illegible] [illegible] [illegible]
opholde sig [illegible]. [illegible]
Gallomvand findes en stor [illegible]
begrændset ved Grændsen. [illegible]
[illegible] holde [illegible] betydeligt flere
ud i Namsen, førend man kommer [illegible]
Børgefjeld. Her ligger [illegible], hvor
at det nordligste er det største om-

-bredt ¾ Miil lang [illegible] imellem bred-

I dette store Vand ligger en Holme

med [illegible] [illegible] tilhørende [illegible]

-nderne, der 3 [illegible] for [illegible]

ligger der [illegible] [illegible] i nærheden

Vandet [illegible] til [illegible]

Mairnaselven er for lang, og [illegible]

Den er noget længere end ¾ Miil for

den falder ud i Havet. Hele den

Dal fra Naustn til Mairnavandet er

bevoxet med Gran og Skov og [illegible]

Den kunde med Fordeel bebygges

at Nybyggere da de er [illegible] [illegible]

-boe, ja [illegible] vilde vel [illegible] med-

-rum. Dalen begrændses med temmelig

af Bævrefjeldet [illegible] [illegible] og med

Syd [illegible] af Bjørnefjeld Dalsfjeldene,

som ere høie og tildeels [illegible],

men ikke saa høie som Bævrefjeld.

Syd for Mairnavandet ligger Kidlingsva-

-ndet, derfra gaar Kidlingsvaselven

ud i Mairnaselven. Hele Vanddraget

fra Mairnavandet og Kidlingsvandet kaldes

forenet Kidlingsvaselven. — Ved [illegible]

-fiords af Bævrefjeld ligger ogsaa et ubetydelig

Vand kaldet [illegible]vandet, hvorfra gaaer en ubetydelig Elv, som falder i Lade[illegible] ~~[illegible]~~ eller [illegible]vandet. ⅛ Miil ovenfor [illegible] forandrer [illegible] i [illegible] som en [illegible] [illegible] imellem [illegible] paa Bygda og danner der en stor kaldet [illegible]vandsfossen, som for at faa [illegible] [illegible] Fald i et Vandet gaaer lidt fra Bygdet. Høiden af dette Vandfald overgaaer meget [illegible]fossen. Der er en Broe [illegible] ved ved Siden [illegible] [illegible] Vandet er ved Fossefaldet saa smalt at man næppe kan regne det for 10 Alen. Ovenfor denne Foss gives ogsaa andre, men ei saa betydelige. Elven i [illegible]vandet ligger til videre [illegible] [illegible]. Nedenfor [illegible] [illegible] paa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ikke, men [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Strid nedad. [illegible] [illegible] at [illegible] ubetydeligst [illegible] [illegible] [illegible] ved den [illegible] Side af [illegible] [illegible] [illegible].—

Paa den sydøstlige Side af Bjørnehude-
dalsfjeldene (Bjørnehudalen), hvor
der findes Skovene, ligger et ½ Miil
langt halvmaaneformigt Vand kaldet
Tromlingen, hvorfra en Elv ⅛ Miil
nordefter Bjørnehudalselven falder i Vand
[illegible]. Der er neppe mer end ¾ Miil Lang-
sted. Der er vandet. Fra Bjørnehudals-
fjeldene Vand [illegible] flere
kaldte Bjørnehudalselvene. Den
nordøstlige er mindre, den sydøstlige
større og er omtrent 1½ Miil og
[illegible] vel paa [illegible].
Disse Elve løbe ~~samme lidt~~ parallel
ved Siden af hverandre ud i [illegible]
Paa Landtungen imellem Elvene
[illegible] Sæterpladser, som hede
Bjørnehudalen. Man har begyndt
med Agerdyrkning, men der er Frost-
[illegible] [illegible] tidlig. [illegible]
[illegible] 3 af Gaarder. [illegible]
[illegible] [illegible], som findes ansat ved ~~[illegible]~~ det [illegible]
[illegible] [illegible] ~~findes~~ er 3 Miile lang
[illegible] [illegible] ved Lindstølelvens Udløb i
[illegible]. — Fra Bjørnehudalselvens

udløb under Ramsen [illegible] og Strid
imellem høie Fjelde og udgiør i den
betydelige Fossefald. Til Flaatedals
Vandets udløb, en Strækning af
2 Miil og 1/4. Flaatedalsvandet
er betydelig og har sit Udspring fra
en Fjeldstrækning, som imellem
[illegible]fjerding og Tinn almindelig-
viis, kaldet Flaatedalsfjeldene.
Flaatedalen er 1 1/4 Miil lang. Nederst
er den bevoxet med Gran Skov, ved
udløbet ligger en [illegible] med
to Udsiddere og kaldes Flaatedalen.
Dalen har sit Navn af at der har
været udsat [illegible]. Korn-
avlingen i Dalen er for godt, da
Kornet modnes tidlig, og frister det
[illegible]. Jordbunden er sandig at Be-
skaffenhed befordrer Kornets tid-
lige Modnen. 3/4 fra Flaate-
dalen til [illegible] udløb [illegible]
[illegible] tilstødende bevoxet med Skov
fra Brattefjeldet ud af 3 [illegible]
Vandet gaar i [illegible] [illegible]-

-elven omtrent ¾ Miil lang igjennem
[illegible]dalen, og her findes endeel Sæt-
eboder i Kanten af Plassen Bushmo-
hvor Bønderne bygger [illegible] [illegible]
-en [illegible] saa [illegible] [illegible] [illegible]. ~~[illegible]~~
gom, Syd og Vest findes her. Fra
Bygdmoen til Lossmoen ½ Miil
de yderste Steder i Almindingen, er
Kanten beskrevet med Skaud. —
Paa østlige Side af Kanten i Sønden
-for Dagnosfjeldet ligger Storfjeldet
om [illegible] af 3 Miile. Fjeldet
er højt men ~~[illegible]~~ dog ei med betydelige
Afbrændinger eller Sne. Fra dette
Fjeld kommer en liden Aa kaldet
Storaaen, gjennem Storedalen
begroet med Birkeskov og Lid-
Skov. Her har til visse Tider af
Aaret Lapperne, som har sine
Skyer o: Skabbur paa 4–5 Alen
høie Stager, og ~~andre~~ Ting.
I denne Grund ikke Røgbyggere
nedsatte sig, da Grødningen mang-
lede [illegible], tilstrækkelig [illegible] for

Kredsen. 1½ Miil fra Store-
-vand lange imod Syd fra
Fieldstrekningen udløber Store-
-sjøvandene gjennem ~~Stor~~ Sandaa-
-dalen omtrent ¾ Miil lang med
i hovedet. Der er ikke anseelig gaa
Lokket. Lidt Sydenstegjen kaldes den
lille Sandaa. Syndenfor Sandaaen
ligger et omtrent ¾ Miil langt Fjeld
~~lig~~ Finderaldsfieldet, og ved søndre
Ende af dette Fjeld ligger et lidet
Vand kaldet Bodvandet, hvoraf
udløber en liden ¼ Miil lang Elv
kaldet Bodvandselven. Paa søndre
Side af Bodvandsdalen ligger langs
Vandet et lidet Fjeld kaldet Kub-
-ben eller Breidfjeld, og strækker
-sig med sin sydligste Ende mod Nybygg-
-geplassen Evande ¼ Miil vestenfor
Bygdvand og ~~E~~ vestenfor Lofsiven.
⅛ Miil sydenfor Evande kaldes ~~Evan~~
Evanedalen, som har sit Udløb fra
Fjeldstrækningen imellem Brodfjel-
-et

-dte efter Fjeldet og Tramsfjeldet af at lidt Fjeldvand kaldet Tramsvandet. Som er omtr: 1½ Miil lang gjennem en Dal, som heelt opfylder der Fjeldrange. Ved Vandets Udløb lidt Græs, da der er meget Frostgrund. Fra Tramsvandet ¾ Miil nedefter langs ved Elven er der meget død Birkeskov, forbrændt ved en overgaaet Skovbrand. Her fældes en betydelig Mængde Træer, som udføres til de mere beboede Egne. Ved Enden af denne Birkeskov udfalder den betydelige Elv fra Egsfjorden omtrent 3 Miil lang gjennem Egsfjordalen. Denne Elv skilles imellem Tramsfjeldet og Grøndalsfjeldet. Egsfjordalen har meget store Bredder, er bred og vandig. Nederst i Dalen ligger Gaarden Grøndalen og Store Elven. De dyrke Korn

3/4 Miile ostenfor er der Søen. — Syden-
for Tyssfiorden 1/4 Miils Vei udfal-
der en ligesaa betydelig Elv, i Graan-
dals Elven fra Syd mod Nord
gaaende Graandalen, som dannes
af Graandals Fjeldet imod Øst og
Graandalshaugen imod ~~Syd~~ Vest.
Dalen er omtrent 2 Miile lang.
Elven udløber fra et lidet
Vand kaldet Graandalsvandet.
Graandalen er ikke beboet, dog
er allevegne bevoxet af dygtig
Furu, som nogle Sætre. Dalen
~~fra~~ ordentlig Viid tilhører den
øverst matriculerte Gaard
Aaren selv. —
Paa Østsiden af Kamsen (Skond-
Tuvnedet paa Østsiden af Borga-
fjeld; det er lidet, maaske 1/2 Miil langt.
paa Nordsiden Dofjeld — Paa Østsiden
en liden Bergsgiord ved Linnem Lilie-
batten. Paa Sydsiden en Arm af Borga-
fjeld. Nordst er Fiskeriget. Lidt Kir-

-lig Sör omtrent. Fra dette Vand gaaer
3/4 Miil lang een Elv kaldet Kondsforvand-
elven gjennem en Dal og falder ud i
Hördingsvandet, som ligger paa Sön-
der Side af Dorgafjeld og er 3/4 langt
1/8 Miil bredt; her er en Kiöbyggerplads
kaldet Hedningsvand. Der dyrkes lidt
Korn og Potetes. [illegible] – [illegible] og
Fiskeri er lidet i Vandet. Den store
Hedningsvand paa nordre Side Dorga-
fjeld; paa Østsiden [illegible] [illegible],
hvor der findes Finboliger. Med Øst
er det Spor ikke langt ind paa Grænd-
linien 1/4 Miil fra Grænsen ligger
to smaa Vande, Vallervandene. Ei-
gaa [illegible] det [illegible]. Disse Vande
udlöber sig ved Elven i Kondsforvande-
elven. Kondsforvandvalen gaaer [illegible] Me-
undre Fjorden, for den falder ud i
Hedningsvandet. Paa Sydsiden af Hed-
ningsvand ligger Josnafjeld, en Strek-
ning fra Sydost til Nordvest af omtrent
2 1/4 Miil Længde. Det har to betydelige

Forhöininger, af hvilke de østlige i et Strøg
strække sig henad Ekelöerne. Fra Hund-
-ringvand gaaer en Elv, hvorigjennem omtrent
¾ M. i Vest i Vestervandet ½ M.
Lang, og ½ M. bredt à 7 Favne dybt
med betydeligst Udløb af Aaer og Bord-
paa Østsiden af Vesteren Dragsfjeld —
paa Vesten, Söndre og Nordsiden omgivet
af Bergfjeldet. Nordosten af Vandet
er paa Sydsiden begrændset til Gran-
-skov, paa den anden Side Birkeskov.
Dagvandet vest for Vesteren, ube-
-tydeligst, har sit Tilløb fra Bergfjeld,
og udkommer sig i Vestervand, paa
Nordsiden af Dagvandet et lidet Fiske-
-rigt Vand Østvandet. Fra Vester-
Vestervandveien
-vandet gaaer en Elv Sydøstre til Stor-
-kjernet Elven og falder ned i Vinnin-
-gens nordvestligste Side, Kvørningen
paa Vestsiden af Store Bergfjeld, paa
Østsiden Jomafjeld / Bjørnfjeldet hvorunder
den kiendte Byvei, som nogle der og ere

[illegible] D: [illegible]
til [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] /
Vandstanden danne en betydelig Sø ved
den Udløb i Dæmningen. Under den
for Stenalder [illegible] samme og gjør at [illegible]
tydeligt Afstand. [illegible] [illegible] [illegible]
er en Nybyggerplads, hvor ikke Kornet [illegible]
[illegible]. Der er da betydelig Grandtom-
Dæmningen er 3 Mile lang og omtrent
1 Mil bred; paa det dybeste 51 Favne.
2 – 3 [illegible]; af hvilke [illegible] [illegible]
[illegible] for Nybyggerpladsen [illegible]. For
i [illegible] dybere end Kornet. Det holder
af Dæmningen tilhører Nordlig i [illegible]
[illegible] [illegible] Dæmningen gaar Nordvest
til [illegible] i [illegible] — Ved den
sydvestligste Punkt [illegible] er
en Nybyggerplads af samme Kom. Ved
Dæmningens østlige Ende en matri-
culeret Gaard, Dæmningen, tilhørende
Præsten. Hele Dæmningen [illegible] er
omgivet af en bredt Rand Grandtom-
[illegible] [illegible] i [illegible] og [illegible] [illegible].
Omkring Dæmningen bor [illegible] Bønderne
[illegible]

Syd for Limingen er en Fjeldstrækning 3/4
Mil bred, som adskiller den fra den
store Tunsjö; 3 1/2 Mil lang, meget
over 1 M: bred paa sine Steder. Vandet
omgives af: Fjeldet mellem Limingen og
Tunsjöen i Nord — i Ost: Kvamsfjeld — og
Grandalsfjeld — i Syd Sandalsfjeldene og
Nordlie. Elve som falde ud i Vandet er
1) Tunsjövandselven fra Tunsjövandet
fra Ost til Nordvest 1/4 M: — Skalvel-
elven fra Syd til Nordost falder ud
i den sydvestlige Bugt af Vandet 3/4
M: lang. Den danner betydelige Fosse
ved den Udlöb. 3) Möllerselven, som
löber ind Syd fra Fjeldstrækn: fjeldet
Limingen 1/2 M: lang. I Tunsjöen ere
to betydelige Öer, af hvilke den störste, som
ligger midt i Söen 1 M: i Omkreds, mærk-
værdig ved sin Höide og Steilhed, dels
kaldes Gudefjeldet; thi Lapperne ofrede
der i gamle Dage til en indbildt Guddom
hos Lapperne. I dette Fjeld er en dyb
Hule over 40 Favne dyb, hvori de
indbildte Guddomme boede — Andre kunne

Der findes i Tyrisiøen [illegible] [illegible] med
Birk, Asp, [illegible], Elle, [illegible] under,
Bergskoven etc. — [illegible] groes paa
disse Steder. [illegible] Biørn opholder sig
paa disse Steder af Fuglevildt [illegible]
og andet. Paa [illegible] [illegible] af [illegible]
Fields er [illegible] 6te ~~66~~ [illegible] dybt.
Bredderne af Tyrisiøen er [illegible]
med Grade og [illegible], samt andre [illegible]-
-[illegible], [illegible] [illegible] i mange [illegible]
Store og [illegible] [illegible] [illegible] i
Orred af [illegible] 14 a 16 — [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ved de [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] — [illegible]
[illegible] [illegible] og [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]. Disse [illegible]
[illegible] tilføre [illegible] — [illegible]
[illegible] [illegible] og [illegible] tilføre [illegible]-
[illegible] i [illegible] — [illegible] [illegible]
[illegible] og [illegible] er en [illegible].
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] af [illegible]
[illegible] [illegible] og [illegible] [illegible]

Skolemester Skottes Product. – (Afskrift)

nyttige Ende til Slaattedalens Fjelde, med høye
og disse, og gaar længe Nordom i Sydvest til
Tindefjeldmorens Fjelde og disse staae igjen til
Gaarden Solmos Skjelbstrøden.

§ 7. Elve og Bække.

Alle Elve og Bække have deres Oprindelse høit oppe i Fjeldene. Af den Mængde, som løber til Havs, har Sognets største Deel fra Kjølenfjeld, Dorga og Storfjeldene i Søn Foama, noget af Dorga og den ... fra Bratsival løber østover. De betydeligste Elve, som falde i Havet, er følgende alene fra Kjølenfjeld.

1) Lutterelven er noget stor, kan gaae paa faa Steder nedre om Sommeren; kommer fra Luttervandet, er ... af Størrelse, tilsvarende Strande 3 Miile oppe i Fjeldet, danner mange og store Fosse, og falder i Havstrandets nordøstlige Ende.

2) Sagaelven er ikke saa stor som den ovennævnte og løber i Luttervandets Strøg ovenfor ... løbet i samme Strand.

3) Elve ... middelmaadig stor, falder ud i Strandet.

4) Kjøkkelvolen falder i Hamsevandt vesten for Luttervolen.

5) Lillevolen ikke meget stor, falder i Hamsevand vesten for Kjøkkelvolen.

6) Kuhsen Elv falder i Hamsevandts vester Ende tæt ved hans Sæter [illegible].

7) Galumelven falder i N: W: paa Sønder Siden af Galumsvandt, som tilføres og under Dovgaer vestlige Side. Disse Elve tillige med en Mengde smaae Bekke falde alle i Hamsevandt; og videre findes paa den nordre Side af Hamsen følgende Elve.

1) Smalevandselven falder i Hamsen en Miil i Vest fra Hamsevand og paar samme med Malsjøvolen.

2) $\frac{1}{4}$ Miil derfra løber Hamsjøvolen i samme.

4) 1 Miil længer Vest løber Svøningselven i Hamsen og siden fra Bjørnsfjordalen udløber

4 Mil) 2de betydelige Elve, der ved deres Tilløb i Hamsen gjør forandrede Tronddag ude.

6) $2\frac{1}{2}$ Miil fra bemeldte Elv udløber Skaaltedals Elven: og

7) $\frac{3}{4}$ Miil vestenfor udfalder Lingsølelven, som er

der sidste i Almindingen paa nordre Side af
Vansen. Men gaae vi tilbage til Vansens
~~sydlige Bred~~, igien, og derfra langs Vansens
sydlige Bred, findes:
Steinaaelven, som 1½ Miil fra Nannerud falder
ude i Vansen: atter 1½ Miil længere ud-
findes Storsandelven, som løber i Vansen
¼ Miil østenfor Sundvolden, kommer fra Strandfjel-
det. Den lille Sandelven kommer og fra Strandfjeldet
og løber tæt forbi Sundvolden og ud i Vansen.
Derunder ¾ Miil vestenfor Sundvolden findes
Bodsrundelven, der løber fra Bodsrund, som
ligger imellem Strandfjeldet og Brakfjeld.
1½ Miil fra sidstnævnte Sted ¼ Miil ~~vest~~
vestenfor Kleksen Trondelv udløber Trans-
-elven fra Transfjeld og ud Vansen danner en
betydelig Fos, hvori et Sagbrug.
¼ Miil fra Transelven tæt ved Kleksens Grun-
-dalen udløber Dunsaaelven, som kommer fra
Dunsøen, og bruser ud til de store Marka Strand,
som dagstig samler sig i Søen. Dens Løb anslaaes for
at være 1¼ Miil, og danner ubetydelige Fosser og hinan

Aase, saa at i nogtet Elven er noget stor,
kan ikke Baade komme der længere end $\frac{1}{8}$ Miil
fra Munden. Derforuden maa [illegible] enten
med Baade eller Flaader omtrent $\frac{1}{2}$ Miil fra
[illegible] udløber Grøndalselven, kommende fra
Grøndalsvand, som ligger $2\frac{1}{2}$ Miil oppe i
Fjeldet. Denne Elv danner ikke betydelig
Fosse og kan [illegible] [illegible] nader. Den
Elv synes at være et naturligst Skjelne-
merke imellem Almindingen og Kannes-
elvens Strækninger som er den sidste matricul-
erede Gaard i Herrens Dage.

De Elve, som findes i Almindingen, men ikke løber
til Havsen er især at merke: Kallervandselven,
der kommer fra Sandsvand, og løber i ~~Skjørd~~
Skjørdals gjennem Kallervand, og falder i ~~Fjød~~
Fjødningsvandet, løber $1\frac{1}{2}$ Miil, danner ingen
Fosse, men er merkelig derved at den $\frac{1}{4}$ Miil
quar under Jorden, derinden Fjødningselven
en noget stor Elv, løber en Miil fra Fjødnings-
vand, og falder i Bogstovand, hvorfra den
[illegible] løber en Tværelv, Kornelven kaldet,
som [illegible] Kornaagen falder i Linninga-
[illegible] [illegible] Kommer i Almindingen,
og, [illegible] falder [illegible] dag i større Grændser og løber ind

i Norrige. Stalvigselen løber imellem Gaitskjeld og Handalsfjeld ned i Dunsøen. Engundselen kommer fra Lingelsvand og løber i samme Søe. Og de Myskreigelen og løber i Dunsøren, item Körvigelen falder begge i Dunsøren paa nordre Side. Disse ere de anseeligste Elve. De utallige Bække vilde allene være unyttigt at beskrive=

Endelig lægger man Mærke til Romsøen, som blant alle Søer i almindelighed ansees for Hovedsøen, saasom den er størst af alle og optager de fleste Vande. Men seer ved Romsvand dens Begyndelse, hvor den er at see til Lågen bred som den synes at være 10 Mile nedenfor, og følger det af sig selv, at der er ikke saa stor Mængde af Vand, men Forskjellen er og ikke saa stor som man skulde vente. Ved Udløbet af samme Vand seer man ud i Gabet af denne 7 smaae Holmer ved Siden af hverandre. Disse hindre Elven fra at falde af Vandet i Søen. 3-400 Skridt nedenfor gaar Elven mellem 2de Klipper, hvorigjennem Løbet ikke er over 8 Alen bredt, og, strax nedenfor er da Lågen en stor Dam, hvori den efter det bratte Fald gier Kun til at gjøre Søe-

$\frac{1}{8}$ Miil nedenfor Vandet er det første Vandfald
den Dauer, omtrent 6 Favne høit. Nedenfor
samme løber Vandet temmelig hastig, og Laxerne
have ingen Baade der, at fare over Elven
med, og Elvgaae til Fiskerie; derefter bliver
den dragende og Strømmen mere stærk, samt
større Steen i Elvgrunden efter Elveløbet, hvilket
tilligemed det bratte Forland paa Siderne
gjør den aldeles ufremkommelig paa alle Kanter.
$\frac{1}{2}$ Miil nedenfor Strømmen haaldes, hvor den
danner et andet, og næst [illegible] større
Vandfald. Elven synes ligesom at skjære sig
ned imellem Klipperne, og er ikke bredere at
see omgaa ved Faldet end 1 Favn. Man
ved Udløbet af denne Linie skyder den ud
over en udhængende Klippe, og forandrer ved
det Lyst og Stein Fald saadant Drøn, at det
baade høres og føles langt borte, og det en-
den for, hvor Vandet igjen skyder sig op fra
Grunden, er samme saa sammenpresset, at flade
Steen med Sneie vil skydes der. Dette
[illegible] Omalingsforsen. $1\frac{1}{2}$ Miil nedenfor
dette sidste Vandfald løber Elven skyttende
til $\frac{1}{2}$ Miil ovenfor Bjørnerødalen, der
bliver den mere sagteflydende, og der kan vore
med Baade til man kommer østreve samme,
da den igjen danner adskillige Smaae Fosser

- som findes at fare med Baad til 3/4 Miil ostenfor Flaattedalen. Igien der begynder den at blive saa at sige seilbar til 1/4 Miil nedenfor Søen, da der atter findes tvende meget store og mange mindre betydelige Fosse; som findes Farten med Baad lige til Tov-ner.

65
2
130
2
260

§ 18. Søer og Vande. –

Af Vandene er især at anmerke Qvinsøen den største 3 1/4 Miil lang 1 Miil bred, og er, hvor det kan skiønnes at være dybest 65 Favne. Lidt længere Vest 57 og længere Øst 52 Favne dyb; i øv-rigt fiskerig, dog ikke som i forrige Tider, da paa een Nat kunde med 4 Garn tages at par tvende Sort. Eimingen 3 M: lang 3/4 M: bred 51 Favne paa det dybeste. Kranseuand 1 M: langst bredest 1/2 Miil, 32 Favne dybt med mange Hol-mer, hvorpaa Laxerne have deres Klækkenæs. Landsevandet 1/2 M: langt 1/8 M: bredt, meget rigt paa store Fiske Sort. Vdgstevand 1/2 Miil bredt og langt. 16 Favne dybt; er rigt paa Sørfisk. Hindingevand ligger imellem Dorgen og Jonna-spiel 3/4 M: langt 1/4 M: bredt, 28 Favne dybt; der fiskes en [illegible] Sort. – Føvandet ligger paa østre Side af Storfieldet, er lidet, uden fiskerie. Holmenvandene ligge paa nordvestre Side af Borgevandet ved Stormvand, bestaae alleene af mangfoldige Sund og Viige. Dem[illegible] disse have de vide gior deres største [illegible]. Graagaasen, [illegible] med Egg over denne udi [illegible]. Kikkervandene ere 3de ved Snevandet liggende nordvest i Storfield. Vaallevand ligger østenfor Hudingsvand paa Hodfiel. Byrvand ligger i Byrfield østenfor Stamvand, er lidet, men fiskerigt. Smaalvandet ligger ved vestre Side af Storfield, ½ M. langt ⅛ M. bredt. Maivand ligger længer nordvest fra Smaalvand, og paa Grændsen imellem Vefsen og Ranens almindingen, saa at noget hører til Vefsens noget til Ranens almindingen er 2 Miile langt - 1 M. bredt, er fiskerigt. Her ligge Bønder om Høsten paa Fiskerie. Malingsvand i Syd fra Maivand bestaaer af mange Bugter og Sund. Trøningen ligger ¾ Miil nordøst fra Bjørnerdalen er og saa fiskerigt. Brakvandet ligger vestre i [illegible]valdene er et ubetydeligt Vand. Skarvandet ligger ½ Miil vest fra Stalvigen ved Dunsaan; der er ingen Fisk. Dette Vand løber ned [illegible]

i Grøndalselven 1½ mil og fra Vandene.
4. [illegible] Fjeldet ere 3 ved hinanden liggende Vande,
der alle ere fiskerige. Sørvandet, Mellemvandet
og Øvrevandet. Endelig Grøndalsvandet ligger østen
for Grøndals[illegible]. —

49. Om Veie

Almindelige Veie ere der ikke, men allene smale
Gangstier hist og her, og reiser man meget med Baade
igiennem de store Vande, [illegible] [illegible] [illegible]
naar man vil reise derfra. Veyen til Almindingen
er [illegible] Veie: Den som gaaer fra [illegible]
i samme Gaards Fjeldstrækning til fra Grindal-
høiden i haard [illegible] Fjeldene, [illegible] [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible]. Naar man er
½ Mil fra Gaarden i Øst Sydost, reiser man i S:D:
derover, naar man Grøndalen, reiser [illegible] til 1½ Mil
langs Grøndalselven [illegible] [illegible] [illegible] og [illegible] [illegible]
hvor man tager over [illegible] [illegible],
Grøndalen [illegible] til Sørvandet, hvor man tager over
Grøndalselven, og reiser over [illegible] af [illegible]
[illegible] til man [illegible] [illegible] [illegible] Vide [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] i [illegible] og reiser igiennem en Dal, der
[illegible] fra [illegible] og op til Sørvandet. Denne
[illegible] er flad og let, men [illegible] [illegible] og [illegible]
for [illegible]. Vil man til [illegible] og [illegible], man
man reise [illegible] [illegible] over [illegible]fjeld, der
er ikke Veie, men [illegible] [illegible] [illegible].

Den anden Vei er fra Aarmunden til Grøndal-
sgladsen Lange Hansen. Denne Vei er lidt ujævn-
dt til Trands, men er dog besværligere forme-
delst de store Fiere, især Dunsfjorden og Tranmælen
lidt udenfor Tronds. Fra Tronde reiser man
1 Mil, som er nogenlunde beqvem og en Vei. Vi-
den før man to Veie imod Nord om Finvalden
og en ~~med~~ nordost efter Storfjeldet. I godt
Veir er den første bedre, men dersom det er ondt
Veir eller Fygen, Snefygt, da er den vanskelig at
fare; da er man meer sikker om Finvalden.
Efter begge Veie kommer man til Fladen Kornbjerg
ved Nordenden af Limingen. Mellem Fladen
Tronde given ingen bestemte Veie uden [illegible]
her.

d. 15. Klima.

Luften findes der til alle Tider af Aaret meere tem-
pereret end længere nede; thi saasom ikke her ere
mange store Strekninger begroede med Skov, saa er
og saa færre Dampe, som om Vinteren nedsla-
ge Kulden og om Sommeren Varmen; der er be-
ste Taage, der opstiger af de [illegible] mange
Moradser; Dog er Luften har Skind her som den ne-
dre; Mellem Fjeldene er det under-
gaaende [illegible] at en meget stærk Vind trænger frem
[illegible] en Luften [illegible] da er saa stærk, at den
[illegible] og det gruelige, især forbyder Vind og

918

Noren at fiske, og gjøre Udlæggere i Mængde for dem, som er meget fornemme.

§ 11. Folkemængde.

23 Bondefamilier og 15 Finnefamilier tilsammen 204 Sjæle (116 Bønder og 88 Finner) udgjør denne Egnens Folkemængde; ved og, ere der flere Lapper, som egentlig høre hjemme, men som for det meste flakke om i andre Bygder. — 5 Mennesker [illegible]

§ 12. Nybyggepladsene:

1) Tronæs er den ældste Plads og beboes af 2 Opsiddere. Dens Alder er omtrent 70 Aar.

2) Lindstrømmen eller som den kaldes Bukstrømmen, der er nu beboet af 2 Opsiddere; omtrent anlagt for 67 Aar siden.

3) Lassemoen er beboet af een Opsidder og er omtrent 43 Aar gammel.

4) Grøndalen tilforn Bokstrømmen, var før paa et andet Sted, og blev beboet af een Mand, men siden 1799 er den flyttet, og er beboet af 2de Opsiddere. Den ansees for at være 34 Aar gammel.

5) Sørvigen ved Linnigaarn, beboes af een Mand og er omtrent 25 Aar i Alder.

6) Fjeldnigvand — beboes af een Mand, for 16 Aar siden opbygget.

7) Mokkelvigen ved Tunsiöen, beboes af 2 Mand – opryddet for 8 Aar siden.

8) Finnaldren beboedes før kun af een, men nu af 2de Opsiddere – bebygget for 11 – 12 Aar siden.

9) Nyhuen ved Limingen beboes af 2de og er omtrent 8 Aar gammel.

10) Skaardalen beboes af 2. omtr. 10 Aar gammel.

11) Bjørnstadalen opryddet for 7 Aar siden, beboes af 2de Familier.

12) Stalvigen ved Tunsiö – opryddet for 6 Aar siden beboes af 1 Opsidder.

13) Skorvasliden opryddet for 2 Aar siden beboes af 1 Opsidder.

14) Namsvand, 2 Aar gammel, beboes af 2de Mand.

15) Kövvig ved Tunsiöen.

§ 13. Om Jordarterne

Jordarterne ere almindelig af grov Sandmuld. Leer-jord er der aldeles rar. Indbyggerne ere bestandig satte i Forlegenhed for det til deres Creaturer Dyrfoder, da, paa enkelte Steder er ikke denne Mangel, f. Ex. ved Strander, Lindstrand, Grandalen og Sidlingsvand. —

Myrjord findes paa de fleste Steder samt Leir-muld ved Fieldsiderne i sine Steller ned fra Lierne Steder. — Grusjord blandet med Sand bedækker hine Dele.

§ 14. Sæd.

Kornsæd vil ikke vel lykkes, da den som oftest fryser af. og paa de ældste Pladse i [illegible] udtagen, som [illegible] ikke faaer saare og andre ansælig [illegible] Engdelene [illegible] og paa Lossmoren og Grøndalen give god Korn samt Høe og Poteter; men de Myrjorde [illegible] Skade give hidindtil alle slags Sæd.

§ 15 Om Græsgange.

Almindelig ere disse gode, saasom at Gjødselen bliver brugt ved disse, da de ikke have Agre at gjødske med. Gjødsel er selve [illegible] megen god for-nødent [illegible] forbunden, uden paa enkelte Steder, hvor Steene Blokke falde ned og nedbryde adskilligt Slaa, som bestaaer af enkelte Engstykker.

§ 16 Om Fieldsæter og Sætre

Fieldengene ere Myrer, som fornemmelig ere tjenligst for Græsgang. Naar Indbyggerne have afbeet Hjemengene, flytte de til Sætrene med sine Creatuur og saa meget Boskab, som behøves i den Tid Fieldmyrerne afbetes, deri disse lebe og i

Afgrøde, derſom ikke andre hindre ſaa ſtore Myrer, at andel
Rummet ſkulde i ent Aar udbringe i 2 Aar og ſlaaes i 1 Aar.
Overalt formindſker Græsſet ſaaſnart de blive brugte.

§ 17. Den Stoere tamme Dyr.

Qvæg og Faar ere de almindeligſte, dog er der ogſaa dem, der
beſætte ſig med Gjedeavl. Heſte og Gieder ere formedelſt
[illegible] allene brugte til Plantage Drift. Den Fordeel at
[illegible] kan [illegible] begribes. Hunde ere de
[illegible]; da neſten hver Mand er Jæger efter Vildt,
og tilmed er Hunde nødvendig for dem, ſom boe
ſaa langt fra hverandre, og den advarer itide om
Fremmedes Ankomſt. Den bruges og til Jagt efter Od-
dre, Maar og Ræver.

§ 18. Den Qvægets Røgt.

Creaturerne fødes for det meſte med Høe, dog bruges
i [illegible] Rognbark udſpædt med Vand, og
ſaa Granbar bruges, men ſamme er ikke ſynderlig godt
at finde, da Skoven er almindelig.

§ 19. Vilde Dyr.

I forrige Tider vare [illegible] ſtore Mengde
[illegible] vilde Dyr og Fugle, fordi [illegible] jaget [illegible]
[illegible] er der blevne ſaa mange [illegible], ſom tillige
med Lappene [illegible] [illegible], men nu
[illegible] alt hvad de overkom, ſaa at Dyrene ere nu
gandſke faa, dog findes der Elsdyr, Bjørne, Ulve,
[illegible], Harer, Ræve, Oddere, Hermeliner, Ekorn

[illegible], Kiød frosset [illegible] og Beenene afsagde [illegible]! Qvinder giver ikke efter hvad man [illegible] – Stammens – Standalter givet. –

§ 20. Vilde Fugle.

Af hvilke man giver Tiurer – Aarer – Orre – [illegible] Ryper, og om Foraaret ~~[illegible]~~ Ænder og Gies – [illegible] fører Aker Aarer og Ørner – Gjæs etc. etc.

§ 21 Om Indbyggernes Handel.

Handelen bestaaer mest i Tuskhandel med Vare med Vare. De udføre: Smør, Lodder, [illegible], Sild, Peltzværk, Lax, [illegible] og Kalveskind, Fiær, Fugle[illegible] og [illegible] [illegible]. De indføre: Salt, Korn, Brændeviin, Jern, Kobberkiedler, Hamp, [illegible], [illegible] og en stor Mængde Tobak; thi jeg troer ei, at nogenstede af saa liden Folkemængde kan udgaae saa megen Tobak; thi her bruger alle, Qvinder og Mænd, Drenge og Piger, [illegible] og Gamle uden Forskiel. Deres Handel afgiøres [illegible] med 2de Reiser hver Winter, [illegible] [illegible], hvor de [illegible] Kiøbmanden [illegible], tilhandle sig af Indbyggerne. ~~Handelen~~ fra [illegible] Kiøbmanden [illegible] disse Folks [illegible] Fornødenheder. [illegible] i det [illegible]; men saa bliver de [illegible] [illegible]! [illegible] før de ikke gjøre med [illegible]; thi

Grøger & Bergehaldens Indbyggere ere nu saa indtagne
af Handelsmænd, at de besøge Kræmmerboderne & Eis om
Sommeren saa tidlig, at de kunne faa avlet sit Qvæg,
og fargaster saa alt hvad disse have at sælge, bringe
saa med sig derhen, Tobak og Brændeviin, og tvert-
gjerne de nødvendige Vahre derfra, saa at Kiøber-
ene sidde fire Uger som [illegible] herre. Handelen med
Indbyggerne er til stor Skade for Norges Sogne, især de
Sogne de første Tider, og i gode Aar Leie de ~~Eyere~~
fætført ind Korn, Meel og alt.—

§ 24. Om Prisen.

I mange Aar har Prisen paa Smør været 6 Rd:
for 1 Vog: hvilket naar de skal føre til den be-
stemte Transport over Fjeldene 6 a 7 Miile, er alt for
ringe; derimod har Prisen faldet paa Kobbervark; thi
før bragte man saadant til Sverige og fik det me-
get vel betalt; men nu ~~bøie~~ bringer det hertil for
første Gang, hvorfor Bonderne ikke nu kan faae be-
talet seigt, vendt ikke sig; men her kjøbes 1 Bjørnehud
7 a 8 Rd: 1 Fieldfrashud for 5 a 6; 1 Ulvehud 1 Rd:
3 ort o.s.v.: 1 Rød barket Lodde 3 Rd: 3 ort 1 barket Hud
Ræveskind 2 ort. I Byttehandel er givne 4 Kagr [illegible]
med 1 Vog Smør o.s.v.

421

§ 25. Sæder og Levemaad.

Indbyggerne i [illegible] og [illegible] ere meget gjæstfrie. Dem [illegible] alle Reisende nyder [illegible] Bifald i alle Maader; men dersom han begjærer Befordring enten for sig selv eller sit Gods, saa lade de sig saaledes betale, at den Reisende [illegible] [illegible] [illegible] Venskab. [illegible] [illegible] ere de [illegible], de vil forskylde. Den mindste Tjeneste, som gjøres, at de [illegible] selv forskylde. [illegible] ere de i høieste Maade. Tilbøielige til [illegible] ere de, saa at man kan indbilde dem hel [illegible] Ting; [illegible] ere de, det er [illegible] at [illegible] at [illegible] eller [illegible] i Handel ville de bedrage, om de kunde [illegible] dertil. [illegible] ere de baade i Kaad og Klæder, men derimod [illegible] i Brændeviin og Tobak [illegible] begjerlige efter [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] o: s: v:. Deres daglige Spise [illegible] bestaaer i alt hvad som kan vindes af Mælk, Kjød og Fisk. Deres Brød forbruge de af [illegible] Korn og Maal. De [illegible] sig til deres [illegible] og [illegible] til [illegible], [illegible] om at indrette sig [illegible] [illegible] det mest [illegible]; [illegible] [illegible] [illegible] hvad Staten [illegible]; [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]; [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] det andet; [illegible] [illegible] [illegible] for [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] eller intet til det Offentlige, og [illegible] ikke heller. Dem [illegible] [illegible].

§ 26. Indbyggerne.

Husene ere ligesaa simple som deres Klædedragt, de allene indskrænkes til det Nødvendige. [illegible] [illegible] ere anvalt: en liden Stue med en Skorsteen og en stor [illegible], hvorpaa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], hvilke baade [illegible] [illegible] og [illegible]. Kakkelovne findes ikke, derfor naar en nye Indbygger kommer i hverandre Byer, og seer en stor Kakkelovn indbilder de sig, at det er et Skab eller Kiste, og gaber derover saa over at [illegible]. Lyst har de i det [illegible] [illegible], hvorovenpaa Korn og [illegible] ligge [illegible] som man ~~[illegible]~~ Lyster [illegible] i en Bolig. [illegible] [illegible] ~~[illegible]~~ for sin Lyst; thi de har sine Faar og Giede [illegible], hvilket er en god Indretning. [illegible] Lyst i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], at [illegible] ~~[illegible]~~ [illegible] [illegible] af og [illegible] [illegible], og [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] og [illegible] i [illegible]. [illegible] [illegible] og [illegible] som [illegible] og [illegible], [illegible] Stue med [illegible] men alle [illegible] —

§ 27. Huusflid.

Det bør [illegible] at [illegible] til [illegible], at de [illegible] [illegible] til at forbedre sine [illegible] Indretninger ved [illegible] og [illegible] og anvende de og saa deres Tid til Nytte. De lange Vinteraftener fordrive de ved at spinde Morgen og Aften ved Ildstedet, som med sit Arbeide. Manden sidder istand sit Tøiredskab, eller afsnidder han Agerredskab til Creaturerne; eller gjør han Skriner, smaa Kar, Bøtter, Baller, Stamper, Trauer og andet Husgeraad. Qvinderne spinde, Karde, og Tjenestefolk karte Uld, binde Strømper og s. v.

§ 28. Kunstflid.

Her som anderstæds følger gamle Skandinavien alle Fædrenes Skikke, uden de saa [illegible] eller gode; Dog begynde de at besætte sig med Ting, som de aldrig var lært paa forhaand, at forere i Stan- [illegible], som de findes i [illegible], at træde Skind til Læder, forfærdige [illegible] og bedre Stad- [illegible], adskillige grove Stoffer til Brug. De begynder [illegible] [illegible] ~~[illegible]~~ arbeid, som nøgtern det er simpelt, dog er meget bedre end før. —

§ 29 Udgifter.

De ældste Plads / [illegible] / hvor avle Afgift 4 [illegible]; de andre yngre Plads er ikke me- [illegible] hvor lang Afgift. —

§ 30. Vore Ægteskaber. Alle indbyrdes [illegible] afgjøres i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], som [illegible] efter [illegible] [illegible] [illegible] og [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. — § 31 [illegible] og [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

~~fra [illegible]~~

~~for [illegible] 2 d̃ [illegible] a 4 [illegible] 12 for hver [illegible]~~

~~9 [illegible] og [illegible] 12 ß: — og for [illegible]~~

~~10 ß~~

~~fra [illegible] efter [illegible]~~

~~for [illegible] 1 d̃ [illegible] for [illegible] til [illegible]~~

~~fra [illegible] Reis 1 d̃ [illegible], da jeg reiste til [illegible]~~

[illegible] 1 Qvarteers [illegible] 3 [illegible] — 1 var 1 [illegible] 3 d̃ [illegible] de andre imellem 3 og 5 [illegible] alle [illegible] men alle [illegible] [illegible] 11 [illegible] og 3½ Alen 2 [illegible] [illegible] 2¼ Alen, og [illegible] 12 Alen. [illegible]

§ 32. [illegible] og [illegible]. [illegible] fra [illegible] af alle Dialekter og [illegible]

§ 33. Deres Begravelser og Gravsteder. Naar nogen Fin døer [illegible] i Fjeldene, at det ikke er muligt at bringe [illegible] til Kirkegaarden, [illegible] og grave en Grav i Jorden, og [illegible] med [illegible] [illegible]

§ 34. [illegible] for Finnerne. [illegible]

[illegible] Naar Finnen [illegible] en Bjørn, [illegible] ikke skal være grim imod hende eller giøre hende Skade. Dette har jeg vel hørt ikke sielden, men først at fortælle hende [illegible]. § 35. De spiser i hele Tiden følgende: — Finnernes Spiser, [illegible] [illegible], have 3 Slags Brød nemlig: [illegible]: de spise den raa, ofte med hver afskaaren [illegible] [illegible] — de steger den og[saa] paa Gløder. — [illegible] spises med [illegible] baade raa og [illegible] [illegible] og[saa] Grød, som spises med [illegible]. [illegible] en Slags [illegible] med [illegible] Brød og een [illegible] Stille spises med Melk. [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] og blandes i Melk, som skal forvares til næste Vinter, og denne Melk er det just, som [illegible] Finnernes [illegible], men andet [illegible] kan giøre [illegible] den Forgift; thi den iblandede [illegible] er der udlagt, saa at Melken er ganske modbydelig [illegible] af Farver, Lugt og Smag. — § 36. Om Finnens [illegible]. De [illegible] Brande er [illegible] ~~[illegible]~~ [illegible] udlagt [illegible] — [illegible] udlagt i [illegible] [illegible] og [illegible] udlagt i Vand eller [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Med Finnernes [illegible] [illegible] og [illegible] [illegible] men [illegible] for [illegible] eller [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] af [illegible] [illegible] den glødende Brand med at [illegible] af [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] og [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Dette [illegible] [illegible] med [illegible] og [illegible] [illegible]. Dette Middel skal [illegible] [illegible]. § 37. Om Finnens [illegible] [illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], som [illegible] [illegible] [illegible] men [illegible] at de [illegible] Finner [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], som [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] — [illegible], [illegible] Finner [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] i de lange Vintere, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] af [illegible] [illegible] [illegible] i de [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] og [illegible] at man [illegible] [illegible] [illegible] Finner og [illegible] [illegible] [illegible], der [illegible] [illegible] [illegible] og [illegible] [illegible] imellem 80 og 90 Aar. § 38. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] eller [illegible]."

Lykkelig var vi [illegible] og [illegible] i [illegible] [illegible],
vi [illegible] Ord og [illegible] for [illegible] [illegible];
thi Frihed, Ære og Lyst befinder sig i Fred,
af Drømme [illegible] og [illegible], af Frygt og Drift i vor [illegible].
[illegible] [illegible] sig [illegible] selv i [illegible] tillige,
af [illegible], [illegible] [illegible] slet ikke vred at [illegible].
[illegible] giver Melk og Ost, som [illegible] [illegible],
og [illegible] [illegible] for sin [illegible] han [illegible] bor.
[illegible] [illegible] og [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
og [illegible] det for Brød; thi han er [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] og [illegible] [illegible] daglig [illegible],
og ~~[illegible]~~ [illegible] alle [illegible] er han [illegible] Frihed [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] han ei, men [illegible] [illegible] og lange —
[illegible] og [illegible] skal ei [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible], [illegible] og [illegible] som [illegible] [illegible] og [illegible]
skal aldrig [illegible] han [illegible] [illegible] eller [illegible],
ei [illegible], [illegible] [illegible], ei [illegible] [illegible] til Qvinder,
ei [illegible] [illegible] [illegible] en Finnes [illegible] [illegible],
at [illegible] [illegible] sin [illegible] og [illegible] [illegible],
og det [illegible] er [illegible] at han [illegible]. —

[illegible] den 22de August 1823.

Udlagt for Moer

Fogstuen – Skyds fra Lie 1 Miil 12 ß

Skyds fra Fogstuen til Jerkin 1 Hest og Kjærre, tilsigelse

Hst 18 21ß Kjærre 6 tilsigelse 9ß [illegible] 6ß

22 13ß

Skyds til Kongsvold 7/8 Miil 1 Hest tilsigelse

2
3
12
3
20

Ophold paa Jerkin [illegible] 1 1/2

Ophold paa Kongsvold 4 ß [illegible]

Skyds til Drivstuen – Drikkepenge tilsigelse

29

[illegible] [illegible]

12
9
2
23

1 1/2 [illegible]

…stuen til Rise for Borde

4 ß

… – Drikkepenge – Kjærre

…Kost af Borde 2 rd .. 1 ß.

for Frokost – 12 ß tilsigelse [illegible]

… Rise for Borde 1 Hest med Kjærre – Drikkep. 8 ß

for Borde 1 Hest med Kjærre, tilsigelse

1 1/4 M. 4 – Drikkep. 1

…st 1 Miil 1 Hest 4 tilsigelse 4 1/4

1/4 rd [illegible] – tilsigelse

1 ß. Skyds til Kirkegaar

…Hage

…Drikkepenge 8 Skill. [illegible]

Histoire — Norvège

Geographie. 424

Norvège

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE

Norvège – Histoire

458

Heimskringla edr Noregs Konunga
Sögor, af Snorra Sturlusyni ou
Histoire des rois de Norvège par
Snorro fils de Sturle
avec la traduction danoise et latine,
nouvelle édition, corrigée et augmentée
par Gerhard Schöning
Havniæ (Copenhague) 1777. 6 v. f°(1)

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE SG

---

(1) Il traduit:
Leensmand par ~~[illegible]~~ Satrapae feudatarii
Drot ou Drotsat par Hofmarskalk, aulae
partem Magistri

Historia rerum norvegicarum
Histoire des affaires de Norvège ; par
Thormod Torfæus
Havniæ, 1711, 4. vol. in 4^{to}

Danmarkis Rigis Krönicke

Chronique du royaume de Danemark
par Arrild Kvitfeld
~~Copen~~ Kiöbenhaffn (Copenhague)
1650-2 vol.

449

Danica Historia, Histoire du
Danemark par Saxon le grammairien
Francofurti, 1576 1 v. f°.

Historia de gentibus septentrionalibus
Tr- Histoire des nations septentrionales
par Olaus magnus Goth, archevèque
d'Upsal
Romæ, 1555

450

Danica Historia, Histoire du
Danemark par Saxon le grammair
Francofurti, 1576 1 v. f°

Norvège — Histoire

Erindringer ~~som~~ Bidrag til
Norges Historie fra 1800–1815
af Jacob Aall, Christiania
1844-45 – 3 vol. 8°.

t. 1. p. 12-13 Les élémens démocratiques
dans le (Statsforfatning)
norvégien ont leurs racines dans le
très ancien état (Tilstand) du pays.
En Norvège il y avait à ce sujet
(Henseende) peu de matière (Stof)
pour des mouvements révolutionnaires
car il y a (dergaves) peu de pays, où
on use — des droits de citoyen (borgerlige
Rettigheder) avec une plus grande
liberté et autant d'égalité (Lighed)
que dans les montagnes de la Norvège,
et où la féodalité (Lehnsvæsen) du
moyen age ait eu moins de racines (1)
p. 13 ~~Par~~ Grâce à ces heureuses circonstances
s'augmentèrent (Styrkedes) les forces
d'un pays qui n'est pas ~~heureusement~~
~~favorisé~~ richement doté par la nature.
On peut certainement considérer
comme un phénomène que la
Norvège qui a été liée (forbundet)
pendant plusieurs siècles avec un
royaume dont la constitution
(Statsforfatning) paraît renfermer les
obstacles ou vexations les plus manifestes
aux droits des citoyens (Statsborgerlige)
et dont l'état (Forfatning) intérieur
porte des traces profondes de la féodalité
du moyen age, quoique mitigées par
un gouvernement plein d'humanité,
ait pu
(gjennem sine Constituenter) esquisser
ou établir et fonder (udkaste og grundfaste).
une Constitution (Statsforfatning) laquelle

---

(1)

se fait remarquer à beaucoup d'égards par ses dispositions libérales, et dont l'introduction a occasionné si peu d'ébranlemen dans les rapports existants.

p. 22,3 Les conséquences de la révolution française ne se firent moins sentir dans aucun pays que dans la Norvège, et dans aucun pays les idées de liberté ne fermentèrent moins qu'en Norvège, parceque là u (fattedes) les éléments qui les mettent en mouvement. (vist nok) le peuple était (udlukKet) de toute participation dans le gouvernement du pays et à cet égard la constitution était entièrement dissemblable de celle qu'on pouvait trouver dans les temps anciens, que les rois, entourés de leur conseil examinaient (overveiede) les affaires les plus importantes de l'état, et demandaient (Søge) le consentement du peuple dans les grandes rassemblées de la nation. Mais la féodalité n'a jamais poussé de profondes racines en Norvège ; la différence des états (Stands forskjellen) n'a été moindre dans aucun pays de l'Europe, et le petit nombre de nobles qu'on trouvait dans le pays, étaient de sang étranger, et très peu seulement parmi eux étaient comptés comme Norvégiens. Dans les anciens temps, surtout dans le temps des Olaf (Olavernes Dage) il existait (fremtraadte) certainement plusieurs feudataires (Lehnsmænd) puissants, lesquels environnés de leurs serfs et de leurs dépendants bravaient la puissance des rois, s'étaient attribué (underlagde sig) de grandes portion du pays, et ~~deplo~~ deployaient une grande splendeur (Bragt) dans leur manière de vivre et dans toute leur existence. Mais deux rois puissants et indépendants Sverrer et Hakon l'ancien (den Gamle) détruisirent (bröde) la puissance de ces (Stormænd) et depuis ce temps elle ne s'est plus relevée. La puissance politique de la Norvège qu'elle devait à la bravoure de ses habitans et à leur habileté dans l'art de la navigation se perdit, lorsque les Etats voisins, sous un ~~système~~ ordre de défense (Forsvarsvæsen) plus systématique et un bien être progressif repoussièrent plus facilement les Sauvages attaques des Vikinger. - - -

Les propriétés territoriales (Grund=Eiendommene) n'ont pas en Norvège l'étendue coherante (Sammenhængende) qui ouvre la voie à un vaste système féodal, et l'Allodialité (Odelsretten) dans sa forme ancienne, avant qu'elle fut restreinte par des lois modernes (senere), s'opposait à ce que de petites propriétés fussent réunies pour en former de grandes. Il est ~~aussi~~ rare de trouver ~~une aggrégation~~ en Norvège une aggrégation de biens territoriaux (Jordegods), basée sur la corvée et sur la restriction de la liberté de l'homme, et il y a peu de pays en Europe où l'on trouve autant de propriétaires fonciers territoriaux (Grundeiere) libres et indépendans, quoique par suite de l'ordre (Bud) de la nature, ils ne soient ni puissants ni riches....

P. 24 Pendant plusieurs siècles la Norvège

n'a point eu de cour qui y siégeat, et
les rois n'y fesaient que de rapides
voyages et n'y séjournaient que peu
d'instants; De là le caractère
indépendant de la plupart des
habitans . . . .
Le royaume éloigné (fjærne) que la
nature (nærmere) avait
uni avec l'autre partie de la Scandinavie
(Skaanedes) souvent par
un gouvernement qui n'avait pas
toujours porté le sceptre avec force.
(Derhos) on doit avouer que
l'ésprit (Sindelag) doux et paternel
du gouvernement danois à l'égard
de la Norvège (1800, 1807) éloignait
de justes fondemens à la plainte
qui s'éteignait en outre à une
époque jouissait du bien être et d'un
commerce florissant. La Norvège
se trouvait ainsi sur les frontières de
la liberté; et le passage à un état
constitutionnel était aisé; mais
le ~~temps~~ moment d'un changement
de gouvernement n'était pas
encore arrivé. . . . .

P. 25. Ainsi les idées révolutionnaires
trouvèrent peu d'accès en Norvège,
où l'on ne songeait à aucun
changement. . . . .

L'auteur se rappelle avoir
entendu quoique rarement parler
de quelques plaintes lesquelles
avant et depuis ont été citées comme
les chefs d'accusation de la Norvège
contre le gouvernement danois,
savoir: que nos emplois les plus

importants étaient placés dans
les mains des jeunes nobles danois,
et que les monopoles de commerce
~~sont~~ en faveur des négociants danois
apportaient de mille manières des
restrictions au commerce de la
Norvège. Les emplois les plus
lucratifs étaient accordés pour la
plupart aux propres enfans du
pays, et seulement les plus
considérables (hine Over-Embeder)
étaient dans les mains des nobles
danois, qui le plus souvent
consacraient une portion de leur
fortune personnelle pour en
soutenir la grandeur. (Glands...)
p. 26. Comme les
capitaux de la Norvège étaient
employés le plus avantageusement
(paa Næringsveie)
(Lige for)
qui sont placé
des pieds du commerçant, ils ne se
plaignaient point des priviléges et
des monopoles accordés aux
négociants danois, par plus que
du renchérissement de certaines
marchandises qu'on pouvait
(udrededes) avec facilité
(af fulde Kasser)

Les disputes relatives à
l'établissement en Norvège d'une
université qui lui fût propre,
qui furent soutenues avec tant de
force vers la fin du dernier siècle
s'étaient appaisées lorsque la
plupart des hommes honorables
qui les avaient soutenues avec tant
de chaleur étaient descendus dans
la tombe. En définitive il est

manifeste que la Norvège a joui
pendant ce siècle d'une tranquillité
complète dans son état politique
autant . . . . .

En sandfærdig Beretning om Danmarks politiske Forholde imod Kongeriget Norge fra 955 indtil 1814
Christiania 1817

Norvège — Histoire

13.. ruse du roi de Danemark pour empêcher Hakon VI d'épouser Elisabeth princesse de Suède, et le marier ensuite avec sa fille Marguerite.

~~6ième période historique de 1814 – à nos jours~~

Wergeland dans Sandfærdig Beretning om Danmarks politiske Forhold imod Kongeriget Norge

p. 78 – Frédéric Ier ~~sous prétexte de~~ [illegible] nomma en Norvège pour +

+ Statholder deux nobles danois qui avaient acheté des propriétés dans ce royaume savoir Vincent Lunge à Bergen et Niels Lökke à Trondheim qui depuis contribuèrent à tenir la Norvège en bride

p. 77-8 — Christian II (blodige udfeielse) contre la noblesse norvégienne

} dit que Gebhardi fait remarquer dans son Histoire de Norvège que la noblesse danoise trouva moyen d'éloigner (at trænge) des emplois la noblesse norvégienne indigène ou les possesseurs ~~libres~~ des terres franches ou libres (frie Jordegodseiere), et que cette noblesse s'appauvrit tellement que malgré les privilèges que Christian IV lui accorda en 1647 elle abandonna petit à petit le royaume, pour aller prendre du service dans les pays étrangers, ou que lorsqu'elle continua de rester dans le royaume elle fut forcée de se confondre avec les paysans allodiaux (Odelsbonden) et il cite à cette occasion Holberg dans son Danmarks Historie t. 2 p. 548

p. 78 — Christian III abolit le conseil d'état norvégien et les affaires du royaume furent ainsi placées dans les mains du Statholder ou du Chancelier qui furent quelquefois choisis dans la noblesse norvégienne, mais le plus souvent dans la noblesse danoise.

p. 79 réduit le Danemark en province,

p.79 pour dompter ceux qui lui étaient opposés en Norvège, il chercha du secours dit Gebhardi chez la noblesse danoise luthérienne et promit de convertir tous les fiefs norvégiens dont il pourrait s'emparer avec l'aide de la noblesse en propriété danoise. No 7

p.80- Il envoya 14 vaisseaux de guerre ~~et~~ un ~~corps~~ petit de troupes en Norvège, fit mettre en prison les évêques catholiques et y introduisit la réformation

p. 82-3-4-5. pillage des richesses de la cathédrale de Drontheim

82- Christian III enleva les îles Færö à l'église Norvégienne et les plaça sous l'évêque de Sélande.

p.80 Frederik II en 1580 se fit nommer par le Conseil d'Etat ~~de~~ danois seulement roi de Danemark et de Norvège et 8 ans après fit confirmer ce choix par le corps de la noblesse ~~[illegible]~~ de Norvège.

Les Rigsdage norvégiens furent rarement tenus, mais —

Les jugemens des tribunaux inférieurs des discussions (Stridigheden) ~~les jugemens des Stiftamtmænd~~ ~~[illegible]~~ qui appartenaient au Rigsdag (le seul reste d'indépendance) furent ~~envoyés~~ aussi, que les jugemens des Stiftamtmend, envoyés au roi et jugés par lui (c.à.d. par le ~~au~~ Rigsdag danois) sans consulter les Etats.

terminé (afgjört)

p. 86- Suivant Peder Clausen les danois enlevèrent dans les églises et les monastères, tout l'or, l'argent, les bijoux qui s'y trouvaient

Pareille chose arriva dans l'église de Stavange la plus riche après celle de Drontheim.

p. 88 Sous Frédéric II. deux des plus anciennes villes de Norvège furent brulées (Hamme et Sarpsborg) et Oslo aussi dans la guerre contre les suédois

Christian IV – ~~Sous son règne~~
Lorsque ce prince monta sur le trone
p. 90. ~~les~~ emplois les plus importants, les la majeure partie des fiefs et ~~les~~ forteresses ~~étaient~~ dans les mains des nobles danois.

~~A peine~~ 3 nobles norvégiens possédaient ~~ils des fiefs~~ (pendant sa minorité ~~sous son règne~~

Les chanceliers du royaume avaient été des seigneurs étrangers ou des danois: qui avaient enlevé à la Norvège toutes ses libertés.

A peine trois nobles norvégiens possédaient ils ~~des~~ quelques fiefs pendant sa minorité

les états de Norvège se plaignirent de ces abus et ce prince bien intentionné qui reconnaissait l'injustice et l'oppression ~~dont la Norvège~~ qui pesaient depuis ~~tant~~ si longtemps sur la Norvège, fit tous les efforts possibles pour réparer les crimes de ses prédécesseurs. Il accorda les aux indigènes emplois dans le pays; il chercha à relever la noblesse; il se conforma aux stipulations du traité d'union de Calmar en visitant chaque année la Norvège; Il fit construire des villes à la place de celles qui avaient été incendiées (Christiania en remplacement d'Opslo ...

Il ~~prescrivit~~ fit faire des recherches pour retrouver le Groenland perdu depuis longtemps, il fit tout ce qui dépendait de lui pour faire respecter le caractère national des Norvégiens.

Néanmoins sous ce bon roi la Norvège eut à souffrir – Elle perdit le Jemteland et le Herdal. La noblesse danoise nuit des bonnes (Widtrankkle Haus) à ses bonnes dispositions en faveur de la Norvège, et ce royaume continua à être régi comme une province du Danemark (1

---

(1) Holberg t. 3 p. 15

p. 90. Frederik III — 1648 — 1670.

91, 92-3-4, 5, Lorsque ce prince monta sur le trône il fut forcé de souscrire un engagement (en Haandfastning) d'après lequel le conseil d'état danois exerça la souveraineté sur les deux royaumes; et suivant Gebhardi : la noblesse danoise était à cette époque tellement appauvrie, parce que le Conseil d'état danois l'éloignait des plus riches emplois qu'elle était forcée de vendre ses propriétés, ou de la diviser tellement dans le partage qu'elle fut réduite à un tel état de misère, que ses possesseurs devaient adopter la manière de vivre des paysans.

La malheureuse guerre contre Charles Gustave roi de Suède, quoique les norvégiens eussent éloigné l'ennemi, ~~se~~ ~~perdu~~ termina par la paix de Roeskilde (26 février 1656) qui leur fit perdre les provinces de Trondhjem et de Bahuuslehn. Ainsi la Norvège dut souffrir non seulement de l'oppression que la noblesse danoise exerçait dans le pays même, mais aussi des fautes grossières que fit le Danemark, et ~~gr~~ toute la bravoure montrée par les norvégiens ~~fut perdue~~ ne servit à rien.

~~Aussi~~ Même quoique, ~~les norvégiens~~, lorsque la guerre éclata de nouveau, les norvégiens eussent montré la plus grande énergie, qu'ils eussent repris Trondhjem et remporté plusieurs victoires brillantes, ils n'en durent pas moins ~~être~~ ~~dépouillés~~ céder définitivement à la paix de Copenhague (du Bahuuslehn, l'une de leurs meilleures provinces. ~~Si la Norvège eut à cette~~ On ne peut mettre en doute que si la Norvège eut été unie à la Suède au lieu de l'être au Danemark elle n'eût perdu aucune de ses provinces.

Lorsque le Danemark par le changement d'état de 1660 ~~abandonna~~ renonça à sa liberté, et se soumit à un roi complètement absolu, la Norvège perdit également la sienne, et le roi Frederic III déclara à cette occasion dans les états danois, qu'ils n'avaient pas à s'occuper de la Norvège, qui ~~était~~ lui appartenait par droit héréditaire. (1)

---

(1) ~~Om~~ Statsforandringen i Danemark 1660 ved L. C. Spittler.

oubliant ainsi la déclaration de Frederik V. &

Le Danemark et la Norvège avaient bien été dans les plus anciens temps des royaumes héréditaires ; mais tous les deux étaient devenus électifs, ~~lorsqu'ils~~ depuis les commencèrent à élire des rois choisis parmi les étrangers.

moment où des

Toute la puissance absolue des rois danois sur la Norvège repose sur l'acte du 10 janvier 1660 fait dans le Copenhague où ne se trouvait pas un seul Norvégien. Spittler fait observer que le Nom de Norvège ne s'y trouve mentionné qu'une seule fois quoique la noblesse norvégienne eut obtenu naguère (sous Christian IV) de nouveaux privilèges et de nouveaux droits.

Rigsdag de

Il résulta de cette perte de la liberté que beaucoup de danois et de norvégiens abandonnèrent leur patrie après l'introduction de l'absolutisme et émigrèrent dans l'Amérique du Nord où ils fondèrent la ville de Bergen dans le New-Jersey, de la même manière que sous Harald Haarfager des norvégiens mécontents du despotisme de ce roi émigrèrent et allèrent coloniser l'Islande 2.

La Norvège continua d'être traitée comme une province danoise ; elle y gagna, mais seulement pour un petit nombre d'années une cour suprême particulière (en Særskilt höieste Ret), mais cette cour ne s'assemblait pas à des époques régulières, elle n'avait point d'assesseurs et les juges étaient des nobles danois que le roi choisissait pour tenir l'Herredag, soit le statholder et le chancelier qui étaient également danois. Ces Herredage prirent le nom de Höiesteret en 1664, et durent être perpétuels à Christiania. En 1670 ce nom fut changé en celui de Ober-hofret (   ) mais il n'y avait pourtant aucune cour suprem (Höieste ret); car les affaires devaient de nouveau être appelées (indstævnes) à l'Höiesteret de Copenhague; et enfin l'Ober-hofret cessa (ophärte).

p. 95, 6 Depuis la déclaration de la souveraineté absolue, la Norvège ne fut pas mieux traitée qu'auparavant. On trouve au contraire, qu'à quelques exceptions près résultant d'une bienveillance personnelle les rois danois montrèrent ~~une~~ la plus grande partialité pour le Danemark et un mépris inexcusable et outrageant pour le bien être et les intérêts de la Norvège en ce qui concerne la guerre & la paix, la défense du pays, l'agriculture, l'éducation nationale, le commerce, la distribution des emplois, les finances (Pengevæsen) &c.

Tout norvégien capable de réfléchir, (tænkende) voyait ces outrages, et s'il avait quelques sensations d'amertume il faisait entendre ses plaintes, qui trouvaient de l'écho même parmi les danois.(1) Les ~~danois dit~~ Norvégiens dit Schmettau dans l'ouvrage cité ci après, ont été traités par le Danemark jusqu'à l'année 1784 non seulement comme une colonie, mais bien plus durement encore (Norweger sind von Dänemark bis zum Jahre 1784 so ganz coloniemässig, so äusserst hart behandelt worden.") Et néanmoins on osait dire ~~en Danemark~~ que loin d'avoir à se plaindre du Danemark la Norvège n'avait que des actions de grâce à lui rendre pour ses bienfaits, et à se féliciter de son union avec ce royaume.

---

(1) Patriotische Gedanken eines Dänen (Schmettau) über stehende Heere, politisches Gleichgewicht und Staatsrevolution 1793

p. 102 Suivant l'auteur de ~~cet~~ l'écrit que nous analysons, la Norvège avait perdu depuis son union avec le Danemark: ses rois, sa liberté, ses tribunaux (Domstol), sa flotte ( ) son drapeau (flag), sa langue, ses provinces, ses moyens (middler), son nom dans le monde politique et littéraire

5, p. 104 voir: Copia utaf et fortroget Bref til de Norske Indbyggjare, öfversatt utaf Norske Språket in på det svenske Tungamålet, trykt åar 1657. (2

La Norvège n'a jamais tiré aucun profit des guerres qu'elle a été forcée de soutenir par ordre et pour le compte du Danemark, mais toutes les fois que ces guerres ont été malheureuses c'est elle qui a ~~été~~ supporté le sacrifice, quelque bravoure qu'elle ait montrée. Tous les avantages ont été pour le Danemark et toutes les pertes pour la Norvège. Si Frederik VI avait

---

(1) En quoi consistait l'armée de terre et la flotte de Norvège au moment de l'union?

(2) 1ste Binds 1. hæfte af Provst Munchs Saga.

en 1807 seulement roi de Norvège, il
eut certainement adopté une
politique contraire à celle qu'il a
suivie, et les finances et le commerce
de la Norvège n'aussent point
p.106 été ruinées; les norvégiens eussent
comme la Suède ri du système-continental et leurs
montagnes eussent vu en paix les
nations de l'Europe ~~toute~~ se
rencontrer sur le champ de bataille.
Mais parceque le Danemark craignait
la puissance de la France, les
norvégiens furent obligés de faire
comme lui et d'être sans relâche en guerre
contre l'Angleterre qui détruisit
toujours (aldeles stred mod vor
Handel) leur commerce. Permettre
la neutralité à la Norvège eut été
d'une bonne politique. (1) Le
Danemark déclara la guerre à la
grande bretagne, sans réfléchir à la
séparation de la Norvège & & & &

p.107 On peut dire avec fondement que
les forces militaires de la Norvège
ont éloigné du Danemark une grande
partie des forces militaires de la Suède;
ces deux pays se formant qu'un même
continent; tandis que ~~la~~ le Danemark a
a fait sortir les fils de la Norvège de leur pays
pour la défense de ses frontières, pour
le recrutement de ses régimens, et l'équipt.
de sa flotte -
comment le Danemark eut il pu

---

(1) était-ce possible? avec Napoléon
qui ne voulait pas de neutres?

p. 109 — équiper sa flotte qui lui ~~avait~~ donné si
longtemps l'empire des mers du nord, si
16000 bons matelots norvégiens ne l'
avaient pas manœuvrée.

au temps de Christian II Sören Norby
était Norvégien, ainsi que Jacob Bagge
amiral de la flotte suédoise au temps
de Frédéric II; l'amiral Cordt Adeler
était né à Brevig; Tordenskjold à
Trondhjem; Niels Juel à Christiania;
et le célèbre amiral russe Creutz était
également un Normand

Pendant la guerre contre la Russie dans le
Holstein la moitié des troupes norvégiennes
(nedtrukne) qui en revinrent
rapportèrent en Norvège cette maladie
affreuse connue maintenant sous le nom
de lèpre (Radesyge).

p. 109, 10 — C'est le Danemark qui s'est fait
attribuer toute la gloire littéraire de la
Norvège, Holberg semble lui
appartenir &

Il en est de même des exploits des
aventuriers qui portèrent la terreur sur
les côtes de l'Europe occid. & &
sous les noms de Normænd, Ostmænd)
et Varanger

Öhlenschläger lui même dans son
Palnatoke a été infecté de cette
maladie.

p. 111 Les impôts prélevés sur la Norvège
restaient pour moitié au moins en
Danemark.

112 — Quoi que ce fut avec l'argent provenant
des mines de Kongsberg qu'on fabriquait
les monnaies, les armes de Danemark y
figuraient seulement &

p. 112. 1° Quoique toute la nation desirât l'établissement d'une banque en Norvège qui était réclamé pour les progrès et l'utilité de ses transactions commerciales, jamais le gouvernement danois n'a voulu y consentir

2° Er det for paa Privates Bekostning at holde sig skadeslös) indemnisé pour les 20 millions de Species que le peuple norvégien refuse de contribuer au payement de la dette publique du

p. 114 Danemark, que le gouvernement danois refuse de faire droit aux (norvégien) porteurs d'actions

3° Copenhague avait le monopole du commerce des Indes orientales et occidentales. Les navigateurs norvégiens (norske Farere) aux Indes orient. et occid. devaient être naturalisés en Danemark et après avoir terminé un long et périlleux voyage de retour, ~~étaient obligés~~ loin de pouvoir se rendre directement dans leur pays, étaient obligés d'aller se faire expédier (klarere) à Copenhague, avant d'obtenir la permission de rentrer dans le port auquel ils appartenaient. Ils perdaient ainsi quelquefois tout le fruit de leur voyage sans autre motif que celui d'offrir une dîme et un hommage au Danemark. Si quelqu'un s'avisait de faire des représentations ~~au sujet~~ contre les vexations, il était menacé de la tour bleue (blaa Taarn)

---

p. 114 4°. Le monopole de Copenhague
s'étendait sur les provinces norvégiennes
du Finmark, de l'Islande, des Faero
et il n'en revenait rien à la Norvège

p. 115 5°. Pendant longtemps le Danemark
a eu aussi le monopole des grains, et
la Norvège méridionale était forcée
d'acheter dans le Jytland de mauvais
grain à un prix élevé, lorsqu'elle aurait
pu l'acheter meilleur dans la Baltique.
Le gouvernement permit ensuite de
se procurer des grains dans la Baltique
pendant les mois où les ports étaient à
peine accessibles. Schmettau
l'appelle un monopole barbare
inhumain (grausamsten Monopol)

6°. le Gouvernement refusa longtemps
d'accorder une université à la
Norvège, malgré les désirs plusieurs
p. 116 fois exprimés dans le pays. Ce n'a été
qu'en 1813 que ces vœux ont été satisfaits
et :

7° toutes les caisses importantes, telles
que la Caisse des Veuves, la caisse des
postes, la Caisse de Secours (Understöttelses
cassen), des mineurs
(Umyndiges Middler) devaient être réunies
à Copenhague.

8°. La Norvège devait contribuer au
soutien de tous les établissements, ou fondations
(Stiftelser), écoles, églises, hôpitaux du

( ) Vart. Wergelands Mnemosyne
i Selskabet for Norges Vels Skrifter
1 Deel

p. 116 (on ne parle pas ici des dons des particuliers) Danemark, sans que ce royaume contribuât en rien aux semblables institutions de la Norvège.

9 - Il en était de même de toutes les propriétés communes de l'État (Statens Fælleds Eiendomme) qui étaient déposées en Danemark. Là était aussi la flotte, si l'ennemi s'en emparait, comme dont ~~[illegible]~~ la Norvège en
p. 117. avait une partie, elle était forcée de contribuer à grands frais au rétablissement de cette force navale. Tous les collèges du gouvernement se trouvaient également à Copenhague où se traitaient toutes les affaires; il en résultait les plus graves inconvénients et en cas de guerre un puissant ennemi parvenait aisément à séparer la Norvège de Danemark, le premier de ces pays était plongé dans l'anarchie pendant l'interruption des communications.

10 - L'ordonnance (Pengeforordningen) du 5 janvier 1813

f.117 / 11e. Parmi les divers moyens employés
pour attirer en Danemark la fortune
de la Norvège en celuici que l'on dirigea
on faisait tout ce qui était possible
pour faire faire des progrès à l'agriculture
et aux fabriques dans ce qu'on appelait
f.118 le royaume principal (Hovedrige) on
ne faisait absolument rien à ce sujet
pour la Norvège. Schmettau en
fait positivement la remarque;

12o. On ne peut passer sous silence
que tous les documens historiques de
la nation, les antiquités, (Oldsager)
et les monumens que de quelque manière
il a été possible d'ébranler (at rokke)
depuis les temps les plus anciens jusqu'à
nos jours ont été tirés peu à peu du
pays auquel ils appartenaient
et entassés dans la capitale du
Danemark. On n'a rien sauvé du
tombeau (Ligkiste) de St Oluf, et
probablement de sa couronne,
jusqu'au dernier lambeau de
parchemin (den mindste Skindlap).
Ainsi le Danemark s'est enrichi de
toutes manières aux dépens de la
Norvège.

13o. On ne nous a laissé+ presque
aucun moyen de défense (Forsvars
midler) Lorsque la [illegible] guerre
était déclarée, on prenait presque
tous, les approvisionnemens des
arsenaux et des magasins, les
vaisseaux et les armes; & les

p. 118 habitans devaient rassembler tout
leur argent pour se procurer en toute
hâte quelque chose. (Sagge deres Skillinger
p. 119 sammen for at..). La feuille nationale
(Nationalbladet) (1) dit: "La défense étant
devenue à ce point dépendante (afhængigt)
qu'on ne pouvait fabriquer dans le pays
aucun moyen de défense et que tout
jusqu'aux habits et aux souliers de
l'armée devaient être envoyés de
Danemark." On ne pouvoir avoir
dans le pays de fabriques d'armes.
« La cour danoise, dit Schmettau, doit
pour remplir ses devoirs faire pour la
Norvège plus qu'elle n'a fait jusqu'à
présent, surtout mettre sur un meilleur
pied l'armée norvégienne sur laquelle
seule elle peut ~~seule~~ se reposer, lui donner
des officiers indigènes, leur fournissant
les moyens d'apprendre l'art de la
guerre (at lære Krigshaandværket) dans
le royaume et à l'extérieur, ne point
confier les emplois militaires supérieurs
à des étrangers qu'on tire de l'armée danoise
soit pour les favoriser, soit pour les éloigner etc.
(Som man enten for at begunstige dem
eller for at bortfjerne dem, af den
danske armée skyder didhen.) Par
là on affaiblit le courage et le
sentiment de l'honneur des Norvégiens."

---

(1) Qu'est ce que Nationalbladet? où a-t-il
été imprimé et dans quel numéro trouve-t-on
le passage cité? C'est dans ce journal au
surplus qu'écrivait l'auteur du Sandfærdig
Beretning, peut-être l'article est-il de lui,
ce n'est donc pas une autorité qu'il puisse
invoquer, à moins qu'un autre en soit l'auteur.

Quel droit avait le Danemark
p. 122. de s'attribuer l'Islande, le Groenland
les Færö?

p. 123 La Norwège peut être considérée
aujourd'hui comme Un phœnix
renouvelé de ses propres cendres; Elle
a tout ce qu'elle pouvait espérer
pour être heureuse et pour l'être
avec honneur. Elle a sa propre
constitution (Grundlov) son propre
conseil d'état (eget Rigsraad), sa
propre Cour Suprême (egen Hoieste-Ret),
sa propre marine militaire, ses
propres enfans pour occuper les
emplois, le droit de s'imposer elle
p. 124 même, la liberté de la presse, la
représentation la plus libre — la
meilleure constitution du monde
celle que les français le peuple le
plus éclairé et le plus spirituel du
monde ~~[illegible]~~ s'est donnée en 1791.

habitans devraient s'assembler tous
les ans pour se prononcer sur
quelque chose. (Hagge [illegible]
sammen for at.) La feuille nationale
(Nationalbladet) (1) dit: "La défense du
devient cependant dépendant (afhængig)
qu'on ne pourrait fabriquer dans le pays
[illegible] moyens de défense auxquels tout
[illegible] habits de [illegible] de
l'armée danoise [illegible] de
Danemark." On ne pouvait avoir
dans le pays de fabriques d'armes.
La [illegible], dit [illegible],
pour remplir des devoirs faux pour la
Norvège plus qu'elle n'a fait jusqu'à
présent, surtout mettre sur un meilleur
pied l'armée norvégienne sur laquelle
elle peut [illegible] se reposer, leur donner
aux officiers indigènes leurs fonctions
[illegible] d'apprendre l'art de la
guerre (at lære Krigshaandværket) dans
le royaume et à l'extérieur, ne point
confier les emplois militaires supérieurs
à des étrangers qui tiennent de l'armée danoise
[illegible] favoriser, soit pour les éloigner
[illegible] for at beqvemlige dem
eller for at Costfrie dem, af den
danske armee Skyder dithen.) Par
là on affaiblit le courage et le
sentiment de l'honneur des Norvégiens.

---

(1) Quoique ce que Nationalbladet [illegible]
été imprimé et dans quel numéro se trouve
le passage cité! [illegible] dans ce qui a
[illegible] qu'écrivait l'auteur du Sandfærdig
Beretning, peut-être l'article [illegible],
[illegible] par une autorité qu'il [illegible]
[illegible], à [illegible] qu'un autre [illegible]

les feuillets blancs 465 à 470
ne sont pas remontés dans cette reliure -

Notes sur le jugement porté de la Carte de Roosen

« det mangler dog den Eenhed i Situationens udförelse, som udfordres ved et fuldent arbeide. »

« Situationen er i det hele Land utydelig udtrykt, og angiver Fjeldcharacteren paa en altfor summarisk maade. »

« hvad det især bidrager til at give et falsk Begreb om Situationen er den Maade, hvorpaa enkelte Fjeldtoppe ere betegnede paa Cartet, i det de udtrykkes ved smaa stærkt markerede Sirkler. »

« Et Blik paa Amtskarterne vil overvise Enhver om, at det ikke engang kan have lagt i Forfatterens Plan at gaa i nogensomhelst Detail med Situationen »

« comment traduire Justedalsbræen et Folgefonden ?

et Iis- og Snebræerne ?

« det vestlige Norges betydelige Niveau i Forhold til det östenfjeldske »

P. 4 de ma traduction. J'avais déjà fait au cap. Roosen l'observation qu'il était à peu près impossible de lire les noms des lieux tellement ils étaient entassés à côté les uns des autres sur un petit espace - il me dit pour justifier que la carte étant faite pour ses compatriotes il avait dû en mettre très peu — C'est un très petit nombre qu'on aurait dû porter sur une carte de la dimension [illegible] - M Roosen, attendu qu'il n'existe en Norvège qu'un très petit nombre de villes ~~et même~~ dont seulement ont de l'importance, qu'il n'y a ni villages ni hameaux et qu'elles [illegible] que des habitations isolées, ou des églises.

SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE
SG

P. 5. Il n'est pas exact de dire "qu'il n'est pas aisé
de se rendre raison du motif qui a fait placer une
couronne de laurier sur la vignette consacrée à
Frederikshald, puisqu'on lit sur cette vignette
Colbiörnsens Minde ←

La disposition de la carte de Cne Roosen ne
lui a pas permis de donner les plans de
Bergen et de Trondhjem, certainement les villes les plus
importantes de la Norvège après Christiania.

Le rédacteur de l'article dit que la clarté
est des mérites principaux d'une carte géogr.;
cela est vrai, mais il est vrai aussi qu'il
devient impossible de faire une carte qui
soit claire lorsqu'elle est à petit point et
qu'on y place une immense quantité de
noms sur un petit espace.
Si l'on veut comme MM. Munch et Roosen
ne pas omettre la plus petite gaard (c'est
à dire la plus petite habitation] la plus
modeste église, il faut alors faire une
carte en 100 feuilles et non en 2 ou trois.
Il eut été d'autant mieux de ne pas mettre
cette multitude de noms que la plupart
n'ont aucune importance quelconque.

Suivant le tableau de la carte de Roosen
l'Amt de Smaalehnene a 76.01 milles géographiques
carrés ou 33.77 milles norvégiens

p. 11 – Clared i Gjenstandenes Fremstilling

Quelles sont donc les cartes géographiques lithographiées en Norvège qui sont supérieures à celle de Mr Munch?

p. 12 – Den Maade, hvorpaa Situationen er angiven, er den hos os brugelige Bakkemaneer; den er tydelig . . .

i Forhold til de lavere Aaser i det söndenfjeldske Norge

i Sammenligning med Toppene af Jotundfjeldene og Bjergstrækningerne, der omfatte Otta-Elvens Kilder.

Dans les Forklaringerne de la carte de Munch, il a traduit en français:

1 – Rigsgrændser med numerede Roser par frontières du R. avec des colonnes numérotées est-ce là la signifon de Roser?

2 – Stifsgrændse, par limites des districts, ne devrait on pas ajouter ou des provinces

3 – Fogderiegrændse, par limites des arrondissemens. J'aimerais mieux, des districts ruraux, ce qui serait plus exact.

4 – Annexkirke par Eglise annexée ce qui n'est point français, je mettrais eglise succursale

5 – Gaard par ferme ou Cour – ce dernier mot est de trop, il n'a aucun rapport avec gaard et signifie tout autre chose puisqu'une cour est un espace découvert qui dépend d'une maison, d'un hotel, d'une ferme & c et qui est entouré de murs ou de batiments, j'y substituerais ou habitation rurale

ou propriété rurale

Norsk Tidskrift for Videnskab og Litteratur udgivet af Christian C.A. Lange 2de Aargang 5te Hefte Christiania 1849 p. 28 et suiv.

Compte rendu des deux Cartes de la Norvège méridionale du Capitaine Roosen et du Professeur Munch. par M. Nicolai, Horm Wergeland, capitaine d'artillerie norvégienne

1°. General-Kart over den sydlige Deel af Kongeriget Norge &c af C. B. Roosen, Kristiania 1848 — Winther, 1 Sp. 48 ß.

2°. Kart over det sydlige Norge &c. af P.A. Munch. Christiania 1845. J.W. Cappelen. 2 Sp.

Pendant une longue série d'années on a presque entièrement manqué de bonnes (brugbare) cartes générales de la Norvège, et ce manque se faisait d'autant mieux sentir, que les anciennes cartes de Pontoppidan, de Hagelstam et de Carpelan avaient presque entièrement disparu ~~dans~~ de la librairie. Celles que les Capitaines Roosen et Prahl ~~avaient~~ publiées dans ces derniers temps n'avaient été faites que pour servir à l'enseignement élémentaire ~~et~~ sur une échelle trop petite pour qu'il fut possible d'y placer avec quelque clarté les nombreux objets ~~que~~ que doit contenir ~~contenir~~ une carte générale. Elles n'étaient d'ailleurs que des copies ou des extraits de ancie~~nnes~~ gra~~nde~~s cartes. Ce fut donc avec une satisfaction générale qu'on apprit que deux cartes détaillées de la Norvège étaient entreprises par MM. le capitaine Roosen et le professeur Munch, la dernière par souscription, et qu'elles ne tarderaient pas à paraître. Elles ont en effet paru toutes deux cette année, et le besoin [illegible] qui se faisait sentir depuis si longtemps est donc rempli aujourd'hui. si ces cartes sont exécutées d'une manière qui ne laisse rien à désirer. La carte du capitaine du genie Roosen ~~est~~ dressée (udarbeidet) au $\frac{1}{1\,000\,000}$ de la véritable grandeur, a été gravée (Stukket) sur cuivre à Paris et porte la date de 1848. Cette date n'est point exacte puisque ~~dans~~ à la ligne suivante on dit ~~qu'elle~~ que la carte a été faite la 31ème année de l'introduction de la Constitution (1) et qu'en examinant avec attention cette carte on

---

corresponds à 1845 au lieu de 1848. On doit faire observer que la carte de Mr Roosen pour la Norvège septentrionale, gravée à Paris et portant au titre Kristiania, a pour date 1845 et de même que la précédente ; 31e année depuis la déclaration de l'indépendance

(1) La carte porte : la 31ème année depuis la déclaration de l'indépendance et la réintroduction de la constitution (Eidsvold 17 mai 1814 ; ce qui

reconnaîtra qu'on n'a fait usage pour la dresser d'aucun des matériaux de mesurage (opmaaling) publiés postérieurement à 1844, d'où il faut conclure que la vraie date que cette carte doit porter, ~~est~~ l'année 1845, et c'est en admettant cette date comme réelle qu'on doit porter un jugement sur le mérite de la carte de Mr Roosen.

Cette Carte est gravée à la manière des courbes en usage chez nous. Elle est dans son ensemble assez joliment gravée, mais ~~elle~~ il y manque ~~de~~ l'unité dans l'exécution des lieux (i Situationens udförelse) qu'on ~~obtient~~ exige ~~par~~ pour un travail ~~bien~~ complet, parfait ~~soigné~~ (fuldendt).

dans la représentation physique comparative des objets

Un simple coup d'œil convaincra tout le monde qu'au moins deux mains différentes ont gravé les montagnes ou que le graveur n'a pas mis la même application dans l'exécution des différentes parties; cela est surtout frappant ~~en ce qui concerne~~ relativement à la partie nord ouest de la carte, où la portion la plus rapprochée de la côte est beaucoup plus grossièrement gravée que les montagnes de l'intérieur. La situation (Situationen) est confusément exprimée ~~d'un~~ pour tout le pays et accuse un caractère montagneux — ~~[illegible]~~ même dans ~~toutes~~ les portions du pays sur lesquelles on possède des cartes de détail tout à fait exactes; On aurait aisément pu à l'échelle adoptée et en employant la gravure en taille douce, rendre les sommités des montagnes et leurs environs avec plus de détail et d'exactitude.

La représentation physique

d'une manière trop sommaire

Ce qui contribue particulièrement à donner une fausse idée de la ~~situation~~, est la manière dont quelques sommets de montagne (Fjeldtoppe) sont représentés sur la carte, sur laquelle ils sont exprimés ~~par~~ de petits cercles fortement prononcés (stærk markerede). Cette manière de représenter (Betegningsmaade) font croire que les points ainsi rendus (udhævede) sont des cônes aigus (er spidse Kegler), tandis que en général c'est loin d'être le cas, et que les sommets (ou crêtes) ainsi représentés (fremhævede) ne sont pas toujours les montagnes les plus élevées et les plus remarquables, car une grande partie (en heel Deel Fieldpartier) de montagnes ~~[illegible]~~ d'une élévation ~~et~~ d'une étendue (udstrækning) considérable

représentation physique

et qui auraient pu être portées sans difficulté sont omises. Par exemple on peut citer Korsjövold et Korsjöfjeld, Ransjökletten, Svartbjerghöiden, Saalekinna et Glofoken dans le Tolgen (1) Eilsæt=, Trysild=, Varlid= et Blækkufjeld dans le Trysild (2) et Skaget, Mumdalshö, Sikildalshö, Fogstuhö, Skridulaupsbræen et plusieurs autres montagnes élevées et remarquables dans le Gudbrandsdalen, ou qui ne sont pas portées (deels (angivne) ou qui ne le sont (antydede) que d'une manière

vague ~~faible~~ (svagt), tandis qu'on porte au contraire des élévations de montagnes peu considérables sur le bord des vallées (ubetydelige Fjeldhöider paa Randen af Dalene). Les contours (Contouren) des étendues des montagnes (Fjeldpartierne) n'ont pas la moindre ressemblance (ringeste Lighed) avec ce qu'ils devraient représenter; un coup d'œil sur les cartes de l'Amt (Amtskartene) prouvera à tout le monde qu'il ne peut être jamais être entré dans le plan de l'auteur de donner aucune espèce de détails sur la ~~situation des lieux~~ (at gaa i nogensomhelst Detail med Situationen).

Caractère du pays

Dans quelques endroits ces détails sont entière ou tout à fait inexacts ou présentés d'une manière confuse ~~peu exacte~~ (aldeles falsk og forvildende Maade). Nous citerons pour exemple sous ce rapport la situation (ou la représentation) (Situationen) des rives du bord (Bred) nord ouest du golfe de Trondhjem, où la déclivité (Faldet mod ~~[illegible]~~ Fjorden) vers le golfe est considérablement plus faible (svagere) que la déclivité vers (Faldet mod

la mer Havet), et d'où (hvorved) il arrive qu'il ~~semble~~ que l'extrémité septentrionale du golfe est située quelques centaines de pieds plus haut que son embouchure. On a trouvé aussi que les bords du ~~Le~~ lac de Sevellen (Sevellen=Söen) dans le Tönset (3) ont été tout à fait mal représentés dessinés (Sevellen-Söen i Tönset, har ogsaa faaet Bredder, der ere aldeles falsk tegnede). La représentation (Betegnelsen) des montagnes couvertes de neige et de glace est obscure (ou inintelligible) (utydelig) au plus haut point, et ce qui est extrêmement frappant, les deux glaciers les plus considérables et les plus remarquables, le Justedalsbræen et le Folgefonden (4) ne sont point indiqués sur la carte.

---

(1) Le Tolgen est une paroisse de la Fogderie d'Østerdalen, Amt d'Hedemark

(2) Trysild est une p.e de la même Fogderie que ci-dessus

(3) Tönset, paroisse d° d° d°

Le caractère du, ou ce qui caractérise principalement le, pays, ses vallées profondement échancrées (indskaarne) qui tranchent entièrement (aldeles gjennemskiære) des masses de montagnes (Fjeldmasserne) et les partagent en portions isolées, le niveau considérable (betydelige Niveau) de la Norvège occidentale par rapport à la partie orientale, et les montagnes remplies de précipices et escarpées (Steile Fjeldstyrtninger) qui forment les bords de ses golfes et de ses vallées profondement échancrés sont médiocrement exprimés (kun maadelig udtrykte)

En ce qui concerne la lettre (Skriften) qui est nette (smuk) en elle même, elle manque pourtant et à un haut degré de clarté. C'est ainsi que dans les districts (Egne) les plus remplis de lieux habités (de mere bebyggede) il est fort difficile de lire les noms des habitations (Gaardsnavnene) surtout pour les personnes qui n'ont pas une bonne vue et cette difficulté est encore augmentée par la manière dont les noms ont été écrits dans toutes les directions possibles à côté des ~~lieux~~ objets auxquels ils se rapportent. (mod den Gjenstand hvortil de höre). On ne peut, disconvenir qu'il n'est pas toujours possible d'écrire les noms horisontalement ou réciproquement parallèles, sur une carte à une telle échelle, mais c'est néanmoins une règle qu'on doit le faire ainsi autant que possible, parce qu'il en résulte plus de clarté, et que la clarté est un point capital dans une carte. Il est incontestable que les noms auraient pu être mieux placés, car leur nombre n'est pas trop considérable dans les districts qui renferment le plus de lieux. Un autre défaut à signaler c'est que les noms des églises peuvent être difficilement distingués des noms des habitations (ou fermes) sous le rapport de la clarté. Pour s'orienter sur une carte on cherche d'abord les églises, et il est en conséquence nécessaire de les représenter par des lettres qui frappent les yeux. On ne voit pas pourquoi l'église d'Eidsvold et le 17 mai 1814 ont ~~ici~~ obtenu l'honneur d'être écrits avec des caractères particuliers; on aurait cru qu'il ~~sur une carte il~~ n'y pas de motif de représenter une église d'une manière différente que les autres, sur une carte qui ne ~~distingue~~ donne pas (ikke angiver) les lieux historiques remarquables par excellence. Les grandes lettres sont nettes (smukt) mais on peut leur faire les mêmes reproches qu'aux autres; les caractères qui ont du reste assez de vigueur (Förlighed), sont trop ~~bas~~ petits (lave) relativement à la distance entre eux, et il devient par là passablement fatiguant de chercher les portions qui appartiennent à différents mots.

Le réseau proprement dit de la carte (det egentlige Kartnet), c'est à dire les lacs (Söer), les fleuves, les cours d'eau (Bække), est assez ~~net~~ clair (tydeligt) peut être bien net en ce qui concerne les plus petits cours d'eau; les limites (ou frontières) (Grændserne) sont également déterminées (bestemte) et faciles à reconnaître (gjenfinde) mais les signes représentatifs (Signaturerne) ~~pour les~~ des fermes (Gaarde) et des églises ne sont pas au contraire assez nettes, quelquefois même elles ne le sont pas du tout.

Les deux vignettes placées (anförte) sur la carte sont très médiocres, surtout celle qui représente la capitale et ses environs. La petite portion (~~[illegible]~~) ~~qui en représente~~ ~~situation dans laquelle elle est placée~~ est tout à fait mauvaise (falsk); ou cette vue devait être représentée plus exactement, ou il fallait ne pas la donner. (1) La vignette consacrée à Frederikshald se fait remarquer par une couronne de laurier, placée au côté nord ouest; il n'est pas aisé de se rendre raison du motif qui l'y a fait placer. On trouvera sans doute surprenant que les villes infiniment plus considérables et plus remarquables de Bergen et de Trondhjem n'aient pas eu l'honneur d'être

1 lithographiée à Christiania par Fehr

---

(1) Il existe une bonne carte 1 de Christiania et de ses environs dressée ~~par~~ 1844 par MM. Vibe, ~~ingénieur~~ et Irgens, officiers, et dédiée à Mr le Professeur Hansteen, et donnant 1/4 de mille carré

6/

représentées dans la vignette aussi bien que Frederikshald.

Quelques remarques sont à faire relativement aux détails de la carte ainsi qu'à sa construction. Dans son annonce (avertissement) (Morgenbladet N°: 239, 1848) l'auteur rapporte, comme complément (anförer som Uddrag) de la description de la carte qui a accompagné l'envoi de celles faite par lui à plusieurs autorités de Paris, entre autres choses les suivantes:

« Lorsque la présente Carte a été ~~faite~~ composée (udarbeidedes) il n'existait que (de quelques (opmaalte) cartes spéciales (~~opmaalte~~) ~~qui~~ de la moitié occidentale (vestlige halvdeel) du Stift (de Christiania) ou de l'Amt de (qui [illegible] terminés) Christiania. Plus tard tout l'Amt ~~et une~~ ainsi qu'une partie de l'amt plus méridional de Buskerud ont été mesurés (opmaalte) ou levés. En attendant comme les combinaisons et les intercalations sur la carte générale, de toutes ces nombreuses cartes spéciales ~~[illegible]~~ sont accompagnées de grandes difficultés; et comme on ne peut espérer d'atteindre à une véritable précision mathématique ~~s~~ géographique et à un accord parfait, avant que les cartes des Amt dont la levée est commencée aient été publiées, j'ai dû, suivant les circonstances, me contenter autant que possible de changer et d'intercaler seulement certaines parties. »

On voit ~~ainsi~~ que l'auteur a trouvé nécessaire d'expliquer que la portion de sa carte pour laquelle (hvorover) il existait des cartes spéciales de détail dans le bureau de mesurage (~~ved~~ Opmaalings contoiret) mais dont (hvorover) les cartes des Amt n'étaient pas réduites (ei vare (Sammendragne) ~~[illegible]~~ au moment où la carte était sous presse, est si peu d'accord avec la véritable proportion (er saa lidet overeenstemmende med det rigtige Forhold). Le moins qu'on puisse exiger d'un constructeur de carte, c'est qu'il puise à toutes les sources dont l'accès est ~~possible~~ ouvert et (veed at), ~~pour~~ y puiser le plus complètement possible jusqu'à la fin de 1844

et pour ~~employer~~ se servir des cartes de détail officielles, qui sont accessibles à tout le monde dans le bureau des levés (Opmaalingscontoret), il faut qu'il sache s'en servir. (Maa han forstaa at benytte) L'excuse d'~~[illegible]~~ invoquée plus haut qu'on rencontre beaucoup de difficultés à les porter sur la carte (at lægge dem ind paa Kartet) n'a pas la moindre valeur, puisque c'est précisément l'affaire d'un constructeur de carte de surmonter ces difficultés. Copier ou réduire une carte d'Amt terminée (færdigt) est ~~une~~ chose facile, et intercaler (indlægge) les cartes de détail levées sur quelque carte de projection que ce soit (hvilkensomhelst) et à quelque échelle que ce soit, n'est pas un travail qui soit accompagné de difficultés considérables, — pour une personne familière avec les sortes de travaux, ce n'est qu'une assez simple opération. Supposons nous (antage vi) que la carte a été construite en 1845 ainsi que nous l'avons dit (antydet) plus haut, on est autorisé à exiger que tout ce qui a été avec détail (detailleret opmaalt) se trouve porté sur la carte. A la fin de l'année cidessus tout l'Amt de Christian et la plus grande partie de celui de Buskerud étaient complètement levés (færdig opmaalt), cependant ~~on ne voit pas que l'~~ n'existe aucune indication qui prouve que l'auteur ait fait le moindre usage des cartes postérieures à 1842. Les cartes de détail de l'Amt de Christian dont il s'est servi ont été intercalées avec une assez grande négligence. Ainsi la partie occidentale de la paroisse de Lom (1) ~~est~~ placée 1 mille trop à l'est, d'où il résulte que les cours d'eau (Vanddragene) sont mal placés par rapport aux golfes (mod Fjordene paa) du Söndmör; La situation est donnée (Situationen er derhos angiven) d'une manière beaucoup trop superficielle, puisque les sommets des montagnes où se trouvent les sources du cours d'eau (Vanddrag) d'Otta et qui ont une élévation de

---

(1) paroiss. de la fogderie d Sorenskriverie ~~dette~~ de Guldbrandsdal, amt de Christian

7000 et quelques pieds (   ) au dessus du niveau de la mer semblent n'avoir qu'une hauteur médiocre (lave Aaser); tandis que au contraire les deux Fjeldhammere près du Söndfjord (1) qui ne sont Sommets aplatis au que la partie la moins élevée des grandes montagnes (Afstyrtninger af Höifjeldets lavere Knaer) sont indiqués comme étant les points les plus dominants. La partie sud de Lom jusqu'à Gjendin (   ) est passablement correcte, la situation quoique mieux rendue que celle dont nous venons de parler plus haut, n'est pourtant que simplement esquissée. La contrée (Strög) qui est située à l'est du lac   (Ostfor Sjöen) qui a été donnée d'une manière détaillée par Ramm il y a plus de dix ans, est mauvaise, on n'y trouve aucune trace des montagnes élevées de Heimdalshö, Sikilsdalshöerne, Skaget &c. quoiqu'il y ait assez de place sur la carte pour les y placer. La portion ~~de l'extrémité nord ouest~~ qui environne Byggin, Eyen et l'extrémité nordouest de la vallée de Valders (Partiet om Byggin, Eyen og Valdersdalförets n.v. Ende) qui a été levée en 1843 est tout à fait fausse; l'auteur n'a pas même vu de carte de détail. Il en est de même de la suite de montagnes (Fjeldstrækningen) au midi (Syd over) qui pour la majeure partie ont été levées plus tard. Ainsi si on met tout à fait hors de considération que la carte est d'abord sortie de la presse et est datée de cette année, et qu'il aurait été (vilde været) une chose facile pour l'auteur qui a résidé deux fois à Paris aux frais de l'Etat, à l'occasion de la confection (Stikning) de cette carte, de se d'exécuter procurer, (foretage) pendant l'exécution de son travail, les corrections pour lesquelles le mesurage qui a fait des progrès (den fremadskridende Opmaaling) pendant les années 1844 à 1846 a fourni des matériaux, dans laquelle année presque tout l'Amt de Buskerud a été levé (færdig opmaalt), on croit être fondé à affirmer que tous les matériaux qu'on avait à sa disposition n'ont pas été employés et qu'on n'a pas mis à l'exécution de cette ~~carte~~ tous les soins qu'on était en droit d'attendre.

Si l'on considère la partie du pays, pour laquelle les cartes des Amts ont été réduites (Sammendragne) et publiées, et qui ont pu simplement être intercalées dans la carte en les réduisant à l'échelle convenable, on

trouve que le réseau (Nettet) est exact dans son
ensemble (i det Hele), quoiqu'il y ait quelque chose de
vague. La situation des au contraire simplement
esquissée, ainsi qu'on l'a déjà remarqué, et ne donne
aucune représentation (Billede) claire du caractère
ou de l'aspect des montagnes. (Fjeldcharakteren)
En ce qui concerne les autres parties de la carte,
sur lesquelles il n'existe aucuns levers (Opmaalinger)
exacts, on trouve qu'ils sont représentés avec un peu plus ~~[illegible]~~
~~de soin~~ d'exactitude ~~amplement~~ (udførligere behandlet), mais
néanmoins dans leur rapport general
(i det Hovedsalige overeenstemmende) avec les anciennes
cartes de l'auteur; les contours des côtes sont présentés plus
exactement (nöiagtigere), cependant on n'a porté dans
le (Skjærgaarden) que les grandes
îles, tandisqu'il n'existe presque aucune indication
(medens næsten enhver antydning til) sur la masse
innombrable des ~~[illegible]~~ îlots et écueils. (Holme og Skjær)

Après tout ce qui a été dit plus haut il paraît
inutile d'entrer dans de plus grands détails sur la
carte. On croit toutefois devoir jeter un coup d'œil
rapide sur les omissions les plus frappantes: l'
Ørland (Ørlandet) (1) qui s'élève à peine de 30 pieds
( ) au dessus de la mer est devenu un lieu très montagneux
(Fjeldtrakt); l' (Kodalskampen) (2) qui a été
déterminé (bestemt) trigonométriquement en 1842, est
placé quelques milles (et Par Mile) trop loin au S. ouest
Le nom de l'hospice de Nystuen sur le Fillefjeld (paa Fjeldstuen i
Nystuen paa Fillefjeld) est omis; la route royale
(Kongeveien) de Skogstad à Øie dans le district de
Valders est placé sur la rive orientale du fleuve au
lieu de l'être sur la rive occidentale; la ferme (Gaarden)
de Traastad près de Kongsvinger se trouve près du
lac de Vinger (Vingersöen) (3) au lieu d'être sur la
rive septentrionale du Glommen (4) au dessous (under)
de Kongsvinger. Encore (Endvidere) les noms
d'Hallengdal (5) de Nummerdal (5) et de Thelemarken (5)
qui sont tous écrits en gros caractères montrent que

---

(1)
(2)
(3)
(4)
(5) Au lieu de Hallingdal district de l'amt de Buskerud,
de Nummedal, fogderie de l'amt de d° ~~[illegible]~~
et de Tellemarken d°: Bratsberg

la présence de l'auteur à Paris pendant l'exécution de la
carte ne lui a pas donné une influence suffisante sur
les corrections qui auraient dû être faites. A l'égard du
tableau placé sur la carte, on doit faire observer que les
valeurs calculées par l'auteur pour la superficie du
pays en milles carrés norvégiens et géographiques
ne sont pas en harmonie avec le nombre proportionnel
(Forholdstal) proposé ou donné par lui (opgivne) sur
l'échelle entre * la longueur du degré du méridien et celle d'un mille
norvégien. Si l'on calcule d'après le nombre donné
de milles carrés norvégiens, au moyen du nombre
proportionnel donné ou proposé (angivne), la superficie
(Areal) du pays en milles carrés géographiques, on
trouvera qu'elle est plus grande ~~de~~ d'environ 194 milles carrés
géographiques que celle qui a été donnée par l'auteur.
Il existe ainsi une erreur dans la réduction, ou on
doit avoir employé un autre rapport nombre proportionnel
(Forholdstal) maa være benyttet). Le nombre
proportionnel (Forholdstal) adopté ou donné (angivne)
par l'auteur n'est pas exact, car d'après les calculs
du professeur Hansteen entre le 60e et le 61° de
latitude 100 000 aunes norvégiennes égalent
33'47"9, d'où il résulte que le nombre de milles norvég.
contenus dans un degré du méridien doit être de
9.8624... au lieu de 9.838 donné par l'auteur.
En faisant usage de ce rapport proportionnel exact,
(rigtige Forholdstal) avec le compte donné ci-dessus
on trouvera la superficie plus grande que celle qui
a été donnée par l'auteur de 164 milles carrés géograp;
le tableau doit donc avoir été calculé inexactement.(1)

(opgivne)

---

(1) Nous ne savons point par quelles opérations Mr le professeur
Hansteen est parvenu à établir qu'entre le 60e et le 61 degré
de latitude, 100 000 aunes norvégiennes ~~ou 62748 mètres~~
~~4 (l'aune = 0m 627484)~~ = 33'47"9, et il serait curieux de
connaître le détail de ces opérations, ~~et~~ entre quels points elles
ont été faites, à quelle époque et par quels opérateurs. Il
est constant que si elles sont exactes 1° = 177523 aunes de
Norvège ou 9 milles 8624 Norv. ou 111393 mètres.
On doit faire observer que Mr le capitaine Roosen
a employé ~~supposé~~ le degré moyen tel qu'il a été déterminé par
les opérations de Delambre et Méchain, ~~et~~ continuées par
Biot et Arago, entre Dunkerke et Fromentera, et qui est
évalué à 57007 toises 11/100 ou environ 111109 mètres. En adoptant cette
évaluation du degré, les calculs de Mr Roosen seraient exacts
puisque les 111109 mètres = 9 milles 837 avec une fraction.

c.a.d. 62748 mètres 4 (l'aune
de Norvège ~~étant~~ correspondant
à 0 mètre 627484)

La carte du professeur Munch est faite au $\frac{1}{700000}$ de sa grandeur réelle; elle est gravée sur pierre à Fribourg en deux feuilles et porte la date de 1845. La ~~[illegible]~~ feuille consacrée au nord de la Norvège est déjà dans le commerce depuis plus de deux ans, tandisque la feuille qui représente la partie méridionale n'est sortie de la presse que dans l'automne courante. La carte est imprimée ~~chez~~ pour le compte (Forlag) du libraire Cappelen.

On doit beaucoup regretter que ce travail cartographique (det foreliggende) ait été exécuté sur pierre; un ouvrage de cette importance (Betydning) demandait qu'on n'eût rien épargné pour son exécution artistique, et l'éditeur a mal compris la valeur intrinsèque de l'ouvrage comme son propre interêt en ne le faisant pas graver sur cuivre. S'il en eut été ainsi on est fondé à croire que la carte aurait infiniment gagné aussi bien en clarté neteté qu'en beauté.

Comme la lithographie (Steentrykt) ne peut jamais atteindre la finesse ou délicatesse (Fiinhed) et l'élégance de la gravure sur cuivre, et qu'on ne peut pas exiger d'une carte lithographiée la rigueur (Skarphed) dans les contours et la clarté dans la représentation des lieux, qu'on pourrait obtenir si elle était gravée sur cuivre ou sur acier, on peut s'en référer [illegible] à l'examen de cette carte. On doit reconnaître également qu'elle ne peut pas être considérée comme une lithographie remarquable; plusieurs cartes gravées en Norvège, lesquelles sous le point de vue lithographique ne doivent pas être rangées ~~parmi les~~ au premier rang, sont sous le rapport artistique non seulement au même niveau que cette carte, mais infiniment au dessus. Non seulement on n'a pas gagné, mais on a beaucoup perdu à ce que la carte ait été gravée à l'étranger. Si l'éditeur ne voulait pas faire graver sur cuivre, il aurait pu (burde han) faire lithographier en Norvège, même quand cela lui aurait couté un peu plus cher; on y aurait gagné beaucoup surtout sous le rapport du temps et de la correction par des lignes et non par des courbes

La manière dont la situation (Situationen) est donné est celle ~~qu'on appelle~~ employée chez nous sous le nom de façon de montagne (Bakkemaneer); elle est nette (tydelig), mais on doit être porté à adopter (at antage) que la carte gagnerait dans l'apparence si elle était exécutée en courbes par un homme qui serait familiarisé avec cette manière de dessiner. La gravure est en général (i det Hele) grossière mais nette. La lettre est plutôt laide (Styg) que belle, mais elle est nette et par dessus tout (overalt) facile à lire, lorsqu'elle n'est pas trop serrée (pakket for tæt sammen) ce qui pourtant n'est pas la faute du graveur (ikke kommer Gravören tillast); mais à l'exception (selv) des (paa) ~~le~~ points qui sont surchargés peu convenablement de noms, on ne peut pas se plaindre de manque de netteté dans les (simples mots). La représentation des églises et des habitations est nette et la lettre bien placée sur (mod) les lieux (Gjenstande) auxquels elle appartient; mais les chemins et les limites, surtout celles des paroisses dans les districts qui ont beaucoup d'habitations, sont très vagues et difficiles à suivre, ils manquent même quelquefois tout à fait, comme près de Kongsberg.

La situation (Situationen) comme on l'a dit plus haut est en général (i det Hele) nettement représentée, mais la force ou vigueur (Styrken) dans les différents districts n'est point tenue dans le rapport convenable, d'où il résulte que l'aspect total devient faux. La première feuille ou celle qui présente la partie septentrionale est sous ce rapport beaucoup en arrière de celle qui est consacrée à la partie méridionale qui est infiniment mieux et plus délicatement gravée; on voit facilement que le graveur a gagné en habileté à mesure que l'ouvrage avançait; les derniers exemplaires qui ont paru de la feuille de la Norvège septentrionale sont néanmoins un peu meilleurs que les premiers; on s'aperçoit aisément qu'ils ont été retouchés. Le vice existe pourtant encore; ainsi les précipices escarpés (de steile Styrtninger) des vallées des montagnes de l'ouest (til de vestenfjeldske Dale) sont médiocrement rendus (maadeligt udtrykte) comparativement aux plus basses (lavere Aaser) des montagnes de la Norvège on a donné une expression trop prononcée

méridionale, qu'on a exprimée avec infiniment trop de vigueur, et quelques dos de montagnes (Fjeldrygge) sont devenus (utilbörlig fremhævede), tandisque d'autres n'ont pas reçu assez de relief. Pour exemple nous citerons les parois (Vægge) des vallées de Romsdal, de Lærdal et des autres des montagnes de l'ouest qui s'élèvent presque verticalement (lodrette) à une hauteur de 3 à 4000 pieds (   ) au dessus du fond de la vallée (over Dalbunden) semblent sur la carte avoir la même hauteur et le même aspect (Heldning) que les monticules (Aasene) dans le Smaalenene (1) dont le sommet le plus élevé atteint seulement 1020 pieds (   ) au dessus du niveau de la mer; Rundane et Hummelfjeld (2) paraissent à la vue être semblables aux sommets des Jotunfjeldene et des chaînes de montagnes Bjergstrækningerne (3) qui embrassent (omfatte) les sources de la rivière Otta (Otta-Elv) lesquels tous ensemble s'élèvent de plusieurs centaines et jusqu'à 1000 pieds (   ) plus haut. Cette inexactitude (Feil) peut en attendant être facilement corrigée en retouchant la carte dans une nouvelle édition, et elle aurait pu être évitée, si la carte avait été gravée ici sous les yeux de l'éditeur par un homme connaissant la topographie du pays.

Le Réseau de la carte, — fleuves, ruisseaux, eaux — est en général présenté avec netteté et on a donné une vigueur convenable (passende Styrke) aux gradations diverses des cours d'eau; cependant il serait nécessaire que la carte fût coloriée pour qu'on pût distinguer avec facilité les différents objets surtout dans les districts remplis de bâtiments. Quoique le coloriage d'une carte soit nécessaire on ne peut néanmoins considérer comme un défaut; c'est un moyen d'augmenter la clarté d'une carte fort détaillée, et il sert toujours au travail des cartes, dont les détails peuvent être sans lui difficilement rendus claire.

La construction de la carte est traitée (udført)

avec un détail poussé jusqu'à l'extrême, non
seulement dans les parties du pays sur lesquelles on
possède des cartes de détail exactes, mais aussi dans
les parties les moins connues. La carte porte ainsi
qu'on la dit plus haut la date de 1845, mais on
peut à bon droit (med fuld Föie) lui donner une
date plus récente; car on trouve en parcourant
la carte, que non seulement tout ce qui a été
levé jusqu'à la fin de 1844, mais des cartes
on trouve aussi
plus récentes ont servi à la composer. La portion
du pays qui a été levée après que la carte a été
mise sous presse, et qui s'est ~~[illegible]~~ ainsi portée sur
la carte d'après des sources moins certaines, est
aussi exacte et aussi détaillée, et aussi d'accord
avec les rapports exacts qu'elle aurait pu l'être
par quelque mode que ce soit avec le secours des
matériaux qu'on possède actuellement. C'est une
preuve certaine (prövesteen) de la valeur de la
carte, et concluante quant au jugement à porter
sur la portion du pays sur laquelle il n'existe aucune
source officielle, tandis que les détails dans lesquels
on est entré sur ces portions inconnues jusqu'à ce
moment, témoigne qu'on s'est approché de la
vérité autant que possible et qu'on n'a rien
épargné pour se procurer de bons renseignemens.
On trouve ainsi sur la carte dans les parties exactement
connues, chaque ruisseau, chaque petit lac (Tjern) chaque
sommet de montagne (Fjeldtop) d'une étendue quelque peu
remarquable, et on peut dire avec fondement presque la
même chose de la plus grande partie du pays sur laquelle
on possède quelque carte exacte; la multitude des objets
qui sont portés dans ces étendues (Strækninger), montrent
non seulement ~~un excellent travail~~ (en mageløs Udholdenhed)
pour réunir des informations, mais aussi un talent
peu commun ~~[illegible]~~ pour faire usage des croquis et des
descriptions souvent contradictoires, et en général confus
et incomplets, lesquels, avec les cartes routières officielles,
(Veikarter) qui n'embrassent au surplus qu'une portion peu
considérable de la majeure partie de l'intérieur du pays,
sont les seules sources d'information où un constructeur
de cartes peut puiser. On n'a aucune hésitation pour

qu'on a ~~pris~~ tous les
renseignemens possibles
/

déclarer que cette carte est au plus haut degré un travail
complet. En attendant cette (Fuldstændighed)
est poussée trop loin en quelques endroits, et a dégénéré
en faute inexactitude (Feil), parceque la carte a été surchargée d'
objets et est devenue ainsi confuse (utydeligt). Comme la
clarté est un point capital pour un travail de carte, il en
résulte qu'on n'y doit pas porter plus que ce qui peut être vu
et lu avec clarté et facilité; ce n'est donc pas une chose aisée
de combiner ensemble ces deux exigences, la plus grande clarté ou
netteté possible et la plus grande (Fuldstændighed)
possible, surtout parceque la première qualité, est
essentiellement dépendante de l'habileté du graveur,
et que c'est toujours, où il y a excès de matière, qu'il est
difficile de choisir (at vrage) parmi les nombreux objets
qui ont un droit égal à être portés sur la carte. Ainsi ~~sont~~
principalement ~~dans~~ l'Amt des comtés ( ) et les
environs (Trakterne om) de Christiansand et Trondhjem
ayant été surchargés de noms sont devenus passablement
obscurs. A l'aide d'une loupe on peut parvenir à lire les
mots et à trouver les lieux, mais on n'a pas toujours un
instrument sous la main.

Pour suppléer à ce manque (for at raade Bod paa denne
Mangel) l'auteur a donné dans quelques petites vignettes
à une échelle plus grande les districts où se trouvent le
plus d'habitations et les plus intéressants. Ceux-ci sont
très bien représentés, mais on doit faire quant à ~~la~~ manière
dont ils sont gravés les mêmes observations qui ont été
déjà faites sur l'ensemble de la carte. Une discordance il ne faut passer sous silence
frappante entre les contours du golfe de Throndhjem sur
la vignette, et les mêmes contours sur la carte. ~~qui est fait de~~

Cette carte, ~~malgré le défaut~~ ~~quoique~~ ~~qu'on doit reproche à la~~
~~gravure pour ce on ait des repr~~ malgré les reproches ~~à faire~~ considérée comme
qu'on doit faire à la gravure, ~~peut être~~ est
un travail d'une ~~très~~ très grande utilité, qui atteint complètement
son but de servir comme carte générale du pays, et
l'auteur a encore accru par la publication de cette œuvre
les grands services qu'il avait déjà rendus à la science;
Les défauts de cet ouvrage (peuvent en partie) être corrigés
par une révision attentive ou soigneuse, en partie ne
peuvent être attribués en définitive à l'auteur; et ceux qui ne
peuvent être rectifiés, doivent être ~~considérés~~ négligés comme

des bagatelles en comparaison des qualités remarquable la Clarté.

On doit conseiller à tous ceux qui achèteront cette carte de la faire colorier, parceque le coloriage en augmente à un haut degré la clarté. Il faut espérer que dans une nouvelle édition, l'auteur fera retoucher la carte, et elle y gagnera beaucoup en harmonie et en exactitude. On doit conseiller aussi de ne faire tirer de sa seconde édition qu'un petit nombre à la fois, et de corriger la carte chaque fois que de nouveaux levers en donneront les moyens; cela peut être exécuté on ne peut plus facilement en Norvège où l'on possède des graveurs et des imprimeurs capables. En agissant ainsi cette carte dispensera pendant longtemps d'en faire graver une nouvelle.

Après ce que nous venons de dire il ne peut s'agir aucunement d'établir une comparaison entre la carte du Capitaine Roosen et celle du professeur Munch en ce qui touche à leur valeur (hvad indre Værd anbelanger)

Comme chaque marchandise a son prix, et qu'il est des personnes qui aiment à choisir un objet d'une moindre qualité, lorsqu'elles peuvent l'acheter à meilleur marché, nous ferons remarquer en terminant à ceux qui désireraient savoir quelle carte ils doivent acheter, que la première coûte sept marks (1 Sp. 2 m) et l'autre deux Rigsdaler en noir, et qu'elle coûtera d'avantage coloriée. La différence de prix n'est pas considérable, en tout cas, elle n'est pas en rapport avec la valeur des cartes, aussi pense-t-on que chacun reconnaîtra à la fin qu'on aura acheté meilleur marché en achetant la plus chère.

1 Il manque pourtant cette unité (cet ensemble) dans l'exécution des sites, qu'on exige dans un ouvrage accompli.

2 Les sites sont partout mal montrés, et indiquent les parties montagneuses d'une manière trop sommaire.

3 Ce qui surtout contribue à donner une fausse idée des sites, c'est la manière de laquelle certains sommets de montagnes sont marquées sur la carte, étant désignés par des petits cercles fortement tracés.

4 Un coup d'œil sur la carte des amter fait persuader tout le monde qu'il n'a jamais été le dessein de l'auteur d'entrer dans aucun detail à l'égard des sites.

5 La manière de laquelle les sites sont indiqués, c'est la manière ordinaire en usage chez nous pour dessiner des pentes; elle est distincte.

6 Le glacier de Joustedalen.

7 Tolgefonden (je ne sais pas traduire)

8 Les montagnes de glace et de neige.

9. je crois que c'est une phrase mal exprimée, mais dont la traduction doit être: la grande difference qu'il

1 Det mangler dog den Eenhed i Situationens Udförelse, som udfordres ved et fuldent arbeide. . . ."

2 Situationen er i det hele Land utydelig udtrykt, og angiver Fjeldcharacteren paa en altfor summarisk maade."

3 hvad det især bidrager til at give et falsk Begreb om Situationen er den Maade, hvorpaa enkelte Fjeldtoppe ere betegnede paa Cartet, i det de udtrykkes ved Smaa stærkt markerede Sirkler."

4 Et Blik paa Amtkarterne vil overvise Enhver om, at det ikke engang kan have lagt i Forfaterens Plan at gaa i nogensomhelst Detail med Situationen."

5 Den Maade, hvorpaa Situationen er angiven, er den hos os brugelige Bakkemaneer; den er tydelig. . . .

Justedalsbraeen 6

Folgefonden 7

Iis= og Snebræerne 8

det vestlige 9 Norges betydelige Niveau i Forhold til det östenfjeldske

10 Clared i Gjenstandenes Fremstilling

11 i Forhold til de lavere Aaser i det söndenfjeldske Norge

12 i Sammenligning med Toppene af Jottunfjeldene og Bjergstrækningerne, der omfatte Otta-Elvens Kilder

13 Opmaalings contouret

y a entre ~~la haut~~ l'élévation au dessus de ~~l'eau~~ niveau de l'eau de la partie Est et de la partie Ouest de la Norvège.

10. La clarté avec laquelle les objets sont marqués. (se montrent)

11 à l'égard des dos de montagnes plus bas dans la partie Sud de la Norvège.

12 En comparaison des sommets des montagnes de × Jotten et celles qui entourent les sources de la rivière d'Otta.

13 Comprends pas le mot, qui probablement n'est pas exactement copié.

× ~~Quan~~ C'est une chose des plus simples de calculer la longueur d'un degré sur un parallèle quelconque; Pour cela on n'a besoin ni d'instrument, ni de le transporter sur le lieu même

Efter Professor Hansteens Opgivende, mellem den 60 og 61de Breddegrad 100000 alen udgjöre 33' 47.9"

Par quelle opération Mr Hansteen a-t-il trouvé cette proportion?
à quelle époque?
Entre quels points ont elles été faites?
Par quels opérateurs et avec quels instrumens?
Existe-t-il un rapport publié de ce travail qu'il serait très important de connaître?
En a-t-on fait de semblables en d'autres endroits de la Norvège?

× Les réponses des questions qui regardent Mr Hansteen, seront envoyées de Norvège, et les autres seront mieux éclaircis, si les renseignements que je prendrai le font nécessaire – Ce mot situation est tellement naturalisé dans notre langue, qu'il ne se traduit pas; je crois pourtant que le mot français site en donne la meilleure idée.

Je connais personnellement Mr Wergeland, et je saurai bien exactement tout ce qu'il a voulu dire avec ses phrases.
Sous Nº 12 le mot Jotten fjeldene doit être inexact
N'oubliez pas, Mr de la Roquette, que je serai toujours heureux si je puis vous être utile en quelque chose en Norvège.

Aperçu de la géographie physique de la Norvège

Océans ou mers qui baignent les côtes

Mer du Nord, que les Norvégiens appellent Nord Söe, ~~[illegible]~~ qui comprend le Skagerak et baigne les côtes méridionales

~~[illegible]~~

Mer de l'ouest (Vester Havet) qui baigne les côtes occidentales et qu'on peut considérer comme comprise dans la Mer du Nord

Mer glaciale, appelée Iis Havet qui borne la Norvège au Nord

Golfes de

A. S. Svine-Sund
A. S. Christiania
A. S. Drammen
A. S. Skeen
Stavanger - C. S.
Bömmel
Sogne - B. S.
Staf
Eids
Stor ou Sule - B. S.
Romsdal - T. S.
Thingvold
Trondhiem -
Vest - N.
Portanger et Varanger - Finmarke

Nª. la Norvège est surtout remarquable par l'immense quantité de ses golfes qui portent le nom de Fjord et s'avancent quelquefois de plus de 20 lieues dans les terres

Lacs

Miösen
Fæmund-Söe
Öyeren
Rands-Fjord
Tyri-Fjord
Sælboe-Söe
Rysvand - Fogderie d'Helgeland amt de Nordland

Fleuves et Rivières

Glommen, qui sort d'un petit lac [1] situé sur le Stor Harven entre Guldal et Tydal dans l'Amt de Söndre Trondhiem, coule à l'est de la forteresse de Kongsvinger, s'unit auprès de l'église de Næs dans la fogderie d'Övre Romerige au Vormen qui vient du Miösen. Il change alors de nom, et sous celui de Storelven ou grande rivière coule au Sud traverse le lac Öyeren et une partie de l'Amt de Smaalehnene et se jette ensuite ~~[illegible]~~ après s'être divisé en deux branches, dont l'une forme la grande cascade de Sarpen (Sarpen Foss) dans la baie de Græsvig (Græsvig Bugten) près de Frederikstad, mer du Nord. Sa longueur est de 58 milles norvégiens depuis sa source jusqu'à Næs et de 13 depuis Næs jusqu'à son embouchure

Long. 80 m. géog. (suiv. Platou)

[1] Aursund-Söe

se jette dans la mer du nord

Laugen ou Lougen vient du lac de Lessöe ~~entre~~ le Guldbrandsdal~~en~~ et le Romsdal~~en~~, coule au Sud est et se jette après un cours de 18 milles dans le Miösen près de Lille-Hammer. C'est près de cette rivière, au pied de la [1]

a une long. de 27 m. géog. suiv. Platou qui l'appelle Laagen.

Louven prend sa source à la frontière du Stift de Bergen, coule entre ~~[illegible]~~ les fogderies Nummedal et Sandsværd (amt de Buskerud) près de Kongsberg et après avoir traversé une partie des comtés, tombe ½ mille à l'est de Laurvig dans la baie de ce nom. Sa longueur de son cours est de 24 à 25 milles n.

a une longueur de 30 milles géogr. suivant Platou qui l'appelle Lougen

Beina vient du Filefjeld ~~[illegible]~~ ~~la limite du Stift de Bergen, coule~~ ~~entre les fogderies de Nummedal et~~ ~~Sandsværd dans l'Amt de Buskerud~~ ~~auprès de la ville de Kongsberg~~ traverse sous différents noms la Fogderie de Valder amt de et tombe dans le lac de Spirillen (Söe) dans le Ringerige, amt de Buskerud. Les eaux de ce lac coulent ensuite au Sud, forment la cascade appelée Hönefossen et se versent dans le Tyri-Fjord également dans le Ringerige; alors toutes les eaux de ce golfe intérieur coulent au Sud vers (ved) le Vigersund et prennent le nom de

a 30 milles géogr. suiv. Platou

SAINTE GENEVIÈVE SG

---

[1] montagne escarpée (Steile) de Kringlen entre les paroisses de Sels et de Quam dans le Guldbrandsdal que le Colonel Sinclair et ses écossais fut mis en déroute par les paysans de ce district commandés par le Foged Lars Gram le 16 août 1612. Une simple pierre avec une inscription a été élevée sur le lieu même en l'honneur de cette action.

Rivière de Drammen; qui après avoir passé par Modum et Eger, Amt de Buskerud ~~coule~~ se jettent dans le golfe de Drammen entre Bragnaes et Stromsöe

Trytterud coule entre une partie de la paroisse (Sogn) de Fiskum et la paroisse de Eger (Praestegjeld) fogderie et Amt de Buskerud dans un lac (Vand) appelé Ekern. Cette rivière sort du lac de Gravdals (vand), et offre la particularité remarquable que la nature a formé au dessus un pont en pierre à 1 mille ½ au delà du lac d'Ekern, si régulier que l'art ne pourrait le faire mieux, et ++

++ si solide qu'une révolution seule du globe pourrait le détruire; les paysans le nomment Troldbroen.

Maan, rivière de l'Övre-Tellemark. Amt de Bratsberg, se jette dans le lac de Tind (Tind-Söe)

Otteren ou **Odder** après un cours de 25 milles dans l'Övre Tellemark se jette près de Christiansand. Il est ~~aussi~~ appelé Törrisdal (Torridals-Elv) [illegible]

a une longueur de 30 milles géogr. suivant Platou et se jette dans la mer du Nord

Sire (Sir-aa) vient de la montagne de Jogle et après un cours de 14 milles se jette dans le golfe de Quinnis, fogd. de Lister.

Suite des Rivières

Nid forme avec le lac de Selböe (Sælabu) et la rivière de Nea un cours d'eau qui commence en Suède, ~~et~~ coule entre les fogderies de Selböe et Strinden ~~et~~ se jette dans la baie (Bugt) de Trondhjem ou Ölsvigen, entre la ville et le faubourg Backland. La longueur entière de ce cours d'eau est de 14 milles. Il forme 8 grandes cascades dont les plus remarquables sont celles de Fzang, de grande et de petite Leer (Fzangfoss, Lille og Store Leerfoss)

a 15 milles géographiques de long suivant Platou

Orkla ou Orkel, dans l'Orkedal vient du lac Orkel dans le Dovre, et se jette ~~près~~ l'Orkedals-Oren dans le golfe d'Orkedal, bras du golfe de Trondhjem; sa longueur est de 15 milles ½.

Guul (Gaula-Elv) très grande rivière de la fogderie d'Orkedal et Guldal Amt de vient du lac de Guul au nord du Store-Skarvfjeld et tombe dans le golfe de Guul, bras du golfe de Trondhiem. Sa longueur est de 13 milles. Il reçoit beaucoup de rivières et forme plusieurs chutes d'eau, surtout dans le Guldal. Tout près [illegible] de la ferme de Bye dans la paroisse ~~[illegible]~~ d'Horrig (Sogn) a été construit un joli pont long de 60 pas et d'environ 30 aunes ( ) de haut entre deux montagnes. Le 14 7bre 1,344 la rivière déborda et causa beaucoup de ravages 48 fermes furent détruites et 250 personnes perdirent la vie.

Namsen (la rivière de) appellée autrefois Nauma, sort du lac de Naum sur les frontières de la Suède et du Nordland, coule vers le sud ouest entre l'Overdal et une portion de la paroisse de Foesnes dans le Nummedal, Amt de Nordre Trondhiem et se jette enfin au fond du golfe de Namsen. Sa longueur ~~varie~~ est suivant les uns de (angives forskjellig) de 13 à 14 suivant d'autres de 18 à 20 milles (1) c'est une des rivières les plus grandes, des plus (Stridigste) et les plus dangereuses du Nordenfjeld. A environ 7 milles norv. ( ) de sa source, il coule (forbi) la ferme de Fiskum dans la paroisse d'Overhalden, et forme un peu au dessous une vaste cascade ou chute d'eau d'une largeur de 290 aunes (182 m) (2) et une chute perpendiculaire de 78 aunes (49 mètres environ). Cette chute est ainsi plus grande que celle de Sarpen qui n'a que 30 aunes (19 mètres environ) et n'est pas surpassée par celle de Niagara dont la chute perpendiculaire est suivant Bertuch de 150 pieds (du Rhin probablement) et suiv. le Dre de Siquet de 144 pieds de France, auxquels il faut ajouter 60 pieds au moins qu'elle descend dans l'abîme, mais comme la largeur est de 4000 pieds suiv. Bertuch et d'¼ de lieue ou environ 1000 mètres suiv. Siquet, la masse d'eau de cette dernière est ~~plus~~ infiniment plus considérable. Au nord de la cascade de Fiskum est une très importante pêcherie de saumon.

a suivant Platou 20 milles géog. de long se jette dans la mer du Nord

Tana Cette rivière du Finmark prend sa source dans la Laponie suédoise, et se jette dans le golfe de Tana paroisse de Köllefjord dans le Finmark oriental. Cette rivière a 30 milles (33 myriam. 885 mètres) de long et forme aussi à son embouchure une pêcherie de saumon très considérable.

---

(1) 14 myriam. 6835 m, 15 myr. 8130 m. 19 myriam. 3310, 22 myr. 5900 m

(2) 1 aune de Norvège = 0, mètre 6[illegible]48

(2) 1 ~~Kilo~~mètre = 1,000 mètre
1 myriamètre = 10,0000 d°

Lacs

+ Miösen

+ Fæmund-Söe

Öyeren

Suite
de
Lacs

Rands-Fjord

+ Tyri-Fjord

Sælboe-Söe

Hinden

meilleure place pour la pêche { West-Vaagen (9 M. de circonf.) Fogderie de Lofoden
Öst-Vaagen (10 M. de circonference) Fogd. de Salten

Flagstad

Moskenæs

les feuillets blancs 485 à 491
ne sont pas remontés dans cette volume.

Norvège

Norvège

Suivant le Danmarckis oc Norgis fructbar Herlighed ~~suivant~~ de Arent Berntsen Bergen Byeskr. udi Kjöbenhafn, ~~imprim~~ imprimé à Copenhague en 1656 (1) la Norvège (p. 248 et 323 était divisée en deux principales parties

1° Synden-Fields, portion méridionale s'étendant ~~[illegible]~~ depuis les ~~au nord jusqu'aux~~ montagnes de Dovre (Dovre ou ~~Dovrine~~, on disait alors Dofre field, ~~subdivisée~~ jusqu'à Bahus comprenant les évêchés de

Opsloe + {Dans cet évêché (Biscobs-Domme ou Stift) était compris le fief (Lehn) de Bahuus cédé à la Suède en 1658 (2)

+ ou Christiania

Stavanger

et Bergen

2° Norden-Fields, portion septentrionale ~~jusq~~ et s'étendant depuis les montagnes de Dovre ~~jusqu~~ à partir du Nordmöer, ~~près~~ (~~[illegible]~~) du bord ~~[illegible]~~ de la mer (ved Söekanten) jusqu'à l'extrémité la plus septentrionale de la Norvège près de Wardöehuus, comprenant un seul grand évêché celui de :

Trondhjem, appelé alors Trondhiem, dont ~~lequel~~ faisait partie, outre le Stift actuel de Trondhjem

a) les Nordlandene composés d' {
- Helgeland
- Salten
- Senjen
- Loffoten
- Westraalen
- Andenæs
- Tromsen

b) Les fiefs ou Lehn de Wardehuus renfermant {
- le Finmarck
- et le Lapmarck

+ Cet écrivain comprend dans les dépendances de la Norvège
l'Islande
le Gröenland
le Færöe (Færöis)
Hætland
et les Orcades (Örkenöers)
p. 322

---

(1) Danmarckis oc Norgis fructbar herlighed

(2) Geographie öffwer Sweriges Rike, par l'assesseur Eric Juneld, Stockholm, 1778, page 454.

SAINTE GENEVIÈVE

Jens Lauritzsön Wolf; dans la *Norrigia illustrata* imprimée à Copenhague en 1651 (1) divisa la Norvège en 4 évêchés, savoir:

1a. *Trondhiem*, qu'il appelle archevêché (*Erke Bisps*) comprenant a/ le fief (Lehn) du même nom qui entoure la ville de tous côtés

b/ l'*Hiemmeland* (sans doute le *Jœmtland*, actuel réuni ~~acquis~~ définitivement ~~par~~ à la Suède en 1677 (2) après avoir fait longtemps partie de la Norvège

c/ le *Findmarch*

2. de *Bergen*

3. de *Christiania*

4. de *Stavanger*

---

(1) *Norrigia illustrata*, *eller Norriges med sine underliggende Lande oc Oer*.... *Beskrivelse*.. aff Jens Lauritzsön Wolff.. Copenhague 1651

(2) *Geographie ofwer Sweriges Rike*, par l'assesseur Eric Tuneld, Stockholm, 1773 p. 37, 41 2e partie

O. Peder Claussön, prêtre de la paroisse de Undal dans sa: Norriges ~~7~~ og Omliggende Øers ~~—~~ Sandfærdige Beskrivelse, Copenhague 1632, pag. 12, 15, 18 divise la Norvège en 2 principales parties

1 - Söndenfields qui comprend la partie au sud du Dovre (Dovrafield), où se trouve le fief ou Lehn de Baahus ou Baihus, réuni en 1658 à la Suède.

2 - Nordenfields qui comprend la portion au nord des montagnes de Dovre jusqu'à Vardoien (Vardu); dans lequel se trouvait non seulement le Stift actuel de Trondhjem, mais aussi ~~les îles septentrionales et occidentales de~~ 3 Salten, Senior, Trondenes, Andenes &c., les îles situées au nord ouest, Röst, Veröe, Lofoden et Vesteraalen, le Findmark, le Jæmpteland, les montagnes de Kiöllen, sur lesquelles errent (vancke paa) les Lapons finnois (Lappefinner) et qui s'étend au nord jusqu'à la mer blanche. (Haffuit)

~~Dans la~~ Une traduction danoise de la dernière édition, de l'ouvrage
allemand de Johan Hübner publiée en
1743, ~~ladite traduction qui~~ a paru en 1747-49-
(1) ~~Pour le titre~~ Dans le tome 2 de cette
géographie p. 147, qui a paru en 1749, la
Norvège est divisée en 3 parties ; les deux
premières ~~sont~~ séparées par les grandes
montagnes appelées Dovre (Dovre-Field) et
Lang (Lang-Field) portent les noms de
1. Söndenfields, c'est à dire contrées situées au sud des
montagnes, ou Norvège méridionale, et comprenant
les gouvernemens généraux ou Stift-Amtmandskaber
de Christiania
et de Christiansand
Dans les temps catholiques (antérieurement à
ces pays ~~[illegible] comprenaient de~~ formaient 3 ~~[illegible]~~ évêchés
(tre Bispedömmer)
1 - Opslo
2 - Hammer
3 - Stavanger
Les deux premiers furent depuis réunis et formèrent
le Stift de Christiania
Le siège de l'évêché de Stavanger fut transporté
depuis à Christiansand, et appelé Stift de
Christiansand.

2: Nordenfiels c.à.d. contrées situées au Nord des
Montagnes, ou Norvège septentrionale (p. 166) comprend

---

(1) Johan Hübners J.U.L. Fuldstændige
Geographie, traduit et corrigé d'après la dernière
édition allemande (sans nom de traducteur)
Copenhague, 1747, 49 3 vol. 8vo

les deux Stifts de
Bergen, et de
Trondhiem
Le 1er divisé en 8 Fogderier (p. 166
savoir: N
Nordhord-Lehn
Sundhord-Lehn
Hardanger
Yttre-Sogn
Indre-Sogn
Nordfiord
Sundfiord
Sundmöer
Le second (p. 172) comprend
3 Amter et un demi Amt
Romsdal (moitié de l'amt de) l'autre
moitié est Sundmöer qui
dépend du stift de Bergen
Trondhiem
Nordland
Finmark
est divisé en 12 Lehn ou Fogderier
savoir:
Romsdal
Nordmöer
Fosen
Dalene
Stördal et Inderöe
Nummedal
Helleland
Salten
Senjen
Tromsen
Lofoden
Findmarken

3 – Les grandes îles de
Islande
Færöe

Dans ses: Geographisk Oplysning
til Cartet over det Sydlige Norge,
~~et g~~ imprimé ~~dabord~~ à Copenhague, d'abord
en et une seconde fois en 1797, et ~~la~~
geographisk Oplysning til Cartet
over det Nordlige Norge imprimé
dans la même ville d'abord en
et une seconde fois en 1806, Erik J
Pontoppidan divise la Norvège
en:

1° Norvège Méridionale, composée des
Amter de
Smaalenene (Amt
Aggershuus (Amt
Hedemarken — d°
Christian — d°
Buskerud — d°
Comtés Grevskaberne de Jarlsberg et Laurvig
Bradsber (Amt)
Nedenæs — d°
Mandal — d°
Stavanger — d°
Söndre Bergenhuus. d°
Nordre Bergenhuus
Trondhiem

2° Norvège septentrionale comprenant
les Amter de
Nordland divisé en 4 Fogderie
savoir: Helgeland
Salten
Tromsen et Senjem
Loffoden, Vesteraalen et
Andenes
Finmark divisé en 2 Fogderier
Vest Finmark ou Finm. occidental
Öst Finmark ou Finmark oriental

4 - la grande Ile de
Islande
Feroë

Dans son Histoire de Norvège (1) publiée en 1823-1824, M. Falsen fait d'abord observer que dans les plus anciens temps le Gaut ou le fleuve de Götha et le lac Wenern servaient de limites entre la Norrège proprement dite (egentlige) et la Suède. Le Wærmeland, le Jernberialand, (Dalerne) l'Helsingialand, l'Herjolfsdalar (Heriedalen), le Jamteland aujourd'hui provinces suédoises, et le pays situés au nord et à l'est de ces provinces étaient des déserts ou des bois (Udörkener eller uhyre Skove), qui dès qu'ils eurent ~~été~~ d'abord (bebyggede) et cultivés (opdyrkede) appartinrent ~~pour~~ en majeure partie à la Norvège, mais qui depuis échurent (tilfalde) peu à peu à la Suède.

La première de ces provinces qui fut (bebygget), fut le Jamteland (hvilket skede) plusieurs siècles avant la naissance du Christ, lors qu'un certain roi Eistein régnait sur (Ind-Thrönderne) . . . .

(p. 4)

---

(1) Norges Historie under Kong Harald haarfager ~~og~~ ~~ses descend~~ hans mandlige descendenter par Christian Magnus Falsen Christiania 1823-24; 4 Vo. 8vo

Det er i Indledningen bleven forklaret, hvorledes
vor Kundskab om Fædrenelandet og dets Tilstand
i alle de Tider, som gaae forud det 9de Aarhundrede
er saare ringe, og saa ufuldstændig og usikker, at
derpaa ingen Historie kan bygges. "

501

(Historisk-Statistisk Skildring af Tilstanden
i Danmark og Norge i ældre og nyere Tider
ved Rasmus Nyerup 1ste Bind – Kiöbenhavn 1803
p. 3. Commencement d'Ouvrage

Norges histori
af Falsen
T. 2 P. 382, 3, 4

Birkebenerne nom d'un parti de paysans norvégiens qui se forma de 1157 à 1173 après la mort d'Harald le jeune (den unge) que Magnus avait nommé Jarl et auquel il avait abandonné la moitié des Iles Orcades (det halve af Orkenöerne).

C'était des habitans surtout du Thellemark qui étaient tous bien armés, laplupart (Skovbryggere) et (Elvegrimmer) durs et capables de supporter les fatigues de la guerre, mais ~~indisciplinés~~ turbulents et difficiles à gouverner. Comme tout ce qui enveloppait leurs pieds était usé, ils ~~Ils tirèrent leur nom de ce que~~ étaient obligés de s'y suppléer de les couvrir avec de l'écorce de Bouleau ~~qu'ils~~ (Birck Bark) dont ils enveloppaient leurs jambes, (da alt deres Fodtöi var opslidt, maatte de endog behjælpe sig med Birkebark, som de svöbte om Benene) ce qui fit que les paysans les appelèrent ironiquement Birkebener (c.à.d. jambes de Bouleau.

Ils ~~so~~ déclarèrent partisans de Eystein qui prétendait être fils ~~&~~ du roi Eystein fils d'Harald.

Ils furent aussi les partisans du roi Sverre qu'ils rétablirent sur le trône (revoir)

Norges historie
af Falsen t. 3
P. 141-2, 3
Suhms Danmarks
historie VIII Deel p.
385.

Baglerne nom donné vers 1196 aux paysans et autres partisans de l'Evêque Nicolaus par les Bikebenerne leurs adversaires qui les appelèrent Bagler ~~par ce~~ comme étant les bons fous (lystige) de leur évêque ~~d~~ leur chef; Car Bagall ~~signifie~~ est un baton (Stav), ce qui veut dire qu'ils étaient menés avec le baton d'un evêque (Bispestav) Depuis le nom a été changé en celui de Bagger, et est toujours considéré par les Norvégiens (Nordmænd) comme un mot injurieux (et Skjeldsord) lequel semble confirmer l'étymologie donnée plus haut. Ils étaient opposés à Sverre que défendaient les Birkebenerne.

Philip Simonsön ~~était~~ fils de Simon Karesön et de Marguerite sœur de Niels ou Nicolaus évêque d'Opsloe qui exerçait une haute prépondérance surtout sur les Baglerne dont il était le chef en Norvège où il était opposé au roi Sverre.

Ce Philip ~~fut roi des~~ d'abord Jarl fut élu roi par les Baglerne ~~fut été par eux~~, par la protection de l'Evêque Nicolaus son oncle en 1207 (après la mort d'Erling Steens og arrivée à Tönsberg), il épousa, Christine fille du roi Sverre.

Marguerite avait aussi pour frère Inge
Ils descendaient ~~tous par~~ tous d'Ingerid fille de Rognvald Jarl en Suède

Niels ou Nicolas l'appelait fils de reine, et demi frère de roi — (c'était Inge qui l'avait été.

Philippe par le traité conclu entre lui et le roi Inge, s'obligea à ne pas prendre le titre de roi que les Baglerne ~~continueraient~~ continueront cependant de lui donner, celui habitait la partie de la Norvège, mais à [illegible] sur laquelle il régnait jusqu'à sa mort arrivée en 1217.

Andreas Faye Norges Historie

Par le recès de Christian III du 30 Octobre 1536 qui avait été jusqu'alors un royaume électif ~~devint~~ fut changée en province danoise qui conserva bien le nom de royaume, mais perdit son conseil d'état, ses hauts fonctionnaires, et fut gouverné par un Statholder danois ~~et~~ par le conseil d'état danois qui avait soin presque que tous les fiefs et les principaux emplois tombassent dans les mains de nobles danois; les rois se faisaient bien prêter serments de fidélité (hylde) en Norvège, mais ~~ils visitaient~~ à l'exception de Christian IV, ils visitaient rarement ce pays. Leur pouvoir était extrêmement limité par le conseil d'état danois, mais il devint illimité par l'introduction en Danemark de la puissance souveraine (Enevoldsmagtens). laquelle par un acte du 7 Aout 1661 fut aussi adoptée en Norvège.

L'acte de succession souveraine du gouvernement (Enevolds-Arve-Regierings-Acten) fut un peu modifié depuis 1. par la loi royale rédigée en 1665 sous le règne de Frederik III par Pierre Schumacher et qui a été publiée le 4 Septembre 1709, par laquelle le roi fut tenu de professer la confession d'Augsbourg, d'habiter le royaume de Danemark et d'y tenir sa cour, et de ne ~~pas~~ aliéner aucune partie du pays, et 2. par l'indigénat (Indfödsretten) du 15 Janvier 1776, qui prescrit de ne promouvoir aux emplois de l'état que ~~ceux qui sont~~ les indigènes ou ceux qui (ere at agte lige med Indfödte). Par l'introduction de la puissance souveraine le conseil d'état danois perdit son ancienne influence, et fut confondu (erstattet) avec les collèges et le conseil intime (Geheime Conseil) établi en 1676, qui le 27 décembre 1770 fut changé en un conseil de conférence intime (af en Geheime Conferentz) lequel fut de nouveau remplacé à la chute de Struensée par un conseil d'état intime, de même qu'un cabinet ainsi nommé, lequel dernier ~~fut~~ cessa en 1784 lorsqu'on introduisit de nouveau les collèges.

Pendant presque toute cette période la Norvège fut dirigée ou gouvernée (bestyre) par un Statholder danois, et sous lui avant 1660 par des feudataires (Lehnsmænd) danois, lesquels au moyen d'un certain droit ou impot (afgift) ou redevance forçaient le payement ou tiraient le montant des revenus (Gröde Indkomster) des fiefs norvégiens, qui en 1656 se composaient de 14 fiefs principaux, et de quelques petits fiefs, mais après 166 d'Amtmænd, lesquels contre un salaire déterminé, comme autorités supérieures (Overövrighed) devaient surveiller les intérêts du roi, les actes (Færd) des autres employés, l'administration de la octobre 1645

21. octobre 1645. contrat de mariage de Sr. nicolas Jeufosse, md. demeurant à Pontoise et de marie Thevenet : passé devant Dauvray et daguenaux notaires à pontoise
lad. marie Thevenet est fille de Sr. Mellon Thevenet et de Jeanne Lechevalier.

Norvège - Golfes

Stift de Christiansand Golfe de Stavanger dont les eaux réunies en partant de la mer portent aussi le nom commun de golfe principal (Hoved-fjord), et se divisent en une multitude de petits golfes ayant chacun une appellation particulière lorsqu'ils atteignent la terre; c'est d~~ans la par~~ ~~au sud~~ près de la portion la plus septentrionale nommée Golfe de Bukken qu'est située la ville de Stavanger.

Stift de Bergen Golfe d'Hardanger, porte aussi le nom de G. de Qvindherred, de Hiis, de Samlen et d'Utne

Le gneis compose la majeure partie des montagnes de la Norvège et cette circonstance parait avoir exercé une bien

3500
3137
1568500
9411

10979500

jointe à ce que presque la moitié de la superficie du pays en située à une ~~élévation~~ hauteur absolue de 627 mètres 2000 pieds norv. au dessus de la mer ;

Epoque de la fondation des ppales villes de Norvège

	suivant Bing	Kraft	
Christiania	1624	1624	
Christiansand	1641	1641	
Bergen	1641	1481	
Trondhjem autrefois Nidaros	très ancienne	997	suiv., Bing extrêmement ancienne
Drammen		très ancienne sans date	
Arendal		1662	
Frederikshald		1629	
Frederikstad		1567	
Moss		inconnue, antérieure à 1597.	
Tönsberg jadis Tunsberg		inconnue antérieure à 1286 l'une des plus anciennes de Norvège	
Kongsberg		1624	
Frederiksvarn		ancienne antérieure au XIIIe siècle	
Laurvig		ancienne commencement du 17e siècle	
Skeen ou Skien		1205	
Kragerõe		1666	
Mandal		1691	
Stavanger		inconnue; commencement du 11e siècle	
Bodöe		1813	
Tromsöe		1794	
Hammerfert		1789	

184714

13682

567

Norvège

Notes

BIBLIOTHEQUE SAINTE GENEVIEVE
SG

Objets envoyés en Norvège le 11 mai 1847, dans une caisse expédiée par la Légation de Suède à Paris

1 – à la Société royale des Sciences de Trondhjem

Annuaire des Marées des côtes de France p. 1847,	de la part de Mr. Chazallon, Ingr Hy.
The Gods of the North	d°. de Mr le Major Frye
Trois chants de l'Edda, traduits en vers français	d°
Notices hist. s/ MM. de Freycinet	de Mr de la Roquette
d°. de Rossel	d°
Eyriès	d°
Observations sur une Notice de Mr Cortambert, Lettr. géogr.	d°
Positions géographiques pour 1846 à 1849 inclus -	de Mr. Daussy

---

2. à l'Université de Christiania

Annuaire des Marées des côtes de France pour 1847;	de la part de Mr Chazallon
Trois chants de l'Edda &c	d°. Mr le Major Frye
Notices historiques sur MM. de Freycinet	Mr. de la Roquette
d° Rossel	d°
Eyriès	d°
Observations sur une notice de Mr de Cortambert	d°
Positions géographiques pour 1846 à 1849 - - -	de M. Daussy

---

3. – à Mr Holmboe, professeur de langues orientales à Christiania

Notice sur Mr de Rossel	de la part de Mr de la Roquette
Eyriès	d°
Observations sur une notice de Mr Cortambert	d°

4. – Mr le chambellan Holst

Notices sur Mr de Rossel	de la part de Mr de la Roquette
Eyriès	d°
Observations sur une notice de Mr Cortambert	d°

5. – Mr le Professeur d'Histoire Keyser, à Christiania

Notices sur Mr de Rossel

Eyriès

Observations sur une Notice de Mr Cortambert

6. – Mr le professeur Hansteen

Notices sur MM. de Rossel et Eyriès

Observations s/ une notice de Mr Cortambert

7. – Mr le Capne Vibe
Notice sur Mr de Rossel
Observations sur une Notice de M. Cortambert

8. M. le professeur Munch
Notice sur M. de Rossel
Observations sur une Notice de M. Cortambert & carte man. de la Norvège mérid.

9. Mr Ole Broch
Notices sur MM. de Freycinet ~~et de Rossel~~
Observations &c.

M. le Cap. Roosen m'a montré une carte hydrographique des côtes de Norvège que je n'ai pas (11 octobre 1847.), ayant pour titre:
Kart over den norske Kyst fra Trondhjems Leden til Tromsö,
forfatted efter den Kongelige Norske Regjerings Finants Handels
og Told Departements Forantaltning under Opmaalings-Directionen
Bestyrelse af Vibe, Ingeniör Capitain – Christiania, 1846

Malström – Renseignemens demandés le 2 décembre 1847 à Mr Munch

Portraiter af udmærkede Nordmænd, med Skizzer af deres Liv. – hos Guldberg og Dzwonk. – J'ai les 1ste, 5te, 8de, 11te, 13de, 15de et 16de Hæfter (Schweigaard, Berg, O. Bull, Chr. Hansteen, Stockfleth, Riddervold et H. Wergeland)

Portraiter og Levnet af afdøde mærkel. Nordm. Hos Guldberg og Dzwonk. – J'ai les 1ste, 2det, 3die, 4de, 5te, 6te, 7de (M. C. Hansen, Niels, Treschov, Bierregaard, L. Mariboe, N. H. Abel, Th. Fearnley, J. Aall)

509

Norge fremstillet i lithographerede Billeder efter Naturen; af Wergmann

J'ai 12 hæfter en noir du 1ste Bind

8 hæfter en noir du 2det Bind

J'ai 12 hæfter coloriés du 1ste Bind

9

9 hæfter coloriés du 2det Bind

Morgenbladet Il me manquait au mois de Juin 1849 les années 1844, 45, 46, 48

Constitutionelle

Rigstidende

Samlinger til det norske Folks Sprog og Historie

Relevé des cartes hydrographiques et géographiques de Norvège et de Suède que je possède le 6 juin 1849.

a) Cartes hydrographiques

Observations

1 - 9 cartes françaises des côtes de Norvège

2 - les 7 Numéros des cartes hydrographiques des côtes de Norvège publiées par le Danemark

3 - les 8 1ers numéros des côtes de Norvège publiées par les Norvégiens pour faire suite aux 7 N.os ci dessus

4 - les 5 1ers numéros des dernières cartes ci dessus et les N.os 7 et 8. D.o (manque le N.o 6)

5 - les 5 1ers numéros des d.res cartes ci dessus que le Capit.e Roosen m'a rendues en très mauvais état en 184. et qu'il m'a rendus en bon état en mai 1849

6 - Draft of the Entrance of Christiansand with the aid of the Oxöe and Odderöe Lights - Drawn by Rynning - Lith. by G.L. Fehr

7 - Draft of the Coast of Lister to the westward of Lindesnaes shewing the situation of the Light on Gunnarshoug &c with the entrance to Flekkefjord 3 exemplaires

b) Cartes géographiques

1 - Facies Europæ et Finit. marum regionum ad mentem et nomina veterum Norvegicorum f: Islandicorum Scriptorum expressa à G. Schönning - 1779

2 - Facies trium regnorum Borealium Europæ ad normam veterum Scriptorum expressa à G. Schönning A.o 1777

observationes

3- Mappa Daniæ Norvegiæ et Sveciæ ex optimis mappis geogr. confecta et juxta recentiores observationes mathem. delineata
Augustissimo Monarchæ Christiano septimo Regi Daniæ, Norvegiæ &c. &c. subjectissime dedicata
a C. J. Pontoppidan - Anno 1781.

4- Norvegia antiqua
a fluvio Gotelf ad Halogalandiam delineata
a G. Schönning - A°. 1778

C. Cartes géographiques de district de Norvège

1°. Kart over Provstiet Nordfiord — 2 exemplaires
ved J. A. Krogh — Stukken af Peter Haas

2°. Udkast af Hardanger med Söe=Kysten saavel til Havet som til Bergen i Norge — 2 exemplaires
Marcus Schnabel. Delin — Peter Haas sculps.

3°. Silleiord Præstegield i Øvre Tellemarken, beliggende imellem den 59 og 60 Grad Nord Brede
C. J. Pontoppidan sculps.

4°. Kart over Hedemarken Töten og Söen Miössen forfattet til det topographiske Selskab for Norge
ved N. S. Darre - Aar 1794
Kiöbenhavn Aar 1796 — G. N. Angelo, graveur ved det Kl. Videnskabernes Societet.

D. Carte géogr. de Norvége

observations

1- Det Sydlige Norge — en 2 feuilles
efter Kongelig Allernaadigst Befalning ved hielp af
gode geographiske Korter og mathematiske Observationer
sammendraget og aflagt under Bestyrelse af Hr.
Conference-Raad J. Erichsen
ved C. J. Pontoppidan - aar 1775
findes til Kiöbs hos J. G. Blanckensteiner i Kiöbenhavn
paa Store Kiöbmager-Gade No 101 Nyt Huus No 68

5 N

1bis- Un second exemplaire de la même Carte collé sur
toile avec des notes statistiques militaires.

2- Det nordlige Norge — 1 feuille collée sur toile
efter Kong. Allern. Befal. af de bedste geogr. og mathem.
Efterretninger samlet og aflagt
af C. J. Pontoppidan - aar 1795
Sælges hos Blanckensteiner paa Store Kiöbmagergade No 68

3. Kort over det Deel af Sydlige Norge, som i Feldtoget
[illegible] 1814 var besat af Generallieutenant von Haffeldts
Brigade, og nogle andre Troppecorps

5o Vei Kart over Norge, udarbeidet efter Foranstaltning — avec un tableau des distances entre les villes de commerce
af det Kongl. Norske Regjerings Justits og Politie
Depart. under Opsyn af Directionen for den Kongl.
norske Opmaaling
ved C. H. P. Lund, premier lieutenant i 2d Agershuusske
Infanterie Brigade
grav. af

5bis Un second exemplaire de la carte ci dessus collée sur
toile.

observations

6 – Veikart over Norge
af H. G. Bloch, Major og Divisions Adjudt.
1823 – grav. af L. Anderson i Stockholm

7 – Kort over Norge, til Brug ved Skoleunderviisning
i Christiania, Udgivet paa H. E. Winthers Forlag i
Juni 1825

8 – Kart over Smaalehnenes Amt, construeret efter
de ved Norges geographiske Opmaaling anstillede
astronomiske og geodætiske Iagttagelser, Hans
Kongel. Joseph Frantz Oscar Norges og Sverriges
Kronprinds underdanigst tilegnet
af Forfatterne N. Ramm, Capitaine, og G. Munthe,
Capitaine – 1826 – longitude du mérid. de l'île de Fer
Gravé par Malo ainé, élève du Dépot de la guerre – La lettre
gravée par Pelicier à Paris

9 – Kart over Agershuus Amt, construeret &a &a comme
dessus et par les mêmes 1827
gravé par le même à Paris

10 – Kart over Hedemarkens Amt, construeret &a &a en trois feuilles
comme ci dessus et par les mêmes 1829
gravé par le même

11 – Kart over Grevskabernes Amt, construeret &a &a
comme ci dessus et par les mêmes 1832
gravé par le même

Observations

12 — Kart over den Sydlige Deel af Kongeriget Norge
udarbeidet til Platou's Lære og Haandbog i Geographien,
fornemmelig efter den bekiendte Pontoppidanske Udgave samt
de seneste udgivne bedste Karter
ved premier Lieutenant G. C. C. Prahl af den Bergenske
Infanterie Brigade — 1836
Udført paa Steen af C. Walter

13- Den Sydlige Norge

est une petite
carte de l'adm.on
de la poste

14- Kart over Norges militaire Inddeling tegnet paa
Steen og udgivet 1821
af L. D. Kluver, capitaine og Divisions Adjutant
Steentrykt af C. Müller
med Lister over Besætningen og de vigtigste Stæder med
deres indbyrdes Afstande, samt en remistisk Inddeling
af Krigscomissariaterne for Land= Etaten følger særskilt

Collée sur
toile

14bis un second exemplaire de la carte ci dessus également
sur toile, mais sans le tableau (Lister)

15- Kart colorié over Norge
af Carl B. Roosen, Norsk Ingenieur Lieutenant — 1829
Lithogr.

collée s/ toile

16- Kart over det Nordlige Norge, Nordlands og
Finmarkens Amter
af Carl B. Roosen, norsk ingenieur officier — — 1841
Lithographie af L. Fehr i Christiania

17- General Kart over den nordlige Deel af Kongeriget
Norge - grundet paa de ved Norges geographiske Opmaaling
langs hele Kysten, anstillede og tilendebragte astronomiske
og geodætiske Iagttagelser, Grændse- Traktaterne 1751 og 1826
og den sidst trykte udgivne nye Matrikul Lov
af Carl B. Roosen, norsk medborger og Ingenieur Officier.
Christiania, 1845 - Den 31te Aar efter Uafhængigheds Erklæringen
og Konstitutionens Gjenindførelse (Eidsvold, den 17de Mai 1814)
Graveret paa Staal af Malo - Skriften af Pelicier i Paris

2 exemplaires

observations

18. General Kart over den Sydlige Deel af Kongeriget Norge - grundet paa de ved Norges geographiske Opmaaling anstillede astronomiske og geodætiske Jagttagelser Grændse-Traktaten 1751, og den sidst trykte udgivne nye Matrikul Lov
af Carl B. Roosen, norsk medborger og Ingenieur Officier
Medl. af la Société française de Statistique i Paris - Kristiania 1848
Den 31te Aar efter Uafhængigheds Erklæringen og Konstitutionens Gjenindförelse (Eidsvold den 17de Mai 1814
graveret paa Staal af Malo —— Skriften af Pelicier i Paris

19 - Kart over Norge til Brug ved Elementær-Underviisningen
udarbeidet af P. A. Munch —— 1845. Johan Dahl
Trykt i Fedor Tegners lith. Institut i Christiania - Situationen lith. af O. Wergeland

avec quelques notes Statistiques

19bis un second exemplaire de la carte ci dessus

20 - Kart over det Sydlige Norge efter de bedste forhaanden-værende Kilder, fornemmelig de ved Norges topographiske og hydrographiske Opmaaling anstillede astronomiske og geodætiske Jagttagelser, udarbeidet i Maalestokken $\frac{1}{700000}$ af den hængda —— coloriée
ved P. A. Munch, professor ved Universitetet i Christiania. 1845
forlagt af J. W. Cappelen
Lithographie af B. Herder i Fribourg en Breisgau

coloriée
manque la 2e feuille

	observations
21 — Carte du Finmark — manuscrite collée sur toile copiée sur un croquis du professeur Keilau	manuscrite
21bis et 21ter : Deux cartes semblables non collées sur toile	d° 513
22 — Carte d'une portion du Finmark collée sur toile	manuscrite
22bis une carte semblable d° non collée sur toile	d°
1 — Carte topographique des districts communs entre la Norvège et la Russie avec un projet de délimitation. 1825	
2. Kart over Christiania med en Kvadratmiil af Omegnen sammendraget efter de nyeste og paalideligste Materialier Den geographiske Opmaalings Direkteur Hr Professor Ridder m. m. Hansteen, med Höiagtelse tilegnet af Vibe, ~~Ingenieur~~ og Irgens Ingenieur officierer — 1844 Situation lith. af C. Gjessing — Lithogr. af Fehr i Christiania	
3 — Kart over Kongsberg Sölvverks Grube Feldt Et sammendrag til Maalestokken $\frac{1}{60000}$ af den virkelige Störrelse, efter de i Aarene 1794–96 af Capitain C. L. Boeck forfattede — Först-Karter ved C. Munthe Christiania lith. af G. L. Fehr avec une coupe	
4 — Christiania med nærmeste Omgivelser af Karl B. Roosen — 1830 Lith. af C. L. Fehr i Christiania	collé sur toile

5 - Plan over Trondhjem med Omegn
Lith. af G. L. Fehr

observations

5bis Un second exemplaire avec une brochure descriptive

Cartes géographiques renfermant la Norvège et la Suède.

1° Geographisk militairisk och Statistisk Karta öfver hela Norrige, med Kongl. Maj. Allenaad. Tilstand, efter pålitlige Kartor och authentiqua Uppgifter Sammandragen Författad och Utgifven af O. J. Hagelstam Öfverste Lieutenant ridare af Sv. Ord. af K. Kr. Vetensk. Akad. 1820 tillökt och förbättrad 1821 om Våren
Graver. af S. Anderson

2 - Karta öfver Sverige och Norrige eller Skandinavien Utvisande Län - Landskaps- och Amts- Indelningen samt Planen till den Större kartan i 8ta Blad
Stockholm 1826

2bis Karta öfver Södra Delen af Sverige och Norrige eller det fordna så kallade Skandinavien, På H. M. Konungens allern. Befallning sammandragen i enlighet med de tillförlittligaste efterrättelser under Ledning och Inseende af Carl af Forsell
Stockholm 1815 - 1826
graverad af C. G. Lundgren

8 feuilles grand - - coloriées

observations

3. Karta öfver Sverige och Norrige — en 4 feuilles
utgifven af Selskapet för Vexelundervisningens befrämjande
Stockholm, 1844 – $\frac{1}{1250000}$ af nat. stor.
General Stabens Lithografiska Inrattning – Gr. i sten af
A. Hahr & C. A. Westberg

4 – Norge og Sverige
af Carl B. Roosen, norsk Ingenieur Officeer – 1839
Christiania, G. L. Fehr Lithographie

5 – Karta öfver Skandinavien — petite carte muette pour les écoles

5^{bis} D.o D.o D.o — D.o

5^{ter} D.o D.o D.o — D.o avec les noms

Cartes géograph. de la Suède, Plans &

1^{o} – Karta öfver Luleå Lappmark med en del af Norrbottens Län — 2 feuilles collées sur toile
Forfattad af Franz von Scheele – 1823
Stentryck af C. von Scheele – Utgifven af C. M. af Robson
1823

2 – General Karta öfver Göta Canal föreslagen till Sammanbindande af Wenern och Wettern med Östersjön paa Konungens Allernådigste Befallning Utstakad under Öfversten och Riddaren Frih.r von Platens inseende af Th. Telford – 1808
Sammandragen och Författad dels efter andra äldre och nyare Matningar och Undersökningar
af Carl och Jacob Forssell 1810
Tillöckt och förbättrad af L. Brandenburg 1823
graverad af Sam. Anderson

Genomskarning af Göta Canalfart som visar Fallet åt båda sidor fran den vid Landthojden belägne Sjön Wiken
Anmärkning. Skalan för Höjden är omkring 80 gånger större än Skalan för Längden

3. Karta öfver Belägenheten omkring Stockholm utgifven af W. Carpelan – 1817

4 – Plan af Götheborg med Nya Utvidgningen – 1815 af Geo. Löwegreen

5 – Quarantaine – Indretningen ved Känsö

observations

2. General Karta öfver Göta Canal föreslagen til
Sammanbindande af Wenern och Wettern med Östersjön
paa Konungens Allernådigste Befallning Utstakad
under Öfversten och Riddaren Frih. von Platens inseende
af Th. Telford - 1808
Sammandragen och Författad dels efter andra äldre och
nyare Mätningar och Undersökningar
af Carl och Erick Forssell 1810.
Tillöckt och förbättrad af L. Brandenburg 1823
graverad af Sam. Anderson

Genomskärning af Göta Canalfart som visar
Fallet åt båda sidor från den vid Landthöjden belägne
Sjön Wiken
Anmärkning. Skalan för Höjden är omkring 80 gånger
större än Skalan för Längden

[illegible]

3. Karta öfver Belägenheten omkring Stockholm
utgifven af W Carpelan — 1817

4. Plan af Götheborg med Nya Utvidgningen - 1815
af Geo Löwegreen

5. Quarantaine-Inrättningen vid Känsö

les feuillets blancs 516 à 523
ne sont pas remontés dans cette reliure

525

Déscription mathématique géographique

(til) à la carte

de la Norvège

par

Carl B. Roosen.

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE SG

Traduit en Français par

A. T. Schultz.

1843.

Description (Beskrivelse) mathématique géographique (til Kortet) de la carte de la Norvège méridionale et septentrionale.

526

La figure alongée et oblongue de la (udstrakte og derhos aflange Figur) Norvège sur le globe, comme elle à une longueur de (Da det strækker sig) s'étend ~~de~~ 13° de latitude ~~au~~ nord et entre ~~le~~ 27 degrés de longitude avec une largeur de terre qui varie seulement entre 2° et 8° degrés de longitude, ~~a~~ (a fait) de bonne heure divisé le pays ~~dans~~ en ~~la~~ partie ~~du midi~~ méridionale et en partie ~~& celle du nord~~ septentrionale.

La Norvège méridionale comprend les stifts d'Agershuus, de Christiansand, de Bergen et de Trondhjem, et la Norvège septentrionale: le stift de Norland, ou dans le sens ordinaire: les amts des Norlands et de Finmark. ~~Cela doit aussi être~~ C'est donc une raison suffisante de ~~assez de raison pour~~ (diviser ainsi le pays, quand on veut ~~a l'intention de vouloir la~~ représenter mathématiquement géographiquement, sur un plan, ~~comme~~ tel qu'une carte.

Quand ~~on~~ a égard outre cela ~~remarque l'~~ ~~a fait attention~~ à l'échelle, ~~dans~~ sur laquelle la carte doit être construite, on concevra encore plus la nécessité d'une ~~telle manière d'agir.~~ semblable division.

L'échelle, la partie de la grandeur naturelle dans laquelle on veut construire la carte d'un pays, dépend de la situation locale de celui-ci, des avantages commerciels et industriels, qu'il présente.

La Norvège est un pays montagneux (Bjergland) dans le sens le plus propre de ce mot. Elle n'a pas région appellée de chaînes ~~de ces lignes défaites~~ de montagnes (Bjergskioder) ~~ou des parties~~ ou de . . . . (Bjergstrækninger) ~~montagneuses~~, mais elle est ~~une~~ seule grande masse de montagnes, dont la plus élevée (høieste) ~~les hauteurs~~ renferme une ~~comprendent une~~ plaine de la forme d'un plateau d'une largeur de plusieurs milles, le milieu septentrional~~e~~ 1 du Stift de Christiansand, et sur les ~~aux~~ deux côtés des ~~bornes d'A~~gershuus & le Bergenhuus, se partagent au nord de Snehatten, et continue (løber) ~~de~~ d'un côté vers l'est ⌐ jusqu'à la vallée de Röraas et puis vers le nord des deux côtés des limites du royaume, mais de l'autre côté entre l'Orkedal et la mer du nord ~~Vesterhav~~ et puis entre le golfe de Trondhjem et cette même mer ~~Vesterhav~~, où les deux bras se réunissent dans l'amt de Nordre Trondhjem, de sorte que le plateau d'ici comprenne toute la largeur, jusqu'au Finmark, où ~~il~~, au nord de Kautokeino, il s'éloigne des frontières ~~s'absente des limites~~ du pays, et à l'est du golfe d'Alten il s'éloigne aussi de la mer, et enfin il

en forme (udgjör) une

indtager en plateauformig Strækning

1 ou la portion septentrionale du milieu (den nordlige Midte af)

de la limite des frontières entre ~~les Stifts~~ d'A

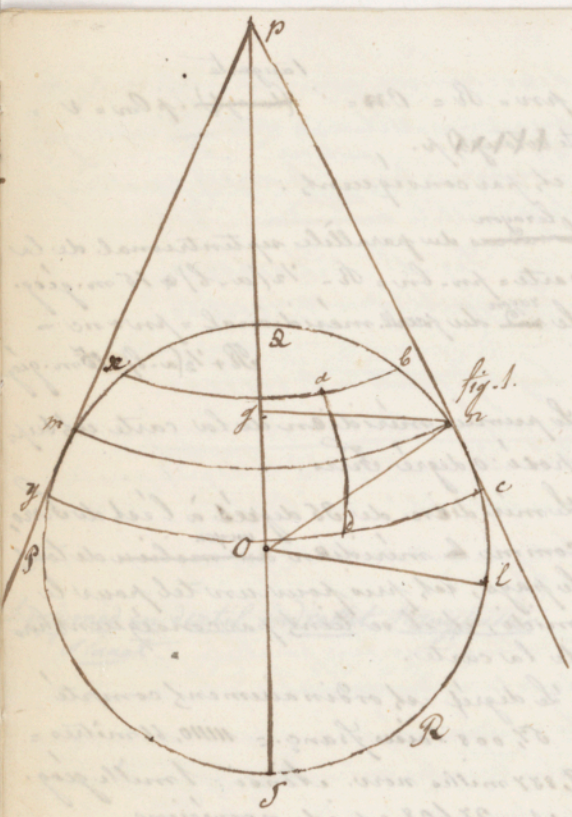
⌐ til Trakten mod Röraas

continue jusqu'au golfe de Tana, à l'est duquel il se perd peu à peu jusqu'au niveau de la mer. Le pays est, ainsi en ~~pour la plupart~~ majeure partie rempli de plateaux montagneux inhabités, de marais & de forêts, et ne présente généralement ~~des~~ endroits habités que dans les profondeurs de la masse des montagnes, dans les golfes, ou auprès des enfoncements plus ou moins grands : auprès des lacs & des rivières, mais offrent aussi ces situations ~~fières~~ hardis, pittoresques & grandioses qui ~~captivent~~ ont si souvent captivé les regards du naturaliste, le pinceau infatigable de l'artiste ~~autrefois infatigable~~

+ Les formations alluviales, et déluviales que montrent le Romerige, les Smaalehnene et le Jadder, sont peu considérables ~~en comparaison~~ comparativement ~~au~~ à la masse montagneuse de tout le pays. D'où ~~il~~ ~~suit~~ il résulte que les endroits qui peuvent être habités et le nombre des habitants sont fort peu ~~si~~ considérables, ce ~~que est trouvé d'être d'après~~ qu'on voit dans la table suivante (qui ne présente que 1,194,812 âmes sur 5825,21 milles géographiques carrés.

Les quatre stifts du midi qui forment ~~en~~ à tous les égards, la partie la plus ~~con~~ im~~sidérable~~portante du pays, n'ont ~~outre cela ou une~~ qu'une étendue (de) ~~seulement ()~~ 7 degrés de latitude et de 9 à 10 degrés de longitude, ~~pendant~~ tandisque qu'au contraire le stift septentrional (comprenant les amts de Nordland et de Finmark, inférieur sous tout autre rapport au précédent ~~comme la partie beaucoup plus~~ en ~~considérable~~, s'étend entre 6° en ~~de~~ latitude, ~~mais~~ et ~~entre~~ 19 à 20° en longitude ~~de longueur~~, avec une largeur ~~de~~ ~~de~~ terre de seulement 2 à 3 degrés. Si l'on construisait ~~toutes~~ les deux parties de ce pays ~~d'après~~ sur une échelle commune ~~pour~~ une carte générale, la partie septentrionale dont ~~le pays~~ l'intérieur est presque inhabité, aurait une étendue, qui semble complètement inutile, et qui augmenterait sans nécessité les dépenses nécessaires à l'édition de la carte; – et comme cette échelle, à cause de la qualité locale de la partie méridionale, ~~tell~~ dont ~~comme~~ les amts de Jarlsberg et de Laurvig par exemple qui ont le moins d'étendue ~~de l'étendue les moindres~~, renferment ~~comprennent~~ le plus de pays habité et le plus d'habitants, aussi doit être rendue plus grande qu'il ne fût nécessaire pour les autres amts, cela aurait naturellement une encore plus grande influence sur l'étendue de la partie septentrionale.

C'est par suite ~~A cause~~ de ces réflexions, que j'ai ~~je l'ai~~ cru convenable ~~juste~~ en ce qui concerne ~~en égard~~ de la construction de ma ~~la~~ nouvelle carte de la patrie, de la partager en deux: la Norvège méridionale et la Norvège septentrionale, et de prendre pour échelle pour la première partie $\frac{1}{1000.000}$, et pour la dernière $\frac{1}{1500.000}$ de la grandeur véritable.



~~La~~ Norvège méridionale.

Comme la Norvège méridionale, ~~comme~~ ~~est~~ ainsi qu'il a été dit plus haut, ne s'étend qu'entre 7 degrés de latitude et entre 9 à 10 degrés de longitude, je l'ai trouvé suffisant, pour l'échelle supposée, d'en construire le ~~filet~~ rezeau, c'est à dire les méridiens et les parallèles, d'après ce qu'on appelle la projection conique ~~nommée~~ tangentielle ou touchante.

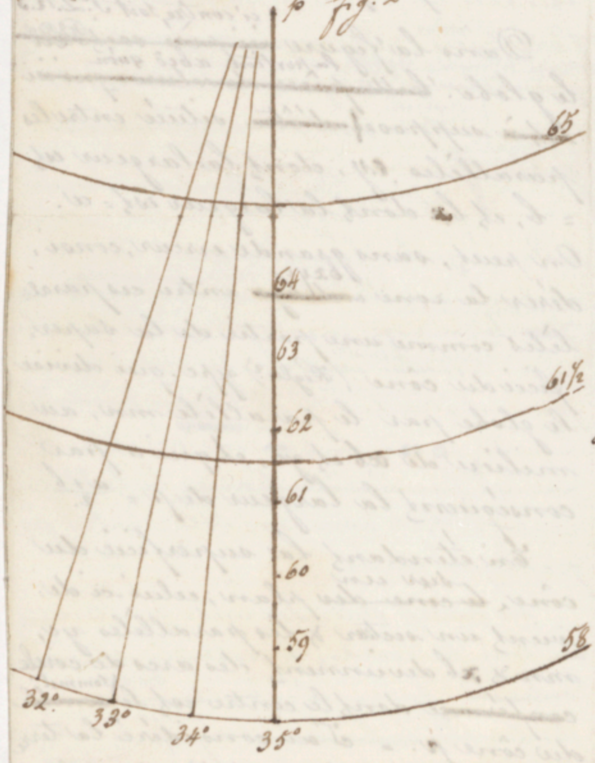
Dans la figure ci contre, soit P.Q.R.S ~~ici mise soit PQRS~~ le globe. ~~Cette pièce de surface qui ici~~ la portion abcd qu'on ~~est à~~ suppose ~~d'être~~ située entre les parallèles c.y, dont la largeur est = b, et b~~x~~ dont la largeur est = a.

On peut, sans grande erreur, considérer la zone ~~[illegible]~~ bxyc entre ces parallèles comme une partie de la superficie du cône (Kegel?) ypc, qui divise le globe par le parallèle mn, au milieu de xb et yc, et qui a par conséquent la largeur de p = $\frac{a+b}{2}$.

En étendant la superficie du cône ~~le cone des~~ sur un plan, celui-ci devient un secteur & les parallèles yc, mn & xb deviennent des arcs de cercle ~~conférence~~ dont le centre est le ~~comble~~ sommet du cône p. — J'ai considéré la terre comme un globe parfait, dont le ~~ra~~ rayon ~~dem~~ On est = r = 859,44 milles géographiques†, et je trouve ~~le radius~~ ainsi le rayon pour le parallèle ~~du milieu~~ moyen de la carte fig. 2

---

†Na Ce sont des milles allemands de 15 au degré



$pn = R = On =$ tangente ~~([illegible])~~ . $pOn = r$. cotangente ~~[illegible]~~ p.

et, par conséquent :

~~[illegible]~~ le rayon du parallèle septentrional de la carte $= pn - bn = R - \frac{1}{2}(a-b)$ à 15 m. géog.
le rayon ~~[illegible]~~ du parall. méridional $= pn + nc = R + \frac{1}{2}(a-b)$ à 15 m. géog.

Le premier méridien de la carte est supposé : 0 degré Ferro.

Le méridien de 35 degrés à l'est de Ferro, comme ~~le~~ méridien moyen ~~du milieu~~ de tout le pays, est pris pour un tel pour le midi, et il se tient par conséquent hors de la carte.

Le degré est ordinairement compté = 57,008 toises franç. = 111110,66 mètres = 9,837 milles norv. Ainsi : 1 mille géog. est = 23608,8 pieds norvégiens.

D'après l'échelle de la carte qui est $= \frac{1}{1000000}$ de la vraie grandeur, 1 mille géographique est par conséquent =
$2^{III}3,^{IV}6$. mesure décimale ou de temps (tideligt)
1 mille norvég. $3^{III}5,^{IV}9$ m. d. do

Par conséquent ~~deviennent~~ :
Le parallèle moyen ~~du milieu~~ de la carte = 61½°.
" le plus septentrional " . . = 65°.
" le plus méridional . . " . . . = 58°.
Le rayon pour le parallèle moyen ~~du milieu~~ de la carte devient $R = 859,44$. cotang. ~~cot.~~ (61½°

$$\text{Log}\ 859,44 = 2,9342156.$$
$$\text{Log cot}\ 61\tfrac{1}{2}^\circ = 9,7347644.$$

$$\text{Log}\ R = 2,6689800.$$

$R = 466{,}64$ milles géographiques =

{$\ast$ $466{,}64 \cdot 23^{IV}.6 = 11'0''1'''2^{IV}$, en mesure norveg. de temps

De cela on trouvera ~~la radius~~ le rayon du parallèle septentrionale de la carte $= 11'0''1'''2^{IV} - 3\tfrac{1}{2} \cdot 23{,}6 \cdot 15 = 11'0''1'''2^{IV} - 1'2''3'''9^{IV} =$

{$\ast$ $9'7''7'''3^{IV}$ mesure norvégienne de temps.

~~De même la radius~~ Le rayon du parallèle méridionale de la carte. 65° =

$11'0''1'''2^{IV} + 3\tfrac{1}{2} \cdot 23{,}6 \cdot 15 = 11'0''1'''2^{IV} - 1'2''3'''9^{IV} =$

{ $9'7''7'''3^{IV}$ mesure norvégienne de temps.

Après avoir ~~tiré~~ tracé maintenant (nu optrukket) le méridien ~~du milieu~~ moyen et calculé le rayon du parallèle ~~du milieu~~ moyen, j'ai tiré celui-ci avec un instrument particulier, puis divisé le méridien ~~du milieu~~ moyen ~~dans ces~~ en ses différens degrées et enfin tiré les parallèles y appartenants.

harjeg med en dertil indrettet Stangpasser
Stadet

On peut aussi, comme il est difficile de tirer des arcs parallèles avec de si grands rayons, ~~construire~~ tirer par le point de n (fig 3) la ligne nk ⊥ sur le méridien mn et ainsi compter:

$$\left.\begin{aligned} no &= y \sin x \\ np &= y \cdot \sin 2x \\ &\text{etc.} \end{aligned}\right| \begin{aligned} or &= y(1 - \cos x) = 2y \cdot \sin^2 \tfrac{1}{2} u \\ pq &= \quad 2y \cdot \sin^2 u \\ &\text{etc.} \end{aligned}$$

Mais comme les angles x ~~ordinaire~~ sont généralement ~~sont~~ fort petits, les sinus ~~se tien~~ sont en rapport ~~ment~~ l'un à l'autre comme les arcs, ainsi comme 1:2:3 . . . . et leurs carrés comme 1:4:9 etc, ainsi que, quand or est calculé, on puisse mettre $pq = 4or = or c$.

Comme la grandeur d'un degré sur le parallèle mn se proportionne (Fig 1) à un degré sur l'équateur ou le méridian comme qn : no = cosp : 1, ~~le~~

Ainsi le degré parallèle est, = 15 $\overset{\cos. p.}{\cancel{\cos p}}$ milles géog.

~~De cela~~ parlà que on trouve le degré parallèle pour le parallèle ~~du milieu~~ moyen = 61° =

$$\text{Log. } 15 = 1,1760913.$$

$$\text{Log. } \cos p.\ 61\tfrac{1}{2}^\circ = 9,6786629.$$

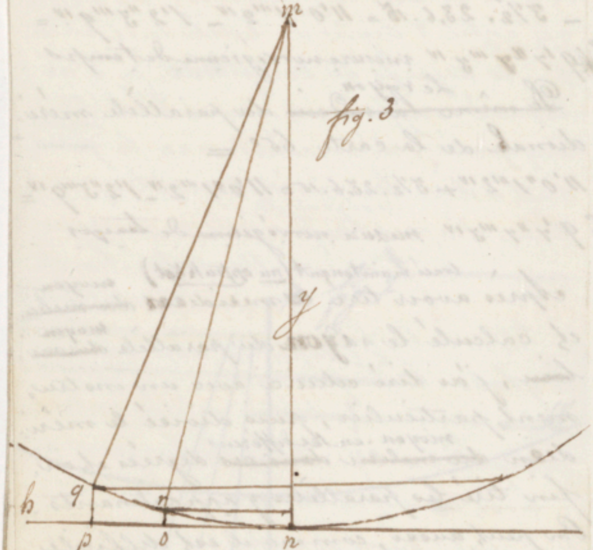
$$\text{Log. deg. parall.} = 0,8547542.$$

Le degré parallèle 61½ = 7,157 m. géog. = $1''\,6'''\,2^{\text{IV}}$

De même on trouve le degré parallèle du nord 65° = 6,339 m. g = $1''\,4'''\,9^{\text{IV}}$.

le deg. p. du midi 58° = 7,948 m. g = $1''\,8'''\,7^{\text{IV}}$

D'après cela les différents degrés sont construits sur leur parallèle particulier dans la carte, comptés à l'est de Ferro, le premier méridien de la carte, et par cela sont tirés les méridiens ~~appartenants~~ correspondants, par lesquels s'est formé le ~~filet~~ réseau géographique, d'après lequel est construite la carte.



Si j'avais, à la construction du ~~filet~~ réseau de la carte considéré l'aplatissement du globe, et regardé la terre comme une Elipsoïde, ce cas aurait lieu : quand Ol ~~est~~ = a = la moitié du grand axe, ~~(ou)~~

Oq = b = " " " petit axe ",

ε = ... , α = l'aplanissement = $(1-\sqrt{1-\varepsilon^2}) = \frac{1}{312}$, On = le normal du point n, dont la forme = $\dfrac{a}{\sqrt{1-\varepsilon^2 \sin^2 p}}$, où p est la largeur ~~est p~~. $\varepsilon = 0,08639154$. Le rayon ~~[illegible]~~ du parallèle ~~du milieu~~ moyen de la carte 61½ ~~est ainsi~~ = R :

devient ainsi $= On . \operatorname{cotang.} p = \dfrac{a . \operatorname{cotang.} p}{\sqrt{1-\varepsilon^2 \sin^2 p}}$.

Log. a = Log. (860.990 m. geog) = 2,9349981.
Log cotang $61\frac{1}{2}°$ = 9,7347644.

2,6697625
$\frac{1}{2}$ Log $(1-\varepsilon^2 \text{ſin}^2\, 61\frac{1}{2})$ = 4,9989246.

Log R = 7,6708379 - 5

Log. ſin $61\frac{1}{2}°$ = 9,9438985.
Log. $\text{ſin}^2\, 61\frac{1}{2}°$ = 9,8877970.
Log ε^2 = 7,8055995.

Log $\varepsilon^2 \text{ſin}^2\, 61\frac{1}{2}°$ = 7,6933965. −10
1.0.000.000
$\varepsilon^2 \text{ſin}^2\, 61\frac{1}{2}°$ = 0,0049362.

$1-\varepsilon^2 \text{ſin}^2\, 61\frac{1}{2}°$ = 0,9950638.
Log $(1-\varepsilon^2 \text{ſin}^2\, 61\frac{1}{2}°)$ = 9,9978493.

ainsi R le radius du parallèle $61\frac{1}{2}°$ = 468,60 m. g.
= 468,6 · $23^{iv},6$ = $11'0''5'''8^{iv}$.

De la même manière on trouve le ~~radius~~ rayon du parallèle méridional de la carte sous 58° =

539,24 milles géographiques = 539,24 · $23^{iv},6$ = $12'7''2'''6^{iv}$.

y le ~~radius~~ rayon du parallèle septentrional de la carte sous 65° = 402,50 m. géog.
= 402,50 · $23^{iv},6$ = $9'4''9'''9^{iv}$

Ainsi ~~sont~~:

					Différence
le ~~radius~~ rayon de $61\frac{1}{2}°$ . . .	$11'0''1'''2^{iv}$	pour le globe . . .	$11'0''5'''8^{iv}$	pour l'élipsoïde . . .	$4'''6^{iv}$.
" . . " . . 58° . . .	$12'2''5'''1^{iv}$	. . " . . d° " . .	$12'7''2'''6^{iv}$	. . . d° " . .	$4''7'''5^{iv}$.
" . . " . . 65° . . .	$9'7''7'''3^{iv}$	. . " . . d° " . .	$9'4''9'''9^{iv}$	. . " . . d° " . .	$2''7'''4^{iv}$

Les différences sont ainsi très peu considérables, et ~~n'ont~~ ne peuvent, à cette échelle avoir aucun effet.
De même on trouve les degrés parallèles pour l'élipsoïde d'après la forme:

$$\frac{a\pi \,.\, \text{coſ}.\, p}{180\sqrt{1-\varepsilon^2 \text{ſin}^2 p}}.$$

Le degré parallèle du parallèle ~~du milieu~~ moyen est ainsi = $\frac{a\pi\, \text{coſ}.\, 61\frac{1}{2}°}{180\sqrt{1-\varepsilon^2 \text{ſin}^2\, 61\frac{1}{2}}}$.

Log. a = 2,9349981.
Log. 3,14 = 0,4969296.
Log. coſ. $61\frac{1}{2}$ = 9,6786629.

3,1105906.
7,2541971.

Log. du deg. ~~par~~ parallèle = 5,8563935 - 5.

$\frac{1}{2}$ Log. $(1-\varepsilon^2 \text{ſin}^2\, 61\frac{1}{2})$ = 4,9989246.
Log 180 . . . = 2,2552725.

7,2541971.

Le degré parallèle commun = 7,184 mil. géog. = 7,184 · $23^{iv},6$ = $1''6'''9,5^{iv}$.

De la même manière on trouve d'après la même forme: (Formal)

Le degré parallèle pour le parallèle méridionale de la carte 58° = 7,977 m. g. = 7,977 . $23^{\text{iv}},6$ = $1''8'''7^{\text{iv}}$
" . . " . . " . . " . . septentrionale . . " 65° = 6,364 " " = 6,364 . $23^{\text{iv}},6$ = $1''5'''0^{\text{iv}}$

Ainsi est
Le degré parallèle ~~de la la largeur du milieu~~ sous la latitude moyenne (milieu de la région) 61½° = $1''6'''2^{\text{iv}}$ pour le globe $1''6'''9^{\text{iv}}$ pour l'ellips. différence 7^{iv}
" . . " . . " . . . 58° = $1''8'''7^{\text{iv}}$ " . . " $1''8'''7^{\text{iv}}$ pour l'ellipse 0^{iv}
" . . " . . " . . . 65° = $1''4'''9^{\text{iv}}$ " . . " $1''5'''0^{\text{iv}}$ . . " . . " 1^{iv}

~~De cela on peut voir~~ On voit par là que la différence ~~apparaît auprès de la largeur du milieu~~ se fait remarquer près de la latitude moyenne, mais qu'elle ~~disparaît~~ cesse au contraire près des ~~bords (extérieurs)~~ extrémités de la carte, et l'on pourrait, en divisant la différence, rendre l'effet ~~en peu fait~~ insensible.

~~La carte est, dans le filet géographique, construite~~ Ainsi qu'on l'a dit, le reseau géographique construit, la carte est faite d'après les cartes des amts et d'après les nouvelles cartes ~~de mer~~ hydrographiques, ~~qui sont construites d'après~~ dressées sur les observations astronomiques & géodésiques faites ~~au nom~~ par la commission chargée de lever les côtes de la ~~rivage de la~~ Norvège, et dont la base est le méridien de Kongsvinger, ~~qui a la situation de~~ situé au 29° 40′ 43″,4 à l'est de l'île de Fer et ~~de~~ au 9° 40′ 43″,7 à l'est de Paris.

Quant aux autres parties du pays qui ne sont pas encore mesurées, je m'y suis servi des cartes militaires que ~~se~~ trouvent dans les archives ~~de l'~~ militaires, ~~des~~ des anciennes & des nouvelles, ~~des~~ observations faites par plusieurs voyageurs, et des ~~instructions~~ informations que j'ai recueillies reçues moi-même, le tout comparé à la Description topographique et statistique du royaume de Norvège par Mr. Krafft.

~~On en~~ On sait que le méridien de Christiania ~~est tiré, lequel passe~~ passant par le nouvel observatoire, situé sous 59° 54′ 42″ de latitude du nord et sous 28° 23′ 6″ de longueur à l'est de Ferro.

D'après les observations faites ~~en~~ en différents temps et par différentes personnes, qui ont beaucoup contribué au travail de la topographie de la carte, le relief naturel de la Norvège méridionale est représenté ~~de~~ d'un côté de la carte et le relief (relatif) ~~en~~ indiqué de l'autre, où l'on trouve aussi ~~de~~ ~~indiquées~~, la limite ~~région~~ de la neige, celle des ~~arbres~~ bouleaux (Birk) et celle du blé.

~~La~~ Norvège septentrionale.

Le ~~filet~~ réseau de la carte de la Norvège septentrionale est construit d'après les mêmes principes que ~~celle du méridional de la~~ celui qu'on a employé pour la Norvège (méridionale). Le ~~premier~~ méridien principal de la carte est 0° (de l'île de) Fer~~ro~~. Le méridien de 35° à l'est (de l'île) de Fer~~ro~~, celui qui passe par le milieu de tout le pays, est ainsi tiré ~~sur~~ dans cette partie de la carte. Le degré est pris pour une largeur ordinaire = 57,008 toises françaises = 111110,60 mètres = 9,837 milles norvégiens de 36.000 pieds. Ainsi : 1 mille géographique = 23608,8 pieds de Norvège.

D'après l'échelle ~~appliquée~~ adoptée pour la carte $\frac{1}{1500000}$ de la ~~vraie~~ réelle grandeur 1 mille géographique est par conséquent = $1'''5^{IV}7$ mesure décimale (ou de temps) et 1 mille norvégien = 36,000' = $2'''3^{IV},9$ décimal

Le parallèle ~~du milieu~~ moyen de la carte est = 68°.
" le plus septentrional " . . . . " = 71°.
" le plus méridional . . " . . . . " = 58°.

Le ~~rayon~~ rayon du parallèle ~~du milieu~~ moyen de la carte devient ainsi : $R = 859,44 \, \text{cotang.} \, 68^\circ = 347,240$ mil. géog. $= 347,24 \cdot 15,7^{IV} = 5'4''5'''1^{IV}$.

Le rayon du parallèle septentrional de la carte 71° en est ~~trouvé~~ $= 5'4''5'''1^{IV} = \cancel{\frac{71^\circ-65^\circ}{2}}$ $\frac{71^\circ-65^\circ}{2} \cdot 15$ $= 4'7''4'''5^{IV}$.

On trouve le rayon du parallèle méridional de la carte 65° $= 5'4''5'''1^{IV} + \frac{71^\circ-65^\circ}{2} \cdot 15 = 6'1''5'''7^{IV}$.

Après avoir tiré (optrukket) ~~cons~~ le méridien commun, calculé ~~con~~ le rayon ~~[illegible]~~ du parallèle moyen ~~commun~~, j'ai, comme il est dit de la Norvège méridionale, tiré celui-ci (avec un instrument particulier) (?), puis divisé le méridien (moyen entre différents degrés) ~~dans les degrés différents~~ et construit les parallèles qui y appartiennent.

med en dertil Stangpasser Slavet
denne

Maintenant Le degré du parallèle moyen ~~[illegible]~~ 68° ~~est~~ $= 15 \cdot \cos. = 5,619$ mil. géog. $= 5,619 \cdot 15,7^{IV} = 8'''8,2^{IV}$. Le degré du parallèle septentrional de la carte $71^\circ = 15 \cos 71^\circ = 4,885$ mil. géog. $= 4,883 \cdot 15,7^{IV} = 7'''6,6^{IV}$. Le degré du par. méridional de la carte $65^\circ = 15 \cos. 65^\circ = 6,339$ mil. géog. $= 6,339 \cdot 15,7^{IV} = 9'''9,3^{IV}$.

D'après cela les différents degrés sont mis à leurs parallèles correspondants sur la cartes, comptés à l'est de l'île de Fer, le premier méridien de la carte, par lequel sont tiré les méridiens appartenants, de quelle manière s'est créé le ~~filet~~ réseau géographique, ~~par~~ avec lequel la carte est construite.

En considérant l'aplattissement du globe et en regardant la terre comme une Elipsoïde, on trouve pour cette carte.

	le globe.	l'elipsoïde	différences.
Le rayon pour le parallèle ~~commun~~ moyen 68° =	$5'\,4''\,5'''\,1^{IV}$	$5'\,4''\,7'''\,6^{IV}$	$2'''\,5^{IV}$
" . . . . 71° =	$4'\,7''\,4'''\,5^{IV}$	$4'\,6''\,6'''\,7^{IV}$	$7'''\,8^{IV}$
" . . . . 65° =	$6'\,1''\,5'''\,7^{IV}$	$6'\,3''\,1'''\,9^{IV}$	$1''\,6'''\,2^{IV}$

Ainsi ~~que~~ :	globe	elipsoïde	différence
Le degré du parallèle ~~commun~~ moyen de la carte . 68° =	$8'''\,8{,}2^{IV}$	$8'''\,8{,}5^{IV}$	$0{,}3^{IV}$
" . . . " . septentrional . " . 71° =	$7'''\,6{,}2^{IV}$	$7'''\,6{,}9^{IV}$	$0{,}3^{IV}$
" . . . " . méridional . " . 65° =	$9'''\,9{,}3^{IV}$	$9'''\,9{,}9^{IV}$	$0{,}6^{IV}$

~~De cela~~ On voit par là que les différences sur cette ~~carte~~ carte, ~~dependamment~~ provenant de la situation plus éloignée vers le nord, sont encore moins considérables que sur la carte ~~du [illegible]~~ de la Norvège méridionale, ~~comme elles, quant~~ parce qu'en ce qui concerne les parallèles, on ne trouve pas ~~ne sont pas seulement~~ un entier (IV). —

~~Quant au~~ Le réseau ~~filet~~ géographique de cette carte, établi, ainsi qu'on l'a dit, ~~est fait~~, cette carte a été dressée d'après les nouvelles cartes marines qui ont ~~de mer~~ déjà ~~et~~ paru jusqu'aux environs de Tromsöe, au delà ~~puis~~ d'après les cartes spéciales des autres cartes ~~de mer~~ hydrographiques qui ont été terminées dans le courant ~~, que dans la carte des années~~ de 1841 et 1842 ~~ont été finies~~ le long de la ~~côte~~ frontière septentrionale de Norvège et qui ont été construites d'après les observations astronomiques et géodésiques faites au mesurage géographique de la Norvège.

Du reste la topographie de l'intérieur de cette carte est ~~construite~~ créée d'après des observations qui de temps à autre ont été faites par différents voyageurs, comparées avec les différentes descriptions statistiques de cette partie septentrionale du royaume.

Les méridiens de Christiania & de Kongsvinger sont à tirés, à cause d'une correspondance plus exacte avec la partie méridionale.

D'après les observations de hauteur, qui ont été faites à différents temps et par différentes personnes, aussi dans ces endroits éloignés, le relief ~~du~~ naturel du nord de la Norvège est représenté à l'un côté de la carte, et le relief relatif de l'autre, où ~~[illegible]~~ sont ~~[illegible]~~ indiqués aussi la région de la neige et celle des Bouleaux. (Birk).

Comme des mesurages exécutés plus tard ~~ré~~ com~~[illegible]~~tés, et des changements de juridiction ont donné, non seulement à toute la Norvège, mais aussi à ses parties particulières des superficies différentes ~~une étendue changée~~, et comme, tant qu'il est connu, il n'y a pas de calcul approximatif, mathématique de la superficie actuelle ~~l'étendue dans présente~~ de la Norvège, j'en ai fait un d'après ma nouvelle carte de la patrie.

On en trouvera le résultat ~~on est trouvé~~ dans la table ci après suivi du relevé de la ~~[illegible]~~ population ~~[illegible]~~ du pays pour 1835, 29 nov.

L'aire et le nombre des habitants de la Norvège, à l'an 1836, 25 novembre

Les noms des amts	Paroisses	Milles géograph. carrés	Milles norvégiens carrés	Nombre d'habitants dans la campagne	en ville	Somme d'habitants
1. ~~L'amt des~~ Smaalehnene . .	22.	76,01.	33,77.	54,687.	10,603.	65,290.
2. „ ~~d'~~Agershuus	21.	94,00.	41,77.	71,711.	23,121.	94,832.
3. „ ~~du~~ Hedemark	18.	447,98.	199,11.	79,728.	„	79,728.
4. „ ~~de~~ Christian . . .	19.	460,24.	204,54.	94,923.	254.	95,177.
5. „ ~~de~~ Budskerud . . .	13.	238,46.	105,97.	65,996.	10,790.	76,786.
6. „ „ Jarlsberg & Laurvig . .	16.	41,06	18,24.	49,815.	6,944.	56,759.
7. „ „ Bratsberg (nedre Tellemark moitié) . .	9.	73,25.	32,55.	38,117.	5,813	43,930.
~~Somme~~ totale pour le stift d'Agershuus .	118.	1431,00.	635,95.	454,983.	57,525.	512,502
~~L~~'amt de Bratsberg, (Övre Tellemark l'autre m.)	9.	198,52.	88,23.	23,863.	„	23,863.
8. „ „ Nedenæs	11.	207,84.	92,35.	43,153.	4,431.	47,584.
9. „ „ Lister & Mandal.	15.	107,38.	48,17.	47,813.	7,665.	55,478.
10. „ „ Stavanger	22.	156,27.	69,44.	62,817.	4,857.	67,674.
Somme le stift de Christiansand . .	57.	670,01.	298,19.	177,646.	16,953.	194,599.
11. L'amt de Söndre Bergenhuus.	21.	296,18.	131,63.	85,595.	22,839.	108,434.
12. „ . „ . Nordre . . „	21.	337,22.	149,87.	70,776.	„ . .	70,776.
13. „ „ Romsdal (Söndmör moitié).	10.	95,66.	42,51.	27,660.	„	27,660.
Somme du stift de Bergen . .	52.	729,06.	324,01.	184,031.	22,839.	206,870.
14. L'amt de Romsdal (l'autre m.)	14.	194,35.	86,59.	41,962.	3,120.	45,082.
15. „ „ Söndre Trondhjem	18.	329,77.	146,55.	67,282.	12,358.	79,640.
16. „ de Nordre „ . . .	16.	419,52.	186,45.	59,852.	„ . .	59,852.
Somme du stift de Trondhjem	48.	944,14.	419,59.	159,096.	15,478.	184,574.
„ de la Norvège méridionale	275.	3774,21.	1677,74.	975,750.	112,795.	1098,545
„ „ „ „ „ septentrionale . .	43.	2051,0	911,54.	93,865	2,402.	96,267.
Somme de tout le royaume.	318.	5825,21.	2589,28.	1069,526	115,197.	1,194,812.

Les villes	Nombre particulier d'hab.	Les villes	Nom. part. d'habitants
Christiania	23,121.	Tvedestrand	338.
Dröbak	1,314.	Arendal . .	1,962.
Hölen . .	178.	Grimstad . .	623.
Soon . .	392.	Lillesand . . .	491.
Moss . .	3,277.	Christiansand . .	7,665.
Fredrikstad . .	2,405.	Mandal . .	2,102.
Fredrikshald . .	4,921.	Farsund . .	819.
Lillehammer . .	254.	Flekkefjord . .	1,276.
Drammen	7,250.	Soggendal . . .	331.
Kongsberg	3,540.	Egersund . . .	1,103.
Holmestand	1,561.	Stavanger . .	4,857.
Aasgaardstrand.	391.	Bergen .	22,889.
Tönsberg	1,970.	Aalesund . .	482.
Sandefjord . .	703.	Molde . .	773.
Laurvig . .	3,413.	Christiansund . .	2,847.
Skien }	2,625.	Trondhjem	12,358.
Porsgrund }	1,572.		125,393.
Bredvig . .	1,167.		
Stathelle . .	238.		
Langesund . .	528.		
Oxakken . .	646.		
Kragerö . .	1,616.		
Österrisöer	1,846.		

~~L'aire~~ Superficie et ~~le~~ le nombre des habitants de la Norvege septentrionale, 29 Novbr 1835.

Amts.	Paroiss.	Milles géogra. □	Milles norv. □	Nombre camp.	Nombre ville	Somme	Noms des villes.	
1. ~~A~~ fogderie d Helgoland.	9.	342,31.	152,13.	27,695	"	27,695	"	
2. " " ~~de~~ Salten	9.	294,94.	131,08	18,844.	239.	19,083.	Bodö".	
3. " " ~~de~~ Lofoten & ~~du~~ Vesteraalen	9.	68,75	30,55	11,985.	"	11,985.	"	Vesteraal.
~~4~~ L'amt de Nordland.	27.	706,00.	313,76.	58,524.	239.	58,763.	–	
1. Fögd. de Senjen & Tromsöe	10.	443,56.	197,14.	25,301.	1,365	26,666.	Tromsöe.	
2. " de Vest-Finmark	4.	564,15.	251,00.	7,195.	391.	7,586.	Hammerfest.	
3. " de Ost- " . .	2.	336,69.	149,64.	2,845.	173. 234.	3,252.	Vårdöe Vadsöe.	
~~4~~ L'amt de Finmark	16.	1345,00	597,78	35,341.	2,~~163~~ 163	37,504.	"	
Norvège septentrio:	43.	2051,00.	911,54.	93,865.	2,402	96,267.	"	

Christiania, 1843.

Carl B. Roosen.

Officier de génie norvégien.

Schult.

Paris.

Superficie et nombre des habitants de la Norvège septentrionale, 29 Novbr 18

Amts	Paroisses	Milles géogr. □	Milles norv. □	Nombre		Somme	Noms des villes	
				camp.	villes			
1. Fogderie de Helgeland	9	342,32	152,13	27,695	–	27,695	–	
2. de Salten	9	297,92	131,02	18,571	259	19,025	Bodø	
3. des Lofoten et des Vesteraalen	9	169,25	70,17	11,225	–	11,225	–	Vesteraal
Amt du Nordland	27	796,49	353,32	57,124	259	57,383		
1. Fogd. de Senjen et Tromsø	10	443,32	197,02	25,300	1,261	26,561	Tromsø	
2. de Vest-Finmark	4	564,05	251,00	7,195	791	7,986	Hammerfest	
3. de Ost-	2	336,69	149,16	2,996	172 232	3,228	Vardø Vadsø	
Amt du Finmark	16	1345,06	597,18	35,491	183 2,456	37,775		
Norvège septentrionale	43	2051,00	911,18	93,615	2,442	96,057		

Christiania, 1845.

Carl B. Roosen.

Officier du génie norvégien.

Norvège

Montagnes

Voir Population, ſtatistique &c

Nordland & Finmark.

Lettres à répondre.

Danemark

Ved Beslutning af sidste Storthing blev det bestemt at i de næstfølgende 3 Budgetaar en Sum af 18000 Spdlr skulde stilles til Opmaalingens Disposition og at, af denne Sum, 10000 Spdlr skulde anvendes til en nöiagtig Undersögelse af den bekjendte Banke, Havbroen, langs Norges Kyst. – De övrige 8000 Spdlr skulde da anvendes til en Fortsættelse af den topographiske Opmaaling i det sydlige Norge. – Hvad Havbroen angaaer, da ere de Efterretninger man hidtil har om denne Banke saa lidet fuldstændige, at det ei ladet sig gjöre at anstille en nogenlunde nöiagtig Calcule over de Omkostninger og den Tid som behöves til dens detaillerede Undersögelse, og det kan saaledes ei vides om den bevilgede Sum bliver tilstrækkelig og om Arbeidet vil kunne fuldendes paa 2 a 3 Aar. – Sandsynligvis vil dette Foretagende ei tage sin Begyndelse forend Foraaret 1844, og man vil da benytte den foreløbige Tid til at træffe de Forberedelser og Foranstaltninger, som udfordres for at skaffe disse Undersögelser den störst mulige Nytte og Interesse. – Foruden de egentlige hydrographiske Arbeider med Hensyn til Bestemmelsen af Havbroens Std Udstrækning, Dybde og Beskaffenhed ville ved denne Expedition naturvidenskabelige Iagttagelser blive anstillede. – Af Professor Holmboe har jeg modtaget et Schema fra Hr. Consulen til forskjellige meteorologiske Observationer, som De önsker foretagne under denne Expedition. – Disse ville naturligvis under alle Omstændigheder blive anstillede. –

Jeg erindrer ei om jeg i mit forrige Brev berörte noget om den Expedition som blev paabegyndt i 1841 til Bestemmelse af forskjellige ved Finmarkens Kyster værende Fiskegrunde og Banker og som saaledes staaer i Forbindelse med Havbroens Undersögelser. Denne Expedition blev sluttet i September 1842, og jeg skal nu tillade mig at meddele Dem nogle Detailler desangaaende: Udenfor Finmarkens Kyster ligge, ifølge Beretninger fra de her Localiserede, forskjellige Banker, paa hvilke Fiskeri drives, medens der paa andre Steder heroppe skal findes Grundforhöininger, der strække sig saa langt op mod Vandfladen, at de foraarsage Brændinger og saaledes blive farlige for Seiladsen. – Nogle af disse Grunde skulle være blevne bemærkede af la Recherche, ved dette Fartøis Nærværelse paa disse Steder. –

Da flere af disse Banker ligge saa langt fra Land at det for de smaae Opmaalingsfartøier ikke vilde blive muligt at opsøge dem og foretage de fornødne Observationer til deres nöiagtige Bestemmelse, og da det kunde formodes at de stod i Forbindelse med Havbroen, fandt man det af Vigtighed ~~at~~ snarest muligt at erholde tilforladelige Oplysninger herom, hvorfor ifølge Kongelig Resolution blev bestemt at et större Fartöi skuldet udrustes i dette Øiemed, samt Omkostningerne hertil, særskilt udredes af Statskassen. –

Som Følge heraf blev i 1841 Slippen "Maria" fragtet i Trondhjem, og Undersögelserne overdragne til Lieutenanterne af Marinen Motzfeldt og Johansen; da det imidlertid viste sig at dette Fartöi ei var skikket til denne Expedition, fragtede man i 1842 Skonnerten "Fortuna", der dog heller ikke havde de Egenskaber, som man af et godt Fartöi kunde have fordret. –

Resultatet af Lieutenanterne Motzfeldts og Johansens, med en særdeles Omhyggelighed og Nöiagtighed foretagne Undersögelser i disse to Aar 1841 og 1842, bestaae i det Væsentlige af følgende:

Mellem Forbjerget Nordkyn, östenfor Laxefjorden og Jakobs-Elven, der danner Finmarkens Grændse med Rusland findes aldeles ingen Banke, som kan antages at staae i Forbindelse med Havbroen. – De Steder, hvorpaa her drives Fiskeri ere ikke egne isolerede Grunde, men kun Fortsættelsen af den under Söen gaaende Landbakke, der taber sig saa jevnt at man endog i betydelig Afstand finder Bund i en for Fiskeriet passende Dybde. – Havbroen existerer altsaa ikke paa denne Strækning, og heller ikke Grunde, som kunne være farlige for Skibsfarten. –

Udenfor Sværholt östenfor Nordkap*) findes en Banke kaldet Sleppen, hvorpaa betydeligt Fiskeri drives, men den er ikke farlig for Seiladsen, og heller ikke saa langt fra Land, som forhen antaget. –

Nordostlig og Nordvestlig for Magerøen findes i længere Afstand fra Land, ingen opgaaende Grund. – Her er altsaa en flad og jevn Banke, som er af temmelig betydelig Dybde, nemlig 130 Favne. –

Nordenfor Fuglö under 70° 30' Brede ligge forskjellige, temmelig langt ud i Havet gaaende Grunde, hvoraf nogle have saa stor Elevation, at de ved Ebben endog ere törre, eller i det Höieste bedækkede med nogle faae Fod Vand. – Hvis denne Samling af Grundforhöininger henhörte til Havbroen, hvilket hidindtil har været antaget, da er dette Sted det nordligste

---

*) Nordkap har som bekjendt hidtil været anseet som Norges nordligste Endepunkt, men dette forholder sig ikke saa. – Efter den af Lieutenant Kloumann foretagne Opmaaling af Magerøen, paa hvilken Nordkap er beliggende, findes vestenfor dette Forbjerg (omtrent en halv Miil) en anden Odde "Knivskjærodden", der er det nordligste Punkt i Norge, og som strækker sig omtrent 1500 Alen nord for Nordkap. –

Punct, hvor den hidtil har været bemærket ved den norske Kyst.- Vished herom vil erholdes, naar den i 1844 udrustende Expedition har anstillet sine Iagttagelser.-

Slutteligen skal jeg give mig den Ære at meddele Dem en Oversigt over Opmaalingens Stilling nu for Tiden, og dens Resultater i de sidst forlöbne Aar.-

I August og September Maaneder 1842 blev den hydrographiske Opmaaling af Norges nordlige Kyster, der paabegyndtes Aar 1828, aldeles fuldfört.- Triangulationen, der danner Squelettet i dette Arbeide, er, som jeg för har omtalt baseret paa en Linie fra Fjeldet Stor-Kopperen til Öen Jyltingen, og omspænder den hele Kyst lige til Jacobs-Elven, som begrændser Norsk Finmarken mod Russisk Lapland.- Da det blev höist önskeligt at en saa betydelig lang, men dog enkelt Rad Triangler kunde blive undergivet den fornödne Verification, blev i Vinteren 1836 en nye Grundlinie maalt paa Isen af Jæger-Vandet, en Indsöe 4 Mile östenfor Tromsöe, og ved denne Maaling der sattes i Forbindelse med de trigonometriske Puncter, blev det hele Triangelnet verificeret.- Ligeledes blev paa forskjellige Puncter af Kysten, Azimuther, Polhöider, Længder og Misviisninger observerede.-

I Löbet fra 1828 til 1842 have fölgende Officierer arbeidet ved den hydrographiske Opmaaling:

Trigonometriske Operateurs: Vibe fra 1828 til 1831 inclusive,
Capitaine Brock fra 1832 til 1833
Hagerup fra 1835 til 1838, da Trianguleringen fuldendtes.

Detailleurs: Hagerup fra 1828 til 1832
Paludan fra 1828 til 1832

Sölieutenant Duc*), fra 1833 til 1842
Lieutenant Rynning fra 1833 til 1842
Lieutenant Klouman – 1839 til 1842. —

Med en rund Sum kan man anslaae Omkostningerne som ere medgaaede til den hydrographiske Opmaaling, under den hele Tid, samme har vedvaret til omtrent 45000 Speciesd. — Den topographiske Opmaaling har i de senere Aar været udfört i det, maaskee i det hele sydlige Norge, i orographisk Henseende interessanteste Strög, nemlig i det höie Fjeld-plateau mellem Lom i Gudbrandsdalen, samt Justedalen og Nordfjord i Bergens Stift, nemlig den selvsamme Trakt, som jeg i 2det Ark allerede har omtalt. – Dette store Fjeld-plateau der indbefatter et Areal af maaskee 80 til 100 geographiske Kvadratmile, er kun i nogle enkelte dybe Dale, eller rettere sagt, Klöfter beboet og beboeligt; den övrige Deel af samme bestaaer af vilde paa hinanden taarnede Klippemasser, der overalt stikke op i Snee-regionen, i dybe Afgrunde og i milelange Gletschere, der staae i Forbindelse med de store Gletschere i Bergens Stift: Justedalsbræen og Lodalskaabe. – I den sydlige Deel af dette vilde Fjeld-Chaos ligger det for faa Aar siden ganske ubekjendte ca 2 norske Mile lange Gjendin Vand, der har en absolut Höide over Havet af 3155 Fod og som danner Grændsen mellem Præstegjeldene Vaage og Lom. – Vestlig i samme Plateau ligge Breidals-, Raudals- og Lia-Vandene, hvorfra enkelte Pas eller smale Communicationer före over til de nordlige Egne af Bergens Stift. – Overalt rinde her Elve og Bække, som have deres Tillöb, fra det Vand, der om Sommeren smelter fra Gletscherne, som derfor er blandet med Leer- og andre mineralske Partikler, og som saaledes ei heller kunne tjene som Beboelsessteder for Fiskene. Naturen ligger her ganske som livlös. – De eneste Skabninger som sees undertiden her at afbrÿde det vilde Eensomhed, ere store Flokke af Reensdÿr, som jevnligen efterstræbes af de dristige Jægere fra Lom, og ~~af~~ Fjeldörnene, som svæve over Afgrundene for at opspore Rÿper. – I et saadant Terrain har naturligviis Triangulation og Detaillemaaling sine meget store Vanskeligheder, men disse ere dog blevne heldigt overvundne af Artilleri Lieutenant N Wergeland, som i Aarene 1841 og 1842 har trianguleret og optaget Detaillekarter over dette Areal, og derved fuldendt Opmaalingen af Christians Amt, der er det störste og i flere Henseender interessanteste District i Riget. –

---

* Nu Capitaine-Lieutenant

I Henseende til Norges Geographie har dette hans Arbeide leveret en uventet Oplÿsning: det har nemlig viist sig at den paa Pontoppidans Kart anlagte Grændselinie mellem Gudbrandsdalen og Bergens Stift er aldeles falsk, idet den hos Pontoppidan paa nogle Steder falder indtil 3 Mile for langt mod Öst, eller med andre Ord at Gudbrandsdalens Areal er bleven betydeligen for lidet og Nordre Bergenhus Amt ligesaameget for stort. – Grændsen skal altsaa falde langt vestligere, nemlig neppe over 1 Miil fra Bunden af de store Fjorde og Vande, Söndmör og Nordfjord. – Lieutenant Wergeland har her tillige anstillet en Mængde hÿpsometriske Maalinger, hvoraf man faaer et anskueligt

Billede af denne Fjeldörkens Relief. —

Forövrigt er Trianguleringen bleven fortsat ind i Hallingdal Districts i Buskeruds Amt, og Detaillemaaling bliver foretaget saavel der, som i Valders. —

Af Kartarbeider, udgivne af Opmaalingen, ere mit 5te og 6te Kart nu udkomne (jeg skal tillade mig herved at fremsende samme med de tilhörende Beskrivelser); det syvende Kart der vil indeholde Strækningen mellem Tromsöe og Hammerfest har jeg nu under Arbeide. —

Af Fortsættelsen af Amtskarterne er den sydligste Plade, der indeholder Districterne Hadeland, Land, Valders og Toten af Christians Amt færdigt fra Constructeuren Lieutenant Gjessings Haand og overleveret til Graveuren Lieutenant O. Wergeland. —

Kart over Christiania med en Kvadratmiil af Omegnen, forfattet af Ingenieurlieutenant Irgens og mig, vil i Löbet af dette Aar forlade Pressen; — jeg skal give mig den Ære at fremsende samme.

Af Mangel paa Leilighed afgaaer denne Skrivelse först fra Christiania idag, (20de April 1843) da Anledning tilbyder mig at fremsende det gjennem det Kongelige Finants Departement.

Af Capitaine Scheel som i disse Dage er retourneret fra Paris erfarer jeg ~~at~~ med Glæde at Hr Consulen fremdeles befinder Dem vel; og boer som för i rue St Dominique. —

Idet jeg, paa Grund af den korte Tid, som er

levnet mig idag, maa slutte dette Brev, beder jeg Dem Hr Consul være forsikkret om at det fremdeles vil være mig en sand Fornöielse at meddele Dem hvilkensomhelst Oplysning De maatte attraae, og som jeg seer mig istand til at forskaffe.

Med megen Agtelse

Deres

ærbødigst forbundne

Vibe.

Carte N:o 5
Kart over den norske Kyst fra Trandö til Gi Sund med Vesteraalen og den nordlige Deel af Lofoten fra Vaagekallen og Skraaven, trigonometrisk opmaalt og ved astronomiske observationer verificeret af Due, Hagerup (Sö Lieutenanter) og Rynning, Infant. lieut. forfattet efter den kongelige norske Regjerings Finants- Handels- og Told- Departements Foranstaltning under Bestyrelse af Opmaalings Directionen, med en Beskrivelse af Vibe, ingenieur Lieutenant — 1842 (østlig Længde fra Ferros Meridian
d°. d°. — greenwich d°
d°. d°. — Christiania d°)
Lithograp. af Fehr i Christiania.

Carte N:o 6
Kart over den Norske Kyst fra Andö og Gisund til Kvalö, eller fra 69° 14' til 70° 21' nordlig Brædde, trigonometrisk opmaalt og ved astronomiske observationer verificeret af Due og Hagerup, ~~og Rynning~~ Sö officierer, og Rynning, Infanterie officier forfattet efter den Kongelige Norske Regjerings Finants Handels og Told Departements Foranstaltning under Bestyrelse af Opmaalings Directionen med en Beskrivelse af Ingenieur Capitain — 1842
Lithographie af Fehr, Christiania (avec un plan de la ville et du port de Tromsö dans un angle —

Comme dans ces dernières années j'ai réuni des matériaux relatifs à la hauteur des montagnes de Norvège, je vous envoye une table que j'ai rédigée à ce sujet, en divisant les élévations suivant les différents Amt, et où l'on trouve, outre les hauteurs absolues au dessus du niveau de la mer, les noms des observateurs et les époques des observations. Afin de rendre les annotations aussi intéressantes que possible, j'ai extrait de mon portefeuille ce qui pourra donner une idée exacte du relief du pays dans les différentes provinces, des points les plus élevés de ses communications, de ses eaux, de ses sources, des lignes de végétation des arbres, des grains &c. On y remarquera aussi des anomalies tout à fait spéciales, où les hauteurs absolues des lieux au dessus du niveau de la mer sont tout à fait (underordnede) les circonstances locales qui peuvent provenir de la direction des chaines. de montagnes, de l'influence de l'air &c. &c. Ainsi pour citer quelques exemples, les pommiers et les cerisiers ne réussissent pas (trives ikke) près du lac (Vandet) de Scredal situé sur la frontière des Amt de Lister et Mandal et de Stavanger, quoiqu'il ne soit élevé que de 130 pieds norv. 40$^{\text{mètr.}}$-786 au dessus du niveau de la mer et sous le 58°. 35' de latitude, tandis que les mêmes arbres à fruit donnent du fruit venant en parfaite maturité

dans d'autres endroits du pays
jusqu'au 61° et même jusqu'au
63° degré de latitude ; j'ai même
vu ~~des cérises mures~~ à Herröen
dans l'Helgeland ( ) situé au 66° de
latitude du fruit mur sur un
cérisier, c'était il est vrai pendant
un été extraordinairement chaud.
On voit aussi dans mes notes
qu'à la ferme de Salmeli à
environ 58° ½ de latitude, le
grain (Kornet) ne peut réussir
(trives) que dans les bonnes années,
tandisqu'il arrive quelquefois qu'à
~~récolte~~ la ferme de Jerkind (2) au
62°.12' de latitude on récolte de
l'orge mur, et cependant Salmeli
n'est qu'à 1731 pieds N. ~~au dessus~~
ou 543 mètr. 083 au dessus
du niveau de la mer, lorsque la
hauteur absolue de Jerkind est de
3085 pieds N. (966 mètr. 888). De semblables
spécialités se rencontrent si
l'on compare les lignes de abies
végétation pour le Pinus ~~[illegible]~~
(Gran) le Pinus Sylvestris (Furu)
et le Bouleau aux différents points,
mais particulièrement ~~dans~~ la
partie Sud ouest du royaume. Sein
en attendant une conséquence
qui découle proprement de ces
anomalies qu'on doit considérer
comme des exceptions à la règle,
car dans la paroisse (Sogn) de
Hardanger ( ) par exemple dont

les terres (Districter) dont situées non loin de la mer, les arbres à fruit réussissent mieux que dans toute autre portion du pays.

C'est aussi le lieu de répondre aux questions que M. de la Roquette m'a faites le 7 juin 1842

1° ~~s'il existe véritablement une chaîne de montagnes portant~~ si ~~ce qu'on ap~~ les montagnes qui portent le nom de Kjölen forment elles une véritable chaîne séparant la Norwège de la Suède et s'étendant sans interruption jusqu'au cercle polaire?

2° si le Dovrefjeld et le Filefjeld sont également des chaînes de montagnes

Je vais ~~à ce sujet~~ vous exposer ce que j'ai appris à ce sujet tant par mes recherches personnelles que par celles des autres.

La montagne de Sulitelma située dans la Fogderie de Salten d~~épendant~~ l'un des districts de l'Amt de Nordland est le point le plus élevé sur les frontières du royaume. (1) A partir de ce point court (löber) un dos de montagne (Fjeldryg) ~~courant~~ vers (mod) le nord et le sud, qui cependant ça et là (hist og her) est coupé par des vallées transversales (af Tværdale). La ligne de frontière suit elle même (presque toujours celle du) partage des eaux (Vanddelet) qui sépare les cours d'eau (Vasdragene) courant à l'ouest dans la mer du nord, de ceux qui se dirigent à l'est ou au sud ou vers le golfe de Bothnie, ainsi l'on peut (bien) dire (gjerne sige) qu'un dos de montagne (Fjeldryg) sépare le nordland des provinces suédoises qui l'avoisinent. Ceci est également et en general le cas pour le Stift de Trondhjem où les dénominations de Kjölen, Kjölhaugen &c qui sont données à plusieurs points élevés près (ved) de la frontière du royaume s'appliquent à un dos de montagne qui porte ce nom et forme séparation entre les deux royaumes. Ici le point le plus bas du plateau, ou le point de partage des eaux (1) est cependant élevé de près de 2000 pieds norvégiens (627. mètr. 480) au dessus du niveau de la mer. Dans la Fogderie d'Østerdal, (amt de Hedemark Stift d'Aggershuus) la ligne de frontière des deux royaumes s'étend bien aussi sur des portions de montagnes (Fjeldtrakter) sauvages et en partie inhabitées, mais cependant on ne

---

(1) D'après Wahlenberg la montagne de Sulitelma située sur la frontière du royaume a une hauteur de 6001 pieds norv. (1883 mètres); c'est la montagne la plus élevée du Nordland. Sa latitude est

---

peut pas bien considérer ces
montagnes comme une chaine
continue attendu qu'on y
trouve ~~des~~ devant lolz chemins creux dans des
vallées servant de lit à des rivières
qui pénètrent en Suède et qui
d'ailleurs avant de traverser
la frontière ont eu un cours de
plusieurs milles (   ). On
trouve également ici que le point
~~ligne~~ de partage des eaux pour
les cours d'eau qui coulent dans
différentes directions ne suit pas
plus longtemps la frontière du
royaume, mais est placé bien
plus à l'ouest en Norvège où l'on
doit chercher aussi les montagnes
les plus élevées de la Fogderie
d'Osterdal. Le lac de Fæmund
(Fæmundsöe) et la rivière qui
sort de ce lac ont également
(havesaaledes Tillöb fra) leur
réunion (ou partent également)
de points situés à 8 ou 9 milles
à l'ouest de la ligne de frontière
des deux royaumes, et que les
eaux venant du lac de Fæmund
tombent dans le lac de Venern,
ce fait montre suffisamment
que les terrains de cette partie
de l'Osterdal s'abbaissent ou
deviennent plus bas vers la
frontière avec la Suède.

On ne peut pas dire

~~dans~~

d'avantage que dans la partie ~~la~~ plus méridionale de la Norvège savoir dans la Fogderie de Solör et Oudal (amt de Hedemark) et dans l'Amt de Smaalehnene La frontière orientale de la Norvège ~~[illegible]~~ est formée par une véritable chaine de montagnes. On trouve bien ici des dos de montagnes et des terrains élevés, mais ceux ci n'ont aucune importance comparés avec les autres montagnes de la Norvège. Le caractère de ces ~~cette partie de~~ ~~terrain~~ districts orientaux offre des bois considérables de Conifères (Naaletræer), un terrain moins cultivé et beaucoup de lacs (indsöer) les différentes communications qui existent ici entre la Norvège et la Suède coupent la frontière sans s'élever à quelque hauteur ~~plus forte~~ notable ~~importante~~ ~~remarquable~~ au dessus du terrain soit à l'est soit à l'ouest de cette frontière.

Quant à ce qu'on lit dans les écrits géographiques que le Kiölen est une chaine de montagnes qui sépare la Norvège de la Suède, on doit le rectifier ainsi, que les montagnes de Kjölen ne s'étendent par plus loin que le 62°. de latitude, et ne peuvent même dans cette étendue (Strækning) être considerés comme une chaîne de montagnes continues. Qu'au midi du 62°. on trouve au contraire ~~on trouve~~ sur la frontière du royaume, soit, comme dans beaucoup d'autres endroits de la Norvège différents chemins creux de vallée (Dalförer) des terrains tout à fait couverts de bois et peu ~~cult~~ susceptibles de culture (lidet dyrkbare) remplies, çà et là de petits cours ~~[illegible]~~ d'eau (mindre Vanddrage)

En ce qui concerne le Dovrefjeld et le Filefjeld, la chose ~~se pres~~ ~~offr~~ se présente sous un aspect différend, quoique, à parler ~~strictement~~ (Strængt taget) rigoureusement, on ne puisse prétendre que ces dos de montagnes poursuivent leur course sans aucune interruption (ou coupure) (afbrydelse). Dans la direction (Ströget) entre Sogn ( ) Romsdal Læssöe et Lom ( ) on trouve une superficie (Areal) de plusieurs milles carrés dont les points les plus bas ont de 4 à 5 000 pieds de Norvège (1254,^{m}940 à 1568,^{m}70) au dessus du niveau de la mer, qui ~~ne~~ est privée de toute végétation et d'habitations. Les sommets

---

d

T2509$^{\text{niet}}$.920

des montagnes (Fjeldtinderne) s'élèvent là jusqu'à environ 8 000 pieds n. T., en sorte que cette direction (ou cette étendue) (Strög) peut être considérée comme la partie de la Norvège qui offre la plus grande élévation.

Il en résulte que cette région montagneuse ~~et partagée~~ renferme des rivières qui coulent dans toutes les directions; ainsi l'Otta poursuit son cours jusqu'au Lougen, le Folda jusqu'à Glommen, la rivière de Sundal jusqu Nordmör, (1) le Rauma jusqu Romsdal (2), le Justedal jusqu'au golfe de Sogn (Sognefjord) &a &a. et ainsi cette réunion de montagnes formant un plateau élevé (dette Hoiplateau Fjeldforgreninger) ~~des~~ s'arbore ou est coupée (Skyder) ~~coupe~~ en plusieurs directions, qui vers l'est (imod) et le sud forment les chaînes de Dovrefjeld et de Langfjeld, mais vers le nord et l'Ouest des (afstyrtninger) et des montagnes moyennes (Fjeldserner) qui plus tard se continuent en chemins creux de vallées (Dalförer) et enfin se terminent aux golfes considérables qui se trouvent là et se continuent jusqu'à la mer. (og endelig i det de endelatte de herværende betydelige Fjorde,

(1) Suivant Bing la rivière de Sundal qui vient du Dovrefjeld et reçoit plusieurs petites rivières tombe après un cours de 14 milles (   ) dans le golfe de Sundal, bras ou partie intérieure du golfe de Tingvold.

(2) Suivant Bing la rivière de Raum ou Romsdal qui sort (ou prend sa source) du lac de Læssöe coule entre le Dovrefjeld et le Langfjeld par où il s'ouvre un grand passage (alfar Vei) entre les districts des Söndenfjeld et Nordenfjeld et a son embouchure dans le golfe de Romsdal.

styrte sig ned i havet)
Quoique
(Fjeldryggerie) vers l'est et le sud
savoir le Dovrefjeld et le Langfjeld
ou Filefjeld, qui, ainsi qu'on la
|en certains endroits remarqué, forme|dans la prolongation
de son cours des ouvertures ou
passages qui permettent plusieurs
communications entre la Norvège
méridionale et septentrionale (Söndenfjelske ~~et le~~ og Nordenfjeldske),
de même qu'entre la ~~Sondenfjelds~~
Norvège méridionale et
occidentale (Söndenfjeldske og
Vestenfjeldske) cette circonstance
ne s'oppose pas à ce qu'on donne
à ces montagnes le nom de
chaînes, ou fait que l'idée qu'on
lie à ces circonstances ne saurait
être admise (passende). Ces
passages ont tous une hauteur
absolue considérable, rarement
au dessous de 3000 pieds (1241,320 mètres)
ou au dessous de la ligne de végétation
(Vegetationsgrændsen), et ainsi
les portions les plus basses de ce
plateau ou la source des cours
d'eau (Udspringet for Vanddragene)
reposent sur une base montagneuse
(Fjeldbasis) qui s'élève considérable-
-ment ~~au dessus~~ des deux côtés
au dessus du pays. Généralement
parlant le Dovrefjeld devient
de plus en plus bas, à mesure
qu'il s'étend vers l'est ou vers
la frontière de Suède, de même
que le Filefjeld qui dans son long

cours vers le sud prend différents noms, ~~peu à peu~~ à mesure qu'il ~~quand~~ il se dirige dans le Hardanger (fogderie de l'amt de Bergenhuus) et vers le Stift de Christiansand, a ici un relief moins considérable, sur la limite des Stift de Bergen et de Christiansand on peut admettre (antage) que le Filefjeld (Langfjeld, Sognefjeld, Hardangerfjeld) cesse de courir (ophörer) comme une chaîne continue; car là s'ouvrent plusieurs vallées considérables avec des cours d'eau (vanddrage) qui ont leur écoulement vers le sud est le sud et le sud ouest des deux côtés du cap Lindesnes, ou comme des rayons (Radier) qui se terminent (gaae ud) dans toute la circonférence du Stift de Christiansand.

Telle est l'idée que je me suis faite de la construction des chaînes de montagnes de Norvège; mais elle doit peut être recevoir plusieurs modifications (tiltrængende flere Berigtigelser), par ~~quoique~~ malgré l'attention ~~à laquelle cet objet~~ qu'on a portée sur cet objet dans ces derniers temps, on pourrait désirer encore à ce sujet des recherches plus étendues

Si Mr. le Consul désirait avoir une collection ~~plus étendue~~ des hauteurs ~~des montagnes~~ au dessus du niveau de la mer, des montagnes

appartenant aux chaines
dont ~~parrons~~ de parler, plus
développée que celle je vous envoye
aujourd'hui, je vous l'adresserai
avec ma première lettre. 570

Je m'occupe en ce moment des
Calculs relatifs à mes triangulations
avec la Suède
entreprises pendant l'été passé
~~ont~~ mais les autres nombreuses
affaires ~~font~~ que j'ai à ~~terminer~~
exécuter depuis, me permettrons
à peine de les terminer ~~dans~~ le
courant de l'année prochaine
Je ne puis donc vous communiquer
encore les résultats de cette
triangulation. J'ai eu à
l'occasion de ce travail de
nombreuses difficultés à surmonter
que dans les quatre années pendant
lesquelles je remplissais les
fonctions d'opérateur trigonomètre
pour le mesurage hydrographique
du Nordland. Ces difficultés
ont provenu particulièrement
de ce que les montagnes dans la
partie méridionale du royaume
offrent en très peu d'endroits
quelque point remarquable
comme base pour les signaux
trigonométriques et que les bois
sont tellement épais qu'à une
certaine distance on éprouve

beaucoup de peine à ~~reconnaître~~ apercevoir ces signaux et à les distinguer des autres bois qui les environnent. J'ai eu pourtant le bonheur d'obtenir plusieurs triangles avec des côtés d'environ 100 000 aunes[1] (62748 mètres) et j'ai l'espoir que l'exactitude que j'ai indiquée sera atteinte.

J'aurai maintenant l'honneur de vous communiquer un exposé de la situation actuelle et de ce qui s'y rapporte.

A la fin du dernier Storthing il fut arrêté que dans le budget des trois années suivantes une somme de 18 000 Species (108 000 f environ) serait mise à la disposition de la commission de mesurage, et que sur cette somme 10,000 sp. (60 000 f environ) seraient employés pour faire des investigations concernant le banc de sable si connu sous le nom de Harbroen qui règne le long de la côte de Norvège : les autres 8000 sp. (48000 f) devaient être consacrés à la continuation du mesurage topographique de la Norvège méridionale. En ce qui concerne l'Harbroen, les renseignements qu'on a receuilles jusqu'ici sur ce banc sont tellement incomplets qu'on ~~pourra~~ ne peut établir aucun calcul exact ~~sur les montants~~ ~~des~~ dépenses ~~qu'il faudrait faire~~ qu'entrainerait son relèvement détaillé et sur le temps que ce travail exigerait, on ne peut donc aussi savoir si la somme allouée sera suffisante et si l'ouvrage pourra être terminé en 2 à trois ans. Vraisemblablement on ne commencera pas cette tâche avant le printemps de 1844, et les dispositions et préparatifs préliminaires emploieront d'abord quelque temps. Outre les travaux purement hydrographiques concernant la situation, ~~de l'Harbroen~~ l'étendue (udstrækning) la profondeur et la qualité (Beskaffenhed) de l'Harbroen, on entreprendra pendant le cours de cette expédition des ~~travau~~ recherches utiles aux sciences naturelles. J'ai reçu de Mr le professeur Holmboe une note de Mr le Consul relative à plusieurs observations météorologiques que vous desireriez qu'on peut faire pendant le cours de cette expédition – Elles seront naturellement faites dans tous les cas.

---

[1] L'aune de Norvège (aln) se divise en 2 pieds (Fod) et est égale à 0,62748 mètre

Je ne me rappelle pas si je vous ai entretenu dans ma dernière lettre de l'expédition commencée (paabegyndt) en 1841 pour examiner plusieurs fonds et bancs de poissons travail qui a de la liaison avec les recherches concernant l'Havbroen. Cette expédition a été terminée au mois de septembre 1842, et je vais vous communiquer maintenant quelques détails à ce sujet.

En dehors (udenfor) des côtes du Finmark existent suivant des rapports adressés de ~~[illegible]~~ cette contrée, plusieurs bancs sur lesquels on fait la pêche, tandisqu'en d'autres endroits (heroppe) on trouve de hauts fonds (Grundforhöininger) qui s'étendent si loin (op mod Vandfloden) qu'ils produisent des brisants et sont ainsi dangereux pour les navigateurs. Quelques uns de les hauts fonds ont dû être remarqués par la *Recherche* lorsque ce batiment a parcouru ces parages.

Comme plusieurs de ces bancs sont situés si loin de la terre qu'il n'aurait pas été possible aux petits bateaux du mesurage de les visiter, et de faire les observations nécessaires pour déterminer leur véritable position, et comme on pouvait présumer qu'ils étaient liés à l'*Havbroen*, on jugea qu'il était important de recueillir le plutôt possible des informations positives à leur sujet. En conséquence il fut décidé par une ordonnance royale du qu'un grand Navire serait frété à cet effet et que les frais qu'entrainerait l'expédition seraient acquittés par la caisse de l'état.

Par suite de la dite résolution le Sloop *Maria* fut frété à Trondhiem en 1841 et les recherches à faire furent confiées aux lieutenants de marine Motzfeldt et Johansen. Mais comme on s'aperçut bientot que la *Maria* était impropre pour une semblable expédition, on fréta en 1842 le Skonnert *Fortuna* bien qu'il n'offrit pas non plus les qualités que devait offrir un bon navire.

Les resultats ~~obtenus~~ des recherches faites pendant les deux années 1841 & 1842 avec autant de soin que d'exactitude par les deux officiers ci dessus nommés sont les suivants:

Il ne se trouve entre le cap ou la pointe (Forbjerg) Nordkyn, à l'est du golfe de Lax (Laxefjorden) et la rivière Jacob qui forme la limite entre le Finmark et la Russie aucun banc qu'on puisse dire lié au Havbroen. Les points où l'on pêche dans les parages ne sont pas proprement des fonds isolés, mais seulement la continuation de la (Landbakke) qui s'étend sous la mer et qui se perd si uniment saa(jevnt) que même à une distance considérable on trouve fond (man finder Bund) dans une profondeur convenable pour la pêche. L'Havbroen n'existe pas d'avantage sur toute cette étendue, et il n'y a pas non plus de fond qui puisse être dangereux pour les navigateurs.

En dehors de Sværholt ( ) à

~~côte de~~

l'est du cap nord (1) on trouve un banc appelé Sleppen, sur lequel on fait une pêche considérable, mais il n'offre aucun danger pour les navigateurs, et il n'est pas aussi loin de la terre qu'on l'avait indiqué auparavant.

Au nord est et au nord ouest de Mageröe on trouve à une grande distance de la terre un fond qui s'élève (igjen opgaaende) Il y a aussi là un banc plat et uni (flad og Jevn) qui a la profondeur considérable de 130 Favn (244 mètres 717) (2)

Au nord de Fuglö ( ) au 70° 30' de latitude ~~font~~ existent plusieurs fonds qui s'étendent assez loin dans la mer et dont quelques uns ont une si grande élévation qu'ils restent même à sec à la marée basse (Ebben) et qu'ils ne sont couverts que de quelques pieds d'eau à la marée la plus haute. Si cette réunion de hauts fonds appartient à l'havbroen, ce qu'on a pensé jusqu'à présent, ce point est alors le plus septentrional qu'on ait jusqu'ici remarqué sur la côte de Norvège. On connaîtra la vérité à ce sujet, lorsqu~~on~~e 1844 ~~aura publié~~ les observations faites par l'expédition auront été préparées.

---

(1) Le Cap nord a été considéré jusqu'ici comme le point le plus septentrional de la Norvège, mais ce n'est pas exact. D'après le mesurage (opmaalingen) de Mageröe sur laquelle le cap nord est situé, fait par le lieutenant Kloumann on trouve à l'est de ce cap, à environ un demi mille, un autre avancement (Odde) dans la mer appelé Knivskjærodden, qui est réellement le point le plus septentrional de la Norvège puisqu'il s'étend ~~[illegible]~~ d'environ 1500 aunes (941 mètres 220) au delà du cap nord.
Krafft dit t. VI p. 585 qu'à environ 1/8 de mille (1411 mètres 8) plus à l'ouest (que le cap nord) une autre pointe de terre le Knivskjøl (Knivskjær) Odden s'étend un peu plus au nord que le cap; mais que cette pointe de terre est basse et ne frappe pas autant les yeux des navigateurs que le Cap Nord élevé de

(2) La Favn ou brasse de Norvège se divise en 3 aunes (aln) ou 6 pieds (Fod) de Norvège est égale à 1 mètre 88244.

Enfin je vais vous donner un aperçu de la situation actuelle du mesurage ou des travaux hydrogr. faits jusqu'à présent et des ~~leurs~~ résultats obtenus dans les dernières années.

Pendant les mois d'Aout et de Septembre 1,842 les travaux hydrographiques des côtes septentrion. de Norwège, commencés en 1828 ont été entièrement terminés. La triangulation qui forme les esquisses (des damer Squelettes) de cet ouvrage, est ainsi que je l'ai déjà annoncé basée sur une ligne qui part de la montagne Stor-Kopperen ( ) jusqu'à l'île de Jyltingen ( ), et environne toute toute la côte jusqu'à la rivière Jawb ( ) qui sert de limite entre le Finmark norwégien et la Laponie russe. Comme il était grandement à desirer qu'on peut vérifiés convenablement un reseau de triangles d'une longueur si considérable, et cependant unique, dans l'hiver de 1836 on mesura une nouvelle ligne (grand linie) ~~grune~~ sur la les eaux glacées ~~glace~~ ~~depuis~~ du Jager Vandet, lac situé à 4 milles à l'est de Tromsöe et au moyen de la liaison qu'on établit avec les pointe trigonometriques tout le reseau de triangles fut vérifié. On observa également sur différente pointe de la côte des Azimuths, des latitudes ~~hauteurs de pole~~, des longitudes et des déclinaisons (Misvisninger)

Dans l'espace de temps qui s'écoula de 1828 à 1842 les officiers ci après se sont occupé du mesurage hydrographique.

operateurs trigonometre — Vibe

Vibe de 1828 à 1831 inclusivement

Capit. Broch de 1832 à 1833

Hagerup de 1835 à 1838

Chargés des Triangulations

Détailleurs

Hagerup de 1828 à 1832

Paludan de 1828 à 1832

Le Lieutenant de
marine aujourd'hui
capitaine-lieut. Due de 1833 à 1842

Lieutenant Rynning de 1833 à 1842

Lieutenant Kloumann de 1839 à 1842

On peut évaluer en somme ronde à 45,000 spécies (270,000 fr) les dépenses totales des travaux hydrographiques (hydrographiske Opmaaling)

Les travaux topographiques exécutés pendant les dernières années dans toute la Norvège méridionale ont ~~été appli~~ dirigés surtout vers l'Orographie, des plateaux élevés de montagnes situés entre Lom(1) dans le Gudbrandsdal, ~~au~~ Justedal (2) et Nordfjord(3) dans le Stift de Bergen. Le grand plateau de montagnes ~~et~~ qui comprend une superficie de 80 à 100 milles carrés géographiques de 15 au dégré (1280 à 1600 milles carrés géogr. de 60 au degré) offre ~~et~~ seulement en quelques points des vallées profondes, ou, pour s'exprimer plus exactement, des fissures (Klöfter) habitées et habitables. ~~Les autres~~ Le reste ~~parties~~ se compose~~nt~~ de masses de rochers arides entassés les uns sur les autres, s'élançant dans la région des neiges, ~~offr~~ présentant de vastes abymes, ~~et~~ des glaciers (Milelange Gletschere) qui communiquent avec les énormes glaciers du Stift de Bergen, Justedalsbræen et Lodalskaabe. Au midi de ce cahos sauvage de montagnes est situé le lac de Gjendin(1) qui n'a été découvert que depuis peu d'années qui a deux milles norvégiens (22389,4456 mètres) de long une hauteur absolue de 3155 pieds de Norvège| au dessus du niveau de la mer et sert de limites aux paroisses de Vaage et de Lom (). A l'ouest du même plateau on trouve les lacs de Breidal, de Raudal et Lia (Vandene) d'où (hvorfra) quelques passes ou petites communications vous mènent aux ~~portions~~ districts septentrionaux du Stift de Bergen. De toutes parts coulent ici des rivières et des ruisseaux alimentés par les eaux qui coulent pendant l'été des glaciers, et qui ~~sont~~ se trouvant mêlées de particules argileuses et minérales ~~d'argile et de particules~~ ~~de minérales~~ ~~ne peuvent servir~~ sont par cela même privés de poissons. La nature semble ici tout à fait privée de vie. Les seuls animaux qu'on y rencontre sont des troupeaux de Rennes dont une partie tombe sous les coups des ~~habiles~~ intrépides chasseurs de Lom, et les aigles de montagne qui viennent planer au dessus des abîmes pour suivre à la piste les

---

(1) ~~[illegible]~~ La principale église (Hovedkirke) de la paroisse ~~[illegible]~~ Lom est située près d'une haute montagne appelée Lomseggen D.L.R.

(2) Justedal vallée étroite habitée (beboet Dalstrækning) au milieu des montagnes de la Fogderie d'Yttre et Indre Sogn, Amt de Nordre Bergenhuus D.L.R.

(3) Nordfjord, district de la Fogderie de Söndfjord et Nordfjord, Amt de Nordre Bergenhuus

|989 mètres,849

(1 Le Gjendin-Vand, ou Lac de Gjendin, est porté sur la Carte de Norvège de Carl Roosen de 1829

les gelinottes de bois (Ryper) ~~Dans une telle contrée~~ On concevra ~~facilement~~ que dans une telle contrée les opérations de triangulation et les autres travaux topographiques ne peuvent être faits sans ~~[illegible]~~ avoir à surmonter de très grandes difficultés. Elles ont été néanmoins heureusement ~~surmont~~ vaincues par le lieutenant d'artillerie N. Wergeland ( ) qui pendant les années 1841 et 1842 a couvert de triangles cette contrée si abrupte ~~et~~ en a dressé des cartes détaillées, et a terminé en même temps le relevé (opmaalingen) de l'amt de Christian, le district le plus étendu et à plusieurs égards le plus intéressant du royaume.

Sous le rapport de la géographie de la Norvège, ce travail du lieutenant Wergeland a fourni de curieuses informations. Il a démontré par exemple que la ~~[illegible]~~ ~~frontière~~ ligne ~~terre~~ qui sur la carte de Pontoppidan indique la limite entre le Gudbrandsdal (Fogd. de l'Amt de Christian) et le Stift de Bergen est tout à fait mal placée,

en telle sorte que sur plusieurs
pointe de sa carte, ~~de~~ Pontoppidan
a placé cette ligne jusqu'à
trois milles (33 684, mètres 1684) trop
à l'est, ou en d'autres termes,
qu'il a grandement diminué la
superficie du Gudbrandsdal, et
par une conséquence nécessaire
agrandi infiniment trop l'
Amt de Bergenhuus. La ligne
de frontière doit donc être
portée beaucoup plus à l'ouest
~~surtout à~~ savoir à plus d'1
mille (11294 (aunes) m. 7778) des vastes
golfes et lacs du Sondmör et de
Nordfjord ( ). Le Lieutenant
Wergeland a aussi préparé
(anstillet) un grand nombre de
mesures hypsométriques ( )
~~d'un lon~~ qui permettront de
tracer le tableau du relief de
ces arides roches (Fjeldörken)

Du reste la triangulation
(Trianguleringen) a été continuée
dans l'Hallingdal district
de l'Amt de Buskerud, et les
mesures de détail sont arrivées
dans la Fogderie de Valder de
l'amt de Christian.

~~Mes~~ Les 5e et 6e Cartes hydrogr.
sont terminées ainsi que les
descriptions qui en dépendent et
j'aurai l'honneur de vous les
envoyer, ainsi que la 7me qui

comprend l'espace entre Tromsöe et Hammerfest, et dont je m'occupe en ce moment. (novembre 1842)

Quant à la continuation des cartes des Amts la feuille la plus méridionale qui comprend les districts de Hadeland, Land, Valder et Toten de l'Amt de Christian est terminée, avec qui concerne la Construction ~~par~~ dont le lieutenant Gjessing était chargé; elle a été remise pour la gravure au lieutenant O. Wergeland.

La Carte de Christiania avec un mille carré de ses environs, dont les auteurs sont le lieutenant de génie Irgen et moi elle paraîtra dans le courant de cette année, et j'aurai l'honneur de vous l'envoyer.

Chaîne

Petite Définition sommaire

Une chaîne de montagnes est l'opposé d'une Série de monts isolés et indépendants.

Il ne suffit pas, pour constituer une chaîne que les montagnes soient unies entr'elles; il faut qu'elles se joignent par leurs bases supérieures.

Une chaîne peut être isolée;

Ou elle peut être accompagnée d'une chaîne parallèle; ou elle peut être rencontrée par une autre chaîne soit obliquement, soit perpendiculairement;

Dans ces deux derniers cas, le point de rencontre est ce qu'on nomme un Nœud.

L'ensemble de plusieurs chaînes est un groupe.

Bibliothèque Sainte-Geneviève SG

En France, l'on ne connait que trois chaînes principales, indépendamment des alpes; les pyrénées, le Jura, les vosges;

les

Les alpes forment un Système, composé de plusieurs chaînes liées entr'elles; les montagnes noires, les cévennes, les montagnes d'auvergne, du Vivarais, du forez, de la côte d'or ne font pas des chaînes (&c

Chaînes de montagnes, réunion de plusieurs montagnes dont la base se touche.
L'ensemble de plusieurs chaînes constitue un groupe, et la réunion de plusieurs groupes forme un système.
Dict. encycl. usuel de St Laurent Paris

« Les montagnes sont *isolées*, ou assemblées en *chaînes*, *groupes* ou *systèmes*. Une chaîne est formée d'une longue suite de montagnes dont la base se touche; un *groupe* est l'union de plusieurs *chaînes*, et *un système* est l'ensemble de plusieurs *groupes*."
A. Balbi, *Abrégé de Géographie*, Paris, 3e édition p. 14 et 15, 1838.

« Le nom d'*arête* est appliqué à l'intersection obtuse ou aigue des plans qui forment les deux versans d'une chaîne, ligne qui détermine le partage des eaux des deux revers opposés; c'est le *faîte* de la montagne."
Le même p. 15

580

Monsieur

Monsieur de la Roquette

Paris

De la part de
Mr Jomard

Norvège sous le Danemark

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE

Avant l'union avec Suède

Les principales charges de fonctionnaires publics étaient occupées par des Danois —

Les navires norvégiens venant ~~de l'Inde~~ des Indes occidentales, allaient à Copenhague pour acquitter les droits de Douane de leur chargement & il ~~els~~ arrivait souvent que ces navires se perdaient dans la traversée de Copenhague en Norvège —.

On se plaint aussi ~~avec~~ que le Danemarck ~~a pillé~~ s'est mis en possession de plusieurs objets d'antiquité~~s~~ provenant des églises de Norvège & qui en partie font l'ornement du musée de Copenhague.

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE

Norvège (hist.)

1835.

Politique:

L'Union.

Extrait de la 1re livraison du Bondevennen.

Resumé de l'état de l'opinion en Norvège.

Les Norvégiens continuent à se féliciter de l'état florissant de la Norvège, et des fruits qu'ils recueillent de la paix et de la liberté, parmi lesquels ils comptent, l'augmentation de leur bétail, la prospérité du commerce, et des travaux de leurs mines, surtout celle d'argent de Kongsberg; les progrès de l'industrie, la diminution des taxes, un gouvernement que, tout considéré, ils se trouvent heureux de posséder, un Roi, dont les lauriers fleurissent au milieu des rangs des défenseurs de la liberté, et finalement une Constitution qui leur promet un immense avenir de bonheur. Se comparant aux autres nations de l'Europe, ils se trouvent plus heureux qu'elles toutes. Cependant ils se plaignent toujours, comme de choses qui blessent leur patriotisme, de ce que le Lion, l'emblême des armes de la Norvège, soit placé dans celles de Suède, de manière à représenter la Norvège comme une partie intégrale de la Suède;(a) ils objectent au Pavillon de l'union qu'il paraît formé dans la vue de désigner la Suède comme puissance suzeraine, la restriction placée sur l'emploi du pavillon au marchand Norvégien; ils blâment que toutes les décorations sont Suédoises; le nom et le titre de Charles XIV, mis en tête de documents purement Norvégiens et de bâtiments publics construits en Norvège qui annoncent la prétention que plusieurs Rois de Suède ont régné sur la Norvège tandis que Charles Jean est le premier de ces Rois, et plusieurs choses semblables qu'ils désirent ne point être considérées avec indifférence et devenir l'objet des réclamations de la prochaine Diète. Ils se réjouissent cependant de ce qu'enfin, par suite des représentations du gouvernemt. Norvégien, S. M. ait enfin consenti à ce que le Ministre d'État Norvégien et un Conseiller d'État du Conseil Norvégien résidant près de S. M. à Stockholm, soit présent à la discussion ou à la décision des affaires diplomatiques qui intéresseront la Norvège. (Mettre ici l'Art. du Depts. Tidde. No. 17 Politiqe.)

(a) Les armes de la Suède — représentent trois champs. un supérieur renfermant trois couronnes, et deux inférieurs dont celui de droite représente le lion du Götha, emblême de la Suède; et celui de gauche, le lion Norvégien marchant sur une hallebarde à manche recourbé, lequel est la marque caractéristique de la Norvège.(b) Ces armes sont actuellement employées en Suède, non seulement sur les sceaux et cachets, mais aussi sur les monnaies. Le département des Finances de Norvège a en conséquence expédié à tous les Consuls Norvégiens et Suédois en pays étrangers des cachets aux armes de Norvège pour qu'ils les employassent en qualités de Consuls de Norvège dans les affaires Norvégiennes.

(b) le tout entouré d'une couronne et de la décoration suédoise de l'ordre de Séraphim.

[illegible]

1835. Extrait du Départements Tiden N°. 17.

Politique.

Sur la participation du Conseil d'Etat de Norvège résidant à Stockholm aux discussions et résolutions diplomatiques qui concernent la Norvège.

Le 14 Octobre 1834, le gouvernement Norvégien ayant prié S. M. d'ordonner que, durant les discussions & résolutions diplomatiques, outre les fonctionnaires Suédois, un membre du Conseil d'Etat Norvégien fût présent.

S. M. fit savoir au gouvernement Norvégien qu'elle avait commandé ce qui suit à son Ministre d'Etat des Affaires Etrangères; savoir:

Lorsque des affaires diplomatiques, qui concernent spécialement la Norvège seront proposées par le Ministre d'Etat des affaires étrangères, le Ministre d'Etat de Norvège, ou, en son absence, un membre du Conseil d'Etat de Norvège sera toujours présent pour pouvoir donner son opinion sur les dites affaires.

Dans les cas où des affaires diplomatiques ou, ainsi qu'elles sont appelées, ministérielles, seraient proposées au Roi, lesquelles, de quelque manière que ce soit pourraient exercer une influence sur les ~~traités~~ rapports communs ou séparés de la Suède ou de la Norvège avec les puissances étrangères, ou que ces affaires s'y trouveraient liées, ou enfin, qu'elles pourraient conduire à des décisions de ce genre; outre les fonctionnaires Suédois, il y aura semblablement le Ministre d'Etat Norvégien présent à ces délibération ou décisions, ou, en son absence un membre du Conseil d'Etat de Norvège. (a)

Tandis que nous traitons les affaires diplomatiques de la Norvège, il ne sera peut-être pas hors de propos de mentionner un fait qui blesse beaucoup les Norvégiens et concernant lequel ils pressent beaucoup la Diète de Norvège de réclamer. C'est que lorsqu'un Norvégien entreprend un voyage en Angleterre ou en France, en passant par Copenhague & Hambourg muni d'un passeport Norvégien; lorsqu'il arrive à Copenhague, ce passeport n'est point respecté, et le voyageur

(a) D'un autre coté S. M. avait déjà le 10 Août de la présente année commandé aux membres du Conseil Norvégien résidant à Stockholm de conférer avec le Conseil d'Etat de Suède concernant l'adoption d'armes qui puissent être communes aux Royaumes-unis; après quoi, cette affaire sera traitée par un Conseil Norvégien et Suédois.

Les Norvégiens se réjouissent d'autant plus de cette mesure qu'ils se flattent qu'elle est le fruit de leurs représentations réitérées, et que les armes nouvelles seront particulièrement distinguées en ce qu'elles présenteront le principe de l'union; savoir, l'égalité des royaumes, et que la Norvège n'y jouera plus le rôle d'une province annexée à la Suède; mais ils sont aussi d'opinion que la décision de cette affaire devrait en dernier lieu appartenir à la Diète de Norvège pour ce qui concerne ce pays. Ils espèrent un changement analogue à l'égard du pavillon de l'union.

On ne doit cependant pas dissimuler qu'il n'y a pas faute de Norvégiens qui n'approuvent pas toutes les dispositions de la décision précitée de S.M. du 14 Octobre 1834, touchant la discussion des affaires diplomatiques, à laquelle ils trouvent que les Norvégiens n'ont point encore une participation suffisante. (v. le No. 127 du Morgenblad année 1835.)

est obligé d'en prendre un nouveau, ou s'il continue son voyage jusqu'à Kiel ou Lubec avec son passeport Norvégien, il ne peut quitter ces villes sans prendre un passeport Danois qui lui coute ½ Species en argent ou 2 fr. 50c. Il y est d'ailleurs forcé sans que ce document lui soit nécessaire ailleurs qu'en Danemarck, car dès qu'il arrive à Hambourg, en Angleterre ou en France, son passeport Norvégien y est respecté. Et si, à son retour il repasse par le Danemarck, il y est de nouveau contraint à prendre un passeport Danois & à payer la même somme de 2 fr. 50c. On s'en est plaint au Consul général de Suède & de Norvège résidant à Copenhague, mais sans effet, d'où l'on conclut que la Norvège n'est point représentée au Danemarck ou qu'elle l'est mal.

Extrait du Morgenblad No. 139. 1835.

La Célébration du 17 Mai 1835, (v. le Mémoire de 1834), s'est très bien passée à Christiania et dans toute la Norvège. La joie des Norvégiens à été exempte d'aucun excès; aussi les autorités n'ont-elles eu à intervenir nulle part, et comme les acclamations du peuple ont embrassé et confondu les noms de la Constitution, de l'Union du Roi & de la Patrie, on se flatte que ce n'est plus la voix d'une faction qui se fait entendre dans ces réjouissances, mais bien celle de tout un peuple qui se félicite des institutions & du gouvernement existants. Aussi plusieurs Employés n'ont pas craint de se compromettre en prenant part aux fêtes données à cette occasion.

1835.
Politique
No. 2

Bulletin concernant le Voyage du Roi en Norwège. (d. Morgenblad No 254.)

Drontheim 2 Septembre. S. M. après avoir quitté Stockholm le 16 ~~du mois dernier~~ Août pour visiter les provinces du Nord de la Suède et ensuite Drontheim & Christiania, arriva le 29 du même mois aux frontières de Norwège, où S. M. sous un très bel arc de triomphe ayant pour inscription: "L'amour du peuple est ta récompense", fut recu par plusieurs employés civils & ecclésiastiques des Bailliages du Nord-Drontheim, par le Grand-Bailli du diocèse de Drontheim et par le Chef de Brigade & Adjudant-Général de l'armée qui manifestèrent leur grande joie de l'heureuse arrivée de S. M. Le premier Maréchal de la Cour de S. M. le Baron Wedel-Jarlsberg avait déjà été au devant de S. M. à la dernière couchée sur la terre de Suède. Le Bailli Comte Trampe fit un discours à S. M. pour la complimenter. Elle y répondit de la manière la plus gracieuse. S. M. fut ensuite accompagnée par 20 fermiers à cheval jusqu'à Suul, où elle passa la nuit. De grands feux de joie sur les hauteurs environnantes et une quantité de flambeaux, dont partie étaient placés sur des poteaux, partie portés par la foule qui environnait ce lieu répandaient une brillante lumière sur tout le voisinage. La multitude assemblée exprima sa joie par des danses et des chants nationaux qui durèrent jusque bien avant dans la nuit. Dimanche le 30 Août, le service divin fut célébré chez S. M. par le Prévôt Brandt vénérable vieillard de 82 ans. S. M. continua ensuite son voyage sur la route remarquable, qui a été récemment construite au travers des "Norske Fielde" (hautes montagnes de Norwège) sur les confins du Jemteland. Ce chemin, ouvrage des plus étonnants et des mieux faits de cette espèce, traverse quatre milles de précipices et de rapides torrents; triomphant d'empêchements d'une nature sauvage et gigantesque, et formant un nouveau lien entre les deux pays par la communication sure & d'une utilité réciproque qu'elle établit entre eux. Au milieu de cette route, on voyait sur la gauche le chiffre de S. M. surmonté d'une couronne, le tout gravé sur la partie inférieure d'un énorme rocher, et à la cime de ce rocher une pierre taillée qui était voilée. A l'arrivée de S. M. à cet endroit, l'Ingénieur des Ponts & Chaussées Krogh & le Capitaine Tönder, qui ont construit ce chemin remarquable, demandèrent à S. M. la permission de donner à ce nouveau chemin le noble nom de S. M. Ce nom fut ensuite solennellement proclamé par eux au milieu des acclamations de tous ceux qui étaient présents. Dans ce même moment, la pierre fut découverte et on vit, écrit en lettres d'or, ces mots: "Montagne du Roi Charles Jean." S. M. témoigna à l'Ingénieur des Ponts & Chaussées Krogh et au Capitaine Tönder dans les termes les plus flatteurs sa haute approbation de la manière dont ils avaient conduit et heureusement terminé cette belle entreprise. Sur la route de Levanger, où S. M. devait passer la nuit, Elle fit un détour d'un demi-mille pour visiter les plaines de Stiklestad & le lieu où Saint Oluf périt dans le combat qu'il livra à ses sujets révoltés le 31 Août 1030. Tandis que S. M. montait la montagne sur laquelle est élevé un monument en mémoire de ce malheureux Roi, Elle fut accueillie par les vives acclamations de la multitude assemblée. Des jeunes personnes vêtues de blanc jetèrent des fleurs sous les pas de S. M. Jamais le temps passé & le présent, séparés de 8 siècles ne présentèrent un pareil contraste. S. M. déjeuna chez le Prévôt Brandt, Ministre de la paroisse de Stiklestad, & arriva sur le soir à Levanger. S. M. y fut reçue par une députation des habitants de la paroisse Skogn, dont le Ministre Arentz se chargea d'interpréter à S. M. le dévouement. Un bel arc de triomphe richement illuminé ornait l'entrée de la la ville marchande Levanger, dont les maisons étaient toutes illuminées. S. M. descendit chez le Magistrat Synum. Le 31, S. M. partis pour Drontheim. Sa M. fut reçue sur les frontières du Bailliage de Sud-Drontheim par le Grand-Bailli Riis & les autorités civiles & militaires. Le Grand-Bailli fit à cette occasion un discours dans lequel il exprima sa propre joie et celle des habitants du Bailliage de Drontheim de la présence de S. M. S. M. répondit à ce discours dans les termes les plus gracieux et les plus flatteurs. Un arc de triomphe du meilleur goût était érigé en cet endroit. S. M. arriva à 9 heures à Drontheim, accompagnée de 80 fermiers à cheval. Une pareille escorte, en plus grand ou en plus petit nombre suivant la population des diverses paroisses avait accompagné S. M. durant tout le voyage. Toutes les maisons de campagnes situées près des villes, tous les faubourgs et même les rues où S. M. passa étaient illuminés. A l'arrivée de S. M. à Drontheim, elle trouva le corps des Bourgeois, celui des Pompiers et la garnison rangés en haie jusqu'à la résidence du Gouverneur. Sur la place du marché, où un arc de triomphe illuminé d'une beauté remarquable, brillait de diverses couleurs, S. M. fut reçue par le Grand-Bailli, l'Évêque, à la tête du Clergé, les Bourgmestres & les Magistrats. S. M. se rendit à pied à la demeure du Grand-Bailli qui était préparée pour sa réception. Des milliers d'acclamations répétées et mêlées au bruit assourdissant des canons remplirent l'air, pendant que S. M. traversait une foule innombrable. Cet enthousiasme, cette réception cordiale qui depuis Stockholm jusqu'à Drontheim n'a pas cessé un moment de se manifester sur la route de S. M. ne se peut décrire. Il n'y a pas de mots pour l'exprimer. Il faut avoir vu cet enthousiasme pour s'en former une idée & pour se convaincre à quel degré d'émulation les deux nations unies se portent pour manifester au Roi de leur choix leur sincère affection et leur dévouement. ~~[illegible]~~ Le 1er septembre, à 2 heures, il y eut lever & présentation de tous les employés ecclésiastiques, civils & militaires, & du corps des bourgeois. S. M. honora ensuite de sa présence un dîner chez le Grand-Bailli, où se rassembla une nombreuse compagnie. Avec la permission de S. M. le Grand Bailli proposa les santés de S. M. le Roi, de S. M. la Reine, de L. H. R. le Prince & la Princesse de la Couronne & de L. H. R. les Princes et Princesses Royales. S. M. daigna ensuite proposer une santé pour le bien-être des royaumes-unis. Après dîné S. M. fit un tour à pied dans la ville, où la foule qui s'était considérablement accrue du nombre des habitants des environs se pressait pour voir S. M. Cette multitude nombreuse qui remplissait toutes les rues, laissait à peine à S. M. la place nécessaire pour passer; cependant, elle se retirait promptement au moindre signe ou à la moindre parole obligeante de S. M. pour ne point lui manquer de respect, mais, cependant, pas assez vite pour se priver d'une vue qui leur était si précieuse. C'est ainsi que se passèrent trois quarts d'heure pour parcourir un espace qui en tout autre temps eût pris tout au plus dix minutes. Des acclamations & des cris perçans de "Vive le Roi" suivirent constamment S. M. jusqu'à son retour.

S. M. arriva enfin à Christiania le 16 septembre.

Dire comment S. M. fut reçue ~~à Christiania~~ sur toute la route de Drontheim à Christiania et dans cette dernière ville serait répéter tout ce que nous venons de dire, il nous paraît donc suffisant de faire remarquer que partout l'enthousiasme, et l'empressement furent les mêmes. Durant tout le séjour de S. M. (on se rappelera que la Reine était déjà arrivée le 15 sept.^{re}), il ne fut question que de fêtes, d'arcs de triomphe, d'illuminations, de chants, de processions au flambeau de tous les étudiants, (vieille coutume du pays pour faire honneur aux têtes couronnées), de feux d'artifice &c &c. S. M. d'ailleurs ne se mettait pas plutôt en route que plusieurs centaines de fermiers lui fesaient une garde d'honneur. S'arrêtait-elle? C'était pour donner des audiences & faire des heureux. C'est ainsi qu'elle a employé tous ses jours & partie de ses nuits à Christiania.

En un mot, quoique certains anonymes eussent manifesté le désir dans les journaux qu'on fît des représentations à S. M. sur ~~[illegible]~~ les griefs dont se plaint le parti libéral, il paraît que rien de semblable n'a eu lieu, et que le désir d'applaudir & de louer l'a emporté sur celui de blâmer. Aussi S. M. avait-elle l'apparence d'un Roi populaire, aimé & recherché de tous. Le bonheur était peint sur sa figure & quoiqu'il ait 72 ans, il paraissait n'en avoir que 50.

S. M. repartit pour Stockholm le 5 Octobre

1835.
Politique.
No. 1.
Visite de S.M.
en Norwège.

Voyez la lettre au Mtres des affres Etres du 6. 8bre 1835. No. 5.

Toute la famille royale a visité la Norwège cette année.

Le Prince Royal, la Princesse & 5 de leurs enfants 4 fils & une fille arrivèrent à Christiania de Strömstad le 30 Juillet & en repartirent le 4 Août. Ils y furent parfaitement reçus & fêtés journellement durant leur séjour.

Sa Hautesse Royale se rendait à Stockholm pour y prendre les rênes du gouvernement en l'absence de S.M. qui devait, à son arrivée partir pour la Norwège avec la Reine. S.M. devait prendre la Route du Nord par le Jemteland.

La Reine se dirigeant par le Sud, vint directement à Christiania où elle arriva le 15 septembre. (v. le No. 2. Politique. Bulletin &c —)

Morgenblad N° 333
28 Novembre 1836

Les partis en Norvège & les Constitutionnelle

Le comedien danois Overskou a fait inserrer dans le Söndagen, une feuille supplementaire du Dagen, un morceau intitulé, " Les partis en Norvège & le Constitutionnelle, dans lequel il dit que le nouveau gouvernement contenait assez d'élements pour differentes partis, & que ceux ci ne manqueront pas de paraître.

Le dit Overskou trouve donc qu'il y avait dans ce pays deux partis, dont l'un appartenait à l'ancien gouvernement & l'ancienne dynastie, il se dépitait de la honte arrogante & des calomnies indignes qu'on attendait de toute part du parti opposé appelé anti-danois. Le plus qu'on abaissait le gouvernement danois & le peuple danois le meilleur norvégien l'on était, dit Mr Overskou, etc pour montrer l'ignorance, la bassesse & les vues bornées du parti antidanois " etc: Mais il en est cependant un honneur pour les danois que l'ignorance & la crudité de ce parti étaient apparentes, & que la (antidanois) Antidansker presque toujours s'approchait du barbarisme. Pendant ce même temps les danois ont cependant continuer à nous considerer comme un peuple frère aimé.

Ensuite l'auteur dit, en même temps il se montrait une manière très differente pour se servir de la liberté acquise. D'un côté était une noble & une conviction de propre force & indépendance, on comparait le passé avec le présent, & rendait grâce à la providence pour le bonheur que la patrie sans effort & sans sacrifice avait obtenu; confiant au nouveau Gouvernement on se sentait libre & fort, mais respecter les lois ~~lois~~ de Dieu & des hommes, Il était cependant très naturel que pendant plusieurs des semences de la liberté tombaient en bonne terre & portaient de bons fruits, d'autres tombaient dans la mauvaise terre & portaient de mauvais fruits. Bientôt il se montra de l'autre côté

BIBLIOTHÈQUE SAINTE GENEVIÈVE

une arrogance & une dissolution qui brisaient tout;
Des demagogues furieux irritaient le peuple peu
éclairé; la democratie se montrait comme ennemie
de toute culture & menaçait d'une cessation ou
d'une retrogradation dans le developpement
de l'esprit du peuple. On se sentait & oubliait
entièrement une soumission de reconnaître
que la Norvège pour ainsi dire en dormant
avait eu un gouvernement que d'autres nations
seulement par de grandes batailles ont pu obtenir.
En outre qu'il soit dit en l'honneur des Danois
que le parti democratique presque partout
s'écroulait avec le parti Antidanois, & que
les amis de la liberté les plus raisonnables étaient
justement les mêmes qui avec plus ou
moins de chaleur défendaient les
intérêts danois. — A peu près de cette
manière étaient les parties, quand un
changement commençait il y a quelques années
à s'introduire. Le parti que nous avons
designé ci dessus comme ennemi de tout
ce qui était danois, comme ennemi
de la civilisation & comme partisans
d'une liberté sans borne, était tellement
répandu, & leur système poussait à une
telle extremité, qu'une réaction devait
arriver. On commençait de plus en plus
à reconnaître qu'on avait été injuste
contre le gouvernement danois & la
nationalité danoise, on sentait qu'il
était indigne de s'être servi d'inventions
& interpretations malignes pour ~~offuscare~~
haïr l'ancien gouvernement, on observait
que le peuple danois dans ~~tout ant~~

sans tout autre rapport que ~~[illegible]~~ justement dans une cultivation politique qu'on peut seulement obtenir sous un gouvernement libre, prend une place honorable dans le rang des Nations. on s'apercevait du danger qu'entraine la democratie tant pour la position, (Retas) (Forfatning) du pays que pour la culture, on s'indignait de l'arrogance & la mauvaise conduite d'un certain parti, & on avait de l'aversion pour le Norskhed & l'ostentation des soi disants patriotes – ~~Un~~ organe de ce parti qui se representait ainsi & qui bientot contenait les meilleurs hommes de Norvège & principalement de la génération la plus jeune & que nous appellerons la nouvelle Norvège, fut publié à Christiania la gazette le Constitutionnelle. Cette feuille est rédigée par trois hommes de plus de talents de Norvège. elle est l'organe de la liberté raisonnable soumise à des lois en opposition de l'arrogance & la dissolution, c'est le protecteur des sciences & de la culture en opposition de la crudité & l'ignorance, & pour autant qu'il est question des intérêts danois, elle est aussi leur defenseur. Il paroit donc ainsi à peine hors de Danemark une gazette, dont la conservation peut nous être plus importante & à qui nous desirerions plus voir dans nos cercles de lecture & sans égard au pur intérêt de la patrie, elle doit trouver quelque sympathie chez tous ceux qui se considèrent comme amis de la culture & de la liberté raisonnable

Ensuite Mr Overskou parle des Danois qui considèrent toutes communications d'un pays constitutionnels comme

empoisonnée & se plaint de ce que la Constitutionelle
a été defendue en Danemark.

On est tellement porté dans les pays étrangers
à créer des partis en Norvège qui n'existent
pas ou dont les partisans consistent
~~un ou deux auteurs~~ en un ou un petit
nombre d'écrivains, qu'il est necessaire
de rectifier ces idées fantiques. Si deux
écrivains d'une affaire quelconque sont des
mêmes avis, il ne s'en suit pas qu'ils
forment un parti politique, Si le
système de gouvernement suivant le
quel les danois dominaient sur la
Norvège, ~~[illegible]~~ ne peut être aimé
dans la libre Norvège, c'est de la nature
des choses; mais ~~la nation [illegible]~~
on n'injurie pas ou calomnie pas
pour cela la nation danoise en Norvège.
Il en est ainsi qu'on a commencé à
appeller le zèle de quelques personnes
contre quelques abus dans ce pays
Antidanskhed & d'en faire un
parti, mais on doit hautement
douter qu'un parti véritablement
existe dans un pays, parceque
quelques personnes plus ardemment
que d'autres désirent abolir quelques abus,
ou qu'une partie de la nation pour cela
soit une proie ~~et [illegible]~~ pour l'arrogance
la dissolution la crudité & la bassesse etc
Ce Antidanskhed ne consiste pas en
autre chose que l'antifranskhed de
Holberg dans Jean de France.

De telles sottises que rien n'est bon qui
n'est pas de Copenhague, qu'on doit

même parlant le dialect peu harmonieux de Copenhague ~~elo~~ peut bien prétexter mais non pas offenser la nation danoise, de même ~~aussi~~ que si on ~~autrefois~~ (reviser chatié quelques pedants danois qui venaient ici avec des prétentions pour ainsi dire d'être pris pour des divinités, ~~cela ne concerne pas l'ensemble danois~~ avec une impertinence insupportable & un mépris pour tout le plus & ce norvegien, det brede og raae Norske.

~~Si le dépit quelquefois s'est prononcé~~ ~~on~~ Si quelque fois on exprimait ici le dépit avec quelque amertume & trop généralement contre ~~les~~ Danois, on peut pour la plus grande partie chercher la cause la conduite insupportable de quelques chevaliers d'industrie qui a été trop apparente & donné lieu à trop de scandale pour pouvoir l'effacer par la meilleure conduite d'autres Danois honnêtes & honorables. D'autant moins qu'on peut dire qu'il existe dans ce pays un parti anti-danois, parceque ~~tout~~ le monde ne ~~trouve~~ pas bon qu'on préfère le danois au norvegien, de tenir les danois comme des anges & tout ce qui est danois comme quelque chose d'extraordinaire de sans pareil pour ne pas dire divin, & encore moins on peut ~~r~~montrer dans le pays un parti de demagogues furieux. Si par democratie on veut dire les paysans qui sont presents à nos Storthings, ceux ci prennent le moindre de tous être accusés ~~[illegible]~~ ennemi de toute culture & de developpements de l'esprit, car jamais nos Storthings & les paysans ne se montrent ils si prêts à accorder quelque chose, que quand il ~~[illegible]~~ s'agit de répandre des lumières & principalement pour le peuple.

Si le comedien Overskou a pris ses idées sur les partis dans ce pays, soit un Norges Dæmring de Welhaven & de l'edition de celui en prose par l'avocat Petersen dans ~~son~~ écrit de defense pour Lövenskiold No 275 du Morgenblad, alors il pourrait trouver les expressions dont il ~~se sert~~ ~~[illegible]~~ s'est servi si grandement, mais ces sources sont aussi alors les moins sûres (~~[illegible]~~) On a souvent vu dans des gazettes danoises la tendance du Constitutionelle annoncée comme cie, & puis que le Constitutionelle n'a jamais rien dit contre ces declarations il faut qu'il en soit satisfait. Aucun de partis politiques on peut se souvenir pour changer des évenements suivants malgré que peu importants. Deux ~~[illegible]~~ étudians ne se comportaient pas aussi bien que d'autres, ceux ci ~~pou~~ voulaient pour alors les exclure de la réunion des étudiants, mais ceci ne reussit pas une grande partie des meilleurs étudiants, sortirent de la réunion, (Samfundet) & formèrent l'alliance des étudiants, (Studenter-Forbundet) qui publiait le Vidar dans le quel on commençait à s'adresser à Henr. Wergeland, parceque dans la langue classique il avait fait usage de quelques expressions du peuple & de quelques provincialismes Wergeland & Welhaven avaient une ancienne querelle, comme il arrive si souvent aux rivaux. Pendant que ces personnes & leurs amis dans les journaux brochures en vers en prose s'injuriaient. Forbundet Vidar & Welhaven, qui étaient d'un côté, le dernier & ses amis trouvèrent qu'il était convenable d'injurier tous ceux qui n'étaient pas de son côté, pour Kraftpatrioter, — Raahedens Prester, Pöbelfridsen, Wergelandianere & autres, malgré que toute la nation à une 40aine de personnes près, étaient ni pour l'un ni pour l'autre, D'après cela on peut expliquer Norges Dæmring dans lequel tous de ces portraits obscurs qui conviennent à tous pays, contiennent également de la Norvège, mais point une ame de plus.

un fantôme énorme d'un Wergeland a été
été dans la phantasie de l'écrivain, il
s'en imagine que c'était la nation
norvégienne, dont tous à un dixième
de près, qui n'étaient les adorateurs de
Welhaven & à l'exception des Magthavende,
ceux qui ont du pouvoir, étaient considérés
comme ses adversaires & ainsi dignes
d'être mis à la pyramide ingénieuse.
Quand on trouvait que le Dammiz ne
fut pas assez défendu dans le Morgenblad
(Editeur du Morgenblad) que (Rasmus Hviid) gagnait beaucoup
avec sa feuille. Le libraire Johan Dahl
de Copenhague résolut de publier une
feuille entièrement universelle à
côté ou ou au lieu du Morgenblad,
à la rédaction de laquelle furent appelés
les rédacteurs du Vidar ensemble.
Mr Overskou peut avoir aussi vu en
nous autant que le constitutionnelle
ne peut être considéré comme l'organe
du parti danois, qui alors serait
synonyme avec la tromperie un
des partisans du Dammiz, quand
tout autre journal le constitutionnelle
doit aussi travailler contre la
crédulité l'ignorance, etc.
mais la faute est en ceci que la nation
norvégienne ne reconnait plus en
elle plus que chez les autres
nations les qualités.
que $\frac{99}{100}$ des norvégiens cultivés, des
masses on ne peut parler ici, ne
s'ont ni

partis aux aveugles ou adversaires sont de Wergeland, sont de Welhaven + de l'être de ces Messieurs ~~que~~ ni de Danomanie — —

Que le parti anti-danois consisterait en Demagogues furieux, se contredit par cela, que les demagogues norvégiens sont ~~seulement qui~~ principalement ceux qui alimentent la vanité nationale, s'emportent le plus pour les marques d'independence de la Norvège & contre les violations de l'union. (En Suède du moins on donne ces qualités aux demagogues norvégiens) mais personne ne s'est plus distingué à ce sujet que le constitutionnelle, l'organe du parti danois.

Le Resultat est qu'il n'existe pas dans ce pays de parti; En rapports politiques chacun s'efforce suivant sa meilleure conviction pour la verité, la justice & pour l'honneur & bien être de la Norvège. Les opinions pour ce qui est le meilleur sont naturellement divisés, mais il n'existe pas encore de partis. Mais cela pourrait peut être arriver & il paraît alors qu'il y aura un parti de grands ou chevaliers ainsi qu'on l'a appelé dernièrement, & tout le partie du peuple pour ne pas dire le peuple entier, auront tous leurs titres du Dannebrog, Comme le nom du peuple n'appartient pas aux grands chevaliers, on trouvera aussi hors de leurs centre des individus sur le port. le long du rivage & dans les forêts, qui pourront mériter ces belles expressions, mais non pas la Nation norvegienne en general.